

არნოლდ ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების  
ინსტიტუტი

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის თბილისის სახელმწიფო  
უნივერსიტეტი



**Arnold Chikobava Institute of Linguistics  
Tbilisi Ivane Javakhishvili State University**

**Институт языкознания имени Арнольда Чикобава  
Тбилисский государственный университет имени  
Иванэ Джавахишвили**

**Arn. Chikobava**

**Works  
IV**

**А. С. Чикобава**

**Труды  
IV**

**Tbilisi 2008 Тбилиси**

არნოლდ ჩიქობავა

# შრეშეები

IV

თბილისი  
2008

ს ა რ ე დ ა ქ ც ი ო ს ა ბ ჯ ო

**ი. აბდულაევი** (მაჰაჩყალა), **ნ. ანდულაძე** (თბილისი), **ა. არაბული** (თავმჯდომარე, თბილისი), **შ. აფრიდონიძე** (თბილისი), **ნ. ბაბუნაშვილი** (თბილისი), **გ. ბედოშვილი** (თბილისი), **ბ. ბერსიროვი** (მაიკოპი), **ი. ბრაუნი** (პოლონეთი), **ჰ. გამნათოვი** (მაჰაჩყალა), **თ. გამყრელიძე** (თბილისი), **გ. გოგოლაშვილი** (თბილისი), **ტ. გურიევი** (ვლადიკავკაზი), **კ. ვამლინგი** (შვედეთი), **ნ. თაოვი** (ნალჩიკი), **ა. თიშაევი** (გროზნო), **მ. კუმანოვი** (მოსკოვი), **ნ. მაქავარიანი** (თბილისი), **ფ. ოზდოევა** (ნაზრანი), **ე. ოსიძე** (თბილისი), **ს. პაზოვი** (კარაჩაევსკი), **თ. უთურგაიძე** (თბილისი), **ბ. უტიე** (საფრანგეთი), **კ. ჰ. შმიდტი** (გერმანია), **ი. ჩანტლაძე** (თბილისი), **ა. ჭინჭარაული** (თბილისი), **ლ. ჭკადუა** (სოხუმი), **ზ. ჭუმბურიძე** (თბილისი), **რ. ჯანაშია** (თბილისი), **ა. ჰარისი** (აშშ)

ს ა რ ე დ ა ქ ც ი ო კ ო ლ ე გ ი ა

**ც. ბარამიძე**, **ლ. ეზუგბაია**, **გ. კვარაცხელია**, **მ. სუნიშვილი**, **მ. ქურდიანი**,  
**ვ. შენგელია** (მთავარი რედაქტორი), **მ. ჩუხუა**

ტომის რედაქტორი **ვ. შენგელია**

Editorial Council

**I. Abdulaev** (Makhachkala), **N. Andguladze** (Tbilisi), **Sh. Apridonidze** (Tbilisi), **A. Arabuli** (Chairman, Tbilisi), **N. Babunashvili** (Tbilisi), **G. Bedoshvili** (Tbilisi), **B. Bersirov** (Maikop), **I. Brown** (Poland), **I. Chantladze** (Tbilisi), **H. Gamzatov** (Makhachkala), **Th. Gamkrelidze** (Tbilisi), **G. Gogolashvili** (Tbilisi), **T. Guriev** (Vladikavkaz), **A. Harris** (USA), **R. Janashia** (Tbilisi), **M. Kumakhov** (Moscow), **N. Matchavariani** (Tbilisi), **E. Osidze** (Tbilisi), **F. Ozdoeva** (Nazran), **B. Outtier** (France), **S. Pazov** (Karachaevsk), **K. H. Schmidt** (Germany), **Kh. Taov** (Nalchik), **A. Tchintcharauli** (Tbilisi), **L. Tchkadua** (Sokhumi), **Z. Tchumburidze** (Tbilisi), **A. Timaev** (Grozny), **T. Uturgaidze** (Tbilisi), **K. Vamling** (Sweden)

Editorial Board

**Ts. Baramidze**, **M. Chukhua**, **L. Ezugbaia**, **M. Kurdiani**, **G. Kvaratskhelia**,  
**V. Shengelia** (Editor-in-chief), **M. Sukhishvili**

Editor of the volume **V. Shengelia**

© არნ. ჩიქობავას სახელობის ენათმეცნიერების ინსტიტუტი

ISBN (მრავალტომეული)

ISBN (ტომი IV)

**ჭანურ-მეგრულ-ქართული  
შედარებითი ლექსიკონი**

**ЧАНСКО-МЕГРЕЛЬСКО-ГРУЗИНСКИЙ  
СРАВНИТЕЛЬНЫЙ СЛОВАРЬ**

---

---

**Dictionnaire Comparé  
Tchane-Mégrélien-Géorgien**

## ს ა რ ჩ ე ვ ი

	წინასიტყვაობა (ქართ.) .....	11
	„ (რუს.) .....	16
	შემოკლებათა განმარტება .....	20
	შესავალი .....	21
I.	ნათესაური ურთიერთობის აღმნიშვნელი სახელები .....	33
II.	ადამიანის სხეულის ნაწილთა სახელები .....	60
III.	ცხოველების, ფრინველების, ქვეწარმავალთა და სხვ. სახელები .....	91
IV.	მცენარეულობა (ხეები... ყანა... ბოსტანი...) .....	131
V.	შენობები... სამუშაო იარაღები... ჭურჭლეულობა... საჭმელები... ტანისამოსი .....	159
VI.	წყალი... ზღვა... მიწა... ქვა... თოვლი... წვიმა .....	188
VII.	დღე... ღამე... ცა... მნათობები... დღეების სახელები .....	198
VIII.	რიცხვის სახელები .....	216
IX.	ნაცვალსახელები და წარმოების მიხედვით მათთან დაკავშირებული სიტყვები .....	225
X.	ატრიბუტივები (ზედსათავი სახელები) .....	231
XI.	ზმნები .....	249
	დასკვნითი დებულებები (ქართულად) .....	423
	„ „ (რუსულად) .....	427
	„ „ (ფრანგულად) .....	431
	პირთა საძიებელი .....	435
	სიტყვათა, ფუძეთა და ძირთა საძიებელი .....	437

## О Г Л А В Л Е Н И Е

	<b>Предисловие</b> (на груз. яз.) .....	11
	„ (на русск. яз.) .....	16
	<b>Сокращения</b> (наиболее часто встречающиеся) .....	20
	Введение .....	21
I.	Номенклатура родственных отношений (отец.. мать.. брат..).....	33
II.	Номенклатура соматическая (голова... рука... сердце...) .....	60
III.	Названия животных, птиц, насекомых .....	91
IV.	Названия растений .....	131
V.	Названия построек, орудий труда, домашней утвари, кушаний, одежды .....	159
VI.	Вода... земля... камень... дождь... снег .....	188
VII.	День... ночь... названия дней недели .....	198
VIII.	Имена числительные .....	216
IX.	Местоимения и генетически с ними связанные слова .....	225
X.	Имена прилагательные .....	231
XI.	Глаголы .....	249
XII.	Общие выводы (на груз. яз.) .....	423
	„ „ (на русск. яз.) .....	427
	„ „ (на франц. яз.) .....	431
	<b>Указатель имен</b> .....	435
	<b>Указатель слов, основ, корней</b> .....	437



## SOMMAIRE

	<b>Préface</b> (en géorgien) .....	11
	„ (en russe) .....	16
	<b>Abréviations</b> le plus fréquents .....	20
	Introduction .....	21
I.	Nomenclature de liens de parenté (père... mère... frère...) .....	33
II.	Nomenclature somatique (tête... main... coeur...) .....	60
III.	Noms d'oiseaux, d'insectes .....	91
IV.	Noms de plantes .....	131
V.	Noms de constructions, d'ustils, d'ustensiles, d'aliments, de vêtements .....	159
VI.	Eau... terre... pluie... neige .....	188
VII.	Jour... nuit... jours de la semaine .....	198
VIII.	Noms de nombre .....	216
IX.	Pronoms et mots qui s'y rattachent génétiquement .....	225
X.	Adjectifs .....	231
XI.	Verbs .....	249
XII.	Résumé en géorgien .....	423
	„ en russe .....	427
	„ en français .....	431
	<b>Table des noms</b> .....	435
	<b>Table des mots, des thèmes, des radicaux</b> .....	437

სატრანსკრიფციო ნიშნები  
 ТРАНСКРИПЦИОННЫЕ ЗНАКИ  
 ქართული ანბანის რიგში  
 (В ПОРЯДКЕ ГРУЗИН. АЛФАВ.)

ა	ბ	გ	დ	ე	ვ	ზ	თ	ი	კ	ლ	
a	b	g	d	e	v	z	ē(η)*	t	i	k	l
მ	ნ	ძ	ო	პ	ჟ	რ	ს	ტ	ყ	უ	ფ
m	n	j	o	p	ž	r	s	ṭ	y*	u	p
ქ	ღ	ყ	შ	ჩ	ც	ძ	წ	ჭ	ხ	ღ	ჭ
k	γ	q	š	č	c	z	ç	ç	x	q	č
			ჰ	ჳ	ჴ	ფ	ღ	ც			
			h	ω	w	f	o	'			

---

\* ძველი ქართულის ტექსტების ტრანსკრიფციისათვის.  
 \* Для транскрибирования древ.-грузин. текстов.

## წინასიტყვაობა

1. „ჭანურ-მეგრულ-ქართული შედარებითი ლექსიკონი“ მჭიდროდ უკავშირდება ავტორისავე ნარკვევს „ჭანურის გრამატიკული ანალიზი“ ტექსტებითურთ (ტფილისი, 1936, ენიმკის გამოცემა). ამ უკანასკნელში მოცემულია სისტემატური მიმოხილვა ჭანურის ფონეტიკური შედგენილობისა (და პროცესებისა), მორფოლოგიური სტრუქტურისა და ძირითადი სინტაქსური ფაქტებისა მეგრულისა და ქართულის სათანადო მოვლენებთან შეპირისპირებით, ნაჩვენებია, რაა საერთო მათ შორის და რა განასხვავებს მათ.

იმავე მიზნით წინამდებარე ნარკვევი განიხილავს ჭანურის ლექსიკას მეგრულისა და ქართულის ლექსიკასთან შედარებით.

შედარებითი ლექსიკონის ობიექტს მართოდენ დ ი ფ ე რ ე ნ ც ი რ ე ბ უ ლ ი მასალა წარმოადგენს (იხ. „შესავალი“, გვ. 3);

კაც-ი — კოჩ-ი... ძმ-ა — ჯუმ-ა (ჭან.), ჯიმ-ა (მეგრ.)... ბელელ-ი — ბალ-უ...

ჩვენ კი შეტანილი გვაქვს ს ა ე რ თ ო ლ ე ქ ს ი კ უ რ ი მ ო ნ ა ც ე მ ი ც: ისეთი ფუძეები და ძირები, რომლებიც მეორდება ჭანურში, მეგრულში, ქართულში და არ არის უცხო ენობრივი სამყაროდან შეთვისებული<sup>1</sup>; ასეთია, მაგალითად, **ცხენ**-ი (გვხვდება ქართულშიც, მეგრულშიც, ჭანურშიც; იხ. გვ. 94); **დიკა** (გვაქვს ჭანურში და ქართულში; იხ. გვ. 151); **ქურუმ**-ი ჭანურში და **ჭურუმა** ქართულში (იხ. გვ. 152).

ამგვარ სიტყვათაგან ზოგი ძველის ძველი საერთო კუთვნილებაა,

---

<sup>1</sup> ადვილი სრულებითაც არ არის ნასესხებ სიტყვათა გამოყოფა, მეტადრე, თუ სიტყვა ძველად არის შეთვისებული. ასეთი სიტყვები იმდენად შეეგუებიან ხოლმე ახალ ენობრივ გარემოს, ისე იცვლიან ხშირად ფერს, რომ ისტორიული ძიების გარეშე მათი სადაურობის გარკვევა შეუძლებელია. ლათ. „სკალა“ — „კიბე“ ჭანურში **მ**-სქალა || **ფ**-სკლა-ს სახით გვაქვს, გურულში კი მას **პწკალა**-ს სახე მიუღია, მართალ ქართულ სიტყვად გამოიყურება: — პ წ კ!..

ზოგჯერ ნასესხებმა სიტყვამაც შეიძლება მოგვცეს მონათესავე ენებში კანონზომიერი შესატყვისობა (თუ კი დიფერენციაციამდის იყო ნასესხები); ასეთი „უცხოელის“ გამოცნობა თითქმის შეუძლებელი ხდება; მაგრამ ეს არ არის დიდი უბედურება: შედარება თ ვ ი თ მ ი ზ ა ნ ი კ ი არ არის, არამედ ე ნ ი ს ი ს ტ ო რ ი ი ს გ ა ს ა რ კ ვ ე ვ ი დ ა მ ხ მ ა რ ე ს ა შ უ ა ლ ე ბ ა. ამ ფუნქციას კი ასეთი ნასესხები მასალა ისევე შეასრულებს, როგორც საკუთარი სიტყვა.

ზოგიც ერთ-ერთი შესადარებელი ერთეულიდანაა შესული სხვებში. მაგრამ ორსავე შემთხვევაში ამგვარ მასალას უღაო მნიშვნელობა აქვს ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულის **ისტორიული ურთიერთობის** გასათვალისწინებლად; ამგვარი მასალის უყურადღებოდ დატოვება უხერხული იქნებოდა. მისი შეტანით კი შედარებითი ლექსიკონის ფარგლებიდან გავდივართ, ლექსიკონში ისტორიული ლექსიკონის ფაქტებიც შემოდის.

2. შედარება გულისხმობს შესადარებელ ერთეულებს. ჭანურ-მეგრულ-ქართული შედარებითი ლექსიკონი უნდა ემყარებოდეს ჭანურისა და მეგრულის სრულ დოკუმენტირებულ ლექსიკონებს, ქართულ დიალექტურ ლექსიკონებს და სალიტერატურო ქართულის ისტორიულ ლექსიკონს.

ამგვარი ლექსიკონები არ გავაჩნია (ორიოდე დიალექტური ლექსიკონი ხარვეზს ვერ ავსებს). ასეთ პირობებში შედარების პროცესი რთულდება და შედარების შედეგსაც შეუძლებელია მთელი რიგი ნაკლი არ ახლდეს.

ჭანური დოკუმენტირებული ლექსიკონის უპოვარობის გამო საჭირო აღმოჩნდა ჭანური სიტყვების მნიშვნელობა გაგვემარტა კონტექსტებში — გამოცემული ტექსტების მიხედვით: I აღნიშნავს (ავტორის) „ჭანურ ტექსტებს. I. ხოფურ კილოკავს“ — ტფილ. 1929; II — „ჭანურის გრამატიკულ ანალიზს“ დართულ ტექსტებს: ვიწურ-არქაბული კილოკავისა — 243-322 გვ.; ათინური კილოკავისა — გვ. 323-369; (გვ. 372-381 უჭირავს ხოფურ ტექსტებს, ლექსებს).

მეგრული სიტყვები ან ამოღებულია განსვენ. პროფ. ი. ყიფშიძის გამოკვლევიდან („მეგრული ენის გრამატიკა“ ქრესტომათიითა და ლექსიკონით, 1914; რუს.) და ასეთ შემთხვევაში არის სათანადო მითითება, ხოლო თუ მითითება არ არის, მაგალითი ჩვენი მოყვანილია.

ჭანური სიტყვების დიალექტური ვარიანტები ვცდილობდით სრულად აღგვენუსხა, მეგრული სიტყვების ვარიანტებიდან კი ხშირად უპირატესობას ვანიჭებდით იმას, რომელიც უფრო საინტერესო იყო სიტყვის ისტორიის თვალსაზრისით, იმისდა მიუხედავად, ზუგდიდურ-სამურზაყანულ კილოკავში დასტურდებოდა ეს ვარიანტი თუ სენაკურში.

ცალკე შემთხვევაში, როცა ჭანური სიტყვა (ანდა მისი რომელიმე ვარიანტი) ტექსტებში არ გვხვდება, და აკად. ნ. მარის „ჭანური ენის გრამატიკის“ ანდა პროფ. ი. ყიფშიძის „დამატებითი ცნობების“ მიხედვითაა მოყვანილი, სიტყვას უზის ინიციალები **M** (მარი), **K** (ყიფშიძე). სვანურ სიტყვათა მეტი წილი ი. ნიჭარაძის „რუსულ-სვანური ლექსიკონიდან“ (ტფილ. 1910) გვაქვს ამოღებული.

ჭანური სიტყვის მნიშვნელობა ჯერ სხვადასხვა გამოთქმებში გვაქვს დამოწმებული, მერე მეგრული და ქართული შესატყვისებია მოცემული (წინადადებებში ანდა განმხილვებით); ამის შემდეგ წარმოდგენილია შესადარებელი ერთეულების ბგერითი მხარისა და მნიშვნელობის ანალიზი (არის თუ არა დაცული ბგერათშესატყვისობა, თუ გადახრაა, რატომ; დაცულია თუ არა წინანდელი მნიშვნელობა; თუ ცვლილებებია მომხდარი, — რავგარი...).

3. შესადარებლად გამოყენებულია ისეთი შემთხვევებიც, როდესაც შესადარებელი მასალა სამი წევრიდან მხოლოდ ორს გააჩნია: ჭანურსა და ქართულს ანდა ჭანურსა და მეგრულს, მესამეში კი „არა ჩანს“... „არა ჩანს“ არ ნიშნავს „არ არის“, „ობიექტურად არ მოიპოება“. სრული საფუძველი გვაქვს ვიფიქროთ, რომ ბევრი რამ, რაც ახლა ჭანურში ან მეგრულში გვაქვს, მაგრამ ქართულში არა ჩანს, მასში დადასტურდება ქართული დიალექტების ლექსიკური საგანძურის შესწავლისა და სალიტერატურო ქართულის ისტორიული ლექსიკონის დამუშავების შედეგად<sup>1</sup>. ამას გვაფიქრებინებს ის მარტივი გარემოება, რომ, რაც უფრო ახლოს ვეცნობით ქართულის, მეგრულისა და ჭანურის ისტორიულ ურთიერთობას, მით უფრო მეტი სიახლოვე მყდარდება მათ შორის მორფოლოგიაში, სინტაქსში, ლექსიკაშიც და ფონეტიკაშიც.

ერთი მაგალითი: ახალ ქართულში იხმარება „ხილის **კრეფ**-ა“; მეგრულში და ჭანურში **წილ**-უა || ო-**წილ**-უ. სულ სხვადასხვა ძირია; სად **კრეფ**- და სად **წილ**-? ეს უკანასკნელი ამჟამად ქართულში არა ჩანს. ნიშნავს თუ არა ეს, რომ **წილ**- მეგრულისა და ჭანურის კუთვნილებალა? არა: XVIII საუკუნეში ეს **წილ**- ქართულშიც ცნობილი ყოფილა; საბა ამბობს: „**მოწილვა** — ხილთ მოკრეფა“...

ამიტომ, რომ თითქმის ყველგან, სადაც ქართული შესაბამისი წევრი გვაკლდა, ვრჩებოდით გამოთქმას: „ქართულში არა ჩანს“.

4. შედარებისათვის აუცილებელი ფონეტიკური შესატყვისობანი ქართულისა და ზანურისა ჯერ კიდევ პროფ. ალ. ცაგარელმა გაარკვია, შემდეგ აკად. ნ. მარმა დაახუსტა (იხ. „შესავალი“, გვ. 29-32).

წინამდებარე ნაშრომში შედარებისას ეს შესატყვისობაა ამოსავალი, ოღონდ:

a) წამოყენებული და გამოყენებული გვაქვს დებულება, რომ ძირის კანონზომიერი შესატყვისობა არ ნიშნავს აფიქსების შესატყვისობასაც (იხ.

<sup>1</sup> თუ ჭანურსა და მეგრულში სხვა ენებიდან შეთვისებული მასალაა, მას რა თქმა უნდა, ქართულში შესატყვისი არ აღმოაჩნდება.

„შესავალი“, გვ. 23-25; „დასკვნითი დებულ.“ § 3);

b) ძირეულად მიჩნეულ მასალაში მრავალ შემთხვევაში გამოყოფილია სუფიქსი, ფუძის დეტერმინანტი;

c) თავსართებში საგანგებო ყურადღება ექცევა ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელ ფორმანტებს (იხ. „დასკვნითი დებულ.“ 6);

d) ზანური (ჭანურ-მეგრული) მიჩნეულია ქართულის<sup>1</sup> დიფერენციაციის შედეგად (და არა დიფუზური ბგერების მქონე რაღაც x-მეტყველების დიფერენციაციის შედეგად); ამ ქართულს ჩამოყალიბებული სახით უკვე გააჩნდა ყველა ის ფონემა, რაც მასში დღეს მოგვეპოება (**რ**, **ჰ** და **ს**-ს გარდა).

დიფერენციაცია სამი ხმოვნისა, წინაენისმიერ აფრიკატებისა და სპირანტების ცვლაში გამოიხატა (იხ. „შესავალი“, გვ. 25-27).

ამ დებულებათა საფუძველზე ჭანური ლექსიკის შედარებითი ანალიზი ჩატარებულია დამოუკიდებელივ (იმ შემთხვევათა გამოკლებით, სადაც პირდაპირაა ნაჩვენები მკვლევართა შრომები).

ჭანურის ძირითადი ლექსიკური ფონდი გაანალიზებულია; სისრულეზე ლაპარაკი, რა თქმა უნდა, უადგილო იქნებოდა. ეს მომავლის საქმეა.

5. სახელები დალაგებულია **ფუძეების** მიხედვით ბუნებრივ სემასიოლოგიურ ჯგუფებად (იხ. „სარჩევი“). ამას გარკვეული უპირატესობა აქვს, მაგრამ დაბრკოლებაც ახლავს: გაჭირდა ადგილის მიჩენა ზოგი სახელისათვის (მაგ. „გულა“... „შეშა“... „ცეცხლი“ და მაგვარ. პირობითაა მოქცეული სათანადო ჯგუფებში).

ზმნა ანბანთ რიგზე გავაწყვეთ **ძირების** მიხედვით; სემასიოლოგიურ ჯგუფებად დაყოფა შეუძლებელი იყო; **ფუძე** კიდევ ზმნას ეცვლება დროთა, ქცევათა, გვართა მიხედვით: ერთ ზმნას ათეული ფუძე აღმოაჩნდება (მეტადრე, თუ პრევერბებსაც ანგარიშს გავუწევთ). სამაგიეროდ, ძირის თარგმნა ჭირს: ერთი და იგივე ძირი სხვადასხვა ფუძეში თვალსაჩინოდ იცვლის მნიშვნელობას.

ამიტომ, რომ ზმნა ხშირად თარგმნილია რამდენიმე სიტყვით (და ეს მაინც არ ამოსწურავს ზმნის ყველა ფუძის მნიშვნელობას).

ზმნის ძირთან მეტწილად კონკრეტული ფორმაცაა ნაჩვენები; ესაა აორისტი (ყველგან, სადაც დრო არაა ნაჩვენები); ზოგჯერ საილუსტრაციოდ აწმყო გამოყენებული (ამ შემთხვევაში „აწმყო“ ყველგან მიწერილია).

<sup>1</sup> ზუსტად რომ ვთქვათ: იმ ენის, რომლის გაგრძელებასაც ისტორიულად ცნობილი ქართული წარმოადგენს.

სახელების დაჯგუფება სემასიოლოგიური ნიშნის მიხედვით ადვილებს ცალკე დარგების ლექსიკის გათვალისწინებას, მაგრამ სიტყვის დაძებნა ჭირს.

ბოლოს დართული „საძიებელი სიტყვებისა, ფუძეებისა და ძირებისა“ ამ უხერხულობას ნაწილობრივ მაინც აბათილებს.

საძიებელში შეტანილია ის სიტყვა-ფუძე-ძირები, რომლებიც შედარებისათვის გვაქვს გამოყენებული.

20. VI. 1938.

**არნ. ჩიქობავა**

## ПРЕДИСЛОВИЕ

1. «Чанско-мегрельско-грузинский сравнительный словарь» непосредственно примыкает к работе автора «Грамматический анализ чанского диалекта» (изд. ИЯИМК, Тбилиси, 1936 г.). В этой последней нами дан систематический обзор фонетического состава (и фонет. процессов), морфологической структуры и основных синтаксических фактов чанского диалекта в сопоставлении с соответствующими явлениями мегрельского диалекта и грузинского языка, сделана попытка выяснить, что общего между ними, в чем они расходятся и каковы исторические пути их развития.

Предлежащий словарь ставит задачей в тех же целях дать обзор чанской лексики сравнительно с мегрельской и грузинской лексикой.

Объектом сравнительного словаря являются лишь основы и корни, представляющие результаты закономерной дифференциации общего материала (см. «Введение», стр. 23, § 5): груз. კაც-ი *қас-і* «человек» — чан., мегр. კობი-ი *қоџ-і*; груз. ძმა-ა *зm-а* — чан. ჯუმ-ა *žum-а*, мегр. ჯიმ-ა *žim-а*; груз. ბელ-ელ-ი *be-γel-і* — чан., мегр. ბაღ-უ *baγ-u* «амбар».

В словарь же мы включили и такие основы и корни, которые являются общим достоянием сравниваемых лингвистических единиц, не будучи заимствованы<sup>1</sup> из других языковых групп или семейств (напр. слово ცხენი-ი *схен-і* «лошадь» встречается и в чанском, и в мегрельском и в грузинском; см. стр. 94; დიკა *dika* вид пшеницы — представлено и в чанском и в грузинском; см. стр. 151; ქურუმ-ი *kurum-і* — род проса — налично и в грузинском яз. с некоторой модификацией ქურუმა *kwrima*; см. стр. 152...); из таких слов одни являются общим достоянием грузинского и занского языков, другие заимствованы из одного родственного языка в другой; но и в том, и в другом случае лексические совпадения безусловно ценны с точки зрения исторического взаимоотношения грузинского и занского языков; пренебречь ими было бы

---

<sup>1</sup> Отнюдь не всегда легко выделить заимствованные слова, отличить «свое» от «чужого», особенно, когда дело касается времен, давным давно минувших. Такие заимствованные слова вполне ассимилируются в новой среде, меняя подчас и внешний облик: лат. *scala* — лестница — в чанском диал. звучит, как მ-სკალა || ფ-სკალა *m-sqala* || *p-sqala*, а в гурийском нар. груз. языка выглядит, как პწყალა *pçqala* — პწყ...

Иногда заимствованное слова может быть представлено даже закономерными звукосоответствиями в сравниваемых родственных языках; это признак того, что заимствованное слова проделало большой путь развития в новой языковой среде. Такие слова весьма ценны для истории языка: сравнение ведь не самоцель, а вспомогательное средство истории.



нежелательно. Но включая такой материал, пришлось тем самым раздвинуть рамки сравнительного словаря; в него вошло некоторое количество материалов исторического словаря.

2. Отсутствие исторического словаря литературного грузинского языка, словарей по большинству грузинских наречий, равно как и отсутствие документов о чанского и мегрельского словарей в значительной мере осложняли процесс сравнительного анализа и не могли не повлиять отрицательно на результаты этого анализа.

Пришлось документировать чанские слова, давая их значения в выражениях по изданным текстам: I обозначаем (автора): «Чанские тексты. I Хопский говор» Тбилиси 1929. X + 166 стр. II —: «Чанские тексты» в «Грамматическом» анализе чанского диалекта» ч. II — вицско-архавский говор., стр. I-86; атинские тексты, стр. 87-138 (стр. 139-151 занимают хопские тексты в стихах).

Мегрельские слова или взяты из исследования покойного проф. И. Кипшидзе («Грамматика мингрельского языка» с хрестоматией и словарем, СПб. 1913) и тогда имеется соответствующая ссылка, если же нет ссылки, пример приводится нами.

Чанские диалектные варианты представлены полностью, из мегрельских же вариантов часто предпочтение отдавалось тому, который для и с т о р и и с л о в а представляет больший интерес, независимо от того, фигурирует этот вариант в зугдидско-самурзаканском или в сенакском говоре.

В отдельных случаях, когда чанское слово (или какой-либо его вариант) не засвидетельствовано в текстах, а приводится по материалам «Грамматики чанского яз.» акад. Н. марра или по «Дополнительным сведениям о чанском языке» проф. И. Кипшидзе, на это указывают инициалы *М* (Марр), *К* (Кипшидзе).

Сванский материал, привлекаемый лишь в отдельных случаях, взят в большинстве своем из «Русско-сванского словаря» И. И. Нижарадзе (Тифл. 1910).

Проиллюстрировав значение чанского слова в контекстах и приведя мингрельские и грузинские соответствия (в предложениях или без), мы даем в словаре анализ сравниваемых основ, как со стороны фонетической, так и морфологической и семасиологической (имеются ли отклонения от нормального звукосоответствия, если да, почему; сохранилось ли прежнее значения или и тут имеются изменения, — какие; каково взаимоотношение аффиксов).

3. К сравнению привлечены и те основы (корни), которые встречаются из трех сравниваемых лингвистических единиц лишь в двух: или в чанском и мегрельском, или в чанском и грузинском яз.

Отсутствие третьего члена бывает обусловлено недостаточной изученностью лексики картвельских языков. В мегрельском и в чанском диалектах, напр., наличен корень  $\text{წილ-}$  *čil-* «собирать: срывать фрукты»; в грузинском языке в этом же значении испльзуется основа  $\text{კრებ-}$  *krer-*; это два совершен-

но различных корней;  $\nabla_{\text{ოლ}}$ - отсутствует в грузинском яз.; но по свидетельству знаменитого лексикографа XVIII в. Саввы Сулхана Орбелиани  $\nabla_{\text{ოლ}}$ -  $\text{cil}$ - корень был, оказывается, наличен и в грузинском языке.

Учитывая перспективу таких возможностей, мы сочли целесообразным не оставлять без рассмотрения и вышеуказанные материалы.

4. Необходимые для сравнения звукосоответствия грузинского и занского языков в основном были уставновлены проф. А. Цагарели и в дальнейшем уточнены акад. Н. Марром (см. «Введение» стр. 10-12).

Эти звукосоответствия являлись исходными и для нас, причем:

а) в процессе сравнения мы базировались на положении, согласно которому наличие закономерного звукосоответствия в корневой части еще не означает наличия такого же соответствия между аффиксами сравниваемых слов (см. «Введение», стр. 5-6; «Общ. выв.» § 3е);

б) в основах, признаваемых за простые по составу, пришлось выделить суффиксы, детерминанты основ;

с) в префиксах особо учитывались показатели «категории вещи» (см. «Общие выводы», 6г);

д) занский яз. (чанск. и мегр. диал.) нами квалифицируется, не как результат дифференциации какого-то х-языка с диффузными звуками, а как результат дифференциации языка, преемственно представленного в грузинском языке, и имевшего к моменту дифференциации все фонемы, наличные в грузинском языке и поныне (кроме  $\text{r}$   $\text{h}$  и  $\text{bs}$ ; см. «Общ. выв.» 6).

На основе этих положений сравнительный анализ чанской лексики проведен самостоятельно (за исключением случаев, где имеются прямые ссылки на использованные работы других авторов).

Основной словарный фонд чанского диалекта, имеющий соответствия в других сравниваемых единицах (или повторяющийся в них), проанализирован; но говорить о полноте охвата, разумеется, не приходится; это дело будущего.

5. Имена распределены по о с н о в а м на семасиологические группы (см. «Оглавление»); это имеет определенное преимущество, но связано с некоторыми трудностями; нелегко подыскать надлежащую рубрику для таких слов, как «меха», «дрова», «огонь» — мы условно относили их к соответствующим группам.

Глагол расположен в алфавитном порядке по к о р н я м; распределить их по семасиологическим группам было бы затруднительно, к тому же не необходимо. Исходить из глагольных о с н о в было невозможно: времена, версии, залого имеют отличные друг от друга о с н о в ы; таких основ у каждого глагола изрядное количество (в особенности, если принять во внимание формы с провербами).

С другой стороны передать значение глагольного к о р н я дело нелегкое: значение глагола варьирует по основам.

Этим и объясняется, почему очень часто значение глагола передано ря-

дом слов (и всетаки не исчерпаны все значения глагольных основ).

При глагольном корне зачастую указана конкретная форма аориста (время не обозначено) или настоящего времени (время обозначено).

Распределением имен по семасиологическим группам облегчается обзор их по рубрикам, зато осложняется нахождение нужного слова.

Общий указатель «слов, основ, корней», приложенный в конце книги, может облегчить использование представленного в ней материала.

В «Указатель» включены привлеченные к сравнению корни, основы, слова.

20. VI. 1938.

Арн. Чикобава

## ზეოგლეზათა ზანზარტეზა

დამატ. ცნობები: Кипшидзе И. "Дополнительные сведения о чанском языке". СПб. 1911. Стр. VI + 33.

ზოგადი ფონეტიკა: აზვლედიანი გ. „ზოგადი და ქართული ენის ფონეტიკის საკითხები“, ტფილ. 1938. გვ. 231.

მეგრ. გრამ.: Кипшидзе И. "Грамматика мингрельского (иверско-го) языка с хрестоматией и словарем". СПб. 1914. Стр. XV + 150 + 188 + 424.

საბა: საბა სულხან ორბელიანი: „ქართული ლექსიკონი“, პროფ. ი. ყიფშიძისა და პროფ. ა. შანიძის რედაქციით, ტფილ. 1928, გვ. XXXII+05+480.

საქართ. ეკონ. ისტ. I, II: ჯავახიშვილი ივ. „საქართველოს ეკონომიური ისტორია“ ტ. I, ტფილ. 1930. გვ. VII + 428; ტ. II, ტფილ. 1934. გვ. XX + 708.

სიტყვის კონა: ბერიძე ვუკოლ, „სიტყვის კონა იმერულ და რაჭულ თქმათა“. პ. 1912. გვ. VIII + 76.

ფონეტიკ. დაკვირვ.: თოფურიანი ვ. „ფონეტიკური დაკვირვებანი ქართველურ ენებში. I: „მიმომხილველი“ გვ. 198-219; II: ტფილ. უნივ. მოამბე, X, გვ. 291-304.

ქართ. ერ. ისტ.: ჯავახიშვილი ივ. „ქართველი ერის ისტორია“, ტ. I (გამოც. II), ტფილ. 1928. გვ. X + 375.

ჭან. გრამ.: Март Н. "Грамматика чанского (лазского) языка с хрестоматией и словарем", СПб. 1910. Стр. XXX + 240.

ჭან. გრამ. ანალ.: ჩიქობავა არნ. „ჭანურის გრამატიკული ანალიზი“ ტექსტებითურთ. ტფილ. 1936. გვ. XV + 249 + 151.

I: ჩიქობავა არნ. „ჭანური ტექსტები, ნაკვეთი I: ხოფური კილოკავი“, ტფილ. 1929, გვ. X + 166.\*

II: ჩიქობავა არნ. „ჭანურის გრამატ. ანალიზი“, ნაწ. II, ტექსტები.\*

---

\* ქვემოთ ყველგან მითითება ეხება ამ ტექსტების ახალ გამოცემას, რომელიც წარმოდგენილია არნ. ჩიქობავას შრომების III ტომში — 2008 წ. (რედ.).

## შმსავალი

ენის შესახებ აზროვნება ენათმეცნიერებად იქცა მას შემდეგ, რაც ენობრივ მოვლენათა შესწავლისას ისტორიული თვალსაზრისი იქნა გამოყენებული. ამით ერთხელ კიდევ დადასტურდა სხვა მეცნიერებათა ისტორიიდან კარგად ცნობილი ფაქტი, რომ მოვლენის მეცნიერული შესწავლა გულისხმობს მის შესწავლას განვითარებაში.

ისტორიული თვალსაზრისის სრული გაშლა მოვლენის დოკუმენტალური ისტორიის გარკვევის გარდა მის შედარებით შესწავლასაც აუცილებელს ხდის: შედარება ისტორიის დამხმარე საშუალებათა, შედარება ისტორიული წარსულის უფრო ღრმად წვდომის იარაღია. ამიტომ ისტორიულ-შედარებითი შესწავლის შესახებ რომ ვლაპარაკობთ, ხაზგასმით უნდა აღვნიშნოთ, რომ ეს ორი მომენტი თანაბარი ღირებულებისა არ არის: ისტორია მიზანია, შედარება — საშუალება.

ამჟამად ენათა მეცნიერული შესწავლა ისტორიულ-შედარებითი შესწავლის გარეშე წარმოუდგენელია<sup>1</sup>. ყველფერი, რაც კი მტკიცე მეცნიერულ მონაპოვრად ითვლება სხვადასხვა ენების და, კერძოდ, ქართველური ენების წარსულის შესწავლისას, — ისტორიულ-შედარებითი ძიების შედეგადაა მიღებული. არ არსებობდა და არ არსებობს სხვა გზა, რომელსაც შეეძლოს არა თუ უკეთესი შედეგების მოცემა, არამედ თუნდაც დაახლოებით იმგვარივესი, როგორსაც ისტორიულ-შედარებითი ძიება იძლევა.

შედარების ტექნიკა საკმაოდ რთულია; ზოგიერთ მომენტს ჩვენ ქვემოთ აღვნიშნავთ. პირველ ყოვლისა აქ საჭიროა მოხსენებულ იქნეს ერთი ძირითადი პრინციპთაგანი, რომლის უგულებელყოფა შედარებისას დაუსჯელად არ ჩაივლის:

1. შესადარებელი მოვლენები ან უნდა წარმოგვიდგინდნენ განვითარების ერთსა და იმავე საფეხურს, ან უნდა იქნენ დაყვანილი

---

<sup>1</sup> ამის აღნიშვნა ზედმეტი იქნებოდა, რომ თანამედროვე ენათმეცნიერების არა ერთს მიმართულებაში, მათ შორის, იაფეტიდოლოგიაშიც, ისტორიზმის დაჩრდილვისა და არსებითად უარყოფის შემთხვევებსაც კი არ ვხვდებოდეთ. დაწვრილებით ამაზე აქ ვერ შევჩერდებით.

ერთ საფეხურამდის. ეს ისევე აუცილებელია, როგორც აუცილებელია წილადთა შეკრება-გამოკლებისას, წილადთა სიდიდის შედარებისას, მათი გაერთმნიშვნელობა:  $\frac{3}{7}$  და  $\frac{2}{7}$  შეიძლება ერთმანეთს პირდაპირ მივუმატოთ, გამოვაკლოთ, შევუდაროთ (რომელია მეტი, ნაკლები), — რადგანაც ისინი ერთმნიშვნელობები არიან; მაგრამ  $\frac{3}{7}$  და  $\frac{3}{11}$  ერთმანეთს ვერ შევუდარებთ, ვერ შევკრებთ... მხოლოდ იმის მიხედვით, რომ მათ მრიცხველები ერთნაირი აქვთ: აუცილებელია მათი გაერთმნიშვნელობა.

სხვანაირად რომ ვთქვათ, შედარება ისტორიას ეშველება, მაგრამ შედარებამ რომ მკვიდრი შედეგი მოგვცეს, შესადარებელ მოვლენათა ისტორია უნდა იყოს გარკვეული.

2. შედარება ფონეტიკურ შესატყვისობას არკვევს და მას ემყარება (იხ. ქვემოთ ქართულისა და ზანურის შესატყვისობანი).

3. შედარება არ შეიძლება, თუ სხვადასხვა ძირებია:

ქართ. ს ა ხ ლ -ი, მეგრ. ც უ დ ე ერთსა და იმავეს ნიშნავს, მაგრამ სხვადასხვა ფუძეებია (ძირებია); ეს არ ნიშნავს, რომ ს ა ხ ლ - ფუძის შესატყვისი ძირი მეგრულს არ გააჩნია, ანდა ც უ დ ე -ს შესაბამისი ქართულში არ მოიპოვება (ს ა ხ ლ -ს ო ხ ო რ- შეესატყვისება: ოხორ-ან-ს — სახლ-ობს, ც უ დ ე -ს ქართ. ყ უ დ ე — მაგალ. ქვა-ყუდე). იგივე ითქმის ქართ. მ ი წ ა - ფუძისა და მეგრ. დ ი ხ ა -ს შესახებ.

4. შედარება არ შეიძლება, თუ სავსებით ერთნაირი ფუძეებია (ძირებია): მაგალ. ქართ. ც ხ ე ნ - და მეგრ. ც ხ ე ნ -, ჭან. ც ხ ე ნ .. ქართ. დ ი კ ა და ჭან. დ ი კ ა ... ქართ. კ ვ ე რ ც ხ - ი და მეგრ. კ ვ ე რ ც ხ - ი.

თუ შედარებითს ლექსიკონში ამგვარი მასალა მაინც გვაქვს შეტანილი, მხოლოდ იმიტომ, რომ მას ლ ე ქ ს ი კ ი ს ის ტ ო რ ი - ის ა თ ვ ის აქვს მნიშვნელობა, მაგრამ ამგვარი მოვლენის შეფასებისას უნდა გვქონდეს გათვალისწინებული სამგვარი შესაძლებლობა, რომელსაც ასეთ შემთხვევაში აქვს ადგილი: ა) საერთო ფუძე ძველია, იგი შესადარებელ მონათესავე ენათა ძველ საერთო კუთვნილებას წარმოადგენს (დ ი კ ა ქართ., ჭან.); ბ) საერთო ფუძე ერთ-ერთი შესადარებელი ენის კუთვნილებას შეადგენს და მეორეში ამ ენიდანაა შეთვისებული (კ ვ ე რ ც ხ - ი ქართულიდანაა მეგრულში შესული, თუმცა, საბოლოოდ ჯერ კიდევ არ გამოუდევნია მეგრ. მ ა რ ქ ვ ა ლ - ი); შედარებისათვის ამას მნიშვნელობა არა აქვს; გ) საერთო ფუძე მ ე ს ა მ ე ენიდან შეიძლება მომდინარეობდეს; იგი არც ერთი შე ს ა დ ა რ ე ბ ე ლ ი ე ნ ის კუთვნილე-

ბას არ წარმოადგენს და, ცხადია, მათი ლექსიკური ურთიერთობის გასარკვევად არ გამოდგება. ამგვარი საერთო მასალა არც უნდა იქნეს შეტანილი განსახილველ მასალაში. ქვემოთ, მაგალ., დიკა, ცხენი... შეტანილია, მაგრამ ისეთი სიტყვები, როგორცაა სურათი, დარდი, შაქარი, ბრინჯი... არაა მოხსენებული, თუმცა ეს სიტყვები ჭანურშიც არის, მეგრულშიცა და ქართულშიც: მათი უცხოური წარმომავლობა ცნობილია და იმიტომ.

მაგრამ შეუძლებელი სრულებით არ არის, რომ ძველ საერთო კუთვნილებად მიჩნეული ესა თუ ის სიტყვა იმგვარადვე იყოს სხვა წრის ენებიდან შეთვისებული, როგორც დარდი ან შაქარია, მაგრამ ის წყარო ცნობილი არ იყოს (ვთქვათ, ის ენა ცოცხალ ენათა შორის აღარც მოიპოვება!) და ძველად შეთვისებული ძველ საერთო კუთვნილებად იქნეს მიჩნეული. ესეც ცხადყოფს, თუ რამდენად აუცილებელია შესადარებელ მოვლენათა ისტორიის ცოდნა.

5. შედარება შეიძლება, თუ ერთი და იმავე მასალის კანონზომიერი დიფერენციალია მოცემული. აქაც რამდენიმე შემთხვევა უნდა გავარჩიოთ:

ა. მთელი ფუძე — ძირიც, საწარმოებელი აფიქსებიც — (ანდა მთელი სიტყვაც კი, ე. ი. ძირიცა და დამოკიდებულების აღმნიშვნელი აფიქსიც) კანონზომიერ შესატყვისობას გვაძლევს:

დედ-ალ- — დად-ულ... კაც-ის — კოჩ-იშ...

ბ. ძირი იძლევა შესატყვისობას, აფიქსები (— დამოკიდებულების აღმნიშვნელი, ფუძის საწარმოებელი —) — არა; აფიქსები ან ერთი და იგივეა (საერთოა), ან სულ სხვადასხვა ფონეტიკური შედგენილობისაა და მხოლოდ ფუნქციონალურად უდრის ერთი მეორეს, ანდა ერთს შესადარებელ ენაში არის, მეორეს სულ არ გააჩნია.

აფიქსები ერთი და იგივეა:

კაც-ი — კოჩ-ი (ჭან., მეგრ.)

კაც-ს — კოჩ-ი-ს (ჭან.)

ძმ-ა — ჯუმ-ა (ჭან.) || ჯიმ-ა (მეგრ.)

აფიქსები სხვადასხვაა ფონეტიკურად, შესატყვისობა მხოლოდ ფუნქციონალურია:

კაც-მა — კოჩ-ქ (მეგრ.), კოჩ-ი-ქ (ჭან.)

არი-ს — (ო)რე-ნ (|| რე-ნ) (ჭან., მეგრ.)

შე-შა — დი-შქ-ა (ჭან., მეგრ.)

ბელ-ელ- — ბალ-უ „ „

წ-ელ — ჭუ (ჭან.)

აფიქსი ერთს აქვს, მეორეს — არა:

შიბ-ი — სქიბ-**უ** წისქვილი (ჭან.), წისქვილის ქვა (მეგრ.).

გ. ასეთივე სხვაობა აფიქსებისა შეიძლება ერთსა და იმავე ძირთანაც ვპოვოთ:

**ცა-ცხ-ვ-ი** — **დუ-ცხ-უ** (ჭან.)

**წიფ-ელ-ი** — **წიფ-ურ-ი** (ჭან., მეგრ.).

დ. ძირი (ფუძე) არ გვაძლევს შესატყვისობას, აფიქსები კი ფონეტიკურად ერთმანეთს შეესატყვისება (ანდა საერთოა):

**სახლებ-ის** — **ცუდეფ-იშ** (მეგრ.)

**თავ-ი** — **დუდ-ი** (მეგრ., ჭან.)

რა იწვევს აფიქსთა სხვაობას, როცა ფუძე კანონზომიერ შესატყვისობას ამჟღავნებს? ასეთ შემთხვევებში, როგორცაა კაც-**მა** — კოჩ-**ქ** მოთხრობითის ნიშანი სხვადასხვაგვარი წარმოშობისაა: **-მა** მომდინარეობს **მან**-ისაგან, **-ქ** უკავშირდება **გ**-ს: ე-**გ**-ე, ი-**გ**-ი (შდრ. აქ ← ჰა-ქ, ი-ქ ← ჰი-ქ). რაიმე შესატყვისობაზე ლაპარაკი აქ არც შეიძლებოდა.

ეგვევ ითქმის არი-**ს** — (ო)რე-**ნ**. **შე**-მა და **დი**-შქა-ს შესახებ: **-ს** და **-ნ**, **შე**- ← **სე**- და **დი**- სხვადასხვა მონაცემებია, ისინი ერთსა და იმავე ფუნქციებს ასრულებენ, მაგრამ ამის გამო მათი შედარება ისევე არ შეიძლება, როგორც **მიწა** და **დიხა**-სი, **სახლ**- და **ცუდე**-სი (იხ. 3, გვ. 22).

როგორღა უნდა აიხსნას ის შემთხვევები, როცა აფიქსები ერთი და იგივეა, ფუძეები კი კანონზომიერ შესატყვისობას წარმოგვიდგენენ? კაც-**ს** — ჭან. კოჩ-ი-**ს**... ძმ-**ა** — ჭან. ჯუმ-**ა**, მეგრ. ჯიმ-**ა**... თუ დიფერენციაციამდის უკვე გვქონდა ეს აფიქსები, რატომ უნდა დარჩენილიყვნენ ისინი უცვლელად: **ა**-ს ზანურში **-ო**- უნდა მოეცა, **ს**-ს შესაბამისად **-შ** უნდა გვქონოდა. სამი შესაძლებლობა გვაქვს: ან ეს აფიქსები დიფერენციაციის შემდგომს ხანაშია წარმოშობილი, ანდა ეს აფიქსები ერთი ენის კუთვნილებას შეადგენდა და იქიდან არის გადასული მეორეში, ანდა კიდევ მესამე წყაროდან შემოსულა შესადარებელ ერთეულებში...

შეიძლებოდა აგრეთვე კაცს ეფიქრა: ამგვარი მასალა დიფერენციაციის წინა ხანას განეკუთვნება, მაგრამ ამ პროცესს თავი დააღწია რაიმე საგანგებო პირობების გამო, რომელიც აქ მოიპოვებოდაო. თეორიულად ასეთი რამ შესაძლებელია, მაგრამ ეს შესაძლებლობა ყველაზე ნაკლებაა მოსალოდნელი.

ბ. შესაძლოა კანონზომიერი შესატყვისობის გზით მიღებულმა მასალამ შესადარებელ ენებში იცვალოს აღნაგობა უკვე ამ ენათა განვი-



თარების პროცესში; ამ ცვლილებებს შეუძლია გააძნელოს (ზოგჯერ შეუძლებელიც გახადოს) წინანდელი ვითარების გათვალისწინება.

კ ა ც - — კ ო ჩ - : არც ქართულში განუცდია ამ ფუძეს ცვლილება, არც ჭანურში და არც მეგრულში. მაგრამ **ძმ**-ა — **ჯუმ**-ა (ჭან.), **ჯიმ**-ა (მეგრ.) რომ შევადაროთ, გამოირკვევა, რომ ამის ძირი ქართულშიც ცვლილა, ჭანურშიცა და მეგრულშიც (ამ უკანასკნელში ყველაზე მეტად); სახელდობრ: ქართულში მას დაკარგული აქვს **ა**: ძმ←ძამ- (ძამია, ძამიკო...), ჭანურში ძირეული **ო** → **უ**: (ჯომ- → ჯუმ-), მეგრულს კი ეს **უ**-ც არ შეენახა, **უ ი**-თ შეიცვალა (ჯუმ- → ჯიმ-)...

ეგვევ ითქმის ც ე ც ხ ლ -ისა და მეგრ. დ ა ჩ ხ ი რ -ის შესახებ:

ცე-ცხლ- ← სე-ცხლ... და-ჩხირ- ← და-ჩხურ...

ამგვარი შემთხვევები უფრო წესს წარმოადგენს, ვინემ გამონაკლისს. შესატყვისობათა გარკვევისას ამ ცვლილებათა ისტორია უნდა იქნეს გათვალისწინებული (იხ. 1, გვ. 21, 22).

7. შესაძლოა კანონზომიერი შესატყვისობის გზით მიღებულმა მასალამ შესადარებელ ენებში იცვალოს არა აღნაგობა (იხ. 6, აქვე), არამედ მნიშვნელობა (ანდა აღნაგობაცა და მნიშვნელობაც); ასეთ შემთხვევაში შესატყვის ფუძეთა დაძებნა გართულებულია და მხოლოდ აღნაგობის ანალიზს შეუძლია დახმარება გაგვიწიოს.

ქართ. **ძელ**-ს შეესატყვისება მეგრული **-ჯირ**- (დინ-**ჯირ**-უ — დაწვა), რომელიც იქ „წოლას“ ნიშნავს.

ქართ. **ხე**-ს მეგრულსა და ჭანურში შესატყვისი არ გააჩნია; მეგრ., ჭან. **ჯა** (|| ჯალ-) კი შეესატყვისება ქართ. **ძელ**-ს, რომელიც ზოგადად „ხეს“ არ ნიშნავს.

ქართ. **ხუცეს**- ფუძის კანონზომიერი შესატყვისია მეგრ. **უჩაშ**-ი, რაიც „უფროსს“ ნიშნავს (მნიშვნელობამ ქართულში განიცადა ცვლილება).

მეგრ. **უჩქუ(ნ)** — ნიშნავს „იცის“, მაგრამ მისი შესატყვისია **ჩანს** (|| **ჩა**-ს ძვ. ქართ.) ფუძე: უ ჩ ა ნ ს — მისთვის ჩანს, მან იცის...

„**ღამე**“-ს შეესატყვისება ჭან. **ღომა** → || მეგრ. **ღუმა**; პირველი ნიშნავს „გუმინ“, მეორე — „წუხელ“.

მნიშვნელობის ამგვარ ცვლას ს ე მ ა ს ი ო ლ ო გ ი უ რ ი გ ა დ ა - ხ რ ა ეწოდება.

8. თავისთავად იგულისხმება, რომ შეიძლება ამა თუ იმ ენას ჰქონდეს კანონზომიერი შესატყვისი (ანდა საერთო კუთვნილების მასალა), მაგრამ ის დაჰკარგოდეს. ხშირია შემთხვევა, როცა ენა საკუთარ სიტყვას

„ივიწყებს“, კარგავს და მის ნაცვლად ნასესხებს ამკვიდრებს. ასე, მაგ., ქართულში სპ.-არ. ბ ა ტ -მა გამოდევნა ქართ. ღ ე რ ღ ე დ ი, ჭანურში ბ ა ტ -ის როლში თურქ. კ ა ზ -ი გვევლინება. ეგევე ითქმის მეგრ. მ ა რ ქ ე ა ლ -ის შესახებ, რომლის ადგილს იჭერს (ეს პროცესი ამჟამად მთავრდება კიდევ!) ქართულიდან შეთვისებული კ ვ ე რ ც ხ -ი.

ამიტომ: შესატყვისი ფუძის ვერ პოვნა ისტორიულად არქონას ყოველთვის არ ნიშნავს.

ჭანურისა და მეგრულის ქართულთან შედარება არკვევს, რომ, როცა:

ქართულში გვაქვს:	<b>ს</b>	<b>ზ</b>	<b>ძ</b>	<b>წ</b>	<b>ც</b>	<b>შ</b>	<b>ჭ</b>	<b>ჭ</b>	<b>ჩ</b>	(ლ)	(რ)	ე	ა	(ი)	
ჭანურსა და მეგრულში გვექნება:	<b>შ</b>	<b>ჩ</b>	<b>ჭ</b>	<b>ჩ</b>	<b>ჩ</b>	<b>შ</b>	<b>ჭ</b>	<b>ჭ</b>	<b>ჩ</b>	<b>ჩ</b>	(რ)	(ჭ)	ა	ო	(ე)

ამ მხრივ ჭანური და მეგრული ერთმანეთისაგან არ განსხვავდება (ესაა ერთ-ერთი მთავარ საფუძველთაგანი, რომელიც ჭანურსა და მეგრულს ერთმანეთის მიმართ კილოებად — და არა ენებად — მიგვაჩვენებს — იხ. ავტორის „ჭან. გრამ. ანალ.“, გვ. 188).

რა განსაზღვრავს ამგვარ შეფარდებას? რა ზოგადი საფუძველი მოეპოვება ამ შესატყვისობას?

ყურადღებას იქცევს ის გარემოება, რომ ზემოხსენებულ წყებაში არც ერთი ბაგისმიერი თანხმოვანი, არც ერთი უკანაენისმიერი თანხმოვანი არ ურევია. ყველა ეს თანხმოვანი წინაენისმიერია (ზოგადად რომ ვთქვათ); მასთან განსხვავება **ს**-სა და **შ**-ს შორის სავსებით ისეთივეა, როგორცაა **ზ**-სა და **ჟ**-ს, **ძ**-სა და **ჯ**-ს, **წ**-სა და **ჭ**-ს, **ც**-სა და **ჩ**-ს შორის; ქართულის წყება ს ის ი ნ ა ა, ჭანურისა და მეგრულისა კი შ ი შ ი ნ ა; ეს აკუსტიკური შთაბეჭდილების მიხედვით; არტიკულაციის და, ამ არტიკულაციაში, კერძოდ, ენის მონაწილეობის მიხედვით, ამ ორ წყებას შორის შემდეგი განსხვავებაა: **ს, ზ, ძ, წ, ც**-ს წარმოებისას ე ნ ი ს წ ვ ე რ ი<sup>1</sup> იღებს მონაწილეობას ბგერის არტიკულაციაში, **შ, ჟ, ჯ, ჭ, ჩ**-ს წარმოებისას კი იმავე როლში წ ი ნ ა ე ნ ი ს ზ უ რ გ ი<sup>2</sup> გამოდის. ასეთია სხვაობა ამ თანხმოვნებს შორის ქართულში; მაგრამ ამ თანხმოვნების მიხედვით ჭანურ-მეგრული არ განსხვავდება<sup>3</sup> ქართულისაგან და ამი-

<sup>1</sup> ა კ. შ ა ნ ი ძ ი ს დაკვირვებით „ენის ის ნაწილი, რომელიც ზედ ენის წვერის უკან არის“; იხ. ქართ. გრამატ., გვ. 5. ექსპერიმენტული ძიება მომავალში, ალბათ, დაზუსტებს თანხმოვანთა წარმოების აღწერილობას. ჩვენი მიზნებისათვის შეიძლება დავჯერდეთ ამჟამად არსებულ გაგებასაც.

<sup>2</sup> იხ. ა. შ ა ნ ი ძ ე, იქვე.

<sup>3</sup> განსხვავებაზე რომ ვლაპარაკობთ, მხედველობაში გვაქვს ისეთი განსხვავება, როგორსაც ადგილი აქვს ლ ბგერის მხრივ ქართულსა და მეგრულში (თვით დასავლური

ტომ შეიძლება დავასკვნათ: დიფერენციაცია ამ თანხმონებში გამოუწვევია არტიკულაციის ცვლას, წინა ენის ზურგის ამოქმედებას ენის წვერის ნაცვლად. წარმოების უკან გადაწევა — ენის მონაწილეობის მიხედვით რომ ვიმსჯელოთ — ესაა ის საფუძველი, რომელმაც განსზღვრა ჭანურ-მეგრულის „შიშინი“ ქართულის „სისინის“ ნაცვლად.

კი მაგრამ, რამ გამოიწვია წარმოების ეს ცვლილება? რა მიზეზი ამ საარტიკულაციო გადახრისა? ამჟამად ძნელია ამაზე პასუხის გაცემა. შინა მიზეზების გარდა — ამ ბგერათა თვისება და ამასთან დაკავშირებით განვითარების ტენდენცია — მხედველობაში უნდა მივიღოთ უცხო ენობრივი გარემოს ინტენსიური ზეგავლენაც. ქართველ ტომთა მოძრაობა სამხრეთიდან მრავალ შესაძლებლობას ქმნიდა ამგვარი გავლენისათვის (ენობრივი გარემო, ცხადია, ცვალებადი იყო). ჭანურის ათინური კილოკავი კარგი მაგალითია იმის გასათვალისწინებლად, თუ როგორი შედეგები შეიძლება მივიღოთ უცხო მეტყველების ზეგავლენის შედეგად, როცა ეს გავლენა დიდი ინტენსივობისაა: უკანაენისმიერთა პალატალიზაცია და აფრიკატიზაცია (**გ→ჟ, კ→ჭ, ქ→ჩ**) არც ერთ სხვა ჭანურ კილოკავს არ ახასიათებს, და არც ერთი სხვა ჭანური კილოკავი არ განიცდის უცხო მეტყველების ისეთ ზეგავლენას, როგორსაც ათინური კილოკავი.

თუ ეს ასეა, კითხვა ისმის, რატომ ქართულში არ შეიძლებოდა ამგვარივე გადახრა ამ თანხმონებისა მიგველო? პრინციპში, რა თქმა უნდა, ქართულსაც შეეძლო „სისინი“ შეეცვალა „შიშინით“ (ისევე, როგორც ზანურში შეიძლება ცალკეულ შემთხვევებში შეგვრჩეს სისინი)... ფაქტობრივად, ამის შემთხვევები ქართულში მოიპოვება, სპორადულად, მაგრამ მაინც მოიპოვება (იხ. **შ-სქ**-ს შესახებ აქვე, ქვემოთ). ამ თვალსაზრისით გადასინჯვას მოითხოვს **შენ**-ნაცვალსახელის კვალიფიკაცია, სპეციალურ ლიტერატურაში არსებული. მის თანახმად, **შენ**-შიშინა წრის ვარიანტია, **სი** — სისინასი. გაუგებარი რჩება, როგორც მოხდა, რომ **სი** შიშინა წრეს აღმოაჩნდა, **შენ** კი — სისინას. ამაში ეჭვი ჩვენ შევიტანეთ იმის გამოც, რომ შენი-ს ზანურში სქანი || სკანი შეესატყვისება. ამის გამო „ჭან. გრამ. ანალიზში“ ჩვენ ვწერდით: „გმოთქმული იყო აზრი, რომ **სი** სისინა წრის, ქართული ფენის კუთვნილებას წარმოადგენს, **შენ**-პირუკუ, — შიშინა წრისას, ე. ი. ზანურისასო. თუ ეს ასეა, უნდა აიხსნას, როგორ მოხდა, რომ მეგრულსა და ჭანურში კუთვნილებითი სიტყვა **სქანი**

---

მეგრულის **ლ**-ც კი, რომელიც უფრო „მაგარია“, ვინემ სენაკური **ლ** — მარტილურზე რომ არაფერი ვთქვათ —, ქართულ **ლ**-ზე უფრო „რბილია). ოდნავი სხვაობა, ალბათ, არის არა მხოლოდ ჭანურ-მეგრულსა და ქართულს შორის, არამედ ჭანურსა და მეგრულს შორისაც, თვით ქართულის კილოებს შორისაც (იმერ. და ქართლური, ხევსურული...).

|| **სკანი** ქართული **შენი**-ს კანონზომიერ ფონეტიკურ შესატყვისს გვაწვდის. ვთქვათ, **შენ** ზანურიდან შევიდა ქართულში, **სი** კიდევ — ქართულიდან ზანურში (და იქიდან სვანურში); მაშასადამე, ქართულისა და ზანურის დიფერენციაცია უკვე მომხდარი ფაქტია, როგორღა შეეძლო ასეთ პირობებში **შენ**-ისაგან ნაწარმოებ სახელს (**შენი**) მოეცა ზანურში **სქანი** || **სკანი**? ამ უკანასკნელის არსებობა ჭანურში იმის მაჩვენებელი უნდა იყოს, რომ ქართულისა და ჭანურის დიფერენციაციის პერიოდში **შენ** უკვე იყო ქართულში და მოგვცა **სქანი** || **სკანი** მეგრულსა და ჭანურში“ (§19, გვ. 89-90). ეს მსჯელობა ჩვენთვის დღესაც ამოსავალია. დაზუსტება ესაჭიროება მხოლოდ უკანასკნელ ფრაზაში ნათქვამს: **შენი**-საგან მივიღეთ **სქანი** || **სკანი**-ო. აქ ჩვენ ვემყარებოდით საყოველთაოდ აღიარებულ შეხედულებას, რომლის თანახმადაც ქართ. **შ**-ს შეუძლია მოგვცეს მეგრულსა და ჭანურში **სქ**; მართლაც ეს უდაო ფაქტია, მაგრამ ამ ფაქტში აუხსნელი რჩება, როგორღა მივიღეთ ზანურში **ს**? როცა ქართული **შ**-ს შესაბამისად **შქ** დაჩნდება (**შია** — მეგრ. **შქირენს**), ეს ბუნებრივია: **შ** გადმოცემულია ისევე **შ**-თი, **ქ** კი ფონეტიკურადაა განვითარებული; მაგრამ **შ**-ს ბაღდად **სქ**-ს გამოვლენა ახსნას საჭიროებს: **ს** აქ მოსალოდნელი არ იყო... „ჭანურის გრამატიკულ ანალიზში“ **შ** || **სქ** ფაქტიდან ამოვდიოდით; აქ კი ამ ფაქტის ახსნის საკითხი დგას. საქმის ვითარება ასე წარმოიდგინება: **შენ** ქ ა რ თ უ ლ ს ა ვ ე ნ ი ა დ ა გ ზ ე მ ი ლ ე ბ უ ლ ი **სე**-ნ(||**სი**-ნ)-ისაგან, **სი**-ნ||**სე**-ნ-ში **ნ**(||**ნა**) დეტერმინანტია; ამგვარად, **სი**-მეორე პირის ნაცვალსახელი გამოდის ქართულისა, მეგრულ-ჭანურისა და სვანურისათვის, ე. ი. ქართველური ენებისათვის. **სქან**-ში შენახულია ეს **ს**, ოღონდ მის შემდეგ განვითარებულია **ქ**. ქართულში ეს **ს** შეცვლილია **შ**-თი (შენა, შენი)<sup>1</sup>...

ეგვე ითქმის ყველა იმ შემთხვევის შესახებ, სადაც ქართულში **შ** გვაქვს, მეგრულსა და ჭანურში **სქ**: **შვილ**- — **სქირ** || **სკირ**- (იმავე მნიშვნელობისა), **მშველ**- — **სქვერ**- (ირემი — ჭან., შველი — მეგრ.), **შვენ-ის** — **ოსქუ (ნ)** მეგრ.)...

**სი**- სახელში ზანურმა შეინარჩუნა წინანდელი ვითარება ისევე, როგორც იმ შემთხვევებში, სადაც ჭანურსა და მეგრულში **ძ**, **წ**, **ც**, **ზ** აქვს და სიტყვა შემდეგ შეთვისებული არ არის ქართულიდან.

რაც შეეხება შემდგომი ოთხი თანხმონის ვითარებას, მეგრულ-ჭანური ქართულისაგან განსხვავდება უკანაენისმიერთა განვითარებით: **შ** და **ჩ**-სთან **ქ** ვითარდება (ჭანურში ამ **ქ**-ს ადგილს არა სისტემატურად, მაგრამ ხშირად **კ** იჭერს), **ჭ**-ს დაერთვის — **კ**, **ჯ**-ს—**გ**; ამგვარად, ვიღებთ:

<sup>1</sup> ქართული ამგვარი **შ**-ს მეორეულობას, როგორც ფონეტიკურ შესაძლებლობას, ჩემი ყურადღება გ. ა ხ ვ ლ ე დ ი ა ნ მ ა მ ი ა ქ ი ა.

ქართ. **შ** — **შქ(შკ)**, ქართ. **ჩ** — **ჩქ(ჩკ)**, ქართ. **ჭ** — **ჭკ**, ქართ. **ჯ** — **ჯგ**.

რაც შეეხება მეგრ.-ჭან. **სქ**-ს, ზემოთქმულის მიხედვით მას ქართულში შესატყვისება **შ** ← **ს**, ე. ი. ისტორიულად ქართული **ს**-სათვის **შ**-ს გარდა მეგრ.-ჭანურში **სქ**-ც უნდა ვივარაუდოთ<sup>1</sup>...

უკანაენისმიერთა განვითარება ქართულსაც არ ეუცხოება: ყველაზე ხშირია **ყ**-ს, შემდეგ **ხ**-ს, **ქ**-ს და **კ**-ს ფონეტიკური განვითარება (ზოგადად ამის შესახებ იხ. „ჭან. გრამ. ანალ.“, § 6, გვ. 39).

სხვა თანხმონებიდან ქართ. **ლ** არასისტემატურად გადმოიცემა ჭანურსა და მეგრულში **რ**-თი, ხოლო როცა **ლ**-დ რჩება, ეს **ლ** უფრო რბილია და მისი წარმოებისას წინა ენის უკანა ნაწილია ამოქმედებული: არტიკულაციის გადაწევა აქაც დასტურდება.

ხმოვანთა შესატყვისობის (**ე** — **ა**; **ა** — **ო**; **ო** — **ე**) აყვანა ზოგად პრინციპამდის უფრო საძნელოა; ამ შესატყვისობის კანონზომიერებაც ისე მტკიცე არ არის (მეტადრე ეს ითქმის **ო** — **ე**-ს შესახებ). ამ ხმოვანთა წარმოებაში ენის მონაწილეობას თუ განვიხილავთ, აღმოჩნდება, რომ ზანური შესატყვისები (**ა**, **ო**) ენის უფრო უკანა ნაწილის აწევით ხასიათდებიან, ვინემ სათანადო ქართული ხმოვნები (**ე**, **ა**): არტიკულაციის ცვლა აქ იმავე რიგისაა, როგორც თანხმოვანთა წარმოებაში შევნიშნეთ.

ქართულისა და მეგრულის ბგერების (და მით ჭანურისაც!) შესატყვისობანი პირველად ალ. ცაგარელმა დაადგინა (იხ. მისი „Мингрельские этюды. вып. II. Опыт фонетики мингрельского языка“, СПб. 1880, გვ. XI + 92).

ამ გამოკვლევაში ავტორს განხილული აქვს ყველა მეგრული ბგერა შემდეგი თვალსაზრისით: როგორ გამოითქმის ბგერა (ფონეტიკური დახასიათება); რა ეკვივალენტი (შესატყვისი) აქვს მას ქართულში; რა ადგილას შეიძლება შეგვხვდეს იგი სიტყვაში (თავში, ბოლოში, შიგნით); რა ცვლილებებს განიცდის ეს ბგერა; რა „ეტიმოლოგიური“ მნიშვნელობა აქვს მას.

ეკვივალენტის (შესატყვისის) დადგენისას ავტორი აღნიშნავს არა მარტო იმ შესატყვისობას, რომელსაც დიფერენცირებული მასალა გვაძლევს, არამედ იმასაც, რაც საერთო მასალაშია მოცემული; მასთან შემდგომ ცვლილებათა (უკვე მეგრულის ნიადაგზე რომ მოხდა, ანდა ქართულმა განიცადა) საკითხს, აგრეთვე სემასიოლოგიურ გადახრათა შესაძლებლობას, ანგარიში არ ეწევა.

ასე, მაგალ., **ჯ**-ს შესახებ ალ. ცაგარელი წერს:

<sup>1</sup> სპეციალური ძიება საჭირო იმის გასარკვევად, როდის უნდა ქცეულიყო ქართულის ეს **ს** **შ**-დ ქართულში (ზანური შესატყვისი **სქ**) და როდის **შ**-დ ზანურში (ქართულში რჩება **ს**)...

„მეგრ. ჯ შეესატყვისება ქართ. ჯ-ს, ძ-ს, რ-ს, დ-ს, ც-ს, ხ-ს“...

მაგალითებად მოყვანილია:

ა. ჯიკი — ჯირკი, ჯარი — ჯავრი...

ბ. ჯოდორი — ძაღლი, ჯვეში — ძველი, ჯიმა — ძამია, ჯერღვი — ძარღვი, ჯიმაღი (ჯიმა + დიღი) — ბიძია, სინჯა — სიძე...

გ. ხუჯი — მხარი, ყუჯი — ყური, ლეჯი — ღორი, ხოჯი — ხარი, პიჯი — პირი, ქომონჯი — ქმარი...

დ. ხინჯი — ხიდი.

ე. ჯიხა — ციხე.

ვ. ჯა — ხე (იხ. ხსენებ. გამოკვლ., § 38, გვ. 64).

აქედან მხოლოდ ბ და გ მუხლებს აქვს მნიშვნელობა შესატყვისობის თვალსაზრისით; ა-ში მოცემული მაგალითები საერთო მასალას შეიცავს; ხინჯის ჯ მეორეულია, — დ-საგან არის მიღებული: ჯიხა იმას გვაფიქრებინებს, რომ ქართ. ციხე ← ძიხე და არა იმას, რომ მეგრ. ჯ ქართულ ც-ს შეესატყვისება; ჯა არ შეიძლება შევუდაროთ ხე-ს; ჯა-ს შესატყვისი ძელი ერთგვარი სემასიოლოგიური გადახრის ნიმუშს გვიჩვენებს. ერთი სიტყვით, შედარების ზოგადი პრინციპები დაცული არ არის.

მაგრამ ამგვარი (§§ ვ, ე, დ, გ) მასალაც რომ გამოვრიცხოთ, დავინახავთ, რომ ალ. ცაგარლის ამ გამოკვლევაში ყველა მეგრული ბგერაა განხილული და მეგრულისა და ქართულის ბგერების კანონზომიერ შესატყვისობათა საკითხი გადაჭრილია.

ნ. მ ა რ ი ს იმ გამოკვლევებში, რომელთა მეტი წილი 1915 წლამდის გამოქვეყნდა და უპირატესად ქართულისა, ჭანურისა, მეგრულისა და სვანურის ლექსიკური მასალის შედარებას იძლევა, მხოლოდ დ ი ფ ე რ ე ნ ც ი რ ე ბ უ ლ ი მასალის მიხედვით წყდება შესატყვისობათა საკითხი<sup>1</sup>; ამდენად, ის თავისუფალია იმ ნაკლისაგან, ალ. ცაგარლის შესატყვისობათა ცხრილში რომ გვქონდა. მაგრამ ნ. მ ა რ ს არა აქვს გათვალისწინებული ისეთი შემთხვევები, როცა აფიქსები ეკვივალენტებს არ

<sup>1</sup> მაგალითისათვის მოგვყავს ერთი ბგერის ჩ-ს შესახებ თქმული: „ტუბალ-კაინური [ე. ი. მეგრულ-ჭანური] ჩ შეესატყვისება ქართ. ც-ს: მეგრ. კოჩი — ქართ. კაცი. ასეთივე შესატყვისობაა ხმოვნებში: ქართ. ა — ტუბ.-კაინ. ო; სვანურში ამ შემთხვევაში მოსალოდნელი იყო ე ან ა“... იხ. Тубал-каинский вклад в сванском. Изв. Ак. Н. 1912, გვ. 1049. უდრ. ამავე ჩ ბგერის შესახებ ალ. ცაგარლის მიერ თქმული: მეგრ. ჩ, ჩქ = ქართ. ჩ; ჩ = ც; ჩ = ძ (ჩხუ — ძროხა)! იხ. Мингр. эт. II, § 37, გვ. 63.

ნ. მ ა რ ი ს მიერ მოწოდებული სქემა შესატყვისობათა ასეთია: ა || ო (→ უ); ე || ა; ხ || შ; შ || სქ←სკ→სგ←შქ; ზ || ფ; წ || ჳ; ძ || ჯ; ჯ || ჯგ; ც || ჩ; ჩ || ჩქ; ლ || რ; რ || წქ Яфет. теория, გვ. 70-71. ეს სქემა ემყარება ალ. ცაგარლისას, ოღონდ აქ გამოყოფილია მხოლოდ დ ი ფ ე რ ე ნ ც ი რ ე ბ უ ლ ი მასალის ჩვენებები.

იძლევა (იხ. ზემოთ 5 ა, ბ, გ, დ). ის ცდილობს აღდგენილი, ნებისმიერი საფეხურები დაუშვას და ამ გზით მოიპოვოს კანონზომიერება აფიქსთა შესატყვისობაში იქ, სადაც ნამდვილად ფონეტიკური შესატყვისობა კი არ გვაქვს, არამედ მხოლოდ მორფოლოგიური ეკვივალენტი. ნიმუშად მოგვყავს ჭან-მეგრ. **დო-** და ქართ. **სა-** თავსართების ურთიერთობის ანალიზი, როგორც ეს ნ. მარს აქვს მოცემული: „ტუბალკაინური [ე. ი. მეგრ.-ჭან. — ა. ჩ.] პრეფიქსი **დო-** (←\*ჯო) ხშირადაა წარმოდგენილი **ო-** (\***ცო** || **შო**)-ს სახით და არის ქართული **სა-**ს ეკვივალენტი“ (იხ. История термина "абхаз". Изв. Ак. Н. 1912. გვ. 700). ლაპარაკია აქ ფონეტიკურ ეკვივალენტობაზე; მეგრ.-ჭან. **ო-** მიჩნეულია იმავე **დო-** თავსართის ვარიანტად: თვით ეს **ო-** განმარტებულია \***ცო**-საგან მიღებულად, ეს უკანასკნელი — \***შო**-საგან, **შო-** კი ქართ. **სა-**საა შეპირისპირებული... **ც** და **შ**-ს მონაცვლეობა ნ. მარს ხშირად აქვს გამოყენებული და ყველგან ეს არის ვარსკვლავიანი ვარაუდი და არასოდეს ფაქტი. **დო-** და **სა-**ს ფონეტიკურად ერთმანეთისაგან გამოყვანა არც შეიძლება და არც არის საჭირო.

დიდად ზღუდავდა ნ. მარსის შედარებითს კვლევას ქართველური ენების სემიტურთან ნათესაობის თეორიაც, რომლის პოსტულატები ხშირად უცნაურად აწყვეტინებდა ამ თეორიის ავტორს ამა თუ იმ ენობრივი მოვლენის კვალიფიკაციის საკითხს. მაგალითად, ამ გზით იქნა მოპოვებული დებულება, რომ **-ალ** სუფიქსი ქართულში მდებრობითის დაბოლოებაა; ამ ვარაუდს უფრო უჭერიდა მკვლევარი, ვინემ იმ ფაქტს, რომ ეს დაბოლოება ქართულში მრავალი უსქესო საგნის სახელსაც გააჩნდა და, რაც მთავარია, მოიპოვებოდა მამა-**ალ**-ში; მდებრობითი სქესისა გამოდიოდა მამალი, ძმა...

თუ არ ეს ორი ზემოხსენებული გარემოება, ნ. მარსის შედარებითი ძიება (1915 წლამდის, განსაკუთრებით) ძვირფას მასალად უნდა მიგვეჩნია ქართველური ენების შედარებითი შესწავლისათვის<sup>1</sup>.

სახელთა ფუძეების შედარებისას საჭირო აღმოჩნდა ჯეროვანი ანგარიში გაგვეწია იმისათვის, რომ ამ ფუძეებში შემადგენელ ნაწილად შედის ისეთი თავსართები და ბოლოსართები, რომლებიც **მხოლოდ მორფოლოგიურ** შესატყვისობას ამჟღავნებენ (და არა ფონეტიკურს).

<sup>1</sup> არ შეიძლება არ აღინიშნოს, რომ შემდეგში და მეტადრე 1925 წლიდან მოყოლებული ნ. მარსა სცადა სხვაგვარად გაენაწევებინა სიტყვები, ვინემ ეს მას წინათ ჰქონდა მოცემული. უარყოფილ იქნა არა ერთი წინანდელი ანალიზი, რომლის ადგილი მეტწილად უფრო საეჭვო ანალიზმა დაიჭირა, და ახალ შედარებითს ანალიზებს საფუძვლად დაედო მექანისტური მოძღვრება ოთხი ლინგვისტიკური ელემენტის შესახებ, რითაც შედარებას გამოეცალა ისტორიული საფუძველი.

ეს თავსართები სპეციალურად იყო განხილული ჩვენს ნარკვევში — „ადამიანისა და ნივთის კატეგორიის გარჩევისათვის სახელთა წარმოებაში“. რაც შეეხება ბოლოსართებს, მათი ანალიზი ნავარაუდევია გვქონდა, ამ შესავალში წარმოგვედგინა; მაგრამ საკითხმა ვრცელი განხილვა მოითხოვა და ამიტომ იძულებული გავხდით ბოლოსართების საკითხი ცალკე გამოგვეყო<sup>1</sup>; შედარების პროცესში ეს ბოლოსართები გამოყოფილი გვაქვს და მას „დეტერმინანტ-სუფიქს“ ვუწოდებთ.

ანალოგიური ბოლოსართების საკითხი ზმნის ფუძეებშიც ისმის, ეს აფიქსებიც სახელთა ბოლოსართებთან ერთად იქნება განხილული.

---

<sup>1</sup> ეს მუშაობა შესრულებულია და თავსართების საკითხის ანალიზთან ერთად ცალკე ნარკვევად იქნება წარმოდგენილი.



# I

## ნათესაური ურთიერთობის აღმნიშვნელი სახელები

1. პაპულ-ი, პაპუ
2. ბაბა
3. ნანა 

{	ნან-დიდ-ი
	ნანაშანტიშ-ი
	ოცხე ნანა
	ოგე ნანა
4. ბერე
5. სქირ-ი, სკირ-ი: ოხორასქირ-ი
6. ბიჭ-ი
7. ბოზო
8. ჯუმა: ჯუმალა  
ჯუმად-ი
9. და: დად-ი
10. მოთალ-ი
11. ჩილ-ი: ჩილ-ქომოჯ-ი
12. ოხორჯა, ოხორძა
13. ქომოჯ-ი, ქომოლ-ი
14. სიჯა
15. მთირ-ი, დამთირ-ე
16. ოსურ-ი: ოხრასურ-ე, ოხრასულ-ე
17. მზახალ-ი
18. ხინ-ი, ქინ-ი
19. ბად-ი

1. ჭან. **პაპ-ულ**-ი || პაპ-უ — ბაბუა, პაპა (მამის მამა, დედის მამა),

дед по отцу или матери

მეგრ. **პაპ-უ**←პაპ-ულ- — ბაბუა, дед — ბაბუას მამა, прадед

ქართ. **პაპ-ა**←პაპ-ალ- || პაპ-ან-

ბაბაში ბაბას პ ა პ უ ლ ი ჯოხონს, ნანაშის-თი — ეშო ვუწუმელთ I 537<sup>30-31</sup> მამის მამას პაპა ჰქვია, დედის მამასაც ასე ვეტყვით... ახმედში პ ა პ უ ლ ი დიბატეეტუ I 86<sup>2</sup> ახმედის პაპა დაბერებულყო... ბაბაში ბაბას პ ა პ უ ლ ი ბუწუმელთ, ნანაში ბაბა-თი ჰემო ითქვენ II 243<sup>20</sup> მამის მამას პაპას ვეტყვით, დედის მამაც ისე ითქმის... ბერე-თი ცხენი გეხედუ... პ ა - პ უ ლ ი შ ი კილიჭი ქელიბუ II 354<sup>22</sup> ვაჟიც ცხენზე შეჯდა... პაპის ხანჯალი ჩამოიკიდა...

ბაბაში ბაბას პ ა პ უ ვუწოლემთ, ნანაში ბაბას-თი — პ ა პ უ ვუწოლემთ II 336<sup>8,9</sup> მამის მამას პაპას ვეტყვით, დედის მამასაც პაპას ვეტყვით... ჰიმ ბოზო პ ა პ უ ქუონუნ II 344<sup>13</sup> იმ ქალს პაპა ჰყავს.

პ ა პ უ ლ ე ფ ე ს ოხოეფე აქ ულუტეენან I 497<sup>20</sup> მამა-პაპათ (წინაპრებს) სახლები აქ ჰქონიათ... ჩქიმი ჯვეში პ ა პ უ ლ ე ფ ე მენგრელი ტეს, ლაზისტანის დოსქიდეს, ლაზი დივეს II 318<sup>6</sup> ჩემი წინარპები მეგრელები იყვენ, ლაზისტანში დარჩნენ, ლაზი გახდენ. მსქვერიშ პ ა პ უ ლ ი დ ო - პ ი ლ ი II 262<sup>23</sup> ირმის პაპა მოგვალი... ადა მსქვერიში პ ა პ უ ლ ი ენ-და I 499<sup>18</sup> ეს ირმების პაპა არისო... ცარ პ ა პ უ ლ ი ქომოხთუ II 365<sup>32</sup> ერთი მოხუცი („პაპაკაცი“) მოვიდა...

ძირი **პაპ**- საერთოა; საწარმოებელი ბოლოსართი -**ა** ქართულისა კანონზომიერად არის წარმოდგენილი მეგრულში: -**უ** მიღებულია **ო**-საგან; სიტყვის ბოლოს, ისიც ბაგისმიერ **პ**-ს მეზობლობაში, ეს ბუნებრივია.

ჭანური -**ულ**- მოწმობს, რომ ქართულში ბოლოსართი მიღებულია -**ალ**-, ანდა -**ან**-ისაგან (მდრ. ჭან. მამ-**ულ**-ი და ქართ. მამ-**ალ**-). ათინურ კილოკავში დადასტურებულია მეგრულისებური **პაპ-უ** ბოლოკიდური **ლ**-ს დაკარგვით (იხ. II, 336<sup>8</sup> აქვე, მაგალითებში).

ამ ძირს ჭანურში იგივე მნიშვნელობა აქვს, რაც ქართულში: „ერთხელ მე და პ ა პ ა -ჩემი ერთგანა შევიყარენით“ (ილ. ჭავჭავაძე: „რა ვაკეთეთ, რას ვმერებოდი?!“)... „სად მამა-პ ა პ ა მეგულვის“... (რ. ერისთავი: „სამშობლო ხევსურისა“).

მეგრულში ამ ძირს მნიშვნელობის გადახრა ახასიათებს: „პაპუ“ ბა-ბუას მამას აღნიშნავს; „პაპისათვის“ კი გამოყენებულია „ბაბუ“, სიტყვა, რომელიც ქართულშიაც იხმარება და წარმატებით უწევს მეტოქეობას „პაპა“-ს.

ჭანურში „პაპული“ ზოგჯერ „წინაპარსაც“ ნიშნავს: მ ს ქ ვ ე რ ი შ პ ა პ უ ლ ი — ირმის წინაპარი<sup>1</sup>.

2. ჭან. <b>ბაბა</b>	მამა отец, папа
მეგრ. <b>ბაბა</b>	მამა „ „
ქართ. <b>ბაბეჟ</b> ← <b>ბაბაჟ</b> (დიალექტ.).	მამა „ „

ბ ა ბ ა დომილუ I 398<sub>31</sub> მამა მომიკვდა... ბ ა ბ ა -მუშის არ დიდი ფალთო ქაუჭოფუ, ბ ა ბ ა -მუშის დოლოქუნუ... ბაბა-სქანი ვა ლუელეენ I 399<sub>3,4</sub> თავის მამას ერთი პალტო უყიდა, თავის მამას ჩააცვა... მამა-შენი არ მომკვდარა... ო კ უ ლ ე ბ ა ბ ა -მუშისა-თი უნკაპუ: „ბაბა! ბაბა“-და დო დი-ლო აჯუნდუ ბ ა ბ ა -მუშის-თი I 424<sub>3,4</sub> მერე თავის მამისაკენაც გაიქცა: „მა-მა! მამა“-ო და ბევრი აკოცა თავის მამასაც... ბ ა ბ ა დულურეს... II 269<sub>30</sub> მა-მა მოუკვდათ... ემ ვახთის ბოზოში ბ ა ბ ა რაზი დივენ II 270<sub>8</sub> მაშინ („იმ დროს“) ქალის მამა დასთანხმდება... ბ ა ბ ა -ჩქიმი ვარ ბიჩინი II 263<sub>19</sub> მამა-ჩემი ვერ ვიცანი... უკულე მუში სიჯას დავეთი იქომან ბოზოში ბ ა ბ ა -ნანაქ II 270<sub>19</sub> მერე თავის სიძეს დაპატიუებენ ქალის მამა-დედა... მუში ნანა-ბ ა -ბ ა ქ დოქიმოჯას-ნა-და... I 507<sub>17</sub> მისმა დედ-მამამ თუ გაათხოვოს...

დენგი ბ ა ბ ა - ო ც ხ ე იენ II 344<sub>27</sub> ახალი მამა მამინაცვალი იქნე-ბა... („ბაბალული“ — „მამინაცვალი“ — II 336<sub>33</sub>)...

ბერეფე ჩქიმი უ ბ ა ბ ე ლ ქუდუტალით II 313<sub>28</sub> ჩემი ბავშვები უმა-მოდ დატოვეთ...

წარმოებისას ბოლოკიდური -ა ჭანურში ამ სიტყვას სცილდება (უ-ბაბ-ელ-ი II 313<sub>28</sub>); ამან შეიძლება გვაფიქრებინოს, რომ -ა ძირეული არ არის.

მეგრულში ბ ა ბ ა -ს ნაცვლად ჩვეულებრივია მ უ მ ა || → მ უ - ა (მ უ მ ა ცუნს — მამა ჰყავს... მ უ ა-მუში — მამა-მისი, მ უ ა -სქანი — მამა-შენი, მ უ ა -ჩქიმი — მამა-ჩემი... მ უ ა -ნთილი — მამამთილი, სიმამარი); ბ ა ბ ა -ს ხმარობს შვილი თ ა ვ ი ს ი მამის მიმართ (ისიც არა ყოველ-თვის); ბ ა ბ ა ქ ქომორთუ — მამა მოვიდა; ბ ა ბ ა ქ მიწუ — მამამ (ჩემმა მამამ) მითხრა; უკანასკნელ შემთხვევაში შეიძლება გვეთქვა: მუა-ჩქიქ

<sup>1</sup> აქ არ ვვხებით **პაპ**- ძირის ეტიმოლოგიას, არც პ ა რ (წინა-პ ა რ -ი) ძირთან მის ურთიერთობას.

მიწუ — მამა-ჩემმა მითხრა; მაგრამ სხვა სტილისტიკური ნიუანსი ახლავს — გამოთქმას ოფიციალური იერი უჩნდება. სრულებით შეუძლებელია „მამა“ შეენაცვლოს „ბაბას“, როცა შვილი უძახის მამას: ვო, ბ ა ბ ა !

„მუმა“-ს და „ბაბას“-ს ეს ცილობა არ იცის ქართულმა: აქ ყველგან მამა ძირი გვაქვს<sup>1</sup>; გურულსა და ქვ.-იმერულში ხმარებული ბ ა - ბ ა || ბ ა ბ ე || ბ ა ბ ე ზანურიდან შექცეული ჩანს. ქართულში „მამა“ იგივე ძირია, რაც „მამ-ალ“ და სქესის მომენტზე აქცენტით დახასიათდება; აქედან: „მამაკაცი“ — ე. ი. მამრობითი სქესის ადამიანი — „დედაკაცი“-ს საპირისპიროდ. ჭანურში მოცემულია ფუძე მამ - უ ლ , მაგრამ მხოლოდ „მამლის“ აღსანიშნავად. ამჟამად ძნელია გადაჭრით თქმა: ბ ა ბ ა იყო თავდაპირველად ჭანურსა და მეგრულში (უკეთ, ზანურში) და შემდეგ შემოიჭრა მეგრულში მუმა || მუა , თუ პირუკუ: ბ ა ბ ა-მ გამოდევნა თავდაპირველად ჭანურშიც ხმარებული მუმა . ამ უკანასკნელის სასარგებლოდ ლაპარაკობს ნაწარმოებ სახელში ( — მუანთილი — ) მუა -ს ხმარება, აგრეთვე ისიც, რომ სვანურში მუ - || მუგ -ძირი გვაქვს მამის აღსანიშნავად.

ბ ა ბ ა შეიძლება მეორეული მონაცემით იყოს მუმა -სთან შედარებითო როცა ვამბობთ, მხედველობაში გვაქვს ის, რომ თურქულში ამავე მნიშვნელობით იხმარება ბ ა ბ ა და სწორედ ჭანებშია გაბატონებული ბ ა ბ ა ; მაგრამ თავისი აგებულებით ეს სიტყვა საბავშვო ლექსიკის კუთვნილებას წარმოადგენს და სავსებით შესაძლებელია დამოუკიდებელი მსგავსი აგებულების სიტყვა მივიღოთ სხვადასხვა ენაში სესხების გარეშე. თურქულიდან სესხების საწინააღმდეგოდ ლაპარაკობს ისიც, რომ აფხაზურშიც ა-ა ბ გვაქვს, ძირი ახლოს მდგომი ბ ა ბ ა -სთან.

ჭან. ბ ა ბ ა -ს წარსულს უთუოდ ახასიათებს ის, რომ მისგან ნაწარმოები ფუძეები აღარსად ჩანს. შეიძლება დავასახელოთ მხოლოდ:

ჭან. ბაბა-ოცხე — მეგრ. მუმა-ცონერი — ქართ. მამინაცვალი („უცხო მამა?“)<sup>2</sup>.

### 3. ჭან. ნან-ა

დედა, мать, мама

მეგრ. ნან-ა

” ” ”

ქართ. ნენ-ა || ნენ-ე (დიალ.), ნან-ა დედა, აკვნის სიმღერა დედისა,

мать, колыбельная песня

<sup>1</sup> თუ, რასაკვირველია, ბ ა ბ უ ა სიტყვას არ დავუკავშირებთ ამ ბ ა ბ ა ს : ასეთი რამ ჩვენ საეჭვოდ მიგვაჩნია (შდრ. ბ ა ბ უ ა — ბ ე ბ ი ა ).

<sup>2</sup> შდრ. (ჭან.) ბ ა ბ ა წ ა ? (მეგრ.) ბ ა დ ი დ ი ?

ნ ა ნ ა ქ მიწუ I 496<sub>18</sub> დედამ მითხრა... ბეემ ნ ა ნ ა ს უწვევან... I 498<sub>25</sub> ბავშვის დედისთვის უთქვამთ... ნ ა ნ ა მუშის უწუ-ქი, „ნანა, მა გუი მიტკვაცუ“-და! I 498<sub>34</sub> თავის დედას უთხრა, რომ „დედა, მე გული გამისკდაო!“... ვიწეს ნ ა ნ ა მიდონუნ II 246<sub>16</sub> ვიწეში დედა მყავს... ნ ა ნ ა დულურეს, დოსქიდეს დეთიმი II 269<sub>31</sub> დედა მოუკვდათ, დარჩენნ ობლად... ნ ა ნ ა -მუშიქ ობეჯდინუს ქოგდოჭკუ II 257<sub>5</sub> დედა მისმა ყვირილი იწყო... ქომოლიქ ძირუ-შ-კულე — „ნანაა! ხოლო დელი დობივი-ი?“ II 280<sub>26</sub> ქმარმა რომ ნახა — „დედაა! კიდევ გავგიჟდი?“... ჰა, ნანი, ნანი, ნანი, სო იღუ ნა-ნა-სქანი? II 373<sub>10</sub> ა, ნანა, ნანა, ნანა, სად წავიდა დედა-შენი?... ბუტკუჯიშ ნ ა ნ ა -თი... ჰეგ რენ-ი? II 317<sub>26</sub> დედა-ფუტკარიც („ფუტკარის დედა“)... იქ არის... ნ ა ნ ა -ბაბა მიცონუტუკო II 265<sub>9</sub> დედ-მამა რომ მყოლოდა... ნ ა -ნ ა -ბაბაშენ დეთიმი ბორტი II 265<sub>8</sub> დედ-მამისაგან ობოლი ვიყავ... ბაბაში ნანას ნ ა ნ დ ი დ ი ბუწუმელთ, ნანაში ნანა — ჰე-თი ნ ა ნ -დ ი დ ი II 243<sub>20</sub> მამის დედას ბებიას („დიდ-დედა“) ვეტყვით, დედის დედა — ესეც ბებია (იხ. აგრ. II 306<sub>32</sub>)... ბაბაში ნანა ნ ა ნ -დ ი დ ი იყვენ I 537<sub>31</sub> მამის დედა ბებია იქნება... „ნ ა ნ -დ ი დ ი სქანის უჯოხი!“ „ნან-დიდი, ნანდა! ნა-ნაქ გიჯოხოფს!“ ნ ა ნ -დ ი დ ი ქომოხთუ ოხორიშა I 503<sub>13</sub> „ბებია-შენს დაუძახე!“ „ბებია! დედა გეძახის“ ბებია მოვიდა... ნ ა ნ -დ ი დ ი მუშიქ ქოგდონჯირუ ონწელის II 294<sub>31</sub> ბებია-მისმა ჩააწვინა აკვანში...

დენგი ნანა ბერეში — ნ ა ნ ა -ო ც ხ ე იენ II 344<sub>27</sub> ბავშვის ახალი დედა დედინაცვალი იქნება... ნ ა ნ ა შ ა ნ ტ ე შ ი -კალა მან მუჭო პამინონ, ნანა ჩქიმი-ა? II 372<sub>5</sub> დედინაცვალთან მე რა უნდა ვქნა, დედაჩემო! (მო-თქმაა!)... მა ნ ა ნ ა შ ა ნ ტ ე შ ი ს „ნანა“ ვარ მათქვენ, ნანა ჩქიმი-ა! II 372<sub>12</sub> მე დედინაცვალს „დედას“ ვერ დავუძახებ, დედა ჩემო!... ოგენ-ა -ნ ა II 336<sub>23</sub> დედინაცვალი...

ბოლოკიდური -ა ძირეული არ არის: **ნან**-დიდი — „ბებია“, აქ კომპოზიტის პირველი წევრი ა-ს მოკვეციტ არის წარმოდგენილი; მეორე: ჰა-ნურ ნ ა ნ ა -ში ამღერებენ ხოლმე: ჰა, ნ ა ნ ი , ნ ა ნ ი , ნ ა ნ ი ... აქაც ნ-თი ბოლოვდება ფუძე.

მეგრულში დ ე დ ა -სთვის ჩვეულებრივია დ ი დ ა || დ ი ა (← დეა); დიდა ესუნს — დედა ჰყავს... დ ი ა -მ უ შ ი — დედა-მისი, დ ი ა -ს ქ ა ნ ი — დედა-შენი, დ ი ა -ჩ ქ ი მ ი — დედა-ჩემი... დ ი ა შეიძლება იხმაროს შვილმა, დედას თუ უძახის (ვო, დ ი ა !), მაგრამ ასეთ შემთხვევაში ჩვეულებრივია ნ ა ნ ა : ვო, ნ ა ნ ა ! აღსანიშნავია აგრეთვე გამოთქმა: ნ ა -ნ ა -ს ქ უ ა ! — დედა-შვილო!

ქართული ნ ა ნ ა იხმარება გურულში ნ ე ნ ა || ნ ე ნ ე -ს სახით და ზანურიდან შეთვისებული უნდა იყოს. მაგრამ ამის გარეშეც ქართულში

უნდა ყოფილიყო ნახმარი ნ ა ნ ა „დედა“-ს მნიშვნელობით; ამაში გვარწმუნებს ნ ა ნ ა, სახელი სიმღერისა, რომელსაც აკვანში მწოლარე ბავშვს უმღერის დედა: ქართველი დედა ისევე დამღერის: „ნ ა ნ ა, შვილო, ნანინა“-ო როგორც ჭანი: ჰა, ნ ა ნ ი, ნ ა ნ ი, ნ ა ნ ი... აქ დედა შვილს მიმართავს „ნ ა ნ ა“-თი ისევე, როგორც ბავშვის მიმართ უფროსი ხმარობს „ბიძია“-ო!

მეგრულში ნ ა ნ ა ისევე უნდა ყოფილიყო გამოყენებული, როგორც ჭანურში: დ ი დ ა მეორეული მოვლენა ჩანს; დ ე დ - ა ძირი ქართულში სქესობრივ მომენტს გულისხმობდა (შდრ. დედა-კაცი, დიაცი, დედალი...); დ ე დ ა ე ძვ. ქართულში იხმარება დედაკაცი-ს მნიშვნელობითაც.

ყურადღებას იქცევს მეგრულში შემდეგი გარემოება: „დედა“ წარმოდგენილია ოდნავი სახეცვლით: დ ი დ ა; იგივე ძირი სხვა ფუძეში — დ ე დ - ა ლ - — კანონზომიერი ფონეტიკური შესატყვისობით: დ ა დ უ ლ... ცხადია, ეს უკანასკნელი ადრევე ჰქონდა მეგრულს, დ ი დ ა შემდეგ შეითვისა. სვანურში დ ი ე || დ ი ა -ს გვერდით დ ე დ ე -ც შეგვრჩა; ასე, მაგალ., ლექსებში, რომელთაც ჭარბად ახასიათებს არქაიზმი: დ ე დ ე , ხიად, ლეზიზ ამნაყ — დედა, გენაცვალე, საგზალი მომიმზადე... სვანური აქაც ისევე, როგორც სხვა ხშირ შემთხვევაში, ქართულს უჭერს მხარს.

კავკასიურ ენათა ურთიერთობის სირთულის საილუსტრაციოდ შეიძლება აღვნიშნოთ, რომ კიურული ენა (დაღისტანში, სამურის აუზში) დ ე დ ე -ს ხმარობს, ხოლო ჩაჩნურში ნ ა ნ ა გვაქვს.

პირველი რომ ქართულიდან მომდინარეობს, უეჭველია: ნაწარმოები სიტყვები და ძირითადი მნიშვნელობა ამას ცხადყოფს.

ნ ა ნ ა -ს საკითხი უფრო რთულია: ჭანურში სხვა სახელიც გვაქვს, რომელიც ნათესაურ ურთიერთობას გამოხატავს, ჭანურ ნიადაგზე უცხოდ გამოიყურება და რომელსაც ჩაჩნურისაკენ მივყავართ (იხ. **ბერე**).

ნ ა ნ ა -საგან ნაწარმოებია:

ჭან. ნ ა ნ -დიდი	} დედინაცვალი, <b>мачеха</b> (მეგრ. დიდა-ცონერი)
ნ ა ნ ა შანტიში	
ოცხე ნ ა ნ ა	
ოგე ნ ა ნ ა	

„ნან-დიდი“ „ნანა“ და „დიდი“-საგან შედგება და სავსებით ისევეა აგებული, როგორც ქართული დ ი დ - დ ე დ ა .

„ნანაშანტიში“, „ოცხე-ნანა“, „ოგე-ნანა“ დაირთავენ საგანგებო ფუძეებს.

მეგრ. ბ ე ბ ი ა განმარტებას არ საჭიროებს; დ ი დ ა - ც ო ნ ე რ ი — „დედად-მყოლ-ით“ შეიძლება გადაითარგმნოს: ც ო ნ ე რ ი მიმღეობაა ზმნისა ც უ ნ ს — ჰყავს.

4. ჭან. ბერე ბავშვი, შვილი, ძე (ბიჭი), ДИТЯ, СЫН  
 მეგრ. ბერ- (გვარებში!)  
 ქართ. ბერ- ( „ „ და სახელებში)

სთეამელი-ნა ნიტეს, ბერეფეს არ ბადი კოჩიქ უწუ I 450<sub>5</sub> თამაშით რომ მიდიოდენ ბავშვები, ერთმა მოხუცმა უთხრა... ბერეფე, არ მუთხანი გიწვამინონ I 450<sub>16</sub> ბავშვებო, ერთი რალაც უნდა გითხრათ... სუმ ბეე არქადაში დიყვეს I 455<sub>2</sub> სამი ბავშვი შეამხანაგდა... ბეეფე ქომეხთეს უშქიიშ ქდოქიშა I 455<sub>3</sub> ბავშვები მივიდენ ვაშლის ძირთან... ა მციქა ბუდი ქოჩი ე ჩიქუ ბერე-სქანის II 373<sub>9</sub> (ხოფ.) ცოტა ძუძუ აწოვე შენს ჩვილ ბავშვს... ბუდი ქოფი ბეეს I 503<sub>31</sub> ძუძუ ვაწოვე ბავშვს... ჭიტა ბეე ქ ნანა-მუშის ნამგაუ. ნამგაუ-ში, ნანა-მუშიქ უწუ-ქი, „შუი მშინე, ბეე ჩქიმი!“ I 503<sub>28</sub> პატარა ბავშვმა თავის დედას მიატირა. რომ მიატირა, დედა-მისმა უთხრა: „ძვირფასო, ჩემო შვილო“... ხოჯა არ დღას ჰამამიშა იღუ ბერეფეკალა, ბერეფე ელიკათუ დო იგზალუ II 255<sub>26</sub> ხოჯა ერთხელ აბანოში წავიდა ბავშვებთან ერთად, — ბავშვები გაიყოლია და წავიდა... ბერეფექ თქვეს-ქი I 441<sub>7</sub> ბავშვებმა თქვეს რომ... ჯუმაში დამი ბერე — ანიმსე რენ... ჟურ ჯუმაში ბერე ართიკათიში ჯუმაში ბერე იყვენ I 538<sub>2</sub> ძმის, დის შვილი — „ანიმსე“ არის... ორი ძმის შვილი ერთი მეორისათვის „ძმის შვილი“ იქნება... მჭიფე ბერეფე სქანი სო იდან II 372<sub>19</sub> (ხოფ.) შენი წვრილი შვილები სად წავიდნენ?... ოთხო ბიჭი-ბერე დო არ ბოზოთე ბიდი II 264<sub>23</sub> ოთხი ვაჟიშვილითა და ერთი ქალით წავედი... ჰემ კოჩის არ ჩილი დო არ ბერე უონუტუ, ბიჭი ბერე II 256<sub>30</sub> იმ კაცს ჰყავდა ერთი ცოლი და ერთი შვილი ვაჟიშვილი... ხასანი ჩქინი ოჩილუში დიყვენ! ბეექ აწიშა დულდა კაი იქიფტუ, აწი ვა იქიფს I 512<sub>21-22</sub> ჩვენს ხასანს ცოლი უნდა შევერთოთ („საცოლო გახდა“), ბიჭი აქამდის საქმეს კარგად აკეთებდა, ახლა არ აკეთებს... ჰამ ბერე ონ, ჰიმ ბოზო ონ II 344<sub>12</sub> ეს ვაჟია, ის ქალია... ა ბერექ აშოთენ დიდო ფარა მოგუ I 454<sub>22</sub> ამ ბიჭმა ამგვარად ბევრი ფული მოიგო... ადა ჩობანი ბერეს... ზანაათი მუში ქუჩქინ I 454<sub>5</sub> ამ მწყემსმა ბიჭმა... თავისი საქმე იცის...

ბერე ზოგადი სახელია ვაჟისა და ქალისათვის, თუმცა ზოგჯერ ვაჟის მნიშვნელობითაც გვაქვს (იხ. მაგალ.). ისევე, როგორც ქართულში შვილი „ვაჟიშვილად“ გაიგება ზოგჯერ.

მეგრულში ბერ მხოლოდ გვარებში გვაქვს: — ბერი ა, ბერა - ი ა, გიგი ბერი ა ... ქართულში: ბერი ძე, ბერო ძე, გოგი - ბერი ძე, მაცა ბერი ძე, ბერი შვილი ... აღსანიშნავია აგრეთვე

ისტორიული სახელები: ჭ ი ა ბ ე რ ი , კ ა ხ ა ბ ე რ ი ... (ძე-თი წარმოებულ-ლი გვარები დასავლური წარმოშობისად ითვლება, **შვილ**-ით დაბოლოებულ-ლები — აღმოსავლეთ საქართველოს ბარს ახასიათებს — ნ. ბ ე რ ძ ე - ნ ი შ ვ ი ლ ი ).

**ბერ** ჩაჩნურში ბავშვს ნიშნავს (дитя). ჭანური შესაბამისი ძირი **სქირ**- უნდა ყოფილიყო; ამას ამტკიცებს ქართული და მეგრული. ჭანურში ამგვარი ძირი მართლაც არის შემონახული თითო-ორი შენახვებაში (იხ. ქვ. **სქ-ირ**). ეს გვაფიქრებინებს, რომ უცხო წარმოშობის სიტყვამ ბერ გამოდევნა ჭანურისთვის ნიშანდობლივი ძირი (თქმა არ უნდა, ეს შორეული წარსულის საქმეა, და მაშინ ჭანები აწინდელ მიწა-წყალზე, ალბათ, არ მკვიდრობდნენ, — გაცილებით უფრო სამხრეთით ბინადრობდნენ). დამახასიათებელია, რომ ეს ცვლილება — **ბერე**-ს მიერ **სქირ**-ის გამოდევნა — მეგრულს არ შეეხო: ცვლილება სამხრეთის ფრთამ განიცადა, ჩრდილო ზანურმა (მეგრულმა) კი — არა.

5. ჭან.	<b>სქ-ირ-ი</b>    სკ-ირ-ი	შვილი, ვაჟიშვილი, сын, дитя
მეგრ.	<b>სქ-ი</b> ← სქ-ირ-ი	ვაჟიშვილი (საქებური)
ქართ.	<b>შვ-ილ-ი</b>	

ს კ ი რ ი — ბიჭი ბერე... „სკირეფე ჩქიმი“ ნანას დო ბაბას ათქვენ II 306<sub>32</sub> სკირი — ვაჟიშვილი... „ჩემო შვილებო“ („სკირებო“) შეუძლია თქვას დედამ და მამამ... ნანა-მუში დიზაბუნუ. „ს ქ ი რ ი , ბლურურ!“ II 354<sub>19</sub> დედა-მისი ავად გახდა. „შვილო, ვკვდები!“... „ს კ ი რ ი ჩქიმი!“ I 540<sub>28</sub> შვილო ჩემო!...

ოხორჯაში ჯუმა — ო ხ რ ა ს კ ი რ ი I 537<sub>34</sub> ცოლის ძმა — „ოხრასკირი“ („სახლის შვილი“)... ოხორჯაში ჯუმა — ო ხ რ ა ს კ ი რ ი II 307<sub>7,8</sub> (არქაბ.) ქომოლიში ჯუმა ო ხ რ ა ს კ ი რ ი ავენ I 307<sub>12</sub> ცოლის ძმა — „ოხრასკირი“... ქმრის ძმა — „ოხრასკირი“ ექნება... ჩილიში ჯუმა კაინი... ო ხ რ ა ს ქ ი რ ი ივენ II 245<sub>26</sub> (ვიწ.) ცოლის ძმა „კაინი“... „ოხრასკირი“ იქნება... ოხორჯაში ჯუმა — ო ხ რ ა ს კ ი რ ი II 336<sub>13</sub> (ათინ.) ოხორჯაში ჯუმა — ო ხ რ ა ს კ ი რ ი II 344<sub>24</sub> ცოლის ძმა — „ოხრასკირი“... ქომოლიში ჯუმა — ო ხ რ ა ს კ ი რ ი II 344<sub>23</sub> (ართაშ.) ქმრის ძმა — „ოხრასკირი“...

ჭანური ს ქ - ი რ || ს კ - ი რ - კანონზომიერი შესატყვისია ქართული შ ვ - ი ლ - ისა, — ოღონდ დაკარგულია **გ** : უნდა ყოფილიყო ს ქ ვ - ი რ || ს კ ვ - ი რ - (მღრ. შ ქ ი თ ← შ ქ ვ ი თ — შვიდი); ჭანურში ეს სიტყვა საკმაოდ იშვიათია; მის ნაცვლად გამოყენებულია ბერე (იხ.); მაგრამ, იშვიათი ხმარებისდა მიუხედავად, ცხადია, რომ ეს ძირი ჭანური ლექსიკის



ძირითად კუთვნილებას წარმოადგენს (მაგალ. იხ. აქვე).

მეგრულშიც ეს ძირი ამ სახით (სქნ) არ არის ხშირი: სასახელო სქნ — სასახელო შვილი (იგუებს მოწონების გამომხატველ ატრიბუტებს!); რომ ეს სიტყვა სქირი || სკირი-ს სახისა იყო, მტკიცდება გვარებით: წულეხ-სკირ-ი, პაპა-სკირ-ი, გაბესკირ-ია, აგრეთვე ნაწარმოები სახელით ოხორა-სკილ-ი (← ოხორა-სკირ-ი — იხ.).

ეგვე ძირი სხვა საწარმოებელი აფიქსით ერთადერთი სიტყვაა შვილისათვის მეგრულში: სქუ-ა ← სქუ-ალ (იხ. მრავლ., სქუ-ალ-ეფ-ი; აგრეთვე ნაწარმოები სახელი: დიდა-სქუ-ალ-ობა — დედა-შვილობა; ნასახლარი ზმნა: ქნ-სქუალ-ჟ — იშვილა...). ეს მეგრული ვარიანტი — სქუ-ა საინტერესოა იმით, რომ მასში დაცულია უ ← ვ, რომელიც სქ-ირ-ში დაკარგულია: ვ-დაიკარგა ი-ს წინ, ა-ს წინ დარჩა და მახვილის ქვეშ უ-ს სახე მიიღო (მდრ. რ ვა და მეგრ. რ უო).

**სქირ**-ისაგან ნაწარმოებია:

ჭან. ოხორა-**სქირ**-ი — ცოლის ძმა, მაზლი (სიტყვა სიტყვით: „სახლის შვილი“); **деверь, шурин: брат жены**

მეგრ. ოხორა-**სქილ**-ი — ცოლის ძმა, ცოლის და, მაზლი, მული, **шурин, деверь, золовка, свояченица...**

ქართ. —

მეგრული ოხორა-სქილ-ი მიღებულია ოხორა-სქირი-საგან დისიმილაციის გზით; ჭანურში ეს დისიმილაცია ჩვეულებრივ არ ხდება; ორი რ- ერთ სიტყვაში ჭანურში ასატანია, მეგრულსა და ქართულში კი — არა.

ქართულში ცალ-ცალკე ორივე ძირი გვაქვს: ოხორა- (იხ.) — სახლ- და სქირ- — შვილ-ი, მაგრამ ამ ცნების გამოსახატავად ქართული სულ სხვა სიტყვებს იყენებს: ცოლის ძმა („სახლის შვილი“ სხვა მნიშვნელობით კილოებში უნდა იხმარებოდეს).

ქართული ახასიათებს სათანადო პირს იმის მიხედვით, თუ რა ნათესაურ ურთიერთობაშია ის ცოლთან, ჭანურსა და მეგრულში კი ნაჩვენებია ამ პირის კავშირი სახლთან; ცოლისძმა წარმოადგენილია სახლის შვილად (ეგვე ითქმის ცოლისდის აღმნიშვნელი სიტყვის შესახებაც — იხ. ოხრა-სულე); ვისი სახლის შვილია ცოლისძმა? თუ — ქმრისა, გაუგებარია, როგორ აღმოჩნდა ამ სახლის შვილად ცოლისძმაც, ცოლისდაც: წარმოდგენილია, რომ ცოლს მისი და-ძმებიც თან გამოჰყოლოდა, მაგრამ თუ ცოლის სახლს ვიგულისხმებთ, მაშინ სავსებით გასაგები იქნება, რომ ქმარმა — სიძემ „სახლის შვილი“ უწოდოს ცოლის სახლში დახვედრილ ვაჟებ-

სა და ქალებს, ცოლისძმებსა და ცოლისძებს (პირველნი უცოლონი უნდა იყვნენ, მეორენი — უქმროცა და ქმრებიანიც). თუ ეს ასეა, მაშინ საქმე გვაქვს მატრიარქატთან: ქალი ირთავს ვაჟს; ეს უკანასკნელი მიდის ქალის სახლში და იქ მას უხვდება „სახლის შვილი“ (ე. ი. „ცოლის სახლის შვილი“): ცოლისძმა, ცოლისდა („სახლის ასული“).

ო ხ ო რ ა ს ქ ი რ ი — ო ხ ო რ ა ს უ ლ ე ტერმინებში კულტურის ისტორიის ძველისძველი მოვლენებია ჩამარხული.

შეიძლებოდა გვეთქვა: რატომ ცოლისძმა-ა (ცოლისდა). ამოსავალი ამ ანალიზისა? აკი ო ხ ო რ ა ს კ ი რ ი „მაზლსაც“, ე. ი. „ქმრის ძმასაც“ ნიშნავს! თუ აქედან ამოვალთ, საქმის ვითარება სხვაგვარი იქნებოდა. მაზლის აღნიშვნა მეორეული მოვლენა უნდა იყოს. ამოსავალი ვაჟი, სიძე კი არაა, არამედ ქალი, რძალი; ეს ჩანს ტერმინიდან ო ხ ო რ ჯ ა ( ლ ) - ო ხ ო რ ძ ა ( ლ ) - — სახლის „რძალი“, სახლის ქალი... ამავე თვალსაზრისით საგულისხმოა, რომ სვან. უ - დ - ი ლ — „დაღისთვის“, ჯ ი მ ი ლ — „ძმაღისთვის“, ქართულში და ზანურში ხმარებული ფუძეები, ქალის თვალსაზრისს გამოხატავენ.

**6. ჭან. ბიჭი** ბიჭი, ვაჟი, мальчик, сын, парень  
 მეგრ. —  
 ქართ. ბიჭი „

ბერე დიბადიტა-ში, ...თელი მანძაგერეფე „ბიჭი დიბადენ-ი, ვანა კულანი“-ა, ჩუმელან I 539<sup>25</sup> ბავშვი რომ იბადებოდეს, მთელი მეზობლობა უცდის, „ბიჭი დაიბადება თუ ქალი“-ო... ეფჩ-ია, ბიჭეფე-და, ადა ადლ-აღაში... გიინი ვა რტუკონ-და!? I 499<sup>21-22</sup> ბიჭოს, ბიჭებოო, ეს ალი-აღას ვირი არ ყოფილიყოსო!... ბიჭიშ ბაბა ულუნ ბოზოში ბაბაშა II 298<sup>4</sup> ვაჟის მამა წავა ქალის მამასთან... ბიჭიშ ბაბაქ მენდიმესს II 299<sup>32</sup> ვაჟის მამა წაიღებს... მოთ დუბლამ, ჭე ბერე, ლაზუტი? II 307<sup>33</sup> რად უყრი, ბიჭო (ჭო-ბავშვო), სიმინდს?... ჭე -ბერეფე, ქომოხთით, გდარი პჭკო-მათენ II 271<sup>12</sup> „ჭო-ბავშვებო“, მოდით, საჭმელი ვჭამოთ...

ეს სიტყვა სპარსულიდან ნასესხებად ითვლება; გამოყენებულია ქართულსა და ჭანურში, უცხოა მეგრულისა და სვანურისათვის.

ჭანურში მისი საპირისპიროა კულან-ი||ბოზო — გოგო; ბერე: ბიჭი, კულანი||ბოზო (იხ. მაგალითები). ყურადღებას იქცევს ჭე, რომელიც კახურის ჭო-ს და მეგრ. წიე || წიე-ს მოგვაგონებს; თუ ამათთან კავშირში ბიჭი-ი აღმოჩნდებოდა, მაშინ ამ უკანასკნელის სადაურობის საკითხიც შეიძლებოდა გადასინჯულიყო (საინტერესოა, რომ ნ. მარი ჭანურის ლექსიკონში არაფერს ამბობს ბიჭი-ს უცხოურობის

შესახებ; თურქ., არაბ., სპარსული ჩამომავლობის სიტყვები მას ყველგან ნაჩვენები აქვს).

<b>7. ჭან. ბო-ზო</b>    <b>ბო-ზო</b> -მოთა — გოგო, ქალიშვილი, ქალი	девочка, девушка, дочь
მეგრ. <b>ნე-ზვ</b> -ი	დედალი პირუტყვი, <b>самка</b> (животн.)
ქართ. <b>ნე-ზვ</b> -ი	” ”
სვან. <b>ზუ-რ</b> -ალა	ქალი, <b>женщина</b>

**ვიწ.** და **არქ.:** ბერე ბიჭი-თი ივენ... ბოზო-თი ივენ... II 306<sup>32</sup> ბავში ბიჭიც (ვაჟიც) იქნება, ქალიც (გოგოც) იქნება... ა მსქვა ბოზო ქოჯანს, დანჯიუდორენ. ბოზო ვა გოკუნცხინუ... ბოზოს არ მაწკინდი ქომოძინ ხეს II 274<sup>39</sup>, 275<sup>1</sup> ერთი ლამაზი ქალი („ქალიშვილი“) წევს, დასძინებია... ქალი არ გააღვიდა... ქალს ხელზე ბეჭედი აქვს... ჭუტა ბოზო მუში-თი ალთუნ დივუ II 285<sup>22</sup> მისი პატარა გოგონაც ოქროდ იქცა... არ ფერი ბოზო ქომოხთუ II 285<sup>11</sup> ერთი ფერია ქალი მოვიდა... სუმ ბიჭი დო არ ბოზო დომიდურუ II 264<sup>24</sup> სამი ვაჟი და ერთი ქალი მომიკვდა... ჰექონი ბოზო ქეჭოფუ II 278<sup>7</sup> იქაური ქალი შეირთო...

**ათინ.:** ...ბოზომოთა ვიტუთ II 336<sup>19</sup> „ბოზომოთა“-ს („ქალიშვილს“) ვიტყვით... ქომოლი, ხორბა, ბოზომოთა... მენდახთეს ორუბა ჩინარიშე II 325<sup>26</sup> კაცი, ქალი, ქალიშვილი... წავიდენ ხრამის ნაპირას... არ ოხოის ყურ ბოზომოთა ქორტუ... მორდერი ბოზომოთა ქიბგარას-ის, თოლეფეშე ჯევაილი დიბლენ... II 326<sup>25</sup>... ერთ სახლში ორი ქალიშვილი იყო... უფროსი ქალის თვალეზიდან, როცა ის იტირებდა, ძვირფასი ქვები ცვიოდა... ა ფათიაშაიში ბერეს ჰიმ ბოზომოთა ალიმბუ... წულუ ბოზომოთაში ნანას ხავი აჟუ — „შქიმი ბოზომოთა მუდაშენი ვარ ალიმბუ-დეი?! მორდერი ბოზომოთა, ოგე ბოზომოთა ალიმბუ-დეი“... II 326<sup>7.9</sup> ერთი ხელმწიფის შვილს ის ქალიშვილი შეუყვარდა... უმცროსი ქალიშვილის დედას ეწყინა — „ჩემი ქალიშვილი რატომ არ შეუყვარდაო!? უფროსი ქალიშვილი, გერი (ქალიშვილი) შეუყვარდაო“...

ძირეული აქ უნდა იყოს **-ზო**-, იგი მოცემულია **-ზვ**-ის სახით **ნე-ზვ**-ში; ეს უკანსკნელი საბას განმარტებით „დედალ თხას“ ნიშნავს, მაგრამ უფრო სწორი უნდა იყოს, რომ ეს სიტყვა „ძველად საერთოდ ნიშნავდა დედალ საქონელს“; ეს სქესობრივი თვალსაზრისი ჩანს ჭანურ **ბო-ზო**-შიც; **ბო**- კლას-კატეგორიის ნიშანი უნდა იყოს, როგორც ამას პროფ. ივ. ჯახიშვილი ვარაუდობს;

ჩვენი გაგებით, ეს ნიშანი ქართველურ ენებში სხვა კავკასიური ენებიდან უნდა გვქონდეს შეთვისებული სახელთა გარკვეულ წყებაში: ქართველურ ენებს სახელთა საკუთარი, განსხვავებული კლასიფიკაცია გააჩნდა<sup>1</sup>.

**ნე-ზე**-ში **ნე**- ქართველური ენებისათვის ნიშანდობლივი ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელი **ნე**- || **დე**- || **სე**- თავსართია. **ნე-ზე**-ი რომ ნივთის კატეგორიას განეკუთვნოს, ბუნებრივია: ქართველურ ენებში ცხოველები ნივთის კატეგორიას განეკუთვნებიან (რა? ცხენი, ძროხა, ირემი...), მაგრამ ჭან. ბო - ზო -ს რად უნდა ჰქონოდა ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელი **ბო**-? ამაზე პასუხს კავკასიურ ენებში ვიპოვით: ჩაჩურსა და დაღისტნის ენათა წყებაში „ქალი“ მეორე კლასს ეკუთვნის (პირველში „მამაკაცები“ ივარაუდება), ხოლო ლაკურში „გოგო“ (საერთოდ, ქალი გათხოვებამდის) მესამე კლას-კატეგორიაში შედის, ე. ი. ნივთის კატეგორიაში ივარაუდება და მხოლოდ გათხოვების შემდეგ გადაირიცხება მეორე კლასში: გათხოვლი ქალის სოციალური კვალიფიკაცია აისახება ამ გრამატიკულ ფაქტში.

**ზო**- || **ზუ**- || **ზე**- ძირი სვანურშიც მოიპოვება: ზუ - რ - ა ლ — ქალი; დამახასიათებელია, რომ ამ სიტყვას კლას-კატეგორიის ნიშანი არ ახლავს.

ბ. მ. ა. რ. ი. შენიშნავს, რომ ბოზომოთა კნინობით-მოფერებითი სახელიაო (ჭან. გრამ., გვ. 131). ტექსტები ამას არ ადასტურებს.

**8.** ჭან. **ჯუმ**-ა ← ჯუმ-ალ- ← \*ჯომ-ალ- ძმა, брат  
 მეგრ. **ჯიმ**-ა ← ჯიმ-ალ- ← ჯუმ-ალ- ← \*ჯომ-ალ „ „  
 ქართ. **ძმ**-ა ← ძამ-ა ← \*ძამ-ან-  
 სვან. **ჯიმ**-ილ ← ჯუმ-ილ ← \*ჯომ-ილ- ძმა დისათვის,  
 брат (для сестры)

... ჯუმ ა ჩქიმის სელამი ოლოდი!... დომან ჯუმ ა ჩქიმი მოხთეეტუ I 503<sub>7,8</sub> ჩემი ძმა მოიკითხე („სალამი გადაეცი“)... გუშინ ჩემი ძმა მოსულიყო... ჯუმა მუშის უწვევრენ-ქი I 501<sub>4</sub> თავის ძმისთვის უთქვამს... ე ჯუმ ა ქ მაყუანის კითითე იმაცეთი ოლოდენ I 500<sub>11</sub> ამ ძმას მეორისათვის თითით უნიშნებია... არ ზამანის ყურ ჯუმ ა ქორტეს II 256<sub>6</sub> ძველად („ერთ დროს“) ორი ძმა იყო... სუმ ჯუმ ა ქორტესუ II 353<sub>2</sub> სამი ძმა იყო... „მა ჯუმ ა სქანი ბორე“ II 351<sub>23</sub> მე შენი ძმა ვარ...

„ჯუმ ა ლ ა! სი ვა დოგარინუ-ი?“ — „ვარ, ჯუმ ა ლ ა, მა ვა დომიანუ“... I 499<sub>26,27</sub> „ძამია! შენ ვერ დაბადე?“ — „არა, ძამია, მე ვერ დავბა-

<sup>1</sup> ვვლისხმობ ადამიანისა და ნივთის კატეგორიების გარჩევას, რაიც დასტურდება ყველა ქართველურ ენაში.

დე“... „ჯ უ მ ა ლ ა -და, ჩქიმი ჯუმუ-ნა იმხოს, ადა რენ-და!“ I 500<sup>9</sup> „ძამიაო, ჩემს მარილს რომ ჭამს, ეს არისო!“...

ემუში ჯ უ მ ა ლ ე ფ ე -თი მოხთერენან — ალა ქანოჭკირელერენან, ჯ უ მ ა ლ ე ფ ე ქ I 408<sup>30,31</sup> იმისი ძმებიც მოსულან — „ალა“ მოუკლავთ, ძმებს... ჯ უ მ ა ლ ე ფ ე ქომოხთეს II 252<sup>2</sup> ძმები მოვიდნენ... ჯ უ მ ა ლ ე -ფ ე ... II 252<sup>4</sup>... საბახთან ბიჭიმ ჯ უ მ ა ლ ე ფ ე , დალეფე, ექსალეფე, მალთეფე მედახთეს ბოზოში ოხოშია II 300<sup>30</sup> დილით ვაჟის ძმები, დები, ძმისშვილებ-დისშვილები, მეზობლები წავიდენ ქალის სახლში...

ნანაში დო ბაბაში ჯუმა — ჯ უ მ ა დ ი I 537<sup>32</sup> დედისა და მამის ძმა — ბიძა... ბაბაში დო ნანაში ჯუმა ჯ უ მ ა დ ი ივენ II 306<sup>35</sup> მამისა და დედის ძმა ბიძა იქნება... ბაბაში დო ნანაში ჯუმას... ჯ უ მ ა დ ი ვუწოლემთ II 336<sup>10</sup> მამისა და დედის ძმას ბიძას ვეტყვით... მა ვიწეს ჯ უ მ ა დ ი ჩქიმიკალა ბორტი დეთიმი II 263<sup>25</sup> მე ვიწეში ბიძა-ჩემთან ვიყავი ობოლი... „ჯ უ მ ა დ ი! არ ქიჭიტი ქომომჩი!“ II 263<sup>4</sup> „ბიძავ! ერთი ასანთი მომე!“...

ძირეული მასალა ჭანურსა და მეგრულში განსხვავებულია ხმოვნით: მეგრული -**ი** (ჯიმ-) მეორეულია, მიღებულია **უ**-საგან; შდრ. ჭან. ტ **უბ** - უ და მეგრ. ტ **იბ** - უ — თბილი (ძვ. ქართ. ტფილი); აქედან: წყალ-ტ უ ბ -ო — „წყალთბილი“; აგრეთვე: ჭან. გ უ რ უ ნ ი და მეგრ. გ ი რ ი ნ ი — ვირი; ჩ ქ უ ნ ი და ჩ ქ ი ნ ი — ჩვენი<sup>1</sup>.

მეგრული ვარიანტი **ჯიმ**- გამოყენებულია სვანურში: ეს ზანური ფენის კუთვნილებაა სვანურში, რაც შეეხება საწარმოებელ სუფიქსს, -**ილ** სვანურში ფუნქციონალურად შეესატყვისება ჭანურისა და მეგრულის სათანადო ბოლოსართს.

-**ა**- ბოლოსართი ჭანურსა და მეგრულში -**ალ**- ბოლოსართის თანხმოდან-მოკვეცილი სახეა; ბოლოკიდური -**ლ** აღდგება მრავლობითში (ჭან. ჯ უ მ - **ალ** - ე ფ - ე, მეგრ. ჯ ი მ - **ალ** - ე ფ - ი), აგრეთვე ნაწარმოებ ფუძეებში: ჭან. ჯ უ მ - **ალ** - ა — ძამია, მეგრ. ჯ ი მ - **ალ** - ო ბ ა — ძმობა, ამგვარად, ჭანურსა და მეგრულში „ძმის“ აღმნიშვნელი სიტყვის ფუძე არის **ჯუმ-ალ** (მიღებულია **ჯომ-ალ**-ისგან, როგორც ქვემოთ ვნახავთ).

ქართულში ამის შესაბამისად უნდა გვქონოდა ძირეულ თანხმოდანებს შორის ხმოვანი და ბოლოკიდური **ა**-ს შემდეგ თანხმოდანი; ერთიცა და მეორეც დასტურდება ქართულში: **ძამ**-ია, **ძამ**-იკო, **ძამ**-ო. ქართულ **ა**-ს შეესაბამება ზანურში **ო**; ეს უკანასკნელი წყვილბაგისმიერ **მ**-ს მეზობლობაში იქცა **უ**-დ: ჯ **ომ** - → ჯ **უმ** -.

ქართულში ეს ძირეული **ა (ძამ-)** ამოღებულია ხმოვნით დაწყებული

<sup>1</sup> სხვა მაგალითები იხ. „ჭანურის გრამატ. ანალიზ“-ში, §8, გვ. 24.

**ა-** ბოლოსართის დართვისას; **ა-** ბოლოსართი მიღებულია **-ან-**ისგან: იმერული და გურული ძმ-**ან-**ები, დ-**ან-**ები აღადგენენ ამ **-ნ-**ს ისევე, როგორც მეგრული და ჭანური **-ლ-**ს; შდრ. ძმ-**ან-**ები — ჯუმ-**ალ-**ეფ-ე || ჯიმ-**ალ-**ეფ-ი... დ-**ან-**ები — დ-**ალ-**ეფ-ე || დ-**ალ-**ეფ-ი...

ასე რომ ქართ. **ძმა** მიღებულია **ძამ-ან-**ისგან, მისი შესატყვისი იყო **ჯომ-ალ-** შენახული დღემდის **ჯუმ-ალ-**ის სახით (ჭანურში).

მ ნ ი შ ვ ნ ე ლ ო ბ ა ამ სიტყვას ჭანურშიც, მეგრულშიც და ქართულშიც ერთი და იგივე აქვს, სვანურში კი ამ მხრივ ცვლილებაა: **ჯიმოლ** აღნიშნავს არა საერთოდ ძმას, არამედ მხოლოდ ძმას დისათვის: მიშგუიჯიმილ — „ჩემი ძმა“ — ამბობს და ძმის შესახებ; მიშგუიმიუხუბე — „ჩემი ძმა“ — ძმა ამბობს ძმის შესახებ.

ორი შესაძლებლობაა: ან მიუხუბე და ჯიმილ ორივე სვანურის ძველი კუთვნილებაა და ასახავს კონკრეტიზაციის გარკვეულ საფეხურს, როცა არ იყო ზოგადი ცნება ძმისა, არამედ — ძმა ძმისათვის თუ დისათვის; ანდა: ერთ-ერთი სახელი მერეა შეთვისებული და გამოყენებული არსებული განსხვავების აღსანიშნავად. თითქოს მეორე შესაძლებლობა უფრო ახლოსაა სინამდვილესთან: ჯიმილ მტკიცედ გრძნობს თავს ჩვენს ენებში, მიუხუბე კი არა. მაგრამ ასე იქნება თუ ისე, ყურადღებას იქცევს ერთი რამ: ქართველური ენებისათვის ძირითადი **ძამ-** || **ჯიმ-** ძირი დამ გამოიყენა ძმისათვის სახელად და არა ძმამ ძმისათვის... ეს კი ნიშნავს: დის თვალსაზრისს გამოხატავდა, ალბათ, ეს ძირი ქართველურ ენებში, ძმის თვალსაზრისის გამომხატველი სიტყვა კი იყო და დაიკარგა. ამის გარკვევას მნიშვნელობა ექნებოდა ძველი საზოგადოებრივი წყობილების ვითარების გათვალისწინებისათვის — ისევე, როგორც აზროვნების ისტორიის გარკვეული ეტაპების ცხადსაყოფად.

ძმის შესახებ თქმული სავსებით ეხება დასაც (იხ. **და**).

ჯუმა-საგან არის ნაწარმოები უკვე მოხსენებული:

**ჯუმ-ალ-ა** — მეგრ. ჯიმა-ია, ქართ. ძამ-ია, **братец, братик**

შემდეგ **ჯუმ-ა-დ-ი** — მეგრ. ჯიმა-დ-ი, ქართ. ბიძა (მამის ძმა, დედის ძმა), **дядя по отцу или матери**

შეუძლებელი არ არის, ჭან. ჯუმად-ი განმარტებულ იქნეს, როგორც „ჯუმა დიდი“ — დიდი ძმა (შდრ. „დადი“ — მამიდა, დეიდა).

მეგრულში ჯიმა-დ-ის მეტოქეობას უწევს ბიძი — ქართ. ბიძა (აკად. ნ. მარის განმარტებით „მამის ძმა“); ჭანურში ეს სახელი არ დასტურდება, მეგრულში კი ქართულიდან მოდის. მისი ფართოდ გავრცელება შედარებით ახალი საქმეა.

9. ჭან.	<b>დ-ა</b> ← <b>დ-ალ-</b>	და, <b>сестра</b> ,
მეგრ.	<b>დ-ა</b> ← დ-ალ-	და, „
ქართ.	<b>დ-ა</b> ← დ-ან-	„
სვან.	<b>უ-დ-ილ</b>	და დისთვის, <b>сестра (для сестры)</b>

და მუშიმ ოგორუმა იგზალუ I 438<sup>12</sup> თავის დის საძებნელად წავიდა... ეე, და შქიმი, ბაბა-შქიმი გიოხამსუ II 351<sup>27</sup> ჰე, ჩემო დაო, მა-მა-ჩემი გიბარებს... ჯუმალეფე, დალეფე... ბიჭიმ ოხორიმა ნულუნან II 301<sup>22</sup> ძმები, დები... ვაჟის სახლში მიდიან... ჯუმალეფე, დალეფე... მელულუნან II 300<sup>17</sup> ძმები, დები... წავლენ... ეკულე დალეფე მუშიქ „ჯუმი ჩქიმი“-ა დო გამგარეს II 512<sup>17</sup> მერე მისმა დებმა „ჩემო ძმაო“ და დაატირეს... დაფექ (sic!) ზოპონანქი... I 514<sup>3</sup> დები ამბობენ, რომ...

მა დადი ჩქიმიკალა ნოლედიმა ვიგზალი I 482<sup>2</sup> მე მამიდა-ჩემთან (დეიდაჩემთან) ერთად ნოლედს წავედი... ნანაში დო ბაბაში და — დადი I 537<sup>33</sup> დედისა და მამის და — „დადი“ (მამიდა, დეიდა, **тетка**)... ბაბაში და დადი რენ, ნანაში და-თი დადი რენ II 243<sup>23</sup> მამის და „დადი“-ა (მამიდაა), დედის დაც „დადი“-ა (დეიდაა)... ბაბაში დო ნანაში და დადი ივენ II 306<sup>35</sup> მამისა და დედის და დადი იქნება... ქჩინეფე მენდებოჩქუმეთ ბოზომა ნანდიდიმა და დადი მუშიმა II 299<sup>2</sup> დედაბრებს გავაგზავნით ქალის ბეზიასთან ან მამიდა მისთან... ა ქჩინი ქომოლახენ... დადი, ა მციქა ქომომჩი-ა, ფილავი ოპჭკომათ-და! II 276<sup>7</sup> ერთი დედაბერი ზის (შიგ)... მამიდა (დეიდა, **тетя**), ცოტა მომეციო, ფლავს შევჭამთო...

კულანიმ დადეფექ... ზოპონან-ქი „სიჯა მოხთასი“ I 514<sup>2</sup> ქალის მდადები... ლაპარაკობენ, რომ „სიძე მოვიდეს“... დადეფექ ქომოლატეს იფელიში მანდილი“ II 303<sup>11</sup> მდადებმა მოიტანონ („მოიტანოდენ“) აბრეშუმის მანდილი...

ამ სიტყვის ფუძე ჭანურსა და მეგრულში არის **დ-ალ-**: შდრ. მრავლ. ჭან. დ-ალ-ეფ-ე, მეგრ. და-ლ-ეფ-ი; ქართულში ფუძეს მოკვეცილი აქვს ბოლოკიდური **-ნ**; შდრ. გურ., იმერ. **დ-ან-ებ-ი**.

ამ ფუძეს მნიშვნელობა ქართულში, მეგრულსა და ჭანურში ერთი და იგივე აქვს; სვანურში ისეთივე მდგომარეობაა, როგორც ჯიმილ-თან გამოირკვა: უდილ აღნიშნავს დას დისათვის, ძმისათვის და იქნება დაჩტირ.

ქართველური ენებისათვის საერთო ძირის **დ**-(ალ) || **დ**-(ილ) მნიშვნელობას ისეთივე ტენდენცია აღმოაჩნდა, როგორც ჯიმილ-თან ვიპოვეთ: ასახოს დის, — ქალის — თვალსაზრისი და არა ვაჟისა. ეს იმავე დასკვნას გვავალებს, რაც ჯიმილ-ის ანალიზის დროს ვივარაუდეთ.

ჭ ი მ ი ლ-თან შედარებით აქ ახალია **უ-** თავკიდური: **უ-**დ-ილ; ძირეული ის არ არის; საფიქრებელია, ეს იყოს კუთვნილებითი ნაცვალსახელოვანი ნაწილაკი: **უ-**დ-ილ — **მისი** (ქალის) და...

**და-**საგან არის ნაწარმოები:

ჭან. **დად-ი** 1. მამიდა, დეიდა, 2. მდადე,... 1. тетка;  
сестра по отцу или матери, 2. посаженная мать,

მეგრ. **დად-ე** მდადე, **посаженная мать**  
ქართ. **მ-დად-ი** „ „

პირველი მნიშვნელობა, რომელიც ამ სიტყვას აქვს ჭანურში (და - დ ი — მამიდა, დეიდა), უცხოა მეგრულისათვისაც და ქართულისთვისაც; სათანადო სახელები მეგრულსა და ქართულში სულ სხვაგვარად არის აგებული: დ ე ი დ ა = დედის და, მ ა მ ი დ ა = მამის და; ჭანურში კი ამ სახელის კონსტრუქცია მიჰყვება ჯ უ მ ა დ ი ს ა ს : ჯ უ მ ა დ ი = ძმა დიდი, და-დი = და დიდი. თუ ბებია „დედა-დიდი“ იყო (ნ ა ნ დ ი დ ი — დიდ-დედა), ბიძა — „დიდი ძმა“, მამიდა, დეიდა — „დიდი და“.

ჭანურში და დ ი მ და დ ე-საც ნიშნავს; მეორე მნიშვნელობით ეს სახელი მეგრულსაც აქვს და ქართულსაც. ს ა ბ ა ს განმარტებით **„მდადი** — დიაცი სძლის მაყარი“.

**10. ჭან. მოთ-ალ- || მოთ-ა** შვილის შვილი, ნაშიერი, ბარტყი,  
**внук, детеныш, птенец**  
მეგრ. **მოთ-ა** შვილის შვილი, **внук**  
ქართ. —

ბერეში ბერე მ ო თ ა იენ II 344<sub>21</sub> შვილის შვილი „მოთა“ იქნება... ბერეში ბერე მ ო თ ა ივენ II 307<sub>3</sub> (იგივე)... მ ო თ ა ლ ე ფ ე შ ი ჯოხოფე რენ: ფუჯიში — გენი, ცხენიში — თაჲ... I 531<sub>25</sub> ნაშიერთა სახელებია: ძროხისა — ხბო, ცხენისა — კვიცი... თხაქ მ ო თ ა დოხუნაფტას-შა, თიკანი რენ I 531<sub>28</sub> სანამ თხა ნაშიერს მოიგებდეს, თიკანია. ჯოდორიში მ ო - თ ა ს ლაკოტი ვუწუმელთ I 532<sub>2</sub> ძაღლის ნაშიერს ლეკვს ვეტყვით... მთუგიშ მ ო თ ა... გაღე გამახთერეტუ I 532<sub>2</sub> წრუწუნა („თავის ნაშიერი“)... გარეთ გამოსულიყო... ჰემუქ გამოდონამს გუგულიში მ ო თ ა ლ ი - თი დო მუში მ ო თ ა ლ ი - თი II 311<sub>9,10</sub> ის გამოჩეკს გუგულის ბარტყსაც და თავის ბარტყსაც.



მეგრულშიც და ჭანურშიც მრავლობითში ამ ფუძეს აღუდგება ბოლოკიდური **-ლ-** (**მოთ-ალ-ეფ-ე/ი**). ჭანურში აქა-იქ მხოლოდობითშიც არის დაცული **-ლ-** (იხ. ქვემოთ).

მეგრულში ამ სიტყვას მხოლოდ ადამიანის მიმართ ხმარობენ: ს ქ უ ა - მ ო თ ა: შვილი — შვილიშვილი... ჭანურში მ ო თ ა „შვილიშვილ-საც“ ნიშნავს, ცხოველთა ნაშიერსაც და ფრინველთა ბარტყსაც. საფიქრებელია, რომ მ ო თ ა ადამიანის შვილსაც ნიშნავდა ჭანურში: ათინურში ხმარებული ბ ო ზ ო მ ო თ ა (იხ. ბ ო ზ ო) „ქალიშვილი“ ამას მოწმობს.

ქართულში ეს ძირი არა ჩანს, „შვილის შვილი“ სულ სხვა აგებულებისაა და სხვა ძირებისაგან შედგება; „ბადიში“, რომელსაც ს ა ბ ა „შვილის შვილად“ განმარტავს, აგრეთვე სხვა ძირი ჩანს.

11. ჭან. <b>ჩ-ილ</b> -ი	ცოლი, жена
მეგრ. <b>ჩ-ილ</b> -ი	„ „
ქართ. <b>ც-ოლ</b> -ი	„

არ ბიჭი ქორტუ დო ართი ჩილი, ოხორჯა ქუდონუტუ II 271<sup>25</sup> ერთი ბიჭი იყო და ერთი ცოლი ჰყავდა... კაზი დოგუბაფუ ოხორის ჩილი მუშის II 255<sup>2</sup> ბატი მოახარშვინა თავის ცოლს... ჯუმა მუშის უწუ-ქი „ჩილი ჩქიმი სქანიკალა ქორტას“ II 256<sup>8</sup> თავის ძმას უთხრა, რომ „ჩემი ცოლი შენთან იყოს“... ჩილი ჩქიმიში ოხორიშა ბიგზალი II 263<sup>35</sup> ჩემი ცოლის სახლში წავედი... ჩილი ჩქიმი დო ბერე ჩქიმი ეგზუდი... II 264<sup>10</sup> ჩემი ცოლი და ჩემი შვილი ავიყვანე... „მა ჩილი სქანი ბორე, სი ქომოჯი ჩქიმი რე“ II 260<sup>11</sup> „მე შენი ცოლი ვარ, შენ ჩემი ქმარი ხარ“... ჰექო ჩილ-ქომოჯი დიდო ორას კაინობათე სქიდეს II 260<sup>14</sup> იქ ცოლ-ქმარმა დიდხანს კეთილად იცხოვრეს...

ჩილ-ქომოჯი დიეს II 327<sup>10</sup> ცოლ-ქმარი გახდენ... ჩილი-ქომოჯიქ მუდა ცეს გერიდე, ვა მიშქუნ II 335<sup>22</sup> ცოლ-ქმარმა რა ქნეს მას უკან, არ ვიცი...

ძირი ერთი და იგივეა; ისტორიულად **-ოლ** || **-ილ** ძირის კუთვნილება არ ყოფილა; ჭან.-მეგრ. **-ილ-** მიღებულია **-ოლ-**ისაგან **-ულ-**ის შუამავლობით: \*ჩოლ → \*ჩულ → ჩილი; შდრ.: ქომოჯი → ქიმიოჯი — ქმარი; ქურე → ქირე — ქორი...

თავდაპირველი ძირეული **ც-** იგივე უნდა იყოს, რაც — ცემა-ში.

ჩილის გვერდით იმავე მნიშვნელობით ჭანურში ფართოდ არის გამოყენებული ოხორჯა || ოხორძა (იხ.), მეგრულში კი — ოსურე: ოსური ქიმიცონუ — ცოლი მოიყვანა, ოსურქ დჟღურუ — ცოლი მოუყვდა; ეს ოსური სახეცვლილი ქართ. ასულია და ქალს,

ქალიშვილს ნიშნავს. მეგრული ზემოხსენებული გამოთქმების შედგენილობა გასაგები იქნება, თუ მოვიგონებთ, რომ იმერულში, გურულშიც, ქალი იხმარება ცოლის მნიშვნელობით: ქალი მოიყვანა, ქალი მოუკვდა...

ქართულშიც ცოლი ქმარის საპირისპიროა; ცოლის სინონიმად აქაც არის გამოყენებული სხვა სახელები: მეუღლე, სახლობა, ზოგს კუთხეში — დედაკაცი: ჩემი დედაკაცი — „ჩემი ცოლის“ მნიშვნელობით ჩვეულებრივია ქართლში (ამას უპირისპირდება „კაცი“: ჩემი კაცი — „ჩემი ქმარი“). მაგრამ გამოთქმებში: ცოლ-ქმარი (ცოლ-შვილი) ცოლ-ფუძეა წარმოდგენილი ქართულის გარდა მეგრულსა და ჭანურშიც:

ჭან.	<b>ჩილ-ქომოჯ</b> -ი	—	ცოლ-ქმარი, муж и жена, "жена и муж"
მეგრ.	<b>ჩილ-დო-ქომონჯ</b> -ი	„ „ „ „	
ქართ.	<b>ცოლ-ქმარ</b> -ი	„ „	
ჭან.	<b>[ჩილ - ბერე]</b>	ცოლ-შვილი, жена и дети	
მეგრ.	<b>ჩილ-დო-სქუა</b>	„ „ „ „	
ქართ.	<b>ცოლ-შვილ</b> -ი	„ „	

ამ სახელიდან იწარმოება ზმნა **დი-ჩილ-უ** — ცოლი შეერთო, **დო-ჩილ-უ** — ცოლი შერთო... იხ. **ჩილ-** ძირი ზმნებში.

ხოფურში **ჩილ**-ის ნაცვლად ჩვეულებრივად ოხორჯა იხმარება<sup>1</sup>, მაგრამ **ჩილ-** ძირიდან სიტყვები ხოფურშიც ჩვეულებრივია: „ხასანი ჩქინი ო ჩილ უ ში დიყვეენ!“: „ო ჩილ უ უნონ“ I 512<sub>21</sub> „ჩვენი ხასანი „ცოლ-შესართავი“ გამხდარა“... „ცოლის შერთვა უნდა“...

12. ჭან.	<b>ოხორ-ჯა</b> ← ოხორ-ჯალ	ქალი, ცოლი,
	<b>ოხორ-ძა</b> ← ოხორ-ძალ-	жена, женщина
მეგრ.	—	
ქართ.	<b>ს-ძალ</b> -ი    რ-ძალ-ი	невестка, жена сына или брата

ხოჯაში ოხორჯა გალე ქაგამახთუ I 398<sub>14</sub> ხოჯას ცოლი გარეთ გამოვიდა... ოხორჯა მუშის უწუ-ქი II 247<sub>20</sub> თავის ცოლს უთხრა, რომ... ოხორჯა ქ ქიმოლი მუშის უწუმერს-ქი „კოჩის პატი ოხორჯა ვა დულულას, კოჩის დიდო შეეფე თიშა მუყონოფს!“ I 409<sub>3</sub> ცოლი თავის ქმარს ეუბნება, რომ „კაცს ცუდი ცოლი არ შეხვდეს („ჩაუვარდეს“), თორემ დიდ

<sup>1</sup> იშვიათად ჩილიც იხმარება: ჩილი სქანი-ა და ჩქინი რენ-მა I 23<sub>11</sub> შენი ცოლი ჩვენი და არისო.

რამეებს შეამთხვევს“ („მოუყვანს თავზე“)... **ოხორჯა** ქომოლი მუშის უწუმელეს-ქი... II 247<sup>8</sup> ცოლი თავის ქმარს ეუბნება, რომ... ...შქაშაქის **ოხორჯა** დოხვეს... **ოხორჯა** დოხვეი ჰექ ქოძირუ, გზას. **ოხორჯა**-თი დიდო მსქვა ტუ II 256<sup>20-22</sup> წელამდის ქალი დამარხეს... დამარხული ქალი იქ ნახა, გზაზე. ქალიც ძალიან ლამაზი იყო... მთელი თურქიას-და არ მილიონი ქოენ-და **ოხორჯა**-და I 504<sup>11</sup> მთელს თურქეთშიო ერთი მილიონი კი არისო ქალიო... **ოხორჯალეფე**, კულანეფე, მოდიდოჯი ბერეფე მთელი ხოლო ქომოხთეს I 525<sup>23</sup> ქალები, გოგონები, მოზრდილი ბავშვები სულ ყველანი მოვიდენ... **ოხორძა** მუში დო ქომოჯი მუში... **ოხორძა** შიჯუმა — **ოხრასკირი**... II 336<sup>13</sup> მისი ცოლი და მისი ქმარი... ცოლის ძმა — „**ოხრასკირი**“... **ყარ** **ფუკარა** კოჩი **ყარ** **ოხორზა** ქუჟონურთუ II 356<sup>14</sup> ერთ ღარიბ კაცს ერთი ცოლი ჰყავდა... **ხორძა** მუშის, იბგარას-ის, თოლიშე ჯევაილი ვა დიბდენ II 327<sup>13</sup> მის ცოლს რომ იტირებს, თვალიდან ძვირფასი ქვები არ უცვივა... იფთინერი **ხორძა** მუშის ქორბას ბერე დვაფუ II 328<sup>15</sup> მის პირველ (წინანდელ) ცოლს მუცელში ბავშვი ჩაესახა... **ოხორძა** მუშის უწუ-ჩი... **ხორძა** მუში-თი-ქ უწუ-ჩი... II 334<sup>24,26</sup> თავის ცოლს უთხრა, რომ... მისმა ცოლმაც უთხრა, რომ... ჩილიშ დერინე **ოხორძა** ბუწუმელთ II 344<sup>25</sup> (ართაშ.) ცოლის ნაცვლად „**ოხორძას**“ ვეტყვით...

ჭანური **ოხორ-ჯა** || **ოხორ-ძა** კომპოზიცია; მისი პირველი ნაწილი **ოხორ**-(იხ.) — სახლსა ნიშნავს, **ჯა**-||**ძა**- მიღებულია **ჯალ**-||**ძალ**-ისაგან (შდრ. მრავლ. **ოხორჯალ-ეფ-ე**). ათინურ კილოკავში **ოხორ-ზა**-ც გვაქვს: **ძ** → **ზ**; გარდა ამისა არა იშვიათია თავკიდურ **ო**-ს მოკვეცვა: **ხორზა**. **ჯალ-ფუძე** **ძალ**-ის ვარიანტია; ეს ფუძე იგივე **სძალ**-||**რძალ**-**ფუძე** ქართულისა; **საბას** განმარტებით **სძალი** არის „ძის ცოლი; სძლადვე ითქმის მაზლისაგან ძმის ცოლი; სძალი არს ქორწილოსანი ქალი“; ეს უკანასკნელი მომენტი საგულისხმოა: რძალი „ქორწილოსანი ქალია“, ე. ი. გათხოვილი ქალი; ეს დახასიათება არსებითად არ უკავშირდება პირველ ორს: ძის ცოლი და ძმის ცოლი. თუ **საბას** ეს დახასიათება — რძალი გათხოვილს ქალს ეწოდება — შემთხვევითი არაა და მასთან სწორად გვაქვს გაგებულნი, ჭანური **ოხორ-ჯა** || **ოხორძა** „სახლის გათხოვილი ქალი“ გამოვიდოდა. ამით ისევ ის საკითხი დგება, **ოხორასკირ** თან (იხ. **სკირ-**) დაკავშირებით რომ წამოიჭრა.

კითხვა ისმის, რატომაა ქალი „სახლისა“? ვის სახლზეა აქ ლაპარაკი? საფიქრებელია — ქალის სახლზე. ქართულში **რძალ-ფუძეს** თავისებური მნიშვნელობით ხმარობენ (**ძალო** ბიცოლას ნაცვლად); ამავე **რძალ-ფუძეს** შეიცავს კომპოზიტი **პატარ-ძალი**, მაგრამ სახლზე

მითითებას ადგილი არა აქვს. ჭანურში კი გვაქვს: **ო ხ ო რ ჯ ა**, **ო ხ ო რ ა - ს კ ი რ ი**, **ო ხ რ - ა ს უ ლ ე**; ეს კომპოზიციები მოგვითხრობს „სახლის ქალის“, „სახლის-შვილის“ (ვაყისა) და „სახლის-შვილის“ (ქალის) შესახებ; საორიენტაციო პუნქტს აქ ქალი წარმოადგენს. „სახლის შვილის“ შესახებ საუბარი უკვე გვქონდა. „სახლის ქალის“ შესახებ ერთი გარემოება უნდა მოვიგონოთ: **ო ხ ო რ ძ ა - ს** პარალელურად არსებობს **ო ხ ო რ - ჭ კ დ უ რ ა** — ათინურს კილოკავში; მეორე ფუძე ბერძნ. **χυρια**-საგანაა მიღებული და ქალბატონს აღნიშნავს: **ო ხ ო რ - კ დ უ რ ა** „სახლის ქალბატონი“; ამის ანალოგია გვექნებოდა ქართ. **დი ა - ს ა ხ ლ ი ს**-ში; მაგრამ ამ უკანასკნელის გვერდით **მ ა მ ა ს ა ხ ლ ი ს**-იც გვაქვს; ამის შესაფერი ჭანურს არაფერი აქვს (მეგრულისათვის ხომ ორივე უცხოა). ასეთ პირობებში „**დი ა - ს ა ხ ლ ი ს ო ბ ა**“ ჭანურში ქალის საზოგადოებრივ-უფლებრივი მდგომარეობისათვის ნიშანდობლივია (იხ. **ო ხ ო რ ა ს ქ ი რ**-თან დაკავშირებით თქმული). ბერძნული სიტყვის გამოყენება კომპოზიციის მეორე ნაწილად დაბრკოლებებს არა ქმნის ამ საკითხზე მსჯელობისას: ბერძნულის გამოყენება ჭანურის ამ უბანზე ბერძნულის ძლიერი ზეგავლენის შედეგია, ბერძნულით ჭანურის შეცვლა კი მოწმობს, რომ სათანადო ჭანური სიტყვა უნდა არსებულებოდა.

13. ჭან.	<b>ქომ-ოჯ</b> -ი	ქიმ-ოჯ-ი	ქმარი, муж
მეგრ.	<b>ქომ-ონჯ</b> -ი		„ „
ქართ.	<b>ქმ-არ</b> -ი	← *ქამ-არ-ი	„

**ქ ი მ ო ჯ ი შ ი** ბაბა... I 537<sub>33</sub> **ქმრის მამა...** **ქ ი მ ო ჯ ი**, **ო ხ ო რ ჯ ა**... I 537<sub>30</sub> **ქმარი**, **ცოლი...** **ხანუმი ქ ო მ ო ჯ ი** მუშიქ დოილუ-და II 252<sub>1</sub>, **ქალბატონი მისმა ქმარმა მოკლაო...** **ქ ო მ ო ჯ ი** მუშიში **ო ხ ო ი შ ა** მენდიონამან II 270<sub>23</sub> **თავისი ქმრის სახლში წაიყვანენ...** **ჰაწი ქ ო მ ო ჯ ი** მუშიქ **ქ ო გ ნუ...** II 217<sub>26</sub> **ახლა მისმა ქმარმა გაიგო...** **ჰუს რაჰათი ორან ჩილი დო ქ ო მ ო ჯ ი** II 335<sub>15</sub> **ახლა მოსვენებით არიან ცოლი და ქმარი...**

**ქ ი მ ო ჯ** ← **ქ ო მ ო ჯ**; ამგვარად, მეგრულსა და ჭანურში საერთოა ძირი **ქ ო მ** -;

ძირი **ქ ო მ** - ჭანურისა და მეგრულისა გვაგვარაუდებინებს ქართულში **ქ ა მ** -ს; ძირეული **ა**-ს დაკარგვა გამოწვეულია **-არ** სუფიქსის დართვით.

**- ო ჯ || - ო ნ ჯ** სუფიქსები **-არ** სუფიქსის კანონზომიერი შესატყვისია.

ამ სახელის ძირი ემთხვევა ზმნის ძირს: ჭან. **-ქომ**-ს — ქართ. **ი-ქმ**-ს (← **ი-ქამ**-ს, შდრ. მთიულური: რას იქამ? = რას იზამ?).

ამ ძირიდანაა ნაწარმოები:

ი-ქომ-ოჯ-ენ || ი-ქიმოჯ-ენ (იხ. ზმნებში), ხოლო აქედან:  
 ო-ქომ-ოჯ-უ — გათხოვება, „დაქმრიანება“  
 ო-ქომ-ოჯ-ონ-ი — გასათხოვარი, „დასაქმრიანებელი“

ამავე ძირიდან -ოლ- აფიქსის დართვით იწარმოება:

ჭან. ქომ-ოლ-ი || ქიმ-ოლ-ი — „ქმარი, муж  
 მეგრ. ქომ-ოლ-ი — მამაკაცი, ვაჟ(კაცი), мужчина  
 ქართ. ქმ-არ-ი

არ ქომოლი და არ ოხორჯა რტესდორენ II 281<sup>23</sup> ერთი ცოლი და ქმარი ყოფილან... ოხორჯა ქომოლი მუშის უწუმელს... II 247<sup>8</sup> ცოლი თავის ქმარს ეუბნება... მუფერ ქომოლი რენ-ქი, ოხორჯაქ დელი წოფხუმს II 279<sup>34</sup> რა ქმარია, რომ ცოლი აგიყებს... ქომოლიქ თქუდორენ-ქი II 280<sup>7</sup> ქმარს უთქვამს, რომ... ქიმოლი დიდო თემბელი ტერენ I 427<sup>20</sup> ქმარი ძალიან ზარმაცი ყოფილა... ოხორჯაქ ქიმოლი მუშის უწუ-ქი I 427<sup>24</sup> ცოლმა თავის ქმარს უთხრა, რომ... ქიმოლეფე მანდაგერეში ოხორიშა ულურან I 539<sup>26</sup> მამაკაცები მეზობლის სახლში მიდიან... „მამული-თი ქიმოლიენ“-მა! I 415<sup>13</sup> მამალიც მამაკაცი არისო...

ჭანური და მეგრული ქომ-ოლ-ი წარმოების მიხედვით ქომოჯ-ის დუბლიკატია<sup>1</sup>, ოღონდ ამ უკანასკნელში ძირიცა და აფიქსიც ქართული შესაბამისი ძირისა და აფიქსის კანონზომიერ ფონეტიკურ შესატყვისობას უჩვენებს (იხ. ზევით): ქომ-ოლ-ში იმავე მნიშვნელობის სხვა -ოლ- აფიქსია გამოყენებული.

მნიშვნელობის მხრივ ქომოჯ-ისა და ქომოლ-ის გამიჯვნა ჭანურში ძნელია: ერთის ნაცვლად მეორის ხმარება ფაქტია. მეგრულში კი ქომოლ-ი, საერთოდ, მამაკაცს, ვაჟაკს გულისხმობს: ქომოლ-კოჩი — ვაჟაკი, ქომოლ-კათა — მამაკაცები (ქალების საპირისპიროდ!), ქომოლ-სქუა — ვაჟიშვილი (საპირისპირო: ოსურ-სქუა — ქალიშვილი, „ასული-შვილი“). მრავალმხრივ საინტერესოა, რომ აღმართში ურემს რომ გაუჭირდება, მეგრელი მეურმე დასჭყივლებს ხოლმე ხარებს: „აბა, ქომოლ-ი, ო!“

14. ჭან. სი-ჯ-ა ← სი-ჯ-ალ- სიძე, зять  
 მეგრ. სი-ნ-ჯ-ა ← სი-ნ-ჯ-ალ- (სი-ნ-დ-ა) „ „  
 ქართ. სი-ძ-ე ← სი-ძ-ენ-

<sup>1</sup> ხოფურ ქიმოლ-ში -ი- ენაცვლება უ-ს; ხოფურში ეს ჩვეულებრივია.

ზოპონან-ქი „სიჯა მოხთას აქ!“ სიჯა აწი ქომოხთუ... სიჯას აკვანან ბახჩიში I 513<sub>29</sub> ამბობენ, რომ „სიძე მოვიდეს აქ!“ ახლა სიძე მოვიდა... სიძეს სთხოვენ საჩუქარს... „დოხედი“-ა, უწუმელან აწი სიჯას. სიჯა ვა დოხედუნ, აწი ხოლო ოხვეწაფან, ოხვეწაფან ე-დო ქოდოხედუნ სიჯა. ნეკნა გუინწკა-ში, ძუნკაპუნ სიჯა... I 514<sub>4,5,6</sub> „დაჯექი“-ო, ეტბნებთან ახლა სიძეს. სიძე არ დაჯდება. ახლა კიდე ეხვეწებიან, ეხვეწებიან და დაჯდება სიძე. კარი რომ გაიღება, წამოხტება სიძე... სიჯა ბოზოში ოხოიშა მენდიონამან II 270<sub>20</sub> სიძეს ქალის სახლში წაიყვანენ... სიჯა შქიმი მოხთას-ის, ვუწვარე-ჩი... „სიჯა შქიმი მოვოდერდინარე“-და II 328<sub>10</sub> ჩემი სიძე რომ მოვა, ვეტყვი რომ... ჩემ სიძეს მოვატყუებო... სიჯას ოხოლონუ ვარ უჩქინ-ი, — კუჩხე ემო მოთ დოდგიმს?! II 302<sub>34</sub> სიძემ ცეკვა არ იცის, — ფეხს ისე რად დგამს?!... იღუშუნამს: „სიჯა შქიმიშ ოხოი არ ქომბძირიკო“-დეი II 333<sub>4</sub> ფიქრობს: „ჩემი სიძის სახლი ერთი მენახაო“...

მრავლობითში გვექნება სი-ჯ-ალ-ეფ-ე — ჭანურში, სი-ნ-ჯ-ალ-ეფი II სი-ნ-დ-ალ-ეფ-ი — მეგრულში. ამრიგად, მოცემული გვაქვს საწარმოებელი სუფიქსი -ალ-. ჭანურთან და ქართულთან შედარება ცხადჰყოფს, რომ -ნ-მეგრულშია განვითარებული ჯ-ს წინ; პარალელური მეგრული ფორმებიდან — სინჯა II სინდა — უკანასკნელი მიღებულია პირველისაგან: ჯ-ს დე-ზაფრიკაციის შედეგად (შდრ. წ ვ ა ნ ჯ ი II წ ვ ა ნ დ ი — წვერი). ქართულში ბოლოკიდური -ნ დაკარგულია; დიალექტურად გურულში ეს თანხმოვანი აღდგება მრავლობითში: სი-ძენ-ებ-ი<sup>1</sup> (შდრ. ჭან. სი-ჯალ-ეფ-ე, მეგრ. სი-ნ-ჯალ-ეფ-ი). ეს -ძენ- იგივე ძე- (← ძენ) უნდა იყოს, სი- თავსართი იმავე ღირებულებისად მიიჩნევა, როგორც სიტყვაში: სი-სხლ-ი. ეტიმოლოგიის საკითხს აქ არ ვეხებით, შევნიშნავთ მხოლოდ, რომ სიძვა-სთან დაკავშირებით სიძე-ს ახსნა უმართებულოა: ი-სიძ-ავ-ს ზმნა, როგორც ნა-სახელარი, თვითონ გულისხმობს ამოსავლად სიძე-ს.

15. ჭან.	<b>მთ-ირ-ი</b>	მამამთილი, სიმამრი,	<b>свекорь, тесть</b>
მეგრ.	<b>მუა-ნთ-ილ-ი</b>	„ „	„ „
ქართ.	<b>მამა-მთ-ილ-ი</b>		<b>свекорь</b>
სვან.	<b>მი-მთ-ილ</b>	მამამთილი, სიმამრი,	<b>свекорь, тесть</b>

[ქიმოლიში] ბაბას [ოხორჯაქ] ბაშკაკალა მთიი (II მთირი) უწუმესს დო ოხოს — ბაბა I 503<sub>24</sub> ქმრის მამას ქალი სხვებთან მამამთილს“ ეტყვის და შინ — „მამას“... აწი მთიიქ თქუ-ქი „მუ იყუ?“ I

<sup>1</sup> ორმაგ მრავლობითზე ლაბარაკი აქ გაუგებრობაა.

503<sub>17</sub> ახლა მამამთილმა თქვა, „რა იყო“... მთირი მუშის უხეზმეთუმს II 270<sub>24</sub> თავის მამამთილს ემსახურება... ოხორჯაში ბაბა მთირი ივენ, ოხორჯაში ნანა — დამთირე II 307<sub>7</sub> ცოლის მამა სიმამრი იქნება, ცოლის დედა — სიდედრი... ქომოლიში ბაბა მთირი ავენ ოხორჯას, ქომოლიში ნანა — დამთირე II 307<sub>11</sub> ქმრის მამა მამამთილი იქნება ცოლისთვის, ქმრის დედა — დედამთილი... ოხორჯაში ბაბას მთირი ბუწუმელთ, ოხორჯაში ნანას დამთირე ბუწუმელთ; ოხორჯა-თი მუში ქომოჯიში ბაბას დო ნანას ჰეშო უწუმელს II 243<sub>27</sub> ცოლის მამას სიმამრს („მამამთილს“) ვეტყვით, ცოლის დედას სიდედრს („დედამთილს“) ვეტყვით; ცოლიც თავის ქმარს მამას და დედას ისე ეტყვის... დამთირი (!) მუშის უხეზმეთუმს II 270<sub>24</sub> თავის დედამთილს ემსახურება... დამთირეს გუნდუნდორე ზანდუღიში ნკოლა II 303<sub>9</sub> დედამთილს დაკარგვია ზანდუღის გასაღები... აჰა, დამთირე ქომოხთუ II 303<sub>16</sub> აჰა, დედამთილი მოვიდა...

ჭანურის გარდა ყველა სხვა ქართველურ ენაში ეს სიტყვა კომპოზიტია; მისი მეორე ნაწილია მთ-ილ — სვანურსა და ქართულში, მთირ — ჭანურში: **-ირ** იჭერს **-ილ-** სუფიქსის ადგილს კანონზომიერად; მეგრული **-ნთ-** მიღებულია **-მთ-**საგან (შდრ: ჭან. ბ-ჭარ-**უმ-**თ და მეგრ. ბჭარ-**უნ-**თ).

კომპოზიტის პირველ ნაწილად გვევლინება მამა და მისი ვარი-ანტები: **მი** — სვან., **მუა** — მეგრულში. **მი-** **მუ-**ს მაგივრობას ეწევა; **მუა-**ს შესახებ იხ. ბ ა ბ ა.

მნიშვნელობის მხრივ სხვაობაა ქართულსა და სხვა ყველას შორის: ქართულში მამამთილი რძლის თვალსაზრისს გამოხატავს: რძლისათვის ქმრის მამა არის მამამთილი; ჭანურში, მეგრულში, სვანურში სათანადო სიტყვა სიმამრსაც აღნიშნავს და მამამთილსაც. მაგრამ რაკი სათანადო მეგრ. და სვან. სიტყვები ისეთივე აგებულებისაა, როგორც ქართული მამამთილი, უნდა დავასკვნათ, რომ სიტყვა პირველად ამ ენებშიც მხოლოდ რძლის თვალსაზრისს გამოხატავდა, აღნიშნავდა მარტოოდენ მამამთილს: სიმამრის აღნიშვნა მას შემდეგ დაეკისრა. აღსანიშნავია, რომ ჭანურს მამა - ფუძე აქ გამოყენებული არა აქვს.

მთირ -ი შედის კომპონენტად რთულ სიტყვაში:

ჭან.	და- <b>მთ-ირ-</b> ე	დედამთილი, სიდედრი, свекровь, теща
მეგრ.	ღია- <b>ნთ-ილ-</b> ი	„ „ „ „
ქართ.	დედა- <b>მთ-ილ-</b> ი	свекровь
სვან.	ღი- <b>მთ-ილ</b>	დედამთილი, სიდედრი, свекровь, теща

ჭან. დ ა მ თ ი რ -ე-ში ბოლოკიდური **-ე** სახელობითის ზანური დაბოლოებაა; სხვაფრივ ახალია აქ პირველი წევრი — დ ე დ ა და მისი სახეცვლანი — დ ი ა, დ ი და და (უკანასკნელში თავისებური შეკვეცაა წარმოდგენილი). მნიშვნელობის მხრივ მდგომარეობა ისეთივეა, როგორც მ ა - მ ა მ თ ი ლ ი -ს შემთხვევაში: ქართულის<sup>1</sup> გარდა სხვაგან ყველგან სათანადო სიტყვა დ ე დ ა მ თ ი ლ ს ა ც ა დნიშნავს და ს ი დ ე დ რ ს ა ც.

გამოთქმულია მოსაზრება, თითქოს მ თ ი რ - ფუძე „ნაცვალს“ ნიშნავდეს და მეგრული თირუა-საგან იყოს ნაწარმოები (ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე: მეგრ. გრ., ლექსიკ., გვ. 284). ამგვარ გაგებას ორი დაბრკოლება ელოდება: 1. მ თ ი რ ვარიანტი ჭანურში გვაქვს, თ ი რ უ ა კი ჭანურად ოქთურ-უ იქნება; ჭანური ვარიანტი ჭანურ სათანადო ზმნას შორდება; 2. მ თ ი რ -ფუძე მ თ ი ლ -ის ვარიანტია. ქართული მ თ ი ლ - კი თ ი რ უ ა -მდის არ დაიყვანება.

**16. ჭან. ოს-ურ-ი** (|| ას-ურ- ასული, ქალიშვილი, ქალი, **ДОЧЬ**  
|| ას-ულ—იხ. ქვ.)

მეგრ. **ოს-ურ-ი** ქალი, ცოლი, **ЖЕНЩИНА, ЖЕНА**

ქართ. **ას-ულ-ი** **ДОЧЬ**

სვან. **-ის-** ასული, **ДОЧЬ**

ო ს უ რ ი — ბოზო ბერე II 306<sub>32,33</sub> „ოსური“ (ე. ი. ასული) — ქალიშვილი... „ო ს უ რ ე ფ ე ჩქიმი“ — ჰე-თი ბაბა დო ნანას ათქვენ II 306<sub>33</sub> „ჩემო ქალიშვილებო“ („ასულებო“) — ესეც დედას და მამას შეუძლია თქვას... ოხორჯაში და — ო ხ რ ა ს უ რ ე II 307<sub>8</sub> ცოლის და — „ო ხ რ ა ს უ რ ე“ („სახლის ასული“)... ოხორჯას... ქომოლიში და ო ხ რ ა ს უ ლ ე ავენ II 307<sub>12</sub> ცოლისთვის ქმრის და მული „ოხრასულე“ („სახლის ასული“) იქნება... ქომოჯიში და ო ხ რ ა ს უ ლ ე მუში ონუ... II 336<sub>18</sub> ქმრის და მისი მული არის... ოხორძაში და — ო ხ (რ) ა ს უ რ ე ონუ II 336<sub>14</sub> ცოლისდა — „ცოლისდა“ („სახლის ასული“) არის... ოხორძაში და — ოხრასურე II 344<sub>24</sub> ცოლისდა — ცოლის-და“ („სახლის ასული“)... ო ხ ო რ ა ს უ ლ ე მუშის უხეზმეთუმს II 270<sub>25</sub> თავის მულს ემსახურება...

ჭანურსა და მეგრულში ო ს უ რ - || ა ს უ რ - ე ზანურ მეტყველებას შეეფუებული სიტყვები უფროა, ვინემ კანონზომიერი შესატყვისები ქართული ა ს უ ლ -ისა. ო ს უ რ ი ჭანურში იშვიათია, მეგრულში — ჩვეულებრივი. ჭანურში მას შენახული აქვს ის მნიშვნელობა, რაც ქართულში აქვს,

<sup>1</sup> გურულში, ქვ. იმერულსა და რაჭულშიც არ უნდა იყოს გარჩეული ს ი დ ე დ რ ი და დ ე დ ა მ თ ი ლ ი .



მეგრულში კი მნიშვნელობა ერთგვარად ცვლილა: ოსურის -ს ძირითადი მნიშვნელობაა — ცოლი (შდრ. იმერული: ქალი მოიყვანა = ცოლი მოიყვანა), მაგრამ: ოსურ-სქუა — ქალიშვილი, ოსურ-კათა — ქალები (ქომოლ-კათა-ს — მამაკაცების — საპირისპიროდ).

ნაწარმოებ სიტყვებში გვაქვს:

ჭან. ოხრ-ასურე || ოხრ-ასულე || ოხორ-ასულე — ცოლისდა, მული, **ЗОЛОВКА**. მეგრული მულისა და ცოლისდის მნიშვნელობით ისევ ოხორასკილ-ს ხმარობს, ე. ი. ცოლისძმას, ცოლისდას, მაზლსა და მულს ერთი და იმავე სახელით გადმოსცემს; ესაა ოხორასკილი (იხ. **სკირი**).

„მამიდაშვილებისა“ და „დედაშვილებისათვის“ არქაბელები ხმარობენ ექსალ-ეფე-ს; ნამდვილი ლაზურიაო; „დისშვილი“, „მმისშვილი“ იწოდება ანიმსე-დ || ალიმსე-დ; შესატყვისები სხვა ქართველურ ენებში არა ჩანს; მამიდა-დედა-სთვის დადი-ს ნაცვლად ათინურში თურქული ხალა, ბულა აქვთ გამოყენებული, ჯუმადი-ს ნაცვლად — დაე; ამის შესაბამისად: დაეშბერე, ხალაში ბერე, ბულა-ში ბერე — ბიძაშვილი, მამიდაშვილი, დედაშვილი. ამათი შესატყვისობის ძიებას არ შევუდგებით: ხალა, ბალა, დაე თურქული სიტყვებია<sup>1</sup>.

ეგევე უნდა ითქვას **ნუსა-ს** შესახებ; ეს სიტყვა რძალს ნიშნავს; ერთადერთი სიტყვაა ჭანურში; მეგრულში მისი ორი ვარიანტი მოგვეპოვება: ნოსა, ნისა. ფუძისეული ო-ცა და ი-ც უ-ს ენაცვლება. ქართულში ნუსა არ იხმარება, მაგრამ შემონახულია ნაწარმოებ სახელში ნუსა-დია, რომელიც საბას განმარტებით „ბიძას-ცოლის“ სახელია. სიტყვა არაბულია და აქედან არის უშუალოდ თუ შუალოდ შემოსული ჩვენს ენებში. საინტერესოა, რომ ნუსა იძლევა მეგრულში უ-ს ი-თ შენაცვლებას, ე. ი. ებმება ზანური კილოებისათვის ჩვეულ ფონეტიკურ ცვლილებათა ფერხულში.

ეგევე სიტყვა დალისტნის ენებშიც გამოჩნდება ხოლმე (მაგ. ხუნძურში გვაქვს); ალბათ, იმავე პირველწყაროდან, — არაბულიდან — მოდის.

ხოფურში არაბულ **ნუსა-ს** გამოდევნით ემუქრება თურქული გე-ლინი || გე-ლინი.

არქაბულში იხმარება გამოთქმა ჭუტა ნუსა, ქართული პატარძალის შესაბამისი: ჭუტა — პატარა, ნუსა — რძალი.

<sup>1</sup> უცხო სიტყვებია: ეთიმი — ობოლი, შილა — ქვრივი, ემიჯა — ბიძა.

17. ჭან.	<b>მ-ზახ-ალ-ი</b>	მზახალი, <b>своѣѣ, своѣѣѣѣѣ</b>
მეგრ.	<b>ძახ-ალ-ი</b>	„ „ „
ქართ.	<b>მ-ზახ-ალ-ი</b>    მ-ძახ-ალ-ი	„ „ „

მ ზ ა ხ ა ლ ი ბორეთ: ჰამუში ბერე ჩქიმი სიჯა რენ, ჩქიმი ბოზო უდონუნ II 307, მზახალი ვართ: ამის შვილი ჩემი სიძეა, ჩემი ქალიშვილი ჰყავს...

ს ა ბ ა ს განმარტებით **„მძახალი** — სიძე-სძალთ მამა-დედანი“...  
**მზახლობა — მძახლობა...**

ძირია **ზახ-; ზ-**სა და **ძ-**ს შენაცვლება, უკეთ რომა ვთქვათ, სპირანტ **ზ-**ს აფრიკატ **ძ-**დ ქცევა, ჩვენს ენებში სხვა მაგალითებითაც არის წარმოდგენილი (ზ რ ა ხ ვ ა → ძ რ ა ხ ვ ა ...).

18. ჭან.	<b>ხჩ-ინ-ი</b>    <b>ქჩ-ინ-ი</b>	მოხუცი ქალი, დედაბერი, <b>старуха</b>
მეგრ.	<b>რჩ-ინ-უ</b>	მოხუცებული, <b>старик, старуха</b>
ქართ.	<b>მ-ვც-ოვ-ან-ი</b>	„ჭალაროსანი“, <b>убеленный сединой</b>

ა რ ხ ჩ ი ნ ი ს - თ ი არ ბეე უყოუნტეენ გონიას I 498<sup>22</sup> ერთ დედაბერსაც ერთი შვილი ჰყოლოდა გონიოში... მჭკიდიში ნოტეხის ხ ჩ ი ნ ი ოხორჯალეფეს ოკითხაფაფან... ხ ჩ ი ნ ი ქ მჭკიდის უკითხუბტას-ში, ანქორენ... ხჩინი ქუწუმეს... I 508<sup>22</sup> მჭადის ნატეხისთვის დედაბრებს („მოხუც ქალებს“) შეალოცვინებენ... მჭადს რომ ულოცავს, დედაბერს ამთქნარებს... დედაბერი ეტყვის... ნანა ჩქინი ქ ჩ ი ნ ი ენ II 300<sup>21</sup> დედაჩვენი ბებერია... ქ ჩ ი ნ ი იმტუ II 276<sup>12</sup> დედაბერი გაიქცა... „დივეფექ ვა მომჩამან“-მა, ქ ჩ ი ნ ი ქ უწუ II 276<sup>20,21</sup> „დევები არ გვაძლევენო“, დედაბერმა უთხრა... ქ ჩ ი ნ ე ფ ე მენდებოჩქუმეთ ბოზოში ნან-დიდიშა II 299<sup>2</sup> მოხუც ქალებს გავაგზავნით ქალის ბეზიასთან...

ძირი **-ვც-** კანონზომიერად არის წარმოდგენილი ჭანურში **ხჩ-**თი, რომლის ვარიანტია **ქჩ-...** საინტერესოა, რომ პირველი ხოფურს აქვს დაცული... **ქჩ-** მეგრულში **რჩ-**ს სახეს იღებს; ეს არაა ერთადერთი შემთხვევა (შდრ. ჭან. მო-**ხთ-**უ — მო-**რთ-**უ — მოვიდა... ი-**ქთ-**ენ — ი-**რთ-**უნ — ტრიალებს, „იქცევის“)... ეს ძირი ზანურში აღნიშნავს „თეთრს“ (იხ. **ხჩე** || **ქჩე...**)... **-ინ-**სუფიქსი იმავე ფუნქციისა ჩანს, როგორც ქართულში **-ან-**ს (მვც-ოვ-ან-) განეკუთვნება...

მნიშვნელობის მხრივ ჭანური ქართულს მიჰყვება: „ჭალაროსანი“, ე. ი. მოხუცი... არ არის მხოლოდ ცხადი, რატომ მაინც და მაინც ქალი უნდა იყოს ეს „ჭალაროსანი“... უფრო თანამიმდევარია მეგრული, სადაც ეს

სიტყვა საერთოდ „მოხუცებულს“, „ბებერს“ ნიშნავს.  
ნაწარმოები ზმნაა: -ი-**ქინ-** (იხ.).

19. ჭან.	<b>ბა-დ-</b> ი	ბერიკაცი, старик
მეგრ.	<b>ბა-დიდ-</b> ი	„ „
ქართ.	—	

ე ბ ა დ ი შ ა ქომეხთერენან ხოლო. ბ ა დ ი ს უწვერენან... I 499<sup>29</sup>  
ამ ბერიკაცთან მისულან კიდევ. ბერიკაცისთვის უთქვამთ... ა რ ბ ა დ ი  
კოჩიქ ბადის მცხული გომპონამტუ I 472<sup>26</sup> ერთი მოხუცებული კაცი  
ბაღში მსხალს ამყნობდა... ბ ა ბ ა ჩქიმი ბადი ენ II 300<sup>20</sup> მამა-ჩემი მოხუ-  
ცებულია... ბ ა დ ი -თი ქომოხთუ. ბ ა დ ი ქ იჯოხუ II 286<sup>11</sup> ბერიკაციც მო-  
ვიდა. ბერიკაცმა დაიძახა... ოკაჩხე ჰიმ ბ ა დ ი ქ მენდიდონუ ოხოი მუშიშე  
II 327<sup>29</sup> მერე იმ ბერიკაცმა წაიყვანა თავის სახლში...

ჭანური შეკვეციოთ უნდა გვაძლევდეს იმ ფუძეს, რაც მეგრულში  
გვაქვს; მეგრულში კი ეს რთული ფუძე ჩანს: ბ ა - დ ი დ -ი, ე. ი. ბაბადი-  
დი, „დიდი მამა“. ამისდა კვალად, ჭან. ბ ა დ -ი ისეთივე აგებულებისა იქ-  
ნებოდა, როგორც დ ა - დ -ი, ჯ უ მ ა - დ -ი: ყველგან მეორე წევრი  
დ ი დ -ს შეიცავს შეკვეცილი სახით.

ქართულში ბ ა ბ ა არა გვაქვს და არც აქედან ნაწარმოები ფუძე  
გვხვდება (დიალექტებში წარმოდგენილ ზანიზმებს თუ არ მივიღებთ მხედ-  
ველობაში; ბ ე რ ი -ც ხომ ქართული არ არის: სპარ. ფ ი რ -ს უკავშირე-  
ბენ).

## II

### ადამიანის სხეულის ნაწილთა სახელები...

- |     |                                                                        |     |                                                                   |
|-----|------------------------------------------------------------------------|-----|-------------------------------------------------------------------|
| 1.  | <b>კოჩ-ი</b>                                                           | 23. | <b>მემცხვერ-ი</b>                                                 |
| 2.  | <b>თ-ი</b>                                                             | 24. | <b>მედრიკონ-ი</b>                                                 |
| 3.  | <b>დუღ-ი</b>                                                           | 25. | <b>კით-ი</b>                                                      |
| 4.  | <b>ქუნ-ი</b>                                                           | 26. | <b>ბუცხა</b>                                                      |
| 5.  | <b>თოლ-ი</b>                                                           | 27. | <b>მჯინ-ი</b>                                                     |
| 6.  | <b>კამწამ-ი</b>                                                        | 28. | <b>კუჩხე</b>                                                      |
| 7.  | <b>ყუჯ-ი, ცუჯ-ი, ძუჯ-ი, უჯ-ი</b>                                       | 29. | <b>კოჭ-ი</b>                                                      |
| 8.  | <b>ჩხვინდ-ი, ჩხინდ-ი</b>                                               | 30. | <b>ტაბან-ი</b>                                                    |
| 9.  | <b>კვა, ყვა</b>                                                        | 31. | <b>ბურგულ-ი, ბურგილ-ი</b>                                         |
| 10. | <b>ნუკუ, ნუნკუ</b>                                                     | 32. | <b>ქურ-ი</b>                                                      |
| 11. | <b>ბიჯ-ი</b>                                                           | 33. | <b>გურ-ი, გუ-ი</b>                                                |
| 12. | <b>ლეშქ-ი</b>                                                          | 34. | <b>ფურფუ</b>                                                      |
| 13. | <b>ღვა</b>                                                             | 35. | <b>ფანწალა, ფაწალა</b>                                            |
| 14. | <b>ნენა</b>                                                            | 36. | <b>შქა</b>                                                        |
| 15. | <b>ცა</b>                                                              | 37. | <b>ქორბა</b>                                                      |
| 16. | <b>კიბირ-ი, კიბრ-ი, ჭიბრ-ი, კირბ-ი</b>                                 | 38. | <b>წიპა</b>                                                       |
| 17. | <b>ჯირჯილ-ი</b>                                                        | 39. | <b>ჭუ</b>                                                         |
|     | <b>ფიბილ-ი, ფიმბილ-ი, ფიმ-</b>                                         | 40. | <b>ტკებ-ი</b>                                                     |
| 18. | <b>ფილ-ი, ფინფილ-ი</b>                                                 | 41. | <b>ხორც-ი, ხოწ-ი</b>                                              |
| 19. | <b>ყალ-ი, ცალ-ი, ალ-ი</b>                                              | 42. | <b>ყვილ-ი, ცილ-ი, ილ-ი</b>                                        |
| 20. | <b>ხუჯ-ი</b>                                                           | 43. | <b>თომა</b>                                                       |
| 21. | <b>ხე</b> { ხეში გური<br>ხეში კაბულა<br>ხე-დულ-ი<br>ხეშ-ი<br>ხე-კუჩხე. | 44. | <b>დიცხირ-ი</b>                                                   |
| 22. | <b>დურყუ, დუყუ...</b>                                                  | 45. | <b>ჩილამრ-ე, ჩელამრ-ე,<br/>ჩილამბრ-ე, ჩალამურ-ე,<br/>ჩილამბ-ი</b> |
|     |                                                                        | 46. | <b>თხომურ-ი</b>                                                   |
|     |                                                                        | 47. | <b>მტკო</b>                                                       |
|     |                                                                        | 48. | <b>მციდა</b>                                                      |

1. ჰან.	კოჩ-ი	კაცი, человек
მეგრ.	კოჩ-ი	„ „
ქართ.	კაც-ი	„

ქორტუ არ კოჩი I 430<sup>14</sup> იყო ერთი კაცი... კოჩი იდუ, იდუ... I 430<sup>18</sup> კაცმა იარა, იარა... არ ზენგინი კოჩის არ თენბელი ბერე ქუყოუნტუ I 470<sup>29</sup> ერთ მდიდარ კაცს ერთი ზარმაცი შვილი ჰყავდა... მენდაბწკედით-ში, დიდი არ გემა-კოჩი ტუ I 540<sup>26</sup> რომ გავიხედეთ, ერთი დიდი ტყის-კაცი იყო... ჰემ კოჩიქ არ დიძიკუ II 252<sup>22</sup> იმ კაცმა ერთი გაიცინა... წოხლე არ კოჩიქ ირო ჯუმუ ძეჭოფუმტუ II 261<sup>21</sup> წინათ ერთი კაცი მუდამ მარილს ყიდულობდა... არ კოჩი ზაბუნი ტუდორენ II 286<sup>35</sup> ერთი კაცი ავად ყოფილიყო... ბადი მენდახთუ შეჭერიშე. კოჩეფე ქოგვაბლეს... II 328<sup>1</sup> ბერიკაცი წავიდა ქალაქში... ხალხი შემოესია („კაცები“ შემოეხვიგენენ)... ოხორდა კოჩი მუში უწუ-ჩი II 349<sup>30</sup> ცოლმა თავის ქმარს („კაცს“) უთხრა, რომ...

ეს ერთი ფუძეთაგანია, რომელიც ხმოვან-თანხმოვანთა კანონზომიერი შესატყვისობის ნიმუშს გვაწვდის ქართულისა და ზანურის შედარებისას. მასთან არც ქართულს და არც ზანურს არ განუცდია შემდგომი ცვლა: მათში მოცემული ვარიანტები დაგვრჩა წინანდელი სახით.

2. ჰან.	თ-ი	თავი, голова
მეგრ.	თუ-ში (?) ურმის კავები,	крючки у головной части воза
ქართ.	თ-ავ-ი	ГОЛОВА

ადა თი ენ I 537<sup>17</sup> ეს თავია... თი-კობალეი გიქტუ I 401<sup>25</sup> თავდაყირა გადაბრუნდა... თი ონკანაბტეენ... „თი გემინკანეფ“-მა? I 501<sup>19</sup> თავს აკანტურებდა... „თავს მიქნეგო!“... თის-თი ჭუბრიში რენგი ფაფახი გდოთუნ II 244<sup>17</sup> თავზედაც წაბლისფერი ბუხრის ქუდი ახურავს... ოხორჯაქ თი იცილუ-ქი II 257<sup>34</sup> ქალმაც თავი მოიკლა, რომ... თი მურგვალა ონ II 346<sup>8</sup> თავი მრგვალა... დირინი-შ-კულე თიშა მუ მოგიხთუ? II 362<sup>20</sup> მას შემდეგ, რაც დაიბადე, თავს რა გადაგხდა?... მაჩხაში თის ოთიე ბუწუმელთ II 295<sup>8</sup> არხის თავს „ოთიეს“ ვეტყვიტ...

ქართულში ძირეულია **-თ-**: **-ავ** ფუძის დეტერმინანტი-სუფიქსია (მდრ. მკლ-ავ-ი, ტყ-ავ-ი...); ჰანურში ეს სუფიქსი არ ჩანს; აქ მის ადგი-

ლას **გ** → **უ** შეიძლება გვექნოდეს; მაშინ **თი**-ს ბოლოკიდური **-ი უ**-საგან მიღებული იქნებოდა და ფუძისათვის უნდა განგვეკუთვნებინა (ისტორიულად). მეგრული თავისათვის სხვა ფუძეს ხმარობს — დ უ დ -ი — (ეს უკანასკნელი ჭანურისათვის არ არის უცხო; იხ. **დუდ-**); **თუ**- ფუძე კი მეგრულში არ ჩანს; მაინც შეიძლება მოვიგონოთ თ უ შ ი : ჩოჩიალა ურმის კავები, რომლებიც თავში აქვს ურმის ხელნებს მოღებულნი და უღელსაა მიკრული: თ უ - შ ი — „თავისა“. ეგვევი ძირი უნდა გვექნოდეს **თიკ-**ში („ქათმ. ბიბილო“), შდრ. გურ. **თე-ერ**-ი.

3. ჭან. **დუდ-** თავი, კეფა, თავის თხემი, თავი (გადატანით),  
 темя, голова, конец (перен.)  
 მეგრ. **დუდ-** თავი, ГОЛОВА  
 ქართ. **დუდ-** (დიალექტ.). „ „

თის „დ უ დ ი“ ვუწოდებთ... კოჩის დ უ დ ი ს თომა ქუნჩას... მაკათე დ უ დ ი იხუტორასენ... დ უ დ ი იბლასენ სირაქითე II 342<sup>11-13</sup> თავს „დუდი“-ს ვეტყვიტ... კაცს თავზე თმა აქვს... მაკრატლით თავს გაიკრეჭს („გაიხობრავს“)... თავს გაიპარსავს სამართებლით... ათინური ლარჩა „დ უ დ ი“-ნ II 340<sup>23</sup> ათინური ლაზური „დუდი“-ა... ოხორძა მუში დ უ დ ი დუტროხუ II 330<sup>5</sup> თავის ცოლს თავი გაუტეხა... კოძნეფეშკალა გუღუნ, ჩეჩე დ უ დ ი ს მოთვალეი II 325<sup>37</sup> ცხვრებთან დადის თავზე თეთრ-წამოცმული...

კოჩიში თის-თი დ უ დ ი ავენ, — თიში დ უ დ ი II 304<sup>11</sup> (არქ.) კაცის თავსაც თხემი აქვს, — თავის თხემი, „კინკრიხო“...

ჰამ-თი — თი დ უ დ ი II 345<sup>34</sup> (ართ.) ესეც — თავის თხემი... კუტში დ უ დ ი მეკვათეი ვა უღუნ-და, I 500<sup>21</sup> (ხოფ.) „penis-ის თავი წაჭრილი არა აქვსო...“

ქართულში **დუდ-** ძირი დასავლურ კილოებში გვხვდება და მეგრულიდან შეთვისებული ჩანს; გ. ბ ე რ ი ძ ე ს თავის „სიტყვის კონაში იმერულ და რაჭულ თქმათა“ მოჰყავს მეგრ. დუდ-ზე მითითებით ა მ ო -**დუდ**-ე ბ ა — „თავამდი ავსება“, აგრეთვე უ-**დუდ**-ურ-ი — „უჭკუო, მოურიდებელი, ტუტუცი“ („უთაური“ — ეტიმოლოგიური განმარტებით). **დუდ-** გვხვდება გურულშიც: ქათმის **დუდ-**ი „ბიბილო“.

ჭანურში სხვადასხვა კილოკავში სხვადასხვაგვარია **დუდ**-ის გამოყენება: ათინურში **დუდ-** „თავს“ ნიშნავს ისევე, როგორც მეგრულში (იხ. მაგალ.), ართაშენში, არქაბეში — კეფის სახელწოდებაშია გამოყენებული ეს ფუძე — თ ი -**დუდ**-ი (იხ.); გადატანით იხმარება რისამე „თავის“, „წვერის“, „ბოლოს“ აღსანიშნავად ხოფურშიც.

4. ჰან.	<b>ქუნ-ი</b>	ტვინი, МОЗГ
მეგრ.	<b>ქონ-ი</b>	ქონი, жир
ქართ.	<b>ქონ-ი</b>	„

ღუღი დოღოხე — ქუნ ი II 337<sub>10</sub> თავის შიგნით — ტვინი...

აგებულების მიხედვით **ქუნ-ის ქონ-თან** დაკავშირება დაბრკოლებებს არა ხვდება. სემასიოლოგიურადაც ძნელი არაა იმის ახსნა, რატომ შეიძლებოდა „ტვინისათვის“ გამოყენებინათ „ქონის“ სახელი. საბაბას განმარტებით „**ქონი** არს ცხოელთა გუამთანი სიმსუქნე გარდადნობილი“ (იხ. **ცხიმი**), ე. ი. ცხოველთა სხეულის გადადნობილი სიმსუქნე.

ეჭვს იწვევს **ქუნ-ის** წარმომავლობა და ის, რომ არც ერთ სხვა ქართველურ ენაში **ქუნ-** || **ქონ-** არ არის ტვინისთვის გამოყენებული: ტვი - ნი — ქართ. და მეგრ., სვან. თუ ელ ...

5. ჰან.	<b>თოლ-ი</b>	თვალი, ГЛАЗ
მეგრ.	<b>თოლ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>თვ-ალ-ი</b>    ძვ. ქართ. <b>თუ-ალ-ი</b>	„ „
	დიალექტ. <b>თოლ-ი</b>	

„ამუს-მა ჩქინისთეი თოლი ულუნ“-მა I 500<sub>20</sub> ამასო ჩვენსავით თვალი აქვსო... თოლითე-ნა ვა ძიროფს I 530<sub>22-23</sub> თვალით რომ ვერ ხედავს... ნანა მუშიქ ა თოლი ქოგამულუ II 326<sub>28</sub>, დედა-მისმა ერთი თვალი დათხარა („ამოულო“)... მა თოლეფე ჩქიმითე ბძირი II 284<sub>12</sub> მე ჩემი თვალებით ვნახე... ბაშქას თოლი ქოგედუ II 251<sub>18</sub> სხვა შეიყვარა, მოეწონა („თვალი დადო“, „თვალი დაიჭირა“... ეგევე გამოთქმა იხ. აგრეთვე II 257<sub>38</sub>)... ფუჯის თოლი მატენ I 508<sub>16</sub> ძროხას თვალი ეცემა...

ძირი ერთი და იგივეა: **თუ-**; დეტერმინანტი-სუფიქსია **-ალ-**: ძვ. ქართ. **თუ-ალ-ი**, ახ. ქართ. დაწერილობით — თვ-ალ-ი; ჰან.-მეგრ. **თოლ-** მიღებულია **თუალ-**-ისაგან უა-ს ო-დ შერწყმით; ანალოგიური ფონეტიკური პროცესი დადასტურებულია მითულურში: თოლ-ი, კოლ-ი (კვალი), ცხორ-ი (ცხვარი)...

ამ სახელისაგან ნაწარმოებ ჰანურ ზმნებში **თვალ-** ფუძეც გვაქვს (იხ.).

6. ჰან.	<b>კამ-წამ-ი</b>	წამწამი, ресница
მეგრ.	<b>-წკან-</b> ← წამ	წამი, миг, секунда
ქართ.	<b>წამ-წამ-ი</b>	ресница

თოლი კ ა მ წ ა მ ი II 336<sub>32</sub> (ათ.) თვალის წამწამი (!)... კ ა მ წ ა -  
მ ი შ თომაღეფე ჰიშო ონუ II 336<sub>34</sub> (ათ.) წამწამის თმები ისეა... ჰამ თო-  
ლი, ჰამ—ოქლიდი, ჰამ—კ ა მ წ ა მ ი II 346<sub>1</sub> (ართ.) ეს — თვალი, ეს —  
წარბი, ეს — წამწამი...

მეგრულში ეს ძირი არა ჩანს ამ მნიშვნელობით, მაგრამ ზმნისართში  
თი-მ-წკან-ს „მაშინ“ — სიტყვა-სიტყვით „იმ წამს“ — უნდა გვქონდეს ეგე-  
ვე ძირი წამ-. მართალია, აქ საგნის აღმნიშვნელი ძირი გვაქვს, იქ—დროი-  
სა, მაგრამ დროის ეს ერთეული — წ ა მ ი — ამ საგნის წამ-წამ-ის მოძრა-  
ობასთან უნდა იყოს წარმოშობით დაკავშირებული (შდრ. „ამ წამს“, „თვა-  
ლის დახამხამებაში“). ორი ფონეტიკური პროცესის შედეგადაა წამ- —  
წკან-ად გადასხვაფერებული: ჯერ ერთი, კ-ს განვითარების გამო; შემდეგ,  
მიცემითის ს-ს დართვისას -მს- კომპლექსი ნს-დ იქცა, რაიც ჩვეულებრივია  
მეგრულისათვის (შდრ. „მუ ჟანს“—როდის — „რა ჟამს“).

კ ა მ წ ა მ -ის შეპირისპირება წ ა მ - წ ა მ -თან ცხადყოფს, რომ ამ  
უკანასკნელშიც პირველ ფუძეში კამ- უნდა გვქონოდა.

#### 7. ჭან. ყ-უჯ-ი || ც-უჯ-ი || ძ-უჯ-ი || უჯ-ი — ყური, yxo

მეგრ. ც-უჯ-ი „ „

ქართ. ყ-ურ-ი „ „

ადა ყ უ ჯ ი ენ I 537<sub>17</sub> ეს ყურია... საღირი ია რენ, ყ უ ჯ ი ქ -ნა ვარ  
შუგნეფს, — ყ უ ჯ ა I 530<sub>22</sub> ყრუ ის არის, ყური (ვისიც) არ გაიგონებს,  
— ყრუ (თავში იხმარა თურქ. საღირი და, როცა განსაზღვრების ბოლოს  
გავიდა, ჭან. „ყუჯა“ დაურთო!)... ც უ ჯ ი ს გელაკიდონი ალთუნი დუხენას  
II 270<sub>11</sub> ყურზე დასაკიდებელი ოქრო გაუკეთოს... ც უ ჯ ე ფ ე ჩქიმითე  
ბოგნი II 284<sub>12</sub> ჩემი ყურებით გავიგონე...

„ც უ ჯ ი ს ვა ბოგნამ“-და: ც უ ჯ ი ს იხიტონამს II 276<sub>15</sub> „ყურში არ  
მესმისო“: ყურში იხიკინებს... ჰამ ყ უ ჯ ი ' ნ II 346<sub>1</sub> ეს ყურია (აგრეთვე:  
II 336<sub>34</sub>)... გუნძე ც უ ჯ ო ნ ი ქ უწუ-ქი „ყ უ ჯ ი ს -და ცხენიქ კუხხე ქოგე-  
მობაძგუ“-და II 276<sub>2,3</sub> გრძელ-ყურთანმა უთხრა, რომ ყურზე ცხენმა ფეხი  
დამადგაო...

ყ უ ჯ -ი ხოფურია; ც უ ჯ -ი ვიწურ-არქაბული; ც უ ჯ -ი-ვე გვაქვს ათი-  
ნურში დადასტურებული: ყველგან ყ- ცვლილია ც-თი ხმოვნის წინ; ასევეა  
მეგრულში. რაც შეეხება ჯ-ს, ის კანონზომიერი შესატყვისია ქართული რ-  
სი. ამ სიტყვაში ძირეული მასალა ყ- || ც-თია წარმოდგენილი. -ურ- || -უჯ-  
ფუძის დეტერმინანტი-სუფიქსია.



ხოფურში ამ სიტყვიდან იწარმოება **ცუჯ-ა** — ყრუ (მეგრ. **ცუნ-გა**<sup>1</sup>; ქართ. **ყრუ** უნდა იყოს მიღებული **ყურ-უ**, სადაც ბოლოკიდური **-უ** უარყოფითი ნაწილაკია (სგ. **-ურ-**).

მეგრულში სიტყვა შენახულია მნიშვნელობის გადახრით: **ცურ-უ** — „რეგენი“, გამოუცდელი, ბრიყვი ახალგაზდა. **ცუჯ-ისაგან** ნაწარმოებია **ცუჯ-ელ-ი** — ყურიანი ქოთანი (სიტყვასიტყვით: **ცურიან-ი**). ეგვევ სიტყვა **უჯილი-ს** სახით მოჰყავს **გ. როზენს**, **უჯელი-ს** სახით **ნ. მარს**.

საინტერესოა **ვ. ბერიძის** „სიტყვის კონაში“ დადასტურებული რაჭ. **ყურჭიტი** — „ყურბატარა“: **ყურ-ჭიტი** (იხ. **ჭიტა**)...

გადატანითი მნიშვნელობით ხმარებისას ხოფურშიც **ცუჯი-გვაქვს**: **ჯა ქამეკვათუფან...** **ცუჯიკელე ქაეშახუტონუფან...** **ცუჯი** — კალა-თი **ჯა ქოდოდუმელან I 517**<sup>12</sup> ხეს **გაჭრიან...** „ყურისაკენ“ **ამოჭრიან** (ჩააღრმავებენ)... „ყურთან“ ხეს **დადებენ...** სუმი **ჭინო ენ**: **ართის თუდენი უწუმელან**; **ოკულე შქა-გუიში ქოგაუკიაფან**, **ცუჯის-თი ყომუიში ქოგაუკიაფან...** **ნოკეფე ცუჯის ქოგაუდუმელან**, **ნოკეფეში ცუჯის-თი ლაფე მეტაქსი ქოგაუდუმელან I 528**<sup>26,27</sup> სამი წნელია: **ერთს ქვედას ეტყვიან**; **მერე შუათანას** („შუაგულისას“) **მიაკრავენ**; **ბოლოს** (ყურზე) **ტყემლისას** **მიაკრავენ...** **ბოლოში** („ყურზე“) **ძაფებს** **მიბამენ**. **ძაფების ბოლოშიც** („ყურშიც“) **შეღებილი აბრეშუმის ძაფს** **მიაკრავენ...**

ამ **ცუჯის** ხმარება გვაფიქრებინებს, რომ ხოფურში **ცუჯი**-ი იხმარებოდა **საერთოდ** (და არა **ყუჯი**, როგორც ეს ახლათ). ესე იგი, ხოფური ვიწურ-არქაბულისა და მეგრულის მსგავსად ხმოვნის წინ **ყ-**ს ცვლიდა **ც-**თი... შემდეგ ქართულის გავლენით **ყ-** დამკვიდრდა, მაგრამ ზოგჯერ **გარჩა** წინანდელი **ც-** ასე მივიღეთ **ყუჯი** და **ცუჯი**...

<b>8. ჰან. ჩხვ-ინდ-ი    ჩხ-ინდ-ი</b>	ცხვირი, НОС
მეგრ. <b>ჩხვ-ინდ-ი</b> ← ჩხვინჯ-ი	„ „
ქართ. <b>ცხვ-ირ-ი</b>	„ „

**ჩხვინდი** ... **ჩხვინდი** ი ლორმა **I 537**<sup>17,18</sup> ცხვირი... **ნესტო** („ცხვირის ღრმა“) ... **ჩხინდი** ... **ჩხინდი** ი ლორმა **II 340**<sup>24</sup> ჰამ **ჩხინდი** ონ **II 346**<sup>2</sup> ეს ცხვირია... **ჩხინდი** თე შური ფშვანუმ **II 346**<sup>18</sup> ცხვირით ვსუნთქავ („სულს ვითქვამ“)...

<sup>1</sup> უკავშირდება **ცვინგ** - ფუძეს: **ცვინგ-ი** — საფეთქელი... **ცვენგ-ერ-ე** — ჩერჩეტი, სულელი...

ჭანური ჩხინდ - მიღებულია ჩხვინდ -ისაგან; ეს უკანასკნელი კი ჯ-ს დ-თი შეცვლით მივიღეთ: ჩხვინჯ - → ჩხვინდ -; ჩხვინჯ - ში კიდევ განვითარებულია -ნ- (შდრ. ჭან. სიჯა და სი-ნ-ჯა). ამგვარად, ქართ. ცხვირ - ფუძის შესატყვისი ზანური ჩხვიჯ - უნდა ყოფილიყო; ამ უკანასკნელის ცვლილებები ასე წარმოიდგინება:

ჩხვიჯ - → ჩხვინჯ - → ჩხვინდ - (მეგრ.) → ჩხინ - (ჭან.). ვ. ბერიძეს იმერულში აღნიშნული აქვს ცხვინჯ - ა — დიდი და უშნო ცხვირიანი — და შენიშნავს: შდრ. მეგრ., ჭან. ჩხვინდი = ცხვირიო (სიტყვა კონა, გვ. 61).

ცხვინჯ - ა-ში მოცემულია ჯ-ს შემცველი ზანური ვარიანტი, რომელსაც ჭანურსა და მეგრულში ვეღარ ვპოულობთ.

სიტყვის ძირი უნდა იყოს ცხვ- ← ცვ. (ხ განვითარებულია), -ირ- || -იჯ- → -ინჯ- → -ინდ- — დეტერმინანტი-სუფიქსია.

9. ჭან. კვა    ყვა	შუბლი, 106
მეგრ. ცვა	” ”
ქართ. ყუა	oByx

ია ყვა ენ I 537<sub>21</sub> ის შუბლია... კოლი ეწაცხონტეენ დო არ ჯუმას ყვას ქონოხედერენ... ყვას -ნა ნოხენ... „ყვას მემოხენ“-და I 500<sub>10</sub> კალია ამხტარა და ერთ ძმას შუბლზე შესჯდომია... შუბლზე რომ აზის... „შუბლზე მაზისო“... კვა II 337<sub>1</sub> შუბლი... ჰამ—კვა II 345<sub>34</sub> ეს — შუბლი... კოლი... კოჩის კვას ქონოხედუ II 287<sub>30</sub> კალია... კაცს შუბლზე შეაჯდა...

თავკიდური კვ-ს წინ ჭანურში კანონზომიერად შეესაბამება ქართ. ყ-ს (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 6 ბ); იმავე პირობებში მეგრულისათვის ბუნებ- რივია ც; შდრ. მეგრ. ყვალი — ქართ. ყველი — ჭან. კვალი .

უ || ვ ერთი და იგივე ფონეტიკური ოდენობაა, ოღონდ პირველი მახვილის მატარებელია, მეორე — არა; შდრ. თქუ — თქვა.

მნიშვნელობის მხრივ ერთგვარი გადახრა გვაქვს მეგრულში: აქ შუბლის აღსანიშნავად გზას იკაფავს წაბი (ქართ. წარბი), მაგრამ ყვა-ც დღესაც ძირითადი სიტყვაა ამ ცნებისათვის; მეგრულში რომ ყვა იყო შუბლის აღმნიშვნელი სიტყვა, სანამ წაბი შემოვიდოდა ხმარებაში, ამას მოწმობს გამოთქმა ცვა-ჭარა — ბედი, ბედისწერა, სიტყვასიტყვით: შუბლისწერა — ყვაში-ჭარა; უყვაჯჭარე — უბედო, უბედური: ზედმიწევნით: „უშუბლწერო“, — რომელსაც შუბლზე ბედი არ აწერია.

ქართული ყუა — ნაჯახის ყუა, პურის ყუა — შუბლს მოგვაგონებს ფორმით, — გამოზნეჭილობის მიხედვით. ისტორიულად, ალბათ, კი პირუტყუ: შუბლისთვის „ყუა“ (|| ყა || კვა) გამოიყენეს ამ მომენტზე დამყარებით.

თუ მეგრულისა და ჭანურის **ცვა** || **კვა**-ს ეტიმოლოგია ყუა-შია მოცემული, ქართული შუბ-ლ-ი, როგორც ეს გამორკვეული აქვს აკად. ნ. მარს, იმავე ძირს შეიცავს, რაც სვან. ს გ ტ ე ბ ი ნ — წინ<sup>1</sup>: შუბლი აღნიშნავდა წ ი ნ ა მ ხ ა რ ე ს თ ა ვ ი ს ა ს .

**10. ჭან. ნუ-კუ || ნუ-ნ-კუ** — ნიკაპი, ყბა, პირისახე, подбородок, лицо  
 მეგრ. **ნე-კვ** ← ნუ-კუ ნიკაპი, подбородок  
 ქართ. **ნი-კაპ-ი** подбородок

ჰამ ნუ კ უ ო ნ II 346<sub>3</sub> ეს ნიკაპია... სი მუშენი გიღუნ ნუ კ უ კო-რერი? II 318<sub>22</sub> შენ რატომ გაქვს ყბა ახვეული... დივის ნუ კ უ გაქთუ II 276<sub>31</sub>, დევს ყბა მოექცა... არ ბერბელიშე მენდაფთა-მა, ფთქვი. ნუ კ უ ლობიბლი II 292<sub>22</sub> ერთი დალაქთან წავალ-მეთქი, ვთქვი. პირი გავიპარსე („ნიკაპი დავიყარე“, ნიკაპზე, ყბაზე წვერები დავიფერთხე)... ცხენის ნუ ნ კ უ ს -ნა ამუძინ, დიზგინი უწუმელან I 531<sub>2</sub> ცხენს პირში რომ ამოსდებენ („ამოდებული აქვს“), [იმას] ლაგამს ეტყვიან...

ნიკაპი საბას განმარტებული აქვს, როგორც „ყბათ შესაყარი“; საბასავე ჩვენებით კ ა პ უ ნ ი არის „ყბათა ყბის (კბილთ კბილზე B) ტკეცება“. აქედან ცხადია, რომ სიტყვაში **ნი-კაპ-ი** ძირეული მასალაა **კაპ-, ნი-** — კიდევ თავსართი (**ნი-** || **სი-** ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელი).

**კაპ-** ძირის ბოლოკიდური თანხმოვანი არც მეგრულში<sup>2</sup> ჩანს, არც ჭანურში. მერე: მოსალოდნელი **-კო-**ს ნაცვლად აქ გვაქვს **-კუ; ო → უ** ბოლოში ბუნებრივია მეტადრე, თუ მომდევნო თანხმოვანი წყვილბაგისმიერია. ხოფურში **-კუ-**ს წინ ფონეტიკური დანართი **ნ-** (|| **მ-**) გვაქვს: **ნუ-ნ-კუ...**

მნიშვნელობა ამ სიტყვას მეგრულსა და ქართულში ერთი და იგივე აქვს, ხოლო ჭანურში მნიშვნელობა გაფართოების ტენდენციას იჩენს: ნაწილის — ნიკაპის — სახელი გადააქვთ მთელზე — პირისახეზე (იხ. მაგალ.), მაგრამ ძირითადი მნიშვნელობაც არაა დავიწყებული (იხ. მაგალ.).

<b>11. ჭან. პ-იჯ-ი</b>	პირი, პირისახე, рот, лицо
მეგრ. <b>პ-იჯ-ი</b>	„ „ „ „
ქართ. <b>პ-ირ-ი</b>	„ „ „ „

<sup>1</sup> წ ი ნ სიტყვა აფხაზურ-ადიღურთი ჯგუფიდან შეთვისებული ჩანს.

ა რ ნ . ჩ ი ქ ო ბ ა ვ ა , ჭან.-მეგრ.-ქართ. შედარ. ლექსიკ.

<sup>2</sup> შეიძლება ეს ძირი იყოს შენახული მეგრულ წყევლაში: კ ა პ უ ქ ქ ი ე გ ტ კ ო ლ ე ! — კაპ-უ-მც ჩავივარდა, ე. ი. ნიკაპი ჩავივარდეს! (?!).

ადა პიჯი ენ I 537<sub>20</sub> ეს პირია... იმხორტუ-ში, დემირიში ფარჩა პიჯის ქომულერენ I 499<sub>21</sub> რომ ჭამდა, რკინის ნაჭერი პირში ჩავარდნია... ბერეჟ ხე პიჯის მუითუ I 492<sub>10</sub> ბავშვმა ხელები პირი-სახეზე აიფარა... ბერე ვა ლურელერენ, ამმა პიჯი, თოლი დვაჭვერენ I 452<sub>11</sub> ბავშვი არ მომკვდარა, მაგრამ პირისახე, თვალეხი დასწვია... მთელი პიჯი ონ II 346<sub>4</sub> მთლად პირია (პირისახეა)... პიჯის უფი ნოხვამს II 303<sub>22</sub> სახეზე („პირისახეზე“) ოფლი ასკდება... პიჯი იბონს II 246<sub>2</sub> პირს იბანს... სი პიჯი ვარ მეჩიკო, ჰადა ვარ ახვენეტუ II 257<sub>10</sub> შენ რომ პირი არ შეგეთქვა („არ მიგეცა“), ამას ვერ იზამდა... დიჩინდა-ს-ის, პიჯი მუშიმე ფურქი დიბლენ II 326<sub>2</sub> რომ დააცხიკვებს, მისი პირიდან ყვავილი ცვივა... ჭელუკა მზოლა პიჯიშა ქაგაოჩქვეს I 535<sub>1</sub> ნავი ზღვის ნაპირისაკენ („პირისაკენ“) მიმართეს...

ამ სიტყვის ძირი **პ-** თანხმოვნითაა წარმოდგენილი; **-ირ-** || **-იჯ-** ფუძის დეტერმინანტი-სუფიქსია. მნიშვნელობა არსებითად ერთნაირია; ეს კია, რომ ქართულში ამ ფუძეს აქ მოხსენებულის გარდა სხვა მნიშვნელობაც გააჩნია: პირი — პიროვნება (გარეშე პირი), გრამატიკული კატეგორია (ზმნის პირი)... აქედანვეა პირველი... მეგრ. პიჯი გააჯუ — პირი გაალო, პიჯი გობონუ — პირი დაიბანა, პიჯი გიქოსუ — პირი შეიხოცა; აქედან: პიშ-ქოსალი = პიჯიშ-ოქოსალი — პირსახოცი; გარეშე პიჯი — გარეშე პირი (ქართული სალიტერატურო მეტყველების სტანდარტული თქმის ანალოგონი!)...

12. ჭან. <b>ლე-შქ</b> -ი	ბაგე, ტუჩი, <b>губа</b>
მეგრ. <b>ლე-ჩქე</b> -ი	„ „ „
ქართ. <b>ლა-შ</b> -ი	„ „ „

ჰამ ლეშქეფე ონუ II 337<sub>21</sub> ეს ტუჩებია... ლეშქი II 340<sub>24</sub> ტუჩი... ამ ლეშქი'ნ II 346<sub>3</sub> ეს ტუჩია...

ამჟამად სალიტერატურო ქართულში ტუჩი და ბაგე იხმარება; ამათგან ბაგე მეორდება ჩაჩურში (ბაგა — პირი, **ρωт: Услар, Чеч. яз., გვ. 159**), ტუჩი — სომხურში (**դուխ**), ლაში კი დიალექტებში იხმარება „პირუტყვის ქვეითა ტუჩის“ მნიშვნელობით.

კახეთში თურმე ადამიანზედაც იტყვიან: „რატომ ასე გადმოგიგდია ლაშიო“. საბას განმარტებით ლაში — „პირის ქვედა ბაგე“. მაგრამ ამ სიტყვას საბა იყენებს, როგორც ზოგადი მნიშვნელობის მქონეს, როცა ბაგე-ს განმარტავს: „**ბაგენი** არიან კაცთა პირთა ორნივე ლაშნი“

(იხ. საბა, **ბაგე**). ხევსურულშიც ლ ა შ ი ზ ო გ ა დ ა დ ბაგეების მნიშვნელობით არის გამოყენებული: „კაცმ სასმელს ლ ა შ ნ არ უნდა აურთხნას“ (იხ. ბეს. გ ა ბ უ უ რ ი , წელიწდეული, გვ. 123—124; ავტორის განმარტებით ლ ა შ ნ ი — „პირი, ბაგე, ტუჩები“; (იხ. იქვე, გვ. 284).

ამისდა კვალად, ლ ა შ ი ძირითად სიტყვად უნდა დავსახოთ გარკვეული ცნებისათვის ქართულში. ჭანური ლ ე შ ქ ი და მეგრული ლ ე ჩ ქ ე ი იგივე ფუძეა; **ლე-** || **ლა-** თავსართი **ნე-** || **სე-** თავსართის ფუნქციისაა (ნივთის კატეგორიის ნიშანია). ძირეული **შ** ჭანურში **შქ-**თია წარმოდგენილი: **-ქ-** ბგერა განვითარებულია; მეგრულში **შქ-**ს ენაცვლება **-ჩქ-**; გასარკვევია მხოლოდ **ვ-**ს სადაურობა მეგრულ **ლეჩქე-**ში: ეს **ვ** ჭანურს არ მოეპოვება; რადგანაც უკანანისმიერთა შემდეგ **ვ-**ს დაკარგვა ჭანურში ხშირია (იხ. **ჩხინდ-**, **შქით-**), ამიტომ ბუნებრივია აქაც მეგრულის **ვ-**იანი ვარიანტიდან ამოვიდეთ და ჭანურში **-ვ-** დაკარგულად მივიჩნიოთ, მაგრამ ეს გვავალებს **-ვ-** ქართულშიც ვივარაუდოთ: ლ ა -**შ**-ი ← ლ ა -**შვ**-ი.

ლ ე შ ქ ი ათინურსა და ართაშნულს ახასიათებს. ხოფურში და ვიწურ-არქაბულში ჩ ა ბ რ -ი იხმარება ლ ე შ ქ -ის ნაცვლად (I 159<sub>27</sub>).

13. ჭან. **ღვ-ა** ← **ღვ-ალ-**  
მეგრ. **ღვ-ა** ← **ღვ-ალ-**  
ქართ. **ღ-ა-წვ-**ი

ლოყა, щека  
„ „  
„ щека, ланита

აჲა ღ ვ ა ენ (დიდო — „ღვაეფე“ იყვენ) I 537<sub>18</sub> ეს ლოყაა (ბევრი — „ღვაეფე“ იქნება)... აქედან ჩანს, რომ ღ ვ ა ← ღ ვ ა ლ - : ღ ვ ა ე - ფ ე ← ღ ვ ა ლ - ე ფ ე ... **ა-** ხმოვანზე რომ ბოლოვდებოდეს ფუძე, მრავლობითში ღ ვ ა - ფ - ე გვექნებოდა (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 8 ა, შენიშვნა, გვ. 44 და § 15 ბ, გვ. 79-80)... ღ ვ ა II 336<sub>32</sub>... ასლანიშ ბიჭიქ დივის ღ ვ ა ს არ ზოი ქოგამოჭკიდუ II 276<sub>17</sub> ლომის შვილმა დევს ლოყაზე ერთი მაგრად გააწნა („გადააწყვიტა“)...

ჭანური და მეგრული ღ ვ ა მიღებული უნდა იყოს **ღო-**საგან, რომელიც ქართულ **ღა-**ს შეესაბამება: ღ ა || ღ ო → ღ ვ ა . შდრ. ქართ. ყ ა ნ ა — ჭან. (არქ.) ყ ო ნ ა — მეგრ. ყ ვ ა ნ ა .

მეგრულში შემონახულა გამოთქმა ღ ვ ა ღ ო კ ი რ ტ ა : ქიყანაში ღ ვ ა ღ ო კ ი რ ტ ა ს ქიგიტკოლუ — ყბად ასაღები გახდა: „ქვეყნის ლოყასა და კლიტეში ჩავარდა“: ღ ვ ა ღ ო კ ი რ ტ ა — ქართ. „ლაწვთა კლიტე“ (?!).

ქართ. **ღა-წვ-**ი კომპოზიტი ჩანს; მეორე ფუძის მნიშვნელობა გასარკვევია. აღსანიშნავია, რომ მეგრულში წარმოდგენილია ეს კომპოზიტი

ღ ვ ა -ნ-წ კ ი -ს სახით: **წ**-ს შემდეგ **კ**- არის განვითარებული, **წ**-ს წინ — **ნ**-; **გ**- დაკარგულია. ღ ვ ა ნ წ კ ი ნიშნავს ლოყას, ყბას.

14. ჭან.	<b>ნე-ნა</b>	ენა, სიტყვა, ЯЗЫК, СЛОВО
მეგრ.	<b>ნი-ნა</b>	ენა, ЯЗЫК
ქართ.	<b>ე-ნა</b>	ЯЗЫК
სვან.	<b>ნი-ნ</b>	ენა, ЯЗЫК

ია ნ ე ნ ა ენ (ხოფ.) ის ენაა... ბეეფე მუშის უწვევენ-ქი „სუმ ნ ე ნ ა გიწუმეთ“-და... „მიწვით-და, ვოქაჩამინონან-და სქანი ნ ე ნ ა!“ I 407<sup>2,4</sup> თავისი შევილებისათვის უთქვამს, რომ სამ სიტყვას გეტყვითო... „გვითხარით-ო, შევინახავთ („დავიჭერთ“) შენს სიტყვასაო!“... ჰიჩ ნ ე ნ ა ვა ემილუ II 253<sup>4</sup> სულ კრინტი არ დაძრა („სულ სიტყვა არ ამოილო“)... ჰათეფე ნ ე ნ ა თ ე ოკაკიდეს II 282<sup>22</sup> ესენი წაიკიდნენ („სიტყვით შეიბნენ“)... მჯგეში ოპარამითონი ნ ე ნ ა რენ ღო ჩქუ ვა მიჩქინან II 305<sup>15</sup> ძველი სალაპარაკო სიტყვაა და ჩვენ არ ვიცით... ართიქართის პატი ნ ე ნ ა მო უწუმეთ II 300<sup>8</sup> ერთმანეთს ცუდს სიტყვას ნუ ეტყვით... ჰამ ნ ე ნ ა ონუ II 337<sup>21</sup> ეს ენაა... იხ. აგრეთვე: II 346<sup>4</sup> (აქ ნ ე ნ ა სხეულის ასოს აღნიშნავს).

ძირეული **-ნა** ჩანს; **ნე-** ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელი თავსართი უნდა იყოს; ძირეულ **-ნა**-ს სვანურში ბოლოკიდური **-ა** აქვს მოკვეცილი, რაიც სვანურისთვის ჩვეულებრივია; **ნე-** თავსართის **ე ი-**დ არის დავიწროებული მეგრულში; მეგრული ნ ი ნ ა აქვს გამოყენებული სვანურს. ქართული **ე-**, ალბათ **ჰე-**საგანაა მიღებული: ეს თავსართი ფუნქციით უდრის **ნე-**-ს, ხოლო აგებულებით განსხვავებულია: **დე-** || **ნე-** || **სე-** || **ჰე-**<sup>1</sup>.

მნიშვნელობის მხრივ თავისებურია ჭანურში მისი გამოყენება ს ი ტ ყ ვ ი ს აღსანიშნავად (იხ. მაგალით.).

15. ჭან.	<b>ცა</b>	ცა, მაგარი სასა, НЕБО, НѢНО
მეგრ.	<b>ცა</b>	„ „
ქართ.	<b>ცა</b>	НЕБО

ნენაში ცა... II 337<sup>21</sup> მაგარი სასა („ენის ცა“)... მთელი პიჯი ონ... დოლოხო ჯინ ცა ონ II 346<sup>4</sup> სულ-ერთად პირია... შიგნით ზევით ცა არის...

ჭან. ც ა , ეჭვი არაა, გადატანითი მნიშვნელობით ხმარებული სიტყვა „ცა“-ა; ეს მყლავნდება გამოთქმაში: ნ ე ნ ა შ ი ც ა (იხ. ზემოთ, პირველი მაგალითი, ათინელის თქმით ჩაწერილი). ართაშნელი მ უ ს ა გ უ ლ ა -

<sup>1</sup> ამავე რიგისა უნდა იყოს ა ← ჰა: ა-დგ-ილ-ი, ა-ბან-ო.

ბ ე რ -ო ლ ლ ი , რომელსაც მეორე მაგალითი ეკუთვნის, მარტოოდენ ც ა -ს ხმარობს; მსაზღვრელი (რისი **ცა?** ენისა!) საჭირო აღარ არის.

16. ჭან.	<b>კიბ-ირ-ი</b>    <b>კიბ-ი-ი</b>	კბილი, (ნისკარტი),
	<b>კიბ-რ-ი</b>    <b>ჭიბ-რ-ი</b> ,    <b>კირბ-ი</b>	зуб, (КЛЮВ)
მეგრ.	<b>კიბ-ირ-ი</b>	„ —
ქართ.	<b>კბ-ილ-ი</b>	„ —

ა და კ ი ბ ი ი ე ნ I 537<sub>20</sub> ის კბილია... ქოთუმეს, ბიბის, მამულის. კა-ზის, კვინჩეფეს — კ ი ბ ი ი ულუნ I 531<sub>18</sub> ქათამს, იხვს, მამალს, ბატს, ჩიტებს „კბილი“ (ნისკარტი) აქვს... კოჩიში-ი?... კ ი ბ ი ი ვუწუმეთ: კოჩიში კ ი ბ ი რ ე ფ ე იყვენ — წოხლენი, ფართო, დანეფეში მწკილი, ოკაჩხენეფე მჩხუ დო მუგვალი, ქმოქიში კ ი ბ ი რ ე ფ ე I 531<sub>20,21,22</sub> კაცისას? კბილს ვეტყვით: კაცის კბილი იქნება — წინა, ფართო, გვერდისა — საჭრეთელი, უკანანი — მსხვილი და მრგვალი, ძირის კბილები... კ ი ბ ი რ ი ს მუთხანი ქოლოლომოსქულუ II 310<sub>15</sub> კბილში რაღაც ჩამრჩა... კირბი II 340<sub>24</sub>, კბილი (ათინ.)... ჯირჯილი კ ი ბ რ ი II 337<sub>20</sub> ძირა კბილი, „ღრძილის კბილი“... ჰამ — ჭ ი ბ რ ი || 346<sub>4</sub> ეს — კბილი... კ ი ბ რ ი მუკო თანე იენ? ეჩდოვიტოჟურ! მ ე მ ჯ ლ ო ნ ი კ ი ბ რ ი — წოხლენ-ნა ონუ, თუთხუ ონუ, ჩინარიში — ჯ ი რ ჯ ი ლ ი კ ი ბ რ ი || 337<sub>20</sub> კბილი რამდენი იქნება? ოცდა-თორმეტი! წინა კბილი — წინ რომ არის, თხელია, გვერდის („ნაპირის“) — ძირა კბილი („ღრძილის კბილი“)...

ძირეული მასალა ჭანურსა და მეგრულში არის კ ი ბ -, ქართულში **კბ-**. ეს უკანასკნელი კ ი ბ - ისაგანაა მიღებული **ი-ს**<sup>1</sup> დაკარგვით(!) **-ილ** სუფიქსის დართვისას; **-ილ** სუფიქსის ადგილას მეგრულში **-ირ** გვაქვს, ჭანურში **-ირ** და **-რ**. კ → ჭ ათინური კილოკავის ზოგი თქმისთვისაა დამახასიათებელი (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 8 ვ). კ ი რ ბ - ი მიღებულია კ ი ბ - რ - ისაგან **რ**-ს გადასმით; კ ი ბ - ი - ი **რ**-ს დაკარგვითაა მიღებული (ჩვეულებრივია სარფულში).

მ ე მ ჯ ლ ო ნ ი კ ი ბ რ ი — წინა კბილი, „მძლოლი კბილი“,  
передний зуб  
 მ წ კ ი ლ ი კ ი ბ რ ი (ხოფ.) — საჭრეთელი კბილი, **резец**  
 ჯ ი რ ჯ ი ლ ი (იხ.) კ ი ბ რ ი — „ღრძილის კბილი“, **коренной зуб**

<sup>1</sup> ანდა: რაკი **ი-ს** რედუქცია ქართულს არ სჩვევია (რა ებოქებში?), შეიძლება დაკარგულად **ი-** გვევარაუდებინა; მაშინ ჭანური **ი** ამ **ი-**ს იქნებოდა შენაცვლებული — **უ-**ს მეშვეობით.

17. ჭან. <b>ჯირჯ-ილ-ი</b>	ღრძილი, десна
მეგრ. <b>ჯირგ-ილ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>ღრძ-ილ-ი</b>	„

ჰამ ჯ ი რ ჯ ი ლ ი'ნ II 346<sub>5</sub> ეს ღრძილია... ჯ ი რ ჯ ი ლ ე ფ ე მაწუნუ II 337<sub>20</sub> ღრძილები მეტკინა... იხ. აგრეთვე: ჯ ი რ ჯ ი ლ ი (შ) კიბირი (კიბ-რი) — **კიბ-ირ-თან...**

მეგრულში ღრძილის აღსანიშნავად იხმარება ნოლ-ი (ქართ. ნ უ - ნ ა ?); მაგრამ გამოთქმაში „ჯ ი გ -იშ კიბირი“ მოღებულ დირი ჯ ი გ - უნ-და იყოს იგივე ჯ ი რ ჯ -; ამას ადასტურებს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ი ს ჩვენება, რომ სამურზაყანოში ღრძილისთვის იხმარება ჯ ი რ გ - ი ლ (მეგრ. გრამ., ლექსიკონი, გვ. 298, იხ. **ნოლი**).

ჭან. ჯ ი რ ჯ -ის კავშირი ღ რ ძ -სთან ეჭვს გარეშეა: ქართ. ღ რ ძ - — ჭან. ღ ი რ ჯ - → ჯ ი რ ჯ -; -ილ- სუფიქსი საერთოა.

ჯ ი რ ჯ ი ლ ი ათინურია; ხოფურში იხმარება **ღენჯილი** (|| ღ ი ნ - ჯ გ ი ლ ი — ნ. მ ა რ ი ს ჩვენებით): ამა ღ ე ნ ჯ გ ი ლ ი ენ I 537<sub>20</sub>; ამ სახელის დირი უნდა იყოს **ჯგ-**(← ჯიგ); ღენ-ჯგ-ილ- (იხ. მეგრ. ჯ ი გ ი შ ი კიბირი — „ძირა კბილი“, სიტყვა-სიტყვით: „ღრძილის კბილი“).

ღ ე ნ ჯ გ -ილ - || ღ ი ნ ჯ გ - ი ლ - სახელისაგანაა ნაწარმოები მეგრულში ზმნა: **ი-ღინჯინ-ან-ს** — „იღრიჯება“, „იკრიჭება“ — იცინის უშნოდ, ღრძილების გამოჩენით (ქართ. ღ რ ე ჯ ა , ალბათ, იმავე ძირისაა, რაც **ღრძ-ილ-**ში გვაქვს... თუ ეს ასეა, პრინციპული მნიშვნელობა აქვს **ჯ**-იანი ვარიანტის გამოჩენას ქართულში იხ. აქვე, შესავალი, გვ. 7-8).

18. ჭან. <b>ფიბ-ილ-ი</b>    <b>ფიმბ-ილ-ი</b>	— წვერი (წვერ-ულვ.),
<b>ფიმფ-ილ-ი</b>    <b>ფინფ-ილ-ი</b>	борода
მეგრ. <b>ფიმფ-ი</b>	ფოჩი სიმინდისა. кисть
ქართ. —	початка кукур.

გინძე ფ ი მ ფ ი ლ ი ს მუთხანი ქამეწკუ დო ისთოლუ I 406<sub>25-26</sub> გრძელ წვერზე რალაც ჩამოხსნა და გადაადლო... ფ ი ნ ფ ი ლ ე ფ ე სქანიშ კურბანი ვილა, ბაბა ჩქიმი-ა! ფ ი ნ ფ ი ლ -ფუქირა, ბაბა-ჩქიმი! II 371<sub>37,38</sub> (ხოფ.) უენი წვერების სანაცვლოდ წავიდე, მამა ჩემოო! ვარდ-წვერება („ყვავილ-წვერება“). მამა ჩემოო!... ფ ი ნ ფ ი ლ ო ნ ე ფ ე ბძირა-ში... II 371<sub>32</sub> წვერებიანებს რომ ვნახავ... „ღინჯირა-შ-კულე სკურაფითე ფ ი მ - ფ ი ლ ი ს თუდე ყურ თომა ქანუკვათი!“ II 251<sub>21</sub> როცა დაიძინებს, სამარ-



თლებლით წვერს ქვევით ორი ღერი თმა წააჭერი!... ბადი კოჩი ფ ი მ ბ ი -  
ლი უღუნ, ფ ი მ ბ ი ლ ო ნ ი ონუ II 337<sup>24</sup> მოხუცს წვერები აქვს, წვე-  
რებიანია... ბუღული, ფ ი ბ ი ლ ი II 340<sup>24</sup> უღვაში, წვერები...

ამ ძირის მარტივი სახე უნდა იყოს **ფიბ-||ფიფ;** **მ-** ფონეტიკურად არის განვითარებული. მეგრულში **მ-**იანი სახეობაა წარმოდგენილი სახელში, ისიც მნიშვნელობის გადახრით: ადამიანის წვერი კი არა, სიმინდის ფოჩი! ჭანურის მსგავსად მეგრულშიც **ფიფ-||ფიმფ-** ძირი უნდა ყოფილიყო გამოყენებული „წვერის“ აღსანიშნავად, რომ მიმსგავსებთ სიმინდის ფოჩისათვის დაერქმიათ ფ ი მ ფ -ი. სიმინდის კულტურა სულ ორი საუკუნის წინ შემოვიდა ჩვენში; მაშასადამე, ჯერ კიდევ XVII საუკუნეში მეგრულად ფ ი მ ფ -ი წვერს (*борода*) ნიშნავდა და ახლანდელი ფ რ ი მ -უ ლ -ის მაგივრობას ეწეოდა.

რომ ეს მართლაც ასე უნდა ყოფილიყო, ჩანს ზმნიდან უფიფ-ან-ს: ფრიმული უფიფანს — წვერები გაშლით აყრია; უ ფ ი ფ ა ნ ს ნასახელარი ზმნაა; მას საფუძვლად უდევს **ფიფ-** ძირი (სახელისა).

19. ჭან.	ყ-ალ-ი    ც-ალ-ი    ალ-ი	ყელი, горло
მეგრ.	ც-ალ-ი	” ”
ქართ.	ყ-ელ-ი	” ”

სი ინჯირა-ში-ა, ყ ა ლ ი სკურაფითენ მეგოჭკირასუნონ-და!... მეხთერენ, ყ ა ლ ი ს სკურაფითე ყურ თომა ნუჭკირასუნტერენ... „მა ყ ა ლ ი მემოჭკირაგინტურ-ი“-ა? I 40<sup>8,22,26,27</sup> შენ რომ დაწვებო, ყელს სამართებლით გამოგჭრისო!... მისულა, სამართებლით ყელზე ორი ღერი თმის მოჭრა ნდომებია... ჩემთვის ყელის გამოჭრა გინდოდაო?... ც ა ლ ი კ ა ლ ა ... II 251<sup>28</sup> ყელთან... „სი მა ც ა ლ ი მემოკვათატი, ჰო-ი?! II 251<sup>31</sup> შენ მე ყელსა მჭრიდი, არა?... არ თილისიმი ქულუტუ, ც ა ლ ი ს დოლობუტუ II 326<sup>35</sup> ერთი თილისმა ჰქონდა, ყელზე ეკიდა... თილჩი ც ა ლ ი ნუკვათამს დერემენჯიქ II 330<sup>34</sup> მელიას ყელსა ჭრის მეწისქვილე... ჰემუქ-ნა გამამოჭკიდუ-მა, ც ა ლ ი გომაჭიმოშუ-მა II 276<sup>33</sup> იმან რომ მთხლიაშაო, ყელი მომეღრიცაო... მიი(რ)ეს-შ-კულე (ც) ა ლ ი ს დოლომაკიდეს II 291<sup>29</sup> როცა გვნახა, ყელზე ჩამოგვეკიდა... ც ა ლ ი II 337<sup>1</sup> (ათინ)... ც ა ლ ი II 343<sup>16</sup> (ართ)... მოთ იდუშუნ სევდა, ალ-გელაქთერი II 378<sup>13</sup> რად ფიქრობ, სატრფოვ, ყ ე ლ -მოღერებული... (ლექსში გვაქვს ეს **ალ-**; ლექსი სარფელისაგანაა ჩაწერილი, მაგრამ ათინური წარმოშობისა უნდა იყოს: ხოფურად **ცალ-** იქნებოდა... ათინურისთვისაც **ალ-** სა-ვალდებულო როდია: **ცალ-** არის ხშირი, **ალ-** კი შესაძლო ვარიანტია... **ც-**ს შესახებ ათინურში: იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 6 ა, გვ. 1 36—37).

ჭანური და მეგრული კანონზომიერად შეესაბამება ქართ. **ყელ-ს**; ოღონდ მეგრულში ეს სიტყვა თითქმის გამოდევნილია კისერ - სიტყვით: საბას განმარტებით კისერი არის „ქედი და ყელი“ (იხ. ლექსიკ.): ქედ -ი უკანა ნაწილი, ყელ -ი—წინა; აქედან: ქედ-მალალი, ქედ-ფიცხელი, ქედ-მალლობა, ქედ-ფიცხლობა... ქედი ხარისა... ჭანურში ამის შესაბამისად გარჩეულია ჯინქ-ი (ქედი) და ყალ - || ცალ -... მეგრულში განირჩეოდა კინჩხ-ი და ცალ-ი; პირველი ახლაც იხმარება გამოთქმებში კინჩხი მიოტახაფჷ — კისერი მოატეხინა; მეორე შემონახულია ნაწარმოებ სიტყვაში: ო-ცალ-ემ-ი (|| ო-ყალ-ემ-ი) — საყელო, „სა-ყელ-ის-ი“. მაგრამ ორივეს ნაცვლად ჩვეულებრივ იხმარება კისერ-ი; აქედან: კისერ-ე — ყელჭირვება, ქუნთრუმა; იმერეთშიც დადასტურებულია კისერ-ა, კისერ-ბატონები (იხ. ვ. ბერიძე, სიტყ. კონა). ა. ჭყონიაც მიუთითებს რაზიკაშვილის დამოწმებით ამ სიტყვაზე: კისერა — კისერმოღრეცილი, ქუნთრუმა (აღმოსავლეთ საქართველოში?).

20. ჭან.	<b>ხ-უჯ-ი    მ-ხუჯ-ი    ფ-ხუჯ-ი</b>	მხარი, плечо
მეგრ.	<b>ხ-უჯ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>მ-ხ-არ-ი    ძვ. ქართ. მ-ჯ-არ-ი</b>	” ”

ადა — ფხუჯი I 537<sub>21</sub> ეს — მხარი... ჰადა — მხუჯი II 336<sub>32</sub> აქ — მხარი... ჰადა — ფხუჯი II 337<sub>6</sub> ეს — მხარი... ტოძელი მოზიდვა ხუჯის II 265<sub>20</sub> თოფი გავიდვა მხარზე...

ძირეული **ხ-** (ძვ. ქართ. ვ-) დაირთავს ქართულში **-არ** სუფიქსს, ჭანურსა და მეგრულში **-უჯ** ← **-ოჯ** სუფიქსს; ეს უკანასკნელი შეესაბამება ქართ. **-არ-ს**. თავკიდური **მ-** ფონეტიკურად არის განვითარებული ქართულშიც და ჭანურშიც; ამ უკანასკნელში **მ-ს** **ფ-**ც ენაცვლება; სიტყვა ამათ დაურთავდაც გვხვდება. ძირითადი მნიშვნელობა ამ ძირს სამსავე შესადარებელ ერთეულში ერთი და იგივე აქვს.

21. ჭან.	<b>ხ-ე ← ხ-ელ-</b>	ხელი, рука
მეგრ.	<b>ხ-ე ← ხ-ელ-</b>	” ”
ქართ.	<b>ხ-ელ-ი</b> (ძვ. ქართ. <b>ვ-ელ-ი</b> )	” ”

ჩქინისთეი ხე ულუნ-და I 500<sub>20</sub> ჩვენსავით ხელი აქვსო... ხანუმის ხეს ქოგდაკენრენ I 408<sub>26</sub> ქალბატონს ხელში წვდომია... ხევა ულუტას-ში უხერელი ვუწვამინონ I 530<sub>29</sub> ხელი თუ არა აქვს, „უხელოს“

დავუძახებ... არ ბიგა ხ ე ს ქოდიქაჩუ... II 255<sup>19</sup> ერთი ჯოხი ხელში დაიჭირა... ხე II 337<sup>7</sup> ხელი... ჰამ — ხ ე -გური II 345<sup>31</sup> (ართ.) ეს—ხელისგული... ხ ე შ ი გ უ რ ი II 337<sup>7</sup> (ათინ.) ხელის გული... ხ ე შ ი კ ა პ უ ლ ა II 337<sup>8</sup> (ათინ.), ხელის ზურგი... თილჩი ოზუმაშეში ფარა სო უღუნ... ხ ე - შ ი უ ღ უ ნ და ყ უ რ ხ ე შ ი ! ? II 331<sup>26</sup> მელიას ასაწყველი („საწყავით საზომი“) ფული სადა აქვს... მუჭა აქვს, თუ ორი მუჭა?... ხ ე - კ უ ჩ ხ ე ს -თი ჰამი დუხენუ, ხ ე - კ უ ჩ ხ ე -თი ქოგანწყუ II 260<sup>6</sup> ხელ-ფეხისთვისაც წამალი გაუკეთა, ხელ-ფეხიც გაეხსნა... თოლი-ქმორის თოლი გუნწყამს, ხ ე - კ უ ჩ ხ ე კ ო რ ე ლ ის ჰენთეფე გუნწყამს II 258<sup>20,21</sup> ბრმას თვალს აუხელს („გაუხსნის“), ხელ-ფეხ შეკრულს (ე. ი. კუტს) ამათ გაუხსნის...

მეგრულში ეს ფუძე აღიდგენს ბოლოკიდურ **-ლ-**ს მრავლობითში: ხ ე ლ - ე ფ - ი; ჰანურში კი შეიძლება გვქონდეს, როგორც **-ლ-**იანი ფორმა, ისე უ-**ლ-**ო: ხ ე ლ - ე ფ - ე || ხ ე - ფ - ე...

ძვ. ქართულში ამ ფუძეს ჰქონდა **ჭ-**, მაგრამ ეს ბგერა **ხ-**თი შეიცვალა ახ. ქართულ სალიტერატურო ენაში; ასეთივე ცვლილება განიცადა, ალბათ, ჰანურმა და მეგრულმა.

აქედან ნაწარმოებია:

- |          |                                         |                                            |
|----------|-----------------------------------------|--------------------------------------------|
| 1. ჰან.  | <b>ხე-გურ-</b> ი    ხეში გურ-ი          | ხელისგული, <b>ладонь</b>                   |
| მეგრ.    | <b>ხე-შქა-გურ-</b> ი                    | ” ”                                        |
| ქართ.    | <b>ხელის გულ-</b> ი                     | ” ”                                        |
| 2. ჰან.  | <b>ხეში-კაპულა</b>                      | ხელის ზურგი                                |
| 3. ჰან.  | <b>ხე-დულ-</b> ი (იხ. <b>დურყუ</b> )    | იდაყვი <b>ЛОКОТЬ</b>                       |
| მეგრ.    | <b>დუც-</b> ი                           | ” ”                                        |
| ქართ.    | <b>ი-დაყ-ვ-</b> ი                       | ” ”                                        |
| 4. ჰან.  | <b>ხეში</b> მუჭი; „ველეული“             | პატარა კონა, <b>горсть, маленький сноп</b> |
| 5. ჰან.  | <b>ხე-კურხე</b>                         | ხელ-ფეხი, <b>руки и ноги</b>               |
| მეგრ.    | <b>ხე-დო-კურხ-</b> ი                    | ” ” ”                                      |
| ქართ.    | <b>ხელ-ფეხ-</b> ი                       | ” ”                                        |
| 22. ჰან. | <b>დურყ-უ M    დუყ-უ M</b>              | იდაყვი, <b>ЛОКОТЬ</b>                      |
|          | <b>   ხეშ-დიუ M    ხე-დულ-</b> ი        |                                            |
| მეგრ.    | <b>დუც-</b> ი                           | ” ”                                        |
| ქართ.    | <b>ი-დაყ-ვ-</b> ი    <b>ნი-დაყ-ვ-</b> ი | ” ”                                        |

ქართულში ამ სიტყვის ძირად გამოყოფა **-დაყ-**; **ი-** || **ნი-** თავსართი იმავე ღირებულებისაა, როგორც **სი-** სახელში **სი-სხ-ლ-ი...** **-ვ-** ბოლოსართი ფუძის საწარმოებელია...

ქართ. დაყ-ს შეეფერება დუყ- ← დოყ- (იხ. მეორე ვარიანტი); ყ-ს წინ -რ- ფონეტიკურადაა განვითარებული დურყ-უ-ში...

**რ-ს** ასეთი წარმომავლობა დასტურდება მეგრულის ჩვენებითაც: **დუყ-ი...** ბოლოკიდური -უ ჭანურში -ვ-ისაგან მიღებული ჩანს. მეგრულში იგივე -ვ- დაკარგულია ი-ს წინ...

ხ ე შ - დ ი უ, ნ. მ ა რ ის ჩვენებით, არქაბულში იხმარება; აღწერილი წარმოებაა: ხელის იდაყვი... ყ-ს რეფლექსი გამქრალია... ართაშნულ ხ ე - დ უ ლ - შ ი მკვეთრი ც შეცვლილია მჟღერი ღ-თი.

**დაყ- (ი-დაყ-ვ-)** იგივეა, ალბათ, რაც **დლაყ-ვ-ი** („ცხოვლთ მკლავი“ ს ა ბ ა ს განმარტებით).

შემოხსენებული ჭანური ვარიანტებიდან პირველი სამი ნ. მ ა რ ს ეკუთვნის (იხ. ჭან. გრ., გვ. 141)... ტექსტებში გვაქვს მხოლოდ უკანასკნელი ხ ე - დ უ ლ ი : II 345<sub>30</sub>.

### 23. ჭან. მე-მ-ცხვ-ერ-ი || მე-ცხ-ულ-ი „სახსარი“, сгиб (пальца)

|| მე-ნ-ცხ-ურ-ი M || მე-მ-ცხ-ურ-ი M

მეგრ. **სა-რ-სხ-ალ-ი** (|| „მე-რ-სხ-ელ-ი“)

ქართ. **სა-ხს-არ-ი** || **სა-გხ-არ-ი**

ქართულში ძირეული მასალა **ვხ-** || **ხხ-** იგივეა, რაც **გხნ-ა** || **ხხნ-ა** ში გვაქვს. მეგრულში ეს კომპლექსი გადასმითაა წარმოდგენილი, მათ წინ **რ-** არის განვითარებული; ჭანურში ამ **რ-ს** ადგილს **მ** იჭერს, ხოლო **სხ-** **ცხ-**ს სახეს იღებს (-ვ- სუფიქსი?). პრეფიქს-სუფიქსების მხრივ ქართული და მეგრული ერთმანეთს მიჰყვება, ჭანური განსხვავდება.

თავკიდური **მე-** პრევერბია, ფუძე კი ნამყო დროის მიმღეობას წარმოადგენს: მ ე - მ - ს ხ ვ - ე რ - ი; შდრ. მეგრ. „მ ე რ ს ხ ე ლ - ი“, „მ ე რ ს - ხ უ ა ფ ი ლ ი“; მეგრულსა და ქართულში კი ეს სიტყვა მყოფადი დროის მიმღეობაა წარმოშობით: **სა-** — **-არ** || **-ალ...**

ნ. მ ა რ ის მიერ დადასტურებული **მე-ნ-ცხურ-ი** || **მე-მ-ცხურ-ი - ურ-ს** იძლევა **-ვერ-ის** ნაცვლად; **-ნ-** || **-მ-** ერთმანეთს ენაცვლება. ართაშ. მე-ცხ-ულ-ი ყველაზე მარტივია...

მ ე ნ ც ხ უ რ ი ნ. მ ა რ ს ათინურისთვის მოჰყავს; კითხვაში მ ე - მ ც ხ ვ ე რ ე ფ ე II 337<sub>9</sub> „თითის სახსრები“... ათინელ ალი კანთაროლისგან ჩაწერილ ტექსტებში გვხვდება... ხეში მ ე ც ხ უ ლ ი : არ კითხს მ ე ც ხ უ ლ ი უღუნ II 345<sub>31,32</sub> ხელის (!) სახსარი: ერთ თითს სამი სა-ხსარი აქვს... შდრ. ათინელ ალი კანთარ-ოლისგან ჩაწერილი: არ კითხის მ ე ნ დ რ ი კ ო ნ ი უღუნ, კითხვაში მემცხვერეფე II 337<sub>9</sub> ერთ თითს სამი სახსარი აქვს, თითის „სახსრები“... აგრეთვე არქაბელებთან ჩა-

წერილი: არ კითის — სუმ მედრიკონი, ჟურ (!) მემცხვერი II 312<sub>5</sub> ერთ თითზე — სამი „სახსარი“, ორი „სახსარი“ (იხ. ქვ.)...

**24.** ჭან. **მე-დრიკ-ონ-ი** მოსადრეკი, სახსარი თითისა,  
 || **მე-ნ-დრიკ-ონ-ი** || **მე-ნ-დიკ-ონ-ი** сгиб, сустав пальца  
 მეგრ. **-დრიკ-** დრეკა, гнуть  
 ქართ. **დრიკ-** || **დრეკ-** „

ადა მე ნ დ ი კ ო ნ ი ენ ... არ კითის სუმ მე ნ დ ი კ ო ნ ი უღუნ I 537<sub>21,22</sub> ეს სახსარია („მოსადრეკია“, მოსახრელია)... ერთ თითს სამი სახსარი აქვს... არ კითის სუმ მე დ რ ი კ ო ნ ი , ჟურ მემცხვერი II 312<sub>5</sub> ერთ თითზე სამი სახსარი, ორი მოსახრელი... არ კითის სუმ მე ნ დ რ ი კ ო ნ ი უღუნ... II 337<sub>8</sub> ერთ თითს სამი სახსარი (მოსახრელი) აქვს...

ხოფელი, არქაბელი, ათინელი ერთხმად ამბობს — თითში სამი „მე დ რ ი კ ო ნ ი ა ო“... ეს უკანასკნელი, ამგვარად, სა ხ ს ა რ ს ნიშნავს. მემცხვერი კი მოსახრელ ადგილებს აღნიშნავს. ამიტომ შეიძლება ითქვას: თითს სამი „მედრიკონი“, ორი - „მემცხვერი“ აქვსო, ე. ი. სამი სახსარი და ორი მოსახრელი ადგილი...

არქაბული „მე - **დრიკ-** ო ნ - ი“ ამოსავალია ათინური „მე - **ნ-დრიკ-** ო ნ -“ისათვის: აქ **-ნ-** არის განვითარებული; ხოფ. მე - ნ - დ ი კ - ო ნ -ს **-ნ-** განვითარებული აქვს და **-რ-** დაუკარგავს.

ძირი **დრიკ-** იგივეა, რაც ქართ. **დრიკ-** || **დრეკ-**, მეგრ. **დი-რიკ-**...

**25.** ჭან. **კი-თ-ი** თითი, палец  
 მეგრ. **კი-თ-ი** „ „  
 ქართ. **თი-თ-ი** „ „

მა ხუთ კ ი თ ი მიღუნ I 537<sub>22</sub> მე ხუთი თითი მაქვს... კ ი თ ი შქიმ ონუ II 337<sub>8</sub> თითი ჩემია... ჰამ—ხემ კ ი თ ე ფ ე II 345<sub>31</sub> ეს—ხელის თითები... არ კ ი თ ი -კონაი კადმალი ქედობუ II 254<sub>8</sub> ერთი თითის სისქეზე ერბო... დაასხა... ჭ უ ტ ა კ ი თ ი II 312<sub>9</sub> ნეკი, „პატარა თითი“... წ უ ტ ა კ ი თ ი : დელიკანლის სოლი ხეში წ უ ტ ა კ ი თ ი ს ალთუნში მაწკინდი მოძინ II 244<sub>6</sub> ახალგაზრდას მარცხენა ხელის ნეკზე ოქროს ბეჭედი აქვს წამოცმული... ჰ ი მ — წ უ ლ უ კ ი თ ი II 346<sub>14</sub> ის — ნეკი... ჭ კ ო ნ ი კ ი თ ე ფ ე ოკოპკიდით დო აშო ფთქვით... I 509<sub>21</sub> ნეკები ერთმანეთს გადავაჭდეთ და ასე ვთქვით... ჰამ ო შ ქ ე ნ ა ნ ი კ ი თ ი — II 346<sub>14</sub> ეს შუა-თითი...

ძირეულია **-თ-**; მეორდება ქართულში; ჭანურში, მეგრულში მას წინ უძღვის სხვა ძირი, საფიქრებელია იგივე, რაც **აკა**-ში გვაქვს: **აკა** — ერთი (აფხაზ. აკგ—ერთი: Услар, Абх. яз., გვ. 141,77); კ ი თ ი — ერთი თითი(?). სწორი უნდა იყოს ის მოსაზრება, რომელსაც ზოგი მკვლევარი აყენებს, როცა ხუ-**თ**-ში, ერ-**თ**-ში თითის აღმნიშვნელ ძირს ვარაუდობს.

საინტერესოა, რომ კ ი თ ი შეუთვისებია (უკეთ — შეუნახავს) იმერულს კ ი ნ თ - ი - ს სახით; ნიშნავს: „ბამბის საპენტავ ჩხირს; ბარის ტარში შერჭობილ... ჩხირს; ძროხის ძუძუს ცალ-ცალკე თითებს“ (იხ. გ. ბ ე რ ი ძ ე , სიტყვის-კონა: **კინთი**).

ჭან. წულუ (იხ. <b>წულუ</b> )	კითი (არქ.)	}    ჭკონი კითი — ნეკი	
„ ჭუტა (იხ. <b>ჭუტა</b> )	„		„
„ წუტა (იხ. <b>ჭუტა</b> )	„		„
„ დიდი კითი — მეგრ. ჩანჯი კითი — ცერი			
„ ოშქენანი კითი — მეგრ. შქაშ კითი — შუა-თითი.			

<b>26.</b> ჭან. <b>ბუ-ცხ-ა</b>	ფრჩხილი, <b>НОГОТЬ</b>
მეგრ. <b>ბი-რ-ცხ-ა</b> ← ბუ-ცხა	„ „
ქართ. <b>ფ-რ-ცხ-ილ-ი</b>    ფ-რ-ჩხ-ილ-ი	„ „

ია ბ უ ც ხ ა ენ I 537<sup>22</sup> ის ფრჩხილია... ბ უ ც ხ ა , ბ უ ც ხ ა შ ი ჩი-ნარი II 337<sup>9</sup> ფრჩხილი, ფრჩხილის კიდე... ჰამ ბ უ ც ხ ა ონ... კუჩხეში-თი ბ უ ც ხ ა ონ... II 345<sup>26,27</sup> ეს ფრჩხილია... ფეხისაც ფრჩხილია... არ კითი არ ბ უ ც ხ ა უღუნ II 345<sup>32</sup> ერთ თითს ერთი ფრჩხილი აქვს...

**ცხ-** ძირი საერთოა; თავსართი **ბუ-** ქართველური ენებისათვის უცხოა: სხვა კავკასიური ენებიდან შეთვისებული კლას-კატეგორიის ნიშანი უნდა იყოს. მეგრულში **ბი- ← ბუ- :** უდრ. ბ უ - ც ხ ა : ა კ ა ბ უ ც - ხ ა — ერთი ბეწვა, „ერთი ფრჩხილის ოდენა“. ქართული თავსართი **ფ-** ფონეტიკურად სახეცვლილი **ბ-** არის; აღსანიშნავია **უ-** ხმოვნის დაკარგვა **ფ-**ს მეზობლობაში; ერთგვარ კომპენსაციას შეიძლება **-რ-** ეწეოდეს. ფუძის საწარმოებელ სუფიქსად ქართულში გამოყენებულია **-ილ**, ჭანურსა და მეგრულში **-ა**.

მნიშვნელობა გადახრას არ იძლევა.

<b>27.</b> ჭან. <b>მ-ჯინ-ი</b>    <b>ნ-ჯინ-ი</b>	მჯილი, <b>кулак</b>
მეგრ. <b>ჯინ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>მ-ჯილ-ი</b>	„ „

ნ ჯ ი ხ ი გეჩუ კაძრის II 274<sub>33</sub> მჯილი (მუშტი) დაკრა ლურსმანს...  
კაძრევე მ ჯ ი ხ ი თ ე გეჩუ ღო ღუვარევეს დოცონუ II 274<sub>37</sub> ლურსმებს  
მჯილი დაჰკრა და გალავანში დაარჭო... მაჟუას-თი მ ჯ ი ხ ი გეჩუ თის ღო  
თი ღომუ ღუხენუ II 277<sub>21</sub> მეორესაც მჯილი დაჰკრა თავში და თავი ღომი  
გაუხადა...

თითქმის უცვლელად არის მოცემული სამსავე ერთეულში: ჭანურსა  
და მეგრულში -**ღ**- არის დაყრუებული, მეგრულს **მ**- არ გააჩნია, ხოლო ჭა-  
ნურში **მ**-ს შეიძლება **ნ**- შეენაცვლოს.

ს ა ბ ა ს განმარტებით: „**მჯილი — ჯელთ** თითნი მომუჭვილი“. მე-  
გრულში ამ სახელიდან იწარმოება ზმნა: ჯ ი ხ უ ნ ს , ქ ო - ჯ ი ხ - უ —  
მჯილსა ჰკრავს, მჯილი ჰკრა.

ეს ძირი ჩვენი ენებისა არ უნდა იყოს.

28. ჭან.	<b>კუჩხ-ე</b>	ფეხი, нога
მეგრ.	<b>კუჩხ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>მ-კვრცხ-ლ-</b>	„ფრჯივ მავალი“... (საბა), пеший
სვან.	<b>ჭიშხ-</b>	ფეხი, нога

გაუსტუ ღო განთხუ: კ უ ჩ ხ ე ს ლასტიკი მოძიტუ I 477<sub>26</sub> დაუს-  
ხლტა და დაეცა: ფეხზე კალოში ეცვა... „კაზის არ კ უ ჩ ხ ე ავენ!“... „ჟურ  
კ უ ჩ ხ ე უღუნ“-მა... II 255<sub>9,10</sub> „ბატს ერთი ფეხი ექნება!“... „ორი ფეხი  
აქვსო“... ხ ე - კ უ ჩ ხ ე კორელი... (იხ. მაგალ. **ხე**-სთან)... ქონთრაში ნ ო -  
კ უ ნ ჩ ხ ე ნ ი ლეტას ქოგაოხენ... მან ი ა ნ ო კ უ ნ ჩ ხ ე ნ ი ბძირაში... II  
371<sub>11</sub> (ხოფ.) ფეხსაცმლის კვალი მიწას აჩნია... მე იმ კვალს რომ ვნახავ...  
კ უ ჩ ხ ე ც ა ლ ი II 345<sub>27,28</sub> „ფეხის ყელი“...

კ უ ჩ ხ ე ტაბანი II 337<sub>12</sub> ფეხის გული: მეგრ. ნ ა რ ჩ ა - კ უ ჩ ხ ი  
(სიტყვა-სიტყვით: „ნაგები ფეხი“; იხ. ქვემოთ).

სვანურში **კ**- შეცვლილია აფრიკატივით: ჭ ი შ ხ - ← \* კ ი შ ხ - || \*  
კ უ შ ხ - : ქართულ კ უ ა რ ც ხ ლ - და ჭან.-მეგრ. კ უ ჩ ხ -ის კავშირი აღ-  
ნიშნული აქვს აკად. ნ. მ ა რ ს . კ უ ა რ ც ხ - დაირთავს ფუძის საწარმოე-  
ბელ -**ლ**- სუფიქსს. კ უ ჩ ხ -თან უფრო ახლოსაა **მ-კვრცხ-ლ-** (იხ. ს ა ბ ა ).  
კ უ ჩ ხ - **ე**-ს **-ე** სახელობითის ნიშანია (ზანური).

ამ ძირიდან ნაწარმოებია:

ნო-**კუჩხ**-ენ-ი—კვალი, „ნაფეხარი“.

ხე-**კუჩხე** || ხე ღო **კუჩხე** (იხ. **ხე**).

29. ჭან. <b>კოჭ-ი</b>	კოჭი, лодыжка
მეგრ. <b>კონჭ-ი</b>	კარის საკეტი, замычка, двери
ქართ. <b>კოჭ-ი</b>	лодыжка

ია კოჭი ენ I 537<sub>26</sub> ის კოჭია...

მეგრულში ეს ფუძე გვაქვს (**ჭ**-ს წინ **ნ**- განვითარებულია), მაგრამ სხვა მნიშვნელობით: ესაა მოწყობილობა კარის დასაკეტი (წაავაგს კოჭის ძვალს). ფეხის ძვალს მეგრულში ის არ აღნიშნავს. ქართულსა და ჭანურში ერთი და იგივე ფუძე ერთი და იმავე მნიშვნელობის მატარებელია.

**კოჭ-** ფუძე არის სომხურშიც, მაგრამ ინდო-ევროპული ენების კუთვნილებას ეს ფუძე არ წარმოადგენს.

30. ჭან. <b>ტაბ-ან-ი    ტაბ-უ</b>	ფეხის გული, подошва ноги
მეგრ. <b>ტობ-ა</b>	ღრმა (წყალი), глубокая (вода)
ქართ. <b>ტბ-ა←ტაბ-ა</b>	озеро

ტ ა ბ უ -თი ვუწოლემთ, ქური-თი ვუწოლემთ (კუჩხე-ტ ა ბ ა ნ ი) II 337<sub>12</sub> ტაბუსაც ვეძახით, ქუსლსაც ვეძახით (ფეხის „ტაბანი“)... კუჩხეში თუდე ტ ა ბ ა ნ ი ონ II 345<sub>27</sub> ფეხის ქვეშ „ტაბანი“-ა (ფეხის გულია)... ია—ქუი, ადა—კუჩხეში ტ ა ბ ა ნ ი I 537<sub>26</sub> ის ქუსლია, ეს ფეხის გული („ტაბანი“)...

ქუსლი და „ტაბანი“ აქ (ხოფურში) გარჩეულია; ათინელი ალი კანთარ-ოლლი მათ აიგივებს. შეიძლება ეს არც იყოს შემთხვევითი: ნ. მ ა რ ს „ტაბან“-ისთვის ზემოხსენებულის გარდა მეორე მნიშვნელობაც აქვს ნაჩვენები: კავის ის ნაწილი, რომელზედაც წამოცმულია სახნისიო (ჭან. გრ., გვ. 187). კავის ამ ნაწილს მეგრულად „ქური“ ჰქვია: „ო გ ა ფ ა შ ი ქ უ რ ი“. ამგვარად, „ტაბანი“ = „ქური“...

ძირეულია ამ სიტყვაში **ტაბ-** ; **-ან** სუფიქსია; მას ენაცვლება **-უ**: **ტაბ-უ**. **ტაბ-** იგივე ძირი ჩანს, რაც ქართ. **ტბა-ში** გვაქვს. მართალია, ჭანურში გვაქვს ამ უკანასკნელის შესაბამისი **ტობ-** || **ტიბ-**, მაგრამ ეს არ გამორიცხავს **ტაბ-** ძირის შემონახვასაც: მნიშვნელობათა დიფერენციაციამ გააადვილა ეს, რადგანაც კავშირი ამ „ორ“ ძირს შორის არ იგრძნობოდა.

რა აქვს საერთო **ტაბ-ან-სა** და **ტობ-ას** მნიშვნელობის მხრივ? ორივე ჩ ა ღ რ მ ა გ ე ბ ა ს აღნიშნავს.



31. ჭან.	<b>ბუ-რ-გულ-ი</b>    <b>ბუ-რ-გილ-ი</b>	მუხლი, колено
მეგრ.	<b>ბი-რ-გულ-ი</b>	„ „
ქართ.	—	
სვან.	<b>ღულ-ა</b>	„ „

ადა—ბ უ რ გ ი ლ ი I 537<sub>26</sub> ეს—მუხლი... ბ უ რ გ უ ლ ე ფ ე გაწკუნა-  
სენ II 245<sub>26</sub> მუხლები გეტკინება... ბ უ რ გ უ ლ ი შ ა ეგისთასე II 250<sub>13</sub>  
მუხლამდის აგვიდა... დოგაჭკინდუ, ბ უ რ გ უ ლ ი ს -ნა გელადვი II 306<sub>30</sub>  
დაილაღე, მუხლზე რომ დავდევი... ბ უ რ გ უ ლ ი შ ე ქომვალუ II 323<sub>17</sub>  
მუხლამდის აუვიდა... აგრეთვე II 337<sub>11</sub>, 345<sub>29</sub>...

**უ** და **ი**-ს მონაცვალეობა ჭანურში (ხოფურში) და მეგრულში ბუ-  
ნებრივია (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 8 გ).

თავსართი ბ უ - რ - || ბ ი - რ - იმგვარივე ჩანს, როგორ ბ უ -  
ც ხ ა || ბ ი - რ - ც ხ ა - ში; სვანურს ეს თავსართი არა აქვს. ქართულში  
თვით ძირიც არსად ჩანს: მ უ ე - ლ - || მ უ ხ - ლ - სულ სხვა ძირია.

ღ უ ლ - || ღ უ ლ - ა ინდოევროპულ ენებში ცნობილ გ უ ლ ა  
|| კ უ ლ ა -ს უნდა უკავშირდებოდეს.

32. ჭან.	<b>ქურ-ი</b>    <b>ქუ-ი</b>	ქუსლი, пята, каблук
მეგრ.	<b>ქურ-ი</b>    <b>ქურს-ი</b>    <b>ქურც-ი</b>	ქუსლი, წიხლი, пята удар пятой пята
ქართ.	<b>ქუს-ლ-ი</b>	

ია—ქ უ ი I 159<sub>33</sub> ის—ქუსლი... ტაბუ-თი ვუწოლემთ, ქ უ რ ი -თი  
ვუწოლემთ (კუჩხე-ტაბანი) II 337<sub>12</sub> ტაბუ-საც ვეტყვით, ქუსლსაც ვეტყვით  
(ფეხის „ტაბანი“)... აქ ქ უ რ ი ტ ა ბ უ || ტ ა ბ ა ნ -ის სინონიმიდაა გამოყ-  
ვანილი. ათინელის მეტყველებაში დადასტურებული ეს ფაქტი განმარტე-  
ბას მოითხოვს (იხ. **ტაბან-**).

ქ უ ს -**ლ**-ში **-ლ**- ფუძის საწარმოებელი სუფიქსია; მეგრულსა და ჭა-  
ნურში ქ უ ს - რ - ი გვქონია და მისგან ქ უ რ ს - ი მიგვიღია **-სრ-** თან-  
ხმოვანთა გადასმით. ეს ქ უ რ ს ი დადასტურებული აქვს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს  
(იხ. მეგრ. გრამ., ლექს.: **ქური**); აქედანაა მიღებული ქ უ რ ც - ი; მეორე  
მხრივ, გადასმამდის დაკარგულია **-ს-** და **სრ-** კომპლექსის გამარტივებას  
მოუცია ქ უ რ - ი .

33. ჭან.	<b>გ-ურ-ი</b>    <b>გ-უ-ი</b>	გული, сердце
მეგრ.	<b>გ-ურ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>გ-ულ-ი</b>	„ „
სვან.	<b>გ-უი</b>    <b>გ-უილ-დ</b>	„ „

აქ გ უ ი ენ I 537<sup>27</sup> აქ გულია... გ უ ( რ ) ი II 337<sup>2</sup> დოლოხე გ უ - რ ი ' ნ II 346<sup>6</sup> შიგნით გულია... გ უ რ - პ ი ჯ ი ს დოხენ II 261<sup>36</sup> გულ-მკერდზე აზის... ბითთუმ გ უ რ ი პ ი ჯ ი - ნ II 346<sup>6</sup> მთლად გულ-მკერ-დია, „გულის პირია“... გ უ - პ ი ჯ ი I 533<sup>12</sup> გულმკერდი... ოკვაკიდეს თილქიში კუდელიში გ უ რ ი ნ ე II 262<sup>16</sup> წაიკიდნენ მელიას კუდის გამო („კუდისათვის“, „კუდის გულისათვის“)... კ ა ი გ უ ი თ ე გ ძირა-მა, ბუწვი II 292<sup>33</sup> კარგ გუნებაზე („კარგი გულით“) გნახო-მეთქი, ვუთხარი... ნა გო-ლულუნ, კოჩი, გ უ რ ი ბ უ ხ ე ნ ა მ II 252<sup>26</sup> რომ გაივლის კაცი, ვასია-მოვნებ („გულს ვუკეთებ“)... გ უ ი მ ო მ ი ხ თ უ II 292<sup>26</sup> „გული მომივი-და“ (შდრ. ქართ. „გული წამივიდა“)... იგივე გამოთქმა: II 358<sup>15-18</sup>, 287<sup>17</sup>... ხოლო გ უ ი ს ნ ა ჭ უ II 280<sup>19</sup> კიდევ გული დასწვა... გ უ რ ი ს მ ე მ ა ჭ ვ ი II 257<sup>28</sup> შემეცოდე („გული დამწვი“)...

ძირია — გ-; ფუძის საწარმოებელი აფიქსია -ულ- ქართ., -ურ- ჭა-ნურსა და მეგრულში<sup>1</sup>; სვანურში -უ- დამლილია -უი-დ და გვხვდება ლ-ს მოკვეციტაც და ლ-იანდაც.

ჯერ კიდევ უ ს ლ ა რ ს ჰქონდა აღნიშნული, რომ ეგვევ ძირი -გ- გა-მოყენებულია აფხაზურში, ხუნძურში, ლაკურში.

ქართულში გ უ ლ - ფუძე მთელ რიგ რთულ ფუძეებსა და გამო-თქმებს აწარმოებს: გ უ ლ ი ს - ყ უ რ - ი, გ უ ლ ი ს - ხ მ ა (ძვ. ქართ. გუ-ლისწმად) — გ უ ლ ი ს ხ მ ო ბ ს, ი გ უ ლ ი ს ხ მ ე ბ ა..., გ უ ლ ი ს თ ქ მ ა (აპყვა გულის თქმას), გ უ ლ ი ს - წ ყ რ ო მ ა, გ უ ლ ი ს რ ე ვ ა || გ უ - ლ ი ს ზ ი დ ი ლ ი, გ უ ლ - ყ რ ა (გულს შემოეყარა), გ უ ლ - ქ ვ ა, გ უ ლ - წ რ ფ ე ლ ი (ე. ი. „გულ-სწორი“, „გულმართალი“), გ უ ლ - ჩ ვ ი - ლ ი, გ უ ლ კ ე თ ი ლ ი, გ უ ლ - ნ ა კ ლ უ ლ ი, გ უ ლ - მ ო დ გ ი ნ ე ... გა ა გ უ ლ ი ს და, იმერ. „გული მოიყვანა“, ხევს. გ უ ლ ა ვ ს : რას ხგუ-ლაგ? — რას წყრები? ძვ. ქართ.: მ ო მ ი ჯ და გ უ ლ ს ა — აზრად მომივი-და, „თავში მომივიდა“, როგორც ახლა ვიტყვით ხოლმე (სიტყვა-სიტყვით: გულში მომივიდა: იხ. კიმენი, გვ. 28,—სინა-რაითის მამათა მოწყვეტა, — 864 წლის დათარიღებული ორიგინალური თხზულება).

შდრ. სვ. გ უ დ ა ნ ჯ ა დ „გულს მოუვიდა“, ე. ი. გაიგო.

ჭანურშიც, მეგრულშიც გ უ ლ ს მრავალგვარი ფუნქცია მიეწერება (იხ. მაგალით.). მაგრამ ქართულის მიხედვითაც ცხადია, რომ გ უ ლ ი წარმოდგენილია ა ზ რ ო ვ ნ ე ბ ი თ ი პ რ ო ც ე ს ე ბ ი ს ცენტრად, გ რ ძ ნ ო ბ ე ბ ი ს წყაროდ, ტ ე მ პ ე რ ა მ ე ნ ტ -ხ ა ს ი ა თ ი ს განმსაზ-ღვრელად და ო რ გ ა ნ უ ლ ი შ ე გ რ ძ ნ ე ბ ე ბ ი ს (გულისრევა..., გულის შემოყრა) ამთვისებლად, ერთი სიტყვით, მას ეკისრება ტვინის, გულის, კუ-ჭისა და, ნაწილობრივ, პერიფერიული ნერვული სისტემის მაგივრობა გა-

<sup>1</sup> ხმოვნებს შორის -ღ- ჭანურში შეიძლება დაიკარგოს: იხ. ჭან. გრამ. ანალ. § 8 ა.

სწიოს — სიცოცხლის მატარებელი გულია! ჩანს, ძველი ადამიანის ყურადღება ადრე მიიპყრო ამ ორგანომ, რომლის საქმიანობა ასე მნიშვნელოვანიც იყო და თ ვ ა ლ ს ა ჩ ი ნ ო ც .

34. ჭან. ფურ-ფ-უ	ფილტვი, легкие
მეგრ. ფირტ-ვ-ი	„ „
ქართ. ფილტ-ვ-ი	„ „

ფ უ რ ფ უ II 346.

მეგრულში ფირტ - დაცულია გამოთქმაში ფირტ - ხ ვ ა ლ - ი „ფილტვის-ხველება“, ე. ი. ფილტვების ტუბერკულოზი; ჩვეულებრივად იხმარება ფ ი ყ ვ - ი , აქედან ფ ი ყ ვ ი ნ ა ფ ა — შეშუპება, გასივება წყლის ჩადგომით; ორივე დადასტურებულია იმერულში: „ფ-ი-ყ უ ა / ე — ფილტვი“; „და-ფ ი ყ ვ ი ნ ე ბ ა — სახეზე დასივება წყლის ჩადგომით“ (იხ. ვ. ბერძე, სიტყვის კონა).

ჭანურ ფურფ-უ-ში იგივე ძირი უნდა გვქონდეს, მაგრამ ცხადი არაა ძირის ბოლოკიდურის ფ-ს ვითარება.

მასთან დამაფიქრებელია ისიც, რომ ფ უ რ ფ უ მხოლოდ ერთი პირის ჩვენებით გვაქვს ჩაწერილი (ართაშნელი მუსა გულაბერ-ოღლი-საგან); სხვები — არქაბელები, სარფელები — ქ ჩ ე ჯ ი გ ე რ ი || ხ ჩ ე ჯ ი - გ ე ( რ ) ი — „თეთრი ჯიგარი“ — ამბობენ; ნ. მარს ფ უ რ ფ უ ბუღეფუ(რ)ში აქვს დადასტურებული.

ჭან. ჯ ი გ ე რ ი და ქართ. ჯ ი გ ა რ ი სპარსულიდანაა შეთვისებული; ქართ. ღ ვ ი ძ - ლ - ი და სვან. ყ ვ ი ყ ე <sup>1</sup> შეიძლება საერთო ძირისა იყოს; მათგან არსებითად განსხვავდება მეგრ. ჩ ხ ო ნ ჩ ხ - ი — ღვიძლი.

35. ჭან. ფა-ნ-წ-ალ-ა    ფაწ-ალ-ა	M ელენთა, ტყლიპი, селезенка
მეგრ. —	
ქართ. ფაწ-ალ-ა	

ფ ა ნ წ ა ლ ა II 3467.

ქართულში ფ ა წ ა ლ ა დადასტურებული აქვს ს ა ბ ა ს , რომელიც ნ ე მ ე ს ი ო ს ზ ე მიუთითებს და ტ ყ ი რ პ ი -თ განმარტავს ამ სიტყვას.

<sup>1</sup> ეგევე ძირია, ალბათ, ქართ. ყ ვ ი ც -ა, ყ ვ ი თ -ა, ყ ვ ი ც -იან-ში; ყ ვ ი თ -ე ლ - იც, საფიქრებელია, თავდაპირველად იმ ფერს აღნიშნავდა, რომელიც ნაღველის განთხვევისას ავადმყოფის პირის სახეს ჰქონდა.

სხვათა ჩვენებით გარე-კახურში ფ ა წ - ი ღ - ი იხმარება ელენთის მნიშვნელობით. მეგრული ლ ე ლ ე ც - ი სულ სხვა ძირი ჩანს (ასევე, სვ. ნ გ ნ გ რ ა).

ნ. მ ა რ ს ხოფურზე მითითებით ლექსიკონში შეტანილი აქვს **ფაწ-ალ-ა**; ეს ის ფორმაა, რომელიც ქართულში გვაქვს: **ნ-წ**-ს წინ აქ არ არის განვითარებული ჯერ კიდევ.

36. ჭან. <b>შქა</b>    <b>შკა</b>	წელი, поясница, "чресла" М
მეგრ. <b>შქა</b>	შუა, середина
ქართ. <b>შუა</b>	„

ია შ ქ ა ენ I 537<sub>24</sub> ის წელია... (პასუხია მითითებაზე)...

შ ქ ა შ ე ხამი ელიწუ დერემენჯიქ II 330<sub>34</sub> წელიდან დანა ამოიძრო მეწისქვილემ... შ ქ ა ს თოჭი ჯემიდგი II 334<sub>4</sub> წელზე თოკი შემაბი... ოხორძა მუში დუდი დუტროხუ, შ ქ ა ლ ე ფ ე დუტროხუ II 330<sub>5,6</sub> თავის ცოლს თავი გაუტეხა, წელში გაწყვიტა („წელი გაუტეხა“)... შ ქ ა შ ა ეგინთასე შური II 250<sub>14</sub> წელამდის აგივა სული... ჰამ შ ქ ა ონ, ჯინ ქორბა ონ II 345<sub>29</sub> ეს წელია, ზევით — მუცელია...

**შქა** იგივე **შუა-ა**: **შ**-ს შემდეგ განვითარებულია **ქ** (**უ**-ს შესაბამისი არაფერი გვაქვს!)... **კ**-იანი ვარიანტი — **შკა** — მეორეული მოვლენაა ჭანურისა. სემასიოლოგიური კავშირი **წელ-** სიტყვასა და **შუა-** სიტყვასთან ცხადია: წ ე ლ ის ადგილმდებარეობა ამას გასაგებს ხდის.

დოც. ილ. ა ბ თ ლ ა ძ ე მ ყურადღება მიაქცია იმ ფაქტს, რომ ქართულში ამჟამად ხმარებული **მენჯ-ი** („კაცის თეძო“ ს ა ბ ა ს განმარტებით) არის სომხ. მე გ **მხჯ** — „შუა“.

**შუა-ს** ასეთი გამოყენება მე ნ ჯ - ის, წ ე ლ -ის აღსანიშნავად არც ქართულმა იცის და არც მეგრულმა.

37. ჭან. <b>ქორბა</b>	მუცელი, живот
მეგრ. <b>ქორა</b>    <b>ქვარა</b>	„ „
ქართ. —	

ადა — ქ ო რ ბ ა I 537<sub>21</sub> ეს — მუცელი... ქ ო რ ბ ა ს ხამი გოხუნეს II 273<sub>5</sub> მუცელში დანა ჰკრეს... ქ ო რ ბ ა ს ბერე დვაფუ II 328<sub>15</sub> მუცელში ბავშვი ჩაესახა (გაუჩნდა)... არ თუთაშ-კულე ქ ო რ ბ ა მორდერი დვაფუ II 328<sub>20</sub> ერთი თვის შემდეგ მუცელი დიდი გაუხდა... ქორბა დვაფუ (ოხორზას) II 356<sub>14</sub> დაორსულდა (მუცელი გაუჩნდა ქალს)... ჰამ შქა ონ, ჯინ ქ ო რ ბ ა ონ II 345<sub>14</sub> ეს წელია, ზევით მუცელია... აგრეთვე: II 337<sub>2</sub>...

მეგრულში გვაქვს ქორა — სენაკურში, ქვარა — ზუგდიდურ-სამურზაყანულში (შდრ. გოლა და გვალა — „მთა“): ვაო-ს დაშლილთა მიღებული. ქორა მეგრ. და ქორბა ჭან. ერთი და იგივეა (აუხსნელი რჩება ბ: ქორ-ბ-ა).

ქართულში ეს ძირი არა ჩანს...

38. ჭან. „წიბა“ M	ჭიბი, пупок
მეგრ. ჭიბ-ი	„ „
ქართ. ჭიბ-ი	„

სიტყვა დადასტურებული აქვს ნ. მარს ათინურში. უდავოა, რომ ეს იგივე „ჭიბ“-ია. საგულისხმო ის არის, რომ ზანური ნორმის შე-საბამისი ჭიბ-ი ქართულში გვაქვს, ქართული ნორმისა კი — ჭანურში. მეგრ. ჭიბ-ი ან ქართლიდან არის შეთვისებული, ანდა ათინ. წიპ-ა მეორეულია, მიღებულია ჭიპ-ისაგან, ეს უკანასკნელი კი საერთო იყო. პირველი შესაძლებლობა სინამდვილესთან უფრო ახლო უნდა იყოს. ანალოგიური საკითხების შესახებ იხ. აქვე შესავალი.

ჭანურში „ჭიპის“ აღსანიშნავად ჩვეულებრივ სხვა სიტყვა იხმარება; ესაა უმპა: იხ. I 537<sup>25</sup>, II 345<sup>14</sup>; ჩვენს ტექსტებში ეს სიტყვა ხოფურსა და ართაშნულში გვხვდება (ნ. მარს ართაშნში ომპა შეუნიშნავს). ეს უმპა იგივეა, რაც ძვ. ქართ. უპე.

ნ. მარსი მას ბერძ. δμψαλιζ — „ჭიპი“ უკავშირებს.

39. ჭან. ჭ-უ    მ-ჭუ M	ნაწლევია, кишки
მეგრ. ჭ-ი	„ „
ქართ. წ-ელ-ი	„

ჰიმ ჭუ ონუ II 337<sup>5</sup> ის წლებია, ნაწლევია... მ- დართული ვა-რი-ანტი მ-ჭუ გვაქვს ნ. მართან. ჭუ || მ-ჭუ ათინურში გვაქვს; ხო-ფასა და ვიწე-არქაბეში იხმარება ჭინჭყვალა (ხოფ.), ჭინჭვა-ლა (ვიწე-არქაბ.) (ჭუ-საგან ნაწარმოები რთული ფუძე?!)...

ძირეული წ- კანონზომიერადაა წარმოდგენილი ჭანურსა და მეგრულში ჭ-ს სახით; -ელ- ქართულში ფუძის საწარმოებელი აფიქსია; მისი მორფოლოგიური ეკვივალენტია ჭანურში -უ (შდრ. ბელ-ელ- — ბალ-უ); ამ უ-ს ი-თ შენაცვლება გვაქვს მეგრულში.

რაც შეეხება მნიშვნელობას, განმარტებას მოითხოვს ქართულში არსებული ვითარება. ამჟამად წელ-ი — ჭუ-ს მნიშვნელობით მრავლობითში დაისმის: წლები გამოაყრევინა, დააყრევინა... მხოლოდობითში წელი — „სარტყლის ადგილს“, поясница-ს ნიშნავს; წლების მნიშვნე-

ლობით ნ ა წ ლ ე ვ ი იხმარება. მაგრამ ეს მეორეული მოვლენაა. ს ა ბ ა პირდაპირ ამბობს: „წელი — ნაწლავი“-ო.

ჭანურსა და მეგრულში ასეთი ცვლილება ამ სიტყვის მნიშვნელობას არ ახასიათებს.

მეგრულში **ჭი**-საგანაა ნაწარმოები **ო-ჭი**-ში, წ ე ლ ი თანამედროვე გაგებით (поясница)— ე. ი. სა-წელ-ის-ი.

40. ჭან. <b>ტკ-ებ-ი</b>    <b>ტ-ებ-ი</b>	ტყავი, кожа, шкура
მეგრ. <b>ტყ-ებ-ი</b>	” ” ”
ქართ. <b>ტყ-ავ-ი</b>	”

ხოჯიში ტ კ ე ბ ი კაპეტი... რენ. ტ კ ე ბ ი შ ი ქალამანი იქიფან... I 542<sub>34</sub> ხარის ტყავი მაგარია. ტყავისაგან ქალამანს „აკეთებენ“... ფუჯის... ტ ე ბ ი გოპწუმთ II 347<sub>14</sub> ძროხას... ტყავს გავაძრობთ... ფუჯიში ტ ე ბ ი - შ ე ... ქალამანი ბიქუმთ II 347<sub>25</sub> ძროხის ტყავისაგან ქალამანს „ვაკეთებთ“... ტ ე ბ ი II 346<sub>12</sub> ტყავი (აღამიანისა)...

ამჟამად ხოფურში, არქაბულში ტ კ ე ბ -ის ნაცვლად გავრცელებულია ფ ო ს ტ ი (თურქ.) და პირველს გამოდევნით ემუქრება.

ტ ე ბ -ი **ტკ-** კომპლექსის გამარტივებითაა მიღებული ათინურში. **ტკ-** ჭანური ვარიანტია **ტყ-**სი (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 6 გ, გვ. 37—38).

**-ავ-** სუფიქსი ქართულისა ჭანურსა და მეგრულში **-ებ-**ით არის გადმოცემული (**-ებ-** ← **-ევ-**?); ესეც ფუძის საწარმოებელი სუფიქსია ჭანურსა და მეგრულში ისევე, როგორც **-ავ-** ქართულში.

აღსანიშნავია, რომ ეს **-ებ-** მეგრულში იცვლება **-აბ-**ით ნასახელარ ზმნაში **ტყ-აბ-არ-ან-ს** „ატყავებს“, გო-**ტყ-აბ-არ-უ** გაატყავა.

41. ჭან. <b>ხორც-ი</b>    <b>ხოწ-ი</b>	ხორცი, мясо
მეგრ. <b>ხორც-ი</b>	” ”
ქართ. <b>ხორც-ი</b>    <b>ჭორც-ი</b> ძვ. ქართ.	”

ქოთუმეში ხ ო რ ც ი -თი გვერდიშა დოგიბუფან I 522<sub>13</sub> ქათმის ხორცსაც „ნახევრად მოხარშავენ“... ხ ო რ ც ო ნ ი სარმას დოლუ სარმა ვუწუმთ I 520<sub>29</sub> ხორციან „სარმას“ მართალ „სარმას“ ვეტყვით... ხ ო რ ც ი გუბუმან II 274<sub>9</sub> ხორცს ხარშავენ... ხ ო რ ც ი დოპკვათუმთ, დოფჩხამთ II 347<sub>15</sub> ხორცს დავჭრით, გავრეცხავთ... „დაჩხუი ოგზით, ხ ო წ ი (!) ქონობით, იჯიბას!“... ხ ო წ ი იჯიბენ მორდერი ჭუკანითე II 332<sub>29</sub> „ცეცხლი დაანთეთ, ხორცი ჩამოკიდეთ, იხარმოს!“... ხორცი იხარშება დიდი ქვაბით...

**ხორც-** ფუძე საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისათვის. ათინურში ამ ფუძეს **-რ-** დაკარგული აქვს და, რაც მთავარია, **-ც-** შეცვლილია **-წ-**თი (დაახლოებით იმგვარივე მოვლენაა, როგორც **ოდირუ** || **ოწირუ**ში გვაქვს!).

მნიშვნელობა ერთი და იგივე აქვს სამსავე შესაძარებელ ერთეულში.

42. ჭან.	<b>ყვ-ილ-ი</b>    <b>ც-ილ-ი</b>    <b>ილ-ი</b>	ძვალი, КОСТЬ
მეგრ.	—	„ „
ქართ.	<b>ყვ-ლ-ივ-</b>	მხრის ძვალი, ПЛЕЧЕВАЯ КОСТЬ

ყ ვ ი ლ ე ფ ე არ დეის ქოკობლეს... ყ ვ ი ლ ე ფ ე არ დერის ოკობლეი ქოდოსქიდუ I 395<sup>23,24</sup> ძვლები ერთ ადგილას შეაგროვეს... ძვლები ერთ ადგილას შეგროვილი დარჩა... ხორციშ დოლოხე ც ი ლ ი ონუ II 337<sup>6</sup> ხორცის შიგნით ძვალია... ჰამ ც ი ლ ი ნ II 346<sup>5</sup> ეს ძვალია... ი ლ ი II 345<sup>28</sup>.

ყ ვ ი ლ - ხოფური ვარიანტია; ც ი ლ - არქაბულსა და ათინურში გვაქვს; ათინურში ილ-იც გვხვდება (ნ. მ ა რ ს მ ხ ო ლ ო დ ეს უკანასკნელი აქვს ნაჩვენები ვიწურისა და ათინურისათვის). ც ი ლ - || ი ლ - ში დაკარგულია **ვ** (შდრ. შ ქ ი თ - ← შ ქ ვ ი თ — „შვიდი“).

მეგრულში ეს ძირი არა ჩანს. ქართული ძ ვ ა ლ - სულ სხვა ძირია; მაგრამ ქართულისთვის ყ ვ ი ლ - არ არის უცხო; შენახულა იგი ნაწარმოებ ფუძეში ყ ვ ლ ი ვ -, რაიც ს ა ბ ა ს განმარტებით „მჯრის ძვალს“ ნიშნავს.

43. ჭან.	<b>თომ-ა</b>	თმა, ბეწვი, ВОЛОС, ШЕРСТЬ (ЖИВОТНЫХ)
მეგრ.	<b>თომ-ა</b>	„ „
ქართ.	<b>თმ-ა</b>	ВОЛОС

სკურაძითე ყალის ჟურ თ ო მ ა ნუჭკირასუნტერენ I 408<sup>26</sup> სამართებლით ყელზე ორი [ღერი] თმის მოჭრა ნდომებია... კოჩის თის თ ო მ ა აყვენ; ცხენის, ფუჯის, თხას — ტანის—, ემუს-თი თ ო მ ა აყვენ... I 531<sup>11,12</sup> კაცს თავზე თმა ექნება; ცხენს, ძროხას, თხას—ტანზე—, იმთაც („იმასაც“) თმა ექნებათ... ნუკუში თ ო მ ა ლ ე ფ ე... მჩვერი გობლერი II 332<sup>6</sup> პირისახის თმები (წვერები)... ფქვილში ამოგანგლილი (ფქვილ-შეყრილი)...

უკანასკნელი მაგალითი გვაფიქრებინებს, რომ ამ სახელის ფუძეა **თომ-ალ-**, ძირეული **თომ-** დაირთავს **-ალ** სუფიქსს, რომელიც მხოლოდობითში **ლ-**ს კარგავს (შდრ. ჯ უ მ - ა ლ - ე ფ ე — ჯ უ მ - ა — ძმები, ძმა...). ნ. მ ა რ ს მოხსენებული აქვს თ ო მ - ო ნ - ი — „თმიანი“—, მაგრამ შენიშნავს — „ეს ნაკლებ ხმარებულია“. ჩვეულებრივი კი არისო: თ ო მ - ა ლ - დ ა რ - ი „თმიანი“, „თ ო მ - ო ლ - დ ა რ - ი “ — ვიწეში (იხ. ჭან. გრ., გვ. 147).

ჭანური და მეგრ. **თომ-** ძირი ქართულისთვის **თამ-ს** გვავარაუ-დები-  
ნებს; **ა-** ამ ფუძეს დაკარგვია **-ა(ნ/ლ)** სუფიქსის დართვისას: **თამ-ა (ნ/ლ)**  
→ **თმ-ა(ნ/ლ)**... შდრ. **ძამ-ა(ნ)** → **ძმ-ა(ნ)**...

44. ჭან.	<b>დი-ცხ-ირ-ი</b>		<b>დი-ნ-ცხ-ირ-ი</b>	სისხლი, кровь
მეგრ.	<b>ზი-სხ-ირ-ი</b>		<b>ზგ-სხ-გრ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>სი-სხ-ლ-ი</b>			„
სვან.	<b>ზი-სხ-</b>			„ „

დ ი ც ხ ი რ ი დამარეფეს ონუ II 337<sub>10</sub> სისხლი ძარღვებშია... ხორ-  
ციში დოლოხე — ცილი დო დ ი ნ ც ხ ი რ ი II 346<sub>13</sub> ხორცის შიგნით —  
ძვალი და სისხლი... ოხორის ა ქინი ქომოლახენ, არ დიდი ჭუკითე დ ი -  
ც ხ ი რ ო ნ ი ფლავი გუბუმს II 276<sub>6</sub> სახლში ერთი დედაბერი ზის, ერთი  
დიდი ქვებით სისხლიან ფლავს ხარშავს... ბერე მეკვათერი, ხვალა დ ი -  
ც ხ ი რ ი, ქოჯანს II 257<sub>5</sub> ბავშვი მოკლული, სულ სისხლი, წევს... დ ი -  
ც ხ ი რ ო ნ ი ხამი ილუ II 256<sub>35</sub> სისხლიანი დანა წაიღო...

ძირეულია **-სხ-**; ის დაცულია ქართულში, მეგრულში, სვანურში: ჭა-  
ნურში ქცეულა **-ცხ-**დ; წინსართებიდან: **ზი-** მიღებულია **დი-**საგან: **დი** → **ძი**  
→ **ზი** (შდრ. **დი-ცამს** || **ძი-ცამს** — იცინის... დოდუ ძუნ || **ზუნ** — დადვა  
— ძევს)... ესაა ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელი თავსართი. **დი-**ს მორფო-  
ლოგიური ეკვივალენტია **სი-** ქართულში. სუფიქსი სვანურს სულ არა აქვს  
(არ ჰქონდა თუ დაეკარგა?!); ქართულში **-ლ-**(← **-ილ-**) სუფიქსი გვაქვს,  
ჭანურსა და მეგრულში **-ირ-**; ეს სუფიქსები ფუძის დეტერმინანტებია.

ძირეულ **ცხ-**ს წინ ჭანურში შეიძლება **ნ-** გვქონდეს (ფონეტიკურად  
განვითარებული).

45. ჭან.	<b>ჩილამ-რ-ე</b>		<b>ჩალამ-ურ-ე</b>		<b>ჩელამ-რ-ე</b>	ცრემლი, слеза	
					<b>„ჩელამურ-ე“ M</b>		<b>ჩი-ლამ-ბ-რ-ე“ M</b>
					<b>„ჩილამ-ბ-რ-ი“ M</b>		<b>„ჩილამ-ბ-ი“ M</b>
მეგრ.	<b>ჩილამ-ურ-ი</b>				„	„	
ქართ.	<b>ცრემ-ლ-ი</b>				„	„	

ციბგარუ-სი ჩ ი ლ ა მ რ ე ფ ე ინჯილიმ ქვა დიფუ II 356<sub>21</sub> რომ იტი-  
რა, ცრემლები ძვირფას ქვებად იქცა... ჩ ე ლ ა მ რ ე ფ ე II 356<sub>17</sub> ჩ ა ლ ა -  
მ უ რ ე თოლის ქოგომოდგითუ II 380<sub>28</sub> (ხოფ.) ცრემლი მომადგა თვალზე...

ჩვენს ტექსტებში დადასტურებული სამი ვარიანტის გარდა (ჩ ი -  
ლ ა მ რ ე, ჩ ე ლ ა მ რ ე ორივე ათინურში, — ჩ ა ლ ა მ უ რ ე — ხოფურ-  
ში—) ნ. მ ა რ ს ოთხი სხვაც აქვს აღნიშნული: ჩ ე ლ ა მ უ რ ე — ხოფ.,  
ჩ ი ლ ა მ ბ რ ე — ვიწ., ჩ ი ლ ა მ ბ რ ი — ათინ. და ვიწ., ჩ ი ლ ა მ ბ ი —



ათინ., ჩილამი-ც კი ათინურში. ჩვენს ათინურ ტექსტებში მოცემული ჩილამრე ვარიანტი ნ. მარს არქაბულისთვის აქვს განკუთვნილი. ბ-იანი ვარიანტები ვიწურში და ათინურში გვაქვს: **ბ-მ**-სთანაა განვითარებული: ჩილამრე → ჩილამბრე ... ჩილამბრი → ჩილამბი: **რ-** არის დაკარგული.

ერთმანეთს ენაცვლება **-ურ-** || **-რ-** ვარიანტები: ჩალამურე ჩე-ლამურე და ჩილამრე, ჩელამრე, ჩილამბრე, ჩილამბრი ...

პირველი მარცვლიც ნაირსახეობას გვაძლევს: **ჩა || ჩე || ჩი:** ჩალამურე... ჩელამურე, ჩელამრე... ჩილამრე, ჩილამბრე, ჩილამბრი, ჩილამბი... სახელობითის დაბოლოებაც ხან **-ი-**ა, ხან **-ე**...

თუ მხედველობაში მივიღებთ, რომ: 1. **ბ-**იანი ვარიანტები მეორეული ხასიათისაა, 2. **ჩა-** ერთხელ გვაქვს, **ჩე-** ორჯერ, მაშინ, როდესაც **ჩი-** ყველაზე ხშირია, ამასთან მეგრულშიც **ჩი-** გვაქვს, 3. **-რ-უ -რ-**ის შეკვეცილი სახეა და დასასრულ, 4. სახელობითის დაბოლოებად ზანურისათვის **-ე** უპრიანია, ამ სიტყვის ამოსავალ ვარიანტად უნდა დავსახოთ ჩილამურე (ჩელამურე?); ყველა სხვა ამის დერივატებად უნდა ვცნოთ.

ჟან. \*ჩილამურ-ე და მეგრ. ჩილამურ-ი მხოლოდ სახელობითის ნიშნითაა განსხვავებული: ფუძე ერთი და იგივეა. ამ ფუძეს თუ შევუპირისპირებთ ქართ. ცრემ-ლ-ს, ცხადი იქნება, რომ **-ურ-** სუფიქსი ჟან.-მეგრ. ჩილამ-ურ-ში შეესატყვისება ქართ. **-ლ-**ს (**-ლ-||-ალ-**)... რაც შეეხება **ცრემ-** და **ჩილამ-**ის ურთიერთობას, ან პირველშია **-რ-** დისიმილაციის გზით მიღებული **ლ-**საგან (ცრემ-ლ- → ცრემ-ლ-), ანდა მეორეში **-ლ-** **რ-**საგანაა მიღებული (ჩირამულ- → ჩილამურ-). პირველი შესაძლებლობა უფრო ახლოს უნდა იყოს სინამდვილესთან, მით უფრო, რომ პირველ მარცვალში თანხმოვნები ხმოვნითაა გათიშული და, მასადაამე, თანხმოვანთა შენარჩუნება უცვლელად უფროა მოსალოდნელი.

46. ჟან. <b>თხომ-ურ-ი</b>    „ <b>თხომ-რ-ი</b> “ M	ჩირქი, ГНОЙ
„ <b>თხომ-ბ-რ-ი</b> “ M	
მეგრ. <b>თხომ-ურ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>თხრამ-ლ-ი</b>	„ „

ფუფულეფე დიდო გობლუტუ თხომურონი II 306<sup>19</sup> მრავლად ეყარა ჩირქიანი მუწუკები...

ძირეულია **თხრამ-** ქართულში, **თხომ-** ჟანურსა და მეგრულში. **-ლ-** ქართულში და **-ურ-** ჟან.-მეგრ. ფუძის საწარმოებელი აფიქსია. **-ურ-**ის ნა-

ცვლად ჭანურში მარტოოდენ **-რ**-ც შეიძლება გვქონდეს (თ ხ ო მ **-რ**-ი ვიწურში — ნ. მ ა რ ი ს ჩვენებით), ანდა კიდევ **მ**-სთან **ბ**-ც შეიძლება იყოს განვითარებული (თ ხ ო მ - ბ - რ - ი — ათინურსა და, ნაწილობრივ, ვიწურშიც — ნ. მ ა რ ი ს ჩვენებით). ჭან. **თხომ**-ში გვაკლია ქართ. **რ**-ს შესატყვისი: უნდა ყოფილიყო თ ხ რ ო მ -; საფიქრებელია რომ **თხრ-** კომპლექსში **-რ**- დაიკარგა; ნაკლებ მოსალოდნელია, რომ ქართ. **თხრამ-**ში **-რ-** იყოს მეორეული ხასიათისა (**თხრამ-** ← **თხამ-**)...

ამჟამად სალიტერატურო ქართულში „თხრამლი“ არ იხმარება; ძვ. ქართულისთვის ეს სიტყვა ჩვეულებრივია; ს ა ბ ა ს განმარტებით: „**თხრამლი** არს მუწუკის ზრქელი ბაყლი ნადენი“ (იხ. **შარავი**).

**47.** ჭან. **მ-ტკო** || „**მ-ტუ**“ М მტკაველი, пядень (протяж. между концами мизинца и больш. пальца)

მეგრ. **ტკუ** || **ტკუუ** || „**ტკოუ**“ К „ „  
ქართ. **მ-ტკავ-ელ-**ი „ „

ჟურ მ ტ კ ო შ მენდრა-მენდრა დოცუნამან II 311<sub>12</sub> ორი მტკავლის სიშორეზე არჭობენ...

**მ**- თავში მოუდის ჭანურსა და ქართულს: ფონეტიკური დანართია; **-ელ-** ფუძის დეტერმინანტია ქართულში; მისი შესაბამისი სუფიქსი არც მეგრულში გვაქვს, არც ქართულში; ქართ. **ტკავ-**ს შეეფერება მეგრ. **ტკოუ** (დადასტურებული აქვს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს). მეგრ. **ტკუუ, ტკუ** აქედანაა მიღებული: ტ კ ო უ → ტ კ უ უ → ტ კ უ . ჭანურში ეს ბოლოკიდური **-ოუ** გვაძლევს **-უ-**ს (**მ-ტუ**) და **-ო-**საც (**მ-ტკო**)... **ტკ-**კომპლექსის **ტ-**დ ქცევა ათინურის ნორმებს შეეფერება.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

**48.** ჭან. **მ-ციდა** მციდა, пядень (протяжение между концами указат. и больш. пальцев).

მეგრ. **ცინდა** „ „  
ქართ. **მ-ციდა** „ „

სიტყვა საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის.

აგებულიების მხრივ სხვაობა მხოლოდ იმაში მდგომარეობს, რომ მეგრულში **დ-**ს წინ **ნ-** არის განვითარებული; თავკიდური **მ-** ფონეტიკური დანართია ჭანურსა და ქართულში.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

### III

## ცხოველების, ფრინველების, ქვეწარმავალთა და სხვ. სახელები

1. ფუჯ-ო
2. ხოჯ-ო
3. ცხენ-ო
4. გურუნ-ო, გირინ-ო, გიინ-ო
5. მინურ-ო, მინურ-ო, მშქუ-ო,  
ხსურ-ო
6. თხა, ნთხა, მთხა
7. ჯორ-ო
8. ღეჯ-ო
9. ჯოდორ-ო, ჯოდო-ო
10. კატუ
11. გენ-ო, ჯენ-ო, ნჯენ-ო
12. თიკან-ო, ტიკან-ო
13. ლაკ-ო, ლაჭ-ო
14. ცინტალ-ო, წკინტალ-ო
15. თილა
16. მგერ-ო, მგე-ო, გჳერ-ო  
მჯვერ-ო
17. მკაფუ, კაფუ, ჳაფუ
18. მთუთ-ო
19. მელ-ო
20. კვენურ-ო, კვენუ-ო
21. მუნჩქ-ო, მუნჩხ-ო, მუნჭყ-ო
22. მსქვერ-ო, მსკვერ-ო, ფსკვერ-ო
23. მთუგ-ო, მთიუ-ღ
24. კუდეღლ-ო
25. ქაჩაჩ-ო
26. გუდა
27. ქრა, ქია
28. მჯა, მჟა, ბჟა, ბჯა
29. ყვალ-ო, კვალ-ო
30. მონტკორ-ო, მონტკო-ო
31. მჭკეშ-ო, მჭეშ-ო
32. ქოთუმე: ოქოთუმაღე
33. დადულ-ო
34. მამულ-ო
35. მონჭვა
36. ჳუჭულ-ო
37. ყვარელ-ო, კვარელ-ო
38. ბუნდღა
39. სუა, ფსვა, ფსუა, მსვა
40. ბუმბულ-ო
41. ფამფარ-ო
42. ღორღოჯ-ო
43. ქურ-ო, მქირ-ო, მქი-ო
44. ტოროჯ-ო, ტოოჯ-ო
45. გუგულ-ო
46. ოფამფე
47. მზესქუ, ჳესკუ
48. ჩხვიკ-ო
49. კიდ-ო
50. ჳურჭა, ჳაურჭა

- |     |                            |     |                                |
|-----|----------------------------|-----|--------------------------------|
| 51. | <b>მაღალუდე, მაღალურე</b>  | 62. | <b>კოლ-ი, ნკოლ-ი</b>           |
| 52. | <b>მაღულდე</b>             | 63. | <b>კოლონ-ი, კორლონ-ი</b>       |
| 53. | <b>დაჭო</b>                | 64. | <b>დუმჭკუ, დიმჭკუ</b>          |
| 54. | <b>ევაოჯ-ი</b>             | 65. | <b>ბუტკუჯ-ი, პუტუჯ-ი</b>       |
| 55. | <b>კვინი-ი</b>             | 66. | <b>თოფურ-ი, თოფუ-ი, თოფრ-ი</b> |
| 56. | <b>მარქვალ-ი, მაქვალ-ი</b> | 67. | <b>მტ-ი</b>                    |
| 57. | <b>ხეჭეპა</b>              | 68. | <b>მწკირ-ი</b>                 |
| 58. | <b>ცილა</b>                | 69. | <b>ფეწო, ფეწე</b>              |
| 59. | <b>მჭაჯ-ი</b>              | 70. | <b>მგვერ-ი</b>                 |
| 60. | <b>ბობონჭვა</b>            | 71. | <b>მჭვაბუ</b>                  |
| 61. | <b>ბომბულა, ბობოლა</b>     | 72. | <b>ჩხომ-ი</b>                  |

1. ჰან.	<b>ფ-უჯ-</b> ი	ძროხა, ფური, ფურ-კამეჩი	<b>К, корова</b> ("буйволица" К)
მეგრ.	<b>ფ-უჯ-</b> ი	ფური, самка (круп. рогат. скота)	
ქართ.	<b>ფ-ურ-</b> ი	„	„
სვან.	<b>ფ-ირ-ჟ</b>		ძროხა, корова

ფ უ ჯ ი ქ გენი დოინაფს I 543<sub>10</sub> ძროხა ხბოს იგებს... „ფ უ ჯ ი ვა მეგოჰკირაფ“-მა უწუ I 432<sub>3</sub> ძროხას არ დაგკლავო, უთხრა... არჟურ ფ უ ჯ ი ქომიძონუნ II 265<sub>1</sub> ერთი-ორი ძროხა მყავს... ფ უ ჯ ი ნუკვათუ II 332<sub>27</sub> ძროხა დაუკლა... ფ უ ჯ ე ფ ე ს დოწკერტი!... II 294<sub>26</sub> ძროხებს დახედავდით!..

ქართველურ ენებში ეს ფუძე ყველგან გვაქვს: ჰან.-მეგრ. **ფუჯ-** შეე-სატყვისება ქართ. ფურ-ს (შდრ. **ყურ-** — **ყუჯ-** || **ცუჯ-**); სვანურში **-ურ-** სუფიქსის ნაცვალია **-ირ-: -ურ-** → **ირ-...** მას დაერთვის **-ჟ**, სვანურისათვის ჩვეულებრივი დეტერმინანტი ფუძისა.

წინანდელი მნიშვნელობა ამ სახელს შენარჩუნებული აქვს სვანურსა და ჰანურში, აგრეთვე აღმოსავლეთ საქართველოს ქართულ კილოებში: **ფირ-ჟ- || ფუჯ-ი || ფურ-ი** აქ ძროხას ნიშნავს. მეგრულმა და სალიტერატურო ქართულმა გააფართოეს ამ სიტყვის მნიშვნელობა: ფური კამეჩი, ფური ირემი... ფ უ ჯ ი კამბეში... აქ „ფური“ უპირისპირდება „ხარს“. ძ რ ო ხ ა-ს მნიშვნელობა დავიწროვდა: ზ რ ო ხ ა აღნიშნავდა მსხვილფეხა რქოსანს, მამალსაც, დედალსაც: ახლა მხოლოდ დ ე დ ა ლ ს აღნიშნავს.

2. ჰან.	<b>ხ-ოჯ-</b> ი	ხარი, БЫК
მეგრ.	<b>ხ-ოჯ-</b> ი	„
ქართ.	<b>ხ-არ-</b> ი    ვ-არ-ი	„
სვან.	<b>ვ-ან-</b>	„

ხ ო ჯ ე ფ ე ქოდოდგინუ I 409<sub>11</sub> ხარები დააყენა... ხ ო ჯ ი ს კუჩხეს ქაჩაჩი ულუნ I 543<sub>8</sub> ხარს ფეხზე ქაჩაჩი აქვს... ჟურ ხ ო ჯ ი ქომიძონუნ II 265<sub>1</sub> ორი ხარი მყავს... ხ ო ჯ ი ნუკვათუ II 332<sub>27</sub> ხარი დაუკლა... საფანი-თე ხ ო ჯ ე ფ ე ს ლეტა ონთხორაფამს II 244<sub>24</sub> სახნისით ხარებს მიწას ახ-ვნივინებს („ათხრევიანებს“)...

ძირი **ხ-** || **ჯ-** საერთოა ქართველური ენებისათვის; განსხვავებულია ფუძის დეტერმინანტი-სუფიქსი: **-არ** → **ოჯ** და **-ან** ← **ან**... **ა-**ს დარბილება სვანურში მომდევნო ხმოვანს — სახელობითის ნიშანს — მიეწერება.

ქართულშიც უნდა გვქონოდა **-ან** დეტერმინანტი ამ სახელში; ამას მოწმობს ნასახელარი ზმნა **ხ ნ - ა ვ - ს**, რომლის ფუძეც არის **ხან-** (|| ძვ. ქართ. **ჯან-**): **მო-ვ-ხან-ი**, **გადა-ვ-ხან-ი**...

ეს ისეთივე ნასახელარი ზმნაა, როგორც **დავ-ბარ-ე**, **გავ-თოხ-ნ-ე**... ეს **ხან-** || **ჯან-** ხედება სვან. **ჯან-ხ**...

3. ჭან.	<b>ცხ-ენ-ი</b>    <b>ნ-ცხ.ენ-ი</b>	ცხენი, лошадь
მეგრ.	<b>ცხ-ენ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ცხ-ენ-ი</b>	„ „

ც ხ ე ნ ი ი რ ხ ი ' ს თ ე ი ნ ი ტ უ I 476<sub>19</sub> ცხენი მიქროდა („ქარივით მიდიოდა“)... მან ც ხ ე ნ ი შ ე ნ მ ე ბ ლ ი I 476<sub>24</sub> მე ცხენიდან გადმოგვარდი... ც ხ ე ნ ი ს ქ ო მ ი კ უ ხ უ ნ უ ე მ კ ო ჩ ი ქ ... II 256<sub>24</sub> ცხენზე მოისვა უკან იმ კაცმა... გეხედეს ც ხ ე ნ ი ს , ი გ ზ ა ლ ე ს II 275<sub>34</sub> შესხდენ ცხენზე („აღჰყდეს ცხენსა“), წ ა ვ ი დ ე ნ ... კ ვ ა ჯ ო ნ ი ც ხ ე ნ ი II 282<sub>17</sub> კვიცი, ულაყი... ზურა ც ხ ე ნ ი II 282<sub>2</sub> ჭაკი ცხენი...

ფუძე ამ სახელისა საერთოა ქართულში, მეგრულსა და ჭანურში: ძირეული მასალაც — **ცხ-** და დეტერმინანტიც **-ენ**...

გასარკვევია, არის თუ არა **ცხ-ენ-** ფუძე სახელისა ვარიანტი **სხ-ედ-** ფუძისა, რომელიც ზმნაში გვაქვს (**სხ-ედ-ან** — **სხ-ენ-ან** || **სხ-ენ-ე**: კვრიაკისა დღესა ს ხ ე ნ ე დ ი გ ი ნ ი ს ე ნ ა კ ე ბ ს ა : კ ი მ ე ნ ი , გ ვ . 29<sub>6</sub> — კ ვ ი რ ა დ ღ ე ს ი ს ი ნ ი ს ე ნ ა კ ე ბ შ ი ს ხ ე დ ა ნ ხ ო ლ მ ე ) ...

4. ჭან.	<b>გურ-უნ-ი</b>    <b>გირინ-ი</b>    <b>გიინ-ი</b>	ვირი, осел
მეგრ.	<b>გირ-ინ-ი</b>    <b>გგრგნ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ვირ-ი</b>	„ „

„ბელქი, გაღე-ნა ნოკორს გ უ რ უ ნ ი , ჰ ა მ ა შ ი რ ე ნ ? ! “ II 249<sub>23,24</sub> „იქნებ, გარეთ რომ ვირი აბია, ამისია?!“... გ უ რ უ ნ ი დ ო ი ლ ი დ ო რ ე ნ II 262<sub>25</sub> ვირი მოგიკლავს... გ უ რ უ ნ ი ს ხ უ ფ უ თ ი ... ლ ა ზ უ ტ ი კ ა ბ უ ლ ა ს ქ ო მ ო ბ ი ! II 323<sub>11</sub> ვირს ხუთი ფუთი... ს ი მ ი ნ დ ი ზ უ რ გ ზ ე ა ჰ კ ი დ ე ... ბ ა ზ ა ი ს ა რ გ ი ი ნ ი ქ ე ჭ ო ფ უ I 404<sub>2</sub> ბაზარში ერთი ვირი იყიდა... გ ი რ ი ნ ი შ ი თ ა ი II 499<sub>25</sub> ჩოჩორი, „ვირის კვიცი“...

ჭანურში ამჟამად გავრცელებულია თურქ. ე შ ე დ ი || ე შ შ ე დ ი , მეგრულში — ქართ. ვ ი რ - ი ... ა თ ი ნ უ რ შ ი და ვ ი წ უ რ - ა რ ქ ა ბ უ ლ შ ი გ ვ ა ქ ვ ს

გ უ რ უ ნ -ი, ხოფურში კი — გ ი რ ი ნ - ი || გ ი ი ნ - ი . ი-ს გ-დ დასუსტებით აქედან ვიღებთ ზუგდიდურ-სამურზაყანულ გ გ რ გ ნ -ს.

ამრიგად, ამოსავალი ჭანურისა და მეგრულისათვის არის გ უ რ უ ნ ვარიანტი. იგი მიღებული უნდა იყოს **გვურუნ-ისაგან**, ეს უკანასკნელი კიდევ **გვირ-უნ-ისაგან**: **გურ-უნ ← გვურ-უნ ← გვირ-უნ...**

ამგვარად, **გურ-უნ-** დაიყვანება **ვირ-**ამდის: ქართულსა და ჭანურს საერთო ფუძე **ვირ-** აქვთ. **-უნ-** სუფიქსია მეტი ჭანურში. **გ-**ს დართვის მაგალითი ქართულშიც გვაქვს: ვ ა ს პ უ რ ა გ ა ნ ი → გ უ ა ს პ უ რ ა გ ა ნ ი ... (იხ. „მოქც. ქართლ.“ — შატბერდ. კრებ., გვ. 442).

5. ჭან.	<b>მ-ჩხ-ურ-ი    მ-ჩხ-უ-ი    მ-შქ-ურ-ი</b>	ცხვარი, ОВЦА
	<b>   ჩხ-ურ-ი M</b>	
მეგრ.	<b>შხ-ურ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ცხ-ვ-არ-ი    ცხ-ოვ-არ-ი</b>	„ „

მ ჩ ხ უ რ ი ქ პეტელაფს. მ ჩ ხ უ ი შ ი თომას მონტკოი ვუწუმელთ I 543<sup>18,19</sup> ცხვარი კიკინებს. ცხვრის ბეწვს მატყლს ვეტყვით... არ მ ჩ ხ უ ი უყონტენ I 395<sup>6</sup> ერთი ცხვარი ჰყოლია... „მ ჩ ხ უ ი შ თიკანი სქანი ქობჰკომათ!“ I 402<sup>3</sup> „შენი ცხვრის ბატკანი („თიკანი“) შევჭამოთ!“... მ შ ქ უ რ ი II 346<sup>29</sup>.

ძირეულია ქართულში **ცხ-**, ჭანურში **-ჩხ-**; ამ უკანასკნელის ვარიანტებია **შხ-** მეგრულში და **შქ-** ართაშნულში. თავკიდური **მ-** ჭანურში განვითარებულია; ჯერ კიდევ ერთი საუკუნის წინ გ. რ ო ზ ე ნ ს ათინურში ჩ ხ - უ რ - ი აქვს დადასტურებული: არც **მ-** არის დართული, არც **ჩხ-** არის **შქ-**დ ცვლილი...

ქართული **-ოვ-** სუფიქსის შესაფერისი ჭანურსა და მეგრულში არაფერი გვაქვს (**ვ-** დაიკარგა **უ-**ს წინ, თუ ფუძის აგებულებაა განსხვავებული?)...

**-ურ-** სუფიქსი ჭანურში მორფოლოგიური ეკვივალენტია ქართული **-არ-** სუფიქსისა.

ათინურში ამჟამად მ შ ქ უ რ -ის ნაცვლად ჩვეულებრივად თურქ. კ ო ძ ნ ი იხმარება.

6. ჭან.	<b>თხ-ა    ნ-თხ-ა    მ-თხ-ა</b>	თხა, КОЗА
მეგრ.	<b>თხ-ა</b>	„ „
ქართ.	<b>თხ-ა</b>	„ „
სვან.	<b>დავ-გლ</b>	„ „

დადი ჩქიმიში ჯუმას არ თ ხ ა ქეუჭოფი... I 482<sup>3</sup> დეიდაჩემის ძმისაგან ერთი თხა ვიყიდე... ხუთ თანე მ თ ხ ა მიყოუნტუ I 476<sup>3</sup> ხუთი თხა

მყავდა... ნ თ ხ ა ქ -ნა დონაფს I 543<sub>27</sub> თხა რომ მოიგებს („დაბადებს“)... მანჭვალუ თ ხ ა I 543<sub>28</sub> მეწველი თხა... თ ხ ა შ ე ნ მოფთით! თ ხ ა ე ბ-ჭოფათე! II 269<sub>12,13</sub> თხისთვის მოვედით! თხას ვიყიდით...

ჭანურში თავკიდური **ნ- || მ-** ფონეტიკური დანართია; უამდანართოდაც ხშირია — თ ხ ა ... მხოლოდობითში ფუძეს მოკვეცილი აქვს ბოლოკიდური **-ლ-**, რომელიც აღდგება მრავლობითში: **თხ-ალ-ეფ-ე** — ჭან., **თხ-ალ-ეფ-ი** — მეგრულში. სვანურთან შედარება ცხადყოფს, რომ **თ-**სა და **ხ-**ს შორის იყო ხმოვანი; ეს ხმოვანი დაიკარგა **-ალ-** სუფიქსის დართვისას და ამას მოჰყვა **დხ-** კომპლექსის შექმნა და შემდეგ ასიმილაციის შედეგად **თხ-**დ ქცევა. ამგვარად, ამ სახელის ფუძეს ქართულსა და ზანურში ასეთი ისტორია აქვს: **დახ-ალ-** → **დხ-ალ-** → **თხ-ალ-...**

გამორიცხული არ არის, რომ თავკიდური **და-** აფიქსი იყოს, — ნიგთის კატეგორიის აღმნიშვნელი. ასეთ პირობებში ძირეული იქნებოდა მართოდენ **-ხ-**: და-**ხ**-ალ — სვ. და-**ხ**-გლ... (ამის შესახებ იხ. ვ. თ ო ფ უ რ ი ა , ფონეტ. დაკვირ. I, გვ. 211).

ათინურში „თხის“ ნაცვლად იხმარება **შურ-ონ-**ი — „სუნიანი“ თუ „სულ-იანი“, ე. ი. „ცხოვ-არ-ი“!

7. ჭან. <b>ჯ-ორ-</b> ი	ჯორი, лошак
მეგრ. <b>ჯ-ორ-</b> ი	„ „
ქართ. <b>ჯ-ორ-</b> ი	„ „

ჯ ო რ -ი ტექსტებში არ დასტურდება; არც ნ. მ ა რ ს აქვს მოხსენებული თავის ლექსიკონში. მხოლოდ საუბარში არქაბელებთან გამიგონია ს. ფაჩანთაში, ისიც ერთი ხნიერი ლაზისაგან. ამის ნაცვლად იხმარება თურქ. კ ა ტ ი რ ი (მაგ. II 346<sub>29</sub>).

**ჯორ-** ფუძე საერთოა ქართულსა, ჭანურსა და მეგრულში. მნიშვნელობაც ყველგან ერთი და იგივე აქვს.

ეს ერთი იმ სიტყვათაგანია, რომელიც ლამის არის უკვალოდ გაქრეს ჭანურს მეტყველებაში და ადგილი დაუთმოს უცხო ენიდან შემოსულ სიტყვას.

8. ჭან. <b>ღ-ეჯ-</b> ი	ღორი, свинья
მეგრ. <b>ღ-ეჯ-</b> ი	„ „
ქართ. <b>ღ-ორ-</b> ი	„ „

ექ წალენდო ღ ე ჯ ი ყვილუბტეენან. დადი ტეენ ექ. ბექი იმხოტეს ღ ე ჯ ი ი ა მჯვე ზამანის I 497<sub>21</sub> იქ ქვემოთ ღორს კლავდენ თურმე — ტყე ყოფილა იქ. ალბათ ჭამდენ ღორს იმ ძველ ღროს... ღ ე ჯ ი - ა! სი ხეში მე-



ჭკიუში რე-და... I 407<sub>26</sub> ღორი! შენ ხელი უნდა მოგჭრანო... დუზის ჟურ  
 დეჯი ბძირი I 468<sub>8</sub> ვაკე ადგილას ორი ღორი ვნახე... დეჯი (ვა მიო-  
 ნუნ, შქუ ვარ ბიმხორთ!) II 346<sub>29</sub> ღორი (არა მყავს, ჩვენ არა გჭამთ!...  
 დადი დეჯი იენ II 348<sub>33</sub> ტყეში ღორი იქნება... დეჯი რენ-და II 313<sub>23</sub>  
 ღორი არისო...

ძირი საერთოა; **-ორ-** სუფიქსის გადმოცემა **-ეჯ-**ით გაშუამავლებული  
 უნდა ყოფილიყო **ო-**ს **ვე-**დ დაშლით: დეჯე - → დეჯე -, თუ კი ჭანური  
 და მეგრული **-ეჯ-** სუფიქსი **-ერ-** სუფიქსისაგან არ არის მიღებული.

კულტურულ-ისტორიული თვალსაზრისით საინტერესოა, რომ ყველა  
 ჭანურ კილოკავს შერჩა ეს სიტყვა, მიუხედავად იმისა, რომ ღორი ლაზებს  
 არა ჰყავთ. ალბათ იმიტომ, რომ გამვლენელ ენაშიც, თურქულშიც, ეს  
 სიტყვა არაა აქტუალური.

9. ჭან.	<b>ჯოდ-ორ-</b> ი    <b>ჯოდ-ო-</b> ი	ძაღლი, собака
მეგრ.	<b>ჯოდ-ორ-</b> ი	„ „
ქართ.	<b>ძად-ლ-</b> ი	„ „
სვან.	<b>ჟედ-(ჟ)</b>	„ „

ია ჯოდოი დო მამულიქ დიდო ხურმა ჭკომეს I 419<sub>10</sub> იმ ძაღლმა  
 და მამალმა ბევრი ხურმა ჭამეს... სი მგეი დეგილა, ჯოდორი ე! I 458<sub>17</sub>  
 შენ მგელი კი არა, ძაღლი ხარ!.. ჯოდორე ფე გვაბდეს მგეის I 458<sub>20</sub>  
 ძაღლები დაესიგნენ მგელს... ჯოდორიქ უწუ-ქი II 278<sub>20</sub> ძაღლმა  
 უთხრა, რომ... ჯოდორიქ თქუ... II 278<sub>19</sub> ძაღლმა თქვა... ჯოდორე -  
 ფე ქ ... მემოლალამტეს II 290<sub>22</sub> ძაღლებიც გვიყეფდნენ...

ქართულში ძირეულია **ძად-**; **-ლ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; **ძად-**ს  
 კანონზომიერად შეესატყვისება **ჯოდ-** ჭანურსა და მეგრულში. სვან. **ჟედ-**  
 ის შესახებაც იგივე უნდა ითქვას, ოღონდ თავკიდური **ჟ-**, თუ ის მეორეუ-  
 ლი არაა (**ჟ←ჯ-**), გვაფიქრებინებს, რომ ქართულში უნდა ყოფილიყო  
**ზად-**, მას შეეფერებოდა **ჟოდ-** ჭან.-მეგრულში და **ჟედ-** სვანურში. **-ჟ-**  
 სვანურში ქართული **-ლ-**ს მორფოლოგიური ეკვივალენტია.

ხმოვნებს შორის **-რ-** შეიძლება დაიკარგოს ჭანურში.

ათინურში „ძაღლის“ აღსანიშნავად იხმარება **ლაკ-**ი (იხ.).

10. ჭან.	<b>კატ-უ</b>	კატა, кошка
მეგრ.	<b>კატ-უ</b>	„ „
ქართ.	<b>კატ-ა</b>	„ „

ია მთუგეფეში დუშმანი კატუ რენ I 468<sub>14</sub> ის თავგების მტერი

კატა... კ ა ტ უ ქ ლოსკუმს მუში კუჩხე. კ ა ტ უ ... დონედუნ... დაჩხური პიჯის... II 246<sub>1</sub> კატა ლოკავს თავის ფეხს. კატა... დაჯდება ცეცხლის პირას... ჰუფ კ ა ტ უ მთუა ჭოფუდა II 246<sub>30</sub> ახლა კატა თავგს იჭერს... დალი... მტური... კ ა ტ უ იენ II 348<sub>34</sub> ტყეში გარეული კატა იქნება...

ძირი ერთი და იგივეა ქართულში, მეგრულში, ჭანურში: **კატ-**... ჭან.-**უ** სიტყვის ბოლოს ადვილი ასახსნელი იქნებოდა, რომ ფუძე **კატ-** ჭანურში იმავე სახით არ იყოს.

აღსანიშნავია, რომ მთელ რიგ ენებში ეგევე ფუძე გვაქვს „კატის“ აღმნიშვნელ ფუძეში: ხუნდ. ქ ე თ ო , სომხ. კ ა ტ უ (იგივე, რაც ჭანურში!), რუს. кот, ფრანგ. chat, გერმ. die Katze, ინგლ. cat...

იმავე დროს სვანურში იხმარება **ციც-უ**, ხევსურულში **ციც-**... ქართულში მოფერებითი სიტყვა კატისათვის: ც ი ც - უ ნ - ი ა იმავე **ციც-**თან<sup>1</sup> გვაბრუნებს. ეს უკანასკნელი უნდა იყოს ჩვენი ენებისთვის დამახასიათებელი სახელი კატისა, **კატ-** ფუძე კი შეთვისებული იყოს. საინტერესოა ს ა - ბ ა ს კატეგორიული მსჯელობა ამ საკითხზე: „**კატა** ფრანგულია (სხუათა ენაა B), ც ი ც ა ჰქვან“... (იხ. **კატა**).

11. ჭან. <b>გენ-ი</b>    <b>ჯენ-ი</b>    <b>ნ-ჯენ-ი</b>	ხბო, теленок
მეგრ. <b>გენ-ი</b>    <b>გინ-ი</b>	„ „
ქართ. —	
სვან. <b>ღუნ-</b>	„ „

ფუჯიქ გ ე ნ ი დონაფს. გ ე ნ ი ქ ბუძი წუფს I 543<sub>10</sub> ძროხა ხბოს მოიგებს ხოლმე. ხბო ძუძუს წოვს... გ ე ნ ე ფ ე გუკაბუნან II 244<sub>21</sub> ხბოები დახტიან... ფუჯიში ნ ჯ ე ნ ი ონ II 342<sub>6</sub> ძროხისა ხბო არის... ფუჯიში ჯ ე - ნ ი ხოჯი იენ, ფუჯი იენ II 347<sub>31</sub> ძროხის ხბო ხარიც იქნება, ფურიც იქნება.

მეგრულსა და ჭანურში საერთო ფუძეა **გენ-;** **ჯენ-** ათინურში გვხვდება; **ნ-** ფონეტიკური დანართია. მეგრ. **გინ-** სენაკურში გვაქვს და **გენ-**ისაგან მომდინარეობს.

ქართულში შესატყვისი ძირი არ გაგვაჩნია ამჟამად (ვ ბ ო სულ სხვა ძირია).

**გენ-**თან კავშირში უნდა იყოს სვან. **ღუნ-** იმავე მნიშვნელობისა.

იმერულში ხმარებული გ ე ნ ვ ა<sup>2</sup> — „ხბოსგან ძროხის მოწოვა გამო-

<sup>1</sup> მეგრ. ც ხ ი ც ხ! — კატას რომ შესახებენ, უნდა იყოს მიღებული ამავე ც ი ც -ისაგან.

<sup>2</sup> იხ. ვ. ბ ე რ ი ძ ე , სიტყვის კონა..., გვ. 8.

წველამდის“ ზანიზმია იმერულში. მეგრ. მო-გან-უ „ხბომ მოწოვა მოწველა-მდის“ იმავე გენ-თან არის დაკავშირებული, როგორც ეს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს აქვს შენიშნული (იხ. მეგრ. გრამ., ლექს.: გენი).

12. ჰან. თიკ-ან-ი || ტიკ-ან-ი კრავი, თიკანი, ягненок, козленок  
მეგრ. ბა-ტკ-ი ერთი წლის თიკანი, годовалый козленок  
ქართ. თიკ-ან-ი კოზლენოკ

თხაში, მჩხუში [მოთა] — თიკანი I 531<sub>27</sub> თხაში — თიკანი (ჩხუში-თი თიკანი იყვენ) I 532<sub>2,3</sub> თხის, ცხვრის [ნაშიერი] — „თიკანი“... თხისა — თიკანი (ცხვრისაც თიკანი იქნება)... თიკანი? ემუქ-თი პეტელაფს I 543<sub>18</sub> „თიკანი“? ისიც კიკინებს... შურონიშ — ტიკანი, მშქურიში მონთა (?) იენ II 347<sub>1</sub> თხისა — თიკანი, ცხვრისა ნაშიერი (?) იქნება...

ჰანურში ტიკანი მიღებულია თიკან-ისაგან — თ-ს მკვეთრ ტ-თი შეცვლით. ძირეულია თიკ-; -ან- დეტერმინანტი-სუფიქსია. თიკ-ან- ფუძე მეორდება ქართულში. მეგრულში ეგევე ძირი უნდა გვქონდეს ბატკ-ში, რაიც ერთი წლის თხას ნიშნავს. ეს ბატკ-ი ქართულსაც მოეპოვება; საბაას განმარტებით „ბატკი — ჩხული თიკანი“; „ბატკანი — ჩხული კრავი“; განსხვავება ამათ შორის მხოლოდ -ან-შია, დეტერმინანტ-სუფიქს-ში... ბატკანი, როგორც ეს ივ. ჯავახიშვილმა გაარკვია, შემდგარია ბა-თიკან-ისაგან. ბა-ს დართვისას ფუძე შეიკუმშა (ი-ს რედუქცია!!) და მივიღეთ ბა-თკ-ან-ი: -თკ-კომპლექსი, როგორც უჩვეულო ქართულისათვის, შეიცვალა -ტკ-კომპლექსით. სხვაგვარად ეს პროცესი არ წარმოიდგინება, რამდენადაც ცხადია, რომ თი-კან- → ტიკან- (და არა პირუკუ!).

აღსანიშნავია, რომ თიკანი ხოფურში „თიკანსაც“ ნიშნავს და „კრავსაც“. ათინურში მხოლოდ „თიკანს“. ამის სრული ანალოგია იმ ფაქტში, რომ ბატკანი ქართულში „კრავს“ ნიშნავს, ბატკი ქართულშიც და მეგრულშიც თიკანს.

ბ. მარნი თიკანს განმარტავს, როგორც კრავს (და მხოლოდ!).

13. ჰან. ლაკ-ი || ლაჭ-ი ძაღლი, собака  
მეგრ. ლაკ-ვ-ი ლეკვი, щенок  
ქართ. ლეკ-ვ-ი „

ლაჭი II 346<sub>30</sub> ლაჭიში — კუტავი იენ II 347<sub>3</sub> ძაღლისა — ლეკვი იქნება...

**ლაკ-** იხმარება ათინურში „ძაღლის“ მნიშვნელობით. **ლაჭ-** **კ-** გააფრიკატებითაა მიღებული; ისიც ათინური კილოკავის ზოგ თქმას ახასიათებს. ძირეული **ლაკ-** შეესატყვისება ქართ. **ლეკ-**; დეტერმინანტი-სუფიქსი **-გ-**, ქართულსა და მეგრულში რომ გვაქვს, ჭანურს არ გააჩნია (დაეკარგა?).

მნიშვნელობის მხრივ ეს ფუძე — **ლეკ-** || **ლაკ-** — განსხვავდება: ქართულსა და მეგრულში ის ძაღლის ნაშიერზე მიუთითებს, ჭანურის ათინურ კილოკავში — ძაღლზე.

**ლაკ-** ფუძისაგან ნაწარმოები ჩანს **ლ ა კ ო ტ ი**, რომელიც ხოფურში ლეკვსა ნიშნავს:

ჯოლორიში მოთას **ლ ა კ ო ტ ი** ვუწუმელთ I 532<sub>2</sub> ძაღლის ნაშიერს ლეკვს ვეტყვი... აგრეთვე I 502<sub>30</sub>, მაგრამ შეუძლებელი არაა, რომ ამ სახელის ძირი უკავშირდებოდეს ლეკვის ვიწურ-ართაშნულ სახელწოდებას **კუტავ-** (იხ. აქვე, ზემოთ II 347<sub>3</sub>); **-ავ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; ძირეულია **კუტ-**; თუ ამას შევუპირისპირებთ **ლა-კოტ-**, **ლა-** თავსართი აღმოჩნდება, გამოიყოფა **კოტ-||კუტ-**...

ეს მეორე შესაძლებლობა არ გამოირიცხავს პირველს: თუ **ლა-** თავსართი გამოიყოფა: **ლა-კ-**ი: **ლა-კ-ოტ-**ი: **კ-უტ-ავ-**ი. ამ პირობებში **ლაკ-**ისათვის ძირეული იქნებოდა **-კ-**.

ეგვე ძირია ქართული **კნუტ-** || **კნოტ-**: „ციცას შვილი“ **ს ა ბ ა ს** განმარტებით.

14. ჭან.	<b>ცინტ-ალ-</b> ი		<b>წკინტ-ალ-</b> ი	კატის კნუტი, КОТЕНОК
მეგრ.	<b>ცინდ-ალ-</b> ი			„ „ „
ქართ.	<b>ცინტ-ალ-</b> ი			„კატის კნუტი მოდიდო“ (ს ა ბ ა), КОТЕНОК
				(подросший)
სვან.	<b>ცინდ-ა-ჟ</b>			კატის კნუტი, КОТЕНОК

გუდაოთაში ქაოსის მუჭო გულუ, ც ი ნ ტ ა ლ ი?! II 374<sub>8</sub> (ხოფ.) გუდაუთის მხარეს („სოფელში“) როგორ დადიხარ, კატის კნუტო?!.. კატუში (მონთას) **წ კ ი ნ ტ ა ლ ი** (ვუწუმელთ) (მჭვე ლაზეფექ) I 532<sub>2</sub> კატის (ნაშიერს) „წკინტალს“ (ვეტყვი) (ძველი ლაზები)... არ... ბერექ **წ კ ი ნ ტ ა ლ ი** დო ლაკოტი უკიკი დინაპტუ. აწი წკინტალიქ გეჩაფს ლაკოტის, ლაკოტიქ — **წ კ ი ნ ტ ა ლ ი** ს I 502<sub>30-31</sub> ერთი ბავშვი აჩხუბებდა კატის კნუტსა და ლეკვს. ახლა კატის კნუტი გაართყამს ლეკვს, ლეკვი — კატის კნუტს...

ჭანური **წკინტ-ალ-**ი მიღებულია **ცინტ-ალ-**ისაგან...

**ცინდ-** || **ცინტ-** ყველა ქართველურ ენაში გვაქვს; დეტერმინანტი-სუფიქსი **-ალ-** მეორდება ქართულში, მეგრულსა და ჭანურში; სვანურში მის ადგილს იჭერს **-აუ-** (კანონზომიერად!)... ბოლოკიდური **-ტ-** ქართული-სა და ჭანურისა მეორეული უნდა იყოს: **ცინდ-** → **ცინტ-**... **ნ-** **დ-**ს წინ ფონეტიკურად განვითარებული ჩანს; ამგვარად ამ ძირის ბგერითი აღნაგობის ისტორია ასე წარმოიდგინება: **ციდ-** → **ცინდ-**||**ცინტ-**...

**კნუტ-ი** იგივეა, რაც კუტ-ავ-ი (ჭან.) — ლეკვი (იხ. **ლაკ-ი**).

15. ჭან.	<b>თ-ილ-ა</b>	გოჭი, поросянок
მეგრ.	<b>თ-უ(ლ)-</b>	„ „
ქართ.	<b>თ-ელ-ი</b>	„ „

ლექიში — თ ი ლ ა I 532<sub>5</sub> ღორისა — გოჭი („თილა“)...

მეგრ. **თუ** მრავლობითში იქნება **თულ-ეფ-ი**; ამგვარად, ფუძე სრული სახით **თულ-** არის; ამ **-ულ-**ს ენაცვლება ხოფურში **-ილ-:** **თ-ულ-** || **თ-ილ-** (**-ა** მხოლოდ ჭანურში გვაქვს); ეს იშვიათი შემთხვევაა, რომ ჭანურში **უ** → **ი** და მეგრულმა **-უ** შეინარჩუნოს (ასეთივე შემთხვევაა: მ ი - ჩ ქ უ ( ნ ) — მეგრ., მ ი ჩ ქ ი ნ — ჭან.)...

ქართულში **გოჭ-** სულ სხვა ძირია; საინტერესოა, რომ სვანურში **გ უ ე ჭ**-ს იმეორებს, ქართულს მიჰყვება.

მაგრამ ქართულში რომ ყოფილა ეს ძირი, ამას მოწმობს **ს ა ბ ა ს** ჩვენება: იხ. **ს ა ბ ა ს**თან: **თელი** — ღორის გოჭი.

16. ჭან.	<b>მ-გ-ერ-ი</b>    <b>მ-გე-ი</b>    <b>გუ-ერ-ი</b>    <b>მ-გვ-ერ-ი</b>	მგელი, ВОЛК
მეგრ.	<b>გ-ერ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>მ-გ-ელ-ი</b>	„ „

**მ გ ე ი** მუფვი ჰაივანი-ნა ტუ, მჩხუის ქუჩქიტუ I 455<sub>32</sub> მგელი რანა-ირი ცხოველიც იყო, ცხვარმა იცოდა... **მ გ ე ი** ქომოხთუ I 455<sub>34</sub> მგელი მოვიდა... **მ გ ე ი** ქ თიკანის უწუ I 455<sub>35</sub> მგელმა კრავს უთხრა... არ **მ გ ე ი** ქომოხთუდორენ. მეგრე **გ ე რ ი** ქ ოჭკომალე ვა ძირუდორენ II 253<sub>11,12</sub> ერთი მგელი მოსულა. თურმე მგელს საჭმელი ვერ უპოვია... **მ გ ე რ ი** დო ჯოდორი ოკვაკიდეს II 288<sub>27</sub> მგელი და ძალი შეიბნენ... **დალი მ ჯ გ ე რ ი** იენ II 348<sub>32</sub> ტყეში მგელი იქნება ხოლმე...

თავკიდური **მ-** ჭანურშიც და ქართულშიც ფონეტიკური დანართია; **-ელ-** || **-ერ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია. **გ-** — ძირეულია.

**მ - გ ე - ი** მიღებულია **რ-**ს დაკარგვის შედეგად (ხმოვანთ შორის).

მ ჯ ვ ე რ ი ჩვენ ართაშნულში შეგვხვდა, ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს ათინურში დაუდასტურებია (მიწერილი აქვს ნ. მ ა რ ი ს ლექსიკონის სათანადო სიტყვასთან).

ნ. მ ა რ ი ს ტექსტებში არის გ უ ე რ ე ფ ე -ც („პიჯი გონწყიმერი გულუნ გ უ ე რ ე ფ ე“: ჭან. გრ., გვ. 110<sub>16</sub> — „ხახა დაღებული დადიან მგლები“), მაგრამ ლექსიკონში ეს არ არის შეტანილი (ტექსტი ვიწურია).

ართაშნულ მ - ჯ უ - ე რ -ში ჯერ **გ** → **ჯ ე**-ს მეზობლობაში და მერე უნდა იყოს **-გ**- განვითარებული.

სომხ. **გაყ** იგივე ქართ. **მ-გელ**- უნდა იყოს.

17. ჭან.	<b>მ-კაფ-უ</b>    <b>კაფ-უ</b>    <b>ჭაფ-უ</b>	ტურა, шакал
მეგრ.	—	
ქართ.	<b>მ-კივ-ან</b> -ი (?)	кричащий

მ კ ა ფ უ ფ ე ქომოხტეს... მ კ ა ფ უ ფ ე იმტეს I 403<sub>6,8</sub> ტურები მოვიდენ... ტურები გაიქცნენ... გზას არ მ კ ა ფ უ ქონაგეს II 284<sub>31</sub> გზა-ში ერთი ტურა შეხვდათ... მ კ ა ფ უ ხვალა გამახთუ II 285<sub>5</sub> ტურა მარტო გამოვიდა... დალი ჭ ა ფ უ ... იენ II 348<sub>32</sub> ტყეში ტურა არის („იქნება“ ხოლმე)... კ ა ფ უ ქ, ე-ნა მელას, ია კოობუფს I 536<sub>22</sub> ტურა რაც დაცვივა, იმას „კრებს“...

ჭ ა ფ უ ართაშნულში გვაქვს; **ჭ**- მიღებულია **კ**-საგან (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 8 ვ, გვ. 42). თუ **-კაფ-** მიღებულია **კ რ ი ა ფ**-ისაგან, მაშინ **მ-კაფ-უ** შეიძლებოდა გაგვეგო, როგორც მ კ ი ვ ა ნ -ი (იხ. **კრ**-ძირი ზმნებში) მაგრამ ასეთ გაგებას დაბრკოლებები ელოდება: **-აფ-** სუფიქსი ხოფურში ბუნებრივია, მაგრამ ათინურს, არქაბულს ის ეუცხოება: აქ კ რ ი ა მ იქნებოდა... შეიძლებოდა გვეფიქრა, რომ მ კ ა ფ უ ხოფურში ჩამოყალიბდა და აქედან გადავიდა მზამზარეული არქაბულსა და ათინურშიო, მაგრამ ასეთი ახსნაც ხელოვნურია და არადამაჯერებელი. ამდენად, მ კ ა ფ უ -ს მ კ ი ვ ა ნ ა -სთან შეპირისპირება პირობითია.

მეგრ. ტ უ რ ა , ქართ. ტ უ რ ა — სულ სხვა ძირებია.

18. ჭან.	<b>მ-თუ-თ</b> -ი    „ <b>თუთ</b> -ი“ M	დათვი, медведь
მეგრ.	<b>თუ-ნ</b> -ი	„ „
ქართ.	<b>და-თ-ვ</b> -ი	„ „
სვან.	<b>ღა-შდ-უ</b>	„ „

მ თ უ თ ი -თი ექ ქეჩქინდუ I 433<sub>3</sub> დათვიც იქ გაჩნდა... მამულიქ მ თ უ თ ი დოკირუ I 435<sub>20</sub> მამულმა დათვი შეკრა... ცონას მ თ უ თ ი

ძირუ-შ-კულე, ჯოდორი ნოლუდორენ (ნანთხუდორენ) მთუთიქ..., კუ-ჩხე მეტახუდორენ II 308<sub>31,32</sub> ყანაში დათვი რომ უნახავს, ძალი სცემია — დათვს ფეხი მოუტეხია... ავჯი დალი მთუთი დოილუ II 345<sub>10</sub> მონადირემ ტყეში დათვი მოკლა...

ჭან. მ-თუთ-ში თავილური **მ-** ფონეტიკური დანართია; ტექსტებში სულ **მ-**იანი ვარიანტები გვხვდება, მაგრამ სხვა ქართველურ ენებთან შედარება ამ **მ-**ს დანართობას ცხადყოფს. ნ. მარის მიერ ნაჩვენებია მთუთ-ი — არქაბ., ვიწ. — ამას მოწმობს: **თუთ-ი** → **მ-თუთ-ი**.

მეგრ. თუთ-ში **ნ-** არის ფონეტიკურად განვითარებული: **თუთ-ი** → **თუნთ-ი**. დეტერმინანტი-სუფიქსი **-გ-** || **-ჟ-** გააჩნია ქართულს — დათ-**გ**, ძვ. ქართ. დათ-**ჟ** — და სვანურს და-შდ-**ჟ**... მეგრულსა და ჭანურში ასეთი სუფიქსი არა გვაქვს (დაიკარგა? შდრ. ჭან. მთვირი — თოვლი და მეგრ. თირი: **თვი** → **თი**...).

ქართულ დათგ-თან შედარება ამჟღავნებს, რომ **თუთ-** ← **დუთ-**; ეს უკანასკნელი კი **დოთ-**ისაგანაა მიღებული.

ქართულისა და სვანურის შეპირისპირებისას ყურადღებას იქცევს ის, რომ **და-** მეორდება, **თ-** || **შდ-**... ეს **და-** თავსართი უნდა იყოს, ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელი (იხ. აგრეთვე **თუთა**). ძირეულად **-თ-** უნდა მივიჩნიოთ: ქართ. და-**თ**-უ... სვ. და-**შდ-ჟ**... ჭან.- მეგრ. **თუთ-**←**დო-თ-**(უ)... ამ სიტყვის შესახებ იხ. ვ. თოფურია, ფონეტ. დიკვირებ. II, 247.

19. ჭან.	<b>მელ-ი</b>	მელა, лиса
მეგრ.	<b>მელ-ა</b>	„ „
ქართ.	<b>მელ-ი</b>    <b>მელ-ა</b>	„ „
სვან.	<b>მალ-</b>	„ „

ჭანურში ამჟამად ყველა კილოკავში თურქ. თილქ-ი || თილჩ-ი გვაქვს. მაგრამ რომ **მელ-**ი ჭანურში იყო, ჩანს დოც. ს. ჟღენტის მიერ 1936 წელს ჩაწერილი ჭანური საფოლკლორო ტექსტებიდან<sup>1</sup>: მელი ქონაგუ... მელა შეხვდა. რამდენად მტკიცეა ახალშეთვისებული **თილქ-** || **თილჩ-**ის პოზიცია, იქიდან ჩანს, რომ არც ხოფურში, არც ვიწურ-არქაბულსა და ათინურ ტექსტებში, 317 გვერდის მანძილზე, — არსად მელი არა ჩანს, ყველგან თილქ-ი || თილჩ-ი-ა. და მაინც **მელ-**ი შერჩენილა აქა-იქ.

<sup>1</sup> ეს ტექსტები აფხაზეთის ჭანებთან, მეტწილად არქაბელებთანაა ჩაწერილი, იცემა მათ გამოქვეყნებამდის. ამ სიტყვის გადმოცემისათვის დოც. ს. ჟღენტს მაღლობას ვუძღვნი.

აღბათ, არა ერთი ჭანური სიტყვა, ამჟამად რომ უცხო სიტყვებითაა შეცვლილი, ამოტივტივდება, როცა ჭანური მეტყველების დამახასიათებელი ტექსტები სათანადო რაოდენობით იქნება ჩაწერილი.

**მელ-** ფუძე საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის. სვანური **მალ-** ხმოვნით განსხვავდება. მნიშვნელობა ყველგან ერთია.

20. ჭან.	<b>კვენ-ურ-ი</b>    <b>კვენ-უ-ი</b>	კვერნა, куница
მეგრ.	<b>კვინ-ორ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>კვერნ-ა</b>	”
სვან.	<b>კვენ-</b>	” ”

ხურმაში დღუმანი მი ენ, გიჩქინ-ი? მთუთი (მთუთიქ ყინ იმხოს, ჯას იმხოს!), კ ვ ე უ ი ქ -თი ჯას იმხოს I 536<sub>21</sub> ხურმის მტერი ვინაა, იცი? დათვი (დათვი ზევით ჭამს, ხეზე ჭამს), კვერნაც ხეზე ჭამს...

ძირი **კვენ-** მეორდება სვანურსა და ჭანურში; მეგრული **კვინ- კვენ-** ისაგანაა მიღებული. ამგვარად, ჭანურში, მეგრულში, სვანურში **კვენ-** საერთოა; ქართული **კვერნა** საფიქრებელია, კ ვ ე ნ - რ - ა -სგან მიგველო **რ- || ნ-**ს მეტათეზისით. მაშინ დეტერმინანტი-სუფიქსი **-ორ-** || **-ურ-** მეგრული-სა და ჭანურისა ქართულშიც **-რ-**თი იქნებოდა წარმოდგენილი, და ქართულის ფუძე ჭანურისა და მეგრულის ფუძის მსგავსად აგებული აღმოჩნდებოდა: კ ვ ე ნ - რ - ა — კ ვ ე ნ - ო / ურ-ი...

სვანურში დეტერმინანტი-სუფიქსი არ მოგვეპოვება (ამ ფუძესთან).

21. ჭან.	<b>მუნჩქ-ი</b>    <b>მუნჩხ-ი</b> M    <b>მუნჯყ-ი</b> M	მაჩვი, барсуқ
მეგრ.	<b>მუნჩქ-ვ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>მაჩ-ვ-ი</b> ’	”

დალი მ უ ნ ჩ ქ ი ენ II 348<sub>32,33</sub> ტყეში მაჩვი არის („იქნება“ ხოლმე)...

ქართულში ძირეულია **მაჩ-**; მას დაერთვის დეტერმინანტი-სუფიქსი **-ვ-**; ზანური ნორმების მიხედვით უნდა გვქონოდა **მოჩ-ვ-ი**, მაგრამ **მ-**ს მეზობლობაში **ო** → **უ**; **ჩ-ს** წინ დაერთო **ნ**, **ჩ-ს** შემდეგ განვითარდა **-ქ** და მივიღეთ: მ უ ნ ჩ ქ ვ - (მ ო ჩ - ვ - → მ უ ჩ - ვ - → მ უ ნ ჩ - ვ → მ უ ნ ჩ ქ - ვ -)... ასეთია მეგრული ვარიანტის გზა; ჭანურში ამას დაერთო: **ვ-**ს დაკარგვა **ქვი-** კომპლექსში: მ უ ნ ჩ ქ ვ - ი → მ უ ნ ჩ ქ - ი (შდრ. შ ქ ვ ი თ → შ ქ ი თ — „შვიდი“...); **ქ-**ს მკვეთრ **კ-**თი შეცვლა ერთ ვა-რი-ანტიში: მ უ ნ ჩ ქ ი → მ უ ნ ჩ კ - ი ... (აღბათ, ეს მ უ ნ ჩ ქ -ია ამოსავალი მ უ ნ ჩ ხ -ისათვის, რომელიც ნ. მ ა რ ს მოჰყავს; მაგრამ უცნაურად გა-



მოიყურება მ უ ნ ჯ ყ ი , არა მხოლოდ იმიტომ, რომ მ უ ნ ჩ ქ -ისთან მისი დაკავშირება საჩოთიროა, არამედ იმიტომ უმთავრესად, რომ **ჰყ-** კომპლექსი ჭანურისათვის უცხოა: „ჰყინტი“, „ჰოჰყოფი“ — ქართულისა და მეგრულის გავლენას მიეწერება, მ უ ნ ჩ ქ -ის შემთხვევაში კი არც ქართულს, არც მეგრულს **-ჰყ-** არ გააჩნია).

<b>22.</b> ჭან.	<b>მ-სქვ-ერ-ი</b>    <b>მ-სკვ-ერ-ი</b>    <b>ფ-სქვ-ერ-ი</b>	ირემი, олень
მეგრ.	<b>სქვ-ერ-ი</b>	შველი, серна
ქართ.	<b>შვ-ელ-ი</b>	„
სვან.	<b>ერ-სკ-ან</b>	„

მ ს ქ ვ ე რ ი დობილით I 481<sub>1</sub> ირემი მოვკალით.... მ ს ქ ვ ე რ ი დობდვი I 486<sub>4</sub> ირემი დავდევნი... არ მ ს კ ვ ე რ ი ნაგუ II 363<sub>23</sub> ერთი ირემი შეხვდა... ქომიჩქიტუ, მ ს კ ვ ე რ ე ფ ე სო ჯანტეს II 314<sub>6</sub> ვიცოდი, ირემები სად იწვნენ... კოჩიქ „ფ ს ქ ვ ე რ ი“-ა დო გურუნი დოილუ II 262<sub>21,22</sub> კაცმა „ირემი“-ო და ვირი მოკლა...

ჭანურში თავიიდური **მ- || ფ-** ფონეტიკური დანართია. **-ერ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია და ქართული **-ელ-** სუფიქსის მაგივრობას ეწევა. ძირეულია ქართულში **შვ-**, ჭანურსა და მეგრულში **სქვ-**, რაიც კანონზომიერად შეესატყვისება **შვ-ს. სკ-** ძირეულად გვევლინება სვანურში, დეტერმინანტია **-ან-**...

მნიშვნელობის მხრივ გადახრას აქვს ადგილი: ჭანურში ეს ფუძე „ირემს“ აღნიშნავს, მეგრულში, სვანურში, ქართულში — ესაა „შველი“; საესებით შესაძლებელია, ჭანურში იყოს დაცული ძველი ვითარება, ამ ფუძის წინანდელი მნიშვნელობა სხვაგანაც „ირემი“ ყოფილიყოს და ახალ სიტყვას — „ირემს“ — დაეკავებინოს მისი ადგილი: ი რ ე მ - თუმცა ძველისძველი სიტყვაა, მაგრამ აგებულება ეჭვებს აღძრავს: საფიქრებელია, სხვა წრის ენებიდან იყოს შეთვისებული.

<b>23.</b> ჭან.	<b>მ-თუგ-ი</b>    <b>მ-თუ-მ</b>	თაგვი, мышь
მეგრ.	—	—
ქართ.	<b>თაგ-ვ-ი</b>	„

ემუს... მ თ უ გ ე ფ ე დიდო უჭკომუნ I 468<sub>15</sub> იმას... ბევრი თაგვი უჭამია... მ თ უ გ ი ქ დიდო იღუშუნუ... I 414<sub>10</sub> თაგვმა ბევრი იფიქრა... ჰაწი მუ ვას მ თ უ გ ი ქ? II 281<sub>2</sub> ახლა რა ქნას თაგვმა?... მ თ უ გ ი ხოლო მენდახთუ II 281<sub>8</sub> თაგვი კიდევ წავიდა... კატუ მ თ უ მ ჰოფუდ II 346<sub>30</sub> კატა თაგვს იჭერს...

ჭანური მ - თ უ გ -ი კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. **თაგვ**-ს: ზანურის ნორმების შესაბამისად უნდა ყოფილიყო **თოგ-ვ-ი**, მაგრამ **გვი-**კომპლექსში **-გ-** დაკარგულია, **ო** → **უ** და თავკიდურ **თ-**ს დართული აქვს **მ-** ფონეტიკური დანაზარდი. ამგვარად: **თოგ-ვ-ი** → **თოგ-ი** → **თუგ-ი** → **მ-თუგ-ი**... მეგრულში ეს ძირი არა ჩანს; იქ იხმარება **ჭუკ-ი** („თაგვი“).

24. ჭან.	<b>კუდ-ელ-ი</b>	კუდი, ბოლო, хвост
მეგრ.	<b>კუდ-ელ-ი</b>	„ „
ქარ.	<b>კუდ-ი</b>	„ „
სვან.	<b>ჭა-კვად-</b>	„ „

ხორძა მუში ცხენიში კ უ დ ე ლ ი ს ქონოკორუ II 330<sub>3</sub> თავისი ცოლი ცხენის კუდს მიაბა... მეგრის ქოგოიჭუდორენ დო კ უ დ ე ლ ი მონდრიკელი დადიშა იმტუდორენ II 253<sub>19</sub> მგელი დამწვარა და „კუდმოდრეკილი“ ტყეში გაქცეულა... მამული ფამფარითე ქიჩინობენ, კ უ დ ე ლ ი მონდრეკილი... აყვენ I 542<sub>8-9</sub> მამალი ბიბილოთი იცნობა, ბოლო („კუდი“) მოდრეკილი ექნება... [ცხენის] კ უ დ ე ლ ი ს -ნა-მუდუმელან, კუსკუნი იყვენ I 531<sub>6</sub> ცხენს კუდზე რომ მოსდებენ, საძუე არის...

ძირეული **კუდ-** საერთოა ქართულში, ჭანურსა და მეგრულში (სვანურშიც); დეტერმინანტი-სუფიქსი ქართულს არა აქვს, ჭანურსა და მეგრულში კი **-ელ-** არის.

მნიშვნელობა გაფართოებულია ჭანურსა და მეგრულში: კუდსაც აღნიშნავს და ბოლოსაც (მეგრ. ქოთომი დო კ უ დ ე ლ უ — ქათამს ბოლო დააგლიჯა...).

25. ჭან.	<b>ქაჩაჩ-ი</b>	ჩლიქი, копыто (вообще)
მეგრ.	—	—
ქართ.	<b>ქაჩაჩ-ი</b>	„გაუპობელი ჩლიქი“ (ს ა ბ ა), копыто (однокоп. жив.).

ხოჯის კუჩხეს ქ ა ჩ ა ჩ ი უღუნ; ჯამიშის, ფუჯის, ცხენის, მსქვეის, — თელის ქ ა ჩ ა ჩ ი უღუნ I 543<sub>8</sub> ხარს ფენზე ჩლიქი აქვს; კამეჩს, ძროხას, ცხენს, ირემს — ყველას ჩლიქი აქვს...

ჭანურში ეს იგივე სიტყვაა, რაც ქართული ქ ა ჩ ა ჩ ი , ოღონდ მნიშვნელობა გაფართოებული აქვს: **ქაჩაჩი** — საბას განმარტებით — „ცხენის, ვირის და მისთანათა გაუპობელი ჩლიქი“-ა, ხოფელის განმარტებით კი

ქ ა ჩ ა ჩ ი „გაუპობელსაც“ ნიშნავს და „გაპობილსაც“: ცხენისაც „ქ ა ჩ ა - ჩ ი“ გამოდის და ხარისაც, კამეჩისაც, ირმისაც... აღსანიშნავია, რომ ქართულშიც ანალოგიურ პროცესს აქვს ადგილი: **ჩლიქი** „ფერჯგანბებულის ფრჩხილს“ ერქვა (ს ა ბ ა); ამჟამად კი ზოგადად „ჩლიქს“ (**копыто**) აღნიშნავს. თუ ჭანურში ქ ა ჩ ა ჩ ი ს — გაუპობელი ჩლიქის — სახელი მოგვევლინა ზოგადი ცნების აღმნიშვნელად, ქართულში ჩ ლ ი ქ ი — გაპობილის სახელი — გამოდის ამავე როლში.

მეგრულში ქ ა ჩ ა ჩ ი არა გვაქვს; იხმარება — ჩ რ ი ქ ე ...

26. ჭან. **გუღ-ა** გუღა, мех, бурдюк  
 მეგრ. **გუღ-ა** „ „ „  
 ქარ. **გუღ-ა** „ტყავისაგან შთასადებელი“ (ს ა ბ ა) „ „

გ უ ღ ა მჩხუიშ შქემბე რენ. გ უ ღ ა ტკებიში-თი იყვენ, ამა ძალი... დოლოდუმელან I 518<sub>25</sub> გუღა ცხვრის ფაშვია. გ უ ღ ა ტყავისაც იქნება, მაგრამ ერბოს... დებენ... „ცხენიში გუღა ქომეშკახთი!“... გ უ ღ ა ქომეშკახთუ II 365<sub>9,13</sub> ცხენის გუღაში ჩაძვერი („შედი“)... გუღაში ჩაძვრა („ჩავიღა“)...

ეს სიტყვა საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისათვის... მნიშვნელობაც ერთი და იგივეა.

27. ჭან. **ქრ-ა** || **ქი-ა** რქა, рог  
 მეგრ. **ქა** || **-რქ-ალ-** „ „ „  
 ქართ. **რქ-ა** „ „

ხოჯის თის ქ რ ა უღუნ, ყურ ქ რ ა , ექოლე-აქოლე I 542<sub>32</sub> ხარს თავზე რქა აქვს, ორი რქა, იქით-აქეთ... ქ რ ა ვა უღუნ დო კოპალი ენ II 246<sub>24</sub> რქა არა აქვს და დოლაა... ჯამუშის ქ რ ა ს ზენჯირი გებუდვი II 294<sub>14</sub> კამეჩს რქაში ჯაჭვი შევაბი... ფუჯი თი ქ ი ა უღუნ, ფუჯი თი ჯურ ქ ი ა უღუნ II 347<sub>5</sub> ძროხას თავზე რქა აქვს, ორი რქა აქვს...

ჭანურისათვის ამოსავალია ქ რ ა ; ქ ი ა ართაშნულში გვაქვს: ქ რ ა → ქ ი ა . მეგრულში ამ სახელს ყოველთვის **ქა**-ს სახით ვხვდებით, მაგრამ ნასახელარ ზმნაში **რქალ**-უნ-ს — „რქებზე თოკს ახვევს“ — შენახულია **რქ-ალ-** ფუძე; ასევე: ნაზმნარ სახელში „**ო-რქ-ალ-**ი ბაწარი“ — რქებზე შესაბმელი, დასახვევი თოკი... მ. ბ რ ო ს ე ს ჩაწერილი აქვს ა ქ - რ ა ; ანალოგიური ფორმა ჩანიშნული აქვს ნ. მ ა რ ს ჭანურის ათინურ კილოკავში (იხ. ჭან. გრ., გვ. 198: **ქრა**)... ი. ყ ი ფ შ ი ძ ი ს ვარაუდით ეს

ა ქ რ ა „აფხაზური გაფორმება“ (იხ. მეგრ. გრ., ლექს., გვ. 341: ქა).

ამგვარად, ქართულს, ჭანურსა და მეგრულს საერთო ფუძე **რქალ-** ჰქონდათ; მისგან მივიღეთ:

ქართ. **რქალ-** → **რქა...**

ჭან. **რქალ-** → **რქა-** → **ქრ-ა** || ქია

მეგრ. **რქალ-** → **რქა-** → **ქრ-ა** → ქა

28. ჭან. **მ-ჯა** || **მ-ჟა** || **ბ-ჟა** || **ბ-ჯა** რძე, МОЛОКО  
|| „**მჟალვა**“ M || „**ბჟალვა**“ M || „**ჟალვა**“ M

მეგრ. **ბ-ჟა** ← **ბ-ჟ-ალ-**

ქართ. **რ-ძე** || ძვ. ქართ. **ს-ძე-მ**

მ ჟ ა დოგიბუფან... I 518<sub>22</sub> რძეს მოადუღებენ („მოხარშავენ“)...  
მ ჟ ა ქონოკიდაფან. მ ჟ ა ს დიკამ მქიი... ქოგილუბლაფან I 522<sub>17</sub> რძეს  
ჩამოკიდებენ. რძეს პურის ფქვილს... ჩააყრიან... მ ჟ ა ოგუბუმენი და-ჩხუ-  
რის გებდგი. ბ ჟ ა დიგუბუ დო დეფუ... მ ჟ ა ქოგდოფუნი-ი? II 312<sub>12,13</sub>  
რძე მოსადუღებლად („მოსახარშავად“) ცეცხლზე შევდგი. რძე მოხარშა  
და ადუღდა... რძე მოადუღე?... ფუჯი დომჭვალუმთ, მ ჟ ა დომჭორუმთ II  
347<sub>11</sub> ძროხას მოვწველით, რძეს გაეწურავთ... ფუჯი მ ჟ ა ინჭვალენ II  
343<sub>20</sub> ძროხა რძეს იწველის... ბ ჟ ა ქობოხთიმანთ II 347<sub>7</sub> რძეს მოვუ-  
რევთ...

ჭანურში ამ სიტყვის რამდენიმე ვარიანტი გავაჩინა: **მჟა** ხოფურსა  
და არქაბულში, სპორადულად **ბჟა** — არქაბულში, **მ-ჯა** ართაშნულში... ეს  
— ტექსტებით დადასტურებული ვარიანტებია. ამათ გარდა ნ. მ ა რ თ ა ნ  
მოცემულია მ ჟ ა ლ ვ ა — ათინურისა და ვიწურისათვის, ბ ჟ ა ლ ვ ა —  
ბულეფურისათვის, ჟ ა ლ ვ ა — კვლავ ათინურისათვის. კონტექსტები ამ ვა-  
რიანტებს არ ახლავს. ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს კიდევ მიწერილი აქვს „**მ-ჟა**“...  
მ ჟ ა ლ ვ ა || ბ ჟ ა ლ ვ ა || ჟ ა ლ ვ ა **მჟალ-**ისაგან ნაწარმოები სახელები  
ჩანს.

ჭანურისათვის ამოსავალია: **მ-ჟა** ← — **მ-ჟალ**; თავკიდური **მ-** ფონე-  
ტიკური დანართია; ამ **მ-**ს ადგილს მეგრულში იჭერს **ბ-**: **ბ-ჟა**... ბალახის  
სახელში მა-**ბ-ჟალ**-ია—“რძიანა”—მეგრულში მოცემულია **ჟალ-** ფუძე, შე-  
უკვეცავად... ჭან. **მ-ჯა** მიღებულია **მ-ჟა**-საგან<sup>1</sup>. ჭანურისა და მეგრულის  
ჩვენებათა თანახმად ქართულში უნდა გვქონოდა **ზე-ნ-** || **ზე-ლ-**; ძ- აქ მე-  
ორეული უნდა იყოს. თავკიდური **ს-** || **რ-** — **ს-ძე-** || **რ-ძე-** — ნივთის კა-  
ტეგორიის მაჩვენებელი აფიქსია.

<sup>1</sup> შდრ. ლ ო ბ ჟ ა → ლ ო ბ ჟ ა , ყ ო ხ ო → ჯ ო ხ ო და არა პირუკუ.

29. ჭან.	<b>ყვ-ალ-</b> ი    <b>კვ-ალ-</b> ი    <b>ვ-ალ-</b> ი	ყველი, сыр
მეგრ.	<b>ცვ-ალ-</b> ი	„ „
ქართ.	<b>ყვ-ელ-</b> ი	„

ჩქინი ყ ვ ა ლ ი აშო იყვენ... ყ ვ ა ლ ი -ნა დოლოძინ, გუდა... I 518<sub>24</sub>  
ჩვენი ყველი ასე კეთდება... ყველი რომ ძვეს, გუდა... ყ ვ ა ლ ი დოჭკიუ-  
ფან I 521<sub>17</sub> ყველს დაჭრიან... კ ვ ა ლ ი იშილა-შ-კულე, წკაი-ნა დოსქიდა-  
სენ, თანი იყვენ II 310<sub>3</sub> ყველს რომ ამოიღებენ, იმის შემდეგ რომ წყალი  
დარჩება, იქნება „თანი“ (სველი)... ფუჯიში მჯაში კ ვ ა ლ ი დიქუმან II  
343<sub>17</sub> ძროხის რძისა ყველს აკეთებენ... მჯაშენ დორლუთი ბიქუმთ, ვ ა ლ ი  
ბიქუმთ II 347<sub>6</sub> რძისაგან მაწონს ვაკეთებთ... ყველს ვაკეთებთ... ვ ა ლ ი  
ქედულენ II 347<sub>8,9</sub> ყველი „ამოვა“ (შედედება რძე)...

**ყვ-** კომპლექსი მეგრულში **ცვ-**დ ქცეულა, ჭანურში ხან უცვლელად  
რჩება (ხოფურში), ხან **კვ-**ს გვაძლევს (ვიწ.-არქ., ართაშ., ათ.), ხან **ვ-**ლა  
რჩება (ათინურში). ამ კომპლექსისათვის ის ბუნებრივია (იხ. „ჭან. გრამ.  
ანალ.“, § 6 ბ, გვ. 37).

დეტერმინანტ-სუფიქსად გვაქვს ქართულში **-ელ-**, ჭანურსა და მეგრულში **-ალ-**... მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

30. ჭან.	<b>მო-ნტკ-ორ-</b> ი    <b>მო-ნტკ-ო-</b> ი	მატყლი, шерсть (овечья)
მეგრ.	<b>მო-ნტყ-ორ-</b> ი	„ „ „
ქართ.	<b>მა-ტყ-ლ-</b> ი	„ „ „

მჩხუთი თომას მ ო ნ ტ კ ო ი ვუწუმელთ. მ ო ნ ტ კ ო ი დეზდიფან,  
კაი დონახუფან... I 543<sub>19</sub> ცხვრის ბეწვს („თმას“) მატყლს ვეტყვით.  
მატყლს აიღებენ, კარგად გარეცხავენ...

დეტერმინანტი-სუფიქსი ქართულში უხმოვნოა— **-ლ-**, ჭანურსა და  
მეგრულში — **-ორ-**; **მა-ტყ-** კომპლექსი ქართულისა კანონზომიერად არის  
გადმოცემული ჭანურშიც და მეგრულშიც, ოღონდ **-ტ-**ს წინ განვითარებუ-  
ლია **-ნ-** და, გარდა ამისა, ჭანურის ნორმების მიხედვით **ტყ-** → **ტკ-**.

ამყამად მ ო ნ ტ კ ო რ -ის ხარჯზე ფართოდ არის გავრცელებული  
თურქ. დ ა ფ ა ლ -ი, რომელიც ზოგ ჭანურ კილოკავში გაქრობის სა-  
ფრთხეს უქმნის ჭანურ ფუძეს მ ო ნ ტ კ ო რ -ი.

31. ჭან.	<b>მ-ჭკ-ეშ-</b> ი    <b>მ-ჭ-ეშ-</b> ი	მწყემსი, пастух
მეგრ.	<b>ჭყ-ეშ-</b> ი	„ „
ქართ.	<b>მ-წყ-ემ-ს-</b> ი ← <b>მ-წყ-ეს-</b> ი	„

ცარ მ ჳ ე შ ი რასთი მოხთუ II 357<sub>3</sub> ერთი მწყემსი უცებ მოვიდა...  
 ცა'ნდლა მ ჳ ე შ ი მუთხა თქუ... II 357<sub>24</sub> ერთხელ მწყემსმა რაღაცა თქვა...

ბ. მ ა რ ს მოხსენებული აქვს ჳ კ ე შ ი გ. რ ო ზ ე ნ ი ს მიხედვით; მე მხოლოდ ჳ ე შ ი გამიგონიაო, — ათინურში; ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს მ - ჳ ე შ ი მიუწერია კიდევ... ჩვენს ტექსტებშიც ათინური მასალა მ - ჳ ე შ - ს იძლევა. აქედან ნაწარმოებ ზმნაშიც და ნაზმნარ სახელებშიც **მ-** გვაქვს: ცარ დ ო მ ჳ ე შ ა II 366<sub>9</sub> ერთი ვუდარაჯო... ო მ ჳ ე შ უ შ ა II 358<sub>13</sub> სამწყესავად...

ძირი ამ ზმნისა ქართულში **წყ-** არის; წ ყ - ე მ - ს - ი „ა რ ს ი“, „ღ ი რ ს ი“-ს მსგავსი წარმოება უნდა იყოს და „მ ა ყ უ რ ე ბ ე ლ ს“ უნდა ნიშნავდეს ეტიმოლოგიურად (შდრ. მეგრ. ო - რ - წ ყ - ე -(ნ)... ხედავს, უყურებს... ჳან. ო - წ კ - ე - ს -ს... სვ. ლ ი - წ - ე დ — ხედავ, ყურე- ბა)... **მ-** ქართულს ანალოგიით უნდა ჰქონდეს გაჩენილი, ჳანურში — ფონეტიკურად იყოს განვითარებული (მეგრულს არ დაურთავს)... **-ემ-** სუფიქსი ქართულს ახასიათებს, ჳანურსა და მეგრულს კი — არა. კავშირი მ წ ყ ე მ ს -სა და „ყურ ე ბ ა“ სიტყვას შორის დიდი ხნის გაწყვეტილია: მ წ ყ ე მ ს - კანონზომიერად გადმოცემულია ჳ ყ ე შ - || ჳ კ ე შ - || ჳ ე შ - ი თ , ო რ - წ ყ ე ( ნ ) || ო წ კ ე ს -ს კი გაუდიფერენცირებულ **წყ-** || **წკ-** || **წ-** ძირს იძლევა; ის საერთოა ქართველური ენებისათვის.

<b>32.</b> ჳან.	<b>ქოთ-უმ-ე</b>	ქათამი, курица (вообще)
მეგრ.	<b>ქოთ-ომ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ქათ-ამ-ი</b>	„ „
სვან.	<b>ქათ-ალ-</b>	„ „

ქ ო თ უ მ ე ' ს თ ე ი კარკალით I 396<sub>11</sub> ქათამივით იკაკანეთ... „აკო ქ ო თ უ მ ე ს არ მამული ვა უნონ“-მა!? I 396<sub>20</sub> ამდენ ქათამს ერთი მამალი არ უნდაო?!.. დღას სუმ ქ ო თ უ მ ე მემიჭკირუფ-ნა... I 428<sub>23</sub> დღეში სამ ქათამს თუ დამიკლავ!... ქ ო თ უ მ ე ქ მარქვალი სქუფს I 541<sub>22</sub> ქათამი კვერცხსა დებს... ქ ო თ უ მ ე ს ყურ ფსვა უღუნ I 542<sub>11</sub> ქათამს ორი ფრთა აქვს... ა ქ ო თ უ მ ე ოჭოფი II 287<sub>3</sub> ერთი ქათამი დაიჭირე... ქ ო თ უ მ ე ქ მაქვალი სქუმს II 246<sub>31</sub> ქათამი კვერცხსა დებს...

ათინურსა და ართაშნულში იხმარება ქ ო რ მ ე (ქ ო რ მ ე მაქვალი ქოლოსქუ II 348<sub>10</sub> ქათამმა კვერცხი დადო...).

ქ ა თ ა მ - ფუძეს კანონზომიერად შეესატყვისება ქ ო თ ო მ - ფუძე მეგრულისა. ჳანურში **მ-**ს უშუალო მეზობლობაში **ლ** → **უ**: ქ ო თ ო მ -

→ ქოთუმ-; სახელობითის ნიშანი ჭანურს -ე აქვს (ზანური გაფორმება).  
 სვან. ქათალ გვაფიქრებინებს, რომ ძირეულია **ქათ-**, მაგრამ ათინურ ქორმე-ს თუ დავეყრდნობოდით, **ქორ- || ქო-** პირველ ძირად უნდა მიგვეჩნია, თამ — თომ - || თუმ — მეორე ძირად, ქათამ - || ქოთომ - || ქოთუმ - კი — რთული ფუძე, კომპოზიტი იქნებოდა.

ნაწარმოები:

ჭან.	ო- <b>ქოთუმ</b> -ალ-ე	საქათმე, курятник
მეგრ.	„ო- <b>ქოთომ</b> -ე“;	ჩვეულებრივია „ოკარი“ „
ქართ.	სა- <b>ქათმ</b> -ე	„

ჭან. ტკაში ქოთუმე, „მტკორი ქოთუმე“ **M**, „მტკური ქოთუმე“ **M** — ტყის ქათამი...

დოლუმჯას-ში, ოქოთუმალეს ქომეშულვან I 542<sub>21-22</sub> საღამო რომ დადგება, საქათმეში შევლენ...

მეგრულში „საქათმე“ აღინიშნება სხვა ძირისაგან ნაწარმოები სახელით ოკარიე. ათინურ ქორმე-სთან ამის დაკავშირებას დაბრკოლებები ეღობება.

არ ჩქვა, ტკაში — ქოთუმე ვუწუმელთ I 532<sub>17</sub> ერთი სხვაც [არის], ტყის ქათამს ვეტყვით... იქვე: მტკური კაზი, მტკეი ბიბი-თი ენ I 532<sub>18</sub> გარეული ბატი („ტყიური ბატი“), გარეული იხვია („ტყიური იხვი“)... ამგვარად, ტკაში და მტკური ერთმანეთს ენაცვლება. შდრ. ნ. მარის მიერ მოხსენებული მტკორი ქოთუმე — არქაბულისათვის, მტკური ქოთუმე — ხოფურისათვის.

**33.** ჭან. **დად-ულ**-ი დედალი (ქათამი), курица, курочка  
 მეგრ. **დად-ულ**-ი  
 ქართ. **დედ-ალ**-ი  
 სვან. **დად-დუ**

არ დადული ქოჭკომუ I 456<sub>30</sub> ერთი დედალი შეჭამა... ქოთუმე დადული-თი იყვენ, მამული-თი I 541<sub>22</sub> ქათამი დედალიც იქნება, მამალიც... დადულის ფამფარი ჭიტა უღუნ I 542<sub>9</sub> დედალს ბიბილო პატარა აქვს...

ჭანურსა და მეგრულში დად - ულ - კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. დედ - ალ -ს, ოღონდ დეტერმინანტი-სუფიქსი **-ოლ-** ჭან.-მეგრ. ქცეულა **-ულ-**ად, **ო-**ს **უ-**დ დავიწროების გამო.

ძირეულია **დედ-** ქართულში, **დად-** ჭანურსა და მეგრულში.

სვანურში იგივე **დად-** ძირია გამოყენებული, რაც მეგრულსა და ჭანურში გვაქვს. დეტერმინანტი-სუფიქსი კი აქ **-ჟ-** არის; ეს სუფიქსი მხოლოდ მორფოლოგიურად შეესაბამება **-ალ-||-ოლ-** სუფიქსებს.

34. ჭან.	<b>მამ-ულ-</b> ი	„მუმულ-ი“	M. მამალი (ქათამი),	петух
მეგრ.	<b>მუმ-ულ-</b> ი		„	„
ქართ.	<b>მამ-ალ-</b> ი			„
სვან.	<b>მამ-აღ</b>		„	„

მამულ ი მოთ მუყონი-ა I 415<sup>17</sup> მამალი რად მოიყვანეო... იამამული ტუ I 468<sup>10</sup> ის მამალი იყო... ქოთუმე დადული-თი იყვენ, მამული-თი I 541<sup>22</sup>, ქათამი დედალიც იქნება, მამალიც... მამული ქყიფის I 542<sup>15</sup> მამალი ყივის... მამული ფამფართენ ქიჩინობენ I 542<sup>8</sup> მამალი ბიბილოთი იცნობა... მამული კიამს II 244<sup>2</sup> მამალი ყივის... არ ოხოის არ მამული დო არ ჯოლოი ქორენ II 278<sup>18</sup> ერთ სახლში ერთი მამალი და ერთი ძალი არის... მამული II 348<sup>9</sup>.

ძირეულია **მამ-**; ის უცვლელად არის წარმოდგენილი ჭანურში (ათინურის გამოკლებით?)... მეგრულში **მამ-ს** შეეფერება **მუმ-**, მიღებული მომისაგან: **მ-**ს მეზობლობაში **ო** → **უ**. ნ. მარის ჩვენებით აგეთივე ვარიანტი გვაქვს ათინურშიც (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 165). დეტერმინანტი-სუფიქსია **-ალ-** ქართულში, **-ულ-** ჭანურსა და მეგრულში: **-ულ** ← **-ოლ-**; სვანური **-აღ-** იმეორებს ქართულ **-ალ-**-ს; **ა-**-ს დარბილება, კერძოდ, სვანურისათვისაა დამახასიათებელი...

35. ჭან.	<b>მონ-ჭვა</b>	<b>მონ-ჭა</b>	„მონ-ჭვე“	M კრუხი, наседка
მეგრ.	<b>მონ-ჭვა</b>		„	„
ქართ.	<b>მონ-ჭვა</b>	<b>მონჭუა</b>	(იმერ.).	„

მონჭვას დო ჭუჭულეფეს კაი ოწკედი I 427<sup>32</sup>, კრუხსა და წი-წი-ლებს კარგად მიხედე „უყურე“... მონჭვა გაათხოზუ ყვაოჯის I 485<sup>28</sup> კრუხი გამოუდგა ყვავს... მონჭვა გენენ მარქვალის I 541<sup>28</sup> კრუხი აზის კვერცხებს... კაი მონჭვაქ მთელი გამაწილუფს I 542<sup>4</sup> კარგი კრუხი ყველას გამოჩეკს... ჰემუს აშქუინუ, მონჭვაშა მენდახთუ II 284<sup>10</sup> იმას შეეწინდა, კრუხთან გაიქცა („წავიდა“)... მონჭა კროხამს II 244<sup>21</sup> კრუხი კრუხუნებს...



ეს სახელი მეგრულსა და ჭანურში გვაქვს, ქართულში კი არა: იმერულში, მართალია, იხმარება **მოჭვა** || **მოჭუა** (იხ. ვ. ბერიძე, სიტყვის კონა, გვ. 30), მაგრამ ეს ზანიზმია იმერულში. მეგრული **მოჭვა**, აგრეთვე იმერულში ხმარებული **მოჭვა** || **მოჭუა**, გვაფიქრებინებს, რომ ჭანურში **-ნ-** ფონეტიკურადაა განვითარებული. **მონჭვე** - ვარიანტი **ნ. მარს** აქვს ნაჩვენები ვიწურისათვის (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 254). ი. ყიფშიძის მინაწერიდან ჩანს, რომ ათინურშიც ასეთივე ვარიანტი ხმარებულა. **მონჭა** ჩვენს ტექსტებში გვხვდება — ვიწელებთან საუბარში.

**მოჭვა** || **მონჭვა** უნდა იყოს კავშირში ქათმების დაპურებისას მეგრულში ხმარებულ მოწოდებასთან — „მოიჭანი! მოიჭანი!“

აღსანიშნავია, რომ ჭანურშიც და მეგრულშიც იხმარება **კრუხ-** ფუძე; მეგრული **კუხანს** „კრუხობს“, ქოთომქ **მნკუხუ** — ქათამი აკრუხდა, ჭან. **კროხამს** (იხ. ზემოთ) „კრუხუნებს“ ამ ფუძის არსებობას მოწმობს. ართაშენელი ხმარობს ამავე ზმნას **უ-რ-**აეოდ: ქორმე **კოხუე** II 115<sup>22</sup> ქათამი კრუხუნებს (შდრ. მეგრ. **კუხ-**)... ართაშენულში თვით სახელიც გვაქვს **რ-ს** შენახვით: **კროხ-**: ჭუჭულეფენა უონუნ, ქორმე იენ **კროხი** II 115<sup>21</sup> წიწილები რომ ჰყავს, ის ქათამი იქნება კრუხი...

**36.** ჭან. **ჭუჭ-ულ-**ი წიწილი, **цыпленок** (кур.)

მეგრ. —

ქართ. **ჭუჭ-ულ-**ი „ბატისა და იხვის წიწილი“ (საბა),

**гусенок, утенок**

მონჭვა დოჭუჭულეფე ართიკათის ქონუკიუ I 427<sup>36</sup> კრუხი და წიწილები ერთმანეთს გადააბა... ჭუჭული ქაგამაწილუფ I 428<sup>9</sup> წიწილებს („წიწილს“) გამოვჩეკ... ჭუჭულეფე მქირიქ მენდამიყონუ-მა დო ემუში დეინე ჭუჭული გამაწილუფ-მა I 431<sup>8</sup> წიწილები ქორმა წამართვა და იმის ნაცვლად წიწილებს („წიწილს“) გამოვჩეკო... ჭუჭულეფე ოკაკიდეს II 244<sup>2</sup> წიწილები „წაიხუბნენ“ („შეიბნენ“)... ქორმე ქოჯე-ბოხუნარ, ჭუჭული ქოგამიონასენ ეჩიდოჟურ დღამ უკულე II 348<sup>14</sup> ქათამს დავსვამ, წიწილს გამოჩეკს ოცდაორი დღის შემდეგ... ჭუჭულეფე-ნა უონუნ, ქორმე იენ კროხი II 348<sup>29</sup> წიწილები რომ ჰყავს, [ისეთი] ქათამი იქნება კრუხი...

**ნ. მარის** ჩვენებით ჭუჭული ხოფურია; ჩვენს ტექსტებში ეს სიტყვა ართაშენულშიც დასტურდება; ერთს შემთხვევაში — ვიწურშიც.

იგივე სიტყვა გვაქვს ქართულში: „ბატთა, იხუთა და მისთანათასა [მართვეს ეწოდება] **ჭუჭული**“ (საბა: იხ. **მართვი, მართვე**)...

მეგრულში ეს სიტყვა ქათმებისა (და წიწილების) მოხმობისას თუ

შეგვხვდება: ჳ უ ჳ უ || ჳ უ ჳ უ ...

არქაბულში იხმარება **წ ი პ ი ლ ი**, **წ ი პ ი ლ ა** ჭუჭულის ნაცვლად: **წ ი პ ი ლ ი**<sup>1</sup> წიამს II 244<sub>21</sub> წიწილი წივის... **წ ი პ ი ლ ა** დირდუ-მ-კულე, ფილიჭი დივუ II 308<sub>10</sub> წიწილი რომ გაიზარდა, ვარია გახდა... ეს **წ ი - პ ი ლ -** და ქართული **წიწილ-** ერთი და იგივე უნდა იყოს: **წ ი პ ი ლ -** → **წ ი წ ი ლ -**... ძირი **წიპ-** ხმის მიბაძვითი ჩანს (**წ ი წ ი ლ ა** ჭანურშიც გვაქვს, — გველს ნიშნავს; აქედანაა, ალბათ, გველის **წ ი წ ი ლ ა** — გველის ნაშიერის აღსანიშნავად შემონახულია ჭანური **წ ი წ ი ლ ა**)...

37. ჭან.	<b>ყვარ-ელ-ი</b>    <b>კვარ-ელ-ი</b>	ყვერული, каплуи
მეგრ.	<b>ყვარ-ილ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ყვერ-ულ-ი</b>	„

[ფილიჭი] დოკვარა-მ-კულე **კ ვ ა რ ე ლ ი** დივუ II 308<sub>11</sub> ვარიას რომ დაკოდავ („დაყვერავ“), ყვერული გახდება...

ხოფურში **კ ვ ა რ ე ლ ი**-ს შესაბამისი **ყ ვ ა რ ე ლ ი** უნდა ყოფილიყო. ხოფელმა გამიცხადა: მამულიში **ო ყ ვ ა რ უ** ჩქინ ვა მიჩქინან I 542<sub>10</sub> მამლის დაკოდვა ჩვენ არ ვიცითო... **კ ვ ა რ ე ლ ი** ვიწურ-არქაბული ნორმების შესაბამისია...

ეს სიტყვა წარმოშობით მიმღობაა ქართულშიც, მეგრულშიცა და ჭანურშიც; **-ულ-** სუფიქსი ქართულში, **-ილ-** მეგრულში და **-ელ-** ჭანურში ნამყო დროის მიმღობას ახასიათებს; **ყვერ-** || **ყვარ-** || **კვარ-** ერთმანეთს შეესაბამება.

38. ჭან.	<b>ბუნდლა</b>	ბურტყლი, пух
მეგრ.	<b>ბურდლა</b>	
ქართ.	„ <b>ბუნდლა</b> “ (იმერ.)	

ქოთუმეში **ბ უ ნ დ ლ ა** ქაგოწკიფან I 522<sub>5</sub> ქათამს ბურტყლს გააცლიან... ქოთუმეს ტანის **ბ უ ნ დ ლ ა** აყვენ I 531<sub>13</sub> ქათამს ტანზე ბურტყლი აქვს...

მეგრ. **ბ უ რ დ ლ ა** **ბ უ ნ დ ლ ა**-საგანაა მიღებული. ეს უკანასკნელი იმერულს შეუთვისებია მეგრულისაგან და დაუცავს წინანდელი სახით (იხ. გ. ბ ე რ ი ძ ე, სიტყ. კონა, გვ. 7). სხვაგან ქართულში არა ჩანს.

<sup>1</sup> **წ ი წ ი ლ ი** წერია, კორექტურული შეცდომაა.

39. ჭან. **სუ-ა** || **ფ-სვ-ა** || **ფ-სუ-ა** || **მ-სვ-ა** M ფრთა, крыло  
(птиц, насекомых)  
მეგრ. **სუ-ა** || **ფ-სუ-ა** „ „  
ქართ. —

მუში მ ს ვ ა შ ე ნ ჟურ თანე ქანიწკუ I 425<sub>10-11</sub> თავის ფრთიდან ორი „ცალი“ ამოიძრო... ქოთუმეს ფ ს ვ ა ლ ე ფ ე უღუნ I 531<sub>17</sub> ქათამს ფრთები აქვს... ქოთუმეს ჟურ ფ ს ვ ა უღუნ I 542<sub>11</sub> ქათამს ორი ფრთა აქვს... მ ს ვ ა ე ფ ე გონთხუ დო ზოი დიყურუ I 468<sub>8</sub> ფრთები გაშალა და ძლიერ „დაიყვირა“... კვინჩიში ფ ს უ ა ნიჩანი II 380<sub>1</sub> (ხოფ.) ჩიტის ფრთა შეისხი... ფ ს ვ ა -ჭერელი ტოროჯი II 380<sub>36</sub> (ხოფ.) ფრთაჭრელო მტრედო... ფ ს ვ ა ლ ე ფ ე ქუთუნ II 317<sub>18</sub> ფრთები აქვს... ჟურ ს უ ა უღუნ II 310<sub>30</sub> ორი ფრთა აქვს...

როგორც ამ მაგალითებიდან ჩანს, ამ სახელის ფუძეა **სვ-ალ-||სუ-ალ-**; თავკიდური **ფ-** || **მ-** ფონეტიკურად განვითარებულია; **სვ-** || **სუ-** ერთმანეთს ენაცვლება და ძირეული მასალაა; **-ალ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია.

მეგრულში ძირეული **სუ-** მახვილს ატარებს, ჭანურში ჩვეულებრივ — არა და ამისდა კვალად **უ** → **გ**. ქართულში ეს ძირი არა ჩანს.

40. ჭან. **ბუმბ-ულ-ი** ბუმბული, пуховик  
მეგრ. **ბუმბ-ულ-ი** ბუმბლის სქელი ლეიბი, перина  
ქართ. **ბუმბ-ულ-ი** „ნაკრტენი“ (საბა), пух

ბ უ მ ბ უ ლ ი ჩიჩქუ ბუნდლაში ჯოხო ენ I 531<sub>13</sub> ბუმბული რბილი („ჩვილი“) ბურტყელის სახელია... მასთული... ფამფულიში-თი იყვენ, ბ უ მ - ბ უ ლ ი შ ი -თი იყვენ I 529<sub>30</sub> ბალიში... ბამბისაც იქნება, ბუმბულისაც იქნება... მასტული ჩიჩქუ-ნა ტას, ბ უ მ ბ უ ლ ი შ ი ვუწუმელთ I 542<sub>14</sub> ბალიში რომ რბილი იქნება, ბუმბულისას ვეტყვით...

ფუძე ბ უ მ ბ უ ლ - საერთოა; ძირეულია **ბუმბ-**; **-ულ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია. მნიშვნელობა არსებითად ერთია...

41. ჭან. **ფამფ-არ-ი** || **ფამფ-ა-ი** ბიბილო მამლისა,  
(„ფანფ-არ-ი“ M) гребешок (петуший)  
მეგრ. **ფაფ-არ-ი** ფაფარი, грива  
ქართ. **ფაფ-არ-ი** „ „

მამულის ფ ა მ ფ ა რ ი ძანგულერი ქაუხთეფს დო მამული ფ ა მ - ფ ა რ ი თ ე ნ ქიჩინობენ I 542<sup>7,8</sup> მამალს დაკბილული ბიბილო ამოუვა და მამალი ბიბილოთი იცნობა... ფ ა მ ფ ა ი ქოთუმეს-თი ულუნ, ამმა მამულიში დიდი იყვენ I 529<sup>14</sup> ბიბილო ქათამსაც აქვს, მაგრამ მამლისა დიდი იქნება...

ეს იგივე სიტყვაა, რაც ქართულისა და მეგრულის ფ ა ფ ა რ -ში გვაქვს, ოღონდ ფ-ს წინ მ- არის განვითარებული (ნ. მ ა რ ს ფ ა ნ ფ ა - რ ი ც აქვს აღნიშნული). ძირეულია ფაფ-, დეტერმინანტი-სუფიქსია- -არ-. მნიშვნელობა ქართულთან და მეგრულთან შედარებით, გადახრას გვაძლევს; ეს განსხვავება ადვილი ასახსნელია.

42. ჭან. ღორღ-ოჯ-ი	ბატი, ГУСЬ
მეგრ. ღორღ-ონჯ-ი	„ „
ქართ. ღერღ-ედ-ი	„ღერღედი    ღერღეტი—ბატი“ (ს ა ბ ა ), ГУСЬ

ტექსტებში დადასტურებული არაა; გამიგონია აფხაზეთში, არქა-ბელი ლაზისაგან.

მეგრულში ჯ-ს წინ -ნ- განვითარებულია; ძირეული უნდა იყოს ღერღ- ქართულში, ღორღ- მეგრულსა და ჭანურში; -ედ- || -ოჯ- || -ონჯ- დეტერმინანტი სუფიქსი ჩანს: დ || ჯ-ს მონაცვლეობა მეგრულისათვის ჩვეულებრივია (მეგრულსა და ჭანურში აქ ჯერ დ- უნდა ყოფილიყო)...

შესატყვისობის თვალსაზრისით აუხსნელია ხმოვანთა ურთიერთობა: ან ქართულში ა- უნდა გვქონოდა (ღ ა რ ღ ა დ -), ანდა ჭანურსა და მეგრულში ო- მიღებულია ა-საგან: ღ ა რ ღ ა დ - || ღ ა რ ღ ა ჯ - → ღ ო რ - ღ ო დ - || ღ ო რ ღ ო ჯ -... რატომ? ღ-სა და დ-ს მეზობლობა ამის ასახსნელად არაფერს იძლევა!

და მაინც ეჭვს გარეშეა, რომ ერთსა და იმავე ფუძესთან გვაქვს სა-ქმე. საინტერესოა, რომ ქართულში ნასესხებმა სიტყვამ ბ ა ტ -მა გა-მოდეგ-ნა ღ ე რ ღ ე დ ი , ჭანურში დამკვიდრდა თურქ. კ ა ზ ი და ღ ო რ ღ ო ჯ -ი სანთლით საძებარი გამხდარა. უფრო მტკიცედ ეს ფუძე მეგრულში გრძნობს თავს, თუმცა აქაც, სენაკურში, ბ ა ტ ი -ა გაბა-ტონებული (ღ ო რ ღ ო ნ ჯ ი ს ნაცვლად).

43. ჭან. ქ-ურ-ი    მ-ქირ-ი    მ-ქი-ი	ქორი, ястреб
მეგრ. ქ-ირ-ი	„ „
ქართ. ქ-ორ-ი	„ „

ქ უ რ ი ქ წიპილი ჭოფუმს II 310<sup>31</sup> ქორი წიწილს იჭერს... ქოთუ-მეფე მ ქ ი რ ი ქ ვარ იყონას-და I 430<sup>26</sup> ქათმები ქორმა არ წაიღოსო... მ ქ ი რ ი ს გათხოზუ I 430<sup>31</sup> ქორს გამოუდგა... მ ქ ი რ ი ს გევოთხოზუ-

ტა-ში, მქირი დინცირენ I 430<sub>30</sub> სანამ ქორს მივსდევ, ფქვილი გაიცრება... მქიი ენ ჩქვა — ქოთუმე აეზდიფს I 532<sub>31</sub> ქორია კიდევ — ქათამს იტაცებს...

ამოსავალია ჭანურისათვის **ქურ-** ფუძე; მისგან **მ-**ს დართვით და **უ-**ს **ი-**დ შეცვლით ვლუბულობთ **მ-ქირ-**ს; ხმოვანთა შორის **-რ-** იკარგება და **მქირი-** → **მქიი...**

მეგრ. ქირი მომდინარეობს **ი-**ანი ჭანური ვარიანტისაგან, ოღონდ **მ-** არა აქვს დართული თავში. **-ურ-** || **-ირ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია.

მნიშვნელობა ყველგან ერთია.

გარეგნულად ქორს ემსგავსება ხშირად „ფქვილი“: **მქირი** || **მქიი** ხოფურში **ქორიცაა** და **ფქვილიც**. მათი წარმომავლობა სხვადასხვაგვარია: **ქური** → **ქირი** → **მქირი** (ქორი)... **მქვერი** || **მქვი-რი** → **მქირი** (ფქვილი).

<b>44.</b> ჭან.	<b>ტორ-ოჯ-</b> ი    <b>ტო-ოჯ-</b> ი	მტრედი, ГОЛУБЬ
მეგრ.	<b>ტორ-ონჯ-</b> ი	„ „
ქართ.	<b>მ-ტრ-ედ-</b> ი	„

ფსვა-ჭერელი **ტოროჯი** ... II 380<sub>6</sub> (ხოფ.) ფრთაჭრელო მტრედო... ნე-თი პჭოფუმ **ტოროჯია** II 319<sub>27</sub> არც დავიჭერ მტრედსაო... სუმ **ტოროჯი** ქოვეხთუ II 366<sub>9,10</sub> სამი მტრედი ჩამოვიდა... **ტოროჯე** ფე ყეფუთხეს დო იმტეს II 366<sub>12</sub> მტრედები აფრინდენ და გაიქცნენ... არ ჩქვა **ტოროჯი** იყვენ I 532<sub>19</sub> ერთი სხვაც მტრედი იქნება...

ჭანურსა და მეგრულში ფუძე ერთი და იგივე გვაქვს, ოღონდ მეგრულში **ჯ-**ს წინ განვითარებულია **-ნ-**; **ტოროჯ-** ფუძე **რ-**ს დაკარგვით გვაძლევს **ტოოჯ-**ს. ძირეულია **ტორ-, -ოჯ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია. ქართული შესაბამისი ფუძე უნდა იყოს **მ-ტრ-ედ-**; აქ თავკიდური **მ-** განვითარებულია; **ტ-**სა და **რ-**ს შორის ხმოვანია დაკარგული; **-ედ-** **-ოჯ-**ის შესაბამისი სუფიქსია (მდრ. **დორდ-ოჯ-**).

ფონეტიკურად **ტოროჯ-** უფრო ახლოსაა ქართ. **ტოროლა-**სთან: **ტორ-ოლ-ა** ← **ტორ-ორ-ა**, მაგრამ სემასიოლოგიურად **მტრედი** ფარავს **ტოროჯ-**ს და აგებულებითაც შესაძლოა მათი დაკავშირება (იხ. **დორდოჯ-**)... **ტოროლა** სამეგრელოში არ იცის.

<b>45.</b> ჭან.	<b>გუგ-ულ-</b> ი	გუგული, КУКУШКА
მეგრ.	<b>გუგ-ულ-</b> ი	„ „
ქართ.	<b>გუგ-ულ-</b> ი	„

სვან. **გაგ-ო** „ „

ხეშენ მამტუ, ვა მაჭოფუ გუგული II 373<sub>30</sub> (ხოფ.) ხელიდან გამისხლტა („გამექცა“), ვერ დავიჭირე გუგული... მა-ნა მამტუ გუგული II 373<sub>32</sub> მე რომ გამექცა გუგული... გუგული კრია-შა, დოგუთარე II 358<sub>8</sub> დადგები მანამ, სანამ გუგული დაიძახებდეს... „გუგული კრიუდეი, ბოგზალათ!“ „გუგული ნენა ვარ ცოგნა-შა, მენდულუნ-ი?!“ II 359<sub>1</sub> „გუგულმა დაიძახაო, [ვუთხრათ] გავუშვათ!“ „გუგულის დაძახილს („სიტყვას“) სანამ არ გაიგონებს, წავა?!“... გუგული -კინჩიჟ ჰემუს მაქვალი ელუსქუმს II 311<sub>8</sub> გუგული („გუგული-ფრინველი“) იმას კვერცხს ჩაუდებს (ბუდეში)...

ერთი და იგივე, საერთო, ფუძეა ჭანურსა, მეგრულსა და ქართულში; **-ულ-** ყველგან დეტერმინანტი-სუფიქსია; ძირეული გუგ - ხმის მიბადვითი მასალა ჩანს. სვანურს ამის ნაცვლად გვგ - ← გაგ - ვარიანტი გააჩნია.

46. ჭან. <b>ოფამფ-ე</b>	ოფოფი, УДОД
მეგრ. <b>ოფოფ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>ოფოფ-ი</b>	„ „
სვან. <b>ოფოფ-ჲ</b>	„ „

არ ჩქვა ოფამფენ — ჩოჩოკი ულუნ თის I 532<sub>13</sub> ერთი კიდევ ოფოფია — ქოჩოჩი აქვს თავზე.

ამ სახელის ფუძე ოფოფ - მეორდება ქართველურ ენებში, ოღონდ ჭანურში **ფ-**ს წინ **მ-** არის განვითარებული და ამ უკანასკნელის წინ **ლ-**ს ადგილას **ა** გვაქვს.

სიტყვა ქართველურ ენებში შეთვისებული უნდა იყოს.

47. ჭან. <b>მ-ზე-სქ-უ</b>    „ზესკუ“ M შაშვი, дрозд	
მეგრ. <b>ზე-სქ-ვი</b>	„ „
ქართ. <b>შა-შ-ვი</b>	„ „

უჩა რენ — მზესქუ ვუწუმეთ; მზესქუშენ ჰიტა ენ მსიიდა I 532<sub>1</sub> შავია—შაშვს ვეტყვით; შაშვზე პატარაა „მსიიდა“...

ძირეული უნდა იყოს **-შ-** (ქართულში); **-ვ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; **შ-ვ-**ს შეესაბამება მეგრულსა და ჭანურში **-სქ-ვ-** || **-სქ-უ-**; ეს უკანასკნე-

ლი შეიძლება ვი-ს შერწყმით იყოს მიღებული: **-სქვი** → **-სქუ...** **შა- || ზე-** თავსართებია; **შა- ← სა-** (შდრ. **შე-შა- ← სე-შა...** **ში-მშილი ← სი-მშილი:** (ჩვეულებრივი რეგრესიული ასიმილაცია!); **ზე-** უნდა იყოს მიღებული **დე-** საგან **ძე-**ს შუალობით: **ზე- ← ძე- ← დე-** (შდრ. ჭან. **დი-ცხირი**, მეგრ. **ზი-სხირი—სისხლი...**, ჭან. **დი-ცამს || ძი-ცამს** — „იცინის“) ... თავკიდური **მ-** ჭანურში ფონეტიკური დანართია; ნ. მ ა რ ი ს მიერ მოყვანილ ზ ე ს კ უ ვარიანტში **კ** მეორეულია; ნ. მ ა რ ი შენიშნავს: ათინაში მე **მზესქუ** გამიგონიაო (ჭან. გრამ., გვ. 144)...

ზემოთქმულის თანახმად:

ქართ. **შა-შ-ვ-ი** ← \***სა-შ-ვ-ი**

ჭან. და მეგრ. **ზე-სქ-ვ-ი || მ-ზე-სქ-უ** ← \***დე-სქ-ვ-ი...**

პრეფიქსები **სა- || დე-** ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელია და მორფოლოგიურად შეესატყვისება ერთმანეთს. მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

<b>48.</b> ჭან.	<b>ჩხვიკ-ი</b>	ჩხიკვი,	сойка
მეგრ.	<b>ჩხვიკ-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>ჩხიკ-ვ-ი</b>		„

არ ჩქვა აქვს ილი ენ დო ემუს ვუწუმელთ ვასილი, ჩ ხ ვ ი კ ი -თი ვუწუმელთ I 532<sub>12-13</sub> ერთი კიდევ („სხვა“) მწვანეა და მას ვეტყვით „ვა-სილს“, ჩხიკვსაც ვეტყვით...

ქართულში, მეგრულსა და ჭანურში საერთო ფუძეა **ჩხიკ-**; დეტერმინანტი-სუფიქსი **-ვ-** ჭანურსა და მეგრულში გადასმულია შიგნით: ჩ ხ ი კ ვ ი → ჩ ხ ვ ი კ ი (შდრ. ძვ. ქართ. კ ი ც - უ , სახ. კ ი ც - ვ და ახ. ქართ. კ ვ ი ც - ი — ბოლოკიდური **-ვ-** || **-ჟ-** შიგნითაა გადასმული...) მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

<b>49.</b> ჭან.	<b>კიდ-ი</b>	კოდალა,	дятел
მეგრ.	<b>კიდ-უ</b>	„	„
ქართ.	<b>კოდ-ალ-ა</b>		„

არ ჩქვა კ ი დ ი ენ— ჯა იმხოსს I 532<sub>13</sub> ერთი კიდევ კოდალაა — ხეს ჭამს...

მეგრულთან შედარება მოწმობს, რომ ჭანურშიც ბოლოკიდური **-უ** უნდა ყოფილიყო: **კიდ-ი** ← **კიდ-უ**; ეს **-უ** დეტერმინანტი-სუფიქსია; მისი

მორფოლოგიური შესატყვისის ქართული **-ალ-**: **კოდ-ალ-ა...**

ძირეული **კოდ-** საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანური-სათვის, ოღონდ ამ ორ უკანასკნელში **ო** → **უ** → **ი**: **კოდ-** → **კუდ-** → **კიდ...** (შდრ. ქართ. ქორი და ჭან. ქური, მეგრ. ქირი || ჭან. მქირი...).

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

საბას განმარტებით „**კოდალა** — ხეკოდა“. ამისდა კვალად, ამ სიტყვის ძირი **კოდ-** „კოდავს“ ზმნის ძირთან შეიძლება გავაიგივოთ: **კოდალა** ე. ი. ხის მკოდავი, „ხე-კოდა“... ასეთი განმარტება არ ნიშნავს, რომ **კოდ-ალ-ა** თავისი აგებულებით მიმღობაა.

**50.** ჭან. **ჭურჭა** || **ჭაურჭა** ჭინჭრაქა, ლობემძვრალა, крапивник

მეგრ. **ჭინჭა** „ „

ქართ. **ჭინჭრაქა** „ „

არ ჩქვა დაჰა ჭიტა რენ: ემუს ვუწუმელთ **ჭურჭა** I 532<sub>11</sub> ერთი კიდევ („სხვა“) უფრო პატარაა; იმას ვეტყვით ჭინჭრაქას... **ჭურჭა** (ჟუი კუდელი უღუნ, მთელი უჩა დო მჭითა) I 533<sub>12</sub> ჭინჭრაქა (ორი ბოლო აქვს, სულ შავი და წითელი)...

ამოსავალია ჭანურისათვის **ჭურჭა**; **ჭაურჭა** მეორეულია; მეგრ. **ჭინჭა** და ქართ. **ჭინჭრაქა** ერთსა და იმავე **ჭინჭ**- ფუძეს შეიცავს. საფიქრებელია, ამ ფუძეში წინათ **-უ** ყოფილიყო: **ჭუნჭ**...

ახლანდელი მეგრ. **ჭინჭა** ისეთსავე მიმართებაშია ჭან. **ჭურჭა** -სთან, როგორშიაც მეგრ. **შინკა** (ნესვი) — ჭან. **შურკა** -სთან (კიტრი).

ქართ. **ჭინჭრაქა** რთული ფუძე გამოდის: **ჭინჭ** - და რაქა .

**51.** ჭან. „**მა-ლად-უდ-ე**“ || „მა-ლად-ურ-ე“ M მალალური, иволга

მეგრ. **მა-ლად-ურ-ი** „ „

ქართ. **მა-ლად-ურ-ი** „ „

**მალადუდე** ათინურია, **მალადურე** — ვიწური (იხ. ნ. მარი, ჭან. გრ., გვ. 162); ეს უკანასკნელი მხოლოდ სახელობითის დაბოლოებით განსხვავდება ქართ. **მალადურ** -ისაგან. ძირეული **-ლად-** უნდა იყოს: **მა- — -უდ-** || **-ურ-** მაწარმოებელი აფიქსებია.

ხოფურში მალალურის მნიშვნელობით იხმარება „**შილო-გოგიე**“, ე. ი. „შვილო გოგია“.

**52.** ჭან. „**მა-ლუდ-ე**“ M „მელეღვია“, „инжирник“ (птичка)

მეგრ. **მა-ლუდ-ია** „ „



ქართ. („მე-ლელე-ე“)

„

მ ა ლ უ ლ ე ნ ა ჩ ვ ე ნ ე ბ ი ა ქ ე ს ნ . მ ა რ ს (ჭან. გრამ., გვ. 164) და ეს იგივეა, რაც მეგრ. მ ა ლ უ ლ ი ა ← მ ა ლ უ ლ ე ა ...

ეს სახელი ნაწარმოებია **ლულ**-ისაგან: „მა-**ლულ**-ე“ — „მელელე“. ხოფურში ამ ჩიტის სახელად იხმარება **ლულ**ი-**მონჭაფუ** „ლელვის დამწიფება“: ეს ჩიტი ლელვის დამწიფების დროისათვის გამოჩნდება ხოლმე და იმიტომ!

ნ. მ ა რ ი შენიშნავს: „სახელწოდებისდა მიუხედავად [ეს ჩიტი] ლელვს არ ჭამსო“ (ჭან. გრამ., გვ. 164); „მელელე“ ლელვის ჭ ა მ ა ზ ე არც მიუთითებს.

53. ჭან. **ლაჭო**

ლაჟო, сорокопуд (птичка)

მეგრ. —

ქართ. **ლაჟო**

„

არ ჩ ქ ვ ა ლ ა ჭ ო უ წ უ მ ე ლ ა ნ : ე მ უ თ ე ა თ მ ა ჯ ა ჭ ო უ ფ ა ნ I 532<sub>19</sub> ე რ თ ს კ ი დ ე ვ ლ ა ჟ ო ს ე ტ ყ ვ ი ა ნ ; ი მ ი თ მ ი მ ი ნ ო ს ი ჭ ე რ ე ნ ...

ნ. მ ა რ ს ა ც აღნიშნული აქვს ამ სიტყვასთან ქართ. **ლაჟო** (ჭან. გრამ., გვ. 203). **ლაჭო** || **ლაჟო** ერთი და იგივეა. ჩვენს ენებში ეს სახელი შეთვისებული უნდა იყოს უცხო ენებიდან. მეგრულში იგი არა გვაქვს.

54. ჭან. **ყვ-ა-ოჯ-ი**

ყვავი, ворона

მეგრ. **კვ-არ-ია**

„ „

ქართ. **ყვ-ავ-ი**

„

**ყვ ა ო ჯ ი** უ რ ა დ ო ხ რ ე , ჭ რ ე ლ ი ე ნ : ყ ვ ა -ყ ვ ა ი ქ ი ე თ ს I 532<sub>29</sub> ყ ვ ა ვ ი შ ა -ვი და თეთრი (!), ჭრელია: ყვა-ყვას იძახის („იქმს“)... **ყვ ა ო ჯ ი** ჯ ა შ ი ყ ა ს ქ ო გ ე ლ ა ხ ე დ უ I 150<sub>26</sub> ყ ვ ა ვ ი ხ ის ტ ო ტ ზ ე ჩ ა მ ო ჯ დ ა ... ყ ვ ა ო ჯ ი ქ ა გ ე ფ თ ხ უ ჯ ა შ ე ნ I 485<sub>27</sub> ყ ვ ა ვ ი ჩ ა მ ო ფ რ ი ნ დ ა ხ ი დ ა ნ ...

**ყვ ა ო ჯ ი** უ ნ დ ა ი ყ ო ს მ ი ლ ე ბ უ ლ ი ყ ვ - ა ვ - ო ჯ -ისაგან; ძირეული **ყვ-**საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის, ოღონდ ამ უკანასკნელში **ყვ-** → **კვ-**... დეტერმინანტი-სუფიქსია: მეგრულში **-არ-**, ქართულში და ჭანურში **-ავ**, რომელსაც ჭანურში დაერთვის **-ოჯ-**; **-ოჯ-** სუფიქსი თავის მხრივ **-არ-** სუფიქსს გვაგარაუდებინებს, თითქოს ჭანურში თავი მოეყაროს ორ დეტერმინანტს: **-ავ-**ს და **-არ-**ის ზანურ ვარიანტს — **-ოჯ-**ს (ეს **-არ-** უცვლელად მეგრულში გვაქვს: **კვ-არ-ია**...).

<b>55.</b> ჭან. <b>კვინი-ი</b>    <b>კინი-ი</b>	ჩიტი (ფრინველი), <b>птичка</b>
მეგრ. <b>კვინი-ა</b>	სკვინჩა, <b>зяблик</b>
ქართ. <b>ს-კვინი-ა</b>	„

არ ყალი-მჭითა კ ვ ი ნ ჩ ი დენ I 532<sup>10</sup>, ერთი ყელ-წითელი ჩიტია... კ ვ ი ნ ჩ ი ს ნოტკობეენ დო ქოჭოფეენ I 464<sup>20</sup> ჩიტს მიჰპარვია და დაუჭერია... ბექე კ ვ ი ნ ჩ ი ნაშქუ I 464<sup>32</sup> ბავშვმა ჩიტი გაუშვა... კ ვ ი ნ ჩ ი შ ი ფსუა ნიჩანი II 380<sup>1</sup> (ხოფ.) ჩიტის ფრთა შეისხი... ჰა კ ი ნ ჩ ი მუთე ჭოფუმან... II 295<sup>30</sup> ამ ჩიტს რით იჭერენ... მა ვა მიშქუ! ბელქი კ ი ნ ჩ ე ფ ე შკიმი ქუშკუნა II 368<sup>15</sup> მე არ ვიცი! იქნებ ჩემმა ჩიტებმა იციან... კ ი ნ ჩ ი თქუ-ქი II 368<sup>21</sup> ჩიტმა თქვა, რომ...

ჭან. კ ი ნ ჩ - არქაბულსა და ათინურს ახასიათებს, კ ვ ი ნ ჩ - — ხოფურს; პირველი მიღებულია **ვ**-ს დაკარგვით უკანასკნელისაგან. ქართ. **ს-კვინი-ა**-ს თავკიდური **ს-** ძირეული არ არის; არც ფონეტიკური დანართი უნდა იყოს: **კ**-ს წინ **ს**-ს განვითარება ქართულში დამახასიათებლად ვერ მიიჩნევა; ხოლო **ს-** თუ თავსართია, ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელი იქნება.

მნიშვნელობის მხრივ სხვაობა იმაში მდგომარეობს, რომ ჭანურში ამ ერთი ჩიტის სახელი განზოგადებულია და საერთოდ „ჩიტის“ აღმნიშვნელადაა გამოყენებული (შდრ. სვანური, სადაც კ ა ლ მ ა ხ - საერთოდ თევზს აღნიშნავს და არა ერთ-ერთ მის სახეობას).

კ ვ ი ნ ჩ - უნდა იყოს კავშირში ხუნძურ ჰ ა ი ნ ჭ -თან, რომელიც აგრეთვე ჩიტს ნიშნავს.

<b>56.</b> ჭან. <b>მარ-ქვ-ალ-ი</b>    <b>მა-ქვ-ალ-ი</b>	კვერცხი, <b>яйцо</b>
მეგრ. <b>მარ-ქვ-ალ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>კვ-ერ-ცხ-ი</b> (?)	„
სვან. <b>ლგ-გრ-ე</b>	„ „

ირი ხოლოქ თითო მ ა რ ქ ვ ა ლ ი ქომულით I 396<sup>9</sup> ყველამ თითო კვერცხი მოიტანეთ... მ ა რ ქ ვ ა ლ ი -ა ბელქი ქოგაჭკუმეტუ-და I 413<sup>23</sup> კვერცხიო იქნებ გეჭმებოდოდ... თითო მ ა ქ ვ ა ლ ი ქოდოსქვით I 396<sup>12</sup> თითო კვერცხი დადევით... ქოთუმექ მ ა ქ ვ ა ლ ი სქუმს, მ ა ქ ვ ა ლ ი გალენ ქჩე რენ II 246<sup>31,32</sup> ქათამი კვერცხსა დებს. კვერცხი გარედან თეთრია... თითო მ ა ქ ვ ა ლ ი დეზდეს II 255<sup>28</sup> თითო კვერცხი აიღეს... მ ა ქ ვ ა ლ ი ქჩე იენ... მ ა რ ქ ვ ა ლ ი გალენდო ცერცელა ულუნ II 348<sup>11,12</sup>

კვერცხი თეთრია (თეთრი „იქნება“). კვერცხს გარედან ნაჭუჭი აქვს...

მეგრულში ეს სიტყვა თითქმის ყველგან შეცვლილია კვერცხით; სამურზაყანოსა და ჯვარში თუ იციან ეს სიტყვა და ისიც მოხუცებმა<sup>1</sup>... მაგრამ „ნიყვის“ სახელწოდებაში მარქვალის - გური შენახულია ეს ფუძე: მარქვალის - გური — „კვერცხის გული“...

**-რ** მეგრულშიც და ჭანურშიც ფონეტიკური დანართი ჩანს. **მა-** და **-ალ-** ფუძის საწარმოებელი უნდა იყოს. ძარეულია **-ქვ-**; გადაჭრით არ ითქმის ეს **-ქვ-** და ქართ. **-კვ-** ერთი და იგივეა, თუ არა; მით უფრო ეს ეხება სვან **-გრ-**ს.

**57. ჭან. ხე-ჭეპა** კვერცხის ნაჭუჭი, თხილის ნაჭუჭი, скорлупа  
яйца, ореха

მეგრ. —

ქართ. **ხე-ჭეპი** წაბლისა, წიფელის... ქერქი (საბა), кожа...  
каштана...

[მარქვალის] ხეჭეპა ხე ულუნ I 541<sup>23</sup> [კვერცხს] ნაჭუჭი თეთრი აქვს... ხეჭეპა (კაბული) გალე ენ II 246<sup>32</sup> ნაჭუჭი („კანი“) გარეთაა...

ამჟამად ქართულში „კვერცხის ნაჭუჭი“ იხმარება, მაგრამ საბას განმარტებით ნაჭუჭი — ნიგოზთა, თხილთა და ნუშთა ქერქზე ითქმის, კვერცხისას კი — ხეჭუჭი ეწოდება (იხ. ქერქი); ხეჭუჭი რთული ფუძე უნდა იყოს: **ხე-** — **ჭუჭ-**ი... ეს პირველი ნაწილი მეორდება ჭან. **ხე-ჭეპა**-ში... მეორე ნაწილი კი სხვა ჩანს: **ჭუჭ-** — **-ჭეპა**... მეორე ნაწილითაც ჭანური ხე-ჭეპა ემთხვევა საბას მიერ მოყვანილ **ხეჭეპ-**ის; საბას განმარტებით **ხეჭეპი** ეწოდება წაბლის, წიფელის და მისთანათა ქერქს (იხ. ქერქი)... ამისდა მიხედვით, ჭან. **ხე-ჭეპა** უნდა იყოს მიღებული **ხე-ჭეპა**-საგან. წინააღმდეგს შემთხვევაში აუხსნელი დარჩებოდა **ჭ-**ს მეზობლობაში **-ბ-** ქართულში: **ხე-ჭეპი**. უდაოა, რომ **ჭ-**სა და **ბ-**ს შორის ხმოვანია დაკარგული.

ხეჭეპა თხილის ნაჭუჭსაც აღნიშნავს (იხ. ნ. მარი, ჭან. გრ., გვ. 231). კვერცხის ნაჭუჭის აღსანიშნავად ის შემდეგაა გამოყენებული. საინტერესოა, რომ ქართულშიც ნაჭუჭი — საბას განმარტებით — თხილის, ნიგოზისა და ნუშის ქერქს ერქვა, კვერცხისათვის მერეა გამოყენებული...

ართაშნელის თქმით კვერცხის ნაჭუჭს ცერცელა ეწოდება: მარ-

<sup>1</sup> პირადად ჩვენ ერთი მოხუცი სამურზაყანოელი ქალისაგან გავიგონია 1929 წ. კვერცხის ნაცვლად ეს სიტყვა.

ქვალი გალენდო ცერცელა ულუნ; ცერცელა თუთხუ ონ II 348<sub>12</sub> კვერცხს გარედან ნაჭუჭი აქვს; ნაჭუჭი თხელია. იქნებ ეს ცერცელა იყოს კვერცხის ნაჭუჭის პირდაპირი სახელი (თუკი ცერცელა არ არის მიღებული ქერცელა-საგან!).

58. ჭან.	<b>ცილ-ა</b> : <b>ცილ-ი</b>    <b>ცელ-ა</b>	ცილა, белок
მეგრ.	<b>ცილ-ა</b>	„ „
ქართ.	<b>ცილ-ა</b>	„ „
სვან.	<b>ცილ-</b>	„ „

[მარქვალის] ცილი ხჩე ულუნ I 541<sub>24</sub> [კვერცხს] ცილა თეთრი აქვს... ცილი წკაი'სთერი რენ I 541<sub>24</sub> ცილა წყალივითაა... ცელა — მარქვალის ქჩე-ნა წკაი'სთეი ულუნ, ჰეა ივენ ცელა II 311<sub>10,11</sub> ცილა — კვერცხს თეთრი, წყალივით რომ აქვს, ის იქნება ცილა... დოლოხე — ცილა, ოშქენა — გური II 348<sub>13</sub> შიგნით — ცილა, შუაში — გული...

ფუძე **ცილ-** საერთოა ქართველური ენებისათვის: **-ილ-** დეტერმინანტი-სუფიქსი ჩანს; შეიძლება ის **-ელ-**ისაგან იყოს მიღებული, თუ ეს **-ელ-** (იხ. ზემოთ **ცელ-ა**) მეორეული არ არის.

მნიშვნელობა ყველგან ერთი და იგივეა.

59. ჭან.	<b>მ-ჭაჯ-ი</b>	ბუზი, муха
მეგრ.	<b>ჭანჯ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>მ-წერ-ი</b>	насекомое

არ ღლას არ ხოჯიში ქრას არ მჭაჯი ქონხედერეტუ I 460<sub>28</sub> ერთხელ ერთი ხარის რქაზე ერთი ბუზი შემომქდარიყო... ცხენისთი მჭაჯი გობლუტენ I 501<sub>19</sub> ცხენსაც ბუზი ეხვეოდა თურმე... ბომბულაქ მოსა შუმს, მჭაჯი ჭოფუმს II 304<sub>14</sub> ობობა ქსელსა („ბადეს“) ქსოვს, ბუზს იჭერს...

თავკიდური **მ-** ქართულშიაც ფონეტიკური დანართი ჩანს და ჭანურშიაც; ფუძე **წერ-** კანონზომიერად არის წარმოდგენილი ჭანურში **ჭაჯ-** ის სახით; მეგრულში **ჯ-**ს წინ განვითარებულია **-ნ** : **ჭაჯ-** || **ჭანჯ-**...

საინტერესოა, რომ სწორედ ეს ზანური **ჭანჯ-** (**ნ-**ს ჩართვით) შეთვისებული აქვს სომხურს, სადაც **ճահ** ბუზს ნიშნავს.

ბუზის აღსანიშნავად ჭანურში **კამკ-ულ-** || **კანკ-ულ-**იც გვაქვს:

ოდა კ ა მ კ უ ლ ი ფუთხუნ II 348<sub>გ</sub> ოთახში ბუზი დაფრინავს... გვხვდება ართაშნელის მეტყველებაში.

<b>60.</b> ჭან.	<b>ბობონჭვა</b>	ხოჭო, жуk
მეგრ.	—	— —
ქართ.	<b>ბაბაჭუა</b>	„დედა-ზარდლი“, „ობობა“ (საბა), паук

ჰადა დიდო მსქვა ბ ო ბ ო ნ ჭ ვ ა ტუ II 307<sub>23</sub> ეს ძალიან ლამაზი ხოჭო იყო...

ბ ო ბ ო ნ ჭ ვ ა ზუსტად შეესატყვისება ქართ. ბ ა ბ ა ჭ უ ა -ს, ოღონდ ჭ-ს წინ განვითარებულია -ნ-, ხმოვანი -უ- ვ-დ ქცეულა (მახვილს არ ატარებს, უმარცვლოა).

ს ა ბ ა ს განმარტებით **ბაბაჭუა** არის „დედა-ზარდლი, ობობა“. მეგრულში ეს სახელი ცნობილი არ არის.

<b>61.</b> ჭან.	<b>ბომბ-ულ-ა</b>    „ბობ-ოლ-ა“ R	ობობა, паук
მეგრ.	<b>ბობ-ოლ-ია</b>	” ”
ქართ.	<b>ობობა</b>	”

ბ ო მ ბ უ ლ ა ქ მოსა შუმს, მჭაჯი ჭოფუმს, მოსა გაუდგამს, ...ჭოფუმს, იფხორს II 304<sub>14</sub> ობობა ქსელს („ბადეს“) ქსოვს, ბუზს იჭერს, ქსელს უდგამს, ... იჭერს, ჭამს...

ძირეულია **ბობ-**; ის საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანური-სათვის; ჭანურში -ბ-ს წინ განვითარებულია **მ;** -**ოლ-** || -**ულ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; ქართულში ეს სუფიქსი არა გვაქვს. გაურკვეველია თავკიდური **ო-**ს საკითხი (ქართულში).

<b>62.</b> ჭან.	<b>კოლ-ი</b>    <b>ნ-კოლ-ი</b>	კალია, саранча, кузнечик
მეგრ.	<b>კოლ-ი</b>	
ქართ.	<b>კალ-ი-ა</b>    ძვ. ქართ. მ-კალ-ი	

ქოთუმექ კ ო ლ ი ქოჭოფუ I 461<sub>2</sub> ქათამმა კალია დაიჭირა... კ ო ლ ი ოფუთხუ I 461<sub>4</sub> კალია გაფრინდა... კ ო ლ ი ... ყვას ქონოხედერენ I 500<sub>10</sub> კალია... შუბლზე შემჯდარა... მენდოწკედე-ში, ნ კ ო ლ ი ჰექ გოშახენ. კ ო ლ ი ნ უ კ ა პ უ ... II 287<sub>29</sub> რომ შეხედეს, კალია იქ ზის. კალია გადახტა... ამ კ ო ლ ი ქ ოჭკომუ ჯუმუ... II 261<sub>29</sub> ამ კალიამ შეჭამა მარლი...

**კალ-** ფუძე კანონზომიერად არის წარმოდგენილი ჭანურსა და მეგრულში **კოლ-**ის სახით. **ნ**- ჭანურში ფონეტიკური დანართია. აღსანიშნავია, რომ ძვ. ქართულში მ-**კალ-**ი იხმარებოდა. **ს ა ბ ა ს ა ც მკალი** აქვს შეტანილი თავის ლექსიკონში: აქვს **მკალია-ც** — „მხლტომელი მკალი“-ო, განმარტავს.

63. ჭან.	<b>კოლ-ონ-ი</b>    <b>კორდ-ონ-ი</b>	კოლო, копар
მეგრ.	<b>კოლ-ონ-ა</b>	” ”
ქართ.	<b>კოლ-ო</b>	”
სვან.	<b>კულ-უნ</b>	” ”

**კორდონი** ხცერი წკარის სქიდუნ I 494<sup>21</sup> კოლო დამპალ წყალში ცხოვრობს... **კორდონი**-თი... ფუთხუნ დო კოჩის გადაიბინს I 494<sup>26</sup> კოლოც... ფრინავს და კაცს კბენს... **კორდონი** ში დუშმანი ბურბურენ I 494<sup>24</sup> კოლოს მტერი დამურაა... **კორდონი** ჭოფუმს, იფხორს II 304<sup>15</sup> კოლოს იჭერს, ჭამს...

ძირეულია **კოდ-**, იგი საერთოა ყველა ქართველური ენისათვის (სვანურში **ო** → **უ** სუფიქსისეულ **უ**-სთან ასიმილაციის გამო); ჭანურში **დ-ს** წინ **-რ** არის ხშირად განვითარებული (ნ. მარს ვიწურისა და ხოფური-სათვის ძირითად ფორმად **კოდონი** აქვს ნაჩვენები; იხ. ჭან. გრამ., გვ. 158).

**-ონ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია ჭანურსა და მეგრულში; ეს **-ონ-** → **-უნ-** სვანურში (**ო-ს უ-დ** დავიწროების შედეგად). ქართულში რომ ბოლოკიდური **-ო** გვაქვს, **-ონ-** სუფიქსის ნაშთი უნდა იყოს.

64. ჭან.	<b>დუ-მ-ჭკუ</b>    <b>დი-მ-ჭკუ</b>	ჯინჭველა, муравей
მეგრ.	<b>ჭკი-ჭკი-ტია</b>    <b>ჭგი-ჭგი-ტია</b>	” ”
ქართ.	<b>ჯი-ნ-ჭვ-ელ-ა</b> (ძვ ქრთ. <b>ჯი-ნ-ჭუ-ელ-ი</b> )	”

**დიმჭკუ** დიდო ჩალიშკანი რენ I 461<sup>15</sup> ჯინჭველა ძალიან ბეჯითია... მუნტუი მეხტუ **დიმჭკუშა** I 461<sup>15</sup> მატლი მივიდა ჯინჭველასთან... **დიმჭკუ** I 461<sup>14,15</sup>... ჰადა დუშკუ ბუზალს II 304<sup>13</sup> ეს ჯინჭველა ცოცავს(?)...

ქართულში ძირეულია **-ჭვ-**; მას შეესაბამება ჭანურში **-ჭკუ-**: **ჭ-**ს შემდეგ **კ-** არის განვითარებული... თავკიდური **დუ- დი-** ნივთის კა-ტეგორიის აღმნიშვნელი თავსართია; საფიქრებელია, რომ **დუ-** → **დი-** კი არა,

როგორც ეს ჩვეულებრივად გვაქვს ჭანურში, არამედ **დი-** არის ამოსავალი, **დუ-** ბოლოკიდურ **უ-**სთან ასიმილაციის შედეგადაა მიღებული... **მ-** (დუ-მ-ჭკუ || დი-მ-ჭკუ) ფონეტიკური დანართია.

ჭან. **დი-**ს ბადალია ქართული **ჭი-**, რომელიც იმავე **დი-**საგან უნდა მომდინარეობდეს... **-ელ-** სუფიქსი ქართულში დეტერმინანტია.

ჭ ი ა ნ ჭ ვ ე ლ ა ქართულში ახალი ვარიანტია; ძვ. ქართულში იყო ჯ ი ნ ჭ უ ე ლ ი : ასიმილაციის გზით აქედან მივიღეთ ჭ ი ნ ჭ ვ ე ლ ი და ამ უკანასკნელის პირველი ნაწილი შემდეგ გააზრიანდა **ჭია-**დ: ჭ ი ნ - ჭ ვ ე - ლ ი → ჭ ი ა ნ ჭ ვ ე ლ ა.

მეგრულში ძირეული **ჭკუ-** → **ჭკი-**; მასთან ასიმილაციით გაკეთდა ჭ ი - ჭ კ ი ← ჯ ი - ჭ კ ი ; **ჭ-**ს შემდეგ **კ-**ს განვითარებამ კი მოგვცა **ჭკი-ჭკი-**; მეორე ვარიანტში — **-ჯ გ ი ჯ გ ი ტ ი ა** — თავკიდურ **ჯ-**სთანაა ჯერ **-გ-** განვითარებული და შემდეგ ამ **ჯგ-**ს დამსგავსებია მეორე მარცვალი, სადაც **ჭკი-** გვქონდა: **ჭი-ჭკი: ჯგ-ჭკი: ჯგ-ჯგ-...** **-ტი-ა-**ში ცალკე ფუძე უნდა გვქონდეს... მისი შესატყვისი არც ქართულში გვაქვს, არც ჭანურში (**ტი-** — „ტილი“?!).

მეგრულისთვის ძირითადია ჭ კ ი ჭ კ ი ტ ი ა და არა ჯ გ ი ჯ გ ი ტ ი ა...

65. ჭან. **ბუ-ტკ-უჯ-**ი „პუტუჯ-ი“ M ფუტკარი, пчела

მეგრ. [ტკუ-ტკ-არ-ი-ა?]

ქართ. ფუ-ტკ-არ-ი

пчела

ბ უ ტ კ უ ჯ ი ქ ხვალა მუშიშენი ვა იჩალიშეფს I 470<sup>25</sup> ფუტკარი მართო თავისთვის არ მუშაობს... იგივე ფრაზა იხ. I 472<sup>29</sup>... „სი ბ უ ტ კ უ ჯ ი ქოგდონუნ-ი?“ „მა ბ უ ტ კ უ ჯ ი ქომდონუნ“ II 317<sup>2</sup> „შენ ფუტკარი გყავს?“ — „მე ფუტკარი მყავს!“... „ბ უ ტ კ უ ჯ ი მუ ლოდამ?“ II 317<sup>4</sup> ფუტკარს რას აქნევ?... იხ. აგრეთვე II 317<sup>4,17,18</sup>.

ძირეული **ტკ-** საერთოა ქართულისა და ჭანურისათვის; **-არ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; მას შეესატყვისება ჭანურში **-უჯ-** ← **-ოჯ-**; თავკიდური **ბუ-** || **ფუ-** თავსართს უნდა წარმოადგენდეს; საფიქრებელია, რომ ეს არის ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი ს მიერ ქართულში დადასტურებული კლას-კატეგორიის ნიშანი (მსგავსი იმისა, რაც გვაქვს **ბა-** შ ვ - შ ი , **ბა-** რ ტ ყ - შ ი ...); ეს თავსართი მთის კავკასიური ენებიდან შეთვისებული ჩანს და ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელია (ჩვეულებრივ მესამე კლასის ნიშანია და ა რ ს ე ბ ი თ ა დ ქართ. **სი-** || **ნი-** || **დი-**ს უდრის). თუ ეს ასეა, ქართულში **ფ-** მეორეული იქნება; მისთვის ამოსავალი **ბ-** უნდა იყოს (ეს შენახული აქვს ჭანურს).

მეგრულში ფუტკარ-ის აღსანიშნავად სულ სხვა ძირი — სკა იხმარება; ჩვენთვის საინტერესო ძირს მოგვაგონებს ტკუ-ტკ-არ-ი-ა. „იფაფუ ტკუტკარიაცალო“ — „ირევა ბუზივით“, სიმინდქგერ-თუ ტკუტკარიაცალო — სიმინდი ამოვიდა ბალახივით. სქლად; ეს **ტკ-არ-** შეიძლება დაგვეკავშირებინა ფუ-ტკ-არ-ის ფუძესთან.

66. ჭან.	<b>თოფ-ურ-</b> ი    <b>თოფ-უ-</b> ი    <b>თოფ-რ-</b> ი	თაფლი, мед
მეგრ.	<b>თოფ-ურ-</b> ი	” ”
ქართ.	<b>თაფ-ლ-</b> ი	”

თოფუი ჭეის გედგინ! თოფურიში გემალუ ვარ აღუშენეს... თოფური ქოგობეს... თოფუი დიხოდუ I 414<sup>25,26,27</sup> თაფლი ჭერში დგას! თაფლის ჩამოტანა ვერ მოიფიქრეს... თაფლი დაასხეს... თაფლი გათავდა... თოფუი I 518<sup>26</sup>, 523<sup>35</sup> თოფური საი იყვენ I 536<sup>35</sup> თაფლი ყვითელი იქნება... ჰადა თოფური ენ... II 305<sup>26</sup> ეს თაფლია... თოფური რენ-და II 286<sup>27</sup> თაფლიაო...

ძირეული **თაფ-** კანონზომიერად არის წარმოდგენილი ჭანურსა და მეგრულში **თოფ-**ით; ქართულში **-ლ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; მის როლს ჭანურში და მეგრულში ასრულებს **-ურ-**; ხმოვნებს შორის **-რ-** ჭანურში (განსაკუთრებით, ხოფურში) ხშირად იკარგება; ათინურში **-ურ-** სუფიქსის ნაცვლად **-რ-** გვაქვს (ქართ. **ლ-**ს შესაბამისი, თუ **-ურ-**ის შეკვეცილი ვარიანტი?!)...

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

67. ჭან.	<b>მ-ტ-</b> ი	ტილი, ВОЩЬ
მეგრ.	<b>ტ-</b> ი	” ”
ქართ.	<b>ტ-ილ-</b> ი	”
სვან.	<b>ტ-იშ</b>	” ”

მტი ლეზონი, ფინთი კოჩეფეს ავენ II 308<sup>35</sup> ტილი უსუფთაო, ჭუჭყიან ადამიანს „ექნება“...

თავკიდური **მ-** ფონეტიკური დანართია; ეს ჩანს მეგრულის, ქართულისა და სვანურის ჩვენებათაგან; ძირი საერთოა ქართველური ენებისათვის; დეტერმინანტი-სუფიქსი **-ილ-** ქართულში გვაქვს, მაგრამ არც ჭანურში, არც მეგრულში ის არა ჩანს. სვანურში მის ადგილს იჭერს **-იშ-**: **ტიშ<sup>1</sup>**; მეგრულში შენახულია ეს **-იშ** ნასახელარ ზმნაში **ტიშ-ონ-უნ-ს** —

<sup>1</sup> სვანურში **ტიშ-** ფუძემ შეიძლება **-ილ-**იც დაირთოს: **ტიშ-ილ...** ეს **-ილ-** კნონიბითის ნაწილაკია.



„იხილავს“, სიტყვა-სიტყვით „ტილავს“...

68. ჭან.	<b>მ-წკ-ირ-ი</b>    <b>მ-წკ-ი-ი</b>    „ <b>მ-წირ-ი</b> “	M	რწყილი, блоха
მეგრ.	<b>წყ-ირ-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>რ-წყ-ილ-ი</b>	„	„

მ წ კ ი რ ი ვ ა რ ე ნ II 308<sub>34</sub> რწყილი არ არის... მ წ კ ი ი შ სური გულუნ II 374<sub>23</sub> (ხოფ.) რწყილის ჯოგი დადის...

ჭანურში თავკიდური **მ-** ფონეტიკური დანართია; ძირეულია **წკ-**; იგი კანონზომიერად გადმოგვცემს **წყ-**-ს; ამგვარად, **წყ-** საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის; **-ირ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია და შეესატყვისება ქართულ **-ილ-**-ს...

ათინური ვარიანტი ამ სიტყვისა იქნება მ წ ი რ ი (**წკ-** → **წ-**); ხმოვანთ შორის **-რ-**-ს დაკარგვით ვიღებთ მ წ კ ი ი -ს (ჩვეულებრივია ხოფურისათვის).

69. ჭან.	<b>ფეწო</b>    <b>ფეწე</b>    „ <b>ფენწო</b> “    „ <b>ფენწე</b> “	M	ლოკოკინა, улитка
მეგრ.	<b>ფერწო</b>	„	„
ქართ.	—		

ფ ე წ ო კაბულის დოლოხენ II 306<sub>9</sub> ლოკოკინა „ჩვილკეცში“<sup>1</sup> ზის... ქრეფე უღუნ, — ხოჯი ვა ენ! ამა მუ ენ, აჯაბა?! (ფ ე წ ე) I 538<sub>22</sub> რქები აქვს, — ხარი არ არის! ეს რა არის, ნეტავი? (ლოკოკინა)...

არქაბულში დაცული ფ ე წ ო (იხ. ზემოთ) უნდა მივიჩნიოთ ამოსავლად; მეგრულში იგივე ფუძე გვაქვს, ოღონდ **-წ-**ს წინ **-რ-** არის განვითარებული. ფეწო-ს **წ-**იანი ვარიანტია ფ ე ნ წ ო , ფ ე წ ე -ს ი — ფ ე ნ წ ე ... ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს.

70. ჭან.	<b>მ-გვ-ერ-ი</b>	გველი, змея
მეგრ.	<b>გვ-ერ-ი</b>	„
ქართ.	<b>გვ-ელ-ი</b>	„
სვან.	<b>ჰი-ჰვ-</b>    <b>ვი-ჰ-</b>	„

ბოზომოთა-თი შეეფე მოიწუ დო ციმჩირთუ-შა, ცა მ გ ვ ე რ ი მოხთუ დო ბოზომოთა ოჭოფუ, დგომქიდუ II 369<sub>3</sub> ქალიშვილმაც ტანისამოსი („ნივეთები“, „ბარგი“) გაიხადა და რომ ბანაობდა („ცურავდა“), ერთი გველი მოვიდა და ქალიშვილი დაიჭირა, დაახრჩო...

გველისათვის წ ი წ ი ლ ა იხმარება ჭანურში; ქართულში „გველის

<sup>1</sup> ასე იწოდება ს ა ბ ა ს თ ა ნ ლოკოკინას ქერქი...

წიწილა“ რომ გვაქვს გამოთქმა, იქ უნდა იყოს შემონახული ეს სიტყვა „გველის“ მნიშვნელობით: გველის წიწილა — „გველის ნაშიერი“. ქართ. წიწილი / ა კი წიპილი -ს ვარიანტი უნდა იყოს (იხ. წიპილი-ი).

გველის აღსანიშნავად მ გ ვ ე რ ი -ც შემოუნახავს ათინურს; მეგრ. გ ვ ე რ -ისაგან ეს სიტყვა მხოლოდ თავკიდური მ-თი განსხვავდება; ძირი საერთოა ქართულთან (და სვანურთანაც, სადაც გ- აფრიკატ ჯ-თია შეცვლილი, — სვანურში ეს ჩვეულებრივია)... -ელ- დეტერმინანტი-სუფიქსია; მისი ვარიანტიაა -ერ- ჭანურსა და მეგრულში.

**71.** ჭან. **მ-ჯვაბუ || მ-ჟვაბუ || ჟვაბუ** М გომბეშო, жаба  
მეგრ. **ჟვაბუ** ბაყაყი, лягушка  
ქართ. —

მ ჯ ვ ა ბ უ გალე გულუნ, მაპარი წარი დოლოხენ II 343<sub>21</sub> გომბეშო მიწაზე დადის, ბაყაყი წყალში „ზის“...

ეს განმარტება ართაშნელს ეკუთვნის... მ ჯ ვ ა ბ უ მიღებულია ჟ ვ ა ბ უ -საგან ჟ-ს ჯ-თი შენაცვლებითა და თავკიდურ მ-ს დართვის. აგებულებით სავსებით ფარავს მეგრ. ჟ ვ ა ბ უ -ს, რომელიც „ბაყაყს“ აღნიშნავს და არა „გომბეშოს“.

მნიშვნელობის მხრივ ჭანური (ართაშნული) უფრო ძველ ვითარებას უნდა ასახავდეს; თუ жаба უკავშირდება ამ სახელს, — და ეს კავშირი კი ექვს გარეშეა — ჟ ვ ა ბ უ ს ძველი მნიშვნელობა გ ო მ ბ ე შ ო უნდა ყოფილიყო.

ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს.

**72.** ჭან. **ჩხომ-ი** თევზი, рыба  
მეგრ. **ჩხომ-ი** „ „  
ქართ. **ცხიმ-ი** (?) жир

ჩ ხ ო მ ე ფ ე შ ი ჯონოფე გინონ სი! გიწვა აწი I 533<sub>15</sub> თევზების სახელი გინდა შენ! გეტყვი ახლა... არაბას ჩ ხ ო მ ი ქომოკიდერეტეს დო ბათუმიშა ნიმეტეს II 252<sub>35</sub> ურემზე თევზი დაეყარათ და ბათომში მიჰქონდათ... ჩ ხ ო მ ი მუ ვი-ა, ჩ ხ ო მ ი ვა მიტალანი-ა II 280<sub>6</sub> თევზი რა უყავიო. თევზი არ შემეწვიო... ცონას ჩ ხ ო მ ი ვარ ივენ, დალის ივენ I 280<sub>20</sub> ყანაში თევზი არ იქნება, მდინარეში იქნება... ჩ ხ ო მ ი შ ი შურა მატულორენ II 253<sub>12</sub> თევზის სუნი სცემია...

ფუძე ჩხომ- საერთოა მეგრულისა და ჭანურისათვის; ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს, თუ ც ხ ი მ -ს არ დავუკავშირებთ; ეს შეუძლებელი არაა არც აგებულებით, არც მნიშვნელობით, მაგრამ მეტად სათუთა. თ ე ვ ზ ი სულ სხვა ძირია (ქართულში შეთვისებული?).

## IV

### მცენარეულობა (ხეები... ყანა... ბოსტანი...)

- |     |                                      |     |                             |
|-----|--------------------------------------|-----|-----------------------------|
| 1.  | ჯა                                   | 28. | ჭეჭა, ჭაჭა                  |
| 2.  | მცხულ-ი                              | 29. | ტოტ-ი                       |
| 3.  | ოშქურ-ი                              | 30. | ყა                          |
| 4.  | ლუდ-ი                                | 31. | ცქირმუნტურ-ი                |
| 5.  | ანტამა                               | 32. | ბუტკა                       |
| 6.  | ბულ-ი                                | 33. | ჭირეკ-ი                     |
| 7.  | ნეძ-ი                                | 34. | ბიგა                        |
| 8.  | კაკალ-ი                              | 35. | ჩელტ-ი                      |
| 9.  | თხირ-ი                               | 36. | კეტ-ი, კდეტ-ი               |
| 10. | ბერწიულ-ი                            | 37. | ფიცარ-ი, ფიცა-ი             |
| 11. | ყომურ-ი, ცომურ-ი, ომურ-ი,<br>ომბრ-ი  | 38. | ყონა, ცონა, ღონა            |
| 12. | ბჟოლ-ი, მჟოლ-ი, ჯოლ-ი                | 39. | გორონ-ი                     |
| 13. | წიფურ-ი                              | 40. | კორდ-ი                      |
| 14. | ჭუბურ-ი, ჭუბრ-ი, ჭუბუ-ი              | 41. | ღარ-ა                       |
| 15. | ჭკონ-ი, მჭკონ-ი, მჭონ-ი              | 42. | ლაზუტ-ი                     |
| 16. | თხომუ, ნთხომუ, ნთხომბუ               | 43. | დიკა                        |
| 17. | დუცხუ                                | 44. | ქურუმ-ი                     |
| 18. | მწკოლ-ი, მწკო, წუ, მწუ               | 45. | ნჩხვარ-ი                    |
| 19. | ლუკუმსა                              | 46. | კანტარ-ი, კანტა-ი           |
| 20. | მშქერ-ი, მშქე-ი, მშქერ-ი,<br>ფშქერ-ი | 47. | ჭყინტ-ი                     |
| 21. | სუჯ-ი, მსუჯ-ი, მსიჯ-ი,<br>ფსიჯ-ი     | 48. | კურკა                       |
| 22. | ასკილ-ი                              | 49. | ღერო, ღერ-ი, ღე-ი           |
| 23. | ინჭირ-ი, ინჭირა                      | 50. | ჩალა                        |
| 24. | თიფ-ი                                | 51. | თასი-ი                      |
| 25. | ბინენ-ი                              | 52. | ღობერ-ი, ღობე-ი             |
| 26. | ყურძენ-ი, ცურძენ-ი,<br>ურძენ-ი       | 53. | მასარ-ი                     |
| 27. | კუმს-ი                               | 54. | ონტულე                      |
|     |                                      | 55. | ყოყორე, ოფორე, ცორე,<br>ორე |
|     |                                      | 56. | ქერ-ი                       |

1. ჭან.	<b>ჯ-ა</b> ← <b>ჯ-ალ-</b>    <b>ნ-ჯ-ა</b>    <b>მ-ჯა</b>	ხე, ძელი, дерево, брус
მეგრ.	<b>ჯ-ა</b> ← <b>ჯ-ალ-</b>	ხე, дерево
ქართ.	<b>ძ-ელ-ი</b>	брус

ჯ ა ს ქამეკვათუფან I 517<sub>11</sub> ხეს („ძელს“) მოჭრიან (გაჭრიან)...  
 ჯ ა ლ ე ფ ე მთელი დოკვათუ I 524<sub>13</sub> ხეები სულ მოჭრა... ჯალეფე ქა-მო-  
 კვათეს II 310<sub>34</sub> ხეები მოჭრეს... ნ ჯ ა ლ ე ფ ე (დირეღეფე) დოცონამან II  
 312<sub>2</sub> ძელებს (სვეტებს) ჩაასობენ... ფიცართე დო ნ ჯ ა თ ე ოფშა II 282<sub>11</sub>  
 ფიცრითა და ხით (ძელით) სავსე... მჭვეში ჯა... მეტრუხუნ II 306<sub>12</sub> ძველი  
 ხე... გატყდება... მ ჯ ა ე ნ II 271<sub>21</sub> ხეა...

როგორც მრავლობითი რიცხვი ცხადყოფს, ამ სახელის ფუძეა **ჯ-ალ-**,  
 როგორც მეგრულში, ისე ჭანურში; ეს ფუძე ზუსტად შეესატყვისება  
 ქართ. **ძ-ელ-**ს; **-ალ-** მეგრ., ჭან., **-ელ-** ქართულში — დეტერმინანტი-სუ-  
 ფიქსია.

საინტერესოა, რომ **ხე-** ფუძეს შესატყვისი ჭანურში და მეგრულში  
 არა აქვს; ეს ფუძე გვხვდება ჩაჩნურსა და ინგუშურში: ჩაჩნ. **ხიენ** — ხე,  
 ინგუშ. **ხი** — ხე... მხედველობაში უნდა ვიქონიოთ, რომ **ხე** ჯერ კიდევ და-  
 ბადების ტექსტში გვაქვს: თუ ეს სახელი შეთვისებულია ჩაჩნ.-ინგუშური-  
 დან, ეს უნდა მომხდარიყო თხუთმეტიოდე საუკუნის წინ.

2. ჭან.	<b>მ-ცხ-ულ-ი</b>	მსხალი, груша, грушевое дерево
მეგრ.	<b>სხ-ულ-ი</b>	„ „ „
ქართ.	<b>მ-სხ-ალ-ი</b>	„ „ „
სვან.	<b>ი-ცხ</b>	„ „ „

არ ბადი კოჩიქ ბადის მ ც ხ უ ლ ი გდომპონაბტუ I 472<sub>26</sub> ერთი  
 მოხუცი კაცი ბაღში მსხალს ამყნობდა... ია მ ც ხ უ ლ ე ფ ე კაი დირდე-  
 ტუ დო მ ც ხ უ ლ ე ფ ე -თი მეჩანტუ I 473<sub>1</sub> ის მსხლები კარგად გაზრდი-  
 ლიყო და მსხლებიც ესხა... მ ც ხ უ ლ ი დობორგია II 298<sub>21</sub> მსხალი და-  
 ვრგეო... მტკორი მ ც ხ უ ლ ი -თი ივენ II 308<sub>13</sub> ველური („ტყიური“) მსხა-  
 ლიც (პანტა) იქნება...

ძირეული **სხ-** დაცულია ქართულსა და მეგრულში; ჭანურსა და სვა-  
 ნურში **სხ-** → **ცხ-**; **-ალ-** ქართულში დეტერმინანტი-სუფიქსია: მისი მო-

რფოლოგიური და ფონეტიკური შესატყვისია -ულ- ← -ოლ-; სვანურში დეტერმინანტი-სუფიქსი არა გვაქვს.

თავკიდური მ- ჭანურში და ქართულში ფონეტიკური წარმოშობისაა; ამასვე ვერ ვიტყვით სვან. ი-ს შესახებ: იგი ან ფორმანტია ან ანალოგიითაა გაჩენილი (უი ს გ უ „ვაშლი“ — ი-ცხ „მსხალი“?)...

3. ჭან.	<b>ოშქ-ურ-ი</b>    <b>ოშკ-ურ-ი</b> M	ვაშლი, яблoкo, яблoня
	<b>უშქ-ურ-ი</b>    <b>უშქ-ირ-ი</b>    <b>უშქ-ი-ი</b>	
მეგრ.	<b>უშქ-ურ-ი</b>	” ” ”
ქართ.	<b>ვაშ-ლ-ი</b>	” ” ”
სვან.	<b>უისგ-უ</b>	” ” ”

...მუდა ონუ? ო შ ქ უ რ ი ონუ-ი დოქსე მცხული... II 324<sup>37</sup>... რა არის? ვაშლი არის თუ მსხალი... მა-ნა ვზირი ო შ ქ უ რ ი ... II 352<sup>38</sup> მე რომ ვნახე ვაშლი... ო შ ქ უ რ ი II 354<sup>20,24,25</sup> ო შ კ უ რ ი II 355<sup>15,16</sup> 361<sup>26</sup>... უ შ ქ უ რ ი დობორგია II 289<sup>22</sup> ვაშლი დავრგეო... მტკორი უ შ ქ უ რ ი ... ივენ II 308<sup>12</sup> „ტყიური ვაშლი“ (მაყალო) იქნება... ბაბაქ ვით თანე უ შ ქ ი რ ი ქომულუ I 441<sup>16</sup> მამამ ათი (ცალი) ვაშლი მოიტანა... უ შ ქ ი რ ე ფე სანდულის ქოდოლობდუ I 441<sup>24</sup> ვაშლები ზანდუკში ჩაყარა... ადა უ შ ქ ი ი სანდულის ქოდოლოდვი I 441<sup>16</sup> ეს ვაშლი ზანდუკში ჩადევი...

ძირეული ვაშ- კანონზომიერად არის წარმოდგენილი ჭანურში **ოშქ-**ის სახით: **ო-**ს წინ **ვ-** არის დაკარგული; **შ-**ს შემდეგ **ქ-** არის გან-ვითარებული; ქართულში დეტერმინანტი-სუფიქსია **-ლ-**, ჭანურსა და მეგრულში **-ურ-**, სვანურში — **-უ-**...

ჭან. ო შ ქ უ რ ი იძლევა მთელ რიგ ვარიანტებს: ო შ ქ უ რ ი → ო შ კ უ რ ი → უ შ ქ უ რ ი (ასიმილაციის შედეგად) → უ შ ქ ი რ ი (**უ** → **ი**) → უ შ ქ ი - ი (**რ-**ს დაკარგვით ხმოვანთა შორის)... მეგრულში წარმოდგენილია მესამე ვარიანტი.

4. ჭან.	<b>ლულ-ი</b>	ლევვი, инжир, смoквa; смoкoвницa
მეგრ.	<b>ლულ-ი</b>	” ” ”
ქართ.	<b>ლელ-ვ-ი</b>	” ” ”

ლ უ ღ ი შ ა მულუნ I 532<sup>16</sup> ლევთან მოდის... ჯუმა შქიმი ლ უ ღ ი მეგუნჯლონი II 341<sup>2</sup> ჩემ ძმას ლევვი გაგუგზავნე... დაჰა ივენ ქჩე ლ უ ღ ი . ა ჩქვა მტკოი ლ უ ღ ი ივენ II 307<sup>34</sup> კიდევ არის ხოლმე თეთრი ლევვი. ერთიც კიდევ „ტყიური ლევვი“ არის... ლ უ ღ ი ს ქეფთი II 293<sup>12</sup> ლევვზე ავედი...

ქართულში ძირეულია **ლედ-, -გ-** (ძვ. ქართ. **-უ**) კი დეტერმინანტი-სუფიქსია. არც ჭანურში, არც მეგრულში ეს სუფიქსი არ გაგვაჩნია; უნდა ვიფიქროთ, რომ ის იყო და დაიკარგა; მისი კვალი უნდა ჩანდეს ძირეულ **უ**-ში: ქართ. **ლედ-**ის შესაბამისად უნდა გვქონოდა **ლად-**, და თუ **ლუდ-** გვაქვს, ეს ამ სადეტერმინანტო **-უ**-ს გავლენით უნდა იყოს.

5. ჭან.	<b>ანტამ-ა</b>	„ატამბა“	М ატამი, персик, персик. дерево
მეგრ.	<b>ატამ-ა</b>	„	„
ქართ.	<b>ატამ-ი</b>	„	„
სვან.	<b>ატამ</b>	„	„

ა ნ ტ ა მ ა დობორგი-ა II 289<sup>22</sup> ატამი დავრგეო...

ბ. მ ა რ ს ათინურისათვის ა ტ ა მ ბ ა აქვს ნაჩვენები... (ჭან. გრამ., გვ. 127); ამაში **ბ-** არის განვითარებული **მ**-სთან: ა ნ ტ ა მ ა -ში **-ნ-** წარმოადგენს ფონეტიკურ დანაზარდს **ტ**-ს წინ...

ფუძე ა ტ ა მ - საერთოა ყველა ქართველურ ენაში.

მნიშვნელობაც ერთი და იგივეა. ფუძის აგებულება ეჭვებს ბადებს — ხომ არ არის ეს სახელი სხვა ენებიდან შეთვისებული.

6. ჭან.	<b>ბ-ულ-ი</b>	ბალი, черешня
მეგრ.	<b>ბ-ულ-ი</b>	„
ქართ.	<b>ბ-ალ-ი</b>	„
სვან.	<b>ჰე-ბ</b>	„

სუმ თანე ბ უ ლ ი შ ჯაეფე ტუ I 462<sup>32</sup> სამი ძირი („ცალი“) ბალი („ბლის ხე“) იყო... ამა ბ უ ლ ე ფ ე ქ მაჟუანი წანას მედვე მეჩასინტეს 76<sup>23</sup> ამ ბლის ხეებს („ბლებს“) მეორე წელს ნაყოფი უნდა მოეცა... ბ უ - ლ ი შ ტკები გოწკამან დო შუმან II 311<sup>7</sup> ბლის ქერქს გააძრობენ და ქსოვენ...

**ბალ-** ფუძეს შეესატყვისება ჭანურსა და მეგრულში **ბულ-**; **-ალ-**|| **-ულ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია. სვ. ჰე-ბ-ში ძირეული **-ბ-** იგივეა, დეტერმინანტი-სუფიქსი არა გვაქვს. **ჰე-** თავსართი ფორმანტი უნდა იყოს (შდრ. ი-ცხ — მსხალი).

ბ. მ ა რ ი შენიშნავს (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 132): ახალ-სომხურში რომ ბალ- բალ გვაქვსო, ეს ქართული **ბალ-**ი არისო.

**7. ჭან. ნე-ძ-**ი კაკალი, ნიგოზი, გული (ნიგვზისა, თხილისა, წაბ-  
ლისა), **орех; содержимое ореха, каштана...**

მეგრ. **ნე-ძ-**ი კაკალი, ნიგოზი, **орех, ореховое дерево...**

ქართ. **ძ-**ევ-ს (?) **лежать, находиться (внутри)**

ნ ე ძ ი დობორგი-ა, უწუდორენ II 289<sup>22</sup> კაკალი (კაკლის ხე) დავრ-  
გეო, უთქვამს... ნეძი, ხურმა გობლამან, ოხომინამან II 311<sup>13</sup> კაკალს,  
ხურმას დააყრიან, ახმობენ... ჭუბური დოცხუნუ, დოლოხენი, ნ ე ძ ი , მუქ  
ქოჭკომუ I 470<sup>4</sup> წაბლი დაარჩია, შიგნითა, გული თვითონ შეჭამა... მთხი  
დოტახა-ში, დიყვენ ნ ე ძ ი : მთხიიმ ნ ე ძ ი , კაკალიმ, ჭუბუთიმ ნ ე ძ ი , წინ-  
თხიიმ ნ ე ძ ი , — მთელი ნ ე ძ ი I 470<sup>33</sup> თხილს რომ გატეხ, იქნება გული  
(„ნეძი“): თხილის გული, კაკლის, წაბლის გული, წიწიბოს გული, — ყვე-  
ლაფერი გული („ნეძი“)...

ჭანურსა და მეგრულში ფუძე ერთი და იგივეა — **ნეძ-**; მნიშვნელო-  
ბა მეგრულში უფრო ვიწროა: ეს სიტყვა კაკლის ხეს და მის ნაყოფს აღ-  
ნიშნავს: ჭანურის არქაბულ (და ათინურ) კილოკავში ამ სახელს ეს მნიშ-  
ვნელობა აქვს; მაგრამ ხოფურში ის მიუთითებს კაკლის, თხილის, წაბლისა  
და წიფლის ნაყოფთა გ უ ლ ზ ე . ეს გვაფიქრებინებს, რომ ძველი მნიშვნე-  
ლობა სწორედ ეს შეიძლებოდა ყოფილიყო და მაშინ **ნე-** ნივთის კატეგო-  
რიის აღმნიშვნელი წინსართი იქნებოდა, ძირეული **ძ-** კი **ძ-** უ - ნ || **ძ-** ი -  
ნ — **ძ-** ე ვ -ს ზმნის ძირს დაუკავშირდებოდა. „ნ ე ძ ი “ „რაც [შიგნით]  
ძევს“. ეს — ერთი შესაძლებლობაა. შეიძლებოდა ნ ე ძ ი „ნიგოზი || ნიგ-  
ვზის“ გამარტივებულ და გადაკეთებულ სახეობად მიგვეჩინა — აკუსტიკუ-  
რად ათვისებისას — და მაშინ თვითონ შედარების საკითხი მოიხსნებოდა,  
მაგრამ ასეთ შემთხვევაში გაუგებარი დარჩებოდა, როგორ იქცა ეს სიტყვა  
„ნაყოფის გულის“ აღმნიშვნელად — თხილისა, წაბლისა, წიწიბოსათვის!

**8. ჭან. კაკ-ალ-**ი კაკალი, ნიგოზი, **орех грецкий**  
მეგრ. **კაკ-ალ-**ი მარცვალი რისამე, ცალი, **семя ч. н.; штука**  
ქართ. **კაკ-ალ-**ი კაკალი, ნიგოზი, **орех грецкий; ореховое**  
**дерево**  
სვან. **გაკ** კაკალი

ონდღენეი გადაი... კ ა კ ა ლ ი შ თუდე ქომოუწყვინით I 493<sup>10</sup> სადი-  
ლი („შუადღის საჭმელი“)... კაკლის ქვეშ გამოფუწყვეთ... კ ა კ ა - ლ ი შ ...  
ნეძი I 470<sup>33</sup> ნიგვზის გული... ემუქ მეჩაფს მცხული და უშქი, და კ ა კ ა -  
ლ ი , და მთხიი I 509<sup>24</sup> ის მისცემს მსხალს ან ვაშლს, ან კაკალს (ნი-  
გოზს), ან თხილს... ქემე კ ა კ ა ლ ი შ ი იყვენ, თხილში იყვენ I 519<sup>4</sup>  
ჩურჩხელა ნიგვზისა იქნება, თხილისა იქნება...

ეს ფუძე საერთოა ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულისათვის. მნიშვნელობის მხრივ ჭანური და ქართული არსებითად ერთნაირია, მეგრული კი განსხვავდება მათგან: „კაკალი“ აქ ნიგოზს არ აღნიშნავს, ის აღნიშნავს საერთოდ მარცვალს, ერთეულს. დასავლეთ საქართველოში ხშირად კაკალი სწორედ მარცვლის მნიშვნელობით იხმარება: გარეულ ყურძენს „წვრილი კაკლები ასხია“ (იხ. ივ. ჯავახიშვილი, საქ. ეკონ. ისტ., II, გვ. 439—ცნობა რაჭველს ეკუთვნის); „მტევანი სავსე აქვს, გრძელი, წვიტი კაკალი იცის“ (იქვე, გვ. 463 — მთქმელი აჭარელი).

მნიშვნელობის ასეთი გაფართოება საერთოდ ქართულისათვისაც არ არის უცხო; ჯერ კიდევ საბა აღნიშნავს თავის ლექსიკონში: „კაკალი ეწოდების ნიგოზთა და ხულთა ხილთა; კაკლად უწოდენ მგრგულთა რასამე; ...კაკლად ითქმის თვალის სიმგრგვალე გინა ყვერის კუერცხი“ (იხ. კაკალი). საბას ისიც აღნიშნული აქვს, რომ „კაკლად იტყვიან იმერელნი მარცვალთა“...

9. ჭან.	<b>თხ-ირ-ი</b>		<b>მ-თხ-ირ-ი</b>		<b>ნ-თხ-ირ-ი</b>	თხილი, мелкий орех
მეგრ.	<b>თხ-ირ-ი</b>		„		„	„
ქართ.	<b>თხ-ილ-ი</b>				„	„
სვან.	<b>შდის</b>		„		„	„

თხირი ბორგი-ა, უწუდორენ II 289<sup>20</sup> თხილი დავრგეო, უთქვამს...  
 ნთხირი მუშენ ვა მომილით? II 302<sup>38</sup> თხილი რატომ არ მომიტანეთ?  
 ნთხირი დიშქაში II 338<sup>4</sup> თხილის ხისა... და კაკალი, და მთხირი 509<sup>24</sup>  
 ან ნიგოზი, ან თხილი... მჭიფე თხირიში ბიგაში... I 528<sup>7</sup> თხილის წვრილი ჯოხისა...

თავკიდური **მ-** || **ნ-** ჭანურში ფონეტიკური დანართია; თხირ - შეესატყვისება თხილ-ს; ძირეულია **თხ-**, დეტერმინანტი-სუფიქსია **-ილ-** || **-ირ-**; სვანურს დეტერმინანტი-სუფიქსი არ გააჩნია და სწორედ ამის გამო შემოუნახავს ძირეული ხმოვანი: შდის-ში **შდ თ-** შეესაბამება, **-ხ-** იგივეა, რაც ქართულსა და ზანურში... სვანური ცხადყოფს, რომ ქართულშიც და ზანურშიც უნდა გვქონოდა **თიხ-** და აქედანაა მიღებული **თხ- -ილ-** სუფიქსის დართვისას:

**თიხ-: თიხ-ილ- → თხ-ილ-...** (ი-ს რელუქცია?).

10. ჭან.	<b>ბერწ-ეულ-ი</b>		ბროწეული, гранат; гран. дерево
მეგრ.	<b>ბერწ-ულ-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>ბროწ-ეულ-ი</b>	„	„
სვან.	<b>ბროწ-ეულ</b>	„	„



ნაიშ (ბერწეულიშ) ქოქის... ელადინ I 478<sub>6</sub> ბროწეულის ძირ-თან დევს... ბერწეული დობორგი-ა, უწუდორენ II 289<sub>23</sub> ბროწეული დავრგეო, უთქვამს...

ჭანურში ამჟამად გაბატონებულია თურქ.-სპარს. ნარი || ნაი ... ბერწეული იშვიათად იხმარება. დამახასიათებელია, რომ ზემოხსენებულ შემთხვევებში ჯერ ნარი იხმარა მთქმელმა და მხოლოდ შემდეგ განმარტება-შესწორების სახით დაუმატა ბერწეული ...

ამ სიტყვის ძირი **ბროწ-** შენახული აქვს ქართულსა და სვანურს; მეგრულსა და ჭანურში: **რ-** გადასმულია და **ო-**ს ადგილს **-ე-** იჭერს, ალბათ, სუფიქსისეულ **-ე-**სთან ასიმილაციით. სუფიქსი ეულ - რთული ჩანს: **-ეულ-** ← **ევ-ულ-**. მეგრულში ეს სუფიქსი გამარტივებულია: **-ულ-**და გვაქვს.

11. ჭან.	<b>ყომ-ურ-</b> ი    <b>ცომ-ურ-</b> ი	ტყემალი, слива дикая
	„ <b>ომ-ურ-</b> ი“    „ <b>ომ-ბრ-</b> ი“ M	
მეგრ.	<b>ცომ-ურ-</b> ი	ტყემალი, слива дикая
ქართ.	<b>ტყემ-ალ-</b> ი	„
სვან.	<b>ბარ-ყვენ</b>	„

სუჯის-თი ყომულიშ ქოგაჟუკიაფან I 528<sub>26</sub> ბოლოს („ყურზეც“) ტყემლის [წნელს] მიაკრავენ... ჰადა — მტკუი ცომური, ჰეა — ოხიალე ცომური II 308<sub>14</sub> ეს „ტყიური ტყემალი“, ის — შინაური ტყემალი (პირველი — ტყემალს გულისხმობს, მეორე — ალუჩას)...

ჭანურში და მეგრულში **ყომ-||ცომ-** გვაქვს მოსალოდნელი **ყამ-||ცამ-** ის ნაცვლად: ეს მომდევნო **მ-**ს გავლენას მიეწერება... **-ალ-||-ურ-** დეტერმინანტი-სუფიქსებია, ისინი მორფოლოგიურად შეესატყვისებიან ერთმანეთს. „ომბრი“ — ათინური ვარიანტთაგანია (**ნ. მარი**): **მ-**სთან აქ **-ბ-** არის განვითარებული **უ-**ს ადგილას.

ქართული თავკიდური **ტ-** ფორმანტი უნდა იყოს; ის რომ ძირეული ყოფილიყო, მეგრულშიც შეგვენახებოდა (**ტყომურ-**ის სახით: შდრ. ტყა — ტყე... ტყეზი — ტყავი... ტყობიშე — ფართულად) და ჭანურშიც (**ტკომურ-**ის სახით: ტკეზი — ტყავი... ოტკოჩუ — გატყორცნა, ისროლა). ეს **ტ-** იმავე ღირებულებისა ჩანს, როგორიც **ტ-**ს აქვს **მ-ტკუ-არ-**ში: **ტ-** დ-საგან უნდა იყოს მიღებული მკვეთრი ხშულის (**-ყ-**, **-კ-**) მეზობლობაში; **ეს დ-** კი ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელი ფორმანტი უნდა იყოს.

12. ჭან.	<b>ბ-ჟოლ-ი</b>    <b>მ-ჟოლ-ი</b>    <b>ჯოლ-ი</b>	თუთა, тута; тутовое дерево
მეგრ.	—	
ქართ.	<b>ჟოლ-ა</b>    <b>ბ-ჟოლ-ა</b>	„ „
სვან.	<b>ბ-ჟოლ-ა</b>	„

მტკორი... ბ ჟ ო ლ ი -თი ივენ II 308<sup>13</sup> ველური („ტყუირი“) ბჟოლაც (თუთაც) იქნება... შილი-გოგიე... მ ჟ ო ლ ი შ ა მულუნ I 532<sup>16</sup> მალა-ლური... ბჟოლაზედაც (თუთაზედაც) მოდის... ტაბანი ღუთიში იენ (ღუთი — ჯ ო ლ ი) II 344<sup>8</sup> „ქუსლი“ [აჩაჩასი] თუთისა იქნება (თუთა — ბჟო-ლა)...

ფუძე **ჟოლ-** დაცულია ქართულში, ჭანურში და სვანურში; არა გვაქვს მეგრულში. ეს ფუძე ჭანურში დაირთავს თავკიდურ **ბ-** || **მ-**ს; ეს ფონეტიკური დანაზარდია. **ჟ** → **ჯ** ართაშნულში, სადაც ამგვარი ცვლილება ხშირია (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 8 ზ, გვ. 48).

თავკიდური **ბ-** სვანურშიც და ქართულშიც ფონეტიკურადაა განვითარებული. რაც შეეხება თ უ თ ა ს თ ა ნ ურთიერთობას, ალბათ, სწორად შენიშნავს ს ა ბ ა : „თუთა სხვათა ენაა, ქართულად ჟ ო ლ ა ჰქვან“ (იხ. თუთა).

საინტერესოა, რომ ართაშნულში ღ უ თ ა -ს გზვდებით (იხ. ზემოთ).

13. ჭან.	<b>წიფ-ურ-ი</b>    <b>წიფ-რ-ი</b>    <b>წიფ-უ-ი</b>	წიფელი, дук
მეგრ.	<b>წიფ-ურ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>წიფ-ელ-ი</b>	„
სვან.	<b>წიფ-რა</b>	„ „

მა მიძირამუნ წკარი, წ ი ფ უ რ ი შ ი ქაოქის გამულუნ I 502<sup>27</sup> მე მინახავს წყარო, წიფლის ძირში გამოდიოდა... წ ი ფ უ ი ს -ნა ჩანს წინთხირი... I 519<sup>5</sup> წიფელს რომ ასხია წიწიბო... რაკანეფეს წ ი ფ უ რ ი შ ნჯას... ქელოკორამან II 320<sup>6</sup> მთებში წიფელს („წიფლის ხეს“) მიაკარავენ... წ ი -ფ რ ი შ ი დიდი ჯალეფე ჩანს II 245<sup>19</sup> წიფლის დიდი ხეები „ცენობს“... კავი წ ი ფ რ ი ს იჩანენ II 244<sup>28</sup> აბელი წიფელზე იცის („აღმოცენდება“)... წ ი ფ რ ი შ ი დაჩხურონი დიშქა ქოგამილუ II 274<sup>11</sup> წიფლის ცეცხლმოკიდებული შეშა გამოიტანა...

ძირი **წიფ-** საერთოა ქართველური ენებისათვის; დეტერმინანტ-სუფიქსად გვაქვს ქართულში **-ელ-**, მეგრულსა და ჭანურში **-ურ-**, ჭანურში — აგრეთვე **-რ-** (**ფ-**ს მეზობლად **უ-**ს დაკარგვის გამო); სვანურში ამ სუ-

ფიქსის ადგილს იჭერს **-რა**, რომელიც მცენარეთა სახელებისათვის არის დამახასიათებელი სვანურში (და, მაშასადამე, თავისი ფუნქციით განსხვავდება **-ელ** || **-ურ**-ისაგან).

**14.** ჭან. **ჭუბ-ურ-ი** || **ჭუბ-რ-ი** || **ჭუბ-უ-ი** წაბლი, каштан; кашт.

			дерево
მეგრ.	<b>ჭუბ-ურ-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>წაბ-ლ-ი</b>		„

ჭ უ ბ უ რ ი დეჭოფუბტეს I 445<sub>10</sub> წაბლს ყიდულობდენ... მეგრემ ჭ უ ბ უ რ ი ქოძირელერეტუ... ქმეზღუ ჭ უ ბ უ რ ი . მაჟუანიქ — „ქოლოდვი ჭ უ ბ უ ი “ -ა... I 469<sub>31,32</sub> თურმე წაბლი ენახა... აილო წაბლი. მეორემ — „დადვი წაბლიო“... „მომჩით ჭ უ ბ უ რ ი “ ! ... ჭ უ ბ უ რ ი ქო-მეჩეს... ჭ უ ბ უ რ ი დოცხუნუ I 470<sub>4</sub> მომეციო წაბლი! .. წაბლი მისცეს... წაბლი გაარჩია... ჭ უ ბ უ რ ი შ ი და ჩქვა ჯაში... II 310<sub>37</sub> წაბლისა თუ სხვა ხისა... ჭ უ ბ უ რ ი ს ... გოწკა ტკები II 288<sub>18</sub> წაბლს... გააძრობ ქერქს... თის-თი ჭ უ ბ რ ი შ ი რენგი ფაფახი გმოთუნ II 244<sub>17</sub> თავზედაც წაბლისფერი ბუხრის ქუდი ახურავს... ჭ უ ბ რ ი შ ი ფავრი დოწილუ II 271<sub>9</sub> წაბლის ფოთოლი დაკრიფა... ანდა ჭ უ ბ რ ი შ ი იენ II 344<sub>7</sub> [აჩაჩას] მხარი („ანდა“) წაბლისა იქნება...

ძირეული **ჭუბ-** კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. **წაბ-**: **ჭუბ-** ← **ჭობ-**; **ბ-**ს მეზობლობაში **ლ** → **უ**...

**-ლ-** ქართულში დეტერმინანტი-სუფიქსია; მისი ბადალია **-ურ-** ჭანურსა და მეგრულში; ჭანურში მარტოოდენ **-რ-**ც გვაქვს; **ბ-**ს მეზობლობაში **-უ-**ს დაკარგვის შედეგადაა მიღებული. ხმოვანთა შორის **-რ-**ს დაკარგვა გვაძლევს ჭ უ ბ უ რ ი -ს.

**15.** ჭან. **ჭკ-ონ-ი** || **მ-ჭკ-ონ-ი** || **მ-ჭ-ონ-ი** მუხა, дун

მეგრ.	<b>ჭყ-ონ-ი</b>	„	„
ქართ.	—		

ჭ კ ო ნ ი (ფელიტი) ჭუბრიშენ კაი ნუხონდუნ II 246<sub>11</sub> მუხა წაბლზე უფრო კარგად ძლებს... რაკანის არ დიდი მჭკონი ქოგელადგინ II 281<sub>14</sub> მთაზე ერთი დიდი მუხა დგას... მთუგი მენდახთუ მჭკონი შე II 281<sub>16</sub> თავვი წავიდა მუხისაკენ...

ჭ კ ო ნ ი ესაა ჭანურის ნორმებით გადმოცემული ჭ ყ ო ნ ი , მეგრულში რომა გვაქვს... თავკიდური **მ-** ფონეტიკური დანართია. ათინურში **ჭკ-** → **ჭ-** — საერთო წესების თანახმად: ჭ კ ო ნ ი → ჭ ო ნ ი... **-ონ-** სუფიქსი ჩანს.

არც ქართულში, არც სვანურში ეს ძირი არა ჩანს (ქართულში **წყან-** უნდა გვქონოდა; შეიძლება აქედან იყოს წყნეთი — სოფელი-აგარაკი ტფილისის მახლობლად: **წყან-ეთ-ი** → წყნეთი — ე. ი. „მუხნარი“... უდრ. მუხრანი ← მუხნარი, იმერეთში — მუხიანი). მუჟა უთუო კავშირშია ხუნძურ. მიქმ-თან, რომელიც იმასვე ნიშნავს. ამავე ძირის სხვა ვარიანტები გვაქვს დალესტნის მთელ რიგ ენებში. სვან. ჯიპ-რა - ძირი დაკავშირებულია აფხაზ. ა-ჯ-თან („მუხა“)...

16. ჭან.	<b>თხომ-უ</b>    <b>ნ-თხომ-უ</b>    <b>ნ-თხომ-ბ-უ</b>	თხმელა, ОЛЬХА
მეგრ.	<b>თხომ-უ</b>	” ”
ქართ.	<b>თხმ-ელ-ა</b>	” ”

არ თ ხ ო მ უ შ თუდე ყინი წკაი ქოშუ I 435<sub>30</sub> ერთი თხმელის ხის ქვეშ ცივი წყალი დალია... დოლოხე თ ხ ო მ უ შ ი ნჯარა ქაგოდუმელან I 527<sub>16</sub> შიგნით თხმელის მრგვალ ხეებს გასდებენ... საღრა თ ხ ო მ უ შ ი ივენ II 271<sub>20</sub> გობი თხმელისა იქნება... ნ თ ხ ო მ უ შ ი არას ჯეხენ II 323<sub>4</sub> თხმელის ტოტზე ზის... ქეხთუ ნ თ ხ ო მ ბ უ შ ჯას II 323<sub>3</sub> ავიდა თხმელაზე („თხმელის ხეზე“)...

მეგრ. თ ხ ო მ უ და ჭან. თ ხ ო მ უ ძირითადი და ამოსავალი სახეა ამ ფუძისა; თავკიდური **ნ-** და **-ბ-** მ-ს შემდეგ ფონეტიკური დანართია.

ბოლოკიდური **-უ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; მას შეესაბამება — მორფოლოგიურად — **-ელ-** ქართულში. ჭან.-მეგრ. ძირეული **თხომ-** გვავარაუდებინებს, რომ ქართულშიც უნდა გვქონოდა ხმოვანი **მ-**ს წინ: **თხამ-** უნდა ყოფილიყო ძირი: **-ელ-** სუფიქსის დართვისას ეს ხმოვანი დაიკარგა.

17. ჭან.	<b>დუ-ცხ-უ</b>	ცაცხვი, ЛИПА
მეგრ.	<b>ცხა-ცხ-უ</b>	” ”
ქართ.	<b>ცა-ცხ-ვ-ი</b>	” ”
სვან.	<b>ცა-ცხ-ჟ</b>	” ”

საღრა... დ უ ც ხ უ შ ი ივენ. დ უ ც ხ უ მჯა ენ II 271<sub>20,21</sub> გობი ცაცხვისა იქნება. ცაცხვი ხეა... ბოინდლული დ უ ც ხ უ შ ი იენ II 344<sub>8</sub> უღელი ცაცხვისა იქნება (კეთდება)...

ძირეული **-ცხ-** ყველა ქართველურ ენაში გვაქვს; ეს საერთოა. თავკიდური **ცა-** ქართულში მიღებულია **სა-**სგან ძირეულ **ც-**სთან ასიმილაციის შედეგად: **ცა-ცხ-ვ-ი** ← **სა-ცხ-ვ-ი**... ეს **სა-** ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელია.

ბელი თავსართია. მეგრული **ცხა-ცხუ** მომდინარეობს **ცა-ცხუ**-საგან: **ც-** სთან **ხ-** განვითარდა ძირეული **-ცხ-** კომპლექსის გავლენით...

ქართული **სა-** თავსართის ფუნქციას ჭანურში **დუ-** თავსართი ასრულებს; **დუ-** ასიმილაციის შედეგად უნდა იყოს მიღებული **და**-საგან.

**-გ-||-უ** ქართულში, მეგრულსა და ჭანურში დეტერმინანტი-სუფიქსია. სვანური **ც ა ც ხ უ** იმეორებს ქართულს. ამრიგად:

ჭან. **დუ-ცხუ** ← **და-ცხ-გ-ი**

მეგრ. **ცხა-ცხუ** ← **ცა-ცხ-გ-ი** ← **სა-ცხ-გ-ი**

ქართ. **ცა-ცხ-გ-ი** ← **სა-ცხ-გ-ი** (ძვ. ქართ. **ცა-ცხ-უ-ი**||**ცა-ცხ-ვ**)

18. ჭან. **მ-წკ-ოლ-ი** || **მ-წკ-ო** || **წ-უ** || „**მ-წ-უ**“ М წყავი, лавро-

ВИШНИНЯ

მეგრ. **წყ-ოლ-ი** || **წყ-ი-ი** || **წყ-ე-ი**

„ „

ქართ. **წყ-ავ-ი**

„

მ წ კ ო შ ი ყას... ქოგელახედენ I 402<sub>24</sub> წყავის ტოტზე... ჩამოძღრა... მ წ კ ო შ ი ბიგა ქომუმელან I 528<sub>4</sub> წყავის ჯოხს მოიტანენ... მჭიფე მ წ კ ო შ ი ჰეფხეთე II 288<sub>19</sub> წყავის წვრილი წნელით... მ წ კ ო ლ ე ფ უ - ნ ა ს ქოგუდგიოთეს II 313<sub>22</sub> „წყავნარს“ გარს შემოადგენ... ბერე წუ ქე-ბოშკვათ II 359<sub>2</sub> ბავშვი წყავზე ავუშვათ... ბერე წუ შ ა ოკრიონუ ქოგდოჭუ II 359<sub>3</sub> ბავშვმა წყავიდან ძახილი („ყვილი“) დაიწყო... წუ შ ი თუდელე ზუნ II 359<sub>8</sub> წყავის ქვეშ ძევს...

თავკიდური **მ-** ჭანურში ფონეტიკური დანართია; ძირითადია **წკოლ-**, რომელიც შემონახულა **მ-წკ-ოლ-ეფ-უნ-ა-ში** (იხ. ზემ.); ეს **წკოლ-** ჭანური ნორმების მიხედვით ცვლილი **წყ-ოლ-** არის, მეგრულში რომა გვაქვს. ბოლოკიდურ **ლ-**ს მოკვეციტ მ- წ კ ო - გავრცელებული ჭანური ვარიანტია; ათინურში **წკ-** → **წ-**; ბოლოკიდური **-ო-** ვიწროვდება და გვაძლევს **უ-**ს: **წკო** → **წო** → **წუ** (|| მ - წ უ).

ძირეული **წყ-** საერთოა ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულისათვის. დეტერმინანტი-სუფიქსი ქართულში **-ავ-** არის, მეგრულსა და ჭანურში — **-ოლ-**; მაგრამ მეგრულში **-ივ-** სუფიქსიც უნდა ხმარებულიყო და აქედანაა ხმოვანთ შორის **-ვ-**ს დაკარგით მიღებული **წყ-ი-ი** || **წყ-ე-ი** — ჯვარულში — **-ი-**ს დიფერენციაციით.

19. ჭან. **ლუკუმხა**

ხეჭრელი, крушина (ломкая)

მეგრ. **ლეკუნა**

„ „

ქართ. **ლუკუფხა**

„

ჰეა — ლ უ კ უ მ ხ ა II 247<sub>5</sub> ის — ხეჭრელი...

მეგრულად ამ ხეს ეწოდება *ლ ე კ უ ხ ა*; *ს ა ბ ა ს* ლექსიკონში მოხსენებული აქვს *ლ უ კ უ ფ ხ ა*, რომელსაც განმარტავს „ხეჭრელა“-თი (იხ. **ლუკუფხა**).

ჭანური *ლ უ კ უ მ ხ ა* და ქართ. *ლ უ კ უ ფ ხ ა* თითქმის არ განსხვავდება ერთი მეორისაგან: **მ-ს ფ-** ენაცვლება ქართულში; **ხ-ს** მეზობლობაში ეს ბუნებრივია. მეგრულში არც **მ-** გვაქვს, არც **ფ-**; **უ-ც ე-**თია შეცვლილი (აკუსტიკურად აღქმის პროცესში?).

რთული ფუძე უნდა იყოს.

ნ. მ ა რ ი ს ცნობით რიზეში ამ ხეს *ლ ი კ ა რ ბ ა* ეწოდება (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 163).

20. ჭან.	<b>მ-შქ-ერ-ი</b>    მ-შქ-ე-ი	შქერი, рододендрон
	„მშქერ-ი“    „ფშქერ-ი“ M	
მეგრ.	<b>შქ-ერ-ი</b>	„
ქართ.	<b>შქ-ერ-ი</b>	„

დადი უსუმელან... მ შ ქ ე ი შ ი ბუტკათე I 523<sub>1</sub> ერბოს უსმენ... შქერის ფოთლითა... მ შ ქ ე რ ი შ ი ფავრი დოწილუ II 271<sub>9</sub> შქერის ფოთლი მოკრიფა...

**შქერ-** ფუძე საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისათვის. თავკიდური **მ-||ფ-** ფონეტიკური დანართია; **შქ-** მეორეულია **შქ-**სთან შედარებით.

ძირეულია **შქ-**; დეტერმინანტი-სუფიქსია **-ერ-**.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

21. ჭან.	„ს-სუჯ-ი“M    „მ-სუჯ-ი“M    მ-სიჯ-ი  ფ-სიჯ-ი	სურო, ПЛЮЩ
მეგრ.	<b>ს-ურ-ო</b>	„ „
ქართ.	<b>ს-ურ-ო</b>	„

გალენდონ მ ს ი ჯ ი გოკირს I 497<sub>24</sub> გარედან სურო ახვევია... მ ს ი ჯ ი ქომუმელან I 528<sub>10</sub> სუროს მოიტანენ .. ამა ფ ს ი ჯ ი თ ე გეფშუმთ II 309<sub>8</sub> ამას სუროთი მოვქსოვთ...

თავკიდური **მ- || ფ-** ფონეტიკური დანართია; **სიჯ-** ფუძე მიღებულია **სუჯ-**ისაგან, როგორც ეს დასტურდება ნ. მ ა რ ი ს მიერ ვიწუ-რისათვის ნაჩვენები **მ-სუჯ-**ით (იხ. ჭნ. გრამ., გვ. 186); ლიტერატურაში ათინურისათვის **სუჯ-**იც გვხვდება.

ეს **სუჯ-** კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. **სურ-** ფუძეს; მეგრ. **სურ-ო** იმეორებს ქართულს.

**-ურ-||-უჯ-** ამ სახელის ფუძეში დეტერმინანტი-სუფიქსი ჩანს. მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

<b>22.</b> ჭან.	<b>ასკილ-ი</b>	ასკილი, дикая роза
მეგრ.	—	
ქართ.	<b>ასკილ-ი</b>	„

გზაში თუდენი კალე ასკილეფუნას ქოდოლოტოჩუ II 327<sub>1</sub> გზის ქვევით ასკილებში („ასკილნარში“) გადაისროლა... ასკილე-ფუნას აბოზომოთაქ იბგას II 327<sub>23</sub> ასკილებში ერთი ქალიშვილი ტირის... მანასკილეფუნას მოკაპინუ, ქოდოლოტოჩუ II 329<sub>29</sub> მე ასკილებში მიკრა თავი, გადამისროლა...

ფუძე **ასკილ-** საერთოა ჭანურისა და ქართულისათვის. ჭანურში ეს ფუძე ტექსტებით დასტურდება ათინურში; სხვა ტექსტებში არა გვაქვს (ნ. მარსაც ლექსიკონში არ მოეპოვება).

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

მეგრულში ეს ფუძე არა გვაქვს; ასკილს „ეშმაკიშ მართახი“— „ეშმაკის მართახი“ — ეწოდება.

<b>23.</b> ჭან.	<b>ინჭ-ირ-ი</b>    „ <b>ინჭ-ირ-ა</b> “ M	ანწლი, бузина
მეგრ.	<b>ინჭ-ირ-ია</b>	„ „
ქართ.	<b>ანწ-ლ-ი</b>	„

ინჭირი ... გოუფს ბეეფე სქანიქ II 374<sub>18</sub> (ხოფ.) ანწლს... ეძებენ შენი ბავშვები...

ძირეულია ქართულში **ანწ-; -ლ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; ამ უკანასკნელს ჭანურსა და მეგრულში შეესაბამება **-ირ-**; რაც შეეხება ძირეულ მასალას, მისი შესატყვისი უნდა ყოფილიყო \***ონჭ-**; მაგრამ **-ირ-** სუფიქსთან ასიმილაციის შედეგად მივიღეთ **ინჭ-: ონჭ-ირ- → ინჭ-ირ-...** მეგრ. ინჭირია ინჭირი-სა და ინჭირა-ს კონტამინაციით მიღებული ჩანს.

<b>24.</b> ჭან.	<b>თიფ-ი</b>	ბალახი, трава
მეგრ.	<b>თიფ-ი</b>	თივა, сено
ქართ.	<b>თიფ-ა</b>	„

გუჭკიფან ჩაი (თიფი უწუმელან — ხოფას, აზლალას) I 515<sub>11</sub> მოაშორებენ ბალახს (თიფი-ს ეტყვიან — ხოფაში, აზლალაში)... ეკულე ქოთუმეფე გუიყონოფს დო ჯუფს თიფი I 542<sub>17-18</sub> მერე დაჰყავს ქათმები

და ძოვს ბალახს... თ ი ფ ი შ ოჭკორუს ქოგებოჭკამ — ფუჯეფეში გდარი  
ენ თ ი ფ ი II 265<sub>34</sub> ბალახის ჭრას (თიბვას) დავიწყებ — ძროხების საჭმე-  
ლია ბალახი... ბუჯერი დობუხენარ; თ ი ფ ი ქოჯებურჩარ... II 348<sub>15</sub> ბუდეს  
გავუკეთებ; ბალახს (თივას?) დავუგებ...

ფუძე საერთოა; ბოლოკიდური თანხმოვანი შეცვლილია როგორც ქარ-  
თულში, ისე მეგრულსა და ჭანურში; როგორც თ ი ბ ა ვ ს ზმნა ამჟღავნებს,  
ქართულში უნდა ყოფილიყო **თიბ-**ი; ამ **ბ-**ს ქართულში შენაცვლებია **-ვ-**;  
ჭანურსა და მეგრულში კი **-ბ-** ფშვინვიერი **-ფ-**თი შეცვლილა.

ქართულსა და მეგრულში ეს სიტყვა „გამხმარ ბალახს“ აღნიშნავს,  
ჭანურში — ყოველ შემთხვევაში — ხოფურსა და არქაბულ კილოკავებში  
— „ბალახს“ ზოგადად.

25. ჭან. <b>ბინეხ-</b> ი	ვაზი, виноградная лоза
მეგრ. <b>ბინეხ-</b> ი	„ „
ქართ. <b>ვენახ-</b> ი    ძვ. ქართ. ვ ე ნ ა ჯ -ი	виноградник
სვან. <b>ვენაჯ</b>	„

ამა თელიში, და ბ ი ნ ე ხ ი შ ი კერკელი დოიქიფთ I 517<sub>5</sub> ან მაგ-  
თულის ან ვაზის რგოლს („კერკელს“) გავაკეთებთ... ბ ი ნ ე ხ ი ბორგი-ა II  
289<sub>21</sub> ვაზი დავრგეო... ტიკმადს ბ ი ნ ე ხ ი შ ი გეკიდონი ულუნ II 308<sub>7</sub>  
ჭიშკარს ვაზის ჩამოსაკიდებელი აქვს... ბინეხი ახვანის ქომებდვი. ბ ი ნ ე -  
ხ ი იმორდასენ... II 343<sub>10</sub> ვაზი „ჭიგოს“ ავაკარი. ვაზი გაიზრდება...

ფუძე ყველა ქართველურ ენაში ერთია; ჭანურსა და მეგრულში **ვ-**ს  
ენაცვლება **-ბ-**, **-ვ-** დავიწროებულია **-ბ-**დ, **ა-** შეცვლილია **ვ-**თი.

მნიშვნელობის მხრივ ამჟამად ერთგვარი სხვაობაა: ჭანურსა და მე-  
გრულში ბ ი ნ ე ხ ი ვ ა ზ ს ნიშნავს, ქართულში — ვაზით დარგულ ბაღს.

ი ვ . ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი ს მტკიცებით ვ ე ნ ა ჯ ი ძვ. ქართულშიც ვა-  
ზის ერთი ძირის აღმნიშვნელი იყო (იხ. საქართ. ეკონომ. ისტ., ტ. II, გვ.  
102). ამრიგად, ძველი სემასიოლოგიური ვითარებაა წარმოდგენილი ჭა-  
ნურსა და მეგრულში.

26. ჭან. <b>ყურძ-ენ-</b> ი    <b>ცურძ-ენ-</b> ი    <b>ურძ-ენ-</b> ი	ყურძენი, виноград
მეგრ. <b>ცურძ-ენ-</b> ი	„ „
ქართ. <b>ყურძ-ენ-</b> ი	„
სვან. <b>ყურძ-ენ</b>	„



ყ უ რ ძ ე ნ ი დოწილეს I 415<sub>2</sub> ყურძენი მოკრიფეს... ყ უ რ ძ ე ნ ი პჭკომი I 478<sub>11</sub> ყურძენი ვჭამე... ყ უ რ ძ ე ნ ი კობალა რენ II 311<sub>14</sub> ყურძენი უმწიფარია... ჯუმორი ყ უ რ ძ ე ნ ი შ ი , მცხელიში-თი ივენ II 310<sub>24</sub> ძმარი ყურძენისა, მსხლისაც იქნება... ბინეხი ყ უ რ ძ ე ნ ი ნიჩანუ II 343<sub>17</sub> გაზმა ყურძენი მოისხა... პჭკომათენ-და უ რ ძ ე ნ ი კ ა ლ ა... უ რ ძ ე ნ ი - ნ ა ბწილათენ, ანგი ვა მიღუნან-და II 293<sub>16.17</sub> ვჭამოთო ყურძენთან... ყურძენი რომ მოგკრიფოთ, „ჭურჭელი“ არ გვაქვსო...

ყველა ქართველური ენისათვის ყ უ რ ძ ე ნ - ფუძე საერთოა, ოღონდ მეგრულში ხმოვნის წინ **ყ** იქცევა **ც**-დ: ყ უ რ ძ ე ნ -ს ვიღებთ.

ჭანურის კილოკავთაგან **ყ**-ს ინარჩუნებს ხოფური, **ც**-დ აქცევს არქაბული, ვიწური... ჩვენს შემთხვევაში გვაქვს **ც**- ათინურშიც; **ც**- დაკარგულია არქაბულში (ორიოდე შემთხვევაში).

მნიშვნელობა ყველგან ერთნაირია.

**27.** ჭან. **კუმხ-ი** კუფხალი, часть виногр. гроздя  
 მეგრ. —  
 ქართ. **კუფხ-ალ-ი** „ტევენის რტო“ (ს ა ბ ა), „

კ უ მ ხ ი II 311<sub>14</sub> კუფხალი...

**კუმხ-** იგივე **კუფხ-** არის; ამ უკანასკნელში **ფ- მ**-საგან უნდა იყოს მიღებული **ხ**-ს მეზობლობაში.

**-ალ-** ქართულში დეტერმინანტი-სუფიქსია. ჭანურში ამგვარი სუფიქსი არა გვაქვს.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

**28.** ჭან. **ჭეჭა || ჭაჭა** ჭაჭა, выжимки виноградн.  
 მეგრ. **ჭაჭა** ” ”  
 ქართ. **ჭაჭა** ” ”

ჭ ე ჭ ა (ჭ ა ჭ ა) II 311<sub>14</sub>

ეს ფუძე საერთოა; მნიშვნელობაც ერთი და იგივეა.

**29.** ჭან. **ტოტ-ი** ტოტი, შტო ветвь, ветка (раст.)  
 მეგრ. — ” ”  
 ქართ. **ტოტ-ი** ” ”

...ჯას ეხტუდორტუ დო ტოტეფე („ყას“ ტოტი უწუმელან). ხორხუმტუ II 250<sub>2</sub> ხეზე ასულიყო და ტოტებს („ყას“ ტოტს ეტყვიან)

ხერხავდა... დუზიშე გებლი, ტოტი ს ქოგუბოკიდი II 314<sup>24</sup> ვაკე ადგილას ჩამოვიტანე, ტოტზე ჩამოვკიდე...

ნ. მარს ტოტი ვიწურისათვის აქვს ნაჩვენები (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 190). ჩვენი მაგალითები მას არქაბულშიც ადასტურებენ.

**ტოტ-** ფუტე საერთოა ქართულისა და ჭანურისათვის. მნიშვნელობაც ერთი და იგივეა.

მეგრულში ეს ფუტე არა ჩანს, თუ მხედველობაში არ მივიღებთ ტოტ-ს ხელის მნიშვნელობით, ისიც ნასახელარ ზმნაში: შეეტოტეს „ხელები წაავლეს ერთმანეთს“...

30. ჭან.	ყა ← ყალ-		ა ← აღ-	М	შტო, ветвь (на дереве)
მეგრ.	ცა ← ცალ-				” ”
ქართ.	ყლ-ორ-ტ-ი				побеги

მისიი ხურმაში ყალეფე ქამეტახუ I 507<sup>36</sup> ეგვიპტის ხურმის ტოტები მოტეხა... ბიგათე დოფშათხუფთ ყაეფე I 536<sup>26</sup> ჯოხით დავბერტყავთ ტოტებს...

მეგრულში ეგვე ფუტე ცა-ს სახითაა მოცემული; ი. ყიფშიძის განმარტებით ცა „ცოცხალი ტოტია ხეზე“, ნო-ყელაკი მოჭრილი ტოტია (იხ. მეგრ. გრამ., ლექსიკ., გვ. 417)... აქედანვეა, ალბათ, ყა-შუა || დოყაშუა „ცოცხალი ტოტის მიწაში ჩაფლვა“, რომ მერე ფესვები გაიკეთოს.

სრული სახით ყა- (|| ცა-) ფუტე მრავლობითში აღდგება: ყალ- (|| ცალ-).

ქართულში ეგვე ფუტე უნდა გვქონდეს ყლ-ორ-ტ-ში: -ორ-ის ზეგავლენით ყ-სა და -ლ-ს შორის ხმოვანი ამოიღებოდა (რალა მაშინ **ორ-ტ-?**).

31. ჭან.	„ცქირმუნტ-ურ-ი“	М	ზღმარტლი, мушмула
მეგრ.	ცქიმუნტ-ურ-ი		” ”
ქართ.	ზღმარტ-ლ-ი		” ”

ცქირმუნტურ-ი ნ. მარს ნაჩვენები აქვს არქაბულისათვის; მასვე მოჰყავს ვარიანტები: ცხიმუნტურ-ი (ხოფ.), სკილი-მუნტრ-ი (ათ.), სკირმუნტ-ი, ცქიმუნტ-ი (ვიწ.).

მეგრულისათვის ძირითადია ცქიმუნტურ-ი; ი. ყიფშიძე აღნიშნავს აგრეთვე შემდეგ სახეებს: ცქუმუნტურ-ი, ცხუმუნტურ-ი, ცხიმუნტურ-ი.

ს ა ბ ა ს ლექსიკონში ზ მ ა რ ტ ლ -ი გვაქვს; აქედან ჩანს, რომ **ღ** ქართულში, **ხ, ქ, კ** ჭანურსა და მეგრულში ფონეტიკურადაა განვითარებული. ჭანური შეკვეცილი ვარიანტები დეტერმინანტი-სუფიქსის უქონლობით ხასიათდება. თავკიდური **ზ**- ქართულში **ხ**-სგან უნდა მომდინარეობდეს ასიმილაციის გზით.

**32.** ჭან. **ბუტკა** ფოთოლი, ფურცელი, лист древ., бумаж.  
 მეგრ. —  
 ქართ. **ბუტკო** распустившаяся почка, цветок

ამა კაი ბ უ ტ კ ა ფ ე ს ი მინდილი I 433<sub>5</sub> ეს კარგი ფოთლები შენ წაიღე... ქითაბი ქომომილუ. არ ბ უ ტ კ ა დებუკი I 483<sub>2</sub> წიგნი მომიტანა. ერთი ფურცელი გადავშალე („ავხსენი“)... ბ უ ტ კ ა ქოგობოკოამთ II 288<sub>13</sub> ფოთოლს შემოვახვევთ... უინდოლე მშქეიში ბ უ ტ კ ა ებოთუმეთ II 298<sub>30</sub> ზევიდან შქერის ფოთოლს დავახურავთ...

ს ა ბ ა ს განმარტებით: „**ბუტკო** — რა დაიყუავილოს და ხილი აღ-მოჩნდეს“... ცხადია, ბ უ ტ კ ა ო ო ბ უ ტ კ ა ერთი და იგივე ფუძეა.

მეგრულში ეს ფუძე არა ჩანს.

ნ . მ ა რ ი ბ უ ტ კ ა -ს მხოლოდ ფოთლის სახელად თვლის (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 132); მაგრამ ზემოხსენებულ მაგალითებს შორის ერთში ბ უ ტ კ ა ქაღალდის ფურცელს აღნიშნავს (ისევე, როგორც მეგრულში — ფურცელი „ფოთოლსაც“ ნიშნავს და „ფურცელსაც“)...

**33.** ჭან. **ჯირეკი** ჯირკი, колода (древ.)  
 მეგრ. **ჯიკი** „ „ „  
 ქართ. **ჯირკი** „ „ „

კოკარი ჯ ი რ ე კ ი ს ჯაში ქმოქის ქელალუ II 283<sub>18</sub> კავი ჯირკს ხის ფესვს მოედო...

ს ა ბ ა ს განმარტებით: „ჯ ი რ კ ი — კუნძი დასაწვავი“.

მეგრულში **რ**- დაკარგულია; ჭანურში **კ**-ს წინ **ე** გვაქვს. მისი სადაურობა ცხადი არაა. ფუძე საერთოა.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

**34.** ჭან. **ბიგა** ჯოხი, палка  
 მეგრ. **ბიგა** „ „  
 ქართ. —

ბ ი გ ა თ ე ნ დოზაპეს I 400<sub>18</sub> ჯოხით ცემეს... გინძე ბ ი გ ა ჯემალის ქაუუნთხუ I 472<sub>15</sub> გრძელი ჯოხი ჯემალს გაუწოდა... არ ბ ი გ ა მა ქომომ-

ჩი-ა I 417<sup>25</sup> ერთი ჯოხი მე მომეციო... ბ ი გ ა ხეს ქოდიქაჩუ II 255<sup>19</sup> ჯოხი ხელში დაიჭირა...

ეს ფუძე საერთოა ჭანურისა და მეგრულისათვის. ქართულში — არა ჩანს.

<b>35.</b> ჭან.	<b>ჩელტ-ი</b>	ლასტი, ჩელტი, плетенка из прутьев
მეგრ.	<b>ჩერთ-ი</b>	„ „ „
ქართ.	<b>ჩელტ-ი</b>	„

ჩ ე ლ ტ ი — წარწელი -- თხილმ ჰეფხეთე შუმან II 311<sup>11</sup> ჩელტს — ლასტს — თხილის წნელისას ქსოვენ...

**ჩელტ-** მეორდება ქართულსა და ჭანურში უცვლელად; მეგრულში **ლ-ს რ-** ენაცვლება.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

<b>36.</b> ჭან.	<b>კეტ-ი    კაეტ-ი</b>	ჯოხი, (ხიწვი); палка (занога)
მეგრ.	<b>კეტ-ი</b>	ჯოხი, კეტი, палка
ქართ.	<b>კეტ-ი</b>	дубина

ყარ კ ე ტ ი მეტახუ II 359<sup>22</sup> ერთი ჯოხი გატეხა... კ ე ტ ი მოთ ოკოტახი II 321<sup>9</sup> ჯოხი რად გატეხე... ლაჭოს ნოკეფე ქოგაუდვარე, კ ე - ტ ი ს ქოგაოხუნარე II 296<sup>12</sup> ლაჭოს ძაფებს შეაბამ, ჯოხზე დასვამ... კ ა ე ტ ი ქამებკვათი I 148<sup>19</sup> ჯოხი მოვჭერი... კ ა ე ტ ე ფ ე ღოხაზირი-ა I 478<sup>17</sup> ჯოხები დაამზადეო... კუჩხეს არ დიდი კ ე ტ ი ქონაციგუ I 452<sup>18</sup> ფეხში ერთი დიდი ხიწვი შეერჭო... „კ ე ტ ი ქამეგიწკა“-მა I 452<sup>18</sup> ხიწვს ამოგიღებო... ახჩამიშა კ ე ტ ი მეციგეი ხეტუ I 452<sup>19</sup> საღამომდის ხიწვმერჭობილი იჯდა...

ფუძე იგივეა, რაც ქართულსა და მეგრულში; ძირითადი მნიშვნელობაც იგივე აქვს, ოღონდ არის შემთხვევები, როცა ამ სიტყვას „ხიწვის“ მნიშვნელობა აღმოაჩნდება.

<b>37.</b> ჭან.	<b>ფიც-არ-ი    ფიც-ა-ი</b>	ფიცარი, დაფა, доска (строит., клас.)
მეგრ.	<b>ფიც-არ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ფიც-არ-ი</b>	„

ქვა, ნჯა, ფიცარი, მუ-ნა ფთირი... I 526<sub>19</sub> ქვა, ხე, ფიცარი, რაც რომ ვზიდე... დიდი ოდას ფიცარიში დუშემე დოვოხვენაფი... ჩამიმ ფიცაი ქომოლი I 526<sub>22</sub> დიდს ოთახში ფიცრის იატაკი დავაგებინე („გავაკეთებინე“)... ფიჭვის ფიცარი მოვიტანე... ჰადა ფიცაი ენ, ჭუბრი-ში ფიცაი ენ II 245<sub>4,5</sub> ეს ფიცარია, წაბლის ფიცარია... ჰაწი გვერდი ფიცარი ილუ დო ქოგამაჩუ II 282<sub>13</sub> ახლა ნახევარი ფიცარი წაილო და გაყიდა... აწი ფიცაის „ჯოხო... ქონოჭარი“-ა, მიწუ არ მუელლიმიქ I 490<sub>18</sub> ახლა დაფაზე „სახელი... დააწერეო“, მითხრა ერთმა მასწავლებელმა... ოწკეტუ გოლანსვარელი თონეფეს, ფიცაის, კიდაშ საათი დო სურეთეფეს I 490<sub>10</sub> უყურებდა დაწყობილ მერხებს („სკამებს“), დაფას, კედლის საათსა და სურათებს...

ფუძე საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის. ძირეულია **ფიც-**; დეტერმინანტი-სუფიქსია **-არ-**.

მნიშვნელობა იგივეა (არის შემთხვევა დაფის აღსანიშნავად ამ სახელის გამოყენებისა — ნათარგმნ ტექსტში).

<b>38.</b> ჭან. <b>ყონ-ა</b>    <b>ცონ-ა</b>    <b>ძონ-ა</b>	ყანა, пашня, нива
მეგრ. <b>ცვან-ა</b>	” ” ”
ქართ. <b>ყან-ა</b>	нива

ყონაშა იგზალუ. ყონა კაი ტუ I 430<sub>20,21</sub> ყანაში წავიდა. ყანა (ე. ი. ნათესი) კარგი იყო... ლაზუტი ყონას იყვენ I 515<sub>8</sub> სიმინდი ყანაში მოდის („იქნება“)... ბრინჯიში ყონა პწალდუფთ I 515<sub>13</sub> ბრინჯის ყანას „ვწალდავთ“... სო რტი? ყონაშა ბორტი... II 245<sub>31</sub> სად იყავი? ყანაში ვიყავი... ყონა დოხაჩქუ II 261<sub>27</sub> ყანა დაამუშავა... გოილუ ხოლო ყონა II 261<sub>28</sub> დაიარა კიდევ ყანა... ყონა-თი ბიტურთ, ლივადი-თი ბიტურთ II 343<sub>16</sub> „ყანასაც“ ვიტყვით, „ლივადი“-საც ვიტყვით... არ ძონა ქებუჭოფი სალიხას II 264<sub>11</sub> ერთი ყანა გამოვართვი სალიხას...

**ყან-** ფუძის კანონზომიერი შესატყვისია ხოფური **ყონ-**; ამ უკანასკნელის ვარიანტებია **ცონ-** || **ძონ-** (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 4 ა, გვ. 31); **ცონ-**ისაგანაა მიღებული მეგრ. **ცვან-** ო-ს ვა-დ დაშლით.

**-ა-** დეტერმინანტი-სუფიქსის გამარტივებული სახე უნდა იყოს: **-ა** ← **-ან-** || **-ალ-**; ის საერთოა.

ჭანურში ეს სიტყვა ნათესსაც ნიშნავს და ადგილსაც, სადაც ეს ნათესი მოიპოვება. ძვ. ქართულში ყანა მიწას ნიშნავდა („ქუე-ყანა — ზე-

**ცა).** ახალ ქართულში პურეულის ნათესს აღნიშნავს დასავლ. საქართველოში და მარტოოდენ პურის ნათესს — აღმოსავლეთ საქართველოში.

**39.** ჭან. **გოროხ-ი** ბელტი, глыба (земли)  
მეგრ. —  
ქართ. **გოროხ-ი** „მიწა გასატყორცი ქვასავით“ (ს ა ბ ა),  
твердые комья земли

გობიქთა — გოროხი დოფათხარ, გოროხი ბერგითე დოფათხარ... II 349<sup>5</sup> მოვბრუნდები — ბელტებს დავშლი, ბელტებს თოხით (თოხის ყუით) დავშლი.

ეს ტექსტი ართაშნელისაგან მაქვს ჩაწერილი. სხვაგან არ შეგვხვედრია (ნ. მარს არა აქვს).

ქართულთან საერთო ფუძეა. მეგრულში არა ჩანს.

**40.** ჭან. **კორდ-ი** ბელტი, глыба земли  
მეგრ. —  
ქართ. **კორდ-ი** „უნამუშეგარო მიწა“ (ს ა ბ ა), целина

ფაცხი-ნა ვა უღუტას, ბერგიში ყუთე კორდი დოტახუფან. კორდი ვა ტახან-ნა, გომალუ ჩეთინი იყვენ I 516<sup>28</sup> თუ ფარცხი არა აქვს, თოხის ყუით დაამტვრევენ ბელტს. ბელტი რომ არ დაამტვრიონ, გათოხნა ძნელი იქნება... ჩაეფე, კორდეფე ვა იყვენ I 517<sup>23</sup> ბალახი („ბალახები“), ბელტები არ იქნება...

ამ მაგალითებში კორდი იხმარება ბელტის მნიშვნელობით ართაშნული გოროხ-ის (იხ.) ადგილას.

კორდ-ი გიგევა, რაც ქართული იმავე სახეობის სიტყვა. მნიშვნელობის მხრივ არის ერთგვარი სხვაობა (თუმცა ქართულშიც ეს სიტყვა ყველგან ერთსა და იმავეს არ ნიშნავს).

**41.** ჭან. **ღარ-ა** კვალი ხნულისა, борозда  
მეგრ. **ღარ-ი** ღარი, მილი, желоб  
ქართ. **ნა-ღარ-ი** „წნულთ შუა დარჩომილი კორდი“ (ს ა ბ ა),  
земля, оставшаяся невспаханной  
между бороздами

...საფანიქ-ნა ღარა ყვას, არ ციდა მანი-მანი დოლობლაფს ჭკემი I 516<sup>24</sup> სახნისი რომ კვალს („ღარს“) გაავლებს, ერთი ციდის სიახლოეს ჩაყრის თესლს [კაცი]...

ღ ა რ - ფუძე საერთოა ქართულსა, მეგრულსა და ჭანურში.

ქართ. ნ ა ლ ა რ -ი — კვლევს შორის დარჩენილი მიწა (ს ა ბ ა)— გვიჩვენებს, რომ ღ ა რ -ი ხვნასთან დაკავშირებული ტერმინი უნდა ყოფილიყო ქართულშიც.

მეგრულში ამ ფუძის მნიშვნელობა უფრო დამორებულია ჭანურისას და ხვდება ქართულში წარმოდგენილ (ღ ა რ ი) მნიშვნელობას.

**42.** ჭან. **ლაზუტ-ი** || **ლაუზტ-ი** სიმინდი, кукуруза  
 მეგრ. **ლაზუტ-ი** || **ლაიტ-ი** || **ლატ-ი** „ „  
 ქართ. —

მან ლ ა ზ უ ტ ი ფხაჩქუფ I 434<sup>24</sup> მე სიმინდს ვთესავ... ლ ა ზ უ ტ ი - შ ი ოტახუ I 492<sup>2,3</sup> სიმინდის ტეხა... ექ ლ ა უ ზ ტ ი ოცხუნუში ნოდერი ენ I 506<sup>12</sup> იქ სიმინდის გარჩევის ნადია (მამითადია)... ლ ა უ ზ ტ ი დოფცხუნათ-ჭკულე... I 506<sup>17</sup> როცა სიმინდს დავარჩევთ... ლ ა ზ უ ტ ი მოინჭუ-ი? II 151<sup>18</sup> სიმინდი მოიწია?... ლ ა ზ უ ტ ი... ხომბასენ II 245<sup>9,10</sup> სიმინდი გახმება...

ლ ა ზ უ ტ -ის ვარიანტია ჭანურში ლ ა უ ზ ტ -ი (ხოფურში გვაქვს; მეტათეზისის შედეგია); მეგრულში ჩვეულებრივია — ლ ა ზ უ ტ -ის ვა-რი-ანტები — ლ ა ი ტ -ი, ლ ა ტ -ი ზუგდიდ-სამურზაყანოში, მაგრამ ლ ა - ზ უ ტ -იც იხმარება. სენაკურში მხოლოდ ს ი მ ი ნ დ ი ა ცნობილი. ქართულში ლ ა ზ უ ტ - არა გვაქვს.

ლ ა ზ უ ტ -ისა და ს ი მ ი ნ დ ი ს შესახებ 'იხ. ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი - ლ ი , საქართ. ეკონომ. ისტ., ტ. I, 362-364.

**43.** ჭან. **დიკა** დიკა, ხორბალი, пшеница  
 მეგრ. —  
 ქართ. **დიკა** „ „

დ ი კ ა უჭუზი იყვენ I 404<sup>21</sup> ხორბალი იაფი იქნება... ბაბას დიდო დულდა უღუტუ:... დ ი კ ა ოჭკიუ, დ ი კ ა ოქინხოლუ I 465<sup>13</sup> მამას ბევრი საქმე ჰქონდა: ...პურის მომკა („მოჭრა“), პურის გაღეწვა... დ ი კ ა დოხაჩქერენ... დ ი კ ა -ნა მუინჭუ... I 427<sup>24</sup> პური (დიკა) დაუთესია... პური (დიკა) რომ მოიწია... დ ი კ ა დოჭკორესდორენ. დოჭკორეს-ში, თუდენი — ჩა-ლა, ყინი — დ ი კ ა II 287<sup>9,11</sup> პური (დიკა) მოუმკიათ. რომ მოუმკიათ, ქვევით — ბზე, ზევით — ხორბალი („დიკა“)...

ნ. მ ა რ ს დ ი კ ა ათინურისთვის აქვს ნაჩვენები (ჭან. გრამ., გვ. 139). ზემოხსენებული მაგალითები ამ სახელის არსებობას ადასტურებს ხოფურშიც და არქაბულშიც.

მეგრულში ეს სახელი არა ჩანს.

მნიშვნელობითაც, აგებულებითაც ეს სახელი ქართულ სათანადო სახელს ემთხვევა.

დიკა -ს შესახებ იხ. ივ. ჯავახიშვილი, საქართვე. ეკონ. ისტ. ტ. I, გვ. 328-330, 395, 406—412.

**44. ჭან. ქურუმ-ი** დაუცეხავი ღომი, **вид проса (необмолоч.)**

მეგრ. —

ქართ. **ქურუმ-ა**

**вид проса**

დოლობლაფან... ქურუმი და ნჩვარი: უნჩვარუს ქურუმი ვუწუმეთ, ნჩვარელის — ნჩვარი I 527<sup>22,23</sup> ჩაყრიან... „ქურუმს“ ანდა ღომს: გაუცეხავს „ქურუმს“ ვეტყვით, გაცეხვილს — ღომს... გუმათუთას გუმუმან ბრინჯი, ქურუმი (ნჩვარი — უნჩვარუ ქურუმი იენ) II 306<sup>25,26</sup> ოქტომბერში მკიან ბრინჯს, „ქურუმს“ (ღომი — გაუცეხავი — „ქურუმი“ იქნება)... დერი-თი ქორენ, ქურუმი ხაჩქუმან II 296<sup>33</sup> [ისეთი] ადგილიც არის, „ქურუმს“ (ე. ი. ღომს) თესავენ...

ეს ქურუმ-, ეჭვს გარეშეა, იგივეა, რაც ქართ. ქურუმ-ა || ქვრუმ-ა. მათი მნიშვნელობა განსხვავებულია: ჭანურში ესაა ღომი (გაუცეხავი — იხ. ზემოთ), ქართულში — ფეტვის სახეობა (ქვრუმის შესახებ იხ. ივ. ჯავახიშვილი, საქართვე. ეკონ. ისტ., I, გვ. 364—366).

მეგრულში ეს ფუძე არა ჩანს.

ნ. მარს ლექსიკონში ქურუმი მოხსენებული არა აქვს.

**45. ჭან. ნ-ჩვ-არ-ი || ნ-ჩვ-ა-ირ-ი**

**|| ნ-ჩვ-ა-ი**

მეგრ. **ჩვ-ერ-ი**

ქართ. —

ღომი (მარცვალი),

**вид проса (обмолочен.)**

უნჩვარუს ქურუმი ვუწუმეთ, ნჩვარელის — ნჩვარი I 527<sup>22</sup> გაუცეხავს „ქურუმს“ (ქვრუმას) ვეტყვით, გაცეხვილს — ღომს... ოკულე დოგობუფან ნჩვარი I 1537<sup>7</sup> მერე მოხარშავენ ღომის მარცვალს... არ კარდალას ქოდოლობლაფან: ნჩვარი, ლობია... I 537<sup>8</sup> ერთ ქვაბში ჩაყრიან: ღომის მარცვალს, ლობიოს... ჩქუ ჩვარიში ღომუ ბიქომთ II 307<sup>30</sup> ჩვენ ღომის მარცვლისაგან ვაკეთებთ ღომს (მეგრ. ლუმუმი — ღომის ღომი)...



აქედან იწარმოება ზმნა **ნ-ჩხვარ-**უმ-ს (იხ.)— ცეხვავს (დომს... და მე-რე: ბრინჯსაც).

ძირეული უნდა იყოს **ჩხვ-**, რომლისაგანაც მიღებულია მეგრ. **ჩხი-** (**ჩხვ-** || **ჩხუ-** → **-ჩხი.**). ჩ ხ ი შ ი კაკალი — ლომის მარცვალი.

თავკიდური **ნ-** ფონეტიკური დანართია; **-არ-**(||**-ირ-** || **-აირ-**) — დეტერმინანტი-სუფიქსია; **ჩხვაირ-** → **ჩხვერ-** მოცემულია მეგრულში.

ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს.

**46.** ჭან. **კანტ-არ-ი** || **კანტ-ა-ი** სიმინდის კენწერო, “თავთავი“.

верхушка кукурузы

მეგრ. —

ქართ. **კენწ-ერ-ო**

верхушка дерева

[ლაზუტიქ] სიძეთე კ ა ნ ტ ა ი ქიშიმეს I 515<sub>29</sub> სიმინდს ჯერ თავ-თავი ამოუვა („ამოიღებს“)... კ ა ნ ტ ა ი -თი ქომოიმეს II 297<sub>16</sub> თავთავიც ამო-უვა („ამოიტანს“)...

ძირეული კ ა ნ ტ - უნდა შეესატყვისებოდეს ქართ. **კენწ-**ს (ივა-რაუ-ღება, რომ ქართულშიც **კანტ-** იყო წინათ და **ტ-**ს გააფრიკატება მეორეული მოვლენა). **-ერ-**||**-არ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია.

მნიშვნელობა საერთო მომენტს შეიცავს, რამდენადაც ერთიცა და მეორეც მცენარის წ ვ ე რ ს აღნიშნავს.

საინტერესოა, რომ გურულში შენახულა ეს ჭანური კ ა ნ ტ ა რ -ი, ოღონდ უ-ნ-აროდ, ე. ი. ძველი სახით: **კატარ-ი** (მეგრულში ამავე საგნის აღსანიშნავად იხმარება **პოპორ-ი**, სულ სხვა ძირი).

**47.** ჭან. **ჭყინტ-ი** ჭყინტლი, (кукуруза) незрелая (с молочн.

зернами)

მეგრ. **ჭყინტ-უ** ..

..

ქართ. **ჭყინტ-ლ-ი**

..

ჭყინტი დიყვენ I 515<sub>30</sub> ჭყინტი გახდება... ჭყინტი -ნა დიყვას (იქვე) — ჭყინტი რომ გახდება... ვა მუინჭას-ში, ჭყინტი ვუწუმერთ. აღნე-ნა იყვას, მჟა-ნა დიბერტას, მჟიი ჭყინტი ვუწუმერთ II 515<sub>30</sub>, 516<sub>21</sub> სანამ არ დამწიფდება, ჭყინტს ვეტყვით. ახალი რომ იქნება, რძე რომ გამოუღის („იღვრება“), „რძიან“ ჭყინტს ვეტყვით...

ჭყინტ - ფუძე საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისათვის. ოღონდ ჭანური კილოკავებიდან მხოლოდ ხოფურში გვაქვს ეს ფუძე;

საფიქრებელია, ქართულიდან იყოს შეთვისებული: **ჭყ-** კომპლექსი ჭანურისთვის უცხოა (**ჭკ-** უნდა მიგველო). არქაბულში ამავე მნიშვნელობით **ჭოლო** - იხმარება: იხ. II 297<sup>17</sup>, 246<sup>19</sup>, 270<sup>37</sup>.

ქართულში დეტერმინანტ-სუფიქსად **-ლ-** გვაქვს<sup>1</sup> და ამ უკანასკნელის მორფოლოგიური ეკვივალენტია **-უ-** მეგრულში.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

**48.** ჭან. **კურკა** კურკა, ნაქურჩალი, косточка плода, сердцевина кукуруз. початка  
მეგრ. —  
ქართ. **კურკა** косточка плода

ლობიაში თავზე პარკი, კურკა-ნა ვა უღუტას, ია დოლობლაფან დერგულას I 519<sup>23</sup> ლობიოს ნედლ პარკს, რომელსაც მარცვალი („კურკა“) არა აქვს, ყრიან დერგში... ლაზუტიში კურკა ხჩე რენ II 245<sup>34</sup> სიმინდის ნაქურჩალი თეთრია... ლაზუტი ეშიმენან, სარღას ქოგაობლამან კურკათე ბარაბერ, კურკა ქოგომიმენან ხეთე II 297<sup>31,32</sup> სიმინდს ამოიღებენ, გობზე დაყრიან ნაქურჩალთან („კურკასთან“) ერთად, ნაქურჩალს გამოიღებენ ხელით... „თოფუჲ მუჭო გამომე?“ — „კურკაში კომა მებუმკომამ!“ II 317<sup>6</sup> „თაფლს როგორ გამოიღებ?“ — „ნაქურჩალის კვამლს მივაკმევ!“...

ერთი და იგივე ფუძეა ქართულსა და ჭანურში, ოღონდ ჭანურში მას უფრო ფართო მნიშვნელობა აქვს.

**49.** ჭან. **ღერ-ო** || **ღერ-ი** || **ღე-ი** ღერო, стебель кукур.  
მეგრ. **ღერ-ი** ღერი, ცალი, стебель кукур., штука  
ქართ. **ღერ-ო** ხალის ღერი (საბა), стебель кукурузы

სიძეთე დეი დოკობუფ I 516<sup>22</sup> ჯერ ღეროს მოაგროვებ... დეის-ნა დოსქიდას, ბუტკათე დობკიუფთ I 516<sup>38</sup> ღეროზე რომ დარჩება ფოთლები, იმით შეგკრავთ... ცონა დერი დობკვათი II 270<sup>32</sup> ყანაში ღეროები („ღერო“) დავჭერი... ლაზუტიში ღერო ოკვათუში რენ-ნა, დოკვათუმან ბერგიეთე II 296<sup>23</sup> თუ სიმინდის ღერო მოსაჭრელია, „მოჭრიან“ თოხით...

<sup>1</sup> თანამედროვე ქართულში ჩვეულებრივია **ჭყინტილი**; **საბას** აქვს **ჭყიტილი**.

ფუძე ღერ - საერთოა; გვაქვს ღერო ვარიანტიც; ~~რ~~-ს დაკარგვა ხმოვანთ შორის გვაძლევს ღეი -ს.

ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

<p><b>50.</b> ჭან. <b>ჩალ-ა</b> მეგრ. <b>ნა-ჩალ-ი</b>  ქართ. <b>ჩალ-ა</b></p>	<p>ჩალა, сухой стебель кукурузы სიმინდის ყანა ჩალის მოჭრის შემდეგ, поле после уборки кукуруз. стеблей сухой стебель кукур.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

მთუთის ჩალა ქომეჩუ I 434<sub>28</sub> დათვს ჩალა მისცა... ჩალა ქოდოსქიდუნ; მანგალითენ ჩალა დობჭკიუფთ I 516<sub>37</sub> ჩალა დარჩება; ნამგლით ჩალას მოვჭრით... ჩალა ვა ილასენ იხიქ II 246<sub>19</sub> ჩალა არ წაიღოს ქარმა... ჩალა დობჭკორი, ...ოხორიშა დობზდი II 246<sub>19</sub> ჩალა მოვჭერი, შინ („სახლში“) მოვზიდე... ბაგენის ჩალა დო ჩუჩა დო თიფი მოლობლამან II 297<sub>22,23</sub> „ბაგენში“ ჩალას, ფუჩეჩსა და ბალახს ყრიან... თუდენი — ჩალა, ყინი — დიკა II 287<sub>11</sub> ქვეითი — ბზე („ჩალა“), ზევი-თი — პური („დიკა“)...

ჭანურსა და მეგრულში ჩალა საერთოა; მეგრულში ახლა ჭა იხ-მარება ჩალის მნიშვნელობით, მაგრამ ნაწარმოები სახელი ნა-ჩალ-ი — „სიმინდის ყანა ჩალის აღების შემდეგ“ — ცხადყოფს, რომ ჩალა ჭანურის მსგავსად მეგრულშიც გვქონდა (აწინდელი ჭა-ს ნაცვლად).

ძირითადი მნიშვნელობა საერთოა (ჭანურში ჩალა ბზე-საც ნიშ-ნავს).

<p><b>51.</b> ჭან. <b>თას-ი</b> მეგრ. <b>თას-ი</b> ქართ. <b>თეს-ლ-ი</b></p>	<p>თესლი, семя „ „ „ „</p>
-------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------

გედღე ოხორჯა მუშიქ თასი დუდუმესს II 247<sub>17</sub> უკან მისი ცოლი თესავს („თესლსა დებს“)... უკაჩხე თასი ქომეფჩი II 270<sub>35</sub> მერე დავთესე („თესლი მივეცი“)... თასი შენი ხეშე(რ)ი დიქომან დო ქოგმოკილამან სერენთის II 297<sub>20</sub> სათესლედ („თესლისათვის“) „ხეშერს“ გააკეთებენ და ჩამოკიდებენ სასიმინდეში...

**თას-** ერთი იმ ფუძეთაგანია, რომელშიც ქართულთან შესატყვისობა ნაწილობრივ არის წარმოდგენილი: ხმოვანი **-ა-** ზანურ ნორმებს მიჰყვება, თანხმოვანი **-ს-** უცვლელად გვაქვს (უნდა ყოფილიყო **-შ-**). ზოგჯერ ამგვარი მოვლენები მეორეული ხასიათისაა და ის ქართულის ზეგავლენას მიეწერება. აქ ასეთი მდგომარეობა არ უნდა გვქონდეს.

**-ლ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია ქართულში; მსგავსი სუფიქსი არც მეგრულში გვაქვს, არც ჭანურში.

აღსანიშნავია, რომ ხოფურში თ ა ს -ის ნაცვლად ჭ კ ე მ -ი იხმარება (ძირი იგივე უნდა იყოს, რაც მეგრ. **წკა**-ში გვაქვს — „კურკა“).

52. ჭან.	<b>ღობ-ერ-ი</b>    <b>ღობ-ე-ი</b>	ღობე,	плетень
მეგრ.	<b>ღობ-ერ-ი</b>	”	”
ქართ.	<b>ღობ-ე</b>		”

ღობერის გამითირუ I 484<sub>26</sub> ღობეში გამოძვრა... ოფუტეში ღობერეფე დოჭუ I 435<sub>3</sub> ეზოების ღობეები დაწვა... ღობე(რ)ი დობლობი II 339<sub>20</sub> ღობე გავაკეთე („დავღობე“)... ღობერი დივუ II 349<sub>4</sub> ღობე „შეიქნა“... ღობეის ეხთუ I 418<sub>20</sub> ღობეზე ავიდა...

ეს სახელი წარმოშობით მიმღობას არ უნდა წარმოადგენდეს, თუმცა, აგებულება საამისო აქვს: **-ერ-** ნამყო დროის მიმღობის ნიშანია ჭანურში; მაგრამ თუ ღობერ- მიმღობად იქნება მიჩნეული, მაშინ ქართულშიც ამგვარი წარმოება გამოგვივა, რაიც ქართულს არ შეეფერება, არადა ქართული ბოლოკიდური **-ე** სხვა წარმოშობისად უნდა ვცნოთ (და არა **-ე** ← **-ერ-**); ეს კი საძნელოა.

უფრო მართებული იქნებოდა ამიტომ **ღობ-** ძირთან **-ერ-** დეტერმინანტ-სუფიქსად ჩაგვეთვალა; მაშინ ქართულში ამ სუფიქსის თანხმოვან-მოკვეცილი სახეობა გვექნებოდა.

ყოველ შემთხვევაში ძირეული **ღობ-** საერთოა შესადარებელი ერთეულებისათვის. მნიშვნელობის მხრივაც სხვაობას ადგილი არა აქვს.

53. ჭან.	<b>მასარ-ი</b>	სარი,	кол
მეგრ.	<b>მასარ-ი</b>	”	”
ქართ.	<b>მესერ-ი</b>		частокол

მასარი დობცონი, ჭეფხე ქობოლოკორი, დივუ ღობერი II 308<sub>19</sub> სარები დავასე, წნელი „გადავაკარი“, შეიქნა ღობე...

ხმოვნების მიხედვით ეს ფუძე მასარ - შეესატყვისება მესერ-ს; თანხმონის მიხედვით კი — არა: **-ს-** უცვლელად რჩება (იხ. თას-ი). მაინც ცხადია, რომ მასარ - || მესერ - დიფერენცირებული ერთი და იგივე ფუძეა.

მნიშვნელობის მხრივ მცირეოდენი სხვაობაა: ჭანურ მასარ-ში თუ ცალკეული სარი იგულისხმება, ქართული მესერ-ი — ამ „სარების ღობეს“ გულისხმობს.

54. ჭან.	<b>ო-ნტ-ულ-ე</b>	ბოსტანი	огород
მეგრ.	<b>ო-რტ-ვინ-ი    ო-რტ-ილ-ი</b>	„	„
	<b>   ო-რტ-ინ-ი</b>		
ქართ.	<b>მტ-ილ-ი</b>	ბოსტანი“ (ს ა ბ ა)	„
სვან.	<b>ლე-რტ-ჰმ</b>	მწვანილი,	зелень

ონტულეს იყვენ: ლუყუ, სოტოლია, მტკუი ფატიჯანი, შინაური ფატიჯანი, ...პრასკია, ბულეკი... I 519<sup>9</sup> ბოსტანში არის ხოლმე („იქნება“); კომბოსტო, წითელი მხალი, ველური („ტყიური“) ბადრიჯანი, შინაური ბადრიჯანი, ...პრასა, ბოლოკი... ონტულეს-თი თუთუნი ვარ მატახუ II 319<sup>2</sup> ბოსტანშიც თამბაქო ვერ შევტეხე...

**მტ-ილ-||-ნტ-ულ-||-რტ-ინ-||-რტ-ილ-** ერთი და იგივე ფუძეა; განსხვავებას ქმნის თავკიდურ **მ- || ნ- || რ-**ს მონაცვლეობა, — რაიც ჩვეულებრივია ქართულში, ჭანურსა და მეგრულში, — და **-ილ-||-ულ-||-ინ-** სუფიქსთა გამოყენება სხვადასხვა ვარიანტში; ეს ნაწილობრივ ფონეტიკური ცვლილების შედეგად მიიღება (**-ულ-** → **-ილ-**), ნაწილობრივ იმავე ფუნქციის მქონე სხვა სუფიქსის გამოყენებას წარმოადგენს (**-ინ-**).

უფრო არსებითია **ო-** თავსართი ჭანურსა (და მეგრულში) და **-ე** ბოლოსართი, რის მიხედვითაც უნდა დაგვესკვნა, რომ **ო-ნტ-ულ-ე** „ს ა - მ ტ ი ლ ე“-ს ნიშნავდა, მ ტ ი ლ ი კიდევ მ წ ვ ა ნ ი ლ ს („ბოსტნის“ აღმნიშვნელად მერე იქცა).

მაგრამ სვან. **ლე-რტ-ჰმ**-ში, რომელიც იმავე ძირს შეიცავს და მწვანილს აღნიშნავს, **ლე-** თავსართი გვაქვს. მაშასადამე, ეს **ლე-** და ჭან.-მეგრ. **ო-** ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელი გამოდის (და არა დანიშნულების მაჩვენებელი პრეფიქსი). ქართულს ეს თავსართი არ შემოუნახავს.

ონტულეს-ს ნაცვლად არქაბელები გ ე თ ა ს უ ლ ე ს ხ მ ა რ ო - ბ ე ნ (იხ. II 321<sup>19</sup>); „გეთასულე“ — „ზ ე თ ე ს ი ლ ს“ ნიშნავს.

ონტულე || მ ტ ი ლ - || ო რ ტ ვ ი ნ -ის ურთიერთობა გარკვეული აქვს ი ვ . ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ს (იხ. საქართ. ეკონ. ისტ., II, 98—100); მ დ ე ლ ო ს თ ა ნ ამ ძირის დაკავშირება საეჭვოა.

55. ჭან.	<b>ყო-ყორ-ე    ო-ღორ-ე</b>	გოგრა, კვახი,	тыква
	<b>   ცორ-ე    ორ-ე</b>		
მეგრ.	<b>ყო-ყორ-ე</b>	გოგრის ჯიში,	вид тыквы
ქართ.	<b>ყარ-ყარ-ა</b>	„სარწყული, სმაში ჯმის მიმცემელია (ს ა ბ ა),	
		„посуда с узким горлом для питья“	
სვან.	<b>ა-ყარ</b>	გოგრა,	тыква

ცო რ ე რენ II 305<sub>35</sub> გოგრაა... გეთასულეს ივენ: ...ცო რ ე II 308<sub>16</sub>  
ბოსტანში არის ხოლმე:.. გოგრა... ჩქუ ო რ ე პჭვითა-და II 293<sub>16</sub> ჩვენ გო-  
გრა შევწვითო...

ყო ყ ო რ ე — ხოფურია, ცო რ ე || ო რ ე — არქაბულსა და ათინურ-  
ში გვაქვს.

როგორც ივ. ჯავახიშვილი სამართლიანად შენიშნავს, ჭან.  
ყო -ყო რ ე ყო რ -ყო რ ე-სგან უნდა მომდინარეობდეს და ქართ.  
ყარ -ყარ ა-ს უნდა უკავშირდებოდეს; სვან. ა -ყ უ რ -იც იმავე ყარ -ს  
უნდა შეიცავდეს (ყარ -ყარ - გაორკეცებული ფუძეა); იხ. საქართ. ეკო-  
ნომ. ისტ., II, გვ. 273.

მეგრულში ეგვევ ყო ყ ო რ ე გოგრის ერთ-ერთი სახის ატრიბუტია:  
ყო ყ ო რ ე კოპეშია — რბილ, წყალ-წყალა გოგრაზე ითქმის; ეს გამოთქმა  
შედგენილობით იმერ. ყარ ყარ ა -კვახ -ის („მწარე კვახი“, „აყირო“)   
სრული ანალოგონია, თუმცა მნიშვნელობა სხვა აქვს.

**56.** ჭან. **ქერ-ი**  
მეგრ. **ქერ-ი**  
ქართ. **ქერ-ი**

ქერი, ячень  
„ „  
„

ბ. მარს ეს სიტყვა ხოფურსა და არქაბულზე მითითებით მოჰყავს;  
ვიწეში სიტყვა უცნობიაო, ათინურშიც მთქმელი მას კე რ ი -ს სახით იც-  
ნობს, თუმცა თვით ამ მთქმელს ეს ეეჭვებაო. ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს ჩხალურში  
დადასტურებული აქვს ქე რ ი : ჰამ ოფუტეს იჩანენ ლაზუტი, დიკა, ქე -  
რი ... იხ. „დამატ. ცნობები“, გვ. 97 — ამ კუთხეში (რაიონში) ხარობს  
(„ცენობს“) სიმინდი, პური (დიკა), ქერი...

V

**შენობები... სამუშაო იარაღები... ჭურჭლეულობა...  
საჭმელები... ტანისამოსი...**

- |                                     |                                       |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. <b>ოფუტე</b>                     | 29. <b>ოვლე</b>                       |
| 2. <b>ოხორ-ი</b>                    | 30. <b>ონჩამურე, ონჩამუე</b>          |
| 3. <b>ბალუ</b>                      | 31. <b>კალათ-ი</b>                    |
| 4. <b>ფაცხა</b>                     | 32. <b>გუდა</b>                       |
| 5. <b>ოხვამე, ოხვამუ, ოხვამბე</b>   | 33. <b>თოკ-ი, თოჭ-ი</b>               |
| 6. <b>მსქიბუ, ფსქიბუ</b>            | 34. <b>კარდალა</b>                    |
| 7. <b>ბერ-ი</b>                     | 35. <b>წუკალ-ი</b>                    |
| 8. <b>კოდა, კიდა</b>                | 36. <b>კორზა, კირზა</b>               |
| 9. <b>ნეკნა, ნეკლა, ნეკრა, ეკნა</b> | 37. <b>ხამ-ი</b>                      |
| 10. <b>ჭერ-ი, ჭე-ი</b>              | 38. <b>კუზ-ი, კიზ-ი</b>               |
| 11. <b>კერა, კირა</b>               | 39. <b>სარლა, სალრა</b>               |
| 12. <b>დიშქა, დიშკა</b>             | 40. <b>ონცორუ, ონცირუ</b>             |
| 13. <b>ნონაპულე</b>                 | 41. <b>ფქვერ-ი, მქვერ-ი</b>           |
| 14. <b>დაჩხურ-ი, დაჩხირ-ი</b>       | 42. <b>გმარ-ი, გმა-ი, ჯარ-ი</b>       |
| 15. <b>ნობიწკალე</b>                | 43. <b>ბურღულ-ი</b>                   |
| 16. <b>ნოკანჩხულე</b>               | 44. <b>მჭკუდ-ი</b>                    |
| 17. <b>ნოცინცხალე</b>               | 45. <b>ღომუ</b>                       |
| 18. <b>ნოშქერ-ი</b>                 | 46. <b>ქოვალ-ი, ქუვალ-ი</b>           |
| 19. <b>ტუტა</b>                     | 47. <b>ცომ-ი</b>                      |
| 20. <b>კომა</b>                     | 48. <b>ჯუმუ, ნ-ჯუმუ</b>               |
| 21. <b>წოლა, მწოლა, ნწოლა</b>       | 49. <b>ჯუმორ-ი, ჯუმო-ი</b>            |
| 22. <b>ორძო, ორზო, ორძუ</b>         | 50. <b>დოლოქუნუ</b>                   |
| 23. <b>არგუნ-ი</b>                  | 51. <b>ფორჩა</b>                      |
| 24. <b>ბურჭულ-ი</b>                 | 52. <b>კურთა</b>                      |
| 25. <b>ლეშ-ი</b>                    | 53. <b>ქუდ-ი</b>                      |
| 26. <b>ბერგ-ი, ბერჯ-ი</b>           | 54. <b>ოტკაფუ</b>                     |
| 27. <b>ბუცხ-ი</b>                   | 55. <b>მაწკინდ-ი, მაწინდ-ი</b>        |
| 28. <b>ფაცხ-ი</b>                   | 56. <b>ოცხოჯ-ი, ონცხოჯ-ი, ოცხეჯ-ი</b> |

1. ჭან. **ო-ფუტ-ე** ადგილი სახლის გარშემო, ეზო (საწვეთურს იქით ადგილი **M**); რაიონი **K**; место вокруг дома, за линией стекания капель с крыши дома; двор; участок, округ, район.
- მეგრ. —
- ქართ. **ფუტ-ი** „ავი კვამლი“ (საბა), дым едкий

ო ფ უ ტ ე ს ე-ნა უღუტუ შეი, მთელი დოჭუ **I 433<sub>22</sub>** ეზოში რაც კი რამ ჰქონდა, სულ დაწვა... ჰამ ო ფ უ ტ ე ს მურღული ჯოხონს. მურღულის ეჩი დო ჩხორო ქმოი რენ: ი. ყიფშიძე, „დამატ. ცნობ.“, გვ. 9 — ამ კუთხეს (რაიონს) მურღული ჰქვია; მურღულში ოცდაცხრა სოფელია... ჯამეშ ო ფ უ ტ ე ს ოხორი გიკიდეს-ი, ბაბა-ჩქიმი-ა? **II 371<sub>35</sub>** (ხოფ.) ჯამეს ეზოში სახლი აგიგეს (ბინა მოგცეს, დაგასაფლავეს), მამაჩემო?...

ო ფ უ ტ ე ფ უ ტ -ისაგანაა ნაწარმოები; ფ უ ტ ი ს ა ბ ა ს განმარტებით „ავი კვამლია“; გურიაში ეს სიტყვა იხმარება კვამლისათვის საერთოდ. ამისდა მიხედვით ო ფ უ ტ ე -ს პირველადი მნიშვნელობა უნდა ყოფილიყო „ადგილი სახლის გარშემო, ეზო“, როგორც ამას ნ. მარია აღნიშნავს (ჭან. გრამ., გვ 195); კუთხის, რაიონის აღნიშვნა მნიშვნელობის ცვლის შედეგად უნდა მიგვედო...

- |         |                                   |            |
|---------|-----------------------------------|------------|
| 2. ჭან. | <b>ო-ხ-ორ-ი</b>    <b>ო-ხ-ო-ი</b> | სახლი, дом |
| მეგრ.   | <b>ო-ხ-ორ-</b>                    | ” ”        |
| ქართ.   | <b>სა-ხ-ლ-ი</b>                   | ” ”        |

არ ო ხ ო რ ი დოპკოდი **II 264<sub>18</sub>** ერთი სახლი ავაგე... ო ხ ო რ ი პკოდი ჟურ ოდათე **II 289<sub>18</sub>** სახლი ავაგე ოროთახიანი... ო ხ ო ი ... უღუნან **II 305<sub>9</sub>** სახლი აქვთ... ო ხ ო ი შ ოკიდუ გუის მიღუტუ **I 524<sub>9</sub>** სახლის აგება გულში მქონდა... არ ო ხ ო რ ი ს მუკო ჯა უნონ? **I 524<sub>11</sub>** ერთ სახლს რამდენი ხე უნდა?... ჰეჟ ო ხ ო რ ა მ ტ უ **II 290<sub>22</sub>** იქ სახლობდა...

ძირეულია **-ხ-**; **-ლ-** ქართულში დეტერმინანტი-სუფიქსი ჩანს: მას შესაბამება **-ორ-** ჭანურსა (და მეგრულში). **სა-** თავსართი ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელია (დანიშნულების მაჩვენებელი რომ იყოს, სათანადო ბო-



ლოსართიც გვექნებოდა: შდრ. ს ა - ქ ა თ მ - ე, ს ა - კ ა - ც - ე, ს ა - ხ რ - ე...); ჭანურში ეს თავსართი **ო**-თია გადმოცემული; ალბათ, **ჰო**- იყო და **ჰ**- დაიკარგა (ნ. მ ა რ ი **შო**-ს ვარაუდობდა, მაგრამ მაშინ გაუგებარია **შ**-ს დაკარგვა; ყოველ შემთხვევაში იმ გზით, რომელიც ნ. მ ა რ ს აქვს ნაჩვენები, **შ**-ს დაკარგვა (**შ** → **ც** → **ო**) ვერ დასაბუთდება).

მეგრულში ამჟამად სახლის მნიშვნელობით **ყ უ დ** - ე იხმარება (შდრ. ქართ. **ყ უ დ** - || **ყ უ დ** - ე : **ქვა-ყუდ-ე** — სოფლის სახელი საჯევახოს მახლობლად); მაგრამ ნასახელარ ზმნაში **ო ხ ო რ** - ან - ს და აქედან ნაწარმოებ სახელებში **მ ა - ხ ო რ - ო** — „მოსახლე“, **ნ ო - ხ ო რ - ო** — „ნამოსახლევი“, „ნასახლარი“, **ო - ხ ო რ - თ** — სამოსახლო ადგილი... — ეს ფუძე დღესაც ხმარებაშია; ძველი-სენაკის თემში არის ადგილი **ქ ვ ა შ ი - ო ხ ო რ ი**, რაც „ქვის სახლს“ ნიშნავს (შდრ. „ქვა-ყუდე“). **ო ხ ო რ** - შედის კომპოზიტებში: **ოხორ-ჯა** || **ოხორ-ძა** (იხ.), **ოხო-რა-სკირ-ი** (იხ.), **ოხორ-ასულე** (იხ.), **ოხორ-ქკაურა** — დიასახლისი („სახლის ქალბატონი“), **ოხორ-მანჯე** — სახლის პატრონი (შდრ. მეგრ. **მინჯე** — პატრონი).

3. ჭან. <b>ბაღ-უ</b>	ბეღელი, амбар
მეგრ. <b>ბაღ-უ</b>	„ „
ქართ. <b>ბედ-ელ-ი</b>	„ „

არ ჩქვა ბ ა ლ უ უწუმელან, ოთხო კითიმ მაპეჯანა ფიცარიში იქიფან. ...ბ ა ლ უ ს დოლოხე სუმ-ოთხო თოლი ხარო აყვენ: ...არის ლაზუტი დოლობდაფან, მაყუანის — ლობია, მასუმანის — ბრინჯი, ქურუმი... I 527<sup>18,20</sup> ერთს კიდევ ბეღელს ეტყვიან, ოთხი თითის სისქე ფიცრისას აკეთებენ... ბეღელს შიგნით სამი-ოთხი თვალი „ხარო“ ექნება: ...ერთში სიმინდს ყრიან, მეორეში — ლობიოს, მესამეში — ბრინჯს, დომს... ბ ა ლ უ ს ქომოლობდეს [სოდანი] II 287<sup>15,16</sup> ბეღელში ჩაყარეს [ხახვი]...

**ბელ-** ძირი კანონზომიერად არის წარმოდგენილი **ბაღ**-ით ჭანურსა და მეგრულში; **-ელ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია, მისი მორფოლოგიური შესატყვისია **-უ-** ჭანურსა და მეგრულში. ამ უკანასკნელში **-ილ-** სუფიქსიც უნდა გვექონოდა, როგორც ეს ჩანს **ო-ბაღ-ილ-ე** სახელიდან (იხ. ი. ყ ი ფ - შ ი ძ ე, მეგრ. გრამ., ლექსიკ., გვ. 201—202): „საბედლე“ გოდორი, გოდორი, რომლითაც ბეღელში ეზიდებიან სიმინდს.

**ბაღუ**-ს და **ბეღელ**-ის მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

4. ჭან. <b>ფაცხა</b>	ფაცხა, საბუღარი ქათმისა, хата-плетенка, гнездо кур.
მეგრ. <b>ფაცხა</b>	„ „
ქართ. <b>ფაცხა</b>	„ „

კოჩი ზენგინი დივუ. ლობეიში ოხოი, ფ ა ც ხ ა -ნა ულუტუ, მორდერი კონალი დოწოფხუ II 327<sup>32</sup> კაცი გამდიდრდა („მდიდარი შეიქნა“). მოღობილი სახლი („ღობის სახლი“), ფაცხა რომ ჰქონდა, დიდი სასახლე ააშენა... არ ფ ა ც ხ ა დოპკოდი II 264<sup>33,34</sup> ერთი ფაცხა გავაკეთე („ავაგე“)... მზოლამ ქენარის ბუტკაში ფ ა ც ხ ა დოვუ დო ქომეშახედუ II 281<sup>27</sup> ზღვის ნაპირას ფოთლების ფაცხა გააკეთა და შიგ შევიდა („დაჯდა“) ... ეკულე დიმონჭვენ. ფ ა ც ხ ა დიქიფან... ეჩ-ეჩლოვითი მარქვალი ქეწუდუმელან I 541<sup>27</sup> მერე აკრუნდება. საბუდარს გააკეთებენ... ოც-ოცდაათ კვერცხს დაუდებენ („შეუდებენ“)...

ეს სიტყვა საერთოა; ძირითადი მნიშვნელობაც ერთი და იგივე აქვს; ჭანურში ეს მნიშვნელობა უფრო ფართოა: აღნიშნავს „ქათმის საბუდარსაც“.

ნ. მ ა რ ს „ფაცხა“ განმარტებული აქვს, როგორც „მოღობილი — ფოთლების შესაგროვებლად<sup>1</sup>; გალია — ქათმებისათვის; ხოფაში — საბუდარი“... (იხ. ჭან. გრ., გვ. 193).

ზევით მოყვანილი ადგილები ეჭვს არ ტოვებს იმაში, რომ ფ ა ც ხ ა მეგრული და ქართული გაგებითაც ჩვეულებრივია ჭანურში (კერძოდ, არ-ქაბულში).

5. ჭან.	<b>ო-ხვამ-ე</b>    <b>ო-ხვამ-უ</b>    „ <b>ო-ხვამბ-ე</b> “ M	ეკლესია, „სალოცავი“, церковь, "молеельня"
მეგრ.	<b>ო-ხვამ-ე</b>	„ „
ქართ.	—	„ „
სვან.	<b>ლა-კუჟამ</b>	„

ამა სირთიმე შინ ო ხ ვ ა მ უ რტუ I 497<sup>23</sup> ამ გორაკზე ეკლესია იყო... ლიმანიში ოკაჩხე-ნა სირთი რენ, აუქსელი სირთი, ემუს ო ხ ვ ა მ ე უწუმელან II 497<sup>3</sup> ლიმანის უკან რომ გორაკია, მაღალი გორა, იმას „ოხვამე“-ს ეძახიან... ო ხ ვ ა მ ე უ ხვამა იყვენ II 375<sup>20</sup> (ხოფ.) ეკლესიის ლოცვა იქნება... ო ხ ვ ა მ ე კათთა მის ქორენ [ლაზისტანის] II 312<sup>31</sup> ეკლესიის ნანგრევები („ეკლესია“) ყველგან არის ჭანეთში...

ეს სიტყვა ნაზმნარი სახელია — მიმღობაა მყოფადი დროისა (იხ. **ხვ-ამ-** ზმნებში). ქართული შესატყვისი ძირი არა ჩანს; მეგრულში იგივე **ხვ-ამ-** არის. ო ხ ვ ა მ ე უნდა იყოს წარმართობის დროინდელი ტერმინი.

<sup>1</sup> შლრ. მეგრ. ფ ე ც ხ ა ნ ი ა (ამავე მნიშვნელობით).

**6. ჭან. მ-სქიბ-უ || ფ-სქიბ-უ** წისქვილი, мельница  
მეგრ. **სქიბ-უ** წისქვილის ქვა, мельничн. жернов  
ქართ. **შიბ-ი** ფენა ქვისა, пласт камня

მ ს ქ ი ბ უ დოყვეს სირთის კუკუცის I 501<sup>8</sup> წისქვილი გააკეთეს გორაკის წვერზე... ნანა, აწი მუჭო ვიდა მ ს ქ ი ბ უ შ ა ? I 488<sup>17</sup> დედა, ახლა როგორ წავიდე წისქვილში?... ეკულე ეჩ ოკა, ეჩდოვით ოკა მ ს ქ ი ბ უ ს გებდუმერთ დო ვომქვაფაფთ I 516<sup>14-15</sup> შემდეგ ოც ოყას, ოცდაათ ოყას წისქვილს დაგუდებთ და დავაფქვევინებთ...

ვიწე-არქაბესა და ათინაში წისქვილის აღსანიშნავად ქ ა რ მ ა - ტ ე / ი იხმარება: ჰანდლა მა ქ ა რ მ ა ტ ე შ ე მენდაფთი II 293<sup>2</sup> დღეს მე წისქვილში წავედი... ქ ა რ მ ა ტ ი შ ა მენდებილი II 349<sup>17</sup> წისქვილში წავიდე... არ ქ ა რ მ ა ტ ე ს არ დერემენჯი ქოხეტუ II 330<sup>19</sup> ერთ წისქვილში ერთი მეწისქვილე იყო („იჯდა“)

ქ ა რ მ ა ტ ე რთული ფუძეა და „ქარი“ და „ცემა“, „მოხვედრა“ ფუძეთაგან თითქოს შედგება.

ცხადია, ეს „ქარის წისქვილის“ აღმნიშვნელი უნდა ყოფილიყო. საღ? საეჭვოა, ჭანთა ახლანდელ მიწა-წყალზე; ახლა აქ მხოლოდ წყლის წისქვილებია.

ხოფურში ხმარებული **მ-სქიბ-უ** იგივეა, რაც მეგრ. **სქიბ-უ (-უ-** დეტრმინანტი-სუფიქსია). ქართულში ის კანონზომიერად შეესატყვისება **შიბ-ს: შიბ-ი** ფენაა ქვისა, კლდისა: „მოყმემა პირ-შიშველამა შ ი ბ ნ გაი-არნა კლდისანი“ (იხ. ქართ. საენათმეცნ. საზოგად. წელიწდეული I, 1925, ხეცსურული მასალები ბეს. გ ა ბ უ უ რ ი ს ა აკ. შ ა ნ ი ძ ი ს რედაქციით, გვ. 241<sup>11</sup>).

სემასიოლოგიური კავშირი ამ სიტყვებს შორის ბუნებრივია: ფენოვანი ქვისა კეთდება ს ქ ი ბ უ , ე. ი. წისქვილის ქვა; იმავე დროს ს ქ ი ბ უ არსებითი ნაწილია წისქვილისა; არც ისე შორეულ წარსულში სამეგრელოში აქა-იქ კიდევ იხმარებოდა ხ ე შ ი - ს ქ ი ბ უ , ხელით სატრიალებელი წისქვილის ქვა (პატარა), რაიც საშინაო წისქვილის როლს ასრულებდა.

არქაბულში წისქვილის ქვას (მეგრ. ს ქ ი ბ უ ) მარტივად „ქ ვ ა“ ეწოდება II 295<sup>13, 15, 16, 297</sup><sup>36</sup>.

**7. ჭან. ბერ-ი** ცხვრის საწველელი, постройка или же приспособление, где доят овец  
მეგრ. —  
ქართ. **ბერ-ა** огороженное место, где доят овец

მჩხუმიში ოხორის ბერი უწუმელან: ონქვალუში ბერი შა ნიყ-  
ონოფან, თითო თანე ნჭვალუფან, ნაშქუმელან I 527<sup>29,30</sup> ცხვრის ბინას  
(„სახლს“) ბერას ეტყვიან: მოსაწველად ბერაში მიჰყავთ, თითო-თითოს  
წველიან, გაუშვებენ...

შდრ. საბა: **ბერა** — შუა გასავლელი (ორთავე მწარეთა გაჰკრვენ  
და საშუალ კართა რასამე უყოფენ მეწუელთა ცხოვართა გასატარებლად  
გინა სხვსა რადსამესთვს).

ცხადია, რომ ეს ერთი და იგივე სიტყვაა: აგებულებაცა და მნიშვნე-  
ლობაც ამას ცხადყოფს. მეგრულში ეს სიტყვა ცნობილი არაა.

8. ჭან. „კოდ-ა“ M    კიდ-ა	კედელი, стена
მეგრ. კიდ-ა    კიდ-ალ-ა	„ „
კვდ-ა    კვდ-ალ-ა	
ქართ. კედ-ელ-ი	„

ეკულე [ტკების] მჟორაშკელენი კი დას ოხორის ქონოჭკადაფან I  
542<sup>37</sup> მერე (ტყავს) მზე რომ ადგება, ისეთ კედელზე სახლისა („სახლზე“)   
მიაჭედავენ...

აქედან უნდა იყოს ნაწარმოები **კოდ-უმ-ს** || **კიდ-უფ-ს** „აგებს“,  
(სახლს), სიტყვა-სიტყვით: „კედლავს“, „კედელს აგებს“.

მეგრულში **კიდ-ა** || **კიდ-ალ-ა** გვიჩვენებს, რომ ჭანურშიც ბოლო-კი-  
დური **-ა -ალ-** დეტერმინანტი-სუფიქსის ნარჩენია; ქართულში მას **-ელ-**  
შეესატყვისება. **კოდ-** საფუძვლად უდევს **კიდ-** ფუძეს. ჭან. **კოდ-** და  
ქართ. **კედ-** ერთმანეთთან კავშირშია. ხმოვანთა საკითხია გასარკვევი:  
ქართ. **ე-ს** ჭანურში **ო-** არ შეესაბამება. ამიტომ საფიქრებელია, რომ **-ოდ.**  
|| **-ედ-** სუფიქსებია; ისინი ერთმანეთს ფუნქციონალურად (და არა ფონე-  
ტიკურად) შეესატყვისებია.

9. ჭან. ნე-კნ-ა    ნე-კლ-ა    ნე-კრ-ა    „ე-კნ-ა“ M კარი, дверь	
მეგრ. კარ-ი	„ „
ქართ. კარ-ი	„
სვან. ყორ (?)	„ „

ძურუნში ნეკნა ყილენდო ტუკონ-ნა, კაი ტუ I 399<sup>14</sup> ფურნის  
კარი ზევიტკენ რომ ყოფილიყო, კაი იქნებოდა („ყო“)... ოდაში ნეკნა  
გენკოლით! II 299<sup>34</sup> ოთახის კარი დაკეტეთ!.. სუმ ნეკნა ულუტუ II  
290<sup>16</sup> სამი კარი ჰქონდა... ჰიმ დორა ნეკლა გოგინწარე II 351<sup>24</sup> მაშინ  
კარს გაგიღებ... ნეკლა გუნწუ II 351<sup>27</sup> კარი გაუღო... ნეკლა გინკოლა-

რე II 353<sub>16</sub> კარს დაგიკეტავ... ნეკლა ჯუნკოლუ II 353<sub>17</sub> კარი დაუკეტა...  
 ნ ე კ რ ა ცამიტუ-შა, დივი ოწედუ-სი... II 354<sub>34</sub> სანამ კარში შემოვიდო-  
 და, დევმა შეხედა, რომ... ნ ე კ რ ა თქვას II 357<sub>17</sub> კარი იტყვის  
 („თქვას“)... ნ ე კ რ ა ოზიტუ ქოგდოჭუ II 357<sub>20</sub> კარმა ლაბარაკი და-  
 იწყო... ნ ე კ რ ა გონწუ II 366<sub>31</sub> კარი გაალო...

ნ ე კ ნ ა გაბატონებული ვარიანტია ჭანურის ყველა კილოკავში, მაგ-  
 რამ ის არ არის ერთადერთი: ათინურ ტექსტებში დადასტურებულია  
 ნ ე კ ლ ა და ნ ე კ რ ა ... (ნ. მარს მხოლოდ ე კ ნ ა და ნ ე კ ნ ა მოჰყავს;  
 იხ. ჭან. გრამ., გვ. 156: **ე-კნა**).

ძირეული აქ **კრ-** || **კლ-** || **კნ-** უნდა იყოს; **-ა-** სუფიქსის დართვისას  
 ძირეული ხმოვანი, — ალბათ **-ა-**, — დაკარგულია. **ნე-** || **ე-** თავსართი ნიგ-  
 თის კატეგორიის ნიშანი უნდა იყოს (აღრ. **ნე-ნა** ჭან. და **ე-ნა** ქართ.).

რაც შეეხება ძირეულ მასალას, რომელიც შემოხსენებულ ცვლილე-  
 ბათა გათვალისწინებით შეიძლება აღვადგინოთ, — **კან-** || **კალ-** || **კარ-**,  
 ამათგან უკანასკნელი ხვდება მეგრულსა და ქართულს; პირველი ორი ვა-  
 რიანტი დეტერმინანტი-სუფიქსებით განსხვავდება ამ უკანასკნელისაგან;  
 შდრ. **კ-ან-** || **კ-ალ-** || **კ-არ-**...

10. ჭან. <b>ჭერ-ი</b>    <b>ჭე-ი</b>	ჭერი, потолок (из круглых балок)
მეგრ. —	
ქართ. <b>ჭერ-ი</b>	ПОТОЛОК

ხოჯი ჭ ე რ ი შ ა დონჭაპტერენან: ჯუმუ ოჩამუშენი I 414<sub>16</sub> ხარი  
 ჭერში აჰყავდათ თურმე: მარილის საჭმევად... ჭ ე რ ი შ ა ქილეს I 414<sub>26</sub>  
 ჭერში აიტანეს... ხურმა ...ოხოს ჭეის გევობდაფთ I 536<sub>24</sub> ხურმას სახლ-  
 ში ჭერზე დავყრიოთ... კერემული ჭ ე რ ი ს გოწობუნ II 309<sub>17</sub> ჯაჭვი<sup>1</sup> ჭერ-  
 ზე კილია... ჭ ე მ ს ქომეშობლამან II 315<sub>16</sub> ჭერზე შეყრიან...

ჭ ე ი || ჭ ე მ მიღებულია ხმოვანთ შორის **რ-**ს დაკარგვით ჭ ე რ -ის-  
 გან. ეს უკანასკნელი ხვდება აგებულებითაც, მნიშვნელობითაც ქართ.  
 ჭ ე რ -ს.  
 მეგრულში ეს ფუძე არაა ცნობილი.

11. ჭან. <b>კერ-ა</b>    <b>კირ-ა</b>	კერა, очаг, камень у очага
მეგრ. <b>კერ-ი-ე</b>	” ” ”
ქართ. <b>კერ-ა</b>	„მუგუზლის თავის დასადები“ (ს ა ბ ა), „

<sup>1</sup> იგულისხმება ჯაჭვი, რომელიც შუააღმავლობაში კილია (მეგრ. **ნაჭა**).

ოდაჩხურეს კერა გოლაძინ. კერა მჩირე რენ II 309<sup>16,17</sup> საცეცხ-  
ლეში კერა ძევს. კერა ფართოა... დაჩხურიშენ გრესთა გეიღარე დო კე-  
რას გელადარე II 266<sup>26</sup> ცეცხლიდან კეცს გადმოიღებ და კერაზე ჩამო-  
დგამ... დაჩხიი-ნა ოგზაფან ძერის, კირა ქოგოლაბდვი, ხასი ქვაში კი-  
რა... კირაში ოკაჩხე ქვაში ოკიცალე ძინ: მჭკიდი-ნა გედვან, კიცი  
კირას ქოდოდვიფან I 526<sup>27,28,29</sup> იმ ადგილას, სადაც ცეცხლს ანთებენ,  
კერა ჩამოდვევი, რბილი ქვის კერა... კერის უკან ქვის საკეცე ძევს: მჭადს  
რომ დააკრავენ („დადებენ“), კეცს კერაზე დგამენ... ოხორი დო კირა  
სქანი მის ნუშქვი? II 370<sup>7</sup> შენი სახლი და კერა ვის დაუტოვე? (ხოფ.)...

კირა მიღებულია კერა-საგან; ეს იგივეა, რაც ქართული კერა;  
მეგრ. კერ-იე-ში<sup>1</sup> იგივე **კერ-** მეორდება: **კერ-** საერთოა ქართულისა,  
ჭანურისა და მეგრულისათვის.

12. ჭან.	<b>დი-შქ-ა</b>    <b>დი-შქ-ა</b>	შეშა, ხე (მერქანი), дрова, древесина
მეგრ.	<b>დი-შქ-ა</b>	„ — „ —
ქართ.	<b>შე-შა</b>	„ —

ჯაეფე დოკვათეს დო დიშქა დოყვეს I 462<sup>14</sup> ხეები მოჭრეს და  
შეშა დაამზადეს („ქმნეს“)... ხოპე დემიში ენ, ხე დიშქაში ულუნ I  
523<sup>38-39</sup> „ხოპე“ (ნიჩაბი) რკინისაა, ხელი ხისა აქვს... დიშქა ხაზირომან  
II 297<sup>9</sup> შეშას ამზადებენ... დალიშე მენდახთუ დიშქაშე II 286<sup>2</sup> ტყეში  
წავიდა შეშისთვის... დიშქაში საპი მოდუმელან II 296<sup>29,30</sup> ხის ტარს  
აგებენ... ლობერი ჰაშო ბიქუმთ: დიშქალეფე (|| სტოლბაფე) ქოდგო-  
ცონარ II 349<sup>3</sup> ლობეს ასე ვაკეთებთ: სარებს დავარჭობთ...

ფუძის სრული სახეა დიშქალ- || დიშქალ-; ძირეულია **-შქ-** ||  
**-შქ-** — ქართული **-შ-**ს შესატყვისი. **-ალ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; **დი-**  
თავსართი ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელია; ის ფუნქციონალურად შეე-  
საბამება ქართულ **შე-** ← **ხე-**ს (შდრ. **ხი-**ს **ხ-ლ-ი** და **დი-**ც **ხ-ირ-ი**).  
დიშქა დიშქა-საგანაა მიღებული.

13. ჭან.	<b>ნო-ხაპ-ულ-ე</b>	ნაფოტი, щепка
მეგრ.	<b>ნა-ხაფ-ულ-ი</b>	„ „
ქართ.	—	

არ ნოხაპულე მეკოჯინამან დო ტოროჯი ემკუთუნ II 320<sup>9</sup>  
(ერთს) ნაფოტს ესვრიან და მტრედი დაფრთხება („შეკრთება“)...

<sup>1</sup> იმერულშიც იხმარება კერიე-ს მსგავსი ვარიანტი: კერია .

იგივე ფუძეა, რაც მეგრულში გვაქვს, ოღონდ ძირეული **ხაფ-** მეგრულისა აქ **ხაბ-**ით არის წარმოდგენილი (მეორეულია!), **ნა-** თავსართი ზანური **ნო-** ვარიანტის სახითაა ჭანურში მოცემული; სახელობითის დაბოლოება **ე-ც** ზანურია.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

ქართულში სათანადო ფუძე არა ჩანს.

14. ჭან.	<b>და-ჩხ-ურ-ი</b>    <b>და-ჩხ-ირ-ი</b>    <b>და-ჩხ-ი-ი</b>	ცეცხლი, ОГОНЬ
მეგრ.	<b>და-ჩხ-ირ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>ცე-ცხ-ლ-ი</b>	” ”

და ჩ ხ უ რ ი მოგიდარე-მა II 274<sub>5</sub> ცეცხლს მოგიტანო... და ჩ ხ უ რ ი ოგზარე II 266<sub>23</sub> ცეცხლს დაანთებ... ჰადა იგზალუ და ჩ ხ უ რ ი შ ა II 274<sub>5,6</sub> ეს წავიდა ცეცხლისათვის... ა მენდრა დეის ა და ჩ ხ უ ი ქოძი-ეს II 274<sub>3</sub> შორს („ერთ შორ ადგილას“) ერთი ცეცხლი ნახეს... მებუნწვი დაჩხირი II 270<sub>33</sub> მოვუკიდე ცეცხლი... ნე და ჩ ხ ი რ ი შ ოტიბინუმ დერი რენ I 413<sub>32</sub> არც ცეცხლზე გასათბობი ადგილი არის... დიდო და ჩ ხ ი რ ი ქოლოგზუ I 452<sub>2</sub> დიდი ცეცხლი დაანთო... ქოვედგიფან და ჩ ხ ი ის დო იგიბენ I 522<sub>12</sub> შედგმენ ცეცხლზე და იხარშება...

ქართულში ძირეულია **-ცხ-**; იგი კანონზომიერადაა გადმოცემული **-ჩხ-**თი ჭანურსა და მეგრულში. **-ლ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; მას შეესაბამება — მორფოლოგიურად — **-ურ-** ჭანურში; **-ურ-** → **-ირ-**: **დაჩხ-ურ-** → **დაჩხ-ირ-**; ეს ვარიანტი წარმოდგენილია მეგრულში; ხმოვანთა შორის **-რ-**ს დაკარგვა გვაძლევს და ჩ ხ ი - ი -ს...

თავკიდური **ცე-** მიღებულია **სე-**საგან და ნივთის კატეგორიის მაჩვენებელია; **სე-**ს ფუნქციონალური შესატყვისია **და-** ჭანურსა და მეგრულში.

15. ჭან.	<b>ნო-პიწკ-ალ-ე</b>    <b>„ნო-პინწკ-ალ-ე“</b>	М ანაგლეჯი, ხიწვი, ნაპერწკალი, осколки, искры
მეგრ.	—	
ქართ.	<b>ნა-პერწკ-ალ-ი</b>	искры

კიბირის მუთხანი ქოლოლომოსქულუ, ნოპიწკალეთე ეშებიდარე II 310<sub>15</sub> კბილში რალაც ჩამრჩა, ხიწვით (საჩიჩქნით) ამოვიღებ...

როგორც ამ მაგალითიდან ჩანს, ნოპიწკალე საერთოდ ანაგლეჯს ნიშნავს და არა მხოლოდ ცეცხლის ნაპერწკალს.

ამ უკანასკნელი მნიშვნელობითაც იხმარება ეს სიტყვა არქაბულსა და ხოფურში (იხ. ნ. მარი, ჭან. გრამ., გვ. 179). ნ. მარს აქ ნობინწკალე მოჰყავს; წ-ს წინ ნ- განვითარებულია.

მეგრულში ეს ფუძე ცნობილი არაა.

16. ჭან. <b>ნო-კა-ნჩხ-ულ-ე</b>	მუგუზალი, головня горячая
მეგრ. <b>ნა-კვა-ჩხ-ირ-ი</b>	” ”
ქართ. <b>ნა-კვერ-ცხ-ალ-ი</b>	раскаленные уголья

დაჩხუის მედვინეი ნოკანჩხულე ენ. ჰეშო დიშქა ივენ. ნოკანჩხულე გეჩა-შ-კულე, ნოცინცხალე დიბლასენ II 309<sup>12,13</sup> ცეცხლ-მოკიდებული — მუგუზალი იქნება. ისე შეშა იქნება. მუგუზალი რომ დაჰკრა, ნაპერწკლები დასცვივა...

ძირეული კანჩხ-ის მეგრ. კვაჩხ-თან და ქართ. კვერცხ-თან შეპირისპირება ცხადყოფს, რომ ქართულში ც-ს წინ -რ- განვითარებულია, ჭანურში -ვ- დაკარგულა და ჩ-ს წინ -ნ- ჩართვია; ნა- თავსართი ნო-თია გადმოცემული ჭანურში (მეგრული ნა- შეიძლება მეორეული იყოს, შეიძლება ქართულის გავლენით მიგვედოს ნო-ს ნაცვლად); -ალ- სუფიქსს კანონზომიერად შეეფერება -ულ- ჭანურში, მეგრულში სხვა სუფიქსია — -ირ- (ქართ. -ილ-ის შესატყვისი).

მნიშვნელობის მხრივ ერთგვარი სხვაობაა: ქართულში დაცული მნიშვნელობა უწინარესი უნდა იყოს, ჭანურისა და მეგრულისა — შემდეგ განვითარებული.

შეუძლებელი არაა კვე-ცხ- || კვა-ჩხ- რთული ფუძე იყოს: -ცხ-||-ჩხ- ბუნებრივად უკავშირდება ცე-ცხ-ლ- || და-ჩხ-ურ-ს, კვე- || კვა- კვეთ-ს (?): იხ. საბას განმარტება: „ნაკუერცხალი — ცეცხლის ნაკუეთი“ (!).

ნოკანჩხულე-სთან ნ. მარი შენიშნავს: შდრ. ქართ. ნაკვერჩხალსაო (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 152).

17. ჭან. <b>ნო-ცინცხ-ალ-ე</b>	ნაპერწკალი, искры
მეგრ. —	
ქართ. <b>ცინცხ-ალ-ი</b>	искры

ნოკანჩხულე გეჩა-შ-კულე, ნოცინცხალე დიბლასენ II 309<sup>12,13</sup> მუგუზალს რომ დაჰკრა, ნაპერწკალი დასცვივა...

ფუძე ცინცხალ- მეორდება ჭანურში (შდრ. ქართ. „თვალდან ცინცხლებს აყრევენებს“...).

მნიშვნელობა იგივე აქვს.



მეგრულში ეს ფუძე არა ჩანს.

18. ჭან.	<b>ნო-შქ-ერ-ი</b>    <b>ნო-შქ-ე-ი</b>	ნახშირი, УГОЛЬ
მეგრ.	<b>ნო-შქ-ერ-ი</b>    <b>ნო-შქვ-ერ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ნა-შხ-ირ-ი</b>    <b>ნა-ხშ-ირ-ი</b>	„

მახვა მესქურას-შ-კულე, ნოშქერი დივენ II 309<sup>14</sup> ნაკვერცხალი რომ დაქრება, ნახშირი იქნება... ნოშქერი ქოდოლობლუ ჭუვალის II 324<sup>12</sup> ნახშირი ჩაყარა ტომარაში... ნოშქერის აკნუ — ალთუნ დივუ II 285<sup>15</sup> ნახშირს წაავლო ხელი — ოქროდ იქცა...

როგორც ვარ. თოფურიას აქვს გარკვეული, ძირეული მასალაა **შხ-ი**: იგი ხმოვნის დაკარგვით (**ი**-ს დაკარგვით!) **შხ**-ს იძლევა ქართულში — დიალექტურად (მეტათეზისით ვიღებთ ლიტერატურულ **ხშ**-ს: ნახშირ-ი); **შხ**- მეგრულსა და ჭანურში **შქ**-ს სახეს იღებს; ფუძე ნა-შხ-ირ-ი || ნო-შქ-ერ-ი - ნამყო დროის მიმღობაა, და აფიქსები **ნა-** — **-ირ** || **ნო-** — **-ერ** საამისოდაა განკუთვნილი. სახელიც ნაწვ-ს ნიშნავს.

ჭანურში ნოშქერს მეტოქეობას უწევს თურქულიდან შემოსული ჩდომური: ყინ ჩდომური... ნოშქერი (ჩდომური თურქია ონუ, ნოშქერი — ლაზჩა) ქედობლუ II 324<sup>14</sup> ზევით ნახშირი... (ჩდომური თურქულია, ნახშირი — ლაზური) დააყარა...

19. ჭან.	<b>ტუტ-ა</b>    <b>მ-ტუტ-ა</b>	ნაცარი, зола
მეგრ.	<b>ტუტ-ა</b>	„ „
ქართ.	<b>ტუტ-ი</b>	„ნაცრის წვენი კუმბასათჳს“ (ს ა ბ ა), ЗОЛЬНАЯ ВОДА, ЩЕЛОЧЬ
სვან.	<b>ღგტ</b>	ნაცარი зола

წკარი... დობოტუბინამ, ტუტა გელებუბლამ II 318<sup>13</sup> წყალს... გა-ვათბობ, ნაცარს ჩავყრი... ჰაწი დაჩხური მებომთვათ (ტუტა ქებობლათ) II 312<sup>7</sup> ახლა ცეცხლი დავფაროთ (ნაცარი დავაყაროთ)... ნომჩქა დიბლა-შ-კულე, ტუტა დივენ II 309<sup>15</sup> ფერფლი რომ დაცვივა, ნაცარი გახდება...

მ-ტუტა ვარიანტი მოჰყავს ნ. მარს (ჭან. გრამ., გვ. 191); მ-განვითარებულია. **ტუტ-** ფუძე საერთოა ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულისათვის: სვან. **ღგტ-** გვაფიქრებინებს, რომ **ტუტ-** ← **ღუტ-**.

ქართულში ამჟამად ნაცარი იხმარება, მაგრამ „ნაცრის წვენის“ აღსანიშნავად ტუტის ხმარება მოწმობს, რომ ქართულშიც ტუტო „ნაცართანა“ დაკავშირებული. ამასვე გვაფიქრებინებს კომპოზიტი ნა-ცარ-ტუტა (შდრ. სვე-ბედ ი...).

ხოფურში ნაცრის მნიშვნელობით მ ტ ვ ე რ ი იხმარება: ია ბიგა მ ტ ვ ე ი ს ონგორაფან I 506<sub>19</sub> იმ ჯოხს ნაცარში ამოავლებენ („აგორებენ“)...

20. ჭან.	<b>კომ-ა</b>	კვამლი, дым
მეგრ.	<b>კუმ-ა</b>	„ „
ქართ.	<b>კვამ-ლ-ი</b>    ძვ. ქართ. <b>კუამ-ლ-ი</b>	„ „

ოხორის კ ო მ ა ეულუნ II 244<sub>22</sub> სახლზე კვამლი ადის... კურკაში კ ო მ ა მეზუმკომამ II 317<sub>6</sub> ნაქურჩლის კვამლს მივუკმევ...

ძირეული **კვამ-** || ← **კუამ-** ჭანურში **კომ-**ის სახითაა მოცემული: **უა-** → **ო-**; მ-ს მეზობლობაში **ო-** ქცეულა **უ-**დ: მივიღეთ მეგრ. **კუმ-**.

ამგვარად, ძირეული ნაწილი საერთოა: **კუამ-** || **კომ-** || **კუმ-**. ქართულში დეტერმინანტ-სუფიქსად **-ლ-** გვაქვს, ჭანურსა და მეგრულში კი **-ა-** (თუ ის **-ალ-**ის შეკვეცილი სახეა და არა ახალი ფორმაციის **-ა-**, როგორცაა ძალ-ა || ძალ-ი).

ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

21. ჭან.	<b>წოლ-ა</b>    <b>მ-წოლ-ა</b>    <b>ნ-წოლ-ა</b>	ჭვარტლი, сажа
მეგრ.	<b>წოლ-ა</b>	„ „
ქართ.	—	

მ წ ო ლ ა რენ ძეგლი; მუსთაფა-ნა უჩა რტუ, ემუშენი მ წ ო ლ ა ქოგიოდვეს. მ წ ო ლ ა ოხორიში ჭერის რენ. დუმანიშენ მ წ ო ლ ა იყვენ I 508<sub>ჭვ3-2</sub> ჭვარტლი არის მეტსახელი; მუსტაფა რომ შავი იყო, იმიტომ ჭვარტლი დაარქვეს. ჭვარტლი სახლის ჭერზეა. კვამლისაგან იქმნება ჭვარტლი... ფალუი-ნა ფარფალა-შ-კულე, მ წ ო ლ ა დივენ II 309<sub>34</sub> ცეცხლის ალი რომ „იფარფატებს“, ჭვარტლი გაჩნდება („იქნება“).

თაეკიდური **მ-** ფონეტიკური დანართია; **მ-**ს ნაცვლად **ნ-**ც შეიძლება გვქონდეს, როგორც ეს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ი ს მინაწერიდან ჩანს.

წ ო ლ ა საერთოა მეგრულისა და ჭანურისათვის.

ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს.

22. ჭან.	<b>ორძ-ო</b>    „ <b>ორზო</b> “    „ <b>ორძუ</b> “	М სკამი, стул, скамья
მეგრ.	—	
ქართ.	<b>სა-ვარძ-ელ-ი</b>	„ кресло

ჰადა — ორძო... ო რ ძ ო გეხუნონი რენ... დუქტური ო რ ძ ო ! II 309<sub>9</sub> ეს სკამია... სკამი დასაჯდომია... გამოუცვალე სკამი!

ნ. მ ა რ ს არქაბულისათვის ო რ ძ უ აქვს ნაჩვენები; ო რ ძ ო - ს პა-  
რალელურად ო რ ზ ო - საც მიუთითებს (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 176); ორძო  
უნდა იყოს მიღებული ო რ ძ უ -საგან.

**ორძ-** ფუძე იგივეა, რაც ქართულს ნაწარმოებ სახელში **სავარძელ-**ი  
გვაქვს; **-ელ-** სუფიქსის მორფოლოგიურ ეკვივალენტს **-უ** შეადგენს: ო რ ძ -  
უ... შეიძლება **სა-** თავსართის შესატყვისი **ო-** თავსართიც მოებოვებოდა ამ  
ჭანურ სიტყვას, მაგრამ ფუძისეულ **ო-**ს შეერწყო: **ო-ორძ-უ** → **ორძ-უ** →  
**ორძ-ო...** როგორც ცნობილია, ჭანურში ასეთ შემთხვევაში სათანადო ხმო-  
ვანი არ გრძელდება.

მეგრულში ეს ფუძე ცნობილი არაა.

<b>23.</b> ჭან. <b>არგუნ-</b> ი	ნაჯახი, топор
მეგრ. <b>არგუნ-</b> ი	„ „
ქართ. —	

არ დღას კოჩეფე არ გ უ ნ ი დოქაჩერი მოხტეს დო ჯაეფე დოკვა-  
ტეს I 462<sub>13</sub> ერთხელ მოვიდნენ კაცები ხელში ნაჯახით („ნაჯახ-დაჭერილე-  
ბი“) და ხეები მოჭრეს... არ გ უ ნ ი დუგი უღუნ, არ გ უ ნ ი პიჯი უღუნ  
II 348<sub>17</sub> ნჯახს ყუა აქვს, ნაჯახს პირი აქვს... ოკაჩხე დოპაზი არ გ უ ნ ი -  
თ ე II 338<sub>24</sub> მერე გავთალე ნაჯახით... არ გ უ ნ ი შ ი — ხე II 310<sub>6</sub> ნაჯახი-  
სა — ტარი („ხელი“)...

არ გ უ ნ - ფუძე საერთოა მეგრელისა და ჭანურისათვის; ქართულში  
ეს ფუძე არა ჩანს.

<b>24.</b> ჭან. <b>ბურ-ჭ-ულ-</b> ი	წალდი, секира
მეგრ. <b>ბურ-ჭ-ულ-</b> ი	„ „
ქართ. <b>წ-ალ-დ-</b> ი	„

მწკომ ყას ... ბ უ რ ჭ უ ლ ი თ ე ნ მეკვათუბტენ I 402<sub>24</sub> წყავის  
ტოტს... თურმე წალდით ჭრიდა... მარტი მოხთა-ის, ბ უ რ ჭ უ ლ ი დო  
არგუნი მობიდუმერ II 265<sub>26</sub> მარტი რომ დადგება, წალდსა და ნაჯახს მო-  
ვიდებ (ზურგზე)... ბ უ რ ჭ უ ლ ი შ ი — ხე II 310<sub>6</sub> წალდისა — ტარი...  
ონტულეფემ ქინარის... ქელანჭვარუმან ბ უ რ ჭ უ ლ ი თ ე II 296<sub>23</sub> ბოს-  
ტნის კიდევს... გაცელავენ (გაწმენდენ) წალდით... ბ უ რ ჭ უ ლ ი თ ე  
დოპწოფხი II 339<sub>13</sub> წალდით გავაკეთე...

მეგრულსა და ჭანურში საერთო ფუძეა ბ უ რ ჭ უ ლ -; ქართულში მას შეიძლება შევუპირისპიროთ წ ა ლ -დ-; ივარაუდება, რომ ბ უ რ - ჭ უ ლ - ან რთული ფუძეა და შედგება ორი ფუძისაგან: ბ უ რ - და ჭ უ ლ -ისაგან, ანდა ბ უ რ - თავსართია და სიტყვის ნივთიერი ნაწილია **-ჭულ-** (შდრ. ჭან. **ბურ-გილ-** (იხ.), მეგრ. **ბირ-გულ-**). ორსავე შე-მთხვევაში **ჭულ-**ში **-ულ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია.

25. ჭან. <b>ლე-მშ-ი</b>	ნემსი, ИГОЛКА
მეგრ. <b>ლი-შ-ი</b>    <b>ლე-შ-ი</b>    <b>ლე-ფშ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>ნე-მს-ი</b>	„

მჭიდვე ლ ე მ შ ი გურის ქომემაცონუ II 319<sub>5</sub> წვრილი ნემსი გულს დამესო... (თუთუნი) ოკაჩხე დომცონი ლ ე მ შ ი თ ე II 308<sub>34</sub> (თამბაქო) მერე ავაცვი ნემსით... გეიდე ეკიკწედეს-შ-კულე არ ლ ე მ შ ი - კონაი გზა ალესდორენ II 279<sub>5</sub> უკან რომ მოიხედეს, ერთი ნემსის ოდენა გზა გაევილოთ...

ქართ. **ნე-** თავსართის მაგივრობას ჭანურში **ლე-** ასრულებს: მათი ფუნქცია ერთნაირია: ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელია **ნე-ც**, **ლე-ც** (ისევე, როგორც **დი-**, **და-...** **სი-**, **სე-**: იხ. **დი-შქა**, **და-ჩხურ-ი-...** ქართ. **სი-სხლ-ი**, **შე-შა** ← **სე-შა...**).

ძირეული **მს-** კანონზომიერად არის წარმოდგენილი **მშ-**თი ჭანურში. მეგრულში **მ-**ს ენაცვლება **ფ** : ლ ე მ შ - ი → ლ ე ფ შ - ი ; მაგრამ ეს უკანასკნელი იშვიათია; ჩვეულებრივ იხმარება ლ ე შ - ი || ლ ი შ - ი : **ფშ-** კომპლექსმა დაკარგა **ფ-**.

26. ჭან. <b>ბერგ-ი</b>    <b>ბერჯ-ი</b>	თოხი, МОТЫГА
მეგრ. <b>ბერგ-ი</b>	„ „
ქართ. —	

ეკულე ბ ე რ გ ი თ ე ხაჩუფან I 517<sub>22</sub> მერე თოხით ამუშავებენ („თოხნიან“)... ბ ე რ გ ი ჩაი... ჭკორუმს II 245<sub>9</sub> თოხი ბალახს... ჭრის... ბ ე რ გ ი იქუმან II 305<sub>18</sub> თოხს აკეთებენ... მენდულუნ ბ ე რ ჯ ი ხე... დო-ქაჩერი II 330<sub>17</sub> წავა თოხით ხელში („თოხი ხელში დაჭერილი“)...

ბ ე რ ჯ -ი მიღებულია ბ ე რ გ -ისაგან **გ-**ს გააფრიკატებით, რაიც ათი-ნური კილოკავის ზოგი თქმისათვის არის დამახასიათებელი (იხ. ჭან. გრამ. ანალ. § 8 ვ, გვ. 46—47).

ბ ე რ გ -ი საერთოა ჭანურისა და მეგრულისათვის.

ქართულში ეს ფუძე არაა ცნობილი.

ბ ე რ გ -ისაგანაა ნაწარმოები ზმნა **ბერგ-უმ-ს** (იხ. ზმნებში **ბერგ-**).

27. ჭან. <b>ბუ-ცხ-ი</b>	ფოცხი, грабли
მეგრ. <b>ბუ-ცხ-ი</b>	” ”
ქართ. <b>ფო-ცხ-ი</b>	”

ბ უ ც ხ ი თ ე დობუცხუფან: ჩაეფე, კორდეფე ვა იყვენ დო ემუშენი დობუცხუფან I 517<sup>22</sup> ფოცხით დაფოცხავენ: ბალახები, ბელტები არ უნდა იყოს („არ იქნება“) და იმიტომ ფოცხავენ... ბ უ ც ხ ი თ ე მობუმცხარე II 316<sup>5</sup> ფოცხით მოფოცხავ...

ბ უ ც ხ - და ფ ო ც ხ - ერთი და იგივე ფუძეა; საფიქრებელია, რომ თავიიდურ ბგერად მას **ბ-** მოუდიოდა და მისგან მივიღეთ **ფ-**; საწინააღმდეგოს ვერ ვივარაუდებთ: **ფ-**საგან **ბ-**ს მიღებისათვის პირობები არა გვაქვს. რაც შეეხება მომდევნო ხმოვანს, ეს უნდა ყოფილიყო **-ო-** და მისგან მივიღეთ **-უ-** **ბ-**ს მეზობლობაში. ამგვარად ფ ო ც ხ - და ბ უ ც ხ - ოდნავის ცვლილებით წარმოგვიდგენს ბ ო ც ხ -ს- **ბო-** თავსართი უნდა იყოს, **-ცხ-** — ძირეული.

ბ უ ც ხ - ფუძისაგან იწარმოება ზმნა ბ უ ც ხ - უ ფ -ს (ხოფ.) — ფოცხავს; ამ ზმნის მყოფადი დროის მიმდევრობაა **სა-ბუცხ-ელ-ი**, რომელიც ქართული თავსართ-ბოლოსართით (**სა-** — **-ელ-**) არის ნაწარმოები და ფ ო ც ხ -სა ნიშნავს:

ს ა ბ უ ც ხ ე ლ ი თ ე დობუცხუფთ I 515<sup>25</sup> ფოცხით („საფოცხავით“) დავფოცხავთ...

28. ჭან. <b>ფაცხ-ი</b>	ფარცხი, борона
მეგრ. <b>ფარცხ-ი</b>	” ”
ქართ. <b>ფარცხ-ი</b>	”

ოკულე-თი ფ ა ც ხ ი ქოგაუსუმელან, ლეტა დიმიჭიფანენ. ფ ა ც ხ ი - ნა ვა ულუტას, ბერგიში ყუთე კორდი დოტახუფან I 516<sup>26</sup> მერე დაფარცხავენ („ფარცხს გადაატარებენ“, „დაუსობენ“), — მიწა დაიფხვნება („დაწვრილდება“). თუ ფარცხი არა აქვთ, თოხის ყუით ბელტებს („ბელტს“) დაამტვრევენ...

ეს ფუძე საერთოა ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულისათვის. **-რ-** ქართულსა და მეგრულში ფონეტიკურად განვითარებული უნდა იყოს.

- 29.** ჭან. **ოვლე** ღომის საშრობი (გაცეხვის წინ), плетеная корзина для сушки проса перед молотьюбой  
 მეგრ. **ოლე** „ „  
 ქართ. —

ორჭა(რ)ეფექ-თი „ჩხუ ძალი დომჩახუმთ, ო ვ ლ ე ს გებდუმეთ, კერე-მულის ამბაკიღამთ დო ბოხომინამთ“-და II 288<sub>4</sub> ორჭელეზმაც — „ჩვენ კარაქს შევდღვებთ, „ოვლეზე“ დავდებთ, [შუა ცეცხლის] ჯაჭვზე ჩამოვკიდებთ და ვაშრობთო“ (ე. ი. ურჩიეს კარაქი გაეშროთ ცეცხლზე ისე, როგორც ღომს აშრობენ გაცეხვის წინ — ღია ფართო წნულ „კალათში“ შუა ცეცხლზე)...

მეგრულში ღომის საშრობ ამ „კალათას“ ეწოდება ო ლ ე . ეს იგივე ო ვ ლ ე -ა, **ვ**-ს დაკარგვით გამარტივებული.

- 30.** ჭან. **ო-ჩამ-ურ-ე** ღომის საცეხვი, корыто, выдолбленное  
 || **ო-ჩამ-უ-ე** в камне или бревне для молотьюбы  
 проса или кукурузы.  
 მეგრ. **ჩამ ურ-ი** || **ო-ჩამ-ურ-ე** „ „  
 ქართ. [„სა-ცემ-არ-ი“] დიალ. **ჩამ-ურ-ი** „ „

ეკულე ნჩხვაუფან ო ნ ჩ ა მ უ ე ს, ო ნ ჩ ა მ უ რ ე მუ ე ნ, გიჩქინ-ი? I 518<sub>1</sub> მერე ცეხვავენ „ჩამურში“. „ჩამური“ რა არის, იცი?... ო ნ ჩ ა მ უ რ ე მუჭოში ივენ, ქოგიჩქინ-ი? იფთი ივენ არ ჯა ეშახუტონეი, უკულე ივენ არ ჩქვა მოღრიკა ჯა... ე მოღრიკა ჯა გეკიდერი ივენ, კოჩი აულუნ, გედგითუნ დო ჰემუთე ნჩხვარუმს II 297<sub>28</sub> „ჩამური“ როგორი იქნება, იცი? ჯერ ერთი, ამოჭრილი ხეა; მერე — ერთი კიდევ მოღუნული „ხე“... ეს მოღუნული ხე ჩამოკიდული იქნება, კაცი ავა, დადგება [მასზე] და მით ცეხვავს... ო ნ - ჩ ა მ უ რ ე ლაზუტიში ოქვსუმი რენ II 308<sub>5</sub> „ჩამური“ სიმინდის საფშენელია...

ო ნ ჩ ა მ უ რ ე -ში **ნ**-განვითარებულია **ჩ**-ს წინ; ო - ჩ ა მ - უ რ - ე კი კანონზომიერი შესატყვისია ს ა - ც ე მ - ა რ - ი-სა; ძირეულია **ჩამ-ცემ-**; მეგრულში ამ ფუძეს **ო**-პრეფიქსი არა აქვს<sup>1</sup>; ჩ ა მ - უ რ - მეორდება გურულში: ნასესხებია მეგრულიდან.

- 31.** ჭან. **კალათ-ი** გოდორი, (корзина больш., глубокая, без ручки)  
 მეგრ. **კალათ-ი** „ „  
 ქართ. **კალათ-ა** корзинка

<sup>1</sup> კერძო ცნობებით **ო-ჩამ-ურ-ე**-ც იხმარება სამეგრელოს ზოგ რაიონში.

ქოგდობდამან კ ა ლ ა თ ი თ ე II 296<sup>25,26</sup> დააყრიან გოდრით... კ ა -  
 ლ ა თ ი -ნა იფშასეტუ II 327<sup>23</sup> გოდორი რომ აივსებოდა... კ ა ლ ა თ ი ს  
 ქოდოლობლუ II 327<sup>28</sup> გოდორში ჩაყარა...

კ ა ლ ა თ - ფუძე საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისა-  
 თვის...

მნიშვნელობის მხრივ კ ა ლ ა თ - ჭანურსა და ქართულში ერთგვა-  
 რად განსხვავდება: ის აღნიშნავს „გოდორს“, „უხელო დიდ კალათს“; ქარ-  
 თული კ ა ლ ა თ ა — ს ა ბ ა ს განმარტებით „მცირე გოდორია“ (იმიტომ  
 ხომ არა, რომ კინობითის -ა აქვს დართული: კ ა ლ ა თ -ა? მაშინ კ ა -  
 ლ ა თ -ი ერთი და იმავე მნიშვნელობისა იქნებოდა ჭანურშიც და ქარ-  
 თულშიც). „პატარა გოდრის“ აღსანიშნავად ქართ. კ ა ლ ა თ ა -ს შესაბამი-  
 სად ჭანურში ტ ი კ ი ნ ა იხმარება, მეგრულში — კ ა რ ა ნ ჩ ხ ა .

32. ჭან.	<b>გუდა</b>	გუდა, мех, бурдюк,
მეგრ.	<b>გუდა</b>	” ” ”
ქართ.	<b>გუდა</b>	” ”

მა მუშენი არ გ უ დ ა დოფშა კვალი მომჩაფან? I 414<sup>10</sup> მე რატომ  
 მაძლევენ ერთ გუდა ყველს? („ყველით სავსე გუდას“ ... ჩქინი ყვალი აშო  
 იყვენ, გ უ დ ა შ ი ... ყვალი-ნა დოლოძინ, გ უ დ ა მჩხუში შქემბე რენ.  
 გ უ დ ა ტკებიში-თი იყვენ, ამა ძალი დო მინჯი დოლოდუმელან II 518<sup>25</sup>  
 ჩვენ ყველი ასე კეთდება, გუდისა... ყველი რომ ძევს, [ის] გუდა ცხვრის  
 „ფაშვია“. გუდა ტყავისაც იქნება, მაგრამ ერბოსა და „ხაჭოსათვის“... აჭა-  
 რაში კოჩეფეს გ უ დ ო ნ ი ბუწუმელთ: გ უ დ ა -მოკიდერი გულვან II  
 245<sup>29</sup> აჭარლებს გუდიანებს ვეტყვით: გუდამოკიდებული დადიან... ღინიშ  
 გ უ დ ა — „ღვინის გუდა“ (იხ. ნ. მ ა რ ი , ჭან. გრამ., გვ. 136: **გუდა**).

სხვა მაგალითები და განმარტება იხ. გვ. 107.

33. ჭან.	<b>თოკ-ი    თოჭ-ი</b>	თოკი, веревка
მეგრ.	<b>თოკ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>თოკ-ი</b>	” ”
სვან.	<b>თაკ-ჟ</b>	” ”

თ ო კ ი ქონუკირუ I 493<sup>1</sup> თოკი შეაბა... თ ო კ ი დომოხმარადი I  
 401<sup>3</sup> თოკი მათხოვე... თ ო კ ი ს მქი ქომეუმფინი I 401<sup>5</sup> თოკზე ფქვილი  
 გაფვინე... თ ო კ ი ვარ მეგრარე II 251<sup>8</sup> თოკს არ მოგცემ... მჭიფე თუთუ-

ნიში თოკი II 304<sub>30</sub> თამბაქოს [ასაცმელი] წვრილი თოკი... შქას თო-  
ჭი ჯემიდვი II 334<sub>7</sub> წელზე თოკი შემაბი... ხამითე მეშკორუ თოჭი II  
334<sub>7</sub> დანით გაჭრა თოკი...

**თოკ-** ფუძე საერთოა ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულისათვის.  
თოჭ-ი კ-ს გააფრიკატებითაა მიღებული (ათინურში).

სვანურშიც იგივე ძირია; მას -**ჟ** დეტერმინანტი-სუფიქსი ახლავს.

ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა (თუმცა ცოცხალ ქართულ  
მეტყველებაში თოკი შედარებით მსხვილი თოკის შესახებ ითქმის; თამ-  
ბაქოს ასაცმელი „თოკი“ ქართლელისათვის, მაგალითად, სრულიად წარ-  
მოუდგენელია).

**34.** ჭან. **კარდ-ალ-ა** (დიდი) ქვაბი, котел (большой)

მეგრ. **კარდ-ილ-ა** ” ”

ქართ. **კარდ-ალ-ა** მომცრო ქვაბი (საბა), котел (небольшой)

„მანძაგვე ჩქინის არ კარდალა ჰაგუწული!“... მეხთუ დო ქაგუ-  
წულუ კარდალა... დიდი კარდალას ჭიტა კარდალა ქოდო-  
ლოდგუ... I 405<sub>2,3,4</sub> „ჩვენს მეზობელს ერთი ქვაბი გამოართვი!“... მივიდა  
და გამოართვა ქვაბი... დიდ ქვაბში პატარა ქვაბი ჩადგა... კარდალა  
დაჩხიის ქონოკიდაფან, კარდალას დაჩხიი ნუგზაფან I 520<sub>26</sub> ქვაბს  
ცეცხლზე ჩამოკიდებენ, ქვაბს ცეცხლს შეუწებენ...

ეგვე ფუძე გვაქვს მეგრულში; ჭანურის -**ალ-** სუფიქსს მეგრულში  
**-ილ-** ცვლის. ძირეული **კარდ-** საერთოა.

გურულში ხმარებული კარდალა || კარდალე ჭანურს იმეო-  
რებს: ნასესხები ჩანს. მაგრამ ქართულს მეტყველებას ეს სახელი რომ არ  
ეუცხოება, ჩანს საბას ჩვენებიდან: „კარდალა — მომცრო ქვაბი“ (მითი-  
თებაა ესაიაზე).

**35.** ჭან. **წუკ-ალ-ი** (პატარა) ქვაბი, (маленький) котел

მეგრ. **წუკ-ალ-ი** პატარა ქვაბი, маленький котел (чугун.)

ქართ. —

დიდი წუკალი — ჭუკი, ჭუტა წუკალეფე ... II 299<sub>18</sub> დიდი  
ქვაბი — „ჭუკი“, პატარა ქვაბები<sup>1</sup>...

**წუკალ-ი** ვიწურსა და არქაბულში გვაქვს; ათინურში ვხვდებით **ჭუ-**  
**კან-ი**-ს: ფუჯი ნუკვათუ, ჭუკანი ს... მორდერი ჭუკანის ქოდოლობლუ  
II 332<sub>27,28</sub> ძროხა დაუკლა, ქვაბში... დიდ ქვაბში ჩაყარა (ხორცი)...

<sup>1</sup> მზითვად გასატანებელი საოჯახო ნივთების ნუსხაშია მოხსენებული.



ს. ჯიქიას მიერ ჩაწერილ ათინურ ტექსტებში გვაქვს ჯუკალ-ი; საფიქრებელია, რომ თავკიდური ჯ- კალმის შეცთომას წარმოადგენს: ჯუკალ-ი უნდა გვქონოდა (ნ. მარი შენიშნავს: "შუქრი მარწმუნებს — „ათინურში ჯუკალი იხმარებოდაო“: იხ. ჭან. გრამ., გვ. 227).

წუკალ-ი საერთოა ჭანურისა და მეგრულისათვის. **ჭუკან-ი** || **ჭუ-კალ-ი** მისივე ვარიანტი უნდა იყოს. ბუნებრივად იბადება კითხვა: ხომ არა აქვს თავკიდურ **ჭუ-|| წუ-**ს ჭუ-ტა || წუ-ტა -სთან კავშირი?

**36.** ჭან. **კორზა** || **კირზა** M ლაფერა, дерев. лопаточка для заме-

шивания пищи в сосуде  
მეგრ. **კირზა** სუთი, дерев. палочка для замешива-  
ния "гоми" в котле

ქართ. —

კირზა დიშქაში რენ II 312<sub>11</sub> სუთი ხისაა...

კორზა დადასტურებულია ვიწეში ნ. მარის მიერ, კირზა — ხოფურში (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 157); კორზა-საგან არის მიღებული კირზა; ეგვევ ვარიანტი მოცემულია მეგრულში.

მნიშვნელობის დიფერენციაცია ჭანურსა და მეგრულში ადვილი ასახნელია: ქვაბში საჭმლის (ღომის) მორევასთანაა ერთიცა და მეორეც დაკავშირებული.

ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს.

**37.** ჭან. **ხამ-ი** დანა, нож

მეგრ. **ხამ-ი** „ „

ქართ. —

ხამი-ნა ჩხიფს I 505<sub>28</sub> დანას რომ რეცხავს... ხამითე დოჰკი-უფან I 521<sub>9</sub> დანით დაჭრიან... ხამი დიცხირონი დასტულიშ თუდე ქოძირეს II 257<sub>7</sub> სისხლიანი დანა ბალიშის ქვეშ იპოვეს („ნახეს“)... ჰე ბიჭი-ში ჯუმაქ არ ხამი ქელიწკუ II 301<sub>1</sub> ამ ბიჭის ძმამ ერთი დანა ამოიღო („ამოიძრო“ ქარქაშიდან)... დოფხაკარუმთ ხამითე II 347<sub>28</sub> გავფხეკთ დანით...

ეს ფუძე — ხამ- — დანის მნიშვნელობით ჭანურის ყველა კილოკავს მოეპოვება; არის მეგრულშიაც. არა ჩანს ქართულში.

**38.** ჭან. **კუზ-ი** || **კიზ-ი** კოვზი, ложка

მეგრ. **კიზ-ი** „ „

ქართ. **კოვზ-ი** „ „

კ ი ზ ი — სუთლი ოჭკომუშენი I 530<sub>11</sub> კოვზი — ფაფის<sup>1</sup> საჭმელად... ნაკო კოჩი ტუ, ჰეკო კ უ ზ ი ქომეჩეს II 302<sub>4</sub> რამდენი კაციც იყო, იმდენი კოვზი მისცეს... ნა-დიქაჩუ კ უ ზ ი, ალთუნი დიგუ II 285<sub>17</sub> კოვზი რომ დაიკავა [ხელში], ოქროდ იქცა („გახდა“)... კ უ ზ ი ეკულამტუ-შა... II 335<sub>5</sub> სანამ კოვზს ამოულეხდა...

კოვზ - და კუზ - ერთი და იგივე ფეძეა; -გ- ქართულში ფონეტიკურად უნდა იყოს განვითარებული ო-ს შემდეგ; ეგევე -ო- უ-დ არის დავიწროებული ათინურსა და ვიწურ-არქაბულში; კ ი ზ -. ხოფურში მიღებულია უ-ს ი-თ შენაცვლებით. ხოფური ვარიანტი — კ ი ზ - მეორდება მეგრულშიც.

ამ სიტყვის აღნაგობა ეჭვს ბადებს, რომ კოვზ - იყოს ჩვენი ენების ძველი კუთვნილება, მიუხედავად იმისა, რომ ის ქართულშიაც გვაქვს, მეგრულშიც და ჭანურშიც.

39. ჭან. <b>სარლა</b>    <b>საღრა</b>	გობი, <b>корыто</b>
მეგრ. <b>სარლა</b>	„ „
ქართ. —	

ლაზუტი ეშიმენან, ს ა რ ლ ა ს ქოგაობლამან II 297<sub>31</sub> სიმინდს ამოიღებენ, გობზე დაყრიან... ოკულე ს ა რ ლ ა გედგარე ორძოს II 266<sub>24</sub> მერე გობს დადგამენ სკამზე... თუღე ს ა რ ლ ა ეწებულდამ II 310<sub>20</sub> ქვეშ გობს შეუდგამ... მქვერი ს ა ღ რ ა თ ე დოშოლუ II 271<sub>8</sub> ფქვილი გობზე დაასველა... „არ ს ა ღ რ ა ქომოილით“-მა! ს ა ღ რ ა ქომულეს... „თუღელე ს ა ღ რ ა ქეწემიქაჩით“-მა II 279<sub>10,11</sub> „ერთი გობი მომიტანეთო!“ გობი მოუტანეს... „ჩემ ქვეშ გობი დაიჭირეთო“...

ს ა ღ რ ა -საგან უნდა მომდინარეობდეს ს ა რ ლ ა ; ეს ორი ვარიანტი ათინურსა და ვიწურ-არქაბულს ახასიათებს; ეგევე ს ა რ ლ ა ზუგდიდურ-სამურზაყანულ მეგრულშიც გვაქვს (სენაკურში **ნისორ**-ი იხმარება). ხოფური გობ -ს ხმარობს (გობი — ცომი ოქიმინუშენი I 530<sub>8</sub> გობი — ცომის მოსაზელად); ეს ერთი იმ შემთხვევათაგანია, როცა მეგრული ხოფურს კი არ მისდევს, არამედ ვიწურ-არქაბულსა და ათინურს ხვდება.

40. ჭან. <b>ო-ნ-ცორ-უ</b>    <b>ო-ნ-ცირ-უ</b>	საცერი, <b>сито</b>
მეგრ. <b>სა-ცირ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>სა-ცერ-ი</b>	„ „

<sup>1</sup> ზუსტად: „სუთლი“ — ესაა რძეში მოხარშული ბრინჯი.

ოკულე მქვერი ონცორუს გობლარე ე-დო სარლას მცორარე II 266<sup>24,25</sup> მერე ფქვილს საცერს დაყრი და გობზე გაცრი... ნანაქ მქვერი ონცორუს თე დონცორუს II 271<sup>7</sup> დედამ ფქვილი საცრით გაცრა... მქვერი ონცორუს ქოგებობლამთ II 298<sup>24</sup> ფქვილს საცერს დავაყრით... ონცირუს — მქირიში ონცირუსენი I 530<sup>13</sup> საცერი — ფქვილის გასაცრელად...

ეს სახელი წარმოშობით მიმღობაა ზმნისა ნ-ცორ-უმ-ს (იხ. ზმნებში ნ-ცორ-); -ნ- განვითარებულა ც-ს წინ; -უ ბოლოსართი -ელ-სუფიქსის ეკვივალენტია. ცორ-ისაგანაა მიღებული ცირ- ხოფურში; -ცირ-ს ვპოულობთ მეგრულშიც ქართული სა- თავსართით; საფიქრებელია, რომ მეგრ. საცირ- ქართულიდან შეთვისებული სა-ცერ-ი იყოს (ე → ი); ქართულიდან შეთვისების სასარგებლოდ ლა-პარაკობს ის, რომ ეს სახელი სენაკურში იხმარება (დასავლურ მეგრულში კი ამ მნიშვნელობით ტკიბირ-ი გვაქვს).

41. ჭან.	ფქ-ვ-ერ-ი    მქ-ვ-ერ-ი    მქ-ვ-ე-ი	ფქვილი, myka
	მჩ-ვ-ერ-ი    მქ-ირ-ი    მქ-ი-ი	„ „
მეგრ.	ქ-ვ-ირ-ი	„ „
ქართ.	ფქ-ვ-ილ-ი	„ „
სვან.	ფქქ	„ „

თოკის ფქვერი მებუფინილორენ II 251<sup>7</sup> თოკზე ფქვილი გავშალე („გავფინე“, „გაფენილი მაქვს“)... მქვერი ოხორიშა ქომობილი II 271<sup>6</sup> ფქვილი შინ მოვიტანე... მქვერი ივენ II 295<sup>20</sup> ფქვილი გახდება... მუნდეს ქვერი ივასენ? II 293<sup>7</sup> როდის იქნება ფქვილი („დაფქვილი“, „როდის დაიფქვება“)... მჩვერი გობლალერი II 332<sup>8</sup> ფქვილში ამოგანგლილი („ფქვილი ზედ დაყრილი“)... მქვეი ... დოლიბლენ II 295<sup>17</sup> ფქვილი ჩაცვივა... მქირი უნტუ I 488<sup>16</sup> ფქვილი უნდოდა... თოკის მქიი ნიმფინენ-ი? I 401<sup>7</sup> თოკზე ფქვილი შეიძლება გაიფინოს?...

ძირეული მასალაა ფქ- || ფქქ-, რაიც სვანურში ახლაც ფქვილს ნიშნავს. ე- ხმოვანი ამ ფუძეს ეკარგება მისგან ზმნის წარმოებისას: და-ფქ-ვ-ა ← და-ფქქ-ვ-ა; ფქ-ვ-ილ-ი — მიმღობაა წარმოშობით; მას შეესატყვისება ჭან. ფქ-ვ-ერ-ი; ამ უკანასკნელის ვარიანტებია: მქ-ვ-ერ-ი (ძირეული ფ- შეიცვალა მ-თი, როგორც ეს ჩვეულებრივ ხდება თავკიდურ ფ- || მ-ს დართვისას); ხმოვანთ შორის რ-ს დაკარგვით ვიღებთ მქ-ვ-ე-ი-ს; ქ-ს აფრიკატიზაციით ათინ.-ართაშნ. — მჩ-ვ-ერ-ი-ს... -ერ- სუფიქსის

ნაცვლად **-ირ-** აქვს ამ სახელს ხოფ. **მქირ-**ში (**რ-**ს დაკარგვით აქედან მიიღება **მქი-ი...**). მეგრ. **ქ-ვ-ირ-** ხოფურს ვარიანტს მისდევს, ოღონდ **ფქ-** კომპლექსი გამარტივებულია: **ფქ-** → **ქ-**.

აქვე დავძენთ, რომ ქართ. **ი-ფქ-ლ-ი** ნაწარმოებია **ფქი-**იდან, რომელიც ქართულშია, ალბათ, იხმარებოდა ფქვილის მნიშვნელობით.

<b>42.</b> ჭან. <b>გმარ-ი</b>    <b>გმა-ი</b>    <b>ჯარ-ი</b>	საჭმელი, პური, пища, хлеб
მეგრ. <b>ღიარ-ა</b>	ქორწილი, ნადიმი საქორწილო, свадьба, свадебный пир
ქართ. —	
სვან. <b>ღიარ</b>	პური, хлеб

ენტეფექ-თი დილო გ მ ა რ ი ქომულეს I 413<sub>16</sub> იმათაც ბევრი პური მომუტანეს... „გ მ ა ი მომჩით“... I 413<sub>14</sub> საჭმელი მომეცით... გ მ ა რ ი ჩამან II 283<sub>30</sub> საჭმელს აჭმევენ („აძლევენ“)... პატი გ მ ა რ ი მამშქო-რი-ნულორტუნ. გ მ ა რ ი ქოფჳკომი II 292<sub>31,32</sub> ძალიან მომშივებოდა პური (საჭმელი). საჭმელი (პური) ვჭამე... ოფე ნანამუშიქ არ ჯ ა რ ი დოწოფხუ II 326<sub>17</sub> მისმა დედინა ცვალმა ერთი საჭმელი (პური) გააკეთა... მჭკუ დი დიჭვა-ში, გ მ ა რ ო ბ ა დივენ II 298<sub>32</sub> მჭადი რომ გამოცხვება, პურის ჳამა შეიქნება... სუფრა ქოდოდგეს, მთელი ქოდოხედეს დო გ მ ა ო ბ ა ვეს II 300<sub>14</sub> მაგიდა დადგეს, ყველანი დასხდენ და პური ჳამეს („პურის ჳამა ყვეს“)... გ მ ა ო ბ ა დიჩოდუ II 301<sub>19</sub> პურის ჳამა გათავდა...

ჯ ა რ -ი ათინურ კილოკავში გვხვდება (ართაშნულშიც); გ მ ა ი ხმოვნებს შორის **რ-**ს დაკარგვითაა მიღებული; ჳანურისათვის ამოსავალია გ ი ა რ -; ეს უკანასკნელი იგივე უნდა იყოს, რაც სვ. დ ი ა რ - („პური“) და მეგრ. დ ი ა რ -ა („საქორწილო ნადიმი“; ქოთომიში დ ი ა რ ა ფ ა — ქათმისთვის საკენკის დაყრა; ხოჯიშ დ ი ა რ ა ფ ა — ხარის ძოვება, „დაპურება“) **გ-**სა და **დ-**ს მონაცვლეობა აკუსტიკურ ნიადაგზე უნდა აიხსნებოდეს. სემასიოლოგიური კავშირი დ ი ა რ - || გ მ ა რ -ს შორის სვანურში, მეგრულსა და ჳანურში ცხადია... (შდრ. ივ. ჳ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი , საქ. ეკონომ. ისტ. I, გვ. 417 — 419).

<b>43.</b> ჭან. <b>ბუ-რდ-ულ-ი</b>	ბურღული, крупно-молот. кукуруза
მეგრ. —	
ქართ. <b>ბუ-რდ-ულ-ი</b>	„ „

ლაზუტიში მჭიდვე და მხხუ მქვერი ივენ. არ ჩქვა ქორენ — ბ უ რ - ლ უ ლ ი , ჳეა ჩქუნ დერეფეს დილო ვა იქომან, ჳუტა იქომან დო წიპილე-

ფეს დუბლამან II 298<sup>19</sup> სიმინდის წვრილი, ანდა მსხვილი ფქვილი იქნება. ერთი კიდევ არის — „ბურღული“ (ღერღილი), იმას ჩვენს ადგილებში ბევრს არ „აკეთებენ“, ცოტას „აკეთებენ“ და წიწილებს აჭმევენ („უყრიან“)... კარდალას ქოდოლობდაფან: ნხვავი..., ლაზუტიში ბ უ რ ლ უ ლ ი I 537<sup>9</sup> ქვაბში ჩაყრიან: ღომის მარცვალს..., სიმინდის „ბურღულს“...

ეს ფუძე საერთოა ქართულთან. ძირითადი მნიშვნელობაც ერთი და იგივე აქვს. მეგრ. ღ ა რ ღ ი ლ -ი, ქართ. ღ ე რ ღ ი ლ ი — ამ ფუძესთან სემასიოლოგიურად ახლოს არის, მაგრამ სხვა ძირი უნდა იყოს: ღ ა რ - ღ უ ნ ს — ღერღავს, ღ ა რ ღ ი ლ -ი — ღერღილი (მიმღეობაა ნამყო დროისა).

44. ჭან.	<b>მ-ჭკუდ-ი</b>    <b>მ-ჭკიდ-ი</b>	მჭადი, хлеб (кукурузный)
მეგრ.	<b>ჭკიდ-ი</b>	” ” ”
ქართ.	<b>მ-ჭად-ი</b>	” ” ”

არ მჭკიდი ... ქეზღუ I 411<sup>15</sup> ერთი მჭადი... აიღო... მჭკიდი ქომომში I 447<sup>6</sup> მჭადი მომეცი... პაწი მჭკუდიში გედუმი ორა ქომობთუ II 298<sup>21</sup> ახლა მჭადის გამოცხობის („დადების“) დრო დადგა („მოვიდა“)... არ საათიშაქის მჭკუდი დიჭვენ... თაზე ქაფჩა გეტადანეი ტუცა მჭკუდიკალა მუფეი კაი რენ! II 298<sup>33</sup> ერთი საათის განმავლობაში („ერთი საათის გასვლამდის“, „ერთ საათამდის“) მჭადი გამოცხვება... ტაფაზე შემწვარი ნედლი ხამსა ცხელ მჭადთან როგორ კარგია!...

თავკიდური **მ-** ფონეტიკური დანართი ჩანს. **მჭკუდ-ი** არქაბულია, **მჭკიდ-ი** — ხოფური; ეს უკანასკნელი მიღებულია **უ** → **ი**; ხოფურ ვა-რი-ანტს იმეორებს მეგრული (თავკიდური **მ-**ს გამოკლებით: ის მას არ განვითარებია). **მ-ჭკუდ-ი** კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. **მჭად-ს**; უნდა ყოფილიყო: **მ-ჭოდ-ი** || **მ-ჭკოდ-ი** → **მ-ჭკუდ-ი**...

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

**ჭად-** ძირი უნდა გვქონდეს ხუნძურ **ჩედ-**ში — „პური“ (მოთხრ. ჩად-ი-ცა, მრავლ. სახ. ჩად-აღ), აგრეთვე ლაკურში **ჭატ-**, რომელიც „პურსაც“ აღნიშნავს და „თხოვნა“ სიტყვის ძირსაც შეადგენს (იხ. Услар. Лакский яз. 1890, Т., გვ. 388).

45. ჭან.	<b>ღომ-უ</b>    <b>ღომ-ი</b> M	ღომი, каша (обыкновенно из б х в а р и (см.) вид проса
მეგრ.	<b>ღუმ-უ</b>	” ” ”
ქართ.	<b>ღომ-ი</b>	” ” ”

ლომუთენ მუ ივენ? ჩქუ ჩხვაირიში ღომუ ბიქომთ II 307<sup>29,30</sup> ღო-მით რა იქნება? ჩვენ ღომის ღომს (მეგრ. „ჩხვერიში ღუმუ“) ვაკეთებთ... მჯიხი გეჩუ თის ღო თი ღომუ ღუხენუ II 38<sup>39</sup> მჯილი დაკრა თავში და თავი „ღომად“ უქცია...

განსხვავება ჭანურსა და მეგრულში მხოლოდ ბოლოკიდურ ხმოვანშია. საფიქრებელია, რომ ქართული ი ← უ და არა პირუკუ. ბოლოკიდური -ი- ათინურისთვის ნაჩვენები აქვს ნ. მ ა რ ს (ჭან. გრამ., გვ. 213).

მეგრულში ძირეული -ო- რეგრესიული ასიმილაციის შედეგად დამსგავსებია ბოლოკიდურ -უ-ს.

სიტყვის მნიშვნელობა ერთი და იგივეა, ოღონდ ქართულში ეს ფუძე მცენარესაც ნიშნავს (ისევე, როგორც მეგრულში), ჭანურში კი მხოლოდ საჭმელს.

ამ მცენარის კულტურის ისტორიისათვის ჩვენში იხ. ივ. ჯ ა ვ ა - ხ ი შ ვ ი ლ ი , საქართვე. ეკონომ. ისტ. I, გვ. 368, 369—371.

**46. ჭან. ქოვ-ალ-ი || ქუვ-ალ-ი || ქუ-ალ-ი || ქვ-ალ-ი** პური (გამომცხვარი), хлеб

მეგრ. **ქობ-ალ-ი**

ქართ. **ხორბ-ალ-ი** || ძვ. ქართ. **ხუარბ-ალ-ი**

„ „  
пшеница

ქუვალ ი ოხორიშა ნიმერტა-ში, ვარ ღოვაჰკინდენ I 411<sup>18</sup> პური რომ შინ მიგქონდეს, არ დაიღლები... ქუვალ ი ეზდუ I 411<sup>19</sup> პური აიღო... ჩაი ღო ქუვალ ი ვიმხორთ I 505<sup>39</sup> ჩაისა და პურს „ვჭამთ“... [დემჭკუქ] გზას არ ქუალიში ფარჩა ქოძირუ. დემჭკუს ამა ქუალ ი ვარ აღუ I 448<sup>19</sup> ჯინჭველმა გზაზე პურის ერთი ნაჭერი იპოვა. ჯინჭველმა ეს პური ვერ წაიღო... ბერე იბგას... ქვალ ი მეჩეს, ხოლო იბგას II 329<sup>7</sup> ბავში ტირის... პური მისცეს, კიდევ ტირის... ხოწი დიჯიბუ. ქოვალ ი - შ ი ჯარი ქოვ—ჯდომკორეს ხამითე სთოლის II 333<sup>7</sup> ხორცი მოიხარშა. „ქოვალის“ პური (ხორბლის პური!) დაჭრეს დანით მაგიდაზე...

ჭანური ვარიანტებისათვის ამოსავალია ქოვ-ა ლ-: სხვა ყველა მიიღება ო-ს უ-დ ქცევისა და უ-ს შემდეგ ვ-ს დაკარგვით, მერე უ-ს უმარცვლო ვ-დ გადაქცევით.

ჭანურ ქოვ-ალ-ს გვერდით უდგას მეგრ. ქობ-ალ-ი, რომელიც პირველის საფუძველს უნდა წარმოადგენდეს და, საფიქრებელია, ოღნავ სახეცვლილი ქართ. ხორბ-ალ-ი იყოს (-ალ- ამ ფუძეში დეტერმინანტი-სუფიქსია).

ათინელის მეტყველებაში დადასტურებული ქოვალის ქარი ამის სასარგებლოდ ლაპარაკობს.

ხოვალ - თან ქოვალ - || ქობალ -ის კავშირი დადგენილი აქვს ივ. ჯავახიშვილს (იხ. საქართვე. ეკონომ. ისტ. I, გვ. 320—21. ქვაბლოვან-ში ამავე ქვაბალ - || ქობალ - ფუძის არსებობის დადასტურება სათუთა).

47. ჭან. ცომ-ი	ცომი, тесто
მეგრ. —	
ქართ. ცომ-ი	„ „

ია ცომი ნიმელან დო კიცის ქოვედუმელან I 520<sub>5</sub> იმ ცომს წაიღებენ და კეცზე დადებენ... გონწყიმეი ცომი გილუბუფან I 523<sub>29</sub> [წყალში] გახსნილ ცომს დაასხამენ... გრესთა კაი დოფათხუმთ, ცომი (ცომი ლაზური ენ, ხამური — თურქია) გებდუმეთ II 298<sub>28</sub> კეცს კარგად გავფერთხავთ, ცომს (ცომი ლაზურია, ხამური — თურქულადაა) დავდებთ...

ეს სახელი ნ. მარს ხოფურში აქვს დადასტურებული; ტექსტები მას არქაბულშიაც გვიჩვენებენ. ამიტომ შეიძლება კაცმა იფიქროს, რომ ეს სახელი ქართულიდან ნასესხები არაა. მეორე მხრივ, მეგრულში ამ სიტყვის უქონლობა ჭანურში მისი ნასესხობის სასარგებლოდ ლაპარაკობს.

ასეთ პირობებში შედარებითი ძიების თვალსაზრისით ამ სიტყვის აქ შემოტანა მხოლოდ პირობითი შეიძლება იყოს.

48. ჭან. ჯუმ-უ    ნ-ჯუმ-უ	მარილი, соль
მეგრ. ჯიმ-უ	„ „
ქართ. —	

ჯუმუ ვართას-ში, უჯუმელი გაი დიყვენ I 523<sub>15</sub> მარილი თუ არ უყვეს („იქნება“), უმარილო საჭმელი გამოვა... ჯუმუ-თი უკათეფან, ძალი-თი I 523<sub>20</sub> მარილსაც უშვრებიან („ურევენ“), ერბოსაც... ჯუმუ ირო დეჭოფუმტუ II 261<sub>21</sub> მარილს ყოველთვის ყიდულობდა... ჯუმუ დონაჩკუ... II 261<sub>26</sub> მარილი დათესა... ჯუმუ დოვარ ძულუნ II 261<sub>29</sub> მარილი არ ამოდის... არ ქარი დოწოფხუ, ირი ნჯუმუ, წუთხე II 326<sub>16</sub> ერთი საჭმელი გააკეთა, სულ მარილი, მწუთხე...

მეგრული ჯიმუ მიღებულია ჯუმუ-საგან: უ → ი... ბოლოკიდური -უ დეტერმინანტი-სუფიქსი უნდა იყოს... ნ-ჯუმუ-ში ნ- ფონეტიკური დანართია.

ქართულში ამ მნიშვნელობით ეს ძირი არა ჩანს, მაგრამ ძმარ-ში ეგვევ ძირი უნდა იყოს მოცემული (იხ. **ჯუმ-ორ-**).

48. ჭან. <b>ჯუმ-ორ-</b> ი    <b>ჯუმ-ო-</b> ი	ძმარი, уксус
მეგრ. <b>ძმ-არ-</b> ი	„ „
ქართ. <b>ძმ-არ-</b> ი	„

ყინ ჯუმორი ქოგდობაფან I 519<sub>20</sub> ზევით ძმარს ასხამენ... ემუს უნონ: ჯუმორი, ლერი პიპერი I 519<sub>17</sub> იმას უნდა; ძმარი, ნიორი, წიწკა... ჰემუში ჯუმორი ბიქომთ II 310<sub>17</sub> იმისგან ძმარს ვაკეთებთ... ჯუმორი ცუტქენიში, მცხულიში ივენ, უშქურიში ივენ II 310<sub>23</sub> ძმარი ყურძნისა, მსხლისა იქნება, ვაშლისა იქნება...

ჯუმორ - კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. ძმარ-ს, რომელიც ძამარ-ისაგან უნდა იყოს მიღებული: **უ-** ხმოვანი ჭანურში ამას გვაფიქრებინებს; ეს **უ ← ო მ-**ს მეზობლობაში (ამის მაგალითები ჭანურში ხშირია); ქართ. **-არ-**, ჭან. **-ორ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია.

მეგრ. ძმარ-ი ქართულიდანაა შეთვისებული (ალბათ, მეგრულშიც ჯუმორ - იყო და ძმარ-მა გამოდევნა).

ჯუმ-ორ-ის ძირეული ჯუმ- იგივე უნდა იყოს, რაც ჯუმ-უ-ში გვაქვს (ქართული მარ-ილ - სხვა ძირისაა; მიუხედავად იმისა, რომ ქართ. **მარ-** და ჭან. **ჯუმორ-**ის მეორე მარცვალი **-მორ-** ერთმანეთს კარგად ეწყობა, შეუძლებელია ჯუმორ - ფუძის დაშლა **ჯუ-** და **მორ-**ად; ამას აბრკოლებს **ჯუმ-უ** და **ჯუმ-ორ-** ფუძეთა კავშირი). ეს უნდა ჩანდეს ნასახელარ ზმნაში დო-ჯუმ-ორ-უ, რაიც „დამარილებას“ (და არა „დამარებას“) ნიშნავს.

50. ჭან. <b>დოლო-ქუნ-უ</b>	ტანისამოსი, одежда
მეგრ. <b>მიკა-ქუნ-ალ-</b> ი	„ „
ქართ. <b>სა-რ-ქვ-ელ-</b> ი	„ჭურის პირსაფარი“ (ს ა ბ ა), крышка винного кувшина
სვან. <b>ლე-რე-ქუ</b>	ტანისამოსი, одежда

ეს ნაზმნარი სახელი წარმოშობით მყოფადის მიმღობაა; იხ. **ქუნ-** ძირი ზმნებში.

ბოლოკიდური **-უ** ქართ. **-ელ-** სუფიქსისა და მეგრულ **-ალ-** სუ-ფიქსის მაგივრობას ეწევა.

51. ჭან. <b>ფორჩა</b>	პერანგი, рубаха
მეგრ. <b>ხე-ფორჩა</b>	სახელური, „პერანგის ხელი“, рукав (рубахи)
ქართ. —	



ტანის დოლოხენი ფორჩა ენ I 529<sub>5</sub> ტანზე შიგნით პერანგია... ფორჩა მანდაპოლიში, ჩითიში იყვენ — იქვე — პერანგი პირკლისა [და] ჩითისაა („იქნება“)... იმბრიშუმში ფორჩა ფე უჭათენ II 300<sub>25</sub> აბრეშუმის პერანგს შევუკერავთ...

ეს ფუძე ამ მნიშვნელობით მეგრულში ამჟამად არ იხმარება; მაგრამ რომ წინათ „პერანგის“ აღსანიშნავად ფორჩა მეგრულშიც იხმარებოდა, ამას მოწმობს ხე-ფორჩა — სახელური, სიტყვასიტყვით „ფორჩის ხელი“, ე. ი. „პერანგის სახელური“.

აღსანიშნავია, რომ „სახელურის“ მნიშვნელობით ჭანურშიც ხე-ფორჩა გვხვდება: ამა ხე ფორჩა რენ I 529<sub>19</sub> ეს სახელურია...

ქართულში შესატყვისი ფუძის საკითხი ღიად რჩება.

შეიძლება მოგვეხსენებინა ფიჩუ ფუძე, მაგრამ ხმოვნის (ქართ. -ი- — ჭან. -ო-) საკითხი დაბრკოლებას ქმნის.

52. ჭან.	<b>კურთ-ა</b>	ნიფხავი, кальсоны
მეგრ.	<b>კურთ-ა</b>	” ”
ქართ.	<b>კუართ-ი</b> „ჯუბა, გინა პერანგი“ (საბა),	рубaha (длинная)

ბიჭი გამუკაპუ დო იმტუ. ოხორჯაში კურთა ელაკორერი იმტუ: ნაკაპუ, ბაშლული ებზდა-და დო ჰეა კურთა ქომოხვადუ II 286<sub>20,21</sub> ბიჭი გამოხტა და გაიქცა. ქალის ნიფხავწაკრული გაიქცა. ეცა, ბაშლას ავიღებო და ის ნიფხავი მოხვდა [ხელში]... გოიწკედუ-შ-კულე, — კურთა ელოკორტუ თის II 286<sub>30</sub> რომ გაიხვდა, ნიფხავი ჰქონდა თავზე წაკრული...

ქართ. კუართ - ფუძის შესატყვისად ჭანურსა და მეგრულში უნდა გვექონოდა კვორთ-; ვ-ს დაკარგვით (ო-ს წინ) და შემდეგ ო-ს დავიწროებით ვიღებთ კურთ-ს: კვორთ -> კორთ -> კურთ -...

მნიშვნელობის მხრივ ერთგვარი გადახრა გვაქვს, საფიქრებელია, ჭანურსა და მეგრულში ეს ფუძე პერანგის (გრძელი პერანგის) აღმნიშვნელი უნდა ყოფილიყო.

კურთა-ს შეპირისპირება კვართ-თან ჯერ კიდევ მ. ბროსეს მოუცია (იხ. ი. ყიფშიძე, მეგრ. გრამ., ლექსიკ., გვ. 263: **კურთა**).

53. ჭან.	<b>ქუდ-ი</b>	ქუდი, шапка
მეგრ.	<b>ქუდ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>ქუდ-ი</b>	” ”

ხოლო მუში ბიწერი ქუდი ქოგეითუ II 285<sub>32</sub> ისევ თავისი დახეული ქუდი დაიხურა,.. ქუდი ... თილხის ქომეჩუ II 332<sub>23</sub> ქუდი... მელიას მისცა...

ჭანური კილოკავებიდან ვიწურ-არქაბული და ათინური ხმარობს ამ სიტყვას. **ქუდ-** ფუძე საერთო ჩანს ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის.

54. ჭან. <b>ო-ტკ-აფ-უ</b>	სარტყელი, пояс
მეგრ. <b>ო-რ-ტყ-აფ-უ</b>	„ „
ქართ. <b>სა-რ-ტყ-ელ-ი</b>	„

შკამი ოტკაფუ ალთუნიში II 299<sub>9</sub> წელზე („წელის“) სარტყელი ოქროსი...

ეს სახელი წარმოშობით მიმდებარა ვნებ. გვარის მყოფადი დროისა (იხ. ზმნის ძირი **-ტკ-**); ქართულის **სა-** თავსართი წარმოდგენილია **ო-**თი, **-ელ-** სუფიქსის მაგივრობას **-უ** ეწევა (იხ. აგრეთვე დოლოქუნ-**უ** — სარტყელ-ი). ამით ხაზი ესმება იმ ფაქტს, რომ სახელთა ფუძეებში წარმოდგენილი დეტერმინანტი-სუფიქსები და მიმდებარის სუფიქსები ერთმანეთს ხვდება, წარმოშობით ერთი და იგივეა.

აღსანიშნავია **-რ-**ს ქონა ქართულსა და მეგრულში მაშინ, როდესაც ჭანურს ის არ გააჩნია; **-რ-** მორფოლოგიური ფუნქციის მქონე არ უნდა იყოს.

55. ჭან. <b>მა-წკინდ-ი    მა-წინდ-ი</b>	ბეჭედი, перстень, обручальное кольцо
მეგრ. <b>მა-რ-წკინდ-ი</b>	„ „ „
ქართ. <b>-წინდ-ი</b>	გირაო, залог

არ მაწკინდი ქაგომინდუნუ I 438<sub>36</sub> ერთი ბეჭედი დამეკარგა... ყუჯიში დოლოკიდალე უნონ, ხეში — ხუთი მაწკინდი I 512<sub>31</sub> საყურე („ყურზე დასაკიდებელი“) უნდა, ხელზე („ხელის“) — ხუთი ბეჭედი... ბოზოს არ მაწკინდი ქომოდინ ხეს... ბოზოში მაწკინდი მოწკულო მუში მაწკინდი ხეს ქომოდუ II 275<sub>1,2,3</sub> ქალს ერთი ბეჭედი აქვს წამოცმული — ხელზე... ქალს ბეჭედი წამოაძრო და თავისი ბეჭედი ხელზე წამოაცვა... ნიშანი ქონუჯლონუ: მაწინდი ... II 326<sub>11</sub> ნიშანი გაუგზავნა: ბეჭედი... დერემენჯის არ მაწინდი ქულუნ II 333<sub>10</sub> მეწისქვილესაც ერთი ბეჭედი აქვს...

ძირეულია **-წინდ-**; ის საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისათვის, ოღონდ ამ ორ უკანასკნელში **წ**-ს შემდეგ განვითარებულია **-კ-**; ათინურ კილოკავში საერთო წესის თანახმად **წკ-** კომპლექსი ვერა ძლებს: **კ-** ეკარგება; ამგვარად, ათინურში აღდგა ის კომპლექსი, რომელიც ქართულში გვაქვს და რომელიც წინათ ჭანურსა და მეგრულშიც უნდა გვქონოდა.

**მა-** თავსართი ჭანურსა და მეგრულში სამიმლეობო ჩანს. მეგრულში **-რ-** ფონეტიკური დანართია.

**წ ი ნ დ** -ს მეგრულსა და ჭანურშიც იგივე მნიშვნელობა უნდა ჰქონოდა, რაც ქართულში გვაქვს (**წ ი ნ დ - ი , ს ა - წ ი ნ დ - ა რ - ი**)... „ბეჭედი“ „მწინდავად“ მოგვევლინა, ალბათ, იმის გამო, რომ მას პატარძლის დასანიშნავად ხმარობდნენ. მიმდებობის ფორმაც ამან განსაზღვრა.

შეიძლებოდა **მ ა რ -** ცალკე ფუძედ გამოგვეყო, რომ ჭანურშიაც **მ ა რ -** გვქონოდა. მაშინ ეტიმოლოგიაც ერთგვარად შეიცვლებოდა.

<b>56.</b> ჭან.	<b>ო-ცხ-ოჯ-ი    ო-ნ-ცხ-ოჯ-ი</b>	სავარცხელი,
	<b>   „ოცხეჯ-ი“ M</b>	гребешок, расческа
მეგრ.	<b>ო-რ-ცხ-ონჯ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>სა-ვა-რ-ცხ-ელ-ი</b>	” ”

ხოლო **ო ც ხ ო ჯ ი** (სუმ ოთხო) II 299<sub>12</sub> კიდევ სავარცხელი (სამი ოთხი)...

ეს სახელი ნაზმნარია: მყოფადი ღროის მიმდებობაა (იხ. **-ცხ-**); თავსართი **-ო-** ქართულ **სა-**ს შეესატყვისება; **-ოჯ-** ქართული **-არ-** სუფიქსის ეკვივალენტია; მეგრულში **ჯ-**ს წინ **ნ-**ა განვითარებული (ისევეა, როგორც ჭანურში **-ც-**ს წინ **ო-ნ-ცხ-ოჯ-** ვარიანტში).

ქართ. **-ვა-**ს შესახებ იხ. ზმნის ძირ **ცხ-**სთან.

## VI

**წყალი... ზღვა... მიწა... ქვა... თოვლი... წვიმა...**

1. წკარ-ი, წკა-ი, წარ-ი
2. ღალ-ი
3. რუბა, ორუბა
4. ტობა, ტიბა
5. ზღუა, ზოლა, ზუღა, მზოლა
6. ხინჯ-ი
7. ზენ-ი
8. ლეტა
9. ქვა
10. მაფხა
11. თვირ-ი
12. მჭიმა
13. ჩხვაფა, მჩხვაფა, მჩხოფა
14. ყინ-ი, ცინ-ი, ინ-ი

1. ჰან.	<b>წკ-არ-ი</b>    <b>წკ-ა-ი</b>    <b>წ-არ-ი</b>	წყალი, вода
მეგრ.	<b>წყ-არ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>წყ-ალ-ი</b>	„
სვან.	<b>ლი-ც</b>    <b>ნი-ც</b> (?)	„ „

მა მიძიარამუნ წკარი, წიფურიში ქმოქის გამულუნ I 502<sub>27</sub> მე მი-  
ნახავს წყალი, წიფლის ძირში გამოდის... ია წკაი შუფან I 502<sub>25</sub> იმ  
წყალსა სმენ... ტუცა წკაის შექეი ქოდოლობლაფან I 523<sub>4</sub> ცხელ წყალ-  
ში შაქარს ჩაყრიან... ყინი წკაის დოხიფან I 523<sub>12</sub> ცივ წყალში გარე-  
ცხავენ... წკართე ბგუბარე II 244<sub>29</sub> წყლით მოვხარშავ... წკაი ჰე-  
ქოლე მობუტალემთ II 295<sub>8</sub> წყალს იქიდან გამოვუშვებთ... წკარ დომი-  
ფუნი-ა II 313<sub>30</sub> წყალი ამიდულეო... წარ ამბინუ II 326<sub>23</sub> წყალი  
მოწყურდა... წარი ქოვილუნ! ა მციქა წარი ქომომჩი-ა II 326<sub>24</sub> წყალი  
გაქვს! ცოტა წყალი მომეციო!.. არ თანექ წარი თორუმს II 338<sub>21</sub> ერთი  
წყალს ზიდავს („ათრევს“)... ოშუმონი წკა(რ)ი ღალის რენ. ღალიში  
ქენარის გამულუნ წკარ-თოლი II 305<sub>5</sub> სასმელი წყალი მდინარეშია.  
მდინარის ნაპირასაა წყარო...

წკაი მიიღება რ-ს დაკარგვით (ხმოვანთა შორის)... წარი ათი-  
ნურსა და ართაშნულში გვაქვს: **წკ-** → **წ-**; წკარი ამოსავალია ჰანური-  
სათვის: **წყ-** → **წკ-** (იხ. ჰან. გრამ. ანალ. § რ გ, გვ. 17). წკარ-  
|| წყარ - ზანურად გადაკეთებული ვარიანტია წყალ-ისა: განსხვავება  
მხოლოდ დეტერმინანტ-სუფიქსშია: **-ალ-** → **-არ-**...

ზანური კანონზომიერი შესატყვისი ქართ. წყარ - ფუძისა უნდა  
ყოფილიყო \*წყარ -; მეგრულში დაცული ჰორ - — ჰოროფა<sup>1</sup> —  
„ხშირი ავდრები“ — ქართ. წყალ-ს უდრის, და, ამრიგად, ააშკარავებს,  
რომ ქართულში **ყ-** შემდეგაა განვითარებული: **წყ-ალ-** ← წ-ალ-...

2. ჰან.	<b>ღ-ალ-ი</b>	ღელე, მდინარე, речка, река
მეგრ.	<b>ღ-ალ-ი</b>    <b>ღ-ალ-ე</b>	ღელე, ნაკადული, ручей, речка
ქართ.	<b>ღ-ელ-ე</b>	„წვევი მცირე“ (ს ა ბ ა), лощина, балка

<sup>1</sup> საწინააღმდეგო სიტყვაა გოლოფა — გვალვა („ჰოროფა“ — „წყალვა“)...

„ღა ლ ი შ ა იდი-ა, წკაიშა!“ ეშედის მუ უჩქინ, ღა ლ ი, წკაი?! I 404<sup>16,17</sup> „ღელისაკენ წადიო, წყლისაკენ“ ვირმა რა იცის, ღელე, წყალი?! ...გინძე ღა ლ ი -თი რენ, — ალაზანიში ღა ლ ი. ამა ღა ლ ი ქ კახეთი ოკორთუფს ორთა დერის I 421<sup>1,2</sup> გრძელი მდინარეც არის — ალაზნის მდინარე. ეს მდინარე კახეთს ორად ყოფს... ეშმედი ღა ლ ი შ ა -ნა მეხთუ, მეხსუს კუჩხე გისთვინუ, — ეშმედი ღა ლ ი ს გომვატუ. ღა ლ ი შ ე ნ მე-ხსუს ვა გამახთუ I 457<sup>25,26</sup> ვირი რომ მდინარესთან (ღელესთან) მივიდა, განგებ ფეზი „დაიცდინა“, — ვირი ღელეში ჩავარდა. ღელიდან განზრახ არ გამოვიდა... „ჩხომი ღა ლ ი ს ბჭოფი-ში, უწვი!“ II 248<sup>11</sup> თევზი მდინარეში დავიჭირე-თქო, უთხარი... კაზეფე ქოძირუ ღა ლ ი შ ი ქენარის II 255<sup>12</sup> ბატები ნახა მდინარის ნაპირას...

ღა ლ - კანონზომიერი შესატყვისია ქართ. ღელ -ისა; მნიშვნელობაც არსებითად ერთია; ჭანურში ეს მნიშვნელობა გაფართოებულია: არა მხოლოდ „ღელეს“, არამედ, საერთოდ, „მდინარესაც“ ეს სახელი აღნიშნავს (ქართულმა ამავე მიზნით ხელოვნურად ნაწარმოები მ-დინ-არ-ე გამოიყენა — მიმღეობა ზმნისა — „ღის“; შდრ. მ ც ე ნ ა რ ე)...

ღა ლ -ის მაგივრობას ათინურში რ უ ბ ა || ო რ უ ბ ა ეწევა (იხ.).

ღა ლ - ფუძე უნდა შედიოდეს სოფლის სახელში ღა ლ ტ ი ბ ა : ღა ლ - ტ ი ბ ა — „ღრმა მდინარე“, ღრმა „ხევი“: ხუმუტი რტუ ღა ლ - ტ ი ბ ა ქდოიში ჩქინაფერი რეიზი I 436<sup>15</sup> ხუმუტი იყო სოფელ ღალტიბის ცნობილი რეიზი... ქუჩქიტუ—ღა ლ ტ ი ბ ა შ ა -ნ ა ოხთიმუ-მოხთიმუს ჟურ დღა უნტუ I 437<sup>29</sup> იცოდა, რომ ღალტიბაში მისვლა-მოსვლას ორი დღე უნდოდა...

**3. ჭან. რუბ-ა || ო-რუბ-ა** ხევი, მდინარე, **овраг, ущелье, река**  
 მეგრ. **რობ-უ** ხევი, **овраг**  
 ქართ. —

მა რ უ ბ ა შ ა გებულურ, ...რ უ ბ ა შ ა ჯეფთი II 343<sup>23</sup> მე მდინარესთან (ხევში) ჩავალ, მდინარესთან ჩავედი... ხოჯა... იფონეს დო ო რ უ - ბ ა ს გდოლის ქეკუტოჩეს II 325<sup>13</sup> ხოჯა... წაიყვანეს და მდინარეში, მორევში გადაისროლეს... ო რ უ ბ ა ს ხოჯა დიშქიდუ II 325<sup>15</sup> მდინარეში ხოჯა დაიღრჩო... ო რ უ ბ ა ს დოვოშქიდით II 325<sup>21</sup> მდინარეში დავარჩვეთ... მენდახთეს ო რ უ ბ ა ჩენარეშე. ო რ უ ბ ა ჩინარის იღუმუნეს... II 325<sup>25</sup> წავიდნენ მდინარის ნაპირას. მდინარის ნაპირას იფიქრეს...

უთავსართო **რუბ-** ართაშნელის სიტყვანმარებას ახასიათებს; თავსართიან ო - რ უ ბ - ა -ს ათინური ტექსტები გვაძლევს.

მეგრ. რ ო ბ - უ იმავე ფუძეს წარმოგვიდგენს; ჭან. რ უ ბ - ში უ ← ო ბ-ს მეზობლიაბაში. მეგრულში ბოლოკიდური -უ შეიძლება იხვევებოდეს ბ-ს მეზობლობით ახსნილიყო (მდრ. ტუბ-ო → ტუბ-უ). თავსართი ო- ჭანურში იმავე ღირებულებისა უნდა იყოს, როგორც ო ნ ტ უ ლ ე -ში (იხ.).

4. ჭან. ტობ-ა    ტიბ-ა	ტბა, გუბურა, ღრმა, озеро, пруд,
	глубокий
მეგრ. ტობ-ა    ტობ-ო	ტბა, ღრმა, глубокий
ქართ. ტბ-ა ← ტაბ-ა	озеро
სვან. ტუბ-ა	„ „

ოწედუ-სი, არ ტ ო ბ ა ქორენ II 366<sub>8</sub> რომ შეხედა, ერთი ტბა არის... ტ ო ბ ა ს გოკაბინი-შ-კულე-მა, ხოლო გამახთი... II 272<sub>23</sub> მორვეში (ღრმა ადგილას მდინარეში) რომ გადაგადეო, იმის შემდეგ კიდევ გამოხვედი... ბოონი დო ტ ო ბ ა ს მეოკაბინი-ა II 272<sub>29</sub> წავიყვანეო და ღრმა ადგილას გადაგადეო... მუჰარებე პათ კორღონეფეკალა, ტ ი ბ ა ვოსქირინათ I 494<sub>30</sub> ბრძოლა გამოვუცხადოთ კოლოებს, ტბები დავაშროთ... სო-თი ტ ი ბ ა გდოლი-ნა ბძირათ, ვოსქირინათ I 494<sub>22</sub> სადაც ღრმა გუბეს ვნახეთ, ამოვაშროთ...

ჭანურში ამოსავალია ტ ო ბ ა ; ტ ი ბ ა ამისგანაა მიღებული ხოფურში: ო → უ → ი. მეგრ. ტ ო ბ ა იმეორებს ჭანურს. ტ ო ბ ა კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. ტ ა ბ - ა -ს, რომელიც საფუძვლად უდევს ტ ბ ა -ს და შენახულია ადგილის სახელში ტ ა ბ ა - ხ მ ე ლ ა .

ამგვარად, ირკვევა, რომ ბოლოკიდური -ა იმგვარი ღირებულების სუფიქსია, როგორც ძ მ -ა-ში გვაქვს; ამ -ა-ს ზეგავლენით უნდა იყოს დაკარგული ფუძისეული -ა (ტ ა ბ ა - ხ მ ე ლ ა - შ ი - ა- ჯერ კიდევ შემონახულია. რატომ?).

სვან. ტ უ ბ -ი ამავე ფუძის ზანური ვარიანტია, სწორედ ის, რომლისაგანაც ხოფ. ტ ი ბ - არის მიღებული.

მნიშვნელობის მიხედვით ამ სიტყვას მეგრულში ორი რისამე გადმოცემა უხდება; ესაა: „ტბა“ და „ღრმა“. ეს უკანასკნელი ჭანურსაც არ ეუცხოება (იხ. ბოლო მაგალითები და აგრეთვე ღ ა ლ - ტ ი ბ ა — ღალ-ზე). ქართულში ამ ფუძესთან მხოლოდ „ტბის“ აღნიშვნაა დაკავშირებული. ასევე უნდა ყოფილიყო ზანურშიც; თვისების აღნიშვნას („ღრმა“) საგნის აღნიშვნა („ტბა“) უსწრებს წინ და უდევს საფუძვლად ტ ა ბ - ა || ტ ო ბ - ა ფუძეში.

5. ჭან.	<b>ზღუა</b>    <b>ზოლა</b>    <b>მ-ზოლა</b>    <b>ზულა</b>	ზღვა, море
მეგრ.	<b>ზღვა</b>	” ”
ქართ.	<b>ზღვა</b>	”
სვან.	<b>ძულუა</b>	” ”

არ ზ ლ უ ა შ ი ქენარიშა მეფით II 259<sup>24</sup> ერთი ზღვის ნაპირას მივედით... თელი ზ ლ უ ა ქ გექოსუ II 258<sup>5</sup> ყველა ზღვამ შთანთქა („ალ-გავა“)... ზ უ ლ ა დიდი ვა ენ ზ უ ლ ა ჭუტა ენ II 307<sup>31</sup> ზღვა „დიდი“ არ არის (ე. ი. არ ლელავს), ზღვა პატარაა... ზ უ ლ ა პიჯიშა მედახთუ II 313<sup>2</sup> ზღვის ნაპირისაკენ წავიდა... ბითთუნ ზ ო ლ ა ს ოწკეს I 535<sup>6</sup> სულ ზღვას უყურებს... მ ზ ო ლ ა ირდუ I 480<sup>20</sup> ზღვა აღელდა („გაიზარდა“)... მ ზ ო ლ ა ს მეშვატერენ I 479<sup>5</sup> ზღვაში ჩავარდნილა...

ჭან. ზ ლ უ ა ისეთს მიმართებაშია ქართ. (და მეგრ.) ზ ღ ვ ა -სთან, როგორშიაც მეგრ. რ უ ო ქართ. რ ვ ა -სთან: უმარცვლო უ- მახვილის მატარებელი ხდება, სრულ ხმოვნადაა ქცეული. ზ ო ლ ა და ზ უ ლ ა - ვარიანტებში ხმოვანი ღ-ს წინ უსწრებს; მასთან ზ ო ლ ა → ზ უ ლ ა და არა პირუკუ (მ - ზ ო ლ ა -ში თავკიდური მ- ფონეტიკური დანართია). ზ ო ლ - || ზ უ ლ - ამ სახელის ამოსავალ ძირეულ მასალად უნდა ვცნოთ; ამას სვან. ძ უ ლ უ ა -ც ადასტურებს; სვანურის ამ ნასესხებ სიტყვაში ძ-სა და ღ-ს შორის ხმოვანი შერჩენილია.

6. ჭაბ.	<b>ხინჯ-ი</b>	ხიდი, МОСТ
მეგრ.	<b>ხიდ-ი</b>    <b>ხინჯ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>ხიდ-ი</b>	”

არ მთხა... ხ ი ნ ჯ ი შ ე ნ მიკიტუ-ში... I 461<sup>9</sup> ერთი თხა... ხიდზე რომ გადიოდა... ყუი-თი ხ ი ნ ჯ ი შ ე ნ მელეს I 461<sup>12</sup> ორივე ხიდიდან გადავარდა... ხ ი ნ ჯ ი შ ე ნ მიკიტუ... I 401<sup>19</sup> ხიდზე გადიოდა... დერეში ხ ი ნ ჯ ი ს მეახტათ-შ-კულე II 291<sup>18</sup> მდინარის ხიდზე რომ გადახვალთ, შემდეგ...

ხ ი დ - საერთოა ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულისათვის. სხვაობა ჭანურსა და მეგრულში (ნაწილობრივ) აიხსნება იმით, რომ ამ ფუძემ აქ ცვლილებები განიცადა: **ღ** → **ჯ** და ამ უკანასკნელის წინ **-ნ-** განვითარდა ფონეტიკურად. მეგრულში ხ ი ნ ჯ -ი ზუგდიდურ-სამურზაყანულს ახასიათებს; შეიძლება სენაკურშიც ასევე ყოფილიყო და ქართულის ზეგავლენით იყოს დამკვიდრებული ხ ი დ -ე.

ნ. მ ა რ ს ხ ი ნ ჯ -ი „ხიდის“ მნიშვნელობით ნაჩვენები არა აქვს არც ხოფურისათვის, არც არქაბულისათვის (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 232). ტექსტე-



ბით კი დასტურდება, რომ „ხიდისათვის“ ხ ი ნ ჯ -ს ხოფურიც ხმარობს და არქაბულიც.

ეს ჭანური სიტყვა საინტერესოა იმით, რომ მასში მოცემულია **ღ → ჯ**; ჭანური კილოკავები ამ შემთხვევაში ზუგდიდურ-სამურზაყანულს ხვდებიან.

<b>7. ჭან. ზენ-ი</b>	ვაკე, равнина
მეგრ. <b>რ-ზენ-ი</b>	„ „
ქართ. —	

ბრინჯი დუზლუღეფეს ხაჩქუმან (ჩქუ ზ ე ნ ი -თი ბუწუმელთ; ზ ე - ნ ის ხაჩქუმან ბრინჯი) II 296<sub>34</sub> ბრინჯს ვაკე-ადგილებში თესვენ (ჩვენ „ზენ“-საც ვიტყვით; „ზენ“-ზე თესვენ ბრინჯს)...

ზ ე ნ -ი ერთი იმ სახელთაგანია, რომელსაც გამოდგენის საფრთხე მოელის ნასესხები სიტყვისაგან (იხ. ზევით თურქ. დ უ ზ ლ უ ლ ი).

ნ. მ ა რ ს ათინურზე და ვიწურზე მითითებით მოჰყავს ზ ე ნ ი (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 145). მაგრამ ეს სახელი არქაბულშიაც არაა გადაშენებული (იხ. ზევ. მაგალ.); სოფლის სახელი ჯ გ ი რ დ ა - ზ ე ნ - ი მოწ-მობს, რომ ეს სიტყვა ჭანურში ისევე იყო მკვიდრი, როგორც მეგრულში. ამ უკანასკნელში განვითარებულია თავკიდური **რ-**.

ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს.

<b>8. ჭან. ლე-ტა</b>	მიწა, земля
მეგრ. <b>ლე-ტა</b>	ტალახი, грязь
ქართ. <b>ტალ-ახ-ი</b>	„ „
სვან. <b>ტალ-ახ</b>	„ „

ლ ე ტ ა ს ქოდიბლუ I 430<sub>12</sub> მიწაზე დაცვივდა... ლ ე ტ ა -ნა ხაჩ-ქუ-ფან... I 451<sub>21</sub> მიწას რომ ამუშავებენ (თოხნიან)... ალიქ ლ ე ტ ა ს არ ჭი-ტა ჭუალი დოფუა ფაა ქოძირუ I 468<sub>32</sub> ალიმ მიწაზე ერთი პატარა ტომარა, ფულით სავსე, იბოვა („ნახა“)... ლ ე ტ ა შ ი მეტი მუთუ ვა ბძირი; არ ლ ე ტ ა ქორტუ... ლ ე ტ ა გამაფხაჩქი დო არ ფაცხა დოპკოდი II 264<sub>32,33</sub> მიწის მეტი ვერაფერი ვიპოვე: მხოლოდ მიწა („ერთი მიწა“-ლა) იყო... მიწა გამოვთოხნე და ერთი ფაცხა დავდგი („ავაგე“)... ლ ე ტ ა დონთხორუ II 272<sub>7</sub> მიწა გათხარა... არენდითე ლ ე ტ ა ქეჭოფუდორენ II 289<sub>3</sub> იჯარით აუღია მიწა... ბერჯი ქეფჭოფი, ლ ე ტ ა მჭიფე დოპწოფხი II 338<sub>7</sub> თოხი ავიდე, მიწა გავაფხვიერე („წვრილად გავაკეთე“)...

**ლე-** თავსართი ჩანს: ქართული **ტალ-**ახ-ი (და სვან. ტ ა ლ - ა ო ბ) ამაში ეჭვს არ ტოვებს. ქართულის ჩვენებით ირკვევა, რომ ჭანურსა და მეგრულში ამ სიტყვას ბოლოკიდური **-ლ** მოკვეცილი აქვს; ლ ე ტ ა ← ლ ე ტ ა ლ - ...

მნიშვნელობის მხრივ განსხვავებაა მეგრულსა და ჭანურს შორის; „ტალახ-ის“ აღნიშვნა მეორეული მოვლენა უნდა იყოს; „მიწა“ „ტალახად“ იქცა მეგრულში შეიძლება იმიტომ, რომ ძველად ჭაობიანი და ჭანჭრობიანი სამეგრელოს ნიადაგი ამისათვის რეალურ საფუძველს ქმნიდა. მნიშვნელობის დავიწროება ამგვარად აიხსნებოდა, მაგრამ, თუ ასეა, რატომ აღნიშნავს ქართულშიც ეს ძირი „ტალახს“?

აღსანიშნავია, რომ ჩაჩნურში ლ ა ტ ტ ა „მიწას“ ნიშნავს (იხ. Услар, Чеч., яз., გვ. 181; ირიბ ბრუნვებში **-ე-** აღდგება: ლ ე ტ ტ ი ნ ა , ლ ე ტ ტ უ ო ...); ჩაჩნურს მიწისათვის მეორე სახელიც აქვს: მუოხკ; ინგუ-შურშიც გვაქვს ლ ა ტ ტ ა „მიწის“ მნიშვნელობით (იხ. Malsaga, Рус.-ингуш. слов., გვ. 83).

9. ჭან.	<b>ქვ-ა</b> ← <b>ქვ-ალ-</b>	ქვა, камень
მეგრ.	<b>ქუ-ა</b> ← <b>ქუ-ალ-</b>	„ „
ქართ.	<b>ქვ-ა</b>	„

ძეხრიქ ქვა გირუბტუ-ში... I 444<sup>18</sup> ფეხრი რომ ქვას ეძებდა... ნა მე-კიტუ კოჩი, თითო ქვა გეჩამტუ II 256<sup>13</sup> რომ ჩაივლიდა კაცი, თითო ქვას დაკპრავდა... ქვას აკნუ [ხე] — ალთუნ დივუ II 285<sup>15</sup> ქვას წაავლო ხელი — ოქროდ იქცა... ქვაში იქომან II 330<sup>11</sup> ქვისას აკეთებენ... გუი-ში მქი ქავომაილი ქვაში ქენაფეს I 518<sup>31</sup> წმინდა ფქვილი („გულის ფქვილი“) ამოვიღე წისქვილის ქვის კიდებიდან („ნაპირებიდან“)... ქვა-ეფე რენ I 497<sup>24</sup> ქვებია... დიდი ქვაეფე ქოგმოჯინერენ I 500<sup>23-24</sup> დიდი ქვები დაუდვიათ ზედ...

ჭანურსა და მეგრულში ამ სახელის ფუძეა **ქვ-ალ-** || **ქუ-ალ-**; ბოლოკიდური **-ლ-** მხოლოდობითში დაკარგულია, მაგრამ მრავლობითში აღდგება; მეგრულში ეს **-ლ-** ცხადად ჩანს (**ქუალ-**ეფ-ი); ჭანურის ხოფურ კილოკავში **-ლ-** ხმოვნებს შორის იჩრდილება (მეტწილად); იჩრდილება, მაგრამ ის მაინც იგრძნობა სიტყვაში. ამიტომაა მრავლობითის **-ეფ-** სუფიქსი სრულად რომ გვაქვს; ქვა-ეფ-ე ისევე ინარჩუნებს **-ეფ-**ს, როგორც თანხმოვანზე დაბოლოებული ყველა სხვა ფუძე.

განსხვავება მეგრულსა და ჭანურს შორის იმაში მდგომარეობს, რომ მეგრულში **-უ-** სრული ხმოვანია, — **ქუა-** მახვილს ატარებს, ჭანურში კი ქართულის მსგავსად ნახევარხმოვანი **-უ-** გვაქვს.

ქართულში ფუძის სრულ სახედ ქვ - ა ვ - უნდა მივიჩნიოთ: გა-**ქვ-ავ-**დ-ა, ჩა-**ქვ-ავ-**ებ-ა... — ამ ფუძეს ააშკარავებენ.

ამისდა კვალად, განსხვავება ქართულსა და ზანურს შორის დეტერმინანტ-სუფიქსშია: ქართულში -**ავ-**აა, ზანურში -**ალ-**; მორფოლოგიურად ესენი ერთმანეთს შეესატყვისებიან.

10. ჭან.	<b>მა-ფხ-ა</b>	დარი, ясная погода, "ясное небо"
მეგრ.	<b>ზა-რ-ხ-ულ-ი</b>	ზაფხული, лето
ქართ.	<b>ზა-ფხ-ულ-ი</b>	лето
სვან.	<b>მა-ფხ-ა</b>	მოწმენდილი ცა, ясное небо

ტაონი მ ა ფ ხ ა ივასენ II 306<sup>22</sup> დარი იქნება („ამინდი კარგი იქნება“, „ამინდი მოწმენდილი იქნება“)...

როგორც სამართლიანად აქვს შენიშნული პ. ჭ ა რ ა ი ა ს , ქართ. ზ ა ფ ხ უ ლ -ი, სვან. ლ უ ფ ხ უ , მეგრ. ზ ა რ ხ უ ლ -ი, ბ ზ ა რ ხ უ ლ -ი, აფხ. ა ფ ხ გ ნ ერთმანეთს უკავშირდება (იხ. "Об отношении абхазского языка к яфетическим" გვ. 35-37). **ზა-**, **ლუ-**, **მა-**<sup>1</sup> ძირეულ კუთვნილებას არ უნდა შეადგენდეს; ძირად **ფხგ-** || **ფხჟ-**ს მიჩნევა გაზუსტებას საჭიროებს: **-ულ-** ქართულსა და მეგრულში, **-ჟ** — სვანურში დეტერმინანტი-სუფიქსებია. სვანური **მა-ფხ-ა** იმეორებს ჭან. მ ა - ფ ხ - ა -ს მნიშვნელობითაც და აგებულებითაც.

ნ. მ ა რ ი ზ ა ფ ხ უ ლ -ს ყოფს **ზაფ-ხულ-ად** (იქვე, სარედაქციო შენიშვნებში); ასეთი დანაწევრება უმართებულოა.

საინტერესოა, რომ ჩაჩნურში -ო ვ ხ უ ნ - „თბილს“ ნიშნავს.

11. ჭან.	<b>თვირ-ი</b>    <b>მ-თვირ-ი</b>    <b>მ-თვი-ი</b>    „მთურ-ი“	М	თოვლი, СНЕГ
მეგრ.	<b>თირ-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>თოვ-ლ-ი</b>	„	„

თ ვ ი რ ი -თი ქოძინ II 314<sub>4</sub> თოვლიც ძვეს... კიში მულუნ მ თ ვ ი - რ ი მთვასენ II 265<sub>2</sub> ზამთარი დადგება („მოვა“), თოვლს დადებს („მო-თოვს“)... მ თ ვ ი რ ი ზოი-ზოი ომთუს ქოგდოჭკერენ I 480<sub>6</sub> თოვლს „ძლიერ თოვა დაუწყია“... მ თ ვ ი რ ი -ნა დომთუ... I 480<sub>4</sub> თოვლი რომ დადო („თოვლი რომ დათოვა“)... ჭიტა მ თ ვ ი ი -თ ი დომთვერეტუ I 447<sub>13</sub> ცოტა თოვლიც დაედო...

<sup>1</sup> კერძოდ **ზა-** შესაძლოა ცალკე ძირი იყოს (სვან. **ზა** „წელიწადს“ რომ ნიშნავს, ეგვევ **ზა-** უნდა იყოს).

ჭანურისთვის ამოსავალია თ ვ ი რ -ი; თავკიდური მ- განვითარებულია ფონეტიკურად; ხმოვნებს შორის რ-ს დაკარგვა გვაძლევს მ თ ვ ი ი ვარიანტს... მ თ უ რ ი ათინურისათვის მოჰყავს ნ. მ ა რ ს : ვ ი → უ : მ თ ვ ი რ - ი → მ თ უ რ - ი .

მეგრ. თ ი რ -ი შეიძლება ამ უ-ნიანი ვარიანტისაგან მიგველო, მაგრამ უფრო საფიქრებელია, რომ ვ ი → ი : თ ვ ი რ - ი → თ ი რ - ი .

ქართ. თ ო ვ -ლ -ში თ ო ვ - საერთოა სახელისა და ზმნისათვის: თ ო ვ -ს — თ ო ვ -ლ - (შდრ. თ ე ს -ა — თ ე ს -ლ -); -ლ - დეტერმინანტი-სუფიქსია. - ო ვ -სუფიქსად რომ მიგვეჩნია, თ - ო ვ - ზმნური ფუძე იქნებოდა, მაგრამ მისგან -ლ - სუფიქსის დართვით სუბსტანტივის მიღება გაჭირდებოდა.

12. ჭან. მ-ჭიმა	წვიმა, ДОЖДЬ
მეგრ. ჭვიმა	” ”
ქართ. წვიმა	” ”

არ ნდლას დილო მ ჭ ი მ ა მჭიმუ I 423<sub>34</sub> ერთ დღეს ბევრი იწვიმა... მაყუანი დღას-თი ხოლო მ ჭ ი მ ა ქომოხთუ I 443<sub>23</sub> მეორე დღესაც კიდევ წვიმა მოვიდა... მ ჭ ი მ ა ქ დოხცინასენ. ენ კაი-ნა მ ჭ ი მ ა ს ნუხონდუნ, ვა ხცუნ, ჭუბრი ენ II 246<sub>10</sub> წვიმა დაალობს, ყველაზე მეტად რომ წვიმას უძლებს, არ ლპება, წაბლია...

წარმოშობით ეს სახელი მასდარია (იხ. ჭიმ- ზმნა). თავკიდური მ-ფონეტიკური დანართია. ვ ი → ი (მ - ჭ ვ ი მ - ა → მ - ჭ ი მ - ა); ვ ი - კომპლექსის ასეთი გამარტივება ხშირია ჭანურში.

13. ჭან. ჩხ-ვაფ-ა    მ-ჩხ-ვაფ-ა    მ-ჩხ-ოფ-ა	ციებ-ცხელება, სიცხე, жара, лихорадка
მეგრ. სი-ნ-ჩხ-ე	” ” —
ქართ. სი-ცხ-ე	” ”

ანდლა დილო ჩ ხ ვ ა ფ ა რენ II 305<sub>6</sub> დღეს ძალიან ცხელა... გზას დილო მ ჩ ხ ვ ა ფ ა იყვეენ I 501<sub>16</sub> გზაზე დიდი სიცხე ყოფილა... მ ჩ ხ ო -ფ ა დილო პატი ძაბუნობარენ I 498<sub>18</sub> ციება ძალიან ცუდი ავადმყოფობაა... მ ჩ ხ ო ფ ა შ ი ენ კაი ჭამი ხინა რენ I 494<sub>28</sub> ციების საუკეთესო წამალი ქინაქინაა... ჰექ მ ჩ ხ ო ფ ა ენ, ჰექ ვა ინჯირენ II 307<sub>29</sub> იქ ცხელა („სიცხეა“), იქ დაძინება არ შეიძლება...

ძირეულია -ცხ- ქართულში, -ჩხ- ჭანურსა და მეგრულში; -ოფ-||-ვაფ-სუფიქსია (განყენებულობისა); ქართულში სი- — -ე ტიპის განყენებული

ატრიბუტივი გვაქვს. მეგრული ქართულს მიჰყვება (შეთვისებულია?!); **ჩ**-ს წინ **-ნ-** ფონეტიკური დანართია.

ეგვე ძირი შეგვხვდება ატრიბუტივებში.

მეგრულში ეს ფუძე ქართულის მსგავსად „სიცხეს“ აღნიშნავს, ჭანურში კი „სიცხესაც“ და „ციებ-ციხლებასაც“.

<b>14.</b> ჭან.	<b>ყინ-ი</b>    <b>ცინ-ი</b>    <b>ინ-ი</b>	სიცივე, ცივი, ХОЛОД, ХОЛОДНЫЙ
მეგრ.	<b>ცინ-ი</b>	ყინვა, ცივი, мороз, ХОЛОДНЫЙ
ქართ.	<b>ყინ-ულ-ი</b>    <b>ყინ-ელ-ი</b>	(ძვ. ქართ.) мороз

ნე ყინი რენ, ნე ტუცა რენ I 412<sub>5</sub> არც ცივა, არც ცხელა... ამა სირთის ჯოხონს ყინი I 420<sub>30</sub> ამ გორას (მთას) ქვია ცივი... ყინი წკაი ქოშუ I 435<sub>30</sub> ცივი წყალი დალია... ნოლაშა გეფთით ვარ-დო-ნი, ყინი ტუ I 475<sub>5</sub> ბაზარში (ქალაქში) რომ ჩავედით, სიცივე იყო... თილქი ყინი - თე დოხოცქედორენ II 253<sub>1</sub> მელია სიცივით მომკვდარა... ყინი ვა ცაფუნან ჰათეფეს II 309<sub>37</sub> არ სცივათ ამათ („სიცივე არა აქვთ“)... ყინი ორას ტუცა ოდას დოხედათე II 266<sub>14</sub> ცივ ამინდში ცხელ ოთახში დასხდებით... კაზეფეს-თი ინი ავესდორენ II 255<sub>13</sub> ბატებსაც შესცივნიათ...

ყინ - || ცინ - ძირი საერთოა ქართულში, მეგრულსა და ჭანურში; ამ უკანასკნელში საერთო ნორმების თანახმად გვაქვს ყინ - — ხოფურში, ცინ - || ინ - ვიწურ-არქაბულსა და ათინურში.

აღსანიშნავია, რომ ქართულში ეს ძირი დაირთავს დეტერმინანტ-სუფიქსებს: **-ულ-**ს ახ. ქართულში, **-ელ-**ს — ძვ. ქართულში. არც ჭანურში, არც მეგრულში შესაბამისი სუფიქსი არ გავგაჩნია.

მნიშვნელობის მხრივ ყურადღებას იქცევს შემდეგი: ჭანურში ეს ძირი ატრიბუტივიცაა და სუბსტანტივიც; მეგრულში — თითქმის მხოლოდ სუბსტანტივიცა; ატრიბუტივის მნიშვნელობა ზოგს გამოთქმაში-და შერჩენია: ყინი წყარი — ცივი წყალი, ინჭა (ყინ-ჭა) — ჭა („ცივი ჭა“)...

ქართულში ყინელ - ი || ყინულ - ი მხოლოდ სუბსტანტივიცაა.

## VII

**დღე... ღამე... ცა... მნათობები... დღეების სახელები...**

1. **დღან-, ნდღა**
2. **სერ-ი**
3. **ჭუმან-ი, ოჭუმე, ჭუმენ, ჭუმე**
4. **ლუმჯუ, ლუმჯ-ი, ლიმჯ-ი**
5. **ღომან, ღომა**
6. **ორდო**
7. **მწკუფ-ი**
8. **თე**
9. **ცა**
10. **მჟორა, მჟოა, მჟურა, მჟუა, მჯორა, ბჟორა**
11. **თუთა**
12. **მურუცხ-ი**
13. **წანა, წო**
14. **სთველ-ი**
15. **მჟანხა, ბჟანხა**
16. **თუთანხა**
17. **ჭუმანხა**
18. **ცანხა, ჩანხა, სანხა**
19. **ობინხა, ობიშხა**
20. **გუმათუთა, გუმა, გიმუა**

1. ჭან.	<b>დღ-ა</b> (← <b>დღ-ალ-</b> )    <b>ნ-დღ-ა</b>	დღე, день
მეგრ.	<b>დღ-ა</b> (← <b>დღ-ალ-</b> )	„ „
ქართ.	<b>დღ-ე</b> (← <b>დღ-ეგ-</b>    <b>დღ-ენ-</b> )	„
სვან.	<b>ლა-დეღ</b>	„ „

არ დღას დიდი ხოჯა სოთხანი იგზალენ I 396<sup>11</sup> ერთხელ („ერთ დღეს“) დიდი ხოჯა სადღაც წასულა... არ-ჟურ დღა' ჭკულე I 406<sup>10</sup> ერთი ორი დღის შემდეგ... არ ნ დღას დიდო მჭიმა მჭიმუ I 423<sup>34</sup> ერთხელ („ერთ დღეს“) დიდი წვიმა მოვიდა... ნაკო ნ დღა რე, ბათომის ბორტი II 246<sup>22</sup> რამდენი დღეა, ბათომში ვიყავ... ხუთ ნ დღა დო ხუთ სერის გზას ბორტით II 290<sup>10</sup> ხუთ დღესა და ღამეს გზაში ვიყავით... შქინ დღა დო შქით სერის დუგუნი დიგუ II 278<sup>11</sup> შვიდი დღე და შვიდი ღამე ქორწილი იყო... კატან დღას კითხმან... II 280<sup>18</sup> ყოველ დღე კითხვენ... არ დღას დუჯოხუ II 254<sup>21</sup> ერთ დღეს დაუძახა... დღალეფეში ჯონოფენ I 538<sup>15</sup> დღეების სახელებია... დღალეფე... II 312<sup>18</sup> დღეები...

როგორც მრავლობითის წარმოება გვიჩვენებს, ამ სიტყვის ფუძე ჭანურსა (და მეგრულში) არის **დღ-ალ-**; **-ალ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია<sup>1</sup>. **დღ-** იგივეა, რაც ქართულში. **-ალ-** დეტერმინანტს ქართულში შეესატყვისება **-ეგ-** || **-ენ-**: დღ-ეგ-ან-დ-ელ-ი... ძვ. ქართ. დღ-ენ-დ-ელ-ი...

სვან. ლა - დეღ საგულისხმოა ორის მხრით: ჯერ ერთი, მას და-ცუ-ლი აქვს ნივთის კატეგორიის თავსართი **ლა-**; მეორეცაა და **დეღ-** ფუძეს ხმოვანი აქვს შენარჩუნებული (ალბათ, იმიტომ, რომ არ მოსდევს ხმოვნით დაწყებული სუფიქსი, — თუმცა ხმოვნის დაკარგვა პრეფიქსისეულ ხმოვანსაც შეეძლო)...

სვან. **-დეღ-** გვაფიქრებინებს, რომ ქართულსა და ზანურშიც **ღ-**სა და **ღ-**ს შორის ხმოვანი უნდა ყოფილიყო; იგი დაკარგულა დეტერმინანტ-სუფიქსითა — **-ალ-**, **-ეგ-**, **-ენ-** — დართვისას არა მარტო ქართულში, არამედ ზანურშიც (რომლის წარმომადგენელ კილოებს ამჟამად ხმოვანთა რედუქცია ეუცხოებათ).

თუ სვან. **-დეღ-** ქართულის კანონზომიერი შესატყვისია (და არა შეთვისებული ქართულიდან), ქართულისათვის მივიღებდით **დაღ-ე** ფუძეს

<sup>1</sup> გვაქვს **-ან-** სუფიქსიც (იხ. აქვე ქვემოთ ან - დღ - ან - ე რ - ი)...

(სვან. **-ე-**, ქართ. **-ა-**); შესაბამისად ზანურში გვექნებოდა **დოდ-ა(ლ-)**...

აღსანიშნავია, რომ ჭანურ ნაწარმოებ ფუძეებში დეტერმინანტ-სუფიქსად **-ან-**იც გვაქვს: ან-დღან-ერი — დღევანდელი: ანდღან-ერი დღუღა ჭუმენშა ვა ნაშქვა! I 443<sub>4</sub> დღევანდელი საქმე ხვალისთვის არ გადადო („არ მიუშვა“, „არ მიატოვო“)!...

**დღა-**დან ნაწარმოები ფუძეები:

**ჭან-დღა** II 243<sub>12</sub> **ან-დღა** II 311<sub>22</sub>, II 337<sub>14</sub>... „ჭამდღა“, „ამდღა“ M დღეს, „ამ დღეს“- (შდრ. „ამალამ“), **ან-დღ-ან-ერი-ი** I 443<sub>4</sub> დღევანდელი...

**ნ-დღ-ურ-ა-** ნ დ ლ უ რ ა ამუს ვა მეჩუ ქიტიტი II 263<sub>7</sub> წელან ამას არ მისცა ასანთი... ნ - დ ლ უ რ ა -ს ვარიანტებია: **მდღუა**, **მდღოა**... მ დ ლ უ ა ნა-მექჩი ჩხომეფე, სო ილი? II 247<sub>25</sub> წელან რომ მოგეცი, თევზები, სად წაიღე?... ცალი გომაჭიმომუ-და. მ დ ლ ო ა -თი ჰაშო მიღუტუ-ი-ა? II 276<sub>33</sub> ყელი მომეღრიცაო. წელანაც ასე მქონდაო?...

თავკიდური **მ- || ნ-** აქ ფონეტიკური დანართია.

**დღ-ალ-ეულ-ი-** ჰელბეთ — ჰაქ ელეგიხერ — დ ღ ა ლ ე უ ლ ი მომჩათენ II 304<sub>20</sub> აქ გვერდით გიზივარ — ალბათ, დღიურ [გასამრჯელოს] მომცემთ!.. ორძო ნა-მოგილი, არ დ ღ ა ლ ე უ ლ ი ჩქვა მომჩარე II 305<sub>7</sub> სკამი რომ მოგიტანე, ერთ დღიურ [გასამრჯელოს] კიდევ მომცემ...

**ნ-დღ-ალ-ერი-ი || ნ-დღ-ალ-ე-ი-** მან ნ დ ღ ა ლ ე რ ი ხუთ თულულა ვა ეშამაღენ I 430<sub>2</sub> მე დღისით ხუთ აგურს ვერ ავიტან... ია მა ოხოი ჩქიმის ნ დ ღ ა ლ ე ი ვა მაძიენ I 412<sub>23</sub> იმას მე ჩემ სახლში დღისით ვერ ვბოულობ... ნ დ ღ ა ლ ე ი -ნა ვა მულუნ II 374<sub>26</sub> (ხოფ.) დღისით რომ არ მოღის...

**ონ-დღ-ერი-ი || ონ-დღ-ე-** ო ნ დ ღ ე რ ი ს ხოჯეფე ქონუშქუ II 247<sub>23</sub> შუა დღეს ხარები გამოუშვა... ჰაწი ო ნ დ ღ ე რ ე ნ II 243<sub>13</sub> ახლა შუადღეა...

**გენ-დღ-ანი** „ზეგ“: II 243<sub>17</sub>, II 311<sub>22</sub>... ჯ ე - ნ - დ ღ - ა ნ - ი: II 337<sub>17</sub>, II 344<sub>33</sub>: ოჭუმეში უკაჩხენი ჯ ე ნ დ ღ ა ნ ი იენ — „ხვალის შემდეგ“ („უკანა“) ზეგ იქნება...

2. ჭან. **სერ-ი || სე-ი**

მეგრ. **სერ-ი**

ქართ. **სერ-ობა**

ღამე, **ночь**

„ „

ვანშობა, **"вечеря"**

სი ს ე რ -ნა გოუფ, ია მა ოხოი ჩქიმის ნდღალეი ვა მაძიენ I 412<sub>22</sub> შენ რომ ღამით ეძებ, იმას მე ჩემ სახლში დღისით ვერ ვბოულობ... ს ე რ ი შ გვერდის ომგარინუ ქეტრუხუ I 510<sub>20</sub> შუალამეს („ღამის შუაში“)



ატყდა ტირილი... ს ე რ ი დინჯირუ II 281<sup>27</sup> ღამე დაიძინა... ს ე რ ი ქერ-  
ვანეფე მოიტეს II 250<sup>17</sup> ღამე ქარავანი („ქარავნები“) მოდიოდა... ჰექ ქო-  
ბორტით არ ს ე ი ს II 290<sup>35</sup> იქ ვიყავით ერთი ღამე...

ეს ერთადერთი სიტყვაა ამ შინაარსის გადმოსაცემად ჭანურსა და  
მეგრულში; ქართულში ეს სიტყვა მხოლოდ საგანგებო შემთხვევაში გვაქვს,  
ისიც ძვ. ქართულში: ს ე რ ო ბ ა — ვახშობა; „საიდუმლო სერობა“ —  
ახალ აღთქმაში. ეს უფრო იმის მაჩვენებელია, რომ ძვ. ქართულში ეს  
სიტყვა ზანურიდანაა შეთვისებული, ვინემ იმისა, რომ ქართულშიც ეგვე  
ფუძე იხმარებოდა.

თვით ჭანურსა და მეგრულში ღ ა მ ე - ფუძის შესატყვისი გვქონდა  
(იხ. **ღამან-**); შეუძლებელი არ არის ს ე რ - ფუძე ზანურში შეთვისებული  
იყოს; ამ მხრივ ყურადღებას იქცევს ხუნდ. ს ო რ დ რ „ღამე“; ეგვე ძირი  
სხვა კავკასიურ ენებშიც გვხვდება; ამაზე — სხვაგან.

**სერ-**თან დაკავშირებით უნდა მოვიხსენიოთ:

**ჰამ-სერ-**ი || ა მ - ს ე რ - ი — მეგრ. ა მ - ს ე რ - ი — ამაღამ... ჰამსე-  
რი ჰაქ ჰოთელის ქოდოდგით II 291<sup>5</sup> ამაღამ აქ სასტუმროში დადე-  
ქით... „სი ჰაქ მოთ ჯან ა მ ს ე რ ი?“ II 250<sup>19</sup> „შენ აქ რად წევხარ ამა-  
ღამ?“...

**ჰამ-სენერ-**ი — ამაღამდელი: ...სიჯას დაჭკინდუ ჰ ა მ ს ე ნ ე რ ი ხო-  
რონის II 303<sup>13</sup> სიძე დაიღალა ამაღამდელს ცეკვაში...

**სერი-ნდღალერი-**ი — დღე და ღამ: ს ე რ ი - ნ დ ღ ა ლ ე რ ი ნჯირი  
ვა იქომს II 331<sup>37</sup> „დღე-ღამ არ სძინავს“ („ძილს არა იქმს“)...

**ტოქსე-**ი || **ტოცხერ-**ი || **ტოცხე-**ი — ამას წინათ, წინა დღეებში:

„ვა გიჩქინან-ი, ტ ო ქ ს ე ი მამუდიში კულანი-ნა ხასანის მეჩეს?“ I  
514<sup>19</sup> „არ იცით, რომ ამას წინათ მამუდის ქალიშვილი ხასანს მიათხო-  
ვეს?“... ტ ო ქ ს ე ე ფ ე ს დიდი ღუგუნი ტუ I 514<sup>18</sup> წინეებზე დიდი ქორ-  
წილი იყო... ტ ო ც ხ ე რ ი არ კოჩი... ქომოხთუ I 477<sup>9</sup> ამას წინათ ერთი  
კაცი მოვიდა... ტ ო ც ხ ე ი მატოს ფორტოკალე ქომოვოკილით I 478<sup>26</sup>  
ამას წინათ ნავზე ფორთოხალი დავტვირთეთ...

**3. ჰან ჰუმ-ან-ი || ო-ჰუმ-ე || ჰუმ-ენ- || ჰუმ-ე** დილა, ხვალ,

утро, завтра

მეგრ. **ო-ჰუმ-არ-ე; ჰუმ-ე || ჰუმ-ან-ი**

„ „

ქართ. —

„ჰ უ მ ე ნ თიკანი სქანი ქობჭკომათ!“ I 402<sup>4</sup> ხვალ... შენი ბატკანი  
შევჭამოთ!... „ჰ უ მ ე ნ ჰ უ მ ა ნ ი შ ი დაჰა კაი იშთიათენ გაჭკომენ!“ I

453<sub>2</sub> „ხვალ დილას კიდევ უფრო მადიანად შეჭამ!“... ჭ უ მ ა ნ ი შ ა ფარა მუში უნტუ I 442<sub>11</sub> დილამდის თავისი ფული ახსოვდა... კოჩიქ ჭ უ მ ა - ნ ი შ ი ორდო ქისელუ I 432<sub>25</sub> კაცი დილით ადრე ადგა... საათი შქვითის ჭ უ მ ა ნ ი შ ი ეისელთ I 506<sub>4</sub> დილის შვიდ საათზე ვდგებით... ჟურ საათიშა ჭ უ მ ა ნ ი ნ ე რ ი დერსეფე ჩქინი ვიგურაფთ I 506<sub>3</sub> ორ საათამდის ხვალინდელ ჩვენს გაკვეთილებს ვსწავლობთ... ჭ უ მ ა ნ ი ჭ უ მ ა ნ ი შ ე მეფთარე, ჭ უ მ ა ნ ი ლიმჯი მეფთარე II 337<sub>10</sub> ხვალ დილიდან მივალ, ხვალ სალამოს მივალ... ო ჭ უ მ ე ჭ უ მ ა ნ ი შ ი მა ბათომიშა ბიდარ. ო ჭ უ მ ე ეშა მა ბათომიშე მოფთარ... II 344<sub>29</sub> (ართაშ.) ხვალ დილას მე ბათომში წავალ. ხვალ შუადღეს მე ბათომიდან მოვალ... ჭ უ მ ე ბელქი კაი ორა იყვასენ II 244<sub>12</sub> ხვალ ეგების კარგი ამინდი იქნეს... ჰანდლა ჭ უ მ ა ნ ი შ ე მახოშა ქელაფთი II 244<sub>13</sub> დღეს დილიდან მახოში ავდი... ჭ უ მ ე ... ჭ უ მ ე ლუმჯი, ჭ უ მ ე ნ საბაჰთან II 311<sub>22,24</sub> ხვალ... ხვალ სალამო, ხვალ დილით... „სი ჰანდლა ჭ უ მ ა ნ ი ბაზარიშე ვა იდი-ი?“ II 290<sub>25</sub> „შენ დღეს დილას ბაზარში არ წახვედი?“... ჭ უ მ ა ნ ი დივუ-შ-კუ-ლე ონჯირეს ქეისელუ II 254<sub>26</sub> დილა რომ გათენდა („რომ შეიქნა“), საწოლიდან ადგა... ჭ უ მ ა ნ ი შ უკულე მუ-თი ვა მიშკომაფუნ II 333<sub>37</sub>. დილას აქეთ („შემდეგ“) არაფერი მიჭამია... ო ჭ უ მ ე ბიდათ ლივადიშა! II 349<sub>30</sub> ხვალ წავიდეთ ყანაში...

ძირეულია **ჭუმ-**; მას ჭანურში ორგვარი დეტერმინანტი-სუფიქსი გააჩნია: **-ან-** და **-ენ-**; ჭ უ მ - ა ნ - — „დილას“ აღნიშნავს; ჭ უ მ - ე ნ - — „ხვალე“-ს; ამ უკანასკნელს ხშირად ბოლოკიდური **-ნ-** მოკვეცილი აქვს (ჭ უ მ - ე); ჭ უ მ - ა ნ - თან ამას ადგილი არა აქვს (**-ნ-** გამძლეობას შეიძლება ხელს უწყობდეს ის, რომ ეს სახელი იბრუნვის და **-ნ** ყოველთვის ბოლოკიდურ თანხმოვანს არ წარმოადგენს). ჭ უ მ - ე **ო-** თავსართითაც გვხვდება: **ო- ჭ უ მ - ე ...**

ჭ უ მ ა ნ -ისა და ჭ უ მ ე ნ - || ჭ უ მ ე -ს დიფერენციაცია რომ მეორეული მოვლენაა, ეს ჩანს ათინურიდან, სადაც ჭ უ მ ა ნ ი ჭ უ მ ა ნ ი შ ე (— „ხვალ დილიდან“ — იხ. აქვე ზემოთ) გამოთქმაში ერთი და იგივე ჭ უ მ ა ნ - ფუძე აღნიშნავს „ხვალე“-საც და „დილა“-საც.

ამასვე მოწმობს ჭ უ მ ა ნ - ი ნ - ე რ - ი - „ხვალინდელი“ (იხ. აქვე ზემოთ მაგალითებში).

ამავე თვალსაზრისით საინტერესოა, რომ მეგრულში „ხვალე“-ს მნიშვნელობით ზუგდ.-სამურზ. ჭ უ მ ა ნ -ი გვაქვს, სენაკ. — ჭ უ მ ე ; ხვალინდელი კი ყველგან — ჭ უ მ ე ნ ე რ - ი - ა. მეგრ. ო - ჭ უ მ - ა რ - ე — „დილა“ ჭან. ო - ჭ უ მ - ე -ს მიჰყვება აგებულებით, ოღონდ აქ **-არ-** სუფიქსია „მეტი“: **ო- -არ-ე** ტიპის წარმოება გვაქვს. „დილა“ და ხვალე“ სხვა ენებში-

აც არის ერთი და იმავე სიტყვით გადმოცემელი; ასე, მაგ., რუს. **завтра** ← **за утра**, ე. ი. „დილის შემდეგ“; გერმ. **der Morgen** — დილა, **Morgen** — ხვალ.

მნიშვნელობათა ერთნაირი განვითარება ამგვარ შემთხვევაში დამოუკიდებელივ ხდება და არავითარ გენეტურ ურთიერთობას არ მოასწავებს.

ქართულში **ჭუმ-** ძირი ან მისი შესატყვისი არა ჩანს.

4. ჭან. „ <b>ლუ-მჯ-უ</b> “	M    <b>ლუ-მჯ-ი</b>    <b>ლი-მჯ-ი</b>	სალამო, <b>вечер</b>
მეგრ. <b>ო-ნჯ-უ-ა</b>		” ”
ქართ. [ <b>-ძინ-</b> ]		[ <b>спать</b> ]

ლიმჯიში ქომოულუ I 427<sub>34</sub> სალამოს მოვალ... ლიმჯიში ოხორჯა გუიქთუ ყონაშე I 428<sub>11</sub> სალამოს ცოლი დაბრუნდა ყანიდან... ლუმჯი, ჭუმანი ჭაკუჭი გეჩამტუ II 254<sub>18</sub> სალამოს, დილას ჩაქუჩს ურტყამდა... ოჭუმე ლიმჯი II 344<sub>30</sub> ხვალ სალამოს... ჭუმე ლუმჯი II 311<sub>24</sub> ხვალ სალამოს... ჰანდლა ლუმჯიში მახოშენ თხირნალიშა გელაფთარე II 244<sub>14</sub> დღეს სალამოს მახოდან თხირნალს ჩავალ... ლუმჯუ-შე (ლუმჯიშე) დოთანაშა (ვიწ.) — სალამოდან დილამდის („გათენებამდის“)... (ნ. მარი, ჭან. გრ., გვ. 164).

ჭან. ლიმჯი უნდა მომდინარეობდეს ლუმჯუ-საგან. ათინურში **ლი-**ს ქონა დამაფიქრებელია, მაგრამ **ლი-** → **ლუ-**ს ვერ ვივარაუდებთ. მით უფრო, რომ ნასახ. ზმნაში **ლუ-** გვაქვს. ბოლოკიდურ **-უ-**ს სასარგებლოდ ლაპარაკობს მეგრ. **ონჯუა**-ს - **უ-**ც.

თავსართები **ლუ-** || **ო-** ფუნქციით შეესატყვისებიან ერთმანეთს. მეგრ. **-ნ-**, ჭან. **-მ-** ფონეტიკური დანართი უნდა იყოს. ამგვარად, ძირად ვიღებთ **ჯ-**ს: ეს იგივე ძირი უნდა იყოს, რაც **ჯ-ან-ს**, **ჯ-ირ-ში** — „წევს“, „ძილი“ — გვაქვს: ლუმჯი || ლიმჯი — მეგრ. **ონჯუა**, **მანჯ-ე** — „ძილის დრო“, „საძინებელი დრო“.

ამ სახელიდან იწარმოება ზმნა (იხ. **ლუმჯ-** ზმნებში).

ქართულში ეს ფუძე არა გვაქვს (თუ **ძინ-**ს არ დავუკავშირებთ)...

5. ჭან. <b>დომ-ან</b>    <b>დომ-ა</b>	გუმინ, <b>вчера</b> ,
მეგრ. <b>დუმ-ა</b>	წუხელ, <b>вчера ночью</b>
ქართ. <b>ღამ-ე</b>	<b>ночь</b>

დომან ოხორის ფხეტი-ში... I 475<sub>2</sub> გუმინ შინ („სახლში“) რომ ვიჯექ... დომან მელე მეკაფთამინტუ I 479<sub>13</sub> გუმინ გაღმა გადასვლა მი-

ნდოდა... ღომა ორა ცინი ტუ II 244<sup>22</sup> გუშინ ციოდა („ამინდი ცივი იყო“;... სი ღომა ნ ჭკობი... II 254<sup>14</sup> შენ გუშინ ჭამე... ღომა ნ კაი ორა ტუ II 244<sup>12</sup> გუშინ კარგი ამინდი იყო... ღომა , ღომა ნ ე რ ი ოლინეში დლა II 311<sup>23</sup> გუშინ, გუშინის („გუშინდელის“) წინანდელი დღე... ღომა ვარ... (ღომა შ ი წოხლენერი) II 337<sup>17,18</sup> გუშინ არა... (გუშინის წინანდელი)... ჰუჟ — ანდლა, წოხლე — ღომა II 344<sup>29</sup> ახლა — დღეს, წინათ — გუშინ...

ღამე -ს კანონზომიერი შესატყვისია ღომა : ბოლოკიდური -ა დეტერმინანტი-სუფიქსის ნარჩენია; სრული სახით იყო ღომა - ა ნ , რომელიც შენახულია ხოფურში (სპორადულად არქაბულშიც) და ნაწარმოებ ფუძეში ღომა ნ - ე რ - ი — „გუშინდელი“.

ჭანური ღომა -ს ვარიანტია ღუმა - მეგრული: **ო** → **უ მ**-ს მეზობლობაში.

ბოლოკიდური -ნ აღდგება მეგრულშიც ნაწარმოებ ფუძეში: ღუმა ნ ე რ - ი — „წუხანდელი“...

ჭანურისა და მეგრულის ჩვენებათა მიხედვით ქართული **ღამე-ღამენ...** საინტერესოა ამ ფუძის მნიშვნელობათა ურთიერთობა: „ღამე“ — „წუხელ“ (მეგრ.) — „გუშინ“ (ჭან.). ამოსავალია ის მნიშვნელობა, რომელიც ამ ფუძეს ქართულში აქვს. მეგრულში „ღამის“ წარმოდგენა კიდევ გვაქვს, თუმცა „წინა ღამეა“ ნაგულისხმევი. ჭანურში კი ის აღნიშნავს დღეს, რომელიც ამ ღამეს წინ უძღვის: „გუშინ“. ამ მხრივ ჭანურში ისეთივე სემასიოლოგიური გზაა გავლილი, როგორც „ხვალე“-ს შემთხვევაში: „დილა“ — „ხვალე“ (იხ. **ჭუმან-ი**); „ღამე“ — „გუშინ“...

ასეთივე ვითარებაა სვანურშიც: ღეთ — ღამე, ღეთ ღეთ — ღამით, ღათ — გუშინ; ღეთ და ღათ რომ ერთი და იგივე ფუძეა, ამას ღეთ ღეთ — „ღამით“ — მოწმობს.

ასევე: რუს. **вчера** და **вечер** ერთმანეთთან ისეთსავე კავშირშია, როგორც **утро** და **завтра**.

**ღომა** || **ღომა**-ისაგან ნაწარმოები ფუძეებია:

**ღომა-მ-ჯი** — „წუხელ“; შედგება იგი ღომა - და მჯი -საგან (იხ. **ღუ-მჯი**)... ღომა მჯი -ნა მოხთუ, ლაპარდე ტუ I 481<sup>30</sup> წუხელ რომ მოვიდა, ტყის კატა იყო... ღომა მჯი ჯუმაღეფე ჩქიმი მზოლაშა იდერეტეს I 534<sup>31</sup> წუხელ ჩემი ძმები (სათევზაოდ) ზღვაზე წასულიყვნენ... ღომა მჯი II 311<sup>24</sup>... ღომა მჯი მა დერეს კალმახა პჭოფი II 244<sup>16</sup> წუხელ მე მდინარეში კალმახი ვიჭირე...

საინტერესოა, რომ მეგრულში ღომა მჯი ღუმენჯი -ს სახით გვაქვს და ნიშნავს „გუშინ საღამოს“: ღუმა + ი ნ ჯ - ი ; აქ ღუმა მე-

გრულშიც ნიშნავს „გუშინ“-ს (როგორც ეს არის ჭანურში)...

ღომა მჭი -ს გარდა ღომა შედის **ღომა-სერ**-ში II 244<sub>16</sub> (მეგრ. ღუმა-სერ-ი) „გუშ-ღამ“, წუხელ...

**ღომან-ერ-ი** — „გუშინდელი“ (მეგრ. ღუმან-ერ-ი — „წუხანდელი“)...

<b>6. ჭან. ორდო</b>	ადრე, მალე, <b>рано, скоро</b>
მეგრ. <b>ორდო</b>	დილა, <b>утро</b>
ქართ. <b>ადრე</b>	<b>рано</b>

სკანიშენ ორდო ქომოხთუ II 272<sub>4</sub> შენზე ადრე მოვიდა... ოხორჯა კოჩიშენ დაჰა ორდო ოხორიკელე იგზალუ I 432<sub>24</sub> ქალი („ცოლი“) კაცზე ადრე წავიდა შინისკენ... კოჩიქ ჭუმანიში ორდო ქისელუ I 432<sub>25</sub> კაცი დილით ადრე ადგა... ორდო მოხთი... II 321<sub>7</sub> მალე მოდი... სი ჭარი დო ოკაჩხე ორდო ბიგზალარე... დანო ვა მოქთი, ორდო მოქთი II 347<sub>4</sub> შენ წერე და მერე ადრე წავალ... გვიან არ მოვსულვარ („არ მოვედი“), ადრე მოვედი... ჰუე მოხთასერე ორდო შე II 337<sub>28</sub> ახლა მოვა მალე („ადრითგან“)... ორდო მეხთი-ა I 507<sub>2</sub> ადრე მოდიო... გდაი ორდო მე-ჩი-ა... I 507<sub>12</sub> საჭმელი მალე (ადრე) აჭამეო...

ორდო ადრე-ს ეკვივალენტია; მხოლოდ ბოლოკიდური **-ო** არ იყო მოსალოდნელი: უნდა გვქონოდა \*ოდრა → ორდა ... **-დრ** → **-რდ** მეგრულისა და ჭანურისათვის ბუნებრივია.

მნიშვნელობა ჭანურშიც ისეთივეა, როგორც ქართულში: „ადრე“. მეგრულში კი ორდო „დილას“ ნიშნავს; ამ მნიშვნელობით ორდო-ს გამოყენება მეგრულში მეორეული მოვლენა უნდა იყოს (ახლაც იხმარება ო-ჭუმარ-ე **ჭუმ**- ძირისაგან ნაწარმოები და ეს არის ძირითადი სიტყვა ჭანურისათვისაც და მეგრულისათვისაც; იხ. **ჭუმან-**). ადრე და ორდო - რომ კავშირშია ერთმანეთთან, ეს აღნიშნული აქვს ი. ყიფშიძეს (მეგრ. გრამ., ლექსიკ., გვ. 294).

<b>7. ჭან. მ-წკ-უფ-ი    მ-წუფ-ი</b>	ბნელი, წყვდიადი, <b>темнота, мрак</b>
მეგრ. —	
ქართ. <b>წყვ-დ-ი-ად-ი</b>    ძვ. ქართ. <b>წყუ-დ-ი-ად-ი</b>	„ „

„მ წკუფის გალენ-ი ეკულე?“ I 503<sub>20</sub> ბნელში შეძლებ წასვლას?... საბახთან მ წკუფითე ... ეშელუ II 272<sub>15</sub> დილას სიბნელით (ჯერ... კიდევ რომ ბნელოდა, ისე) ...ამოვიდა... დოთანუ. ჭუმანიში მ წუფითე მოვისელით II 238<sub>26</sub> გათენდა. დილას ჯერ კიდევ სიბნელეში ავდექით...

ძირეული მასალა ჭანურში **წკ-** უნდა იყოს; **უფ-** სუფიქსი ჩანს. თავ-კიდური **მ-** ფონეტიკური დანართია. მ წ უ ფ -ი ათინური ვარიანტია.

ეს **წკ-** იგივე უნდა იყოს, რაც ქართ. **წყვ-** წყვ - დ ი ა დ -ში რომ გვაქვს (წყვ - დ ი ა დ - ი ← წყვ - დ - ი ვ - ა დ - ი ← წყუ - ე დ - ი ვ - ა დ - ი?).

მეგრულში შესაბამისი ფუძე არა ჩანს. „სიბნელე“ მეგრულად „უკ (უ) მ ე ლ ა“-დ ითქმის; იხ. ს ა ბ ა : „უკუნ-ი — ბნელი წყულიადი“.

<b>8. ჭან. თ-ე</b>	სინათლე, СВЕТ
მეგრ. <b>სი-ნ-თ-ე    სი-ნა-თ-ე</b>	„ „
ქართ. <b>ნა-თ-ელ-ი</b>	„ „

[ფაკლა]-ნა ილასინონ, კოჩი ვალე გამულუნ დო ქიჭიტი გილუჩხან-კეფს დო ექ ქონუდვინაფს. ეკულე ოხოი მუშიშა ნიტა-ში, გზას კაი თე აყვენ ე-დო ია თე თე ნ ოხოიშა ქომულუნ I 50ბ22 ჩირადდანი რომ უნდა წაიღოს, [ის] კაცი გარეთ გამოვა და ასანთს გაჰკრავს და იქ მოუკიდებს. შემდეგ შინ („თავის სახლში“) რომ მიდიოდეს, გზაზე კარგი სინათლე ექნება და იმ სინათლით შინ („სახლში“) მოვა...

ნ. მ ა რ ს მოჰყავს გამოთქმა თუ თ ა ს - თ ე „მთვარის სინათლე“ (ხოფურსა და ათინურზე მითითებით). თ უ თ ა შ - თ ე — არქაბულზე მითითებით (ჭან. გრ., გვ. 166).

ფუძეა **თე**; მასში ძირეულია **თ-**; მეგრულში ამ **თ-**ს წინ **ნ-** არის ფონეტიკურად განვითარებული; ს ი - ნ ა თ - ე ახალია; ესაა — ქართულიდან შეთვისებული, ოდნავ გამარტივებული ს ი - ნ ა თ ლ ე ; ს ი - ნ - თ - ე - შ ი **სი-** ს ი ნ ა თ ე - ს ანალოგიით დართული უნდა იყოს: **ნ-** ფონეტიკურადაა განვითარებული და **თ-ე** ჭანურის **თ-ე**-ს ხვდება. თუ **სი-**ს განყენებულიობის მაჩვენებელ აფიქსად მივიჩნევდით, მაშინ ბოლოსართი **-ე-ც** ამ წარმოების მონაწილე იქნებოდა: **სი-** — **-ე**. მაგრამ **-თ-** ხომ სუბსტანტივია და არა ატრიბუტივი; სუბსტანტივისაგან განყენებულიობის საწარმოებლად **სი-** — **-ე** არ გამოდგებოდა.

**თ-** ძირი გვაქვს ქართ. ნ ა - თ - ე ლ - შ ი , მ თ ი ე ბ - შ ი , გ ა ნ თ ი - ა დ - შ ი . ეს უკანასკნელი მიღებულია გან-თე-ად-ისაგან: **გან-თე-ად** → **გან-თი-ად**: ერთშაფათსა მას მსთვად გ ა ნ თ ი ა დ მოვიდეს სამარესა მას (ადიშის ოთხთავი, ტაბ. 154b<sub>1</sub> ფოტოგამოცემისა). ეგვე ძირი უნდა გვქონდეს **მ-თ-იებ-**ში, რომელიც ძველს ქართულში „ცისკრის ვარსკვლავს“ ნიშნავდა და „მანათობელს“, „გამთენებელს“<sup>1</sup> უდრის ეტიმოლოგიურად.

<sup>1</sup> მეგრ. „გ გ მ ა თ ა ნ ე მურიცხი“.

**თე-** სახელისაგან იწარმოება თ - ა ნ - ზმნური ფუძე: დო-**თ-ან**-უ II 338<sup>15</sup> „გან-თ-ენ-ა“... (იხ. ზმნებში **თან-**).

<b>9.</b> ჭან.	<b>ცა    მ-ცა</b>	ცა, <b>небо</b>
მეგრ.	<b>ცა</b>	” ”
ქართ.	<b>ცა</b>	” ”
სვან.	<b>დე-ც</b>	” ”

„ბაშკაფე ქიმი ზოლაშ თუდე გულვან-და, ქიმი — ც ა შ ი ჟინ! სი ნე-სირე-დენსურუ-ს ქოდოსქიდი-ა?“ I 504<sup>5</sup> სხვებით ზოგი ზღვის ქვეშ დადიანო, ზოგი — ცის ზევით! შენ ნესირე-დენსურუს შერჩიო („ნესირე-დენსურუზე დარჩიო“)... ც ა ს მენდოწკედუ-ნ, თუთა ჰექ ქოძირუ, ც ა ს ქონო-ჭაბუნ II 283<sup>19,20</sup> ცას რომ შეხედა, მთვარე იქ ნახა, ცასაა მიკრული („მიწებებული“)... ცა მელამს, ბიმტათ! II 284<sup>11</sup> ცა გვატყდება („ვარდება“) გავიქცეთ!.. მჯორა მ ც ა ორენ (ონ) II 343<sup>20</sup> მზე ცაზეა...

ეს ფუძე საერთოა ქართველური ენებისათვის: სვანურში მას ნივთის კატეგორიის თავსართი **დე-** შერჩენია. მაგრამ სვანური „ხუთშაბათის“ სახელში ცა-შე **ცა-** ფუძე-ს გვაძლევს უპრეფიქსოდ.

ნ. მ ა რ ი ვარაუდობს, რომ ჩ ა ჩ ხ ა -ში („ხუთშაბათი“, იხ. **ჩაჩხა**) შენახულია ზანური კანონზომიერი ეკვივალენტი **ჩა** (იხ. ჭან. გრ., გვ. 213); თუ ეს ასეა, მაშინ **ცა** ჭანურსა და მეგრულში ქართულიდან შესული აღმოჩნდებოდა; ჭან. **ჩა** კი დაკარგულად უნდა მიგვეჩინა. მაგრამ **ცა-** რომ ქართულიდან შეთვისებული არ უნდა იყოს, ამას სვან. **დე-ც** მოწმობს.

რაც შეეხება ჩ ა - ჩ ხ ა -ს, იგი ასიმილაციის გზით არის მიღებული ც ა - ჩ ხ ა -საგან (შდრ. მეგრ. ც ა - შ ხ ა) და **ჩა**-ს არსებობის დასადასტურებლად არ გამოდგება.

<b>10.</b> ჭან.	<b>მე-ორ-ა    მე-ო-ა    მე-ურ-ა    მე-უ-ა</b>	მზე, <b>солнце</b>
	<b>   მჭ-ორ-ა    „ბჟორა“ M</b>	” ”
მეგრ.	<b>ბჟა</b>	” ”
ქართ.	<b>მზე</b>	” ”
სვან.	<b>მიჟ</b>	” ”

უწვეს-ქი „ჰენი დიდი მ ჟ ო რ ა რენ!“ მენდახთუ მ ჟ ო რ ა შ ე . მ ჟ ო რ ა ქ უწუ-ქი... II 280<sup>31</sup> უთხრეს, რომ „ყველაზე დიდი მზე არის!“ წავიდა მზესთან. მზემ უთხრა, რომ... მ ჟ ო რ ა ს მენდებოწკედი-ში, დომა-ჩინდუ II 304<sup>22</sup> მზეს რომ შევხედე, ცხვირს დამაცემინა... მ ჟ ო რ ა თ ე

ვოხომინაფ-და I 401<sup>5-6</sup> მზეზე („მზით“) ვაშრობო („ვანობო“)... [დალი] მჟოას ქონუმფინერენ... [დალი] მჟოას ქაგუინწყეენ I 501<sup>16</sup> [ერბო] მზეზე „გაუფენია“... [ერბო] მზეზე გამდნარა („გახსნილა“)... ბურბუს, მჟურა-ნა გეხთას, ოფუთხინუ დო გდარი ოგორუ უჩქინ I 494<sup>25</sup> ლამურა, მზე რომ ჩავა, ფრენასა და საჭმლის ძებნას იწყებს („იცის“)... მჟუა ბირდენ-ბირე ქავამახთუ I 462<sup>24</sup> მზე მოულოდნელად გამოვიდა... მჟუა-ში თოლი გეხთუ-ვა-გეხთუ-და-ში I 442<sup>2</sup> მზის თვალი ჩავიდა თუ არა... მჟუა-ნა ძულუნ-კელენი... I 420<sup>29</sup> აღმოსავლეთისა („მზე რომ ამოდის იმ მხრისა“)... მჟორა მცა ორენ II 343<sup>20</sup> მზე ცაზე არის...

ჭანური ვარიანტებისათვის ამოსავალია **მჟ-ორ-ა** || **მჟ-ურ-ა**; ხმოვნებს შორის **რ**-ს დაკარგვით ვიღებთ **მჟ-ო-ა** || **მჟ-უ-ა-ს**; **ჟ** → **ჯ**- ართაშენულში გვაქვს.

**მჟ-ორ-ა** || **მჟ-ურ-ა** ფუძეში ძირეულია **მჟ**; იგი კანონზომიერად შესატყვისება ქართ. **მზ**-ს; **ორ**- || **-ურ**- სუფიქსს არც ქართულში გააჩნია შესატყვისი, არც მეგრულში და არც სვანურში... მაგრამ ჭანურში მზე მჟა-დაც რომ ითქმოდა (**-ორ**- || **-ურ**- სუფიქსების გარეშე), ამას ცხადყოფს კვირადლის სახელწოდება: **მჟა-ჩხა** || **ბჟა-ჩხა** (იხ.).

მეგრ. **ბჟა** ← **მჟა** (შდრ. ჭან. მჟაჩხა || ბჟაჩხა).

სვან. **მიჟ** იმის მაჩვენებელია, რომ **მზ**- || **ბჟ**-ს ძირეულ თანხმოვანთა შორის ხმოვანი უნდა ყოფილიყო; ეს ხმოვანი მომდევნო სუფიქსეულ ხმოვანთა (**-ე**, **-ა**, **-ორ** || **-ურ**) ზეგავლენით დაკარგულია.

შდრ. ივ. ჯავახიშვილი, ქართ. ერ. ისტ. I, გვ. 116 — 120.

11. ჭან.	<b>თუ-თ-ა</b>	მთვარე, თვე, луна, месяц
მეგრ.	<b>თუ-თ-ა</b>	„ „ „ „
ქართ.	<b>თ-თ-უე</b>    <b>თუ-თ-ე</b>	месяц (един. времен.)
სვან.	<b>დო-შდ-ულ</b>	„ „ луна

დელობა-ნა მიშუხთას, მჯვე თუთას იყვენ, ართუთაშა იყვენ I 510<sup>9</sup> სიგიჟე რომ მოუვლის, ძველ მთვარეზე იქნება, პირველ მთვარემდის იქნება... [მთუგი] დაული დო ზურნათე მენდახთუ... თუთაშე, თუთას უწუ-ქი... თუთაქ თქუ-ქი II 281<sup>3,4</sup> თაგვი დოლითა და ზურნით წავიდა მთვარისაკენ, მთვარეს უთხრა, რომ... მთვარემ თქვა, რომ... „ჰათუთა მელუდორენ-და II 283<sup>16</sup> ეს მთვარე ჩამოვარდნილა... ართუთა დიგუ II 287<sup>27</sup> ერთი თვე გავიდა („გახდა“, „შეიქნა“)... თუთაფე II 312<sup>20</sup> თვეები... არ წანას ვითოჟურ თანე თუთა ულუნ. თუთა-ფეში ჯოხოფე რენ I 538<sup>11</sup> ერთ წელიწადს თორმეტი თვე აქვს. თვეების სახელებია...



ძირეულია **-თ-**; ის დაცულია ქართულსა და მეგრულ-ჭანურში; სვანურში კანონზომიერად არის წარმოდგენილი **შდ-**თი; თავიდან **თუ-** || **თ-** ზან. და ქართ. — როგორც ამას სვანურთან შედარების საფუძველზე სამართლიანად ასკვნის ვ. თოფურია, ასიმილაციის შედეგადაა მიღებული **დუ-** || **დ-**სვან. ასე რომ, სვანურის მსგავსად ზანურსა და ქართულშიც **დუ-** გვქონდა **\*დუ-თა** || **\*დუ-თე...** ეს **დუ-** ნივთის კატეგორიის თავსართია (შდრ. **დუ-**ცხუ, **დი-**შქა, **დი-**ცხირ-ი...).

ძირეული **-თ-** იგივე უნდა იყოს, რაც **თ-ე-**ში გვქონდა („სინათლე“): **თ-ან-უ** — გან-**თ-ენ-ა...** აქედანვე: მ-**თ-ოგ-არ-ე** — მანათობელი.

ამ სახელის შესახებ იხ. ნ. მარი, *Др.-груз. сл.*, გვ. 10; *Опред. Ах.*, გვ. 64; ვ. თოფურია, ფონეტ. დაკვირვებ. I, მიმოხ., გვ., 216—219; ივ. ჯავახიშვილი, ქართვე. ერ. ისტ. I (1928), გვ. 122—124; ი. ყიფშიძე, „ასიმილ. და დისიმილ.“, ტფ. უნივ. მოამბე I, გვ. 3.

**12** ჰან. **მურუცხ-ი** || **მურუნცხ-ი** || **მურუნცხა** ვარსკვლავი, звезда  
 მეგრ. **მურიცხ-ი** „ „  
 ქართ. —

„მუჭო გეფუთხუნ ჟინდოლენ დო მურუცხეფე 'სთერი დო-ლო-ქუნის გემბდენან!“ მუჰამედიქ ხე ქაგონთხუ მსქვა მურუცხი ოჭოფინუშენი. მურუცხი მუჰამედიში ხეს გოლო დო ხე დუშოლუ I 486<sup>5,6,7</sup> „როგორ მოფრინავენ ზემოდან<sup>1</sup> და ვარსკვლავებით ტანისამოსზე მაცვივიან!“ მუჰამედმა ხელი გაშალა ღამაში ვარსკვლავის დასაჭერად. ვარსკვლავი მუჰამედის ხელზე დაეცა და ხელი დაუსველა..

ძირითადია ჰანურისათვის მურუცხ-ი; **ნ-ც-**ს წინ ფონეტიკური დანართია. მეგრული მურიცხ-ი ხვდება ჰანურ სათანადო სახელს, ოღონდ მეორე უ → ი: მურუცხ-ი → მურიცხ-ი...

ქართულში სათანადო ფუძე არა ჩანს. შდრ. ნ. მარი, *Яфет. происх. арм. сл. margarey — пророк, ИАН 1909*, გვ. 1158.

**13.** ჰან. **წ-ან-ა** (|| **-წ-ო**) წელი год  
 მეგრ. **წ-ან-ა** „ „  
 ქართ. **წ-ელ-ი** „

არ ომ წანა წოხლე | 439<sup>10</sup> ერთი ასი წლის წინათ... კათთა წანას მუიტეს... I 424<sup>11</sup> ყოველ წელიწადს მოდიოდენ... ოთხო-ხუთ წანას ჩილი ჩქიმში ოხორის ბორტი. სუმ წანას ... ჩამჩირეს ბიჩალიშიდორენ II

<sup>1</sup> ლაპარაკია თოვლის ფანტელის შესახებ.

264<sub>1</sub> ოთხ-ხუთ წელიწადს ჩემი ცოლის სახლში ვიყავი. სამი წელი ოჩამჩირეში მიმუშავია... სუმ წ ა ნ ე რ ი I 421<sub>18</sub> სამი წლის („წლიანი“)... ვიტოხხო წ ა ნ ე რ ი რტუ I 438<sub>23</sub> თოთხმეტი წლისა იყო... ეჩი წ ა ნ ე რ ი II 263<sub>29</sub> ოცი წლისა... ვიტოჟურ წ ა ნ ე რ ი დივუ II 273<sub>8</sub> თორმეტი წლისა შეიქნა...

ძირი **წ**-საერთოა. დეტერმინანტი-სუფიქსები განსხვავებულია: ქართულში — **-ელ-**, ჭანურსა და მეგრულში **-ან-** (მას შემდეგ **-ა** აქვს დართული). აქ შესატყვისობა მხოლოდ ფუნქციონალურია.

ამავე ძირისაა:

ჭ ა მ **წო** — „წელს“, მეგრ. **წი || წგ**:

ჭ ა მ წ ო მაზი დილო მხვავა რტუ II 344<sub>33</sub> წელს („ამ წელს“) ზაფხულში დიდი სიცხე იყო... ჰა მწო<sup>1</sup> (|| მწო) ოფმა კურალი იუ II 337<sub>6</sub> წელს ბევრი ჭერამი მოვიდა („იყო“)...

ეს **წო** უნდა იყოს მიღებული **წუ**-საგან, რომელშიაც **-უ** დეტერმინანტი-სუფიქსია და ეტოლება ქართ. **-ელ-**ს (ბალ-**უ** — ბელ-**ელ-**)... ამ **უ-**ს **თ-**თ შეცვლამ მოგვცა მეგრ. **წი** — „წელს“...

**გო-წო-ს** — „შარშან“, მეგრ. **გო-წო-ს**:

გ ო წ ო კიში დილო ცინი რტუ II 344<sub>33</sub> შარშან ზამთარში დიდი სიცივე იყო... გ ო წ ო ს მა სარფიმა ბიდი II 244<sub>15</sub> შარშან მე სარფში წავედი...

**წანას || წანაშე** — „გაისას“, მეგრ. წ ა ნ ა ს :

წ ა ნ ა ს მუჭო იასერე, ვა მიშქუნ II 337<sub>16</sub> „გაისას“ როგორი იქნება [მოსავალი], არ ვიცი... წ ა ნ ა შ ე მ ა მახომა მოფთარე II 244<sub>15</sub> გაისად მე მახოში მოვალ...

**წანა-აღანი || წ ა ნ ა ღ ა ნ ი || წ ა ნ ა ნ ე** — იანვარი (სიტყვა-სიტყვით: „ახალი წელი“) II 312<sub>20</sub>, I 538<sub>7,9</sub>, წ ა ნ ა ღ ა ნ ი I 538<sub>13</sub>, წ ა ნ ა ნ ე („წანა აღნე“) I 538<sub>9</sub>...

**14. ჭან. სთვ-ელ-ი** „სთველი“, „კრეფის დრო“, „შემოდგომა, осень, "время сбора" (плодов)

მეგრ. —

ქართ. **სთვ-ელ-ი** „შემოდგომა, გინა ყურძნის მოკრეფა“. (ს ა ბ ა)

ს თ ვ ე ლ ი ს ხარმანი პტახუფთ I 515<sub>13</sub> „სთველში“ სიმინდსა ვტეხთ... ია აწი ქომიკულუნ ს თ ვ ე ლ ი ს I 532<sub>27</sub> ის [ფრინველი] ახლა

<sup>1</sup> ასე ამბობს ათინელი და ართაშნელი, ვიწელი ხმარობს ამ წ ა ნ ა ს II 244<sub>14</sub>.

გამოივლის „სთველში“... ს თ ვ ე ლ ი ჰემუშენი უწუმელან — მთელი დიხო-  
დუ: მცხული გოისთველუ, ფავრი გოისთველუ... მუთხანი-ნა დიბლენ, მთე-  
ლიშენ ითქვენ — გოისთველუ II 312<sub>24</sub> „სთველს“ იმიტომ ეტყვიან — ყვე-  
ლაფერი გათავდა: მსხალი დაიკრიფა („დაცვივდა“), ფოთოლი დაცვივდა...  
რაც კი შეიძლება დაცვივდეს, ყველაფრის შესახებ ითქმის „გაისთველაო“...  
იქთე ს თ ვ ე ლ ი , ორთა ს თ ვ ე ლ ი , სოღუნ ს თ ვ ე ლ ი I 538<sub>6,7</sub> წინა  
სთველი (სექტემბერი), შუა სთველი (ოქტომბერი), ბოლო სთველი (ნოემ-  
ბერი)... ს თ ვ ე ლ ი I 538<sub>9</sub> ნოემბერი... დაზი (ს თ ვ ე ლ ი დო) კიში I  
538<sub>13</sub> ზაფხული (შემოდგომა და) ზამთარი...

ძირეულია **სთვ-; -ელ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია.

ეს ძირი ზმნაშიაც არის გამოყენებული (იხ. **სთვ-**).

ქართულსა და ჰანურში ს თ ვ - ე ლ <sup>1</sup> ფუძე ერთნაირადაა წარმო-  
დგენილი. მეგრულში ეს ფუძე არა ჩანს.

**სთვ-** ძირის ამოსავალი მნიშვნელობის შესახებ იხ. ზმნებში **სთვ-**.

ამჟამად ს თ ვ ე ლ ი ხან ნიშნავს ცალკე თვეს, სახელდობრ, ნოემ-  
ბერს, ხან გაგებულია „კრეფის დროდ“ და გულისხმობს სექტემბერს, ოქ-  
ტომბერსა და ნოემბერს, ე. ი. შემოდგომას უდრის. მაინც ეს ახლაც „კრე-  
ფის დრო“-დ განიაზრება.

**15. ჭან. ბჟაჩხა || მჟაჩხა**

კვირა (დღე), „მზის დღე“,  
воскресение, "день солнца"

მეგრ. **ჟაშხა**

„ „

ქართ. —

სვან. **მიშ-ლადეღ || მგჟელადეღ**

„ „

ბ ჟ ა ჩ ხ ა I 505<sub>35</sub>, 538<sub>16</sub>, II 311<sub>18</sub>, 311<sub>18</sub>, მ ჟ ა ჩ ხ ა II 312<sub>18</sub>.

ბ ჟ ა ჩ ხ ა მიღებულია მ ჟ ა ჩ ხ ა -საგან; უკანასკნელი რთული ფუძეა  
და შედგება „მ ჟ ა შ“ და „დ ლ ა“-საგან — „მზის დღე“. „მზისა“ და „დღის“  
წარმოდგენები რომ გაქრა, შემადგენელ ნაწილთა შეგნება დაიკარგა და  
გზა გაეხსნა ფონეტიკურ პროცესებს: უ დ ლ → ჩ ხ : მ ჟ ა შ დ ლ ა → მ ჟ ა -  
ჩ ხ ა. შუასაფხური უნდა ყოფილიყო მ ჟ ა შ ხ ა : მ ჟ ა შ დ ლ ა → მ ჟ ა შ -  
ხ ა → მ ჟ ა ჩ ხ ა ... (შდრ. მეგრ. **უხუ** — მსხვილი, ჭან. **მჩხუ**...).

ეს შუასაფხური თავკიდურ **მ-** || **ბ-**ს დაკარგვით დღესაც მოეპოვება

<sup>1</sup> ს თ ვ ე ლ -ის პარალელურად ქართულში რ თ ვ ე ლ -იც გვაქვს. ხომ არ ნიშ-  
ნავს ეს იმას, რომ **ს-** || **რ-** ფორმანტია (ს ძ ა ლ ი || რ ძ ა ლ ი , ს ძ ე || რ ძ ე ...). მაშინ  
ძირეულად **-თვ-** გვექნებოდა. ამის უფრო დაწვრილებითს განხილვაში აქ არ შევალთ.

მეგრულს. ნ. მ ა რ ი უმართებულოდ გამოჰყოფს დღეთა სახელებში **შხა** || **ჩხა-ს** (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 141).

სვან. მ გ ჟ ე ლ ა დ ე ლ -ში ყველაზე უფრო დაცულია „მზის დღე“; მ ი შ ლ ა დ ე ლ -ში კი **ჟ→შ**: მ ი ჟ ლ ა დ ე ლ → მ ი შ ლ ა დ ე ლ ...

ქართულს არ შეუენახავს ამ დღის ეს წარმართული სახელი, მაგრამ ჯერ კიდევ მეთვრამეტე საუკუნეში ცოდნიათ, რომ „ქართულად შაბათისა სახელი არის კ რ ო ნ ო ს ი ს ა , კვირიაკისა — მ ზ ი ს ა და ს ა უ ფ ლ ო , ორშაბათისა — მ თ ო ვ ა რ ი ს ა“... (ს ა ბ ა , იხ. **შაბათი**).

იხ. ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი , ქართ. ერ. ისტ. I, გვ. 108 137, განსაკუთ. 116—118.

**16. ჭან. თუთაჩხა**

ორშაბათი, „მთვარის დღე“, „ПОНЕДЕЛЬНИК“, „ДЕНЬ ЛУНЫ“

მეგრ. **თუთაშხა**

„ „ „

ქართ. —

სვან. **დოშდიშ**

(„მთვარისა“) „ „

თ უ თ ა ჩ ხ ა I 505<sub>35</sub>, 538<sub>15</sub>, II 311<sub>18</sub>,...

თ უ თ ა ჩ ხ ა შ ი დღას დუგუნი მიღუნ I 513<sub>18</sub> ორშაბათ დღეს ქორ-წილი მაქვს... თ უ თ ა ჩ ხ ა შ ი ნდღას მოიყონათ, კაი ნდღა ენ I 513<sub>10</sub> ორშაბათ დღეს მოვიყვანოთ, კარგი დღეა<sup>1</sup>..

მ ჟ ა ჩ ხ ა (|| ბ ჟ ა ჩ ხ ა )-ს მსგავსად თ უ თ ა ჩ ხ ა მიღებულია თუ-თ ა შ დ ლ ა -საგან — „მთვარის დღე“: თ უ თ ა შ დ ლ ა → თ უ თ ა შ ხ ა → თ უ თ ა ჩ ხ ა .

მეორე საფეხური მეგრულში გვაქვს; ჭანურს მეტი ცვლილება განუცდია.

სვან. დ ო შ დ ი შ ზემოხსენებული რთული ფუძის პირველ ნაწილსდა შეიცავს: „მთვარისა“ (დღე).

ქართულში „შაბათ“-ზე დაფუძნებულმა სისტემამ გააქრო სათანადო სახელი, რომელიც ქართულს სხვა ქართველური ენების მსგავსად უთუოდ გააჩნდა (იხ. ს ა ბ ა : ო რ შ ა ბ ა თ ი — მთვარის დღის სახელიაო — „შაბათ“-თან).

იხ. ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი , ქართ. ერ. ისტ. I, გვ. 122—124.

<sup>1</sup> სამეგრელოში, პირიქით, ორშაბათს ქორწილის გადახდას, გამგზავრებას ერიდებოდნენ — კვიმატიაო!

<b>17. ჭან. ჯუმაჩხა</b>	ოთხშაბათი, „ჯუმას დღე“, среда, "день джумы"
მეგრ. <b>ჯუმაშხა</b>	„ „
ქართ. —	
სვან. <b>ჯგჷაშ</b>	„ („ჯუმასი“) „

ჯ უ მ ა ჩ ხ ა I 505<sub>35</sub>, 160<sub>22</sub>, II 311<sub>18</sub>, 312<sub>18</sub>...

მ ჟ ა ჩ ხ ა -ს და თ უ თ ა ჩ ხ ა -ს მიჰყვება აგებულებით ჯ უ მ ა ჩ ხ ა -ც:  
ჯ უ მ ა შ დ ღ ა → ჯ უ მ ა შ ხ ა → ჯ უ მ ა ჩ ხ ა — „ჯუმას დღე“.

სვანურში წარმოდგენილია პირველი ნაწილი: ჯ გ მ ა შ . ეს სახელი ქართულში ამჟამად არა გვაქვს.

<b>18. ჭან. ცაჩხა    „ჩაჩხა“M    საჩხა</b>	ხუთშაბათი, „ცის დღე“, четверг, „день неба“
მეგრ. <b>ცაშხა</b>	„ „ „
ქართ. —	
სვან. <b>ცაშ</b>	„ („ცისა“) „

ც ა ჩ ხ ა II 311<sub>18</sub>, 312<sub>18</sub> ს ა ჩ ხ ა II 311<sub>35</sub>... ც ა ჩ ხ ა შ ი ნდღას  
დღულუნი პათენ II 300<sub>28</sub> ხუთშაბათ დღეს ქორწილი ვქნათ<sup>1</sup>...

ც ა ჩ ხ ა ნიშნავს „ცის დღეს“ და მიღებულია ც ა შ დ ღ ა -საგან:  
ც ა შ დ ღ ა → ც ა შ ხ ა → ც ა ჩ ხ ა.

**ც**-ს **ჩ**-სთან ასიმილაციამ მოგვცა ჩ ა ჩ ხ ა ... ს ა ჩ ხ ა -ში კი **ც**- აფრი-  
კატი სპირანტ **ხ**-თია შეცვლილი (დებაფრიკაცია!). ს ა ჩ ხ ა მხოლოდ ერ-  
თხელ გვაქვს დადასტურებული.

სვანურში ამ რთული ფუძის მხოლოდ პირველი ნაწილია წარმო-  
დგენილი (შდრ. ჯ გ მ ა შ , დ ო შ დ ი შ).

ხოფურში ც ა ჩ ხ ა -ს ნაცვლად უ მ ქ ე ს ე რ - ი || უ მ ქ ე ს ე - ი იხმა-  
რება („უქმის ღამე“?, ე. ი. პარასკევის წინა დღე?)...

იგ. ჯ ა გ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი ს აზრით, ც ა ჩ ხ ა -ში „ცა“ ზეცას კი არ  
უნდა ნიშნავდეს, არამედ მნათობ აფროდიტეს: იხ. ქართ. ერ. ისტ., I, გვ.,  
129.

<sup>1</sup> სამეგრელოშიც ეს დღე წინათ პატარძლის მოსაყვანად მოხერხებულ დღედ ითვლებოდა.

<b>19. ჭან. ობიშხა    ობიჩხა</b>	პარასკევი, „ვობის დღე“,	пятница
		"день Воб-а"
მეგრ. <b>ობიშხა</b>	„	„
ქართ. —		
სვან. <b>ჟობიშ    ჟებიშ</b>	„ (ვობისა“)	„

ამჟამად ჭანურში ამ დღის სახელად ბერძ. პარასკე არის გაბატონებული; ეს ითქმის როგორც ხოფურის, ისე ვიწურ-არქაბულისა და ათინურის შესახებ: იხ. I 538<sup>15-16</sup>, 505<sup>36</sup>, II 311<sup>18</sup>, 312<sup>18-19</sup>... მაგრამ არქაბულ ლაზის, ფშალთილულის მცხოვრებ, ჰასან შალაფიშის თქმით, „პარასკეს ნაცვლად ობიშხა ათინელებმა ძველად იცოდნენ“: იხ. II 340<sup>31</sup>. სხვა არქაბულები ობიშხა-ს მეგრულად თვლიდნენ.

რა თქმა უნდა, როცა არქაბელი ათინურზე მიგვითითებს: „ეს სიტყვა იქ იცოდნენ“, ხოლო ათინელები საგან ჩაწერილ ტექსტებში ეს სიტყვა არ ჩანს, ვალდებული ვართ, რომ ამგვარ ცნობას არ ვენდოთ. მაგრამ ათინური ტექსტები ისე მცირეა და ჭანური სოფლების მეტყველება იმდენად შეუსწავლელი, ხოლო ობიშხა || ობიჩხა თეორიულად იმდენად მოსალოდნელია ჭანურში, რომ ზემოხსენებულ ცნობას, რომელიც შემთხვევითი გამონათქვამის შთაბეჭდილებას ტოვებს, მაინც დავუთმეთ აქ ადგილი: საესებით შესაძლებელია, რომ ეს სიტყვა არ იყოს დავიწყებული ჭანურ სოფლებში.

ხოლო, რომ ის უნდა ყოფილიყო, ამაში ეჭვი არ გვეპარება: სვანურისა და მეგრულის ჩვენება ამ შემთხვევაში, სვანურის, მეგრულისა და ჭანურის ერთიანი ხაზი კვირის, ორშაბათის, ოთხშაბათისა და ხუთშაბათის სახელთა წარმოებაში ამის საწინდარია.

ამ რწმენას ერთგვარად ამტკიცებს ცნობა, მოწოდებული აფხაზეთის სოფ. შაწკვარაში ათინელ სადიკ ბუჩან-ოღლის მიერ: ობიშხა (ობიჩხა) ნანა იტუჲ II 341<sup>9</sup> „ობიშხა“-ს („ობიჩხა“-ს) დედა ამბობს-ო... ეს იყო პასუხი ჩემ კითხვაზე, იხმარება თუ არა „ობიშხა“, ...თუ არ ეს გარემოება, — ჩემ კითხვაზე მოაგონდა! — ამ ათინელის ჩვენებაში დადასტურებული იქნებოდა ზემოთ დასახელებული არქაბელის ცნობა: „ობიშხა ათინელებმა იცოდნენ“...

<b>20. ჭან. გუმა-თუთა    გუმა    გიმუა</b>	ოქტომბერი, „მკათათვე“,
	ОКТАБРЬ, „МЕСЯЦ ЖАТВЫ“
მეგრ. <b>გიმა-თუთა</b>	„
ქართ. [მკათა-თვე]	ივლისი, ИЮЛЬ

გ უ მ ა თ უ თ ა II 312<sub>22</sub>, 311<sub>19</sub>, გ უ მ ა II 311<sub>35</sub>, გ ი მ უ ა I 537<sub>12-13</sub>...  
 გ უ მ ა თ უ თ ა ს ნ ხ ვ ა რ ი (!) ...ქურუმი გუმუმან II 312<sub>24</sub> ოქტომბერში  
 ღომსა მკიან...

გ უ მ ა თ უ თ ა ს ი ტ ყ ვ ა ს ი ტ ყ ვ ი თ უ დ რ ი ს „მკის თვეს“... აღმოსავლეთ  
 საქართველოში, სადაც პურსა მკიან, „მკათათვე“ ივლისია, ჭანებთან და  
 მეგრელებთან, რომლებიც ღომსა თესავენ, „მკათათვედ“ ოქტომბერი მო-  
 გვევლინა („მკათათვის“ ეს სახელი ფუნქციონალური სემანტიკის მშვენიე-  
 რი ნიმუშია!).

მეგრ. გ ი მ ა ← გ უ მ ა : უ → ი... გ ი მ - ვარიანტი ხოფურშიაც დას-  
 ტურდება (იხ. ზემოთ მაგალითი).

საინტერესოა, რომ ვიწელებისაგან ჩაწერილ თვეთა სახელებში „სექ-  
 ტემბერს“ ჩ ხ ა ლ ვ ა ეწოდება: „კაკლის ჩამოფერთხვა“ (ჩვეულებრივ  
 ს ტ ა რ ო შ ი ნ ა II 312<sub>22</sub>, 311<sub>20</sub> — იხმარება: „ჭვრის ხსენება“), „ნოემ-  
 ბრისათვის“ იხმარება წ ი ლ ვ ა „კრეფა“ (ნაყოფთა)... იხ. II 244<sub>18-19</sub>:  
 აღუსტოზ, ჩ ხ ა ლ ვ ა , გ უ მ ა , წ ი ლ ვ ა — აგვისტო, სექტემბერი, ოქტომ-  
 ბერი, ნოემბერი: „ჩამოფერთხვა“ (კაკლისა), „მკა“ (ღომისა), „კრეფა“ (ხი-  
 ლისა)...

## VIII

### რიცხვის სახელები...

1. **ართ-ი, არ, ცარ:** არტიკართი
2. **ჟურ, ჭურ, ჟუ-ი:** ვიტოჟურ, ჟურნეჩ, ჟუროშ, მაჟურან-ი, მაჟურა...
3. **სუმ-ი, შუმ:** ვიტოსუმ, სუმენეჩ-ი, სუმეჩდოვით-ი, სუმოშ-ი, მასუმან-ი, მასუმა...
4. **ოთხო:** ვიტოთხო, ოთხოენეჩ-ი, ოთხოშ-ი, მათხოან-ი, მათხა...
5. **ხუთ, ხუ:** ვიტოხუთ, მახუთან-ი...
6. **აშ-ი, ანშ-ი:** ვიტგაშ-ი, ვიტოაშ-ი, მანშან-ი...
7. **შქით, შქვით:** ვიტოშქით, შქვითოშ-ი, მამქვითან-ი...
8. **ოვრო, ცოვრო:** ვიტოვრო, მავრა...
9. **ჩხორო, ჩხოვრო:** ვიტონჩხორო, ვიტოჩხორო...
10. **ვით...**
11. **ეჩ-ი:** ეჩდოვით, ჟურნეჩდოვით...
12. **ოშ-ი:** ჟუროშ-ი, სუმოშ-ი, ოთხოშ-ი, ხუთოშ-ი, ვითოშ-ი...



1. ჰან.	<b>არ-თ-ი</b>    <b>არ</b>    <b>ცარ-</b>	ერთი, ОДИН
მეგრ.	<b>არ-თ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ერ-თ-ი</b>	„
სვან.	<b>ეშხუ</b>	„ „

ა რ თ ი ს ლუკლამან, მაჟუანის მუძინამან II 299<sub>38</sub> ერთს დაუკლებენ, მეორეს მოუმატებენ... არ II 344<sub>6</sub>, 341<sub>8,21</sub>, 343<sub>2</sub>, 344<sub>36</sub>, 335<sub>29</sub>... ც არ II 369<sub>11</sub>... არ ღდას I 395<sub>11</sub> ერთხელ („ერთ ღღეს“)... არ კოჩი I 399<sub>10</sub> ერთი კაცი, ვიღაც კაცი... დაღის არ თილქი ქონარგუ I 435<sub>1</sub> ტყეში ერთი მელია შეხვდა... ბერეფე არ ი ოღაშა მინდიყონუ I 490<sub>13</sub> ბავშვები ერთ ოთახში წაიყვანა... არ ის -ნ ა ვა ახვენას, ია ღულდა სუმიქ ყვას-ნა, ...კოლაი იყვენ I 448<sub>25</sub> ერთს რომ არ შეუძლია [რისამე] გაკეთება, ის საქმე სამმა რომ ქნას, ...ადვილი იქნება... არ - ღ ა: აღნე ძიომელის ფარა მო გუწუმეთ-ღა I 407<sub>5</sub> ერთიო: ახალ ნახულს (გაცნობილს) ფულს ნუ გამო-ართმევთო... მანძაგერექ არ თ ი კ არ თ ი ს შეეფე ვა ოხმარაფას-ში, ვა იყვენ I 401<sub>4</sub> მეზობლებმა ერთმანეთს რამეები („ნივთები“) არ ათხოვოს, არ შეიძლება... არ კოჩიქ თქუღორენ II 279<sub>32</sub> ერთ კაცს უთქვამს... არ - თ ი კ არ თ ი კ ა ლ ა ქართალი დოჭარეს II 282<sub>33</sub> ერთმანეთს („ერთმანეთ-თან“) ქალაღი დაუწერეს (წერილობითი პირობა მისცეს)...

ა რ თ - ფუძე კანონზომიერად შეესატყვისება ე რ თ -ს; ჰანურში ჩვეულებრივ იხმარება არ - (შღრ. გურ. ე რ კ ა ც ს ...) და ეს ჩვეულებრივია არა მარტო მაშინ, როცა „ერთი“ მსაზღვრელის როლში გამოღის, არამედ მაშინაც კი, როცა დამოუკიდებლად არის ნახმარი ამა თუ იმ ბრუნვაში...

ც არ ს. ჯ ი ქ ი ა ს მიერ ჩაწერილ ათინურ ტექსტებში გვაქვს; თ ა ვ კ ი დ უ რ ი **ც-** ა ბ ზ ა ც ი ს ა ღ მ ნ ი შ ვ ნ ე ლ ი ა და ფ ო ნ ე მ ი ს მ ნ ი შ ვ ნ ე ლ ო ბ ა არ ა ა ქ ვ ს.

ა რ თ ი კ არ თ - შ ი ა რ თ ი კ - ← ა რ თ ი ქ - — მოთხრობითშია აღე-ბული (შღრ. ქართ. ე რ თ მ ა ნ - ე რ თ ს; აგრეთვე: გურ. ე რ თ ქ ა მ ე თ ს , სადაც **-ქ** კვლავ ზანური მოთხრობითის ნიშანია).

ე რ - თ - შ ი - თ - ცალკე ფუძეს უნდა წარმოადგენდეს (იხ. ხ უ - თ - ი).

2. ჭან.	<b>ჟურ</b>    <b>ჭურ</b>    <b>ჟუ</b> -ი	ორი, два
მეგრ.	<b>ჟირ</b> -ი	„ „
ქართ.	<b>ორ</b> -ი    <b>ო-ორ</b>	„
სვან.	<b>დორ</b> -ი	„ „

ჟ უ რ II 244<sup>6</sup>, 335<sup>29</sup>, 341<sup>21</sup>... ჭ უ რ II 341<sup>8</sup>, 343<sup>2</sup>, 369<sup>11</sup>...

ექ ქამაფცხონტუთ-და ჟ უ რ ი ხოლო I 485<sup>11</sup> იქ შევხტებითო ორი-ვე... „ჟ უ რ მ ო თ მომჩაფ“-და I 406<sup>8</sup> ორს რად მაძლეგო... ჭიგეი ჟ უ ი ენ: უჩა ღო ხჩე I 537<sup>27</sup> „ჭიგარი“ ორია: შავი და თეთრი... ჟ უ რ ი თ ი ... იდეს II 254<sup>3</sup> ორივე წავიდა... ქოდოსქუდუ ჭ უ რ ჭუმა. ჰიმ ოშკურიში ჭ უ რ თანე დომინახუ II 355<sup>15,18</sup> დარჩა ორი ძმა. იმ ვაშლისა ორი ცალი შეინახა... ჭ უ რ წანა ქუდოგუთუ II 360<sup>23</sup> ორ წელიწადს დადგა...

ჭანური და მეგრული ვარიანტებისათვის ამოსავალია ჟ უ რ ; აქედანა, მიღებული: მეგრ. ჟ ი რ -ი — უ-ს ი-თ შეცვლით; ათინურსა და ართაშნულში ხმარებული ჭ უ რ მოგვცა **ჟ** → **ჭ**; ხმოვნებს შორის **რ**-ს დაკარგვით ჟ უ - ი ← ჟ უ რ - ი ...

თავის მხრივ ჟ უ რ მიღებულია დ უ რ ← დ ო რ -ისაგან, რომელიც ამჟამად სვანურში გვხვდება. ქართულში თავკიდური **დ**- არა ჩანს — არც ძველსა და არც ახალს სალიტერატურო ქართულში, არც კილოებში, რამდენადაც ეს უკანასკნელები შესწავლილია.

მით უფრო საინტერესოა ინგილოურში დაცული ო ო რ და მექრეე (= მედორეე): შენიერ ადგილში ო ო რ მეზებელ... ცხოვრობ-და... ერ მეზებელ ჯევი ზომოდთიან ესახლა, მექრეე — ქომოდთიან (მ. ჯ ა - ნ ა შ ე ი ლ ი, საინგილო. ძვ. საქართვე. II, გვ. 203).

ეს ო ო რ უნდა მომდინარეობდეს დ ო რ -ისაგან (ასიმილაცია ხმოვანთა ინგილოურში შორს მიდის!); ამას გვაფიქრებინებს მექრეე, სადაც საწარმოებელ აფიქსთა გამოყოფის შემდეგ გვრჩება -ქ რ - = დ ო რ... ამგვარად: დ ო რ - საფუძვლად უდევს ო რ -ს, მეორდება სვანურში და ამოსავალია ზანურის ჟ უ რ -ისათვის.

**ჟურ-** || **ჭურ-** გამოყენებულია ნაწარმოებ სახელებსა და კომპოზიტებში:

**ვიტოჟურ** II 244<sup>6</sup>, 335<sup>30</sup>, **ვიტოჭურ** II 345<sup>1</sup>, 343<sup>3</sup> „თორმეტი“...

**ჟურნეჩი** II 244<sup>8</sup>, **ჟურნეჩ** II 335<sup>31</sup>, 341<sup>9</sup>, I 412<sup>28</sup> ჭ უ რ ე ნ ე ჩ ი II 345<sup>2</sup>, ჭ უ რ ე ე ჩ ი II 365<sup>39</sup>, „ჟ უ რ ე ჩ ი“ 368<sup>37</sup> „ორმოცი“...

**ჟუროშ** I 430<sup>2</sup> „ორასი“....

**მაჟურანი, მაჟურა** II 244<sup>10</sup>, 275<sup>8</sup>, 343<sup>5</sup>, I 505<sup>8</sup>... მ ა ჟ უ რ ა ნ - ი I 505<sup>16,35</sup>, 506<sup>4</sup>, II 277<sup>22-23</sup>... მაჟურა II 326<sup>30,33,35</sup> „მეორე“...

**მაუვარა I 505<sub>24</sub>**, მ ა ნ ჯ უ რ ა ნ -ი **II 335<sub>35</sub>**, „მეორე“.... მ ა ნ ჯ უ რ ა -  
ფ ე **II 364<sub>18</sub>**... „მეორენი“

<b>3. ჭან. სუმ-ი    შუმ</b>	სამი, три
მეგრ. <b>სუმ-ი    შუმ-ი</b> Evl	„ „
ქართ. <b>სამ-ი</b>	„ „
სვან. <b>სემ-ი</b>	„ „

ს უ მ **I 504<sub>15</sub>**, **II 244<sub>6</sub>**, **335<sub>29</sub>**, **343<sub>3</sub>**, **344<sub>36</sub>**, **369<sub>11</sub>**... ოკიკატეს დო  
ს უ მ ი -თ ხოლ' იმტეს **II 284<sub>18</sub>** შეგროვდნენ და სამივე გაიქცნენ... ს უ მ  
არშინი ქომოვოგით-და **I 504<sub>15</sub>** სამი არშინი მოვიგეთ ამაზეო!..

ქართ. ს ა მ -ის შესატყვისი უნდა ყოფილიყო შ უ მ -ი; ასეთი ვარი-  
ანტი მოჰყავს ნ . მ ა რ ს (იხ. ჭან. გრ., გვ. 207); ტექსტებში ეს არსად არის  
დადასტურებული<sup>1</sup> ე ვ ლ ი ა ჩ ე ლ ე ბ ი ს ცნობით მეგრულში შ უ მ ყოფი-  
ლა ს ა მ -ისათვის ხმარებული (იხ. ს. ჯ ი ქ ი ა , **Georgica-Nurcica**, გვ. 114).  
თუ ეს შ უ მ -ი მართლა ისმოდა მეგრულში XVII საუკუნის მეორე ნახევარ-  
ში, როცა ე ვ ლ ი ა ჩ ე ლ ე ბ ი მოგზაურობდა, ჭანურშიც უნდა გვქონო-  
და იმ ხანებში შ უ მ -. ს უ მ -ი ქართულის გავლენით აიხსნებოდა მე-  
გრულში. ჭანურში? მეჩვიდმეტე საუკუნიდან ქართული ჭანურ მეტყველე-  
ბაზე გავლენას ძნელად თუ მოახდენდა: ჭანეთის მოსაზღვრე ქართულად  
მეტყველი მხარე გათურქების ობიექტი იყო და ასეთ პირობებში საეჭვოა,  
მას ჭანურში შ უ მ - ს უ მ -ად შეეცვალა. თუ შ უ მ - მაშინ იყო ხმარება-  
ში, ცხადია, ის ახლაც უნდა იყოს ჭანურ სოფლებში ხმარებული. ასეთი  
რამ არც არის შეუძლებელი. დამაფიქრებელია ოლონდ ის, რომ სვანურში  
ს ე მ -ი გვაქვს. ეს ხომ ქართულის გავლენას არ მიეწერება?!

ნაწარმოებ სახელებსა და კომპოზიტებში ს უ მ -ი გვაქვს:

**ვიტოსუმ II 244<sub>7</sub>**, **335<sub>30</sub>**, **343<sub>3.4</sub>**, **345<sub>1</sub>** „ცამეტი“...

**სუმენეჩი II 244<sub>9</sub>** **335<sub>31</sub>**, **345<sub>2</sub>**... ს უ მ ე ჩ ი **II 341<sub>22</sub>** „სამოცი“...

ს უ მ ე ჩ დ ო ვ ი თ ი **II 341<sub>22</sub>** სამოცდაათი...

**სუმოში** „სამასი“...

**მასუმანი II 244<sub>10</sub>**, **336<sub>1</sub>**, **I 505<sub>14</sub>**... მ ა ს უ მ ა **II 343<sub>5</sub>**, **II 323<sub>13</sub>** „მე-  
სამე“...

<sup>1</sup> არ შეხვედრია ის ნ. მ ა რ ს ა ც; იხ. ჭან. გრამ. § 34, გვ. 20; შ უ მ ნ. მარს  
სხვა ავტორის ცნობებზე დაყრდნობით მოჰყავს.

4. ჭან.	<b>ოთხო</b>	ოთხი, четыре
მეგრ.	<b>ოთხ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ოთხ-ი</b>	„
სვან.	<b>ჟოშდხჟ</b>	„ „

ოთხო II 244<sub>6</sub>, 335<sub>29</sub>, 343<sub>3</sub>, 344<sub>36</sub>...

ოთხ - საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის; სვანურში ის - ოშდხ-ს გვაძლევს საერთო სვანური ნორმების მიხედვით; **ო**-ს წინ განვითარებულია **ჟ**; ბოლოკიდური **-ო** ჭანურში და სვანურში ერთმანეთს უჭერს მხარს; მაგრამ არც ქართულსა და არც მეგრულში მისი ეკვივალენტი ან მაგიერი არა ჩანს (**-ო** → **-უ** → **-ი** და ეს უკანასკნელი აირია სახელობითის დაბოლოებაში?). ეს **-ო** ძირეული არ უნდა იყოს: ყოველ შემთხვევაში ჭანურ ნაწარმოებ სახელში მ ა - ოთხ - ა ნ - ი **-ო** არ ინახება (იხ. ქვემოთ).

ნაწარმოები ფუძეები და კომპოზიტები:

**ვიტოთხო** II 244<sub>7</sub>, ვიტოოთხო II 335<sub>30</sub>, 343<sub>4</sub>, 345<sub>1</sub> „ოთხმეტი“...

**ოთხო-ნ-ეჩი** II 244<sub>9</sub>, 335<sub>32</sub>, 345<sub>3</sub>, ოთხოეჩი II 345<sub>3</sub>... **ოთხენერ**  
I 396<sub>31,32,33</sub>, 397<sub>1,3</sub> II 248<sub>130</sub>, 249<sub>29</sub> ოთხმოცი...

**ოთხოში** „ოთხასი“...

**მაოთხანი** II 244<sub>10</sub>, 336<sub>1</sub>, I 505<sub>9</sub>, მ ა ოთხ ა I 479<sub>19</sub>

„მეოთხე“...

5. ჭან.	<b>ხუთ-    ხუ-</b>	ხუთი, пять
მეგრ.	<b>ხუთ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ხუთ-ი</b>	„
სვან.	<b>ჟო-ხჟიშდ</b>	„ „

ხუთ II 329<sub>8</sub>, II 244<sub>6</sub>, 335<sub>29</sub>, 341<sub>8,21</sub>, 344<sub>36</sub>...

ხუთ - ფუძე საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის; სვანურში მას შეესატყვისება ხჟიშდ ← ხუშდ; თავკიდური **ჟო-** კი ჟოშთხჟ-ის ანალოგიითაა მიღებული. ხუთ-ში **-თ-** ცალკე ფუძეს უნდა წარმოადგენდეს (შდრ. ერ-თ-|| არ-თ-). ტექსტებში **ხუ-**ც გვაქვს: ხუ'ნდა დიგუ II 327<sub>9</sub> ხუთი დღე გავიდა, „შეიქნა“-... ხუ'ნდა, ხუ სერის იხორონეს II 344<sub>15</sub> ხუთი დღე, ხუთ დღეს იცეკვს...

ნაწარმოები ფუძეები და კომპოზიტები:

**ვიტოსუთ** II 244<sub>7</sub>, 335<sub>30</sub>, 345<sub>1</sub> „თხუთმეტი“...

**მასუთანი** I 505<sub>19-20</sub>, II 244<sub>10-11</sub>, 336<sub>1</sub> „მეხუთე“...

6. ჭან.	<b>აშ-ი</b>    <b>ანშ-ი</b>	ექვსი, шесть
მეგრ.	<b>ამშგ-ი</b>    „ფიშქტი“ Evl.	„ „
ქართ.	<b>ექვს-ი</b>	„
სვან.	<b>უსგუა</b>	„ „

ა შ - ი II 244<sub>6</sub>, 341<sub>8,21</sub>, 344<sub>36</sub>, ა ნ შ - ი I 335<sub>32</sub>, II 337<sub>26</sub>...

ჭანურ ვარიანტებში დაკარგულია **-გ**: უნდა ყოფილიყო ა შ გ - || ა ნ შ გ - ; ამაზე მიუთითებს მეგრ. ა მ შ გ -ი... ჭანურის და მეგრულის ჩვენებას თუ ვერწმუნებით, ქართულში უნდა გვქონოდა ე ქ ს უ -ი; ამას შეესატყვისება ა შ გ -ი: **ქს—უ** (მდრ. ქ ს ო ვ ს — ჭან. უ უ მ ს , მეგრ. უ უ ნ ს); **მ- || ნ-** ფონეტიკური დანართია... ა შ გ -ის შესაბამისია სვან. უ ს გ უ ა . ე ვ ლ ი ა ჩ ე ლ ე ბ ი ს მეგრულისათვის მოჰყავს ფ ი შ ქ უ ი (იხ. ს. ჯ ი ქ ი ა , Georgica-Turcica გვ. 114); ამგვარი აღნაგობის გამართლება ძნელია. გაუგებრობას უნდა ჰქონდეს ადგილი.

ნაწარმოები ფუძეები და კომპოზიტები:

**ვიტვაში** II 244<sub>7</sub>, ვ ი ტ ო ა შ II 345<sub>1</sub>, ვ ი ტ ვ ა ნ შ - ი II 335<sub>30</sub> „თექვსმეტი“...

**მანშანი** I 505<sub>10</sub>... მ ა ა შ ა ნ ი დღას II 290<sub>11</sub> მეექვსე დღეს...

7. ჭან.	<b>შქით-</b>    <b>შქვით-</b>	შვიდი, семь
მეგრ.	<b>შქვით-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>შვიდ-ი</b>	„
სვან.	<b>ი-შქჷიდ</b>	„ „

შ ქ ი თ II 244<sub>6</sub>, 335<sub>29</sub> 341<sub>8,21</sub>, 344<sub>36</sub>...

შ ქ ვ ი თ - ი I 506<sub>7</sub>, საათი შ ქ ვ ი თ ი ს — საათის შვიდზე...  
შ ქ ვ ი თ დღაშა I 499<sub>25</sub>, შვიდ დღემდის... აგრეთვე I 423<sub>31</sub>, 426<sub>7</sub>...

შ ვ ი დ - ფუძე კანონზომიერად არის წარმოდგენილი შ ქ ვ ი თ -ით მეგრულში და ნაწილობრივ ჭანურში (ხოფურ კილოკავში) (**შ-** → **შქ-**), ოღონდ ბოლოკიდური **-დ-** ყრუ მფშვინავი **-თ-**თია შეცვლილი (დაყრუება ბოლოს). შ ქ ი თ ← შ ქ ვ ი თ: **გ-**ს დაკარგვის შედეგად (**-ქვი-** → **-ქი-**)...

სვან. ი-შქჷიდ-ში განსხვავებულია თავკიდური ი- (მოგვაგონებს ი-ს **ი-ორ- || ე-ურ || უ-ირ-ში**).

ნაწარმოებ ფუძეებსა და კომპოზიტებში:

**ვიტოშქით** II 244<sub>7</sub>, 345<sub>1</sub>, ვიტოშქით II 335<sub>30</sub>, ვიტეშქით II 343<sub>4</sub> „ჩვიდმეტი“...

**შქვითოში** I 499<sub>7</sub> „შვიდასი“...

**მაშქვითანი** I 505<sub>12</sub> „მეშვიდე“... მ ა შ ქ ვ ი თ ა დღის I 479<sub>22</sub> მეშვიდე დღეს...

8. ჭან.	<b>ოვრო    ცოვრო</b>	რვა, ВОСЕМЬ
მეგრ.	<b>რუო    ბრუო</b>	„ „
ქართ.	<b>რვა</b>	„
სვან.	<b>არა</b>	„ „

ო ვ რ ო II 244<sub>6</sub>, 335<sub>29</sub>, 341<sub>8,21</sub>, 344<sub>36</sub>, I 504<sub>14</sub> ...

მეგრ. რუო შეესატყვისება რვა-ს: **ვ** → **უ** (მახვილის მატარებელია), **-ა-** || **-ო-**; ბრუო-ში **ბ-** ფონეტიკური დანართია.

ჭანური ო-ვრო ← ო-რვო; ამ უკანასკნელში იგივე რუო გვაქვს, რაც მეგრულში, ოღონდ **ვ-** მახვილის მატარებელი არაა და ეს იმიტომ, რომ მოიპოვება თავკიდური **ო- : ო-**ვრო; ამ ო-ს შესატყვისი არც ქართულს გააჩნია და არც მეგრულს; სვან. არა-ში მას თითქოს თავკიდური **ა-** ეტოლება. ამ თავკიდური **ა-** || **ო-**ს საკითხი გარკვევას მოითხოვს; ცხადია, ეს აფიქსები უნდა იყვნენ (არა ჩანს, რომ ანალოგიით იყონ მიღებული).

ნაწარმოებ ფუძეებსა და კომპოზიტებში:

**ვიტოვრო** II 244<sub>7</sub>, 335<sub>29-30</sub>, 343<sub>4</sub>, 345<sub>2</sub> თვრამეტი...

**მაოვრა** დღას I 479<sub>25</sub> მერვე დღეს...

9. ჭან.	<b>ჩხორო    ჩხოვრო</b>	ცხრა, ДЕВЯТЬ
მეგრ.	<b>ჩხორო</b>	„ „
ქართ.	<b>ცხრა</b>	„
სვან.	<b>ჩხარა</b>	„ „

ჩ ხ ო რ ო II 244<sub>6</sub>, 335<sub>29</sub>, 341<sub>8,21</sub>, 344<sub>36</sub>... საათიშ ჩ ხ ო ვ რ ო ს ვინჯირთ I 506<sub>3</sub> საათის ცხრაზე ვწვებით... ჩ ხ ო ვ რ ო ოხორი II 260<sub>27</sub> ცხრა მოსახლე („სახლი“)...

ჩ ხ ო რ ო ც ხ რ ა -ს ეკვივალენტი, ოღონდ **ხ**-სა და **რ**-ს შორის **-ო-** გვავარაუდინებს ქართულისთვის **ა**-ს: ც ხ რ ა ← ც ხ ა რ ა; ამას მხარს უჭერს სვან. ჩ ხ ა რ ა : ხმოვნებით იგი ქართულს მოგვაგონებს, თანხმოვნებით ზანურს.

ჩ ხ ო ვ რ ო -ში **-გ-** ფონეტიკური დანართია (**ო**-ს შემდეგ).

ნაწარმოებ ფუძეებსა და კომპოზიტებში:

**ვიტონჩხორო II 244<sub>8</sub>**, **ვიტონჩორო II 345<sub>2</sub>** ცხრამეტი... ო თ ხ ე - ნ ე ჩ დ ო ვ ი ტ ო ნ ჩ ხ ო რ ო II 248<sub>28-29, 34, 37</sub>, 249<sub>1-2</sub> ოთხმოცდაცხრამეტი...

<b>10.</b> ჰან.	<b>ვით</b>	ათი, ДЕСЯТЬ
მეგრ.	<b>ვით-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>ათ-ი</b>	” ”
სვან.	<b>დეშდ</b>	” ”

ვ ი თ II 1<sub>5</sub>, 244<sub>6</sub>, 335<sub>29</sub>, 341<sub>8,21</sub>, 344<sub>36</sub>.

ათ -ის ზანური ეკვივალენტი უნდა ყოფილიყო **ოთ-**; შემდეგ: ო თ - → უ თ - → ვ ი თ -: ასე წარმოიღვინება **ათ**-ის შესატყვისი ფუძის განვითარების გზა.

სვან. დეშდ -ში **-შდ-** **თ**-ს გადმოგვცემს, **ე** — **ა**-ს, **ჟ** - ისეთივე თავსართია, როგორც **ჟ** - ო რ -ში და **ი**-შქტიდ -ში გვქონდა.

რიცხვით სახელებში 11-დან 20-მდის ვ ი თ ჩვეულებრივად ვ ი ტ -ის სახით წარმოგვიდგება: ვ ი ტ ვ ა რ || ვ ი ტ ო ა რ (← ვ ი თ - დ ო - ა რ), ვ ი ტ ო ყ უ რ (← ვ ი თ - დ ო - ყ უ რ), ვ ი ტ ო ს უ მ (← ვ ი თ - დ ო - ს უ მ) და სხვ. იხ. II 244<sub>6</sub>, 335<sub>29,30</sub>, 345<sub>1</sub>...

ამგვარად, მეგრული და ჰანური რიცხვის სახელების გადმოსაცემად ხმარობს გამოთქმებს : ათ-და-ერთი, ათ-და-ორი, ათ-და-სამი, ათ-და-ოთხი და სხვ.; ქართულში, როგორც ცნობილია, ოცამდის წარმოება „მეტ“-ფუძეს იყენებს : ათ-ერთ-მეტ-ი, ათ-ორ-მეტ-ი, ათ-სამ-მეტ-ი, ათ-ოთხ-მეტ-ი... ოცის შემდეგ ქართულიც ზანურის მსგავსად აწარმოებს: ოც-და-ერთი, ოც-და-ორი... ოც-და-ათი...

<b>11.</b> ჰან.	<b>ეჩი    ცეჩ</b>	ოცი, ДВАДЦАТЬ
მეგრ.	<b>ეჩ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>ოც-ი</b>	” ”
სვან.	<b>დერვ-ეშდ</b>	” ”

ე ჩ -ი II 244<sub>8</sub>, 335<sub>31</sub>, 341<sub>8,21</sub>, 345<sub>2</sub>...

**ეჩ-** ჭანურსა და მეგრულში **ო-ს ვე-**დ დაშლითა და **გ-**ს დაკარგვით უნდა იყოს მიღებული. ასეთი ვარაუდი ბუნებრივი იქნება, რადგანაც ეჩ- და ოც - ფუძეთა კავშირი ცხადია.

სგ. **ა ე რ ვ - ე შ** დ „ორ-ათს“ ნიშნავს.

ეჩ-ისაგან იწარმოება : **ე ჩ რ ნ ე ჩ - ი** || **ე უ რ ე ნ ე ჩ - ი** , **ს უ მ ე - ნ ე ჩ - ი** || **ს უ მ ე ჩ ი** , **ო თ ხ ო ნ ე ჩ ი** || **ო თ ხ ო ე ჩ - ი** და სხვ. (იხ. ზევით : **ე უ რ** , **ს უ მ** , **ო თ ხ ო - სთან**).

ოცეულობითი თვლის სისტემა, რომელსაც ქართულსა და მეგრულ-ჭანურში ვპოულობთ, იწვევს იმასაც, რომ „ოცდაათი“, „ორმოცდაათი“, „სამოცდაათი“ „ოთხმოცდაათიც“ ამ ეჩ-ის გამოყენებით აიგება: ეჩ- დ ო - ვ ი თ — ოც-და-ათ, **ე უ რ ნ ე ჩ - დ ო - ვ ი თ** — ორ-მე-ოცდაათ-ი... აქ ქართულიც **-და-** კავშირს მიმართავს (შდრ. ვ ი თ -თან თქმული რიცხვის სახელების შესახებ).

<b>12.</b> ჭან. <b>ოშ-ი</b>	ასი, <b>СТО</b>
მეგრ. <b>ოშ-ი</b>	„ „
ქართ. <b>ას-ი</b>	„
სვან. <b>აშ-ირ</b>	„ „

ო შ - ი II 244<sub>10</sub>, 335<sub>32</sub>, 341<sub>8</sub>, 345<sub>3</sub>... ო შ ი საჯენი ქონუ II 333<sub>38</sub> ასი საჯენი არის... ო შ ი ლირა ქომომჩი II 248<sub>28</sub> ასი ლირა მომეცი...

ო შ - კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. **ას-ს**. სგ. **აშ-ირ-** ხმოვან-ში ქართულს იმეორებს, თანხმოვანში — ზანურს (შდრ. ჩ ხ ა რ ა , სადაც ანალოგიური ვითარებაა).

ნაწარმოებ ფუძეთაგან პირაველ რიგში უნდა დავასახელოთ ასე-ულების სახელები: **ეუროშ-ი**, **სუმოშ-ი** II 339<sub>8,10</sub>, **ოთხოშ-ი** II 339<sub>10</sub>. **ხუ-თოშ-ი** II 299<sub>35</sub>, **ანშოშ-ი** II 339<sub>11</sub>, **შქითოშ-ი** II 289<sub>3</sub>, **ოგროშ-ი**, **ჩხო-როშ-ი**, **ვითოშ-ი**: ვ ი თ ო შ ი მჭითა ლირა მეფჩარე II 364<sub>33-34</sub> ათას ოქროს ლირას („წითელ ლირას“) მივცემ... ვითოში ლირა მემჩამ II 367<sub>33</sub>, 368<sub>1</sub> ათას ლირას მივცემ...

ვ ი თ ო შ -ი ზუსტად გადმოგვცემს „ათ-ას“-ს... ჭანურში „ათასის“ აღსანიშნავად იხმარება ბერძნულიდან შემოსული შ ი ლ დ ა , მაგრამ, როგორც ჩანს, აქა-იქ კიდევ შერჩენილა ჭანური ვ ი თ ო შ -ი; ეს მით უფრო საინტერესოა, რომ მეგრულში მხოლოდ და მხოლოდ ა თ ა ს - ი || ა ნ - თ ა ს - ი გვაქვს, ქართულიდან შესული: **ათ-ას-ი**.



## IX

### ნაცვალსახელები და წარმოების მიხედვით მათთან დაკავშირებული სიტყვები...

1. მა, მან
2. სი, სინ
3. ჩქუ, ჩქუნ, ჩქი, შქუ
4. თქვა, თქვან
5. ჩქიმ-ი, შქიმ-ი
6. სქან-ი, სკან-ი
7. ჩქუნ-ი, შქუნ-ი
8. თქვან-ი
9. მინ
10. მუ, მუნ, მუდა
11. მუქ
12. ჰამ(უ), ჰადა, ადა
13. ჰიმ(უ), ჰედა, ია
14. ჰათეფე, ჰამთეფე, ჰანთეფე,  
ანთეფე, ჰათე(რ)ე, ჰან-ი
15. ჰეთეფე, ჰემთეფე, ჰენთეფე,  
ენთეფე, ჰეთე(რ)ე, ჰინ-ი
16. ჰაქო, ჰაქ, ჰადა, აქ
17. ჰექო, ჰექ, ჰიქ, ექ
18. ნამუ, ნადა
19. ჰაშო, აშო
20. ჰეშო, ეშო
21. ხვალა

1.	ჭან.	<b>მა</b>    <b>მა-ნ</b>	მე,	Я
	მეგრ.	<b>მა</b>	„	„
	ქართ.	<b>მე</b>    <b>მე-ნ</b>    <b>მე-ნა</b>		„
	სვან.	<b>მი</b>	„	„

**შენიშვნა:** ეს და აგრეთვე სხვა ქვემოთ მოყვანილი ნაცვალსახელების შედგენილობა და ზოგადი ანალიზი მეგრულთან და ქართულთან შედარებით მოცემულია ავტორის „ჭანურის გრამატ. ანალიზში“ (§ 19, გვ. 89—100). რადგანაც ეს ლექსიკონი იმ ნარკვევის უშუალო გაგრძელებას წარმოადგენს, უხერხულად ვცანით იქ თქმული აქ გაგვემეორებინა.

ნაცვალსახელების (და წარმოებით მათთან დაკავშირებული სიტყვების) ისტორიულ-შედარებითი შესწავლა სვანურისა და ზოგი კავკასიური მთის ენის მასალათა ფართოდ გამოყენების გარეშე შეუძლებელია. ამიტომ ამ საკითხის მონოგრაფიული დამუშავება ცალკე იქნება მოცემული.

2.	ჭან.	<b>სი</b>    <b>სი-ნ</b>	შენ,	ТЫ
	მეგრ.	<b>სი</b>	„	„
	ქართ.	<b>შე-ნ</b>    <b>შე-ნა</b>		„
	სვან.	<b>სი</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან აქვე, ზემოთ.

3.	ჭან.	<b>ჩქუ</b>    <b>ჩქი</b>    <b>შქუ</b>    <b>ჩქუ-ნ</b>	ჩვენ,	МЫ
	მეგრ.	<b>ჩქი</b>    <b>ჩქვ</b>	„	„
	ქართ.	<b>ჩუე-ნა</b>		„
	სვან.	<b>ნაჲ</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან აქვე, ზემოთ.

4.	ჭან.	<b>თქვა</b>    <b>თქვა-ნ</b>	თქვენ,	ВЫ
	მეგრ.	<b>თქვა</b>	„	„
	ქართ.	<b>თქუე-ნა</b>		„
	სვან.	<b>სგაჲ</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

ჴან.	<b>ჩქი-მი    შქი-მი</b>	ჩემი,	МОЙ
5. მეგრ.	<b>ჩქი-მი    ჩქგ-მი</b>	„	„
ქართ.	<b>ჩე-მი</b>		„
სვან.	<b>მი-შგუი</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

6. ჴან.	<b>სქან-ი    სკან-ი</b>	შენი,	ТВОЙ
მეგრ.	<b>სქან-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>შენ-ი</b>		„
სვან.	<b>ი-სგუი</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

7. ჴან.	<b>ჩქუნ-ი    შქუნ-ი</b>	ჩვენი,	НАШ
მეგრ.	<b>ჩქინ-ი    ჩქგნ-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>ჩუნენ-ი</b>		„
სვან.	<b>გუიშ-გუი    ნიშ-გუი</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

8. ჴან.	<b>თქვან-ი</b>	თქვენი,	ВАШ
მეგრ.	<b>თქვან-ი</b>	„	„
ქართ.	<b>თქუნენ-ი</b>		„
სვან.	<b>ი-სგუე</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

9. ჴან.	<b>მი-ნ</b>	ვინ,	КТО
მეგრ.	<b>მი</b>	„	„
ქართ.	<b>ვი-ნ    მი-ნ (დიალ.)</b>		„
სვან.	<b>ფერ-(ვ)</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

10. ჴან.	<b>მუ    მუ-ნ    მუ-ა</b>	რა,	ЧТО
მეგრ.	<b>მუ</b>	„	„
ქართ.	—		„
სვან.	<b>შაფ</b>	„	„

იხ. შენიშვნა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

11.	ჭან.	<b>მუ-ქ</b>	მან, თვითონ,	OH, cam
	მეგრ.	<b>მუ</b>	„ „	„ „
	ქართ.	<b>მა-ნ</b>		„ „

იხ. შენაშენა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

12.	ჭან.	<b>ჰა-მ(უ)    ჰა-მა    ა-მა</b>	ეს,	это
	მეგრ.	<b>ენა    თ-ენა    ა-თ-ენა</b>	„	„
	ქართ.	<b>ე-სე    ე-გ-ე</b>		„
	სვან.	<b>ა-ლა</b>	„	„

იხ. შენიშენა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

13.	ჭან.	<b>ჰი-მ(უ)    ჰე-მა    ჰე-ა    ი-ა</b>	ის, იგი,	ТОТ, ОН
	მეგრ.	<b>ინა    თ-ინა    ე-თ-ინა</b>	„	„
	ქართ.	<b>ი-ს-ი    ი-გ-ი</b>		„
	სვან.	<b>ე-ჯ-ე    ე-ჯ-ა</b>	„	„

იხ. შენიშენა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

14.	ჭან.	<b>ჰა-თ-ეფ-ე    ჰა-მ-თ-ეფ-ე    ჰა-ნ-თ-ეფ-ე</b>	ესენი,	эти
		<b>   ა-ნ-თ-ეფ-ე    ჰა-თ-ე(რ)-ე    ჰა-ნ-ი</b>		„
	მეგრ.	<b>ენ-ეფ-ი    თ-ენ-ეფ-ი    ა-თ-ენ-ეფ-ი</b>	„	„
	ქართ.	<b>ე-ს-ენ-ი    ე-გ-ენ-ი</b>		„
	სვან.	<b>აღ-ი-არ</b>	„	„

იხ. შენიშენა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

15.	ჭან.	<b>ჰე-თ-ეფ-ე    ჰე-მ-თ-ეფ-ე    ჰე-ნ-თ-ეფ-ე</b>	ისინი,	те
		<b>   ე-ნ-თ-ეფ-ე    ჰე-თ-ე(რ)-ე    ჰი-ნ-ი</b>	იგინი,	
	მეგრ.	<b>ინ-ეფ-ი    თ-ინ-ეფ-ი    ე-თ-ინ-ეფ-ი</b>	„	„
	ქართ.	<b>ი-ს-ინ-ი    ი-გ-ინ-ი</b>		„
	სვან.	<b>ე-ჯ-ი-არ</b>	„	„

იხ. შენიშენა **მა-** ნაცვალსახელთან (გვ. 226).

<b>16.</b>	ჭან.	<b>ჰა-ქო    ჰა-ქ    ჰა-ფ    ა-ქ</b>	აქ,	здесь
	მეგრ.	<b>თ-ა-ქ    ა-თ-ა-ქ</b>	„	„
	ქართ.	<b>ა-ქა ← ჰა-ქა ← ჰა-ფა</b>		„
	სვან.	—	„	„

იხ. „ჭანურ. გრამატ. ანალ.“ § 19, გვ. 95—96.

<b>17.</b>	ჭან.	<b>ჰე-ქო    ჰე-ქ    ჰი-ქ    ე-ქ</b>	იქ,	там
	მეგრ.	<b>თ-ე-ქ    ე-თ-ე-ქ</b>	„	„
	ქართ.	<b>ი-ქა ← ჰი-ქა ← ჰი-ფა</b>		„

იხ. „ჭან. გრამატ. ანალ.“ § 19, გვ. 95—96.

<b>18.</b>	ჭან.	<b>ნა-მუ    ნა-ფა</b>	რომელი,	который
	მეგრ.	<b>ნა-მუ</b>	„	„
	ქართ.	<b>რა-მ(ელ)</b>		„

იხ. „ჭანურ. გრამატ. ანალ.“ § 19, გვ. 99—100.

<b>19.</b>	ჭან.	<b>ჰა-შო    ა-შო</b>	ასე,	так
	მეგრ.	<b>ა-ში    თ-ა-ში    ა-თ-ა-ში</b>	„	„
	ქართ.	<b>ა-ს-ე</b>		„

იხ. „ჭანურ. გრამატ. ანალ.“ § 19, გვ. 95—96.

<b>20.</b>	ჭან.	<b>ჰე-შო    ე-შო</b>	ისე,	"этак"
	მეგრ.	<b>ე-ში    თ-ე-ში    ე-თ-ე-ში</b>	„	„
	ქართ.	<b>ი-ს-ე</b>		„

იხ. „ჭანურ. გრამატ. ანალ.“ § 19, გვ. 95—96.

<b>21.</b>	ჭან.	<b>ხვალ-ა</b>	მარტო, მხოლოდ,	одинокий, только
	მეგრ.	<b>ხვალ-ე</b>	„ „	„ „
	ქართ.	<b>მ-ხოლ-ო</b>	„მარტო“ (ს ა ბ ა),	один, единичный

ოხორჯა ხ ვ ა ლ ა ქოდოსქილუ კარავის II 258<sub>6</sub> ქალი მარტო დარჩა გემზე... თელი დიშქვიდეს-ფა, ...არ ხ ვ ა ლ ა მა დოფსქილი-ა II 258<sub>12</sub> ყველანი დაიღრჩვენო, ...ერთი მხოლოდ მე დავრჩიო... ბერე მეკვათეი,

ხ ვ ა ლ ა დიციბირი, ქოჯანს II 257<sub>4</sub> ბავშვი დაკლული, მარტოოდენ სისხლი, წევს... ნა ვა გიჩქინან, ფერის ხ ვ ა ლ ა მოთ გოფით? II 290<sub>19</sub> უცნობ ადგილას („რომ არ იცით, ისეთ ადგილას“) მარტო რატომ დადიოდით?... ჰამ ხ ვ ა ლ ა - ხ ვ ა ლ ა ქოდოსქედუ II 365<sub>25</sub> ის სულ მარტო დარჩა... ლუმჯი ვა მომალასენ: ხ ვ ა ლ ა კოჩი ბორე, ზორი მილუნ II 348<sub>31</sub> საღამოს ვერ მოვალ: მარტოხელა კაცი ვარ, მუწუხი მადვას...

ჭან., მეგრ. **ხვალ-** და ქართ. **ხოლ-** ერთი და იგივეა: ვა → ო: ხ ვ ა ლ - → ხ ო ლ -; მნიშვნელობა ჭანურსა და მეგრულში ერთნაირია: მეგრ.: ხ ვ ა ლ ე ვორექ — მარტო ვარ... ხ ვ ა ლ ე თიქ ღოჭარუ — მხოლოდ მან დაწერა... ხ ვ ა ლ ა - ხ ე — მარტოხელა...

ს ა ბ ა ს განმარტებით მ - ხ ო ლ - ო „მარტოს“ ნიშნავს. ძვ. ქართ.:

მ ხ ო ლ ო მ ხ ო ლ ო დ ს ა გ ა ნ გამოსრულო“... (პ. ი ნ გ ო - რ ო ყ ვ ა , ძვ. სას. პოეზია, 107). აქედან: მ ხ ო ლ ო ბ ი თ ი რიცხვი — единственное число, „მარტო ერთის“ აღმნიშვნელი რიცხვი... აგრეთვე: კავშირი „მხოლოდ“, — „მარტო-“ს სინონიმი...

ეს ფუძე ძველი საერთო კუთვნილება ჩანს.

## X

### ატრიბუტივები (ზედსართავი სახელები)...

1. გუნძე, გინძე
2. მკულე
3. მსქვა, მსკვალ-ი, ფსქვალ-ი, სკვალინა
4. მჭიფე
5. მჩხუ
6. მურგვალ-ი
7. წუტა, წუტელ-ი, ჭუტა, მჭუტა, ჭუჭუტა, ჭიტა-
8. დიდ-ი
9. ჭითა, მჭითა
10. ხჩე, ჭჩე, ჩქე. ჩე
11. ჭერელ-ი
12. ჩხე
13. ყინ-ი, ცინ-ი
14. ტუბუ, ტიბუ
15. მთინ-ი
16. მჯვეშ-ი
17. თუთხუ, თითხუ
18. ოფშა, ფოფშა
19. მცუდ-ი
20. მონკა
21. ჩუჩქუ
22. მაღალ-ი
23. წუთხე, მწუთხე
24. ლადრ-ე, ლარდ-ე
25. კობო, კომბო, კობალა
26. ხომულა, ხომბულა
27. ჩქვა
28. ოშქენონ-ი
29. მტკურ-ი, მტკუ-ი, მტკორ-ი მტკო-ი

1. ჭან. გუნძ-ე    გინძ-ე	გრძელი, длинный
მეგრ. გირძ-ე    გინძ-ე	„ „
ქართ. გრძ-ელ-ი	„

გ უ ნ ძ ე დემირიში კაძრი ქომომილით-და... II 274<sub>31</sub> რკინის გრძელი ლურსმანი მომიტანეთო... ხე გ უ ნ ძ ე ონ, კუჩხე-თი გ უ ნ ძ ე ონ II 346<sub>9</sub> ხელი გრძელია, ფეხიც გრძელია... გ ი ნ ძ ე გზას ქოგებდგითი II 383<sub>6</sub> (ხოფ.) გრძელ გზას დავადექი... სარგანას... პიჯი გ ი ნ ძ ე უღუნ I 528<sub>30-31</sub> სარგანას<sup>1</sup>... პირი გრძელი აქვს...

გ ი ნ ძ -ე მიღებულია გ უ ნ ძ -ე-საგან: ი ← უ... გ უ ნ ძ -ე იგივეა, რაც გ რ ძ -ე ლ -, ოღონდ ბოლოკიდური -ლ- მოკვეცილი აქვს და დეტერმინანტი-სუფიქსი -ელ-ისაგან -ე დარჩენილა; შემდეგ: ქართ. რ-სა-გან მიგვიღია -უ- ხმოვანი, რაიც ჭანურში ხშირია; ძ-ს წინ განვითარებულა -ნ-. მეგრულში ნ-ც გვაქვს და რ-ც: ორივე განვითარებულია. უკანასკნელი ახალია.

ნაზმნარ სახელში მეგრული -არ- სუფიქსს წარმოაჩენს: დ ა - გ ი ნ ძ - არ-უ — დააგრძელა; ეს -არ- სუფიქსი ზანურში ქართ. -ელ- სუფიქსის მორფოლოგიური ეკვივალენტი უნდა ყოფილიყო.

2. ჭან. მ-კულ-ე	მოკლე, короткий
მეგრ. -კულ-ე: ხე-კულე	„ „
ქართ. მო-კლ-ე	„

კითი მ კ უ ლ ე ონ II 346<sub>9</sub> თითი მოკლეა... მ კ უ ლ ე ნ ჯ ა II 312<sub>15</sub> მოკლე ხე... ჟურ ბიგა ქომოილუ, არ — გუნძე, არ მ კ უ ლ ე ... მ კ უ ლ ე მუქ ქოდიქაჩუ II 287<sub>18,19</sub> ორი ჯოხი მოიტანა, ერთი — გრძელი, ერთი — მოკლე... მოკლე თვითონ დაიჭირა... არ-არ არშინი ჩქვა, მ კ უ ლ ე -ნა ყვეს-ში-ა, ქომოოგით-და I 504<sub>12</sub> თითო არშინი კიდევ, მოკლე რომ შეკერესო [ტანისამოსი, იმით] მოვიგეთო...

მ კ უ ლ ე იგივე „მოკლე“ უნდა იყოს ო-ს მეტათეზისით: მ ო კ ლ ე → მ კ ო ლ ე → მ კ უ ლ ე (მდრ. ზღვა — ჭან. მ - ზ ო ლ ა || ზ უ ლ ა). ეს

<sup>1</sup> თევზის სახელია.



მ ო - კ ლ - ე კი ქართულში კლ-ებ-ა-ს უნდა უკავშირდებოდეს: და-ა-კელ-: ძირია -კელ-...

მეგრულში „მოკლე“.ს მნიშვნელობით კ უ ტ ა იხმარება, მაგრამ გამოთქმაში ხ ე - კ უ ლ ე — „ხელმოჭრილი“ (სიტყვასიტყვით: „ხელმოკლე“, „მოკლე-ხელიანი“-) შენახულია ჭანურისებური კ უ ლ ე. ეს მოწმობს, რომ კ უ ტ ა -ს წინ უსწრებდა მეგრულში კ უ ლ -ე და მხოლოდ შემდეგ გამოდგენა კ უ ტ ა -მ ეს კ უ ლ ე.

3. ჭან. **მ-სქვ-ა** ← **მ-სქვ-ან** || **მ-სკვ-ალ-ი** ლამაზი, красивый  
 || **ფ-სქვ-ალ-ი** || **სკვ-ალ-ინ-ა**  
 მეგრ. **სქვამ-ი** „ „  
 ქართ. **მ-შვენ-ი-ერ-ი** „ „

მ ს ქ ვ ა კულანი I 425<sup>22</sup> ლამაზი ქალი (ქალიშვილი)... ოხორჯა-თი დიდო მ ს ქ ვ ა ტუ II 256<sup>22</sup> ქალიც ძალიან ლამაზი იყო... ნაკო მ ს ქ ვ ა სიჯა რენ? II 303<sup>6</sup> როგორ (რამდენად) ლამაზი სიძეა?... დიდო-თი მ ს ქ ვ ა ტ უ. მა მ ს ქ ვ ა ნ ა ს მოზღორდი II 260<sup>4</sup> ძალიან ლამაზიც იყო. მე სილა-მაზემ მომატყუა („სილამაზით მოვტყუედი“)... მ ს ქ ვ ა ონ II 352<sup>12</sup> ლამა-ზია... იმუში მ ს ქ ვ ა ნ ო ბ ა II 260<sup>4</sup> იმის სილამაზე... ჰამ ს ქ ვ ა ლ ი ნ ა ბოზომოთაშკალა ცარ საეთი მითი დოგუთასენ II 364<sup>33</sup> ამ ლამაზ ქალიშ-ვილთან ერთ საათს ვინც დარჩება... ს კ ვ ა ლ ი ნ ა ბოზომოთა II 367<sup>3</sup> ლამაზი ქალიშვილი... დიდო ფ ს ქ ვ ა ლ ი ნ ა ცონ II 362<sup>16</sup> ძალიან ლამა-ზია... მ ს კ ვ ა ლ ი ნ ა II 366<sup>3.4</sup>... მ ს ქ ვ ა ლ ი ტ ი ნ ა ბერე II 329<sup>1</sup> ლამაზი ბავშვი... მ ს ქ ვ ა დოწოფხუ ღუზი II 334<sup>8</sup> კარგად („ლამაზად“) მოასწორა...

ჭანურში ეს ფუძე ორ ვარიანტს იძლევა: მ - ს ქ ვ - ა ნ - || მ - ს ქ ვ - ა ლ -; განსხვავება დეტერმინანტ-სუფიქსშია. მეგრულში ამ სუფიქსის ადგილას **-ამ** გვაქვს — კუთვნილების აღმნიშვნელი ბოლოსართი (**-ან**, **-ალ** დეტერმინანტი-სუფიქსიც კუთვნილების აღმნიშვნელია?)... თავკიდური **მ-** || **ფ-** ფონეტიკური დანართია. - ს ქ ვ - ა ნ - ფუძე ჭანურისა კანონზომიერი შესატყვისია ქართ. შ უ - ე ნ - || შ ვ - ე ნ - ისა, რომელიც ატრიბუტივ მ - შ ვ ე ნ - ი - ე რ - შიკ არის გამოყენებული და შ ვ ე ნ - ი -ს ზმნაშიც.

4. ჭან. **მ-ჭიფ-ე** წვრილი, тонкий  
 მეგრ. **ჭიფ-ე** „ „  
 ქართ. **წრფ-ელ-ი** სწორი, ровный, прямой

ხეში კითი მ ჭ ი ფ ე ონ II 346<sup>10</sup> ხელის თითი წვრილია... ლეტა მ ჭ ი ფ ე დოპწოფხი II 338<sup>7</sup> მიწა დავაფხვერე („წვრილი გავხადე“)...

დიშქა ჩითარე მჭიფე II 266<sup>23</sup> შეშას წვრილად დაჭრი... მჭიფე - მჭვაფე შეეფე ექ გოლადუმენან II 306<sup>2</sup> წვრილმან რამეებს იქ დადებენ... მჭიფე სესითენ... I 487<sup>9</sup> წვრილი ხმით... ნციუფან ონციუთე — მჩხუელეფე ჟინ გესქიდუნ, მჭიფელეფე თუდე გამულუნ ლორმაშენ I 518<sup>13</sup> ცრიან საცერით — მსხვილები ზედ დარჩება, წვრილები გამოვა ნასვრეტებში...

როგორც ამ უკანასკნელი მაგალითიდან ჩანს, ამ ჭანური ფუძის სრული სახეა მ-ჭიფ-ელ-; **-ელ-** დეტერმინანტი-სუფიქსია; ჭიფ-ძირეული მასალაა. მეგრულში ჭიფ-ე გვაქვს; **-ლ-** მოკვეცილი აქვს ჭანურის მსგავსად, თავკიდური **მ-** არ გააჩნია: ჭანურში ის ფონეტიკური დანართია.

ქართულში შესატყვისი ფუძე წრფ-ელ- არის; მისი **-რ-** **-ი-** ხმოვნითაა გადმოცემული ჭანურსა და მეგრულში: დეტერმინანტი-სუფიქსი საერთოა — **-ელ-: წრფ-ელ- — ჭიფ-ელ-...**

მეგრულში ნასახელარ ზმნაში და-ჭიფ-არ-ება აღდგება ზანური **-არ-** დეტერმინანტი-სუფიქსი.

წრფელ-ი და მ-ჭიფე მნიშვნელობის მიხედვით ერთმანეთს არ ხვდება, მაგრამ ერთის მნიშვნელობიდან მეორეზე გადასვლა არ არის ძნელი ასახსნელი: წვრილი → სწორი ... მნიშვნელობით პირდაპირ უდგება მჭიფე-ს წვრილ-ი (← წულ-ილ-), მაგრამ ეს სულ სხვა ფუძეა.

5. ჭან. <b>მ-ჩხუ</b>	მსხვილი, толстый
მეგრ. <b>შ-ხუ</b>	” ”
ქართ. <b>მ-სხვ-ილ-ი</b>	” ”

კუჩხეში კითი მჩხუ ონ II 346<sup>10</sup> ფეხის თითი მსხვილია... მჩხუ ჭიმა-შ-კულე, გონცასენ II 309<sup>28</sup> მსხვილად რომ იწვიმებს, იმის შემდეგ გადაიდარებს... ირიქ ადრი-ადრი მლორამტეს, ქიმიქ — მჩხუ, ქიმიქ — მჭიფე II 290<sup>14</sup> ყველა სხვადასხვაგვარად ყვიროდა (გემი), ზოგი — მსხვილად, ზოგი — წვრილად... მჩხუ ქდუთული ოთხო ფარჩა დიქიფან I 527<sup>4</sup> მსხვილ მორს ოთხ ნაწილად გაგლეჯენ („იქმენ“)... მჩხუელეფე ჟინ გესქიდუნ I 518<sup>13</sup> მსხვილები ზედ დარჩება...

მეგრ. შხუ კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. **-სხვ-**ს; ამ შხუ-საგან მიღებულია ჭან. ჩხუ: შხუ → ჩხუ ... თავკიდური **მ-** ქართულშიც და ჭანურშიც განვითარებულია.

არც ჭანურსა და არც მეგრულში არა გვაქვს ქართ. **-ილ-** დე-ტერმინანტი-სუფიქსის შესატყვისი. მრავლობითში ხმარებისას ხოფურმა **-ელ-** დაურთო: მ - ჩ ხ უ - **ელ-** ე ფ - ე (იხ. ზემ.); ეს დეტერმინანტი-სუფიქსია.

მეგრულ ნასახელარ ზმნაში გ ა ა - შ ხ უ - **ა რ-** უ — „გაამსხვილა“ დაჩნდება **-არ-** სუფიქსი, ზანური დეტერმინანტი-სუფიქსი.

6. ჭან.	<b>მურგვ-ალ-ი</b>    <b>მუგვ-ალ-ი</b>	მრგვალი, круглый
მეგრ.	<b>რგვ-ალ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>მრგვ-ალ-ი</b>	” ”

დემიში კიბაი უღუნ... მ უ გ ვ ა ლ ი I 518<sub>5</sub> რკინის კბილი აქვს... მრგვალი... ოკაჩხენეფე — მჩხუ დო მ უ გ ვ ა ლ ი , ქმოქიში კიბირეფე I 531<sub>21-22</sub> უკანანი — მსხვილი და მრგვალი, ძირა კბილები... გმოვდე ფამბული'სთერი, თი მ უ გ ვ ა ლ ი ... I 468<sub>12</sub> ტანი — ბამბასავით, თავი — მრგვალი... თი მ უ რ გ ვ ა ლ ა ო ნ II 346<sub>8</sub> თავი მრგვალია... მ უ რ გ ვ ა ლ ი დიენ II 347<sub>9</sub> „მრგვალი გახდება“...

ფუძე საერთოა: მ რ გ ვ ა ლ -ისაგანა მიღებული — **რ-**ს უ-თი გადამოცემით — მ უ გ ვ ა ლ -ი; შემდეგაა **გ-**ს წინ **რ-** განვითარებული: მ რ გ ვ ა ლ - || მ უ გ ვ ა ლ - → მ უ რ გ ვ ა ლ -...

მეგრ. რ გ ვ ა ლ - დასავლური კილოებიდან შესული ჩანს. ი. ყ ი ფ - შ ი ძ ე ამ სიტყვას უკავშირებს მ ო - რ გ ვ -ს (მეგრ. გრ., ლექსიკ., გვ. 304). შეიძლება ამ სუბსტანტივამდის დაგვეყვანა მ რ გ ვ - ა ლ - ი , რომ ამას ზოგიერთი დაბრკოლება<sup>1</sup> არ ელობებოდეს წინ. მ ო - რ გ ვ -ში ძირეული მასალა, მართლაც, იგივე უნდა იყოს, რაც რ გ ვ - ა ლ - შია.

7. ჭან.	<b>წუ-ტა</b>    <b>წუ-ტ-ელ-</b>    <b>ჭუ-ტა</b>    <b>მ-ჭუ-ტა</b>    <b>ჭი-ტა</b>    <b>ჭუ-ჭუ-ტა</b>	პატარა, ცოტა, маленький, малый
მეგრ.	<b>ჭიჭე</b>	” ”
ქართ.	—	

წ უ ტ ა ბორტი-შა II 263<sub>12</sub> სანამ პატარა ვიყავი... წ უ ტ ა ჯუმა მუ-შიქ II 256<sub>9</sub> მისმა პატარა ძმამ (უმცროსმა ძმამ)... წ უ ტ ა ქომომჩია II 276<sub>9</sub> ცოტა მომეცო... ჭ უ ტ ა ბერე, ჭ უ ტ ა ოხორი II 306<sub>16</sub> პატარა ბავშვი, პატარა სახლი... ჭ უ ტ ა მატორეფეს გეფხედით II 292<sub>1</sub> პატარა მოტორიან ნავებზე დავსხედით... ჭ უ ტ ა შ ა ვთქვათ || 310<sub>33</sub> დაწვრილებით

<sup>1</sup> მ რ გ ვ ა ლ ი → მ გ რ გ უ - ა ლ - ი .

ვთქვათ... მჭუტა ჩქვა-თი ქომოხთით II 301<sup>25</sup> ცოტა კიდევ წამოდიოთ...  
ჭუჭუტა ქელაგაძიციხუ II 311<sup>30</sup> „ცოტათი გაგეცინა“, ჩაიციხე... არ  
ჭიტა კარდალა ქელუდგუ I 405<sup>24</sup> ერთი პატარა ქვაბი გვერდით დაუდგა  
[მეორეს]... ჭიტა-ნა რენ, სქანიშენ დაჰა კაი რენ I 411<sup>17</sup> პატარა რომ  
არის, შენთვის კიდევ უკეთესია... ჭიტა ბაღის ოსთერაპტუ I 423<sup>22</sup> პატარა  
ბაღში ათამაშებდა... კითი-ბაშიშ წუტელი II 244<sup>19</sup> ცერზე პატარა...

ჭიტა ← ჭუტა: **ი** ← **უ** ხოფურში ჩვეულებრივია; მ-ჭუტა-ში  
თავკიდური **მ**- განვითარებულია (მ-ჭუტა იშვიათად იხმარება): ჭუტა-  
ჭუტა-ში ჭუტა-ს გაორმაგება გვაქვს.

ამგვარად, ყველა ვარიანტისათვის ამოსავლად რჩება ჭუტა || წუტა-  
ტა: პირველი უკანასკნელისაგან უნდა იყოს მიღებული; ეს ის შემთხვე-  
ვაა, როცა **წ** → **ჭ** თვით ჭანურ ნიდაგზე ხდება (იხ. შესავალი, გვ. 7-8).  
**-ტა** (← **-იტა**) კინობითობის ნიშანი უნდა იყოს („ყაყიტას ქურ-  
დი“, „გოგიტა“ — გოგითქე, ბერიტაშვილი)... მეგრ. ჭიჭე ფუძის  
გაორმაგების შედეგადაა მიღებული (მდრ. ჭი-ტა — ხოფური და **ჭუჭუ-**  
ტა — არქაბულში)...

წუტა-ს პირველი ნაწილი, ფუძისეული, უნდა მეორდებოდეს  
წუტ-ლუტ-ში („პატარა“): იხ. II 339<sup>18</sup>; გვაქვს წუტ-ლუტა-ც: II 336<sup>33</sup>...

<b>8. ჭან.</b>	<b>დიდ-ი</b>	უფროსი, დიდდედა; ბებია; ბევრი; დიდი;
		<b>большой; бабушка</b>
მეგრ.	<b>დიდ-ი</b>	დიდი, <b>большой</b>
ქართ.	<b>დიდ-ი</b>	„

...სუმ ჯუმა ქორტეს. დიდი-ნა ცონ, ოქლიმუშა ქუგამახთუ II 358<sup>7</sup>  
სამი ძმა იყო. უფროსი რომ არის, საშოვარზე წავიდა... ნანა-ში ნანას-თი, ბა-  
ბაში ნანას-თი დიდი ვუწოლემთ II 336<sup>9</sup> (ათინ.) დედის დედასაც, მამის  
დედასაც დიდს ვეტყვით („უფროსი“ ?!)... დიდი ჯუმაქ... უწუწუტა ჯუმა  
მუშის II 256<sup>6</sup> უფროსმა ძმამ უთხრა უმცროს ძმას... ოხორჯა დიდო ნა-  
მუსლი ტუ II 256<sup>9</sup> ქალი ძალიან ნამუსიანი იყო... დიდი ხოჯა სოთხანი  
იგზალენ I 395<sup>29</sup> დიდი ხოჯა სადღაც წასულა... კოჩიქ-თი ადა ნენაფე იმიგ-  
ნუ-ში, დიდო აძიციხუ I 398<sup>22</sup> კაცმა რომ ეს სიტყვები გაიგონა, ძალიან  
გაეცინა... დიდო ბაშკა-ბაშკა ბაღეფე ყვეს I 454<sup>28</sup> ბევრი სხვადასხვა  
ბაღები გააშენეს („ყვეს“)... ენ დიდილეფე ოთხო თუთერი და რენან,  
და ვარ I 453<sup>29</sup> ყველაზე დიდები ოთხი თვისა ან იქნებიან, ან არა... ადა თი-  
კანეფეში ენ დიდი ნა-რენ... I 453<sup>28</sup> ამ თიკნებში ყველაზე დიდი რომაა...

**დიდ-** ძველი კუთვნილება ჩანს ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისა.  
სა. თუ ის ქართულიდანაა შეთვისებული, ეს დიდი ხნის ამბავი უნდა იყოს.

**დიდ-** ჭანურის ყველა კილოკავში გვაქვს; ხოფურსა და ვიწურ-არქა-ბულში ის აღნიშნავს „დიდს“, „ბევრს“; დ ი დ ო „ძალიან“, „მეტად“ (ათინურში ამისთვის „ოფშა“ — „სავსე“ იხმარება)... ათინურში დ ი დ ი — დიდდედას“ და „უფროს“ (ძმას) ნიშნავს („დიდის“ აღსანიშნავად მ ო რ დ ე რ ი -ა გამოყენებული: მ ო რ დ ე რ -ი სიტყვა-სიტყვით „გაზრდილი“).

9. ჭან.	<b>ჭით-ა</b>    <b>მ-ჭით-ა</b>	წითელი, красный
მეგრ.	<b>ჭით-ა</b>	” ”
ქართ.	<b>წით-ელ-ი</b>	”

ჰადა ჭ ი თ ა რენ II 245<sup>19</sup> ეს წითელია... აუზეფე მ ჭ ი თ ა დვაფუ II 342<sup>2</sup> სახე გაუწითლდა („წითელი გაუხდა“)... არ მ ჭ ი თ ა მსქვა ჩხოში ოხონტალუტუ I 424<sup>19</sup> ერთი წითელი ლამაზი თევზი ერია... მ ჭ ი თ ა ფა-ტიჯანი I 523<sup>18</sup> „წითელი ბადრიჯანი“, პომიდორი...

ჭ ი თ - კანონზომიერად შეესატყვისება წ ი თ -ს; თავკიდ. **მ-** ფონეტიკური დანართია; **-ელ-** ქართულში დეტერმინანტი-სუფიქსია; ჭანურსა და მეგრულში მის ადგილს იჭერს **-ა**, დეტერმინანტი-სუფიქსის ნარჩენი.

მეგრ. გ ა - ა - ჭ ი თ - ა რ - უ -ში („გააწითლა“-) მოცემულია ზანური ჭ ი თ -**არ-**: დეტერმინანტი-სუფიქსი **-არ-** სრულად არის წარმოდგენილი (ქართ. **-ელ-** სუფიქსს ეს **-არ-** ფონეტიკურადაც შეესატყვისება).

ჭან. გ ო - ი - მ - ჭ ი თ - **ან-**უ: **-ან-** სუფიქსი ზმნური საწარმოებელი აფიქსი უნდა იყოს (შდრ. დო-ო-**ან-**უ...). (იხ. **ჭით-** ზმნებში).

10. ჭან.	<b>ხჩ-ე</b>    <b>ქჩ-ე</b>    <b>ჩქ-ე</b>    <b>ჩ-ე</b>	თეთრი, белый
მეგრ.	<b>ჩ-ე</b> ← <b>ჩჩ-ე</b>	” ”
ქართ.	<b>მხც-ე</b> (ძვ. ქართ. <b>მჭცე</b> )	ჭალარა, седина

ხ ჩ ე ქუვალი ვა გინონ-და? I 413<sup>22</sup> თეთრი ბური არ გინდაო?... ხ ჩ ე ჯოლოქ, შუქრიშ ჯოლოქ, ქოძიუ დო ოჭოფუ I 481<sup>30</sup> თეთრმა ძაღლმა, შუქრის ძაღლმა, დაინახა და დაიჭირა... ამა პარკი ენ. გაღე ხ ჩ ე -ნა ენ, ჩონჩი ვუწუმეთ I 516<sup>19</sup> ეს ტაროა. გარეთ რომ თეთრია, იმას ფუჩეჩს ვეტყვით... ქ ჩ ე მბელა გეგირჩარე II 295<sup>1</sup> თეთრ ნაჭერს დაგიგებთ... მაქვალი გაღენ ქ ჩ ე რენ II 246<sup>32</sup> კვერცხი გარედან თეთრია... ჰადა ჩ ქ ე (!) რენ II 245<sup>18</sup> ეს თეთრია... ჩ ე - ჩ ე დუდის მოთვალე II 325<sup>35</sup> თეთრი-თეთრი თავზე წამოცმული...

ქართ. მ ჭ ც ე - (|| მხცე)-ს შეესატყვისება ხ ჩ ე - ხოფური; ქ ჩ ე ← ხ ჩ ე ; ამ ქ ჩ ე -ს მეტათეზისია მოცემული ჩ ქ ე -ში (იშვიათია); ეგევე ქ ჩ ე

ხდის გასაგებს, თუ როგორ მივიღეთ **ჩე-** ქჩ - კომპლექსი, როგორც შემდგარი უკანაენისმიერისა და მომდევნო წინაენისმიერისაგან, ვერა ძლებს<sup>1</sup>.

მეგრულში მხოლოდ ეს უკანასკნელი ჭანური ვარიანტი გვაქვს; მაგრამ ნაზმნარ სახელში გა-რჩი-ელ-უ — „გაათეთრა“, ნაწარმოებ ატრიბუტივში მ ა - რ ჩ ი - ე ლ - ა (თიშ მ ა რ ჩ ი ე ლ ა — იმისი სითეთრე, მის მსგავსი თეთრი...) შენახულია **რ ← ქ:** ქ ჩ ე || რ ჩ ე ... ქ ჩ ე - საგან იწარმოება ქ ჩ ი ნ უ („დედაბერი“).

**ჩე-**საგან უნდა გვქონდეს მიღებული, როგორც ამას მ. ჯ ა ნ ა შ ვ ი - ლი აღნიშნავდა, **უ-ჩ-ა** („შავი“), რომელშიაც **უ-** უარყოფითი ნაწილაკია: **უ-ჩ-ა** — „არათეთრი“, შავი.

11. ჭან.	<b>ჭერ-ელ-ი</b>	ჭრელი, пестрый
მეგრ.	<b>ჭრ-ელ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>ჭრ-ელ-ი</b>	”

ყვაოჯი უჩა დო ხჩე, ჭერელი ენ I 532<sub>29</sub> ჭილყვავი შავი და თეთრია, ჭრელია... ჰადა უჩა-ჭერელი ენ II 245<sub>19</sub> ის შავ-ჭრელია...

ეს სიტყვა ქართულიდან შეთვისებული უფროა, ვინემ ძველი საერთო კუთვნილება... ამიტომ ჭერ-ელ-ის სრულხმნიანობა მეორეული ხასიათისაა (ეს, საერთოდ, იშვიათია ზანურ კილოებში: სრულხმნიანობა იქ პირველადი მონაცემია).

ჭერელ-თან კავშირში უნდა იყოს ჭერემულეი II 308<sub>29</sub>... ჭერემულეი — უჩა დო სარი ენ... II 308<sub>29</sub> „ჭრელებული“ — შავი და ყვითელია. ჭერემულე-ი ← ჭერემულერ-ი — „შავ-ყვითელი“, „შავ-ყვითლად აჭრელებული“...

12. ჭან.	<b>ჩხ-ე</b>	ცხელება, горячка, лихорадка
მეგრ.	<b>ჩხ-ე</b>	ცხელი, горячий
ქართ.	<b>ცხ-ელ-ი</b>	

ჩხე აღოდეს, იძაბუნეს II 260<sub>29</sub> ციებ-ცხელება დაემართათ. დაავადდენ...

<sup>1</sup> ვემყარებით გ. ა ხ ვ ლ ე დ ი ა ნ ის გამოკვლევას ამგვარი კომპლექსების ფონეტიკური რაობისა და გამძლეობის შესახებ: იხ. მისი „ზოგადი ფონეტ.“, გვ. 146—9.

**ჩხ-** კანონზომიერი ზანური ეკვივალენცია ქართ. **ცხ-**სი; **-ელ-** დეტერმინანტი-სუფიქსი ჭანურსა და მეგრულშიც უნდა იყოს გამოყენებული, ოღონდ მოკვეცილია ბოლოკიდური **-ლ-**. მნიშვნელობით მეგრული მიჰყვება ქართულს, ჭანურში კი ეს სიტყვა უკვე აღარაა ატრიბუტივი, გასუბსტანტივებულა და „ცხელება“, „ციებას“ აღნიშნავს. ამავე მნიშვნელობით იხმარება **ჩხვაფა, მ-ჩხვაფა, მ-ჩხოფა** (იხ. **ჩხვაფა**) და, როგორც ნ. მ ა რ ი აღნიშნავს, — ჩ ე ჩ ხ უ რ ა , ათინურში —: **ჩე-ჩხურ-ი** ← **ჩხე-ჩხურ-ი** — სიტყვა-სიტყვით „ცხელებ-ციება“ (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 210).

ამ კომპოზიტის მეორე წევრი ჩ ხ უ რ ი უნდა იყოს ჩ ხ უ რ უ -საგან მიღებული (მეგრ. ჩ ხ უ რ უ — სიცივე: **-ურ-** სუფიქსი უარყოფის აღმნიშვნელია).

ჩ ხ ე -ს გასუბსტანტივებას ხელი შეუწყო იმ გარემოებამ, რომ „ცხელის“ მნიშვნელობით იხმარებოდა მეორე სიტყვა ტ უ ც ა II 366<sup>14,25</sup>, 330<sup>30</sup>.

ატრიბუტივთა შორის ჩ ხ ე პირობით შეგვაქვს: საამისოდ მას მხოლოდ ისტორიული უფლებები მოეპოვება.

13. ჭან. **ყინ-** || **ცინ-** „ცივა, სიცივე“  
(იხ. აქვე, გვ. 190).

14. ჭან.	<b>ტუბ-უ</b>    <b>ტიბ-უ</b>	თბილი, <i>теплый</i>
მეგრ.	<b>ტიბ-უ</b>	„ „
ძვ. ქართ.	<b>ტფ-ილ-ი</b>	„ „
სვან.	<b>ტებ-დი</b>	„ „

ძირეული მასალა უნდა ყოფილიყო **ტაბ-**; ამას მოწმობს სვან. **ტებ-**, ჭან. **ტუბ** ← **ტაბ-**; **ტიბ-** მეორეულია, მიღებულია ტ უ ბ -ისგან. გეოგრაფიული პუნქტის სახელწოდებაში „წყალ-ტუბ-ო“ შენახულია ეს ძირი **-უ-**თი — **-ტუბ-** მეგრულის ძველი კუთვნილება.

დეტერმინანტი-სუფიქსებია **-ილ-** ქართულში, **-უ** მეგრულსა და ჭანურში (ეს უ ← **ო:** წყალ-ტუბ-ო!)

ეს ფუძე მეორდება ინდოევროპულ ენებში: ლათ. *tep-id-us*, რუს. *теплый*, ძვ. ინდ. *tap-ati* — ანთია, ათბობს, და სხვ. (იხ. В. Горяев, Сравнит.-этим. слов. рус. яз. Тиф. 1896, გვ. 364... გორიაევი ამ ძირთან დაკავშირებით იხსენიებს ქართ. ტ ფ ი ლ ი ს -სა და თ ბ ი ლ -ს).

15. ჭან. **მთინ-** მართალი, სწორი, *правильный, верный*  
მეგრ. **თინ-უ** სწორი, *прямой*  
ქართ. —

მ თ ი ნ ი , დოღუ ზოპონ! I 399<sup>15</sup> სწორს, მართალს ამბობს!.. მამუ-  
დიქ მ თ ი ნ ი -თი მთუთი მეზღუ დო არაბას ჟინ ქოგდოკიუ I 434<sup>7</sup> მამუდ-  
მა მართლაც დათვი აიღო და ურემზე დააკრა... აწი მ თ ი ნ ი თ ი -ნა იყუ  
...ფთქვამინონ I 495<sup>2</sup> ახლა მართლა ნამდვილად რაც მოხდა („იყო“)...  
[იმას] ვიტყვი... ზოპონან; მ თ ი ნ ი რენ I 479<sup>11</sup> ამბობენ; მართალია... ჰა  
მ თ ი ნ ი მჯვეში ნოსეფე ენ II 262<sup>4</sup> ეს მართლაც ძველებური ჰკუაა...  
მ თ ი ნ ი -თი, მუქ-ნა იჩალიშუ, მუში ივასენ II 289<sup>34</sup> მართლაც, თვითონ  
რაც იმუშავა, მას დარჩება („მისი იქნება“)...

ეს ფუძე ქართულში არა ჩანს; მეგრულსა და ჭანურში მხოლოდ ის  
განსხვავებაა, რომ პირველი **-უ-**ს დაირთავს — დეტერმინანტი-სუფიქსია —  
მეორეს ამგვარი სუფიქსი არ გააჩნია (იყო **უ** → **ი** და ეს უკანასკნელი სა-  
ხელობითის დაბოლოებად იქნა მიჩნეული?!). ძველი სახეობა მეგრულს  
აქვს შენარჩუნებული (რაც იშვიათია; ჭანურში თავკიდური **მ-** ფონეტიკუ-  
რი დანართია.

მნიშვნელობის მხრივაც მეგრულში უფრო ძველი ვითარებაა მოცემუ-  
ლი: თ ი ნ უ -ს აქ შერჩენილი აქვს ძირითადი მნიშვნელობა, — „სწორი“  
—: თ ი ნ უ ჯა — სწორი ხე... ჭანურში კი „სწორი“ გადატანითაა ნახმარი:  
„სწორი“, „მართალი“...

16. ჭან.	<b>მ-ჯგ-ეშ-ი</b>    <b>ნ-ჯგ-ეშ-ი</b>    <b>მ-ჯგ-ე</b>	ძველი, старый
მეგრ.	<b>ჯგ-ეშ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>ძგ-ელ-ი</b>	„ „
სვან.	<b>ჯჷ-ინ-ელ</b>	„ „

მ ჯ გ ე შ ი ვახთის ამიერეფე მეგრელისტანი ტუ I 498<sup>7</sup> ძველად  
(„ძველ დროს“) ეს ადგილები სამეგრელო იყო... მაკრიალიში მ ჯ გ ე ჯ ოხო  
ნოღედი ენ I 497<sup>13</sup> მაკრიალის ძველი სახელი ნოღედა... ბექი იმხოტეს  
ღეჯი ია მ ჯ გ ე ჯამანის I 497<sup>21</sup> ეგების ჭამდენ ღორს იმ ძველ დროს...  
მ ჯ გ ე შ ი ნოსეფე II 262<sup>4</sup> ძველებური („ძველი“) ჰკუა („ჰკუები“)...  
ნ ჯ გ ე შ ი II 285<sup>29</sup>... „მ ჯ გ ე დოლოქუნუთე ვარ მემალენ“-და II 249<sup>10</sup>  
ძველი ტანისამოსით ვერ მივალო... ჩქიმი ჯ გ ე შ ი პაბულეფე მენგრელი  
ტეს II 318<sup>6</sup> ჩემი წინაპრები („ძველი პაპები“) მეგრელები იყვნენ...

ჭანურისათვის ამოსავალია ჯ გ ე შ -ი; თავკიდური **მ-** || **ნ-** ფონეტიკუ-  
რი დანართია; მ - ჯ გ ე -ს დაკარგული აქვს ბოლოკიდური თანხმოვანი...

ჯ გ ე შ - ფუძე საერთოა ჭანურისა და მეგრულისათვის. მასში ძი-რე-  
ულია **ჯგ-**; იგი კანონზომიერად შეესატყვისება **ძგ-**ს ქართულში; **-ელ-** დე-



ტერმინანტის ადგილს ჭანურსა და მეგრულში **-ეშ-** იჭერს. შესატყვისობა აქ მხოლოდ ფუნქციონალური უნდა იყოს: **-ლ-** || **-შ-** (?!) (შდრ. **ტ-ილ-** || **ტ-იშ-**).

აღსანიშნავია, რომ ამ სახელიდან ნაწარმოებ ჭანურ ზმნაში დი-მ-**ჯვენ-უ** — (იხ. **ჯვენ-** ზმნა) (მეგრ. დ ო - ჯ ვ ე შ - უ) — „დაძველდა“ — **-ენ-** წარმოიხდება **-ეშ-**ის ნაცვლად.

17. ჭან.	<b>თუ-თხ-უ</b>    <b>თი-თხ-უ</b>	თხელი, тонкий, редкий
მეგრ.	<b>თხი-თხ-უ</b>	„ „
ქართ.	<b>თხ-ელ-ი</b>	„ „
სვან.	<b>დგ-თხ-ელ-</b>	„ „

მემჯლონი ჭიბრი — წოხლე-ნა ონუ, თ უ თ ხ უ ონუ II 337<sup>20</sup> წინა კბილი — წინ რომ არის, თხელია... ა' მციქა თ უ თ ხ უ ს მზგუდუ, ზიანი ვარ ულუნ II 338<sup>11</sup> ცოტა თხლად ამოდის, „ზიანი არა აქვს“... ქაგონთხი-ფან სინის: თ ი თ ხ უ იყვენ I 522<sup>24</sup> გააბრტყელებენ თეფშზე: თხელი გა-ხდება („იქნება“)... ფოთინიში დოლოხე თ ი თ ხ უ წინეკი მუიდუმელან I 529<sup>15</sup> ფეხსაცმლის შიგნით თხელ წინდას იცმენ...

ვიწ.-არქ. და ათინ. თ უ თ ხ უ -საგანაა მიღებული ხოფური თ ი თ - ხ უ (თ უ თ ხ უ → თ ი თ ხ უ). მეგრ. თ ხ ი თ ხ უ მიჰყვება ხოფურ თ ი თ - ხ უ -ს; ოლონდ **თ-**სთან **ხ-** არის განვითარებული:

თ ი - თ ხ - უ → თ ხ ი - თ ხ - უ...

ქართ. თ ხ - ე ლ - ს შეესატყვისება **თხ-უ**: ძ ი რ ე უ ლ ი **თხ-** იგივეა, **-ელ-** დეტერმინანტ-სუფიქსის ტოლია **-უ**. რჩება **თუ-**, რომლის შესაბამისი ქართულში არაფერი გვაქვს, მაგრამ რომელსაც სვანურში **დგ-**ს სახე აქვს: **დგ-თხელ-**: სვანური იმეორებს ქართ. თ ხ - ე ლ - ს და დაცული აქვს **დგ-** თავსართი, რომელიც ქართულმა დაკარგა. ეს **დგ-** || ← **დუ-** ნივთის კატეგორიის აღმნიშვნელია.

ამგვარად, ჭან.-მეგრ. თ უ - თ ხ - უ მომდინარეობს დ უ - თ ხ - უ - სა-გან: თ უ თ ხ უ რეგრესიული ასიმილაციის შედეგად მივიღეთ.

ამ სახელის შესახებ ქართულში, სვანურში და ჭანურ-მეგრულში იხ. ვ. თ ო ფ უ რ ი ა , ფონეტ. დაკვირვ. I, („მომომხილვ.“), გვ. 215—216.

18. ჭან.	<b>ო-ფშ-ა</b>    <b>ოო-ფშ-ა</b>	სავსე, ბევრი, полный, много
მეგრ.	<b>ე-ფშ-ა</b>	„ „
ქართ.	<b>სა-ფს-ე</b>	„ „

არ გუდათე ო ო ფ შ ა ყ ვ ა ლ ი ქომეჭიადთ-და I 417<sup>7</sup> ერთ გუდას, ყველით სავსეს, მოგცემთო („გუდით სავსე ყველს“)... წარი ქარმატეშე

იდას-დეი, ო ფ შ ა წარი II 330<sup>24</sup> წყალი წისქვილისაკენ წავიდეს, ბევრი წყალი... ჰამ კოდნეფე მიშ ონუ, ჰაკ(ო) ო ფ შ ა II 333<sup>24</sup> ეს ცხვრები ვისია, ასე ბევრი... ქარმატეშე ვიგზალი. ო ფ შ ა ლაზუტი ვარ ორტუ II 337<sup>30</sup> წისქვილში წავედი, ბევრი სიმინდი არ იყო [მიტანილი დასაფქვავად]...

ს ა ვ ს - ე ს კანონზომიერად გადმოგვცემს ო - ფ შ - ა, ოღონდ გვაკლია **ს**-ს შესატყვისი თანხმოდანი... **ფ** - **ფ შ** - ა ვარიანტში **ს**-ს ადგილს იჭერს **ფ**; ეს უნდა იყოს იმის მაჩვენებელი, რომ ქართ. **სა**- ← **ფა** - || **ჰა**-; ალბათ, ეს იყო გარდამავალი ბგერა **ჰ/ფ**: ეს მით უფრო მოსალოდნელია, რომ **სა**- წინსართი ზანურში გადმოიცემა<sup>1</sup> ჩვეულებრივად **ფ**-თი (**ფ** ← **ჰ**), უფრო იშვიათად — **დო**-თი (მეტწილად ჭანურში) და არასოდეს **შო**-თი. ჩანს, **სა**- პ რ ე ფ ი ქ ს ი ქ ა რ თ უ ლ შ ი ჩ ა მ ო ყ ა ლ ი ბ ე - ბ უ ლ ა **ამ სახით** ქ ა რ თ უ ლ ს ა და ზ ა ნ უ რ ი ს დ ი ფ ე რ ე ნ ც ი - ა ც ი ი ს შ ე მ დ ე გ . რისგან? ალბათ, გარდამავალი ბგერისაგან **ჰ/ფ**: **ფ / ჰა**- ქართულში — **სა**-დ იქცა, **ჰა**-მ მეგრულში მოგვცა **ფ**-...

მეგრ. ე ფ შ ა ← ე ე ფ შ ა ← ე ო ფ შ ა - — ასიმილაციის შედეგად.

ე ო ფ შ ა — ხოფურში გვაქვს, ო ფ შ ა — ვიწურ-არქაბულსა და ათინურში. ამ უკანასკნელში ო ფ შ ა „ბეგრს“, „ძალიან“-ს ნიშნავს. ამ მნიშვნელობით სხვა ჭანური კილოკავები დიდო-ს ხმარობენ: დიდო კაი! — „ძალიან კარგი!“ დიდო რენ — „ბეგრია...“

წარმოშობით ე ო ფ შ ა || ო ფ შ ა მიმღობაა (იხ. ზმნებში **ფშ**).

19. ჭან. **მ-ცუდ-ი** ტყუილ-უბრალო, ტყუილი, **напрасный, ложный**

მეგრ. **[-ცუდ-]**

ქართ. **ცუდ-ი**

ტყუილ-უბრალო, ცუდი, **напрасный, плохой**

მთელი მ ც უ დ ი ნენაფე დობჭარა, ამა იჯერაგინონ-ი?! I 483<sup>7</sup> სულ ტყუილ სიტყვებს დავწერ, ამას დაიჯერებ?!.. ამა... მ ც უ დ ე ლ ა სარმა ენ. ხორციანი სარმას დოდუ სარმა ვუწუმეთ I 520<sup>29</sup> ეს ტყუილი სარმაა<sup>2</sup>. ხორციან სარმას მართალ სარმას ვეტყვით... მ ც უ დ ი დიდო ისინაფამს II 251<sup>13</sup> ტყუილს ბეგრს ლაპარაკობს... ჰადა მ ც უ დ ი ზობონს II 249<sup>22</sup> ეს ტყუილს ლაპარაკობს... სი ჰეა მ ც უ დ ი გიწვეს II 268<sup>15</sup> შენ ეს ტყუილი გითხრეს... „ბინჯირი“-ა დო მ ც უ დ ი შ ი თოლეფე ოდუ II 251<sup>26</sup> „დავიდი-

<sup>1</sup> არას ვამბობთ ისეთ შემთხვევებზე, როცა **სა**- შეთვისებულია. ეს მეორეული მოვლენაა...

<sup>2</sup> საჭმლის სახელია ("голубцы").

ნეო“ და ტყუილად თვალები დახუჭა... ჰაწი გონთიმუში ორა რენ-ი? მ ც უ დ ი შ ი მოთ გოითურაფუთ? II 294<sub>21</sub> ახლა სეირნობის („სიარულის“) დრო არის? ტყუილ-უბრალოდ რას დაეთრევით?...

ეს ფუძე საერთოა ქართულსა, მეგრულსა და ჭანურში. მეგრულში დამოუკიდებლად აღარ იხმარება, მაგრამ ნაწარმოებ სიტყვაში გვაქვს შემონახული: ცვანაქ გ ე ც უ დ უ — ნათესი („ყანა“) გაცუდდა, ე. ი. არ ამოვიდა (ნათესი)...

ქართულში ც უ დ ი ახლა „კარგი“-ს საწინააღმდეგოა მნიშვნელობით, მაგრამ ქართლსა და კახეთში ახლაც იტყვიან „ცუდად ვარ“ — „უსაქმოდ ვარ“, „არაფერს ვაკეთებ“...

ცნობილი ადგილი ნ. ბ ა რ ა თ ა შ ვ ი ლ ი ს „მერანში“: „ც უ დ ა დ ხომ მაინც არ ჩაივლის ეს განწირული სულის კვეთება!“ — „ცუდად“ ნიშნავს უშედეგოდ, „ტყუილ-უბრალოდ“, ე. ი. არსებითად იგივე მნიშვნელობა აქვს, რაც ჭანურში (შდრ. ზემოთ: მ ც უ დ ი შ ი გოითურაფუთ — „ცუდად“ დაეთრევით)...

## 20. ჭან. მონკ-ა

მეგრ. მონკ-ა || მოკ-ა

ქართ. მაკ-ე

მძიმე, тяжелый

„ „

брюхатая (про живот.): тельная  
корова, суягая овца и т. д.

ჰე კარვანი მონკა-ნა ძირეს, მენდილეს II 284<sub>24</sub> ეს სკა, მძიმე რომ იყო („პოვეს“), წაილეს...

როგორც ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე შენიშნავს, მონკა ქართ. მაკე-ს უნდა შეესატყვისებოდეს (იხ. მეგრ. გრ., ლექსიკ., გვ. 281); ფონეტიკური შესატყვისობა სრულია: მ ა კ ე — მ ო კ ა || მ ო ნ კ ა... კ-ს წინ ნ- არის განვითარებული ჭანურში და მეგრულში; ამ უკანასკნელში მ ო კ ა -ც გვაქვს...

ქართ. მ ა კ ე ← მ ა კ - ე ნ - (იხ. ძვ. ქართ. და-მაკ-ნ-და); ამისდა კვლად მეგრულსა და ჭანურშიც ბოლოკიდური -ა დეტერმინანტ-სუფიქსის ნარჩენად უნდა ვცნოთ.

რაც შეეხება მნიშვნელობას, „მძიმე“-ს წარმოდგენა უნდა ყოფილიყო ამოსავალი მ ა კ ე -შიც. ქართულშიც ახლაც ითქმის ორსულზე „ფეხ-მძიმედ“-ააო.

მეგრულში ქალის შესახებ ამბობენ „მოკათუ რე“ — „ორსულია“, ფეხ-მძიმედაა... ეს მ ო კ ა თ უ უნდა იყოს მ ო კ ა გარდაქცევითს ბრუნვაში: მოკა — მოკათ(უ): -უ- ემფატიკური -ა-ს ტოლია.

21. ჭან.	<b>ჩუჩქ-უ    ჩიჩქ-უ</b>	ჩვილი, რბილი, некрепший, МЯГКИЙ
მეგრ.	<b>ჩქიჩქ-უ</b>	ჩვილი ყრმა, ჩვილი, ДИТЯ (КОЛЫБЕЛЬНОЕ), некрепший, МЯГКИЙ
ძვ. ქართ.	<b>ჩჩულ-ი</b>	„ „

კიცი ჩ ი ჩ ქ უ ქვაში იყვენ I 520<sub>10</sub> კეცი რბილი ქვისა „იქნება“... ხურმა... ჩქინ უმონჭუ პტახუფთ, ჩ ი ჩ ქ უ I 536<sub>18</sub> ხურმას ჩვენ უმწიფარს ვტეხთ, ჩვილს... დასტული ჩ ი ჩ ქ უ -ნა ტას, ბუმბულიში ვუწუმელთ I 542<sub>14</sub> ბალიში რბილი რომ იყოს, ბუმბულისას ვეტყვით... ხომბა-შ-კულე, დომჯახარე [კავი]... ბჯახა-ის, ჩ უ ჩ ქ უ ივენ II 244<sub>30</sub> როცა გაშრება, დაგბეგავ [აბედს]... რომ დავბეგავ, რბილი გახდება... „კუზი ხეშე მემილეს, ეფთო... დილო ჩ ი ჩ ქ უ ტუ დო კუზი მეტრუხუ“ II 302<sub>8</sub> კოვზი ხელიდან გაგვივარდა, თურმე... ძალიან რბილი იყო და კოვზი გატყდა...

ჭან. ჩ ი ჩ ქ უ ← ჩ უ ჩ ქ უ ; ჩ ი ჩ ქ უ — ხოფური ვარიანტია (იხმარება არქაბულშიც); ეს უდევს საფუძვლად მეგრულს: ჩ ი ჩ ქ უ → ჩ ქ ი ჩ ქ უ ... ჭან. (მეგრ.) ჩ უ ჩ ქ უ შეესატყვისება ძვ. ქართ. ჩ ჩ უ ლ -ს; ამ უკანასკნელის **-ილ-** დეტერმინანტ-სუფიქსს მეგრულსა და ჭანურში შეესაბამება ფუნქციონალურად **-უ**; ჩ → ჩქ; ზანურის ჩვენების მიხედვით ქართულშიც უნდა გვექონოდა ხმოვანი ჩჩ-ს შორის.

ძირითადი მნიშვნელობა ყველგან არსებითად ერთია („ჩ ვ ი ლ ი ყრმა“..., „გულ- ჩ ვ ი ლ ი“..., „ს ი ჩ ი ო დ“ ძვ. ქართ.).

22. ჭან.	<b>მ-აღ-აღ-ი</b>	მაღალი, ВЫСОКИЙ
მეგრ.	<b>მ-აღ-აღ-ი</b>	„ „
ქართ.	<b>მ-აღ-აღ-ი</b>	„

მ ა ღ ა ლ ი კოჩი, ჯა II 312<sub>15</sub> მაღალი კაცი, ხე...

ეს სიტყვა ქართულიდანაა შეთვისებული, მაგრამ, ალბათ, ძველად. მეგრულს სხვა სიტყვა ამ მნიშვნელობით არა აქვს. ჭანურში ეს სიტყვა თითქმის გამოდევნა თურქ. დ უ ქ ს ე ლ -იმ. ამდენად აქვს მნიშვნელობა ამ სიტყვის აქ მოხსენებას.

23. ჭან.	<b>წუთხე    მ-წუთხე</b>	მწუთხე, горько-соленый
მეგრ.	<b>წუთხე</b>	„ „
ქართ.	<b>მ-წუთხე</b>	„მეტად მლაშე- (ს ა ბ ა) „

არ ჯარი დოწოდებუ, ირი ნჯუმუ, წუთხე II 326<sub>17</sub> ერთი „პური გააკეთა“; სულ მარილი, მწუთხე... ხოლო-თი მწუთხე ჯარიში ქომეჩუ. წუთხე, ნჯუმუში ჯარი — ირი ნჯუმ(უ) ორტუ II 326<sub>20,21</sub> კიდევ მწუთხე პური („პურისა“) მისცა. მწუთხე, მარილის პური — სულ მარილი იყო... წუთხე II 356<sub>25</sub>...

სიტყვა მეორდება ქართულში, ჭანურსა და მეგრულში. ჭანურში ის დასტურდება ტექსტებით ათინურ კილოკავში, რომელსაც ლექსიკის სიძველე ახასიათებს.

მნიშვნელობა ყველგან ერთი და იგივე აქვს.

<b>24.</b> ჭან. „ლა-დ-რ-ე“ M    ლა-რ-დ-ე	ნედლი, свежий, сырой,
	непросохший
მეგრ. ლა-დ-ირ-ი	„ „
ქართ. ნე-დ-ლ-ი	„ „

თაზე (ლ არ დ ე) ხაჯი ცხუნუმან II 312<sub>1</sub> ჭყინტ („ნედლ“) ლობიოს „არჩევენ“... ლუ და ლ არ დ ე ხაჯი იგუბუტა-ში II 312<sub>12</sub> კომბოსტო ან-და ჭყინტი („ნედლი“) ლობიო რომ იხარშებოდეს...

ბ. მ არ ს ვიწურისათვის ნაჩვენები აქვს ლ ა დ რ ე (ჭან. გრამ., გვ. 161); აქედან რ-ს გადასმით მიღებულია ლ ა რ დ ე .

ლ ა დ რ ე -ში იგივე ძირია, რაც ნ ე დ ლ -ში: ლა- და ნე- ერთი და იმავე ფუნქციის მქონე თავსართებია: -ლ-ს შეესაბამება -რ- ← -ირ-, როგორც ამას მეგრული მოწმობს. ლ ა დ რ -ე-ს ბოლოსართი -ე სახელობითის ზანური ნიშანია.

ამჟამად ლ ა დ რ ე || ლ ა რ დ ე -ს ადგილს იჭერს თურქ. თ ა ზ ე . ლ ა დ რ ე || ლ ა რ დ ე იშვიათია ხმარებაში. დამახასიათებელია ზემომოყვანილი პირველი მაგალითი: ჯერ „თაზე“ ითქვა და მერე, თითქოს გაახსენდაო, „ლარდე“ დაუმატა მთქმელმა...

<b>25.</b> ჭან. კობ-ო    კომბ-ო M    კობ-ალ-ა	უმწიფარი, неспелый
მეგრ. კობ-უ	„ „
ქართ. —	

ყურძენი კობალა რენ; უმონჭაფუს უწუმელან კობალა II 311<sub>14,15</sub> ყურძენი უმწიფარია; უმწიფარს („მოუწვევლს“) ეტყვიან „კობალას“... ამა უმჭიი სანდულის ქოდოლოდვი. ანთეფე დაჰა კობო რენ ... I 440<sub>17</sub> ეს ვაშლი ზანდუკში ჩადევი. ესენი ჯერ კიდევ უმწიფარია...

კობო-ს გარდა, როგორც ნ. მარს აქვს მოხსენებული, იხმარება კობ-ო-ც (ათინურში: იხ. ჭან. გრ.. გვ. 156). ეს იგივე კობო-ა, ოღონდ ბ-ს წინ მ- არის განვითარებული.

ჭან. კობ-ო და მეგრ. კობ-უ ერთი და იგივეა: ო- → უ სიტყვის ბოლოში, ისიც ბ-ს მეზობლობაში (პირუკუ უ → ო ნაკლებ მოსალოდნელია).

ეგვე კობ-გვაქვს კობ-ალ-ა-ში, ოღონდ აქ -ალ- სუფიქსითაა ძირი გაფორმებული.

ქართულში კობ- ძირის შესაბამისი არა ჩანს.

არქაბელმა ყურძნის მიმართ იხმარა კობალა; ათინურში ამისათვის იხმარება კოხ-ა (იხ. ნ. მარი, ჭან. გრამ., გვ. 158). მეგრულში იგივე ფუძე კუხ-ი უმწიფარი ყურძნის წვენს აღნიშნავს (ხმარობენ ძმრის ნაცვლად). ამასვე ნიშნავს კოხ-ა — ხოფურში (იხ. ნ. მარი, იქვე), ვიწურშიც (კოხ-ო).

ეს კოხ- იგივეა, რაც ქართ. მ-კვახ-ე.

## 26. ჭან. ხომ-ულ-ა || ხომბ-ულ-ა

გამხმარი, ხმელი, მშრალი,  
сухой, просохший, высохший

მეგრ. ხომ-ულ-ა

”

”

ქართ. ხმ-ელ-ი

сухой

არ ხომულა წიფუიში ქმოქის ქელახედუ I 436<sub>8</sub> ერთი გამხმარი წიფლის ძირში ჩამოჯდა... ზოლი ხომბულა იყვენ I 543<sub>4</sub> საქალამნე ტყავი გამხმარი იქნება... კუდელი ვა აშუეუ, ხომბულა ტუ-მა II 262<sub>12</sub> კუდი არ დაუსველდა, მშრალი იყო... ხომულა პრასკა რენ II 309<sub>32</sub> ხმელი პრასა... ხომულა ხაჯი ქვასუმან ბიგათე II 312<sub>1</sub> გამხმარ ლობი-ოს ჯოხით „ჩეჩავენ“... ლემლი ონუ, დაჩხურის ნოკაჩი, ხომულა იასერე II 338<sub>6</sub> დანოტიოებულია, ცეცხლთან დაიჭირე, გაშრება („მშრალი გახდება“)...

ხომბულა-ში მ-სთან ბ- არის განვითარებული. მეგრ.-ჭან. ხომ-ულ-ა-ს შეესატყვისება ხმ-ელ-ი (ვმ-ელ-ი ძვ. ქართ.). -ელ- ქართულში დეტერმინანტი-სუფიქსია; მის ფუნქციას ასრულებს მეგრულსა და ჭანურში -ულ- (← -ოლ-?).

ჭან.-მეგრ. ხომ- მოწმობს, რომ ქართულშიც ხ-სა და მ-ს შორის ხმოვანი უნდა ყოფილიყო; -ელ- სუფიქსის დართვამ ამ ხმოვნის დაკარგვა გამოიწვია.

რომ ეს ვარაუდი სინამდვილეს შეეფერება, ჩანს იქიდან, რომ ამავე ფუძეს, ზმნაში გამოყენებულს, ხმოვანი მოეპოვება: ძვ. ქართ. გან-ვ-ვემ:

და მე ვა თივად განვჯემ (იხ. „დავითნი“, 978 წლის ხელნაწ. № 38, საქართვე. მუხ. ყოფ. უნივერსიტ. ფონდისა—ფ. 148 v).

საკითხავია, რატომ გვაქვს აქ **-ე-** (განვჯემ)? თუ ხომ - ულ - ა -ში **ო-** მეორეული არაა, აქ **-ა-** უნდა გვქონოდა (გან-ვ-ჯამ)... და თუ აქ **-ე-** გვაქვს, ხომ - უნდა იყოს ხამ -ისაგან მიღებული: ქართ. **ვემ** || ზან. **ხამ** → **ხომ**...

ან ეგებ სხვა კილოში ვამ - იყო (შდრ. გავჯერ || გავჯარ). ჯერ-ჯერობით ეს საკითხი ღიად რჩება.

27. ჰან.	<b>ჩქვ-ა</b>	სხვა; კიდევ, иной, другой; еще
მეგრ.	<b>შხვ-ა</b>	” ” ”
ქართ.	<b>სხვ-ა</b>	” ” ”

არ ჩქვა კოჩი ხოლო ქომოხთუ II 252<sub>23</sub> სხვა ერთი კაცი კიდევ მოვიდა... სუმი-თი ჰაქ ხენ — ქესიმი დო ჟურ ჩქვა II 260<sub>32</sub> სამიც აქ ცხოვრობს — ქესიმი და ორი სხვა... დივუ ჩქვა! II 292<sub>34</sub> გათავდა უკვე (სხვა — გათავდა, „იყო“)... ცხენი ბაშქათურლი (ჩქვა თურლი) ტასინონ 467<sub>6</sub> ცხენი სხვანაირი უნდა იყოს... არ ჩქვა უნკაპერენ დო იმტერენ I 459<sub>27</sub> ერთხელ კიდევ გარბენილა და გაქცეულა...

ჩქვა ← შხვა (შდრ. მ - ჩხუ ← მ - შხუ „მსხვილი“); შხვა კი შეესატყვისება სხვა -ს (ბოლოკიდური **-ა** საერთოა); როგორც ჰანურში შხვა → ჩქვა, ისევე მოხეურ კილოში სხვა → „ცხო“; ჰანურში **შ** → **ჩ**, აქ **ს** → **ც**...

ჩქვა ჰანურში „სხვას“ აღნიშნავს შედარებით იშვიათად: უფრო ხშირად „კიდევ“-ს უდრის, და კიდევ უფრო ხშირად ნაწილაკის როლში გამოდის; ამ ნაწილაკის მნიშვნელობა ზუსტად კონტექსტშია გადმოიცემა.

28. ჰან.	<b>ო-შქენ-ონ-ი</b>	შუათანა, средний
მეგრ.	<b>ო-შქარ-ი</b>	” ”
ქართ.	<b>შუ-ა-თანა</b>	” ”

წალენი გზაზე ვიონათ-ი დოქსე ოშქენონი გზაზე ვიონათ-ი? დოქსე ჟილე გზაზე ვიონათ-ი? II 244<sub>24</sub> ქვემო გზით წავასვენოთ („წავიყვანოთ“) თუ შუათანა გზით წავასვენოთ? თუ ზემო გზით წავასვენოთ?..

ძირი იგივეა, რაც შქა-ში (იხ. **შქა**). აქ საინტერესოა **-ენ-** სუფიქსი ჰანურში და **-არ-** სუფიქსი მეგრულში.

ოშქენონ-ის ნაცვლად ჰანურში ჩვეულებრივ იხმარება თურქ. ორთა — „შუა“, „შუათანა“...

მეგრ. ოშქარ-ი შუათანა ძმის აღსანიშნავად იხმარება: უჩაში ჯიმა — უფროსი („უხუცესი“) ძმა, ეკულაში ჯიმა — უმცროსი ძმა, ოშქარი დიმა — შუათანა ძმა... (იხ. დიდ-ი).

ჭანურში „უფროსი ძმა“ — „დიდი ჯუმა“, „უმცროსი ძმა“ წუტა ჯუმა (II 2567), „წულუ ჯუმა“ II 358<sup>24</sup> „შუათანა ძმა“ — „ორთა ჯუმა“ (II 1358<sup>21</sup>) იქნებოდა.

ი. ყიფშიძის მიერ 1917 წელს ჩაწერილ ტექსტებში დადასტურებულია უჩაში-ი „უფროსის“ (მეგრ. უჩაში-ი) მნიშვნელობით და უჩაკილაში-ი — „უმცროსის“ მნიშვნელობით (მეგრ. უკულაში-ი); არც ნ. მარის, არც ჩვენ მიერ გამოცემულ ტექსტებში ეს სახელები არ გვქონდა.

რაც უფრო ახლოს ვეცნობით ჭანურს, რაც უფრო მეტი მასალა გროვდება, მით უფრო უახლოვდება მეგრული და ჭანური ერთმანეთს.

აქ ეს სიტყვები არ შევიტანეთ, რადგანაც ტექსტები გამოცემული არაა და გამოუცემელი ტექსტიდან ამონაწერების მოყვანა უხერხული იქნებოდა.

29. ჭან.	<b>მ-ტკ-ურ-ი</b>    <b>მ-ტკ-უ-ი</b>    <b>მ-ტკ-ორ-ი</b>    <b>მ-ტკ-ო-ი</b>	ველური, „ტყიური“, дикий, лесной
მეგრ.	<b>ტყ-არ-ი</b>	” ”
ქარო.	<b>ტყ-ე</b>	лес

კარაქეჩი — მტკური თხა I 543<sup>9</sup> „კარაქეჩი“ — გარეული თხა („ტყიური თხა“, „ტყის თხა“)... მტკუი კაზი, მტკუი ბიბი-თი ენ I 532<sup>18</sup> გარეული ბატი, გარეული იხვიც არის... მტკუი ფატიჯანი I 519<sup>9</sup> „გარეული ბადრიჯანი“... მტკორი უშქური, მტკორი მცხული-თი ივენ... ჰადა — მტკუი ცომური... ირი ხოლო ივენ ოხიალე დო მტკოი; ოხიალეს ნიჩანენ მჩხუ, მტკოის მჭიფე ნიჩანენ II 308<sup>12-16</sup> „ველური ვაშლი“ (პანტა), „ველური მსხალიც“ (მაჟალო) იქნება... ეს — ველური ტყემალი... ყველაფერი იქნება ბადისა და ველური; ბადისა მსხვილს ისხამს, ველური („ტყისა“) — წვრილს...

ძირითადია მ-ტკ-ურ-ი და მ-ტკ-ორ-ი; ხმოვნებს შორის რ-ს დაკარგვით ვიღებთ მ-ტკ-უ-ი და მ-ტკ-ო-ი-ს... ძირეულია **ტკ-** ← **ტყ-**, რაიც მეგრულსა და ქართულში მოგვეპოვება. მეგრულში **-არ-** სუფიქსი გვაქვს — საატრიბუტივო — ჭანურში — **-ურ-** და **-ორ-** (**-ურ-** ← **-ორ-**)... თავკიდური **მ-** ფონეტიკური დანართია. ქართულში ტყე- ფუძისაგან ატრიბუტივი არ იწარმოება: „ტყიური“ არა გვაქვს.

მტკურ-ი || მტკორ-ი ატრიბუტივმა შეგვინახა ტყ-ე ფუძე ჭანურში; თვით სუბსტანტივი (მ-ტკ-ა) უკვე აღარსად ჩანს. თურქ. დაღ-მა დაიჭირა მისი ადგილი (დაღ-ი „მთაც“ არის და „ტყეც“ ჭანურში).



XI

წმენობა

1. ჭან.	-ბ-: გ <sup>ა</sup> ო-ბ-უ-ნ	ჰკიღია, висет на ч.-л.
მეგრ.	-ბ-: გ <sup>ი</sup> ო-ბ-უ-(ნ)	„ „
ქართ.	-ბ-: ა-ბ-ი-ა	„ „
სვან.	-ბ-	привязывать

ოდას ნეკნა დემირიში გ<sup>ა</sup>ო<sup>ბ</sup>უ<sup>ნ</sup> II 273<sub>24</sub> ოთახს რკინის კარი ჰკიღია („აბია“)... ოწკიალონი დ<sup>ო</sup>ლ<sup>ო</sup>ბ<sup>უ</sup>ნ ფუჯის II 306<sub>18</sub> ზარი შებმული აქვს ძროხას... კუჩხეს-მა ორანწკილონი მოთ დ<sup>ო</sup>ლ<sup>ო</sup>ბ<sup>უ</sup>ნ-მა I 416<sub>7</sub> ფეხზე ზარი რად აქვს შებმულიო... კაბულას-ნა მო<sup>ბ</sup>უ<sup>ტ</sup>უ<sup>ე</sup> მქირი I 430<sub>32</sub> ზურგზედაც ფქვილი ეკიდა... მთელი დულა... კაბულას მო<sup>ბ</sup>უ<sup>ტ</sup>უ<sup>ე</sup> I 430<sub>15</sub> მთელი საქმე ზურგზე ეკიდა... ხაროს თუდე კარიკი გ<sup>ე</sup>წ<sup>ო</sup>ბ<sup>უ</sup>ნ, კარიკის ოკანკონი ნ<sup>უ</sup>ბ<sup>უ</sup>ნ II 298<sub>8</sub> ხვიმირს ქვეშ „კარიკა“... ჰკიღია, „კარიკს“ სარეკელაა მიბმული... კერმული უწუმელან, დემირიში ზენჯირი... გ<sup>ო</sup>წ<sup>ო</sup>ბ<sup>უ</sup>ნ I 526<sub>32</sub> „კერემულს“ ეტყვიან [მეგრ. ნ<sup>ა</sup>ჭ<sup>ა</sup>, ჯაჭვი შუა ცეცხლზე]... რკინის ჯაჭვი ჰკიღია...

ძირეულია მხოლოდ -ბ-; ჭანურში მისგან ვნებითი გვარის წარმოება გვაქვს „ჰკიღია“, „აბია“-ს ტიპისა. მეგრულში, სვანურში, ქართულში ამავე ძირისაგან მოქმედებითი გვარის ზმნაც იწარმოება: მი<sup>კ</sup>ვ<sup>ო</sup>ბ<sup>უ</sup>ნ<sup>უ</sup>ან<sup>ქ</sup> (ვკიდებ), სვ. ხ<sup>ე</sup>ბ<sup>ე</sup>მ, ვ<sup>ა</sup>ბ<sup>ა</sup>მ.

მნიშვნელობა ძირისა მცირეოდენ გადახრას იძლევა: ჰკიღია, აბია, კიდებს, აბამს:

2. ჭან.	-ბ-: ქოგ <sup>ო</sup> -ბ-უ	გადაასხა, облить ч.-л. жидкостью
მეგრ.	-ბ-: ქოგ <sup>ა</sup> -ბ-უ	„ „
ქართ.	— —	

გაზ ალი ქოგ<sup>ო</sup>ბ<sup>უ</sup> დო ნუკლიმუ, დოჭუ I 402<sub>8</sub> ნავთი გადაასხა და მოუკიდა, დაწვა... მუჰარებე პათ კორლონეფეკალა... ენთეფეში მარქვალეფეს კაზ-ალი გ<sup>ო</sup>ვ<sup>ო</sup>ბ<sup>ა</sup>თ დო დოპჭვათ I 494<sub>30</sub> ვებრძოლოთ კოლოებს... იმათ კვერცხებს ნავთი გადავასხათ და დავწვათ... თოფური ქაგიდუ... გ<sup>ო</sup>ბ<sup>ე</sup>ს [ფილავის] დო მთელიქ ქოჭკომეს I 414<sub>30</sub> თაფლი ჩამოიტანა... .გადაასხეს [ფლავს] და ყველამ ჭამა... ეკულე ია [წკაი] გიმელან დო ბაკლავას გ<sup>ო</sup>ბ<sup>ა</sup>ფ<sup>ან</sup> I 523<sub>5</sub> შემდეგ იმ [წყალს] ჩამოიღებენ და „ბაკლა-

ვას<sup>1</sup> გადაასხამენ... კავე ვა გ ე მ ი ბ ე ს II 35<sub>25</sub> ყავა არ დამისხეს...

ეს ძირი „დაღვრის“, „დასხმის“ მნიშვნელობით იხმარება; ქართულში ის არა ჩანს. არ არის აგრეთვე ცხადი, აქვს თუ არა მას კავშირი ჭანურ **-ბღ-** ძირთან (იხ. ქვემ.), რომელიც „რა“-ს ნიშნავს.

<b>3.</b> ჭან.	<b>ბად-</b>	ბადება, <b>рождать, сотворить</b>
მეგრ.	<b>ბად-</b>	” ” ”
ქართ.	<b>ბად-</b>	” ”

ბერე დ ი ბ ა დ ი ტ ა-ში, ...თელი მანძაგერეფე — „ბიჭი დიბადენ-ი ვანა კულანი“-ა, ჩუმელან I 539<sub>25</sub> ბავშვი რომ იბადებოდეს, ...მთელი მეზობლობა — „ბიჭი დაიბადება თუ ქალიო“, ელიან... ბიჭი დ ი ბ ა დ უ-ნა, პილავი დოღუბლაფან I 540<sub>1</sub> თუ ბიჭი დაიბადა, ფლავს ჩაუყრიან... კულანი დ ი - ბ ა დ უ-ნა... I 540<sub>3</sub> თუ ქალი დაიბადა...

ეს ძირი საერთოა მეგრულში, ჭანურში და ქართულში; ამ უკანასკნელში მისი ძირითადი მნიშვნელობაა „გაჩენა“; აქედან — ბიბლიის სახელწოდება „დაბადება“—„შექმნის“, „გაჩენის“ გაგებით.

„დამაბადებელი“ „შექმნელის“ მნიშვნელობით იხმარება მეგრულშიც.

<b>4.</b> ჭან.	<b>ბანდალ-</b>	ბანდალი, ძუნძული, <b>ходить неуклюже, ходить пошатываясь</b>
მეგრ.	<b>ბანდალ-</b>	ბანდალი
ქართ.	<b>ბანდალ-ი</b>	„აქა-იქ მივლა-მოვლა“ (ს ა ბ ა), <b>шататься, ходить туда-сюда (неуверенно)</b>

ოძიცინუშენი ბ ა ნ დ ა ლ ა ჰ ტ უ [მთუთი]. თილქიქ-თი — „აკო კაი ოხოონუ სო იგური“-ა, უწუ. მეგიქ თილქის ილუფურჩოლუ: „სი მცუდი მოთ ზოპონ-ა. ემუქ ოძიცინუშენი ბ ა ნ დ ა ლ ა ფ ს“-ა დო... I 457<sub>15</sub> სასაცილოდ ძუნძულეზდა [დათვი], მელამაც — „ასეთი კარგი ცეკვა სად ისწავლეო“, უთხრა. მეგლმა მელას ჩაუჩურჩულა: „შენ ტყუილს რად ლაპარაკობო? ის სასაცილოდ დაძუნძულეზსო“ და...

როგორც ვხედავთ, ჭანურში (სარფულში) „ბანდალი“ ძუნძულის აღსანიშნავად არის გამოყენებული. მეგრულში კბილზე ითქმის „ბანდალებსო“: „კბიბირი იბანდალუ(ნ)“ — „კბილი იძვრის“...

<sup>1</sup> საჭმლის სახელია.

5. ჭან.	<b>ბარ-</b>	ბერვა, дуть, раздувать
მეგრ.	<b>ბარ-</b>	„ „ „
ქართ.	<b>ბერ-</b>	„ „ „

მზოლაკელე იხი ბ ა რ ტ უ | 436<sup>28</sup> ზღვიდან ქარი ქროდა („უბერავ-  
და“)... ღომასერი იხი დილო ბ ა რ ტ უ || 243<sup>16-17</sup> გუშინდამ ქარი ძალიან  
ქროდა...

ამ ზმნას ქართულში **-ავ** სუფიქსი დაერთვის (აწმყოში), შეიძლება **უ-**  
თავსართიც გაუჩნდეს: ბ ე რ ა ვ ს, უ ბ ე რ ა ვ ს...

არც მეგრულში, არც ჭანურში სუფიქსი მას არა აქვს; ბ ა რ - ს = ბე-  
რავს, მეგრ უ ბ ა რ - ს = უბერავს.

6. ჭან.	<b>ბალ-</b> : ბალ-უ-ნ	კმარა, ეყოფა, ДОВОЛЬНО, ДОСТАТОЧНО
მეგრ.	<b>ბალ-</b> : ბალ-უ-(ნ)	„ „ „ „
ქართ.	—	

მამუდას მუში დიშქა ვა დ უ ბ ა ლ უ | 433<sup>21</sup> მამუდას თავისი შეშა არ  
ეყო... აა ვა დუბალუნ! გვერდი ლირა ჩქვა მომჩაგინონ! | 451<sup>6</sup> ეს არ  
ეყოფა! ნახევარი ლირა კიდევ უნდა მომცე!..

ქართულში ამავე მნიშვნელობით სხვა ძირია გამოყენებული. არც სვა-  
ნური ხმარობს **ბალ-** ძირს ამ ცნების გამოსახატავად. ხომ არ არის „ბალ-  
უ-ნ“ ნასახელარი ზმნა და ხომ არ უდევს მას საფუძვლად „ბ ა ლ - უ“ —  
ბელ-ელ-ი?

7. ჭან.	<b>ბახ-    მ-ბახ:</b>	დო-ბახ-უ	ცემა, მობეგვა, ПОКОЛОТИТЬ
მეგრ.	<b>ბახ-</b>	დო-ბახ-უ	„ „
ქართ.	—		

ოხორიშა მოხთუ დო... ბაბა მუში დ ო ბ ა ხ უ | 493<sup>29</sup> შინ („სახლში“)   
მოვიდა და თავის მამას სცემა (მობეგვა)... ბიგა ქოგეჩეს, დ ო ბ ა ხ ე ს |   
409<sup>36</sup> ჯოხი დაჰკრეს, სცემეს... მასუმა დღას ხოლო დ ო მ ბ ა ხ უ | 444<sup>30</sup>   
მესამე დღეს კიდევ მცემა... „ლურელი(!) თი ქეზდუმს-ი?“ უწუ ე-დო   
მ ბ ა ხ უ. ხოჯა ეკო მ ბ ა ხ უ - ქ ი, ტორა შური ქაუხთუ || 250<sup>21</sup> „მკვდარი   
თავს ასწევს?“ — უთხრა და სცემა. ხოჯას იმდენი სცემა, რომ კინაღამ სუ-   
ლი გააცხებინა („სული ამოუვიდა“)...

ამ ძირს თავკიდური **ბ-**ს წინ **მ-** შეიძლება ჰქონდეს განვითარებული:

**მ-ბან-** (იხ. ზემოთ მაგალითები არქაბული ტექსტებიდან). ჭანურში ამ ზმნას უფრო ფართო გამოყენება აქვს, ვინემ მეგრულში. ამ უკანასკნელში ზოგადად ცემის მნიშვნელობით **ლ ა ხ უ ა** (ქართ. გა-ლახ-ვა) იხმარება: **გ ო ლ ა ხ უ** — „გალახა“.

**8.** ჭან. **ბერგ-**: დო-**ბერგ-**უ თოხნა, გამარგვლა, **ПОЛОТЬ МОТЫГОЙ**  
 მეგრ. **ბარგ-**: დო-**ბარგ-**უ „ „ „ „  
 ქართ. **[მარგ-]** (?)

ეჩი ნდღამ-კულე არ-კატი დო ბ ბ ე რ გ ი, ხოლო ვით დღამ-კულე ჟურ-კატი დო ბ ბ ე რ გ ი II 270<sub>36</sub> ოცი დღის შემდეგ ერთ-გზის გავთოხნე, კიდევ ათი დღის შემდეგ მეორეჯერ გავთოხნე... **ო ბ ე რ გ უ** ქოგეგოჭი, ა კატი ობერგუ დოვოზინი... ვით ნდღამ ოკახხე მაჟუანი **ო ბ ე რ გ უ** ქო-გეგოჭი II 339<sub>2</sub> თოხნა დავიწყე, ერთგზის თოხნა გავათავე... ათი დღის უკან მეორედ გავთოხნა დავიწყე (ლაპარაკია თამბაქოს გათოხნაზე)...

არქაბელები და ართაშნელები (ათინელებიც) **ო ბ ე რ გ უ**-ს ხმარობენ, სარფში ჩაწერილ ტექტსში სხვა სიტყვა გვაქვს: ...არ კათი ქოგოგუ - მე რ თ. ხოლო ვიტოხუთ დღა<sup>3</sup>კულე ჟურ კათი ქოგოგუ მე რ თ I 515<sub>28</sub> ერთ-გზის შემოვაცლით. კიდევ ხუთმეტი დღის შემდეგ მეორეჯერ შემოვაც-ლით... (იგულისხმება ბალახი). ქოგოგუ მე რ თ — აორ. ქოგო-გუ ლ ი — მეგრ. გ უ ( ვ ) უ ლ ი (ითქმის, მაგალ., დაგუბებულ წყალზე).

**დო ბ ე რ გ უ** (მან გათოხნა) ნასახელარი ზმნაა, ნაწარმოებია **ბერგ-**ისაგან (იხ.). მეგრულში ფუძისეული **-ე** შეცვლილია **ა**-თი: **ბ ა რ გ უ ნ**-ს. ეს აახლოებს ამ სიტყვას ქართ. **მ ა რ გ ვ ლ ა ს თ ა ნ** (აკად. ნ. მ ა რ ი მი-უთითებს კიდევ ამ ძირზე: შდრ. ქართ. **მ ა რ გ ვ ლ ა ს ო** — ჭან. გრამ., გვ. 130), მაგრამ ეს ქართ. ძირი **მარგ**-ილ-ს უკავშირდება: **მ ა რ გ ლ ვ ა** — მარგ-ილ-ით მუშაობა. წარმოშობით **მარგ-** და **ბერგ-** ერთი და იგივე არ უნდა იყოს.

**9.** ჭან. **ბირ-** სიმღერა, (თამაში), **петь, (играть)**  
 მეგრ. **ბირ-** „ „ „ „  
 ქართ. —

ნანა-მუშიქ დაჰა ი ბ ი რ ტ უ ონწელიში **ო ბ ი რ უ** I 424<sub>1</sub> დედა მი-სი კიდევ მღეროდა აკვნის სიმღერას... არ დღას ნესრუდდინ ხოჯაქ ჰემა-მის... **ი ბ ი რ ე ლ ე რ ე ნ** დო აშო თქვერენ: „მუ კაი სერსი მიღუნ-ა!“ I 403<sub>15-16</sub> ერთ დღეს ნესრუდინ-ხოჯას აბანოში უმღერია და ასე უთქვამს: „რა კარგი ხმა მაქვსო“... კაი-კაი იპაამითეს, ისთეეს, იხორონეს, **ი ბ ი ე ს** II 302<sub>1</sub> კარგად ისაუბრეს, ითამაშეს, იცეკვეს, იმღერეს... ჰაშო ბიჭეფექ

ი ბ ი რ ე ს. ოკულებე ქეისელეს ხორონიშა || 302<sup>22</sup> ასე ყმაწვილკაცებმა იმღერეს. მერე აღგნენ საცეკვაოდ...

ამ მაგალითებიდან უეჭველი ხდება, რომ **ბირ**- სიმღერას ნიშნავს. მაგრამ როგორც ქართულში „მღერა“ თამაშს ნიშნავდა, ისე ჭანურში **ო-ბირ**-უ თამაშის აღმნიშვნელი უნდა ყოფილიყო.

მეგრულში დაცულია **ო-ბირ**-ემ-ი, ადგილი, სადაც ცეკვა-თამაში და სიმღერა იმართება (იხ. ყ ი ფ შ ი ძ ე, მეგრ. გრ., ლექს.: **ბირ**-); მისი პირვანდელი მნიშვნელობა „სათამაშო“, „საცეკვაო“ უნდა ყოფილიყო.

10. ჭან. <b>ბონ</b> -	ბანა, МЫТЬ (руки, лицо, но не посуду)
მეგრ. <b>ბონ</b> -	„ „
ქართ. <b>ბან</b> -	„ „

...კოჩი დო ბონუ | 432<sup>14</sup> კაცი დაბანა... კაი-თი პიჯი დო ი ბონი, ნუნკუ დოიბონი, გარი ქოპჭკომი | 478<sup>23</sup> კარგადაც პირი დავიბანე, „სახე“ დავიბანე, საჭმელი ვჭამე... ხე ი ბონს | 399<sup>30</sup> ხელს იბანს... ხოჯაქ დო ბონუმს ჯინაზე || 304<sup>1</sup> ხოჯა დაბანს მიცვალეზულს... კატუ ჰაწი დოხედუნ ჰაშო..., პიჯი ი ბონს || 246<sup>2</sup> კატა ახლა დაჯდება ასე..., პირს იბანს... დუმბონუ... უმბონამტუ... თი უმბორტუ - შა || 351<sup>14</sup> დაბანა... ბანდა... სანამ თავს ბანდა...

**ბონ**- კანონზომიერი შესატყვისია **ბან**- ძირისა. ათინურში **ბონ**- ძირს თავკიდური **ბ**-ს წინ განვითარებული აქვს **მ**- (იხ. აქვე); **ბონ**- შეიძლება **ბორ**-ის სახითაც შეგვხვდეს (იხ. აქვე ზემოთ), თუ ეს ინდივიდუალური მოვლენა არ არის. აკად. ნ. მარს არა აქვს ნაჩვენები **ო-მ-ბონ**-უ, მაგრამ პროფ. ი. ყ ი ფ შ ი ძ ი ს ჩანაწერებში ვხვდებით **ომბონუ**-ს ათინურზე მითითებით.

11. ჭან. <b>ბრუწ</b> -    „ბრიწ“-M	დახევა, დაფხრეწა, разодрать,-ся
მეგრ. <b>ბურიწ</b> -	разорвать,-ся
ქართ. <b>ფრეწ</b> -    <b>ფხრეწ</b> -	„ „

არ წარა გევობური, დობრუწუ, ხოლო გევობური, ე-თი ბრუწუ... | 495<sup>28</sup> ერთხელ დავაკერე, გაიხა, კიდევ დავაკერე, ესეც გაიხა... „თერზი, თერზი! დოლოქუნუ ელამბრუწა - ში, მემიჭაფ-ი-ა?“ | 411<sup>5</sup> თერძო, თერძო! ტანისამოსი რომ გამეხეს, ამომიკერავო ?..

მეგრ. დობრუწუ — დაფხრეწა, ქართ. ფრეწა, ფხრეწა,

ჭან. ბ რ უ წ უ — ერთი და იგივე ძირი ჩანს, ხმის მიმბაძველობითი წარმოშობისა. ჭანტურში ვნებითი გვარი გვხვდება, მეგრულსა და ქართულში მოქმედებითი გვარიც ჩვეულებრივია.

12. ჭან.	<b>ბუცხ-</b>	ფოცხვა, собирать граблями
მეგრ.	<b>ბუცხ-</b>	” ” ”
ქართ.	<b>ფოცხ-</b>	” ” ”

ე-ნა ხაჩქან ყონა, ბუცხითე დო ბუცხუფან: ჩაეფე, კორდეფე ვა იყვენ დო ემუშენი ბუცხუფან | 517<sup>23</sup> უანას რომ მოხნავენ, ფოცხით მოფოცხავენ: ბალახი, „კორდები“ არ იქნება [მერე] და იმისათვის ფოცხავენ...

ბუცხუფეს, ცხადია, ნაწარმოებია სახელისაგან **ბუცხ-ი** (იხ.), რომელიც ამავე სახითაა მოცემული მეგრულშიც. იგივე ძირია ქართულში **ფოცხ-** ← **ბოცხ-**.

13. ჭან.	<b>ბუძგ:</b> უ-ბუძგ-უ-ნ	დაბუჟება (მაგ., ფეხისა), отсидеть ногу
მეგრ.	<b>ბუძგ-ა</b>	ეკლები წაბლის ნაყოფზე, иглы на каштановом плоде
ქართ.	<b>ბუძგ-ი</b>	„პატარა ძღარბი“ (ს ა ბ ა), маленький еж

კოჩის კუჩხე-ნა უბუძგას, კუჩხე აშო გაუნთხას ე-დო თქვას: „ბუძგუ, ბუძგუ, ბუჩილა! ნანა სქანი ვოჩილა“... ეკულე ჩქვათი ვა უბუძგუნ | 509<sup>16</sup> კაცს ფეხი რომ დაუბუჟდეს, ფეხი ასე განრთხას (გამართოს) და თქვას: „ბუძგუ, ბუძგუ, ბუჩილა! დედაშენი გავათხოვო („ცოლად შევრთო“!)... მერე არ დაუბუჟდება...

ერთის შეხედვით, არაფერია საერთო ფეხის „დაბუჟებასა“ და ზღარბს, ანდა წაბლის ნაყოფის ეკლებს შორის, მაგრამ ეს ორი უკანასკნელი რომ ერთმანეთს დაუკავშირდეს, სავსებით ბუნებრივი იქნებოდა; დაბუჟება ისეთ განცდას იწვევს, თითქოს „ბუძგები“ ესობოდეს დაბუჟებულ ნაწილში. ამრიგად, უბუძგუნ — უბუჟდება ნასახელარი ზმნა გამოდის: **ბუძგ-ი** || **ბუძგ-ა** (ეკალი, ზღარბი) — ის სახელია, რომლისაგანაც ნაწარმოებია ეს ზმნა.

14. ჭან.	<b>ბღ-</b> :	ქოდო-ბღ-უ	დაყრა, сыпать,-ся, падать во множестве
მეგრ.	<b>ღვ-</b> :	ქოდღ-ღვ-უ	” ”
ქართ.	<b>ღვ-</b> :	ღა-ღვ-არ-ა	лить,-ся

ოკულე არ ვით თანე დაჰა გზას... ქოღოზღუ | 459<sub>1</sub> მერე ერთი ათი ცალი კიდევ გზაზე... დაყარა... ექ ყონა დოტახეს დო არ დეის ქო - დოზღეს | 492<sub>20</sub> იქ სიმინდი („ყანა“) დატეხეს და ერთ ადგილას დაყარეს... ქაფშია ქელუკას დოლოზღეს | 535<sub>23</sub> ხამსა (თევზი) ნავში ჩაყარეს... მანგალითენ ჩალა დოპჭკიუფეთ; ხეში-ხეში ქოღოზღაფთ ემო | 516<sub>38</sub> ნამგლით ჩალას მოგჭრით, ხელეულ-ხელეულეზად დავყრით ისე... ლაზმა გეზღუ-ში რენ-ნა, ქოგაოზღამან კალათითე... ქო - კოზღამან ონტულეს ჰექ-ჰაქ... ოკულე ბერგითე ქოგო - შოზღამან... || 296<sub>27</sub> ნაკელი თუ დასაყრელია, დააყრიან კალათით... ერთად დაყრიან ბოსტანში იქა-აქ... მერე თოხით მიმოფანტავენ (შიგნით აყრიან)...

ეგევე ძირი მეგრულში **ღვ**-ს სახით გვაქვს; მაგალ.: ქოღოღვუ ქუა — დაყარა ქვა... ქართულში **ღვ**- (**ღვ-არ**-) სიტხის მიმართ იხმარება, მაგრამ იგივე ძირი უნდა იყოს. ქართული და მეგრული ერთსა და იმავე **ღვ**-ს იძლევა, ჭანურში **ბღ**- ამ **ღვ**-საგანაა მიღებული **გ**- || **ბ**-ს შენაცვლებითა და გადასმით.

მეგრულსა და ჭანურს „დაღვრის“, „დასხმის“ აღსანიშნავად „დობუმა“ რომ არ ჰქონდეს, **ღვ**- ძირი, საფიქრებელია, მეგრულში (და ჭანურში) მნიშვნელობას არ შეიცვლიდა.

15. ჭან. -გ-: მო-გ-უ	[მოიგო, <b>выиграл</b> ]
მეგრ. -გ-: მნ-გ-უ	” ”
ქართ. -გ-: მოი-გ-ო	” ”

ლაზუტი გამაჩეს დო ფარა მოგეს | 441<sub>9</sub> სიმინდი გაყიდეს და ფული მოიგეს... სი ტუჭელი... გინონ-ი? ...ქეგიჭოფათ დო გოხთი!.. მუ მოგარე?! || 265<sub>24</sub> შენ თოფი გინდა? გიყიდით და იარე!.. რას მოიგებ?!..

მეგრულს გამოთქმებში : ფარა მნგუ... მუ მნგი? — ფული მოიგო... რა მოიგე? იგივე ძირია, ისევე გაფორმებული, როგორც ქართული და თითქმის ისევე აგებული, როგორც ჭანური: შდრ. ქართ. მო-ი-გ-ო, მეგრ. მნ-გ-უ (← მო-ი-გ-უ) და ჭან. მო-გ-უ (← მო-ო-გ-უ).

ქართულში და მეგრულში ეს ძირი მეტად ფართოდ არის გამოყენებული : ფული მოიგო, წააგო... ხალიჩა დააგო, სახლი ააგო... ამბავი გაიგო... ასევეა მეგრულშიც : ფარა მნგუ, წნგუ (ფული მოიგო, წააგო)... ლუმუ ქოდნგუ (ლომი დააგო)... ცუდე გეგოგუ (სახლი ააგო)... ამბე ქიგეგუ (ამბავი გაიგო)...



ჭანურში ასეთი ფართო გამოყენება ამ ძირისაგან ნაწარმოებ ფუძეებს არა აქვს.

მაგრამ ეგვევ ძირი უნდა გვქონდეს ზმნაში: ჭან. გ ა ა გ უ — მეგრ. ქ ო გ ი ა გ უ — დაეჩვია...

16. ჭან. -გ-: მემა-გ-უ	შებვედრა, встретить
მეგრ. -გ-: მემა-გ-უ	მოხვედრა, попасть
ქართ. -გ-: შემე-გ-ებ-ა	встретить, выйти, встречать

გზას ემედნი ია მთუთი ქ ო ნ ა გ უ | 433<sub>8</sub> გზაზე უცებ ის დათვი შეხვდა... დაღის არ თილქი ქ ო ნ ა რ გ უ | 435<sub>4</sub> ტყეში ერთი მელა შეხვდა... ცარ თუთა ციტუ, არ დერე ნ ა გ უ || 367<sub>29</sub> ერთი თვე იარა, ერთი მდინარე შეხვდა... ჰექ ოხორეფე მ ე გ ა გ ა ნ ო რ ე ნ ლაზიში || 291<sub>19</sub> იქ ლაზის სახლები შეგხვდებათ... დაჰა იდუ-სი, ...კოჩი ნ ა გ უ || 363<sub>32</sub> კიდევ რომ იარა, კაცი შეხვდა... გზას ნიტე-ში, ...ფირალეფე ნ ა გ ე ს || 286<sub>26</sub> გზაში რომ მიდიოდენ, ...ყაჩალები შეხვდათ...

მეგრულში გარკვეულს გამოთქმებშილა გვაქვს ეს ძირი: ბიგაქ მ ე მ ა - გ უ ხეს — ჯოხი მომხვდა ხელში...

ქართულში ეგვევ ძირი უნდა იყოს მ ი გ ე ბ ე ბ ა-ში, სადაც -ებ- სუფიქსები მაწარმოებელია; „შებვედრა“ და „მიგებება“ მნიშვნელობით ერთმანეთთან მჭიდრო კავშირშია (მდრ. ძვ. ქართ. შ ე ე მ თ ხ ჯ ა „შებვდა“ და ახ. ქართ. „რა შეემთხვა?“, ე. ი. რა „შებვდა“).

17. ჭან. გ-: -ნ-გ-ამ-ს    გ-ავ-ს	ჰგავს, БЫТЬ ПОХОЖИМ
მეგრ. გ-: გ-უნ	„ „ „
ქართ. გ-: გ-ავ-ს	„ „

სქანი კულანი სინ დიდო მ ე გ ი ნ გ ა ფ ს | 423<sub>28</sub> შენი ქალი შენ ძალიან გგავს... არ ჩქვა ათმაჯას ნ უ ნ გ ა ფ ს | 533<sub>3,4</sub> ერთი სხვა[ც] მიმინოს ჰგავს... სესი სქანი, თოლი სქანი, ოძიცინუ სქანი, ოსინაფუ სქანი, თელი ჩილი ჩქიმის ნ უ ნ გ ა მ ს || 260<sub>11</sub> შენი ხმა, შენი თვალი, შენი სიცილი, შენი ლაპარაკი, ყველაფერი ჩემი ცოლისას ჰგავს... კაი გმარი ივენ, ელამჭუხერი (მეგრულეფეში ხარშოს ნ უ ნ გ ა მ ს) || 310<sub>28</sub> კარგი საჭმელი იქნება, მოცხარო (მეგრულეების ხარჩოს წააგავს)...

ამ ძირს ჭანურში -ამ- || -ავ- სუფიქსი დაერთვის ქართულის -ავ- სუფიქსის შესაბამისად. მეგრულში კი — ვნებითობის მაწარმოებელი -უ- გვაქვს (-ნ პირის ნიშანია). -ნ- ჭანურში ფონეტიკური დანართია.

18. ჭან.	<b>მ-გარ-  ბ-გარ-</b>	ტირილი, плакать
მეგრ.	<b>გარ-</b>	” ”
ქართ.	<b>გლ-ოვ-</b>	оплакивать

ნანაქ დიდო ი მ გ ა რ უ | 480<sup>17</sup> დედამ ბევრი იტირა... ბერეფექ ბაბა მუთეფეში ოდაშა ამახთეს დო დიდო ი მ გ ა რ ე ს | 440<sup>24</sup> შვილები თავის მამის ოთახში შევიდენ და ბევრი იტირეს... ოკულე დიდი ჯუმაქ თქუქი „აწი ვ ი მ გ ა რ ი თ, ვ ი მ გ ა რ ი თ, დუბალუნ!“ | 440<sup>26</sup> მერე უფროსმა ძმამ თქვა, რომ „ახლა ვიტირეთ, ვიტირეთ, კმარა!“... ბერეფე მუშიქ „ბაბა ჩქიმი“-ა დო დიდო ი მ გ ა რ ა ნ | 510<sup>26</sup> მისმა შვილებმა „მამა ჩემო“-ო და ძალიან ტირიან... ი ბ გ ა რ უ დო ხოლო მეფოჩუ ოხორჯაქ || 258<sup>3</sup> იტირა და კიდევ დაწყევლა („გადასცა“) ქალმა... ბერექ... ვა ი ბ გ ა რ უ || 329<sup>13</sup> ბავშვმა არ იტირა... ბოზო ხენ დო ი ბ გ ა ს ს || 275<sup>12</sup> ქალიშვილი ზის და ტირის... ჩილი მუში ი ბ გ ა ა, ნანა მუში ი ბ გ ა ა... || 349<sup>26</sup> ცოლი მისი [მიცვალებულისა] ტირის, დედა მისი ტირის... დერემენჯი დო (ო)ხორდა მუში სერი-ნდღალეი ი ბ გ ა რ ა ნ || 335<sup>18</sup> მეწისქვილე და მისი ცოლი დღე-ღამე ტირიან...

ამ ზმნის ძირს ჭანურში წინ განვითარებული აქვს **მ-** (ხოფურში), **ბ-** (ათინურსა და არქაბულში). მეგრულსა და ქართულთან შედარება ამჟღავნებს, რომ ეს **მ-** || **ბ-** ფონეტიკური დანართია (ამის გაუთვალისწინებლობის გამო აკად. ნ. მარს ეს ძირი **მ-**ზე აქვს შეტანილი: **მგარ, ბგარ** — იხ. ჭან. გრ., ლექსიკ., გვ. 166).

ჭანურთან და მეგრულთან შედარება გვიჩვენებს, რომ ქართულში გ ლ ო ვ ა-ს ხმოვანი აქვს დაკარგული; უნდა ყოფილიყო: **გელ-ოვ-ს**.

მნიშვნელობით „გ ლ ო ვ ა“ უფრო ფართოა, ვინემ ჭან.-მეგრ. გ ა რ-ა: „გლოვა ...არს სამწუხაროსა საქმესა ზედა ვაებით, ტირილით და შეწუხებით ყოფა“ (ს ა ბ ა); ამრიგად, ჭანურსა და მეგრულში ამ ძირის მნიშვნელობა დავიწროებულა: გ ა რ ა მხოლოდ ტირილის აღმნიშვნელად ქცეულა.

19. ჭან.	<b>გზ-</b> : ქოდო- <b>გზ-</b> უ	დანთება ცეცხლისა, разводить огонь
მეგრ.	<b>რზ-</b> : ქოდ- <b>რზ-</b> უ	” ” ” ”
ქართ.	<b>გზ-</b> : ალა- <b>გზ-</b> ნ-ო:	„გზება — ცეცხლის აღნთება“ (ს ა ბ ა)

მემედიქ დაჩხირი ქ ო დ ო გ ზ უ | 479<sup>5</sup> მემედმა ცეცხლი დაანთო... ნანაქ ...დაჩხირი ქ ო დ ო გ ზ უ | 493<sup>3</sup> დედამ ცეცხლი დაანთო... დაჩხირი-ნა ო გ ზ ა ფ ა ნ აერის კირა ქოგოლაბდვი | 526<sup>27</sup> ცეცხლს რომ ანთებენ, იმ ადგილას, კერა დავდევი... ჟინ ქუკუტი... ქ ო გ ო გ ზ ა ფ ა ნ | 522<sup>31</sup> ზედ (სიმინდის) ნაქურჩალს დააგზებენ... ჭიტა ენვერიქ ბითთუმ კოჩი-ნა

ძიატუ, ნენა გამანთხიბტუ, თოლეფე გ ა მ უ გ ზ ა პ ტ უ დო ოწკერტუ | 486<sup>11</sup> პატარა ენვერი ყოველთვის კაცს რომ ნახავდა, ენას გამოუყოფდა, თვალებს გამოკარკლავდა („გამოუნთებდა“) და უყურებდა... დიშქა მოლით, დაჩხუი ო გ ზ ი თ! | 332<sup>38</sup> შეშა მოიტანეთ, ცეცხლი (და)ანთეთ! დაჩხურინა ნ ო გ ზ უ ნ აერი — ოდაჩხურე | 309<sup>16</sup> ცეცხლი რომ ანთია, (ის) ადგილი — საცეცხლე... მა დაჩხური ქ ო დ ო ბ ო ჯ ი... რიზა — ქ ო დ ვ ო ჯ უ | 348<sup>27</sup> ცეცხლი დავანთე... რიზამ — დაანთო...

ძირეული გზ- მეორდება ქართულსა და ჭანურში, მეგრულში მის ადგილს იჭერს რზ- (იხ. გზ-ალ-); ართაშნულში ამ ძირს -ზ- აკლია და გ- შეცვლილია ჯ-თი: ქ ო დ ო ბ ო ჯ ი, ქ ო დ ვ ო ჯ უ...

ახალ ქართულში გზება-ს ნაცვლად ნ თ ე ბ ა იხმარება, მაგრამ ძვ. ქართულში ეს ზმნა იხმარებოდა ისევე, როგორც ჭანურში ამჟამად („...ა დ ხ უ ა გ ზ ნ ე ცეცხლი ბჭმთა იწმისათა“: ივ. ჯ ა ვ ა ხ ი შ ვ ი ლ ი, ხანმეტი ტექსტები, ტფილ. უნივ. მოამბე, ტ. II, 373).

20. ჭან. გზ-ალ-  -ზ- M: ი-გზ-ალ-უ	სვლა, გამგზავრება,
	ИДТИ, ОТПРАВЛЯТЬСЯ В ПУТЬ
მეგრ. [-რზ-ოლ-]	
ქართ. გზ-ავ-: გაემ-გზ-ავ-რ-ა	„ „
სვან. ლი-ზ-ი	წასვლა, „ „

ხოჯა გეხედუ გიინის დო ოხოიშა ი გ ზ ა ლ უ. დაჰუდის-თი მუთუ ვა ახვენუ დო მუში ოხოიშა ი გ ზ ა ლ უ | 398<sup>8</sup> ხოჯა შეჯდა სახედარზე და შინ წავიდა. ებრაელმა ვერაფერი გააწყო და თავის სახლში წავიდა... არ საატიჭკულე ბეეფე ონჩუშა ი გ ზ ა ლ ე ს | 402<sup>7</sup> ერთი საათის შემდეგ ბავშვები საბანაოდ („საცურაოდ“) წავიდენ... ფარა მუში ქეუჭოფუ... ოხო-რი მუშიშა ი გ ზ ა ლ უ | 360<sup>10</sup> მისი ფული გამოართვა... თავის სახლში წავიდა... უკულე გამახტეს დო ი გ ზ ა ლ ე ს ცავვილულიშე | 313<sup>20</sup> მერე გამოვიდენ და წავიდენ სანადიროდ... „გუგული კრიუ-დეი, ბ ო გ ზ ა - ლ ა თ!“ | 350<sup>1</sup> გუგულმა დაიძახაო, გავუშვათ“ („გავამგზავროთ“, „გზას გავუყენოთ“)...

ი გ ზ ა ლ უ ნასახელარი ზმნაა, ნაწარმოებია გზ-ალ- სახელის ფუძი-საგან (იხ.); ფართოდაა გამოყენებული ჭანურში; მეგრულმა ამგვარი ზმნა არ იცის; თვით სახელიც (გზალ-) მხოლოდ ნაწარმოებ ფუძეშია შემონახული (ო-რზ-ოლ-ი — საგზალი); თავის დროზე, ალბათ, მეგრულშიაც ისევე ხშირი იყო ამ ფუძის ხმარება, როგორც ჭანურსა და ქართულში.

ი-გზ-ალ-უ ზმნის მნიშვნელობა ოდნავ განსხვავდება ქართულში იმავე

ფუძის მნიშვნელობისაგან: ჩვეულებრივ იგი წ ა ვ ი დ ა-ს გაგებით იხმარება. ათინურში აკად. ნ. მ ა რ ს დადასტურებული აქვს ვ ი ზ ა ლ ი, ი ზ ა ლ ი, ი ზ ა ლ უ... ე. ი. ეს ძირია გ-ს დაკარგვით. კითხვა ისმის: ამავე გზით არის მიღებული სვან. ლი-ზ-ი, თუ აქ სხვა ძირი გვაქვს? ან იქნებ გზალ-ში გ- მერე დართულია (ფორმანტია!) და სვანურს აქვს შემონახული წინანდელი მარტივი სახე ამ ძირისა, რომელსაც დაემთხვა ათინურის გამარტივებული, მეორეული თავისი წარმოშობით, ვარიანტი?! აქ საკითხს ღიად ვტოვებთ.

**21.** ჭან. გიბონ- გორება (დიდი რისამე), скатиться  
მეგრ. გიბონ- სიარული დიდი უშნო რისამე, передвигаться  
(про неуклюж.  
большой предмет)

გზაში ორთას არ დიდი ქვა ძიტუ... მეგერე მუშაფექ-ნა ლალუმი ის-თოლეს, გზაშა ქ ა გ ი ლ ი ნ გ ი ბ ო ნ ე რ ე ტ უ | 476<sup>22,23</sup> ზედ შუა გზაზე ერთი დიდი ქვა იდო... თურმე მუშებმა რომ ლალუმი ისროლეს, გზაზე ჩამოგორებულყო.

ტექსტებში ეს სიტყვა სხვაგან არაა დადასტურებული. არც ნ. მ ა რ ს აქვს აღნიშნული ლექსიკონში.

მეგრულშიც ეს სიტყვა იშვიათია, მაგრამ მაინც გვხვდება: გ ი ლ ე - გ ი ბ ო ნ უ — დიდი უშნო რამ მიმოდის (დაგორავს?)...

ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს მეგრულის ლექსიკონში არა აქვს.  
ქართულში ეს ზმნა არა ჩანს.

**22.** ჭან. გნ- : ო-გნ-უ, ნა-გნ-უ, გაგონება, გაგება, მიგნება,  
ში-გნ-უ... услышать, (понять)  
მეგრ. გონ-||გინ-: გე-გონ-უ... გაგონება, შეგრძნება,  
ქნ-გინ-უ услышать, почувствовать  
ქართ. გონ-||გინ-: გაი-გონ-ა... услышать, понять  
შეი-გნ-ო... მია-გნ-ო

სერსი ჩქინი ო გ ნ უ - ში | 540<sup>21,22</sup> ჩვენი ხმა რომ გაიგონა... ჯამიშიში საპიბიქ ქ ო გ ნ უ... || 253<sup>31</sup> კამეჩის პატრონმა გაიგო... ჰემ კოჩიქ ვარ ო გ ნ უ, ხოლ' დიშქა ჩითომს || 314<sup>19</sup> იმ კაცმა ვერ გაიგონა, კიდევ შემას აპობს... დივეფექ ჰაწი ოკისინაფამან „ჰაფას-ფა მუ ბოლოდათ ჩქუ“-ფა?! ჰაწი ჰემ გუნძე ცუჯონიქ ოხოიშე ო გ ნ ა მ ს || 276<sup>38</sup> დევები ახლა ლაბა-რაკობენ ერთმანეთში „ამას ჩვენ რა ვუყოთო?!“ ახლა ეს გრძელ-ყურიან-საც შინიდან („სახლიდან“) ესმის... „სი-ა, მა-ნა გიწუმე, ვა ო გ ნ ა მ ი-ა?!“

II 276<sup>14</sup> შენო, მე რომ გეუბნებიო, არ გესმისო?!... მა თოლითე ოკობი-წერ... ცუჯითე ბ ო გ ნ ა მ II 346<sup>17</sup> მე თვალით ვხედავ... ყურით — გავიგონებ... ჰაწი ქომოჯი მუშიქ ქ ო გ ნ უ... II 271<sup>26</sup> ახლა მისი ქმარი მიხვდა (ქმარმა გაიგო)... ცირ ხოლო ქ ო გ ნ ე ს დო ჩქვა ვარ მაფლუ II 314<sup>6</sup> სულყველამ გაიგო და მეტი ვერ მოვკალი (ირემი)...

ბაბას-თი ბაშკაკალა მთიი (მთირი) უწუმესს დო ოხოის—ბაბა. მუშენი—ქოგიჩინი-ი? ბაბა ჩქიმი-ა, თქვას-ნა, ბაშქაქ ვ ა ნ ა გ ნ ე ფ ს დო ემუშენი მთიი ზოპონს I 503<sup>26</sup> მამასაც გარეშეებთან მამამთილს უძახის და შინ — მამას. რატომ — იცი? მამა-ჩემოო, რომ თქვას, გარეშე პირი („სხვა“) ვერ გაიგებს (მიხვდება) და იმიტომ მამამთილს ამბობს... მა-ა, კათთა დულა მ ე ა გ ნ ე ფ, ზოპონს-ა! I 416<sup>30</sup> მეო ყოველგვარ საქმეს გავიგებო (მიხვდებიო), ამბობსო... ე-ნა ნ ა გ ნ უ, კოჩის დუჯოხუ I 417<sup>7</sup> რომ მიხვდა, იმ კაცს დაუძახა... კითხუ : „სი-ა აა მუთე ნ ა გ ნ ე ფ“-ა? ჭკულე უწუ-ქი „ლაზეფეკალა გოხთა-ნა-ა, სინ-თი ქ ო ნ ა გ ნ ე ფ-ა!“ I 417<sup>9</sup> ჰკითხა: „შენო, ამას რით ხვდებიო (გებულობო)? მერე უთხრა, რომ, ლაზებთან თუ ივლიო, შენც მიხვდებიო (გაიგებო)... მცხული-ნა ფათხუბტუ დო სესი იყუ, ჯოლოფე უნკაპეს, საები მუშიქ-თი ქ ო შ ი გ ნ უ I 419<sup>32</sup> მსხალს რომ „ფერთხავდა“ და ხმაურობა რომ შეიქნა, ძალეები გაიქცენენ, მისმა (მსხლის) პატრონმაც გაიგონა...

ეგევე ძირი უნდა გვქონდეს ზმნაში — ქ ო მ ო ნ გ ო ნ უ (მოუგონა): „ანდა ემკათა შეი-ა მა ქ ო მ ო მ ი ნ გ ო ნ უ-ა, ჭუმენ სი დაჰა დიდი შეი ქ ო მ ო გ ი ნ გ ო ნ ო ფ ს-ა!“ I 416<sup>35</sup> დღეს ამგვარი საქმე მე მომიგონაო, ხვალ შენ კიდევ უფრო დიდ საქმეს მოგიგონებსო (ნ. მ ა რ ს გარჩეული აქვს **გნ-** და **გონ-** ძირი; იხ. ჭან. გრ., ლექს., გვ. 135).

ქართულში — „გაიგონა“, „მოიგონა“, „შეიგნო“ ზმნები **გონ-** ძირისაგანაა ნაწარმოები (მდრ. **გონ-**ს მოვიდა... **გონ-**ება... **გონ-**ობა...).

მეგრულში გვაქვს **გონ-** (გე-**გონ-**უ — გაიგონა, მნ-**გონ-**უ — მოიგონა...) და **გინ-** (ი-**გინ-**უ — იგრძნო, ვე-**გინ-**უ — ვერ იგრძნო, ვერ გაიგო). **გინ-** უნდა იყოს მიღებული **გონ-**-ისაგან: **გონ-** → **გუნ-** → **გინ-**...

ჭანურში **გნ-** ძირი უხმოვნოდაა წარმოდგენილი მაშინ, როდესაც მეგრულში მას ხმოვანი გააჩნია (**გონ-**, **გინ-**); ამ მხრივ ჭანური ქართულის ერთ-ერთ ვარიანტს მისდევს (შეი-**გნ-**ო, მაგრამ: გაი-**გონ-**ა).

მნიშვნელობა ამ ზმნისა ჭანურში ერთგვარად მერყეობს: არქაბულში ო გ ნ უ — „გაგონებასაც“ ნიშნავს და „გაგებას“, „მიხვედრასაც“...

ხოფურში „გაგების“, „მიხვედრის“ მნიშვნელობით ნა-**გნ-**უ გვაქვს „გაგონებისათვის“ — „ში-**გნ-**უ“; ძირი ყველგან ერთი და იგივეა, იცვლება თავსართები.

23. ჭან. გორ-  გრ-	გორვა, валяться, катиться
მეგრ. გორ-გოლ-	” ” ”
ქართ. გორ-	” ” ”

მუქ-თი გ ა მ ი ნ გ ო რ უ | 427<sup>37</sup> თვითონაც წამოგორდა... ჯა ისურინენ, ქვა ი ნ გ რ ი ნ ე ნ || 306<sup>10</sup> ხე შეიძლება გასრიალდეს, ქვა გაგორდება... ხირსუზეფექ კარვანი მეტკოჩეს, იმტეს. კარვანი ი ნ გ რ ი ნ უ, გოტროხუ || 286<sup>26,27</sup> ქურდებმა სკა გადააგდეს, გაიქცნენ, სკა გაგორდა („იგორა“), გატყდა...

ჭანური გორ- იგივეა, რაც იმავე მნიშვნელობის ქართული გორ- ძირი. გრ- უხმოვნო ვარიანტია იმავე ძირისა.

მეგრული გორ-გოლ-ში გორ-ძირის გამეორებაა მოცემული: ქ უ ა ქ მ ი დ ე გ ო რ გ ო ლ უ — ქვა გაგორდა; მეორე ძირის რ- დისიმილაციის გამო ლ-დ არის ქცეული. ამ მხრივ ყველაფერი რიგზეა, მაგრამ კითხვა ისმის: არის კი ეს გორ- იგივე, რაც ჭანური და ქართული ზემოხსენებული ძირები, თუ აქ სხვა ძირი გვაქვს, ბგერითად მსგავსი?! ამას გვაფიქრებინებს პარალელური წარმოება მ ი დ ე კ ო რ კ ო ლ უ — თითქმის იმავე მნიშვნელობისა („გაგორდა პ ა ტ ა რ ა მ რ გ ვ ა ლ ი რ ა მ“).

24. ჭან. გ-ორ- M : ო-გორ-უ	გინება (ვაგინე), ругать
მეგრ. გ-ორ- : ო-გორ-უ	” ” ”
ქართ. გ-ინ-(?) : ა-გინ-ა	” ” ”

ეს ძირი ჩაწერილ ტექსტებში დადასტურებული არ არის; ნ. მ ა რ ს ლექსიკონში შეტანილი აქვს ვიწურზე მითითებით და გ. რ ო ზ ე ნ ის მაგალითის ხსენებით, ამჟამად „გინების“ მნიშვნელობით ხოფურშიც, არქაბულშიც იხმარება გ ე - კ ი თ ხ - უ (იხ. კითხ- ძირი). მეგრულში გ ო რ - ა ფ ა „გინების“ აღსანიშნავი ძირითადი სიტყვაა: მა ვ ო გ ო რ ი — მე ვაგინე; თიქ მ ო გ ო რ უ — იმან მაგინა...

ქართ. გინ-ება თითქოს იგივე ძირია, მაგრამ -ორ (გორ-) და -ინ (გინ-) ძირეულად არ მიიჩნევა; ასეთი ანალიზის დასაბუთებისათვის საჭირო მასალა ამჟამად არ ჩანს, მაგრამ ზოგად მოსაზრებათა მიხედვით, რა თქმა უნდა, შეუძლებელი არაა -ორ- და -ინ- სუფიქსებად დავსახოთ.

25. ჭან. გორ- : გორ-უ	ძებნა, искать
მეგრ. გორ- : გორ-უ	” ”
ქართ. —	—

ჯოლოქ დო ზერდევაქ ონჯირუმ ფერი გორეს | 456<sub>9</sub> ძალმა და ციყვა დასაძინებელი ადგილი ძებნეს... ქოთუმექ დიდო გორუ, ვა აძირუ | 461<sub>5</sub> ქათამმა ბვერი ეძება, ვერ იბოვა... დურსუნქ... გინძე თოკი დო - გორუ | 492<sub>6</sub> დურსუნმა... გრძელი თოკი მოძებნა... „ბერექ-ნა გორუ ფს, ია მუშენი ვა მეჩაფ“-ა | 464<sub>5</sub> რასაც ბავშვი ეძებს, იმას რატომ არ მისცემო... „მუ გორუმთ ჰექ“-ა?... „სადიკ-ჩაუმი ბგორუმ!“ || 54<sub>18-20</sub> „რას ეძებთ იქაო?“ — „სადიკ-ჩაუმს ვეძებ!“.

მეგრულში: **გორ-უ**, **გორ-უნ-ს** — „ეძება“, „ეძებს“, **მა-გორ-უ** — „მძებნელი“ ერთადერთი სიტყვებია ამ მნიშვნელობით.

ქართულში შესატყვისი ძირი არა ჩანს (**ძებ-ნ**-ა სულ სხვა ძირია).

კითხვა ისმის: რა მიმართებაშია **გორ-** ძირი „ძების“ მნიშვნელობით **გორ-** ძირთან „გინების“ მნიშვნელობით? სად „გინება“ და სად „ძებნაო“, ვერ ვიტყვით, მას შემდეგ, რაც „კითხვა“ ძირი გამოყენებულია („გე-**კითხ-უ**“) „ლანძღვის“, „გინების“ აღსანიშნავად (იხ. **კითხ-**).

**26. ჭან. გუბ-||გობ||ჯიბ:**

დო-**გუბ-უ**||დო-**გობ-უ**

მეგრ. **გობ-** : დო-**გობ-უ**

ქართ. **გბ-** : შეა-**გბ-ო**

სვან. ლი-**ჯაბ**

ხარშვა, (მოღუღება),

**варить, (кипятить)**

ხარშვა (აბრეშ. ძაფისა),

**КИПЯТИТЬ ЩЕЛК. НИТЬ**

„გბობა—ხარშვა“ (ს ა ბ ა),

**варить, кипятить**

” ”

ბეეფექ თიკანი ქანოჭკიფეს... დო დო გ ი ბ ე ს | 402<sub>6</sub> ბავშვებმა ბატკანი დაკლეს... და მოხარშეს... ყურ ოდა... ართელის გაი... გ ი ბ უ ფ ა ნ | 505<sub>23,24</sub> ორი ოთახი... ერთში საჭმელს ხარშავენ... კაი პეტმეზი იყვენ ხურმაში... ბ გ ი ბ უ ფ თ, ბ გ ი ბ უ ფ თ დო იშია-ში, პეტმეზი იყვენ | 536<sub>39,30</sub> კარგი ბექმეზი კეთდება („იქნება“) ხურმისა... ვადუღებთ, ვადუღებთ („ვხარშავთ“, „ვხარშავთ“) და როცა ჩაშრება, ბექმეზი იქნება... ჭუკი ქოგე-შადგუსდორენ დაჩხუის ე-დო... ხორცი გ უ ბ უ მ ა ნ || 274<sub>10</sub> ქვაბი შეუდგამთ ცეცხლში და... ხორცს ხარშავენ... არ დიდი ჭუკითე... ფილავი გ უ ბ უ მ ს || 276<sub>6,7</sub> ერთი დიდი ქვაბით ფლავს ხარშავს... ხორცი დოპკვათუმთ, ...დოფჩხამთ, ...დო ბ გ უ ბ უ მ თ || 347<sub>15</sub> ხორცს დაჭკრით, გავრეცხავთ, მოვხარშავთ... ხოწი ი ჯ ი ბ ე ნ მორდერი ჭუკანითე || 332<sub>30</sub> ხორცი იხარშება დიდი ქვაბით... ოკაჩხე ხოწი დ ი ჯ ი ბ უ || 333<sub>7</sub> მერე ხორცი მოიხარშა... მყა ო გ უ ბ უ შ ე ნ ი დაჩხურის გებდგი || 312<sub>12</sub> რძე მოსადუღებლად ცეცხლზე შევდგი...

ეს ძირი ყველა ქართველურ ენაში გვაქვს; ყველაზე მდიდარი მისი ჭა-

ნური ვარიანტებია: **გუბ-||გიბ-||ჯიბ...** ამათში უძველესია **გუბ-**, მისგან **უ-**ს შეცვლის გზით მიღებულია ხოფ. **გიბ-**; ათინური **ჯიბ-** ამ უკანასკნელის შემდგომი სახეცვლაა. საინტერესოა, რომ სვან. ლი-**ჯაბ** — „ხარშვა“ **გ-**ს ნაცვლად **ჯ-**ს გვაძლევს (შდრ. ეჯა — იგი, „ეგა“). მეგრული **გიბ-** ხოფური ვარიანტის გამოერებაა. რაც შეეხება ქართულს, აქ ძირი უხმოვნოა, მაგრამ ჭანურის, მეგრულისა და სვანურის ჩვენება ცხადყოფს, რომ ქართულშიაც უნდა ყოფილიყო ხმოვანი და ის დაკარგულია (სუფიქსის ზეგავლენით). ჭანურისა და სვანურის ვითარება გვაფიქრებინებს, რომ ქართულში დაკარგული ხმოვანი **-ა-** უნდა ყოფილიყო; ძირი, ამგვარად, **გაბ-** იყო; **გაბ-**ობ-ა → **გბ-**ობ-ა — „ხარშვა“, უმ-**გბ-**არ-ი — მოუხარშავი, მ-**გბ-**არ-ი — მოხარშული.

ამისდა კვალად, ამ ზმნის ძირი იყო: ქართ. **გაბ-**, ზანურში **გობ-** → **გუბ-**, სვან. **ჯაბ-**...

აღსანიშნავია, რომ ამ ზმნის ადგილი ახ. ქართულში დაიჭირა „ხარშვა“-მ, მეგრულში — „ხაშუა“-მ და მხოლოდ სვანური და ჭანური, ერთის მხრით, ძვ. ქართული, მეორე მხრივ, **გბ-||გუბ-||გიბ-** ძირს ხმარობენ.

მეგრულში ეს ძირი ზოგიერთ გამოთქმაშილა შემოგვენახა; ასე მაგალითად, აბრეშუმის პარკზე (||ძაფზე) „გ ი ბ უ ა“ ითქმის და არა „ხ ა - შ უ ა“, აგრეთვე „აბედის მოხარშვის“ შესახებ იტყვიან: „ობედი დ ო გ ი - ბ უ“ — აბედი მოხარშა.

## 27. ჭან. გუმ-: გუმ-უმ-ს

მომკა (ღომისა) და ფეტვის თავთავის  
жать, снимать колосья гоми и проса

მეგრ. გიმ-: გიმ-უნ-ს  
ქართ. —

„

„

გუმათუთას გ უ მ უ მ ა ნ ბრინჯი, ქურუმი || 306<sup>27</sup> ოქტომბერში („მკათათვეში“) მკიან ბრინჯს, ღომს... გუმათუთას ნჩხვარი გ უ მ უ მ ა ნ || 312<sup>24</sup> ოქტომბერში ღომს მკიან...

სარფულ ტექსტში გვაქვს: ბრინჯი... მანგალითე ჭ კ ი რ უ ფ ა ნ | 517<sup>26</sup> ბრინჯს ნამგლით ჭრიან...

არქაბული ტექსტები ადასტურებენ ამ ძირის ზმნას **გუმ-**; რომ ის ყველა ჭანურ კილოკავში იხმარებოდა, ჩანს „გუმათუთა“-დან (იხ.), რომელიც „ოქტომბერს“ ნიშნავს და სიტყვასიტყვით „მკათათვე“-ს უდრის: „პურის მკის“ თვე („მკათათვე“) ივლისი გამოდის, ღომის მკისა კი — ოქტომბერი...

ქართულში ეს ძირი არა ჩანს.

მეგრული **გიმ-** მიღებულია **გუმ-**ისაგან.

საკითხავია, ხომ არ უკავშირდება ეს ძირი სვან. **გიმ-**ს „მიწას“, „ქვეყანას“ რომ აღნიშნავს?!



- 28.** ჭან. **გურ-** : დი-**გურ-**უ სწავლა, **УЧИТЬСЯ**  
 მეგრ. **გურ-** : დი-**გურ-**უ ” ”  
 ქართ. **გულ-** : ი-**გულ-**ვ-ა: „გულვა — გულის-ვმის ყოფა“  
 (ს ა ბ ა), **замыслить, уразуметь**

ფიცარი ოხერხუ ქოდიგურუ | 454<sup>11</sup> ფიცრის ხერხვა დაისწავლა... ჟურ საათიშა ჭუმანიწერი დერსეფე ჩქინი ვიგურათ | 506<sup>3</sup> ორ საათამდის ხვალინდელ ჩვენს გაკვეთილებს ვსწავლობთ... ოჭარუ-თი ბიგურამტი, ოკითხუ-თი ბიგურამტი || 265<sup>10</sup> წერასაც ვისწავლიდი, კითხვასაც ვისწავლიდი... ქოდიგურეს. ქოდიგურეს-ის, მუქთი ქომეხთუ || 258<sup>10</sup> (მი)ასწავლეს. რომ ასწავლეს, თვითონაც მივიდა... არ გზა ქოდომოგური დომა ვიგზალა || 334<sup>2</sup> ერთი გზა მასწავლე და მე წავალ...

ქართული „სწავლა“ სულ სხვა ძირია; მაგრამ „გულვა“, „გულისხმაყო“ და სხვ. (იხ. **გურ-** სახელი) მოწმობს, რომ ქართულშიც „სწავლების“ აღმნიშვნელი სიტყვა უნდა ყოფილიყო ნაწარმოები **გულ-**ისაგან.

მეგრულში ამგვარადვე იხმარება: ქოდიგურუ — ისწავლა, ქოდაგურუ — ასწავლა, იგურუანს — სწავლობს, ოგურუანს — ასწავლის...

ჭანურშიცა და მეგრულშიც ეს ზმნა ნასახელარია — ნაწარმოებია **გურ-** სახელისაგან (**გულ-**ს ნიშნავს).

ჩანს, ახალმა სიტყვამ „სწავლა“ გამოდევნა ხმარებიდან **გულ-**ისაგან ნაწარმოები სათანადო ზმნა ქართულში, ჭანურსა და მეგრულში შემოგვენახა წინანდელი მდგომარეობა.

- 29.** ჭან. **დარდალ-** ცახცახი, **трепетать**  
 მეგრ. **დარდალ-** შემაწუხებელი მრავალმეტყველება,  
**надоедливая болтовня**

„ოდარდალუ“ ათინურზე მითითებით შეტანილი აქვს ლექსიკონში ნ. მარს. ობიექტური წყობისაა — „მადარდალენ“—მაცახცახებს.

მეგრულში დარდალი ნიშნავს მოსაბეზრებელ, მოუსვენარ ლაპარაკს: ბრელი მიდარდალუ — ბევრს მელაპარაკა (მოსაბეზრებლად)...

ერთი და იგივე ძირი უნდა იყოს. ქართულში შესაბამისი არაფერი ჩანს.

- 30.** ჭან. **დგ-** ||**დგ-**უთ||**გ-**უთ- დადგმა, დადგომა,  
**СТАВИТЬ Ч.-Л., СТОЯТЬ**  
 მეგრ. **დგ-** : დირთ- ” ”  
 ქართ. **დგ-** : **დგ-**ამ-ს—**დგ-**ებ-ა: ” ”

სუჭრა დოხაზიუ, ქო დო დ გ უ, ჩხომი ქო გ ე დ გ უ სუჭრას | 410<sub>14</sub> სუჭრა გამოაწყო, დადგა, თევზი ზედ დადგა... ყურძენი დოწილეს ე-დო გზას ქო დო დ გ ე ს | 415<sub>2</sub> ყურძენი მოკრიფეს და გზაზე დადგეს... თილჩიქ სთოლი ქო დო დ გ უ || 334<sub>14</sub> მელამ მაგიდა დადგა... სუჭრა ქო დო დ გ უ || 350<sub>30</sub> სუჭრა დადგა... მეგერემ ჩქუ-ნა დო მ დ გ ი - ნ ე ს კოჩიქ... უწუდორენ || 291<sub>13</sub> თურმე ჩვენ რომ დაგვაცენა („დაგვადგინა“), იმ კაცს უთქვამს... ოსმანიქ არაბა ქო დო დ გ ი ნ უ | 489<sub>1</sub> ოსმან-მა ურემი დააყენა („დაადგინა“)... კიში დო დ გ ი თ უ | 433<sub>21</sub> ზამთარი დადგა... დუმანი ქო დო დ გ ი თ უ | 501<sub>5</sub> ნისლი დადგა... გზას გ ე დ - გ ი თ უ დო ნიტუ... | 50<sub>26</sub> გზას დაადგა („გზაზე დადგა“) და მიდიოდა... „ჰაქ ვარ დ ი დ გ ი თ უ, მეკილუ-მა“... || 257<sub>24</sub> აქ არ გაჩერდა („დადგა“), გაიარაო... ჰიმ სერი ქო დო დ გ უ თ უ || 355<sub>39</sub> იმ ლამეს დადგა... ქორბა ვა დო გ უ თ უ || 360<sub>32</sub> მუცელი არ დაწყნარდა („დადგა“)... ოქლიმუმა ქუ-გამახთუ, ცარ აღაში-მანი ქო დო დ გ უ თ უ || 358<sub>8</sub> ფულის საშოვრად წამოვიდა, ერთ დამჭირავებელთან („აღასთან“) დადგა...

ამ მაგალითებიდან ჩანს, რომ დო დ გ უ — გარდამავალი ზმნის ფორ-მა („მან დადგა“), დო დ გ უ თ უ — გარდაუვალისა („ის დადგა“); პრე-ვერბები შეიძლება სხვაც იყოს (გ ე დ გ უ, ნ უ დ გ უ...). ათინურში ძირეუ-ლი **დ-** არა ჩანს: დო დ გ უ თ უ, მაგრამ ეს მეორეული მოვლენა უნდა იყოს; იქვე ვხვდებით: „ვარ დ ი დ გ ი ნ ე ნ“ || 358<sub>17</sub> არ დაიდგომება, — გარდაუ-ვალი ზმნაა, **დ-** კი შერჩენილი აქვს.

მეგრულში გარდამავალი სახეობის ზმნა — დო დ გ უ, გ ე დ გ უ — არაფრით განსხვავდება აორისტში ჭანურის სათანადო ფორმებისაგან, გარდაუვალი კი — დო-დ ი რ თ-უ, — ერთი შეხედვით, განსხვავდება ჭან. დო-**დგით**-უ-საგან, მაგრამ იგივეა, ფონეტიკურად სახეცვლილი: **გ-** შეცვლი-ლია **რ-**თი და ეს უკანასკნელი გადასმულია (მდრ. ქართ. სა-**გზ**-ალ-ი — მეგრ. ო-**რზ**-ოლ-ი... ჭან. **გ**-ჭარ-უმ-ს — მეგრ. **რ**-ჭარ-უნ-ს... ჭან. ი-**ქთ**-ენ — მეგრ. ი-**რთ**-უ-ნ... ქართულისა და ჭანურის **გ**-ს ენაცვლება **რ**- მეგრულში); ამგვარად:

დო-**დგით**-უ → დო-**დრით**-უ → დო-**დირთ**-უ.

საყურადღებოა, რომ **-ით** სუფიქსს შესატყვისი ქართულში არ მოეპო-ვება: მან და დ გ ა, შენ და ს დ გ ი, მე და ვ დ გ ი — ის და დ გ ა, შენ და ს დ ე გ, მე და ვ დ ე გ...

მეგრულშიც, ჭანურშიც ამ ძირს ხმოვანი დაკარგული აქვს, ქართულში კი მეორესა და პირველ პირში გამოაჩნდება (გარდაუვალ ფორმას) **-ე**: და-ს-**დეგ**, და-ვ-**დეგ**. ეს **დეგ**- არის ძირი.

მნიშვნელობა ამ ძირს ჭანურშიც, მეგრულშიც, ქართულშიც ერთნაირი აქვს.

31. ჭან.	<b>ღვ</b> : დო-ბ-ღვ-ი	(და)დება, класть, положить
მეგრ.	<b>ღვ</b> : დო-ბ-ღვ-ი	” ” ”
ქართ.	<b>ღევ</b> : და-ვ-ღევ-ი	” ” ”

(ფოთინეფე) ობას მოთ მ უ ლ ი დ ვ ი, თუდე ქ ო დ ო დ ვ ი! | 402<sub>19</sub> (ფეხსაცმლები) უბეში რად ჩაიდევი, ძირს დადევი!.. მენდილი მუში-თი ქაუზდუ; მუში მენდილი ქ ო დ უ დ უ || 275<sub>4</sub> მისი მანდილი აართვა; თავისი მანდილი დაუდო... არ ბოჭკა გ ე დ უ დ ო მენდილუ ნოღამე || 282<sub>4</sub> ერთი ბოჭკა დადო ზედ და წაიღო ქალაქში... ადი ოვლეს გ ე დ ვ ე ს || 288<sub>5</sub> ერბო „ოვლეზე“ დადვეს... დაჩხური ნუგზეს-შ-კულე, ა დ უ დაჩხური დო ოხორო-თი დიჭუ || 288<sub>16</sub> მას შემდეგ, რაც ცეცხლი შეუთნეს, მოედო ცეცხლი და სახლიც დაიწვა... (ბინჯი) გობის გ ე დ უ მ ე ლ ა ნ || 138<sub>16</sub> ბრინჯს გობზე დებენ... ჩქუ ალი... ოვლეს გ ე ბ ლ უ მ ე თ || 288<sub>4</sub> ჩვენ ერბოს... „ოვლეზე“ ვდებთ... ოხოიშა იდუ დო ჩაფულაფე ქ ო მ უ ი დ უ | 466<sub>32</sub> შინ წავიდა და წულა ჩაიცვა („მოიდვა“)...

ზმნის ძირი ჭანურშიც და მეგრულშიც **ღვ**- არის; მომდევნო **უ**-ს წინ **-გ**- იკარგება: გ ე ლ უ — გ ე ლ ვ უ (იხ. აქვე, ზემოთ); აწმყო დროში ჭანურში ეს ზმნა დაირთავს **-მერ-||-მელ-** სუფიქსს (იხ. „ჭანურის გრამატიკა ანალიზი“, § 47, გვ. 173).

ქართულში ეს ძირი ხმოვნანია: **ღევ**<sup>1</sup>; ჭანურსა და მეგრულს, ცხადია, შესატყვისი ხმოვანი ჰქონდა და დაკარგული აქვს. **ღევ**- ძირი, ამრიგად, არის ამოსავალი.

მნიშვნელობა ამ ძირისა ერთნაირია — ქართულშიც, მეგრულშიცა და ჭანურშიც. ყველგან ეს ძირი დაირთავს მარტივსა და რთულ სხვადასხვა პრეფერბს.

ჭანურისა და მეგრულისათვის თავისებურია **მო**- პრეფერბის დართვა **ო**- მაქცევრის წინ: ჭან. მო - ვ - ი - დ ვ - ი || მო - ბ - ი - დ ვ - ი — მეგრ. მნ-ბ-ღვ-ი, რაიც ითქმის ფეხსაცმლის, წინდების, შარვლის თუ ქვედატანის სხვა სამოსის ჩაცმისას: ჭან.: ჩაფულა, წინეკი მო ვ ი დ ვ ი... (იხ. ერთი მაგალ. აქვე, ზემოთ); მეგრ.: შალვარი მ ნ ბ დ ვ ი, ჩექმა მ ნ ბ დ ვ ი — შარვალის ჩავიცვი, ჩექმა ჩავიცვი... აქედანვეა ნაწარმოები: მეგრ. კ უ ჩ ხ - მო - დ ვ ა ლ ი — ფეხსაცმელი („ფეხზე მოსადები“)...

32. ჭან.	<b>ღრიკ</b> -	ღრეკა, ГНУТЬ
მეგრ.	<b>ღირიკ</b> -	” ”
ქართ.	<b>ღრიკ</b> -	” ”

<sup>1</sup> შეიძლება ძირეულად მხოლოდ **ღ**- იქნეს მიჩნეული, მაგრამ ამასთან მთელი რიგი საკითხია დაკავშირებული და ამიტომ ამ შესაძლებლობას აქ არ ვეხებით.

ტექსტებში ეს ზმნა არ შეგვხვედრია. ამოღებულია ნ. მარის ლექსიკონიდან, სადაც ნაჩვენებია, რომ ეს სიტყვა იხმარება ათინასა და ვიწეში.

საგულისხმოა, რომ ჭანურში მხოლოდ ერთი **-ო-**ა მაშინ, როდესაც მეგრულში დ ი რ ი კ-უნ-ს (დრეკს) გვაქვს.

ჭანურისა და მეგრულის **-ო-** არის გამეორება ქართულის **-ო-**სა აორისტში; სპეციალურ ლიტერატურაში გარკვეულია, რომ ფუძედრეკადი ზმნები იჩენენ მიდრეკილებას აორისტის **-ო-** გადაიტანონ აწმყოში და დაირთონ სუფიქსი: გრიხა — გრიხავს (უნდა ყოფილიყო: გრეხს), დაწრიტა — დაწრიტავს (ნაცვლ. წრეტს) და სხ. (იხ. ვ. თოფური ა, ფუძედრეკადი ზმნები ქართულში: ტფილ. უნივ. შრომები, III).

ამგვარი მოვლენა ხშირია დასავლურ კილოებში (მაგ. იმერულში), ბოლო ხანებში შემოდის სალიტერატურო ქართულშიც. ამგვარი **ო-**ანი ფუძე **დრიკ-** წარმოდგენილია ჭანურში და, მეორე **ო-**ს დართვით, მეგრულში.

**33.** ჭან. **დუნ-||დინ-**  
მეგრ. **დინ-**  
ქართ. **დნ-**

დაკარგვა, **терять,-ся**  
„ „  
დნობა, **таять**

ბაბა ჩქიმიში ფრი გონდუნუ || 263<sub>25</sub> მამაჩემის ადგილი დაიკარგა... ჩარჩის სუმ ნეკნა უღუტუ; ამაფთით-მ-კულე გომდუნით || 290<sub>16</sub> ბაზარს სამი კარი ჰქონდა; რომ შევედით, დავიკარგეთ... ზულა გომდუნით... || 365<sub>34</sub> ზღვაში დავიკარგე... მომოლაფი ჰეაღეტა, გომდინი! || 322<sub>12</sub> დამაყარე ეს მიწა, დავიკარგე! (ლექსიდანაა!)...

ჭანურში **დუნ-** და **დინ-** ერთმანეთს ენაცვლება, უკანასკნელი პირველისაგან არის მიღებული.

მეგრულში მხოლოდ **დინ-** არის: მე-**დინ-**უ — დაიკარგა; **დინ-**უ-(ნ) — იკარგება; **ო-დინ-**უ-ანს — კარგავს; მი-**ო-დინ-**უ — დაკარგა...

ქართულში ამ მნიშვნელობის მქონე **დინ-** ძირი არ ჩანს. საფიქრებელია, ეგვეე ძირი იყოს **დნ-**ობ-ა-ში: თოვლი დადნა — ე. ი. გაუჩინარდა, დაიკარგა.

ასეთი ვარაუდი აქვს ვ. თოფურიას: იხ. ფონეტ. დაკვირვ. II. გვ. 11 (300).

**34.** ჭან. **დღვ-ალ-**  
მეგრ. **დღვ-აბ-**: დინა-**დღვ-აბ-**უ  
ქართ. **დღვ-ებ-**

არევა, **перемешать**  
ტყაპანი გაადინა, **плеснуться**  
**в воду**  
**сбивать масло**

მჭიფე-მჭიფე ხორცი დობიტოლარ, ...ფრინძი უნტალარ, ...პრასა უნტალარ, ვროსი დომდღვალარ II 347<sup>17,18,19</sup> ხორცს წვრილ-წვრილად დავჭრი, ...ბრინჯს ავურევ, ...პრასას ავურევ, კარგად ავურევ („ავდღვებ“). ძირი საერთოა; ძირითადი მნიშვნელობაც ერთნაირია.

<b>35.</b> ჰან.	<b>დღ-ულ-</b>	დნობა, таять
მეგრ.	<b>დღ-ულ-</b>	” ”
ქართ.	[დღ-ე ?]	[день?]

ჯუმუ-თი მთელი დონდღულუ-ში, ეშმედი ქაგამახთუ I 457<sup>27</sup> მარილიც მთლად რომ დადნა, ვირი გამოვიდა... ძალი დონდღულუნ I 520<sup>16</sup> ერბო გადნება... ეშმედის სონქერიშენი-თი ნდღულუნ-ა, უჩქიტუ I 457<sup>32</sup> ვირს ეგონა, რომ ღრუბელიც გადნებოდა... ჯუმუ დონდღულუ, თიფი აფხთუ II 261<sup>27</sup> მარილი გადნა, ბალახი (თივა) ამოვიდა... მჟუა ქაგამახთუ დო მთვირი დონდღულაპტუ I 480<sup>28</sup> მზე გამოვიდა და თოვლს ადნობდა...

ქართულში შესატყვისი ძირი არა ჩანს (თუ დღ-ე-ს არ დავუკავშირებდით: დნობა, თოვლისა, უპირატესად დღისით ხდება).

მეგრული: დონ-დღულ-უ — დადნა, ნ-დღულ-უ-ნ — დნება, ო-ნ-დღულ-უ-ან-ს — ადნობს — სავსებით ემთხვევა ჰანურს.

როგორც ჰანურში, ისე მეგრულში ამ ძირს თავში განვითარებული აქვს **-ნ-**; **-ულ-** ძირეული არ უნდა იყოს (შეუძლებელი არაა, ეს ძირი **დღ-**ალ-თან („დღე“) იყოს კავშირში).

ნ. მარს ჰანურის ლექსიკონში ნაჩვენები აქვს ნდღულურს და ხსნის როგორც **перезреваю, прокисаю** (მაგალითები არ მოჰყავს). ამგვარ გაგებას ტექსტები არ ამართლებენ.

სხვა ძირი ხომ არ არის?!

<b>36.</b> ჰან.	<b>ვალ-</b>	ელვა, сверкание молнии
მეგრ.	<b>ვალ-</b>	” ” ”
ქართ.	<b>ელ-</b>	” ” ”

ლომამჯი ვალუმტუ, ხონცუტუ II 305<sup>12</sup> წუხელ ელავდა, მეხი ვარდებოდა...

მეგრული: ვალუნს — ელავს, გოვალუ — გაიელვა... ვალუა — ელვა; გადატანით: ხეს უვალუნს — ხელს უქნევს, ხეს ქუდუვალუ — ხელი დაუქნია; თოლიში გოვალაფას — თვალის დახამხამე-

ბაში... ეს უკანასკნელი მოგვაგონებს სომხ. **վաղ-վաղასկի**-ს, რაიც ნიშნავს „დაუყოვნებლივ“, „მეყვსეულად“, „თვალის დახამხამებაში“... ძირი **վաղ** ხვდება ჩვენს ვალ-ს: ეს ძირი ჩვენი ენების მასალა უნდა იყოს სომხურში.

ჭან. **ვალ**-უმ-ს, მეგრ. **ვალ**-უნ-ს ნასახელარი ზმნაა, იწარმოება **ვალ**-ისაგან; ეს უკანასკნელი ქართულ **ელ**-ს შეესატყვისება, თავიდან **ვ**- რომ არ აკლდეს. მართლაც, ნ. მარს **ო-ალ**-უ აქვს შეტანილი ლექსიკონში, ათინურზე მითითებით, იქვე მოჰყავს ხოფ. **ვალ**-უფ-ს, მაგრამ ეს შეიძლება მეორეული მონაცემი იყოს: **ვ**- დაკარგული იყოს **ო**-ს შემდეგ.

37. ჭან.	<b>ულ</b> - (← <b>ვულ</b> -), <b>იდ</b> -(← <b>ვიდ</b> -)	სვლა, итти, ходить
მეგრ.	<b>ულ</b> - (← <b>ვულ</b> -), <b>იდ</b> - (← <b>ვიდ</b> -)	” ” ”
ქართ.	<b>(ვ)ალ</b> -, <b>(ვ)ელ</b> -    <b>(ვ)იდ</b> -	” ”

გიინი ვა უ ლ უ ნ | 397<sup>21</sup> ვირი არ (მი)დის („ვალს“)... მა ჰუე ბ უ - ლ უ რ || 359<sup>27</sup> მე ახლა (მი)ვდივარ („ვალ“)... ია-თი ნ უ ლ უ ნ | 403<sup>22</sup> ისიც მიდის („მივალს“)... დუგუნჯი მ უ ლ უ ნ || 333<sup>22</sup> მექორწილე მოდის („მოვალს“)... ნოლამისა მ უ ლ უ ნ || 301<sup>22</sup> პატარძალი მოდის („მოვალს“)...

სხვა პრევერბებთან მივიღებთ: ა უ ლ უ ნ || 245<sup>32</sup> ადის, გ უ ლ უ ნ — გადის, ა მ უ ლ უ ნ — შედის, გ ა მ უ ლ უ ნ — გამოდის და სხვ.

ხოჯა ადანაშა ი დ უ | 398<sup>10</sup> ხოჯა ადანაში წავიდა („ვიდა“)... ი დ ე ს, ი დ ე ს დო | 447<sup>24</sup> იარეს, იარეს და... იდეს, იდეს, იდეს, არ ფის არ ქარმატე ქოძიეს || 274<sup>1</sup> ი ა რ ე ს, ი ა რ ე ს, ი ა რ ე ს, ერთ ადგილას ერთი წისქვილი ნახეს... მან დო ბაბა-ჩქიმი ყონაშა ვ ი დ ი თ | 483<sup>10</sup> მე და მა-მაჩემი ყანაში წავედით... ართელიში ფინემა ბ ი დ ი || 263<sup>31</sup> ერთის ნა-ცვლად მე წავედი... ოთხო ბიჭი ბერე დო არ ბოზოთე ბ ი დ ი || 264<sup>23</sup> ოთხი ვაჟიშვილითა და ერთი ქალით წავედი... ნაშქვით, სო ი დ ა ს! || 357<sup>30</sup> გაუშვით („მიუშვით“), სად წავიდეს!..

ამ მაგალითებიდან ჩანს, რომ ა მ ყ ა მ ა დ ჭანური ზემოხსენებული ზმნების ძირებად **ულ**- და **იდ**- გვევლინება.

ასევეა მეგრულში:

მა მეული, სი მეული, თინა მეურს — მე მივალ, შენ მიხვალ, ის მივალს. უთავსართოდ იგივე ზმნა იხ. ცნობილ სიმღერა-ლექსში:

სი ქოული ბატა, მა დომიტალენქო (ი. ყიფშიძე, მეგრ. გრ., ქრესტ., გვ. 142) — შენ: მიხვალ, („კი ხვალ“) ბატა, მე მტოვებ?..

ასევე: მა ვ ი დ ი, სი ი დ ი, თიქ ი დ უ — მე ვიარე, შენ იარე, მან იარა... („მე ვიდი, შენ ხვიდი, იგი ვიდის“...).

ეგვევ პროცესი დიდი ხანია, რაც ქართულშიც დაიწყო: ვალ (მი-ვ ა ლ, მო-ვ ა ლ, წა-ვ ა ლ), ველი (მი-ვ ე ლ ი, მო-ვ ე ლ ი, წა-ვ ე ლ ი) ერთი ვ-ინით იწერება, უნდა ყოფილიყო კი ორი; ერთი — პირის ნიშანი, მოერე — ფუძისეული... ასეა ეს ჯერ კიდევ ძვ. ქართულში. მაგრამ მეორესა და მესამე პირში ფუძისეული ვ- ისევ მკვიდრადაა (მი-ხ-ვ ა ლ, მო-ხ-ვ ა ლ... მი-ხ-ვ ე ლ ი, მო-ხ-ვ ე ლ ი...); დაწყებული პროცესის ლოკალიზაცია მოხერხდა პირველ პირში, — საფიქრებელია, სამწერლო ენის გავლენით, — ჭანურსა და მეგრულში კი ფუძისეული თავკიდური ვ- ამ ზმნას დაეკარგა: ა რ ც ე რ თ პ ი რ შ ი ის ა რ ა ლ დ გ ე ბ ა.

თუ ამ ცვლილებას მხედველობაში მივიღებთ, ჭან. და მეგრ. ვულ- და ვიდ- ქართ. ვალ- და (ველ-) || ვიდ- ფუძეთა კანონზომიერი შესატყვისი აღმოჩნდება: ვულ ← ვოლ-; ვიდ-<sup>1</sup> კი იმეორებს ქართული ფუძის იმ სახეობას, რომელიც აორისტის მესამე პირში (მხოლ. და მრავლ.) და მთელს ნამყო ხოლმეობითში გვაქვს.

აქ არ ვეხებით ვულ- და ველ- ფუძეთა შედგენილობის საკითხს, ე. ი. იმის საკითხს, თუ რა ურთიერთობაშია ვალ- და ველ- ერთმანეთთან (ამაზე — სხვაგან); ჩვენთვის საკმარისია, რომ ერთიცა და მეორეც წარმოდგენილია ჭანურსა და მეგრულში.

მნიშვნელობის მხრივ ვიდ- → იდ- ჭანურსა და მეგრულში ერთგვარ გადახრას იძლევა ქართულთან შედარებით: უსრული ასპექტის აღმნიშვნელი გამოდის (ხშირად): „იარა“... „იარეს“... და არა: „წავიდა“, „მივიდა“, „მოვიდა“...

-იდ- ა რ ც ჭ ა ნ უ რ შ ი დ ა ი რ თ ა ვ ს პ რ ე ვ ე რ ბ ე ბ ს დ ა ა რ ც მ ე გ რ უ ლ შ ი (ქართულში პრევერბებს იგუებს: წავიდა, მივიდა, მოვიდა, გავიდა, შევიდა, ავიდა, გამოვიდა...); ამ პრევერბიანი ფორმების გადმოსაცემად ჭანურში იხმარება -ხთ- ძირი (მეგრ. -რთ-): მენდახთუ, ქომოხთუ, გამახთუ... მეგრ. მიდართუ, ქომორთუ... (იხ. -ხთ- ძირი).

38. ჭან.	ზ-: ზ-ამ-ს    ზ-აფ-ს:	დო-ზ-უ	ჭყლეტა, раздавить
მეგრ.	ზ-: ზ-ან-ს	: დო-ზ-უ	ზელა, мять
ქართ.	ზ-: ზ-ელ-ს	: და-ზ-ილ-ა	„

მა-აა ემკათაა დულაა ვიქიფ-აა? მა-აა დიმჭკუ ვა ბ ზ ა ფ-აა! | 416<sub>33</sub> მეო ამისთანა საქმეს ჩავიდენო? მეო ჯინჭველას არ გავჭყლეთო („ვზელო“)!.. ბაბა ჩქიმიქ... ვიწემა მენდიმოჩქუ-ქი, ჰაწი ჰაქ მუარებე ივასენ,

<sup>1</sup> ვიდ- ჭანურში დროთა მეორე (და მესამე) ჯგუფში იწარმოება, ვულ- დროთა პირველ ჯგუფში, მაგრამ შეიძლება აორისტის ჯგუფშიც შეგვხვდეს: გ უ ლ უ ლ უ | 409<sub>18</sub> გაუარა... გ უ ლ ი ლ ე ს | 422<sub>15</sub> გაიარეს... მ ე შ ი ლ ე ს || 285<sub>4</sub> შევიდენ...

მუარებს თქვან დ ი ზ ა თ ე ნ II 263<sup>17</sup> მამაჩემმა... ვიწეში გამგზავნა, რომ ახლა აქ ომი იქნება, ომში თქვენ გაიჭყლიტებით... „ჩარჩის კოჩი მოთ გოიტანს! ბერეფე მოთ გოიტანს! დ ი ზ ა ნ ო რ ე ნ“ II 282<sup>36</sup> „ბაზარში კაცი ნუ გაივლის! ბავშვები ნუ გაივლიან! გაიჭყლიტებიან“ (დოდი ეწყობოდა — ა. ჩ.)...

ამ ზმნის ძირი საერთოა ქართულში, მეგრულში, ჭანურში; ამ ორ უკანასკნელში აწმყოს ფუძე -**ამ** II -**აფ** II -**ან** სუფიქსს დაირთავს, ქართულში კი ზმნას ფუძის ალტერნაცია ახასიათებს: **ზელს** — **ზილა**. თუ მეგრულისა და ჭანურის ჩვენებას დავუჯერებთ, ქართულში -**ელ** II -**ილ** სუფიქსად უნდა დავსახოთ, მაგრამ მეგრულში გვაქვს **ზ ა ლ ა** = **ზელა**, და ეს გვაფიქრებინებს, რომ ძირეულად მართა **ზ**-ს გამოყოფა მეორეული მოვლენა უნდა იყოს, მეგრულსა და ჭანურში უნდა ყოფილიყო ძირი **ზალ**-ქართულ **ზელ**- ძირის შესაბამისად.

ამ ძირს ჭანურში მნიშვნელობა ერთგვარად შეცვლილი აქვს: **ჭყლე** - **ტას** აღნიშნავს, ძირითადად. მეგრულში კი შენარჩუნებული აქვს „ზელის“ მნიშვნელობა. **ნ. მ ა რ ს** ეს ძირი ლექსიკონში შეტანილი არა აქვს.

<b>39. ჭან.</b>	<b>ზდ-</b>	<b>ე-ზდ-უ</b>	აღება, აწევა, ზიდვა,
			<b>братъ, поднять, таскать</b>
მეგრ.	<b>ზინდ-</b>	<b>ე-ზინდ-უ</b>	ზიდვა, ჭიმვა, таскать, тянуть
ქართ.	<b>ზიდ-</b>	<b>ა-ზიდ-ა</b>	<b>таскать</b>

ჰამუქ... ე ზ დ უ ჭუკი, ჭუკი ე ზ დ უ დო... იდასენ ჰაწი II 274<sup>10,11</sup> ამან აილო ქვაბი, ქვაბი აილო და... უნდა წავიდეს აწი... ხოჯა თი ქ ე ზ - დ უ II 250<sup>17</sup> ხოჯამ თავი ასწია („აზიდა“)... ჰე ვით ბაკლავაშე შქით ქ ე ზ დ უ დო ხოლო ქომეჩუ ჰე ოხოიში კოჩეფეს II 301<sup>6</sup> იმ ათ „ბაკლავადან“ შვიდი აილო და კიდევ მისცა იმ სახლის კაცებს... ე ზ დ ე ს თილქი დო ჩხომეფეში ორთას ქოგოშადვეს II 253<sup>3</sup> აიღეს მეღია და თევზების შუაში ჩადვეს... ოხორჯაში ქომოჯიქ სუმ თოლი-ქაორი ა ე ზ დ უ დო იცონამს II 258<sup>38</sup> ქალის ქმარმა სამი ბრმა აიყვანა („აილო“, „აზიდა“) და მიჰყავს... ემ დღას ტოფელი ა ე ბ ზ დ ი თ დო ავჯობაშა ვიგზალით | 480<sup>30</sup> იმ დღეს თოფი ავიღეთ და სანადიროდ წავედით... მა ბძირი, მა ა ე ბ ზ დ ი | 469<sup>32</sup> მე ვიპოვე, მე ავიღე... ნუსა ა ე ზ დ უ მ ა ნ დულუნითე, ქომოჯი მუშიში ოხოიშა მენდიონამან II 270<sup>23</sup> რძალს აიყვანენ („აიღებენ“) ქორწილით, თავის ქმრის სახლში წაიყვანენ... ნოლას წკაი მიგ-ზ და ს ე ნ?! წკაი ზ დ ი მ ტ უ, ბედიავა გაუბამტუ II 320<sup>2,3</sup> ქალაქში წყალს ვინ მოიტანს („ზიდავს“)? წყალს ეზიდებოდა მუქთად უსხამდა!.. თოჭი ზ დ უ მ ს უ II 352<sup>30</sup> თოკს ეწევა... ბიჭი... დიზგინი მ ო ი ზ დ ა მ ს



II 352<sup>15</sup> ბიჭი ლაგამს მოსწევს... ხოჯი უონუტუ, არაბა იონუ დო დოზ - დუ ჯალეფე II 282<sup>12</sup> ხარი ჰყავდა, ურემი წაიყვანა და ჩამოზიდა ხეები... ჩალა დოპჰკორი, დოზ დ ი... II 271<sup>17</sup> ჩალა მოვჰერი, მოვზიდე... ჰუჰუ- ლი ჰიტა ტას-ში, ჰურიქ დო ათმაჯაქ ა ე ზ დ ი ფ ს, მინდიყონოფს დო ჰუ- იმხოსს I 542<sup>27</sup> როცა წიწილი პატარაა, ჰორი და მიმინო იტაცებს („ას- წევს“, „აზიდავს“), წაიყვანს და შეჰამს...

ქართულში, მეგრულში, ჰანურში ერთი და იგივე ძირია: **ზიდ-**; შენა- ხულია ის ქართულში; ჰანურში მას დაკარგული აქვს **-ი-** (**ი-**ს რ ე დ უ ქ - ც ი ა!), მეგრულში **-ი-** შენახულია და **ნ-** განვითარებულია **დ-**ს წინ.

ამ ზმნის მნიშვნელობა მეგრულში ერთგვარად განსხვავდება ქართული- საგან: გ ი ლ უ ზ ი ნ დ უ (ნ) — ეზიდება, მაგრამ: ზ ი ნ დ უ ნ ს — სწევს, ჰიმაეს, გ ო ზ ი ნ დ უ — გაჰიმა, გასწია... ჰანურში ეს სხვაობა უფრო შორს მიდის: აქ ამ ზმნის ძირითადი მნიშვნელობაა „აილო“, „ასწია“ (იხ. მაგალითების პირველი წყება), მაგრამ შენარჩუნებული აქვს წინანდელი მნიშვნელობაც: ჯალეფე დ ო ზ დ უ — ხეები ჩამოზიდა (იხ. სხვ. მაგალი- თები აქვე, ზემოთ).

<b>40.</b> ჰან. <b>ზუმ-</b>    <b>ზიმ-</b>	ზომვა, мерить
მეგრ. <b>ზიმ-</b>	” ”
ქართ. <b>ზომ-</b>	”

„ჰამუს ნაკო ალთუნი ულუტუ-ქი, ფარა დო ზ უ მ უ დო ხოლო ოზუ- მაშეში ჩინარეფეს სუმ-ოთხო ალთუნი ჰოდოსქუდუ“ II 331<sup>31</sup> „ამას რამდე- ნი ოქრო ჰქონია, რომ ფული დაზომა და კიდევ სამი-ოთხი ოქრო დარჩა საზომის ნაპირას“... „ჰამუქ ჰიკო ოფშა ფარა სო ძირუ-ნა, ოზუმაშეთე ზ უ მ ა ს ე რ ე?“ II 331<sup>24</sup> „ამან ასე ბევრი ფული სად იპოვა, რომ საზო- მით ზომოს?“..

ძირი **ზომ-** საერთოა შესადარებელი ერთეულებისათვის, ოღონდ ჰა- ნურში **მ-**სთან **ო** დავიწროებულია **უ-**დ; ხოფურში ამ **უ-**ს ენაცვლება **ი**, ხოლო ამგვარივე სახეობაა დამკვიდრებული მეგრულში.

მნიშვნელობა ყველგან ერთია: ზ ო მ ვ ა .

<b>41.</b> ჰან. <b>თ-</b> : <b>თ-ან-</b>	თენება, светать
მეგრ. <b>თ-</b> : <b>თ-ან-</b>	” ”
ქართ. <b>თ-</b> : <b>თ-ენ-</b>	”

მაჟუანი დღას-ნა თ ა ნ უ, ქისელუ ოხორჯა I 430<sup>6</sup> მეორე დღე რომ

გათენდა, ადგა ქალი... თ ა ნ უ-ში, იგზალეს | 492<sup>23</sup> რომ გათენდა, გაემ-  
გზავრენ (წავიდენ)... ტარონი-ნა გ ო თ ა ნ უ | 443<sup>15</sup> „ამინდი გათენდა“,  
ე. ი. გამოიდარა... დ ო თ ა ნ უ | 437<sup>1</sup> გათენდა... დ ო თ ა ნ უ. ბოზომოთა  
ვა გოკუცხუ || 357<sup>18</sup> გათენდა. ქალიშვილმა არ გაიღვიძა... თ ა ნ უ-შ-ქულე  
არ კოჩ ქოგეხთუ || 313<sup>32</sup> ამას შემდეგ, რაც გათენდა, ერთი კაცი ჩამოვი-  
და... მენდრაშენ უშქი ძიეს; მჭითა-მჭითა თ ა ნ უ ტ უ | 455<sup>3</sup> შორიდან  
ვაშლი შენიშნეს („ნახეს“); წითლად „ნათობდა“... ქენერის ქონუღვინუ  
ლო გემიჯეფეს ნ უ თ ა ნ ე ფ ს | 535<sup>20</sup> ფარანს მოუკიდა და მენავეებს უნა-  
თებს...

**თ-ან-** ნასახელარი ზმნაა; სათანადო სახელია ჭან. **თ-ე** (იხ.) — სინათ-  
ლე, ნათელი; ეს სახელი უმარტივესი სახით ჭანურშია წარმოდგენილი; მე-  
გრულში გვაქვს ს ი ნ - თ - ე (სინათლე), ქართულში ს ი ნ ა - თ - ლ - ე, ნა-  
წარმოები ნ ა თ ე ლ-ისაგან (ეს უკანასკნელიც ნაწარმოებია: ნა-**თ**-ელ).

ჭან. გ ო თ ა ნ უ || დ ო თ ა ნ უ-ს უდრის მეგრ. გ ო თ ა ნ დ უ, ქართ.  
გ ა თ ე ნ დ ა... ვნებითის **-დ**- მეგრულში ქართულის ზეგავლენას მიეწერება.

მეგრულში ამ ზმნის მასდარია თ ა ნ ა ფ ა, რაიც „აღდგომის“ დღესას-  
წაულის სახელად იხმარებოდა. შდრ. ხოფ. თ ა ნ ა ფ ა — გათენება: „მჯვე  
ლო აღნე ღურელეფე, მემისიმინით! ცას ჯამე იქიფან ე-დო არ დოლონის  
ოჩალიშუ გიღუნან!.. მითხანი აღნე ღურელი რეთ, ყურომ-ყურომ  
თულულა ილაგინონან!.. თ ა ნ ა ფ ა შ ა ფემალუ ოჩოდინაგინონან. დ ო -  
თ ა ნ ა-ში-თი, ე-ნა ტით'სთერი ხოლო ინჯირაგინონან!“ | 429<sup>35-39</sup> ძველო  
და ახალო მიცვალებულებო, ყური დამიგდეთ! ცაში მიზგითს აგებენ და  
ერთი კვირის სამუშაო გაქვთ... ვინც ახალი მიცვალებული ხართ, ორას-  
ორასი აგური უნდა წაილოთ... გათენებამდის ატანა უნდა დაამთავროთ!  
როცა გათენდება, როგორც იყავით, ისე უნდა დაწვეთ...

**42.** ჭან. **თ**:- დო-მ-**თ**-უ

თოვა, **снегопад**

მეგრ. **თ**:- დო-**თ**-უ

„ „

ქართ. **თ**:- და-**თ**-ოვ-ა

„

დიდო მთვირი დ ო მ თ უ 480<sup>35</sup> დიდი თოვლი დადო („დათოვა“)...  
კიშის მთვიი მ თ უ ფ ს | 538<sup>18</sup> ზამთარში (თოვლი) თოვს... ორა კაი ივენ:  
მჭიმს დილო, მ თ უ ფ ს... || 246<sup>3</sup> ამინდი ცული იქნება: ბევრს წვიმს, თოვს...

ჭანურში ყველგან მეორდება თავკიდური **მ**-, მაგრამ ის ძირეული არ  
არის. მეგრულთან და ქართულთან შედარება არკვევს, რომ **მ**- აქ განვითა-  
რებულია ფონეტიკურად. შეიძლებოდა კაცს ეფიქრა მ თ ვ ი რ-იდან ხომ  
არ მოდის ეს **მ**-ო; მაგრამ მ თ ვ ი რ ი თვითონ ნაზმნარი სახელი ჩანს და,

ესეც რომ არ იყოს, **მ-** მ თ ვ ი რ-შიაც ფონეტიკურ დანართს წარმოადგენს. ქართულში ამ ზმნას **-ოვ-** სუფიქსი აორისტიშიც გადაჰყვება, ჭანურსა და მეგრულში აორისტი მარტივ ფუძეს იძლევა. მნიშვნელობა ყველგან ერთნაირია.

<b>43.</b> ჭან.	<b>თათ-:</b> თათ-უ	დაბინძურება, დასვრა, გათათხვა, <b>загрязнить</b>
მეგრ.	<b>თართ-:</b> ეკო-თართ-უ	” ”
ქართ.	<b>თათხ-:</b> გა-თათხ-ა	” ”

კადიქ ქმუფის მოწყუ დო არ ხე დილილუ, ამმა ხე ფისლულითენ დ ვ ა თ ა თ უ | 440<sub>33</sub> ყადმა ქვევრს თავი მოხადა და ერთი ხელი ჩაყო, მაგრამ ხელი განავალით დაესვარა...

„ხე დ ვ ა თ ა თ უ“ — „ხელი გაესვარა“; **თათ-** ძირია; ეს იგივე ძირი უნდა იყოს, რაც ქართულშიც გვაქვს: **თათხ-** გათათხა — „გალანძლა“-ს მნიშვნელობით და რაც მეგრულში იხმარება: **თართ-** „ირიფელი ეკოთართ-უ“ — მოსვარა, გათითხნა ყველაფერი; ე კ ო თ ა რ თ ი ლ ი — დასვრილი, გათითხნილი. უკანანენისმიერ **ხ-**ს შენაცვლება **რ-**თი მეგრულში არაფერს უჩვეულოს არ წარმოადგენს (ჭან. მ ო ხ თ უ — მ ო რ თ უ, ჭან. ი ქ თ ე ნ (ქართ. ი ქ ც ე ვ ი ს) — ი რ თ უ(ნ)... თვით ქართულში ეს **ხ-** შეიძლება ფონეტიკურად განვითარებული იყოს.

<b>44.</b> ჭან.	<b>თას-:</b> დო-თას-უ	თესვა, <b>сеять</b>
მეგრ.	<b>თას-:</b> დო-თას-უ	” ”
ქართ.	<b>თეს-:</b> და-თეს-ა	” ”

ყონა დოფხონარ, თასი დ ო ფ თ ა ს ა რ... || 349<sub>4</sub> ყანას დავხნავ, თესლს დავთესავ... თუთუნიშ თასი ჯ ე ვ ო თ ა ს ა რ ე || 340<sub>2</sub> თამბაქოს თესლს დავთესავ...

ქართ. **თეს**<sup>1</sup> ძირს გადმოგვცემს ჭანურშიც და მეგრულშიც **თას-**; ხმოვანი **-ა-** შეესატყვისება ქართულ **-ე-** ხმოვანს; **ს-**ს შესაბამისად უნდა გვქონოდა **-შ-** : **თაშ-**, მაგრამ **-ხ-** რჩება. **თას-** ერთ-ერთი ნიმუშია ნაწილობრივი შესატყვისობის შემთხვევებისა, რომელთაც ჭანურსა და მეგრულში ვხვდებით.

მნიშვნელობა ამ ძირს ჭანურს ადა მეგრულში იგივე აქვს, რაც ქარ-

<sup>1</sup> ეს ძირი — **თეს-** ქართულში საერთოა სახელისათვის (თ ე ს - ლ - ი) და ზმნისათვის (თ ე ს - ა ვ - ს).

თულში, ოღონდ ეს კია, რომ ჭანურში ჩვეულებრივად ამბობენ არა „სი-მინდი დავთესე“, „ლომი დავთესე“, „ბრინჯი დავთესე“, არამედ: „ლაზუტი დოფხაჩქი“, „ბრინჯი დოფხაჩქი“ და სხვ. **ხაჩქ**- ძირი მეტოქეობას უწევს **თას**- ზმნის ძირს.

45. ჭან. <b>თვ</b> :- გი- <b>თ</b> -უ	დახურვა, надевать ч.-л. на голову
მეგრ. <b>თვ</b> :- გო- <b>თ</b> -უ	„ „ „ „
ქართ. <b>ცვ</b> :- წამო-ა- <b>ცვ</b> -ა	„ „ „ „

თი გ ი თ უ-სი... II 361<sup>10</sup> თავზე რომ დაიხურა... თის-თი ჭუბრიში რენ-გი ფაფახი გოთუნ II 244<sup>17</sup> თავზედაც წაბლისფერი „ფაფახი“ ახურავს... ფუსუფ-ზადეში ჯა ჩქიმი ფორთოკალეს გ ა ო თ უ ნ... I 482<sup>17</sup> იუსუფ-ზადეს ხე ჩემს ფორთოხლის ხეს ჩრდილავს („ახურავს“)... მანიშა ხოლო ფალთო მუიწკუ დო თილქის ქ ო მ ო თ უ I 425<sup>16</sup> სასწრაფოდ პალტო გაიხადა და მელიას დაახურა... საჯი ქ ო მ ო თ უ მ ე ლ ა ნ კიცის ყინ I 520<sup>6</sup> თუნუქს ახურავენ ზევიდან კეცს... კერემიდი-ნა მ ო თ უ ნ I 524<sup>15</sup> კრამიტი რომ ხურავს (ზევიდან)... კაფესი ნუკუს მ ო ი თ უ მ ე ლ ა ნ... ბუტკუჯი-ნა მო-ხთასენ, ვარ ნაჭკომენ II 310<sup>7</sup> ბადეს პირისახეზე იკეთებენ („იცვამენ“)...: ფუტკარი რომ მოვა, ვერ უკბენს... ტკაცუ ბაროთი. ბერექ ხეფე პიჯის მ უ ი თ უ დო ლეტას მელუ I 452<sup>10</sup> იფეთქა თოფისწამალმა, ბავშვმა ხე-ლი სახეზე აიფარა („მოიცვა“) და მიწაზე დაეცა...

ზმნის ძირი **თვ**- ჭანურშიც და მეგრულშიც კარგავს **ვ**-ს **უ**-ს წინ: ჭან. ჰემუქ ქ ო მ ო - **თ** - უ, მაგრამ: სი ქ ო მ ო - **თვ** - ი, მა ქ ო მ ო ვ ო - **თვ** - ი... (იმან დაახურა, შენ დაახურე, მე დავახურე).

მეგრ.: თიქ გო-**თ**-უ, მაგრამ: სი გო-**თვ**-ი, მა გობ-**თვ**-ი (მან დაიხურა, შენ დაიხურე, მე დავიხურე)...

ჭანურშიაც და მეგრულშიაც ზმნა უმარტივესი სახით მოცემულია აორისტში, აწმყოში კი ზმნა დაირთავს სუფიქსებს: ჭანურში -**მერ**-||-**მელ**-ს (თუ გარდამავალია), მეგრულში — -**ან**-ს: ჭან. გოთუ**მელ**ს, მეგრ. გოთვანს...

ქართული **ცვ**- ძირი ფონეტიკურად სახეცვლილი **თვ**- უნდა იყოს (მდრ. ჭან. და ქართ. თიკანი — ქართ. ციკანი, ჭან., მეგრ. კოჩი-თი — ქართ. კაცი-**ც**...).

მნიშვნელობა ჭანური ძირისა ნაწილობრივ განსხვავებულია: არც ტან-ზე ჩაცმისათვის, არც ფეხზე ჩაცმისათვის -**თვ**- ძირი არ იხმარება, ქართულში კი -**ცვ**- იხმარება ორივესათვის; მართალია, „თავზე ახურავსო“ იტყვიან (და არა: „თავზე აცვიაო“), მაგრამ ზოგ პრევერბთან ამ შე-

მთხვევაშიც შეიძლება ვინმართ ეს ზმნა: „თავზე წამოიცივა“...

ქართულში გაფართოვდა ამ ძირის მნიშვნელობა თუ ჭანურსა და მეგრულში დავიწროვდა იგი? ჩვენ უფრო პირველი შესაძლებლობა მიგვაჩნია სინამდვილესთან ახლოს. არა მხოლოდ იმიტომ, რომ მნიშვნელობის გაფართოება უფრო ჩვეულებრივია, დავიწროება კი — ნაკლებ ხშირი; არის სხვა გარემოებაც: **თვ-** ძირი „თავის“ აღმნიშვნელ **თი-**სთან უნდა იყოს კავშირში.

<b>46.</b> ჭან. <b>მ-თინ-</b> : დო-მ-თინ-უ	გამართვა, გასწორება, выпрямить
მეგრ. <b>თინ-</b> : გო-თინ-უ	” ”
ქართ. —	” ”

თილქიქ, არაბაფე ძირუ-შ-კულე, კუჩხეფე დო მთინ უდო რენ II 252<sub>33</sub> მელიამ, მას შემდეგ, რაც ურმები ნახა, ფეხები გაჭიმა...

ეს ნასახელარი ზმნაა; ქართულში შესატყვისი ძირი არ ჩანს. მეგრულსა და ჭანურში ეს ზმნა ერთნაირი სახითაა მოცემული, ოღონდ ჭანურში **მ-** არის განვითარებული (იმ სახელში, რომელიც ზმნას საფუძვლად დაედო; იხ. **მ-თინ-**უ).

<b>47.</b> ჭან. <b>თირთ-</b> ინ-ი	კანკალი, თრთოლა, трепетать
მეგრ. <b>თირთ-</b> ოლ-ი	(ჩქარი) უთავბოლო ფაცა-ფუცი, бестолково суетиться, трепетать
ქართ. <b>თრთ-</b> ოლ-ა	” ” ”

კაბულას ფალთო, თის ბაშლუდი გოკირტუჭკულე ჰემდი ხოლო ყინითენ თირთინტუ I 48<sub>629</sub> ზურგზე პალტო, თავზე ბაშლაყი ჰქონდა შემოკრული ჰემდის და მაინც სიცივით კანკალებდა... ოხორჯას ბაშქა ბერენა ვა უყოუნტუ-შენი, ემუშ ყინ თირთინტუ I 46<sub>329</sub> რადგანაც ქალს სხვა ბავშვი არ ჰყავდა, მას [ე. ი. ერთადერთ ბავშვს] ზედ დაკანკალებდა...

ნ. მარს ეს ზმნა „ობიექტური წყობისად“ ე. ი. ინვერსიულად მიაჩნია: მითირთინენ და მსგავსი ფორმები მოჰყავს (იხ. ჭან. გრ., ლექსიკ., გვ. 147: **თირთ-**).

მეგრულში ი-თირთ-ოლ-უ(ნ) ითქმის ჩქარ, უთავბოლო ფაცა-ფუცზე (ი. ყიფშიძეს ლექსიკონში შეტანილი არა აქვს).

**თირთ-** ძირი იგივე ქართ. **თრთ-** არის, ოღონდ ი- ხმოვანია განვითარებული (სხვა შემთხვევაში ჭანურსა და მეგრულში ი-

ვ ი თ ა რ დ ე ბ ა ქართ. რ-ს ბადლად; იხ. **კუთ-**).

ამ ძირის მნიშვნელობა ქართულსა და ჭანურში ერთმანეთს ხვდება, მეგრული იძლევა გადახრას, რომლის ახსნა შეუძლებელი არ არის: მოუსვენრობის მომენტი აქაც არის.

<b>48.</b> ჭან. <b>თორ-  თურ-  თირ-</b> :	დო-ბ- <b>თორ</b> -ი	ზიდვა, თრევა, taskat
მეგრ. <b>თირ-  ნ-თირ-</b> :	გე-ფ- <b>თირ</b> -ი	„ „
ქართ. <b>თრ-</b> :	ჩამო-ვ- <b>თრ</b> -ი-ე	„ „

(თუთუნი)... ქომოვილი, მალაზაშე დო ფ თ ო რ ი || 339<sup>5,7</sup> (თამბაქო) მოვიტანე, საწყობში ჩავზიდე... არ თანექ წარი თ ო რ უ მ ს || 338<sup>21</sup> ერთი წყალს ზიდავს... ცხენიქ-ნა თ ო რ უ მ ს... ხოჯის ვა ა თ ო რ ე ნ - ქ ი || 246<sup>26,27</sup> ცხენი ზიდავს... ხარი ვერ ზიდავს... ჯოდორეფექ თილქის კუდე-ლის გაკენს დო ქ ა გ ა მ ა თ ი რ ე ს | 435<sup>25</sup> ძაღლები სწვდენ მელიას კულში და გამოათრიეს... ეკო ჩხომი ამახთუ მოსას-ქი, ზორითენ გ ა მ ა -თ ი რ ე ს | 424<sup>18</sup> იმდენი თევზი ამოჰყვა ბადეს, რომ ძლივს გამოათრიეს... თქვან იდით დო კაი ფალი ფერიშენ წკაი თ ი რ ი თ დო ჭურკის დოლო-ბით | 510<sup>35</sup> თქვენ წადით და კარგი სუფთა ადგილიდან წყალი ზიდეთ და ქვაბში ჩაასხით... მან ბაზიქერე ბაბაშ კარზინკა ფ თ ი რ უ პ ტ ი | 450<sup>24</sup> მე ზოგჯერ მამის კალათას ვეზიდებოდი...

ამ ზმნის ძირი ჭანურში სამ ვარიანტს იძლევა: **თორ-**, **თურ-** და **თირ-**; ამოსავალია პირველი, მისგანაა **-ო-**ს დავიწროვებით **-უ-** მიღებული, **-უ-**ს კი შემდეგ შეენაცვლა **-ო-** ხოფურში. ეგევე **-ო-** გვაქვს მეგრულში. ქართულში ამის მიხედვით უნდა გვქონოდა ხმოვანი; გარდაუვალ ზმნაში ქართულს შემონახული აქვს **-ე-** (ის გაეთრა, შენ გაეთერ, მე გავეთერ...); გარდამავალში ჭანურის მიხედვით **-ა-** უნდა გვქონოდა: ა - თ რ - ი - ა ← ა - თ ა რ - ი ა (თუკი ჭანურში **-ო-** სხვა ხმოვნიდან არ არის მიღებული).

**თირ-** ძირს მეგრულში შეიძლება თავში განვითარებული ჰქონდეს **-ნ-**; იგი ძირს არ ეკუთვნის.

მნიშვნელობა არსებითად ერთია ჭანურში, მეგრულში, ქართულში: მა ფ თ ი რ ი, სი თ ი რ ი, თიქ თ ი რ უ — მე ვზიდე (ვათრევე), შენ ზიდე (ათარიე), მან ზიდა (ათრია)... ხეთი ვ ი ლ უ ნ თ ი რ უ (ნ) — ხელით დაათრევეს...

<b>49.</b> ჭან. <b>თ-ქვ-</b> :	<b>თ-ქ</b> -უ	თქმა, говорить
მეგრ. <b>თ-ქვ-</b> :	<b>თ-ქ</b> -უ	„ „
ქართ. <b>თ-ქვ-</b> :	<b>თ-ქვ</b> -ა	„ „
სვან. ლი- <b>ქვ</b> -ისგ		„ „

ჩქინი არქადაშიქ... თ ქ უ | 474<sup>14</sup> ჩვენმა ამხანაგმა თქვა... ამა თილქინა ძიეს, აშო თ ქ ვ ე ს | 458<sup>31</sup> ეს მელია რომ იპოვეს, ასე თქვეს... არ თუთას ჰიჩ მცუდი ვარ თ ქ უ || 251<sup>16</sup> ერთ თვეს სრულებით არ თქვა ტყუილი... ჰე-თი ი თ ქ ვ ე ნ || 246<sup>25</sup> ისიც ითქმის... ოხრასქირი მუშის ონჯლორე ავუ დო ვარ ა თ ქ უ || 259<sup>4</sup> მის მაზლს შერცხვა და ვერ თქვა... „სკირეფე ჩქიმი“ ნანას დო ბაბას ა თ ქ ვ ე ნ || 306<sup>33</sup> „ჩემი სკირეფი (შვილები)“ დედას და მამას შეუძლია თქვას...

ამ ზმნის ძირს ისევე, როგორც სხვებს (იხ. ზემოთ) ბოლოკიდური **-გ-** ეკარგება მომდევნო **-უ-**ს წინ (თ ქ უ — თ ქ ვ უ). სხვა ხმოვნების წინ ეს **-გ-** შენახულია. გარდამავალი სახეობა აწმყოს ჯგუფის დროებში არ გვხვდება, გარდაუვალი (ვნებითი — პოტენციალისი) აწმყოშიც იხმარება: ი თ ქ ვ ე ნ — ა თ ქ ვ ე ნ (იხ. ზემოთ). ასევეა მეგრულშიც, ქართულშიც.

ამ ზმნის ძირი მხოლოდ **-ქვ-** უნდა იყოს (მდრ. სვ. ლი-**ქვ-**ისგ და ჰ-რ-ქუ-ა || რ-ქუ-ა ძვ. ქართულისა).

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა ჭანურშიც, მეგრულშიც, ქართულშიც.

- 50. ჭან. ნ-თხ-** გაშლა, გაჭიმვა; კრა, დაცემა, ხელის მოკიდება, **разомкнуть, вытянуть, ударить, (на)пасть;**  
**братъ за руку**  
**მეგრ. (ნ)-თხ-** დაცემა, დავარდნა; ხელის მოკიდება, **напасть;**  
**упасть; братъ за руку**  
**ქართ. რა-თხ-** გაშლა, გაჭიმვა, **разомкнуть, вытянуть**

მსგავსე გ ო ნ თ ხ უ დო ზოი დიყურუ | 468<sup>8</sup> ფრთები გაშალა და ძლიერ დაიყვირა... თემბელი კაველას ქოგინჯირუ ე-დო თიყალი ქ ა - გ ო ნ თ ხ უ | 429<sup>27</sup> ზარმაცი „კველაზე“ გაწვა და თავკისერი გაჭიმა... კუჩხე სქანი დოლანიში ოლაგაურა გ ო ნ თ ხ ი | 448<sup>15</sup> შენი ფეხი საბნის შესაბამად გაჭიმე („განირათხ“)... მარტიში თუთას... გ ო ნ თ ხ ი მ ს ფუქუ-რი || 320<sup>18</sup> მარტის თვეში გაშლის ყვავილს... დოქიმინან-ჭკულე... ქ ა - გ ო ნ თ ხ ი ფ ა ნ სინის: თითხუ იყვენ | 522<sup>23,24</sup> დაზელის შემდეგ... გა-შლიან (გააბრტყელებენ) სინზე: თხელი იქნება... ცხენიქ... თეფნე ნ უ ნ - თ ხ უ დო მეგი ქაკონაყვილუ | 458<sup>14</sup> ცხენმა... წიხლი კრა და მეგელი და-არეტანა... ხოჯიქ... მთხას არ ზორი ქრა ქ ო ნ უ თ ხ უ | 460<sup>9</sup> ხარმა თხას ერთი მაგრა რქა კრა... თეფნე მე მ ი ნ თ ხ უ | 485<sup>18</sup> წიხლი მკრა... კუ-ჩხეს ნ ო ნ თ ხ ა მ ა ნ, ხორონამან || 302<sup>23</sup> ფეხს ჩაკრავენ, ცეკვავენ... მი-ზრადი ლეტას... გ ა უ ნ თ ხ უ | 502<sup>21,22</sup> კვერთხი მიწას კრა... მთუთი ძი-რუ-შ-კულე ჯოლორი... ნ ა ნ თ ხ უ დ ო რ ე ნ || 308<sup>31</sup> დათვი რომ უნა-ხავს, ძაღლი სცემია... ქურიქ წიბილი ჭოფუმს; გ ა ა ნ თ ხ ე ნ გულიტა-ში

II 310<sub>32</sub> ქორი წიწილს იჭერს; დაეცემა, რომ დადიოდეს, მაშინ... კუჩხე გაუსტუ, გაუსტუ დო გ ა ა ნ თ ხ უ I 477<sub>26</sub> ფეხი დაუსხლტა, დაუსხლტა და დაეცა... ჯინაზე გ ო შ ა ნ თ ხ უ-შ-კულე, აშკუინუ II 272<sub>18</sub> მკვდარი რომ ჩამოვარდა (წყალში), შეეშინდა... მჭკუდის ხე მ ე ნ თ ხ უ, ალთუნ'დი-ვუ II 285<sub>18</sub> მჭადს ხელი მოჰკიდა, ოქროდ იქცა... ხე მ ე ნ თ ხ უ-შ-კულე, დოღურუდორტუნ II 313<sub>32</sub> ხელი რომ მოკიდა, მომკვდარიყო... ჭიტა ენგერიქ... ნენა გ ა მ ა ნ თ ხ ი პ ტ უ I 186<sub>10</sub> პატარა ენგერი... ენას გამოყოფდა ხოლმე...

ამ ზმნის ძირს ჭანურში ყველგან **ნ**- დაერთვის თავში, მაგრამ ეს ძირეული არ არის: ქართული (და ნაწილობრივ მეგრული) ამას მოწმობს.

მეგრულში ამ ზმნას გამოყენების ასეთი ფართო არე არა აქვს: ქირქ წიწილას ქ ე გ ი ა თ ხ უ — ქორი წიწილს დაეცა... აბრაგენქ ქ ე გ ი ა თ ხ ე ს — ავაზაკები დაესხნენ... ხე ქ ი მ ე თ ხ უ — ხელი მოჰკიდა, წაავლო... ქ ო დ ა ნ თ ხ უ — დავარდა... გ ე გ ი ლ ა ნ თ ხ უ — ჩამოვარდა... ე კ ა ნ თ ხ ე ს — შეიბნენ...

ხე გონთხუ, კუჩხი გონთხუ... მეგრულად არ ითქმის: „გაშლა“, „განრთხმა“-ს მეგრულში ეს ზმნა არ ნიშნავს; უცხოა მისთვის აგრეთვე „კვრა“-ს მნიშვნელობა (წიხლი ჰკრა, რქა ჰკრა... იხ. ზემოთ მაგალითები).

ქართულში კიდევ მცირეა ის გამოთქმები, სადაც ეს ზმნა იღებს მონაწილეობას; ძვ. ქართულში ჩვეულებრივი იყო: გ ა ნ ი რ ა თ ხ ველი შენი! (გაშალე, გამართე ხელი!). შდრ. ჭან. გ ო ნ თ ხ ი ხე, გ ო ნ თ ხ ი კუჩხე! მაგრამ ახლა ვიტყვი: ხელი გაშალეო (ჩვეულებრივ ხმარებულია: გ ა ნ რ თ ხ მ უ ლ ი). ქართულში ეს ზმნა ლამის არის ხმარებიდან გამოვიდეს. **რა**- ამ ზმნაში ძირეული არ არის (შდრ. მეგრ.-ჭანური).

51. ჭან.	<b>თხ</b> :- <b>თხ</b> -უ	თხოვა, просить
მეგრ.	<b>თხ</b> :- <b>თხ</b> -უ	„ „
ქართ.	<b>თხ</b> :- ს- <b>თხ</b> -ოვ-ა	„ „

„არ თოკი დომონმარაფი“, თ ხ უ II 251<sub>6</sub> ერთი თოკი მათხოვე „მანმარებინე“, სთხოვა... ნე-თ ი გ ა მ ა ბ ი თ ხ ვ ა ფ უ რ-აა, ნე-თი ბგორუმ ქომოჯი-ა! II 319<sub>28</sub> არც გავთხოვდებო, არც ვეძებ ქმარსაო...

ეს ზმნა მეგრულში ისევე ფართოდ არის გამოყენებული, როგორც ქართულში: ქოთხუ — სთხოვა... ქნთხუ — ათხოვა... გნთხუ ოსურსქუა — გაათხოვა ქალიშვილი... გვთხუ — გათხოვდა... დნთხუ — დაეთხოვა, მოსცილდა... მნთხუ—მოითხოვა და სხვ.

ჭანურში კი „თხოვა“-ს მნიშვნელობით იხმარება „კ ვ ა ნ-დ“- ძირი.



პირველი ზემოთ მოყვანილი მაგალითი (თ ხ უ) შემთხვევითის შთაბეჭდილებას დატოვებდა, რომ ლექსში არ გვქონდეს: გ ა მ ა ბ ი თ ხ ვ ა ფ უ რ (გავთხოვდები)... ეს გვაფიქრებინებს, რომ **თხ-** ძირი უფრო ფართოდ უნდა ყოფილიყო წინათ ჭანურში გამოყენებული.

**52.** ჭან. **თხ-** ← **თუხ-** ძაფის დართვა, **прясти**  
მეგრ. **თუხ-** „ „ „  
ქართ. —

აიშექ იაფალი ტარადის ქოგეჩუ, დო თ ხ უ დო ოსმანიშენი წინეკი დოშუ | 488<sup>9</sup> აიშემ მატყლი დაჩეჩა, დაართო და ოსმანისათვის წინდა მოქსოვა... მონტკოი... საჩეჩელის ქოგეჩაფან, ფხენითენ დო თ ხ უ ფ ა ნ... | 543<sup>20,21</sup> მატყლს დაჩეჩენ, თითისტარით დაართავენ...

მეგრულში ამ ზმნის ძირში **-უ-** გვაქვს: თ უ ხ უ ნ ს — ართავენ... დო თ უ ხ უ — დაართო... ქ ი მ ი ო თ უ ხ უ ბამბე მონტყორს — „მართო“ ბამბა მატყლს...

ქართულში **თუხ-** ძირი ამ მნიშვნელობით ცნობილი არაა. **ა-რთავ-**ს რომ მეგრულში გვქონოდა და **თუხ-** || **თხ-** ქართულში, შესატყვისი ძირები გვექნებოდა, მაგრამ **-რთ-** ქართულშია და **თუხ-** || **თხ-** მეგრულსა და ჭანურში. ამრიგად, ქართული შესატყვისი ძირის საკითხი ღიად რჩება.

**53.** ჭან. (ნ)-**თხოზ-** დევნა (სდევს), გამოდგომა (გამოუდგა),  
მეგრ. **თხოზ-** **гнать, гнаться, преследовать**  
ქართ. — „ „ „

„სალახანა, იგზალი“-ა დო ა თ ხ ო ზ უ | 447<sup>8</sup> „(შე), სალახანა, წადიო“ და გამოუდგა („სდია“)... ციღუ-სი, ასლანი დო კაპლანი ა ნ თ ხ ო - ზ უ || 354<sup>23</sup> რომ წავიდა, ლომი და ვეფხვი გამოუდგა... ა ნ თ ხ ო ზ ე ს ჰანი || 363<sup>32-33</sup> გამოუდგენ ესენი... „ჰაიდე იგზალი, აქონაში მო დგირ“-ა დო კოჩის ა თ ხ ო ზ უ | 411<sup>2,3</sup> „აბა, გასწი, აქ ნუ დგახარო“ და კაცს გამოუდგა... ავჯი დო ჯოდორეფე თილქის გ ა ო თ ხ ო ზ უ ტ ე ს | 425<sup>15</sup> მონადირე და ძაღლები მელას მისდევდენ...

**მეგრ.:** გ ა მ ა თ ხ ო ზ უ (ჯოდორქ ლეს) — გამოუდგა (ძალდი ღორს)... ჯოდორი კვარს გ ე თ ხ ო ზ უ (ნ) — ძალდი კვალს მისდევს... გ ა მ უ თ ხ ო ზ ი ნ ე — გამოადევნე...

ქართულში ეს ძირი არა ჩანს.

მეგრულსა და ჭანურში ერთი და იგივე მნიშვნელობა აქვს.

<b>54.</b> ჭან. (ნ)- <b>თხორ-</b>	თხრა, ხვნა, <b>копать, пахать</b>
მეგრ. <b>თხორ-</b>	თხრა, <b>копать</b>
ქართ. <b>თხარ-</b>	„

ლეტა დონთხორუ II 272<sup>7</sup> მიწა გათხარა... მთელი ყონა დონთხორეს დო ხოლო მუთუ ვა მოზახთუ I 441<sup>6</sup> მთელი ყანა გადათხარეს და მაინც არაფერი ამოვიდა... ნოდერი იქუმან დო ბელითე დონთხორუ მან II 296<sup>27</sup> ნადს გამართავენ და დაბარავენ („ბელით“ და-თხრიან)... ხოჯიქ — თხორუმს ლეტა II 245<sup>7</sup> ხარი ხნავს („თხრის“) მიწას... ბადი კოჩიქ საფანითე ხოჯეფეს ლეტა დონთხორა ფამს II 244<sup>24,25</sup> მოხუცი სახნისით ხარებს მიწას ახნევინებს („ათხრევინებს“)...

**თხორ-** ძირს თავკიდური დანართი **ნ-** ხშირად არა აქვს. ძირეული ხმოვანი **-ო-** ჭანურსა და მეგრულს ყოველთვის აქვს, მისი შესატყვისი **-ა-** ქართულში მომდევნო სუფიქსეული ხმოვნის ზეგავლენით აწმყოს ჯგუფის დროებში არა ჩანს: ვთხრი, თხრი, თხრის... მაგრამ აორისტში გვაქვს: ვთხარე, თხარე, თხარა...

მნიშვნელობა ამ ზმნისა არსებითად ერთი და იგივეა, ოღონდ: 1. მეგრულში „დონთხორუ“ „გათხარა“-საც ნიშნავს და „დაასაფლავა“-საც: ღურელი დონთხორუ — მიცვალებული დაასაფლავა; „ჩქიმი მათხორალ“ — „ჩემი დამასაფლავებელი“ (— დედა მიმართავს შვილს მოფერებით).

ჭანურში ეს ზმნა ხვნის მნიშვნელობითაც იხმარება: ლეტა დონთხორუ — „მიწა დაბარა“, „მიწა მოხნა“, ორივეს უპირისპირდება „ლეტა დონახქუ“ — მიწა მოთოხნა, „თოხით დაამუშავა“.

<b>55.</b> ჭან. <b>კათ-</b>	გარევა, გაყოლა, <b>вмешаться; сопровождать</b>
მეგრ. <b>კათ-</b>	შეგროვება, გარევა; მივარდნა, <b>собирать; вмешиваться</b>
ქართ. —	„

დიკაში მქიის წკაი გილუბუფან, ჯუმუ უკათეფან I 523<sup>28</sup> პურის ფქვილს წყალს დაასხამენ, მარილს უზამენ („შეურევენ“)... ლუყუს უკათეფან: პიპეი, ჯუმუ... I 521<sup>29</sup> კომბოსტოს უზამენ („შეურევენ“): პიმპილს, მარილს... (ქვეის) წკაი ბუკათარე II 245<sup>14</sup> (ფქვილს) წყალს დავასხამ („წყალს ავურევ“)... მქვერის მჭიფე ჯუმუ ქობუკათამთ II 298<sup>25</sup> ფქვილს წვრილ მარილს გავურევთ... ჰე-თი ქელაკათუ II 258<sup>37</sup>

ესეც გაპყვა... „მოხთი-ა ელამაკათი-ა დო!“ ილიკათუ დო... მი-  
ნდიკონუ | 4172 მოდიო, გამყევიო-და! გაიყოლა და... წაიყვანა...

მეგრულში ეს ძირი გაცილებით უფრო ფართო მნიშვნელობისაა:  
დოკათუ — შეაგროვა... დიკათუ — შეგროვდა... ჩექქააკათ-  
თუ — ჭალარა გაერია, შეერია... ქემიაკათუ — მიუვარდა... ქემ-  
კათუ — მოუარა (ავადმყოფობამ)... (არა გვაქვს: ელაკათუ —  
„გაპყვა“, ჭანურისა)... ბურგონი გიკათუ — ბრაგვანი გაადინა.

შესაბამისი ძირი ქართულში არა ჩანს.

მეგრულში ამას უკავშირებენ **კათა**- სახელს: ბოში-კათა — ყმაწვილ-  
კაცები, ქომოლი-კათა — მამაკაცები... (იხ. ი. ყიფშიძე, მეგრ. გრამ.,  
ლექსიკ., გვ. 250).

ნ. მარს ჭან. გრ.-ში „კათენ“ თარგმნილი აქვს *сидет*; ეს შე-  
ცდომა შენიშნა ჯერ კიდევ ი. ყიფშიძემ (იხ. მეგრ. გრამ., ლექსიკ., გვ.  
250).

**56.** ჭან. **კაკალ-** გამომარცვლა, *обмолоть стручковых*  
მეგრ. **კაკალ-** „ „ „  
ქართ. **კაკალ-** „ნიგოზთა და ხულთა ხილი“ (ს ა ბ ა), *орех*

ჰაწი ხაჯი პაკალუმთ; ჰადა ოკაკალონი ენ... კაკალაში,  
კაკალი გამიმესს... || 309<sub>26</sub> ამ ლობიოს „მარცვლავთ“; ეს „გამოსამარ-  
ცვლავთ“; როცა გამოფენი, მარცვალს გამოიღებს...

**მეგრ.** კაკალანს — „მარცვლავს“, დოკაკალუ — მარცვალი  
გამოაცალა, გამომარცვლა. აქედანვე: ქ ო კ ა კ ა ლ უ — იხემსა, მსუბუქად  
ისაუზმა.

კაკალუმს ნასახელარი ზმნაა; ნაწარმოებია კაკალ- (იხ.) სახე-  
ლიდან.

**57.** ჭან. **კალ:** კალ-უ მოკალვა, *лудить*  
მეგრ. **კალ:** მო-კალ-უ „ „ „  
ქართ. **კალ:** მო-კალ-ა „ „ „

ზმნა ტექსტებში დადასტურებული არა გვაქვს. შეტანილი აქვს  
ნ. მარს ლექსიკონში (იხ. **კალ:** ჭან. გრამ., გვ. 151).

ეს ზმნა ნაწარმოებია **კალა**- სახელისაგან. წარმოებაც და მნიშვნელო-  
ბაც ერთნაირია ქართულში, ჭანურში, მეგრულში.

**58.** ჭან. **კალ:** გო-ნ-კალ-უ წასვლა(?), გადახვეწა, *уходить (?)*  
მეგრ. **კალ:** გრ-კალ-იფ-უ ხელცარიელი დარჩენა,  
*остаться с пустыми руками*  
ქართ. —

მი-თი ვარ დოსქულუ, გოინკალეს დუგუნჯიფე. კონალის დოსქულ-  
დუ დერემენჯი, დერემენჯიში ოხორჯა II 334<sub>19</sub> არავინ დარჩა. წავიდენ მე-  
ქორწილეები. ოთანში დარჩენ მეწისქვილე, მეწისქვილის ცოლი...

**მეგრ.:** გ ო ბ კ ა ლ ი ფ ი — ხელცარიელი დავრჩი... გ ო კ ა ლ ი ფ ე რ ი  
— ხელცარიელი...

სიტყვა იშვიათია ჭანურშიც, მეგრულშიც (არც ნ. მარის ჭან. ლექ-  
სიკონშია, არც იოს. ყიფშიძის მეგრ. ლექსიკონში).

ქართული შესატყვისი არა ჩანს.

<b>59.</b> ჭან.	<b>კანკ-:</b> დო-კანკ-უ	ნაყვა, კაკუნი, толочь, стучать
მეგრ.	<b>კაკ-</b> დო-კაკ-უ	” ” ” ”
ქართ.	<b>კაკ-:</b> დაუ-კაკ-უნა	კაკუნი, стучать

ჯიმუ, ლერი დო პეპერი დო კანკუფან I 519<sub>24</sub> მარილს, ნიორსა  
და პიმპილს დანაყვენ... კაი-ნა დიგიბას [ლუყუ], ლაფიათე დო კანკუ-  
ფან I 521<sub>30</sub> კარგად რომ მოიხარშება [კომბოსტო], ლაფერიტ და-  
ნაყვენ... გამახთა-ში, კუზითე სახან ბუკანკა-ში, ჯას ქოგვაბდენ დო  
ოპჭოფუმ II 317<sub>19</sub> რომ გამოვა, კოვზით საინს რომ დავუწყებ კაკუნს („და-  
ვუკაკუნებ“), ხეს დაცვივა (ფუტკარი) და დავიჭერ... ოკანკონი იკანკენ  
ქვას; იკანკა-ში... ლაზუტი ქვაში ხურხის დოლაბდენ II 298<sub>8,9</sub> სარეკელა  
(„საკაკუნებელი“) კაკუნებს ქვაზე; რომ იკაკუნებს..., სიმინდი ქვის ღრუში  
(„ყელში“) ჩაცვივა...

**მეგრ.:** ჯიმუ დო ზაფანა დო კაკუ — მარილი და პიმპილი დანაყა...  
ჯას უკაკუნანს კიდუ — ხეს უკაკუნებს კოდალა... კაკაფი ირჩქი-  
ლე(ნ) — კაკუნი ისმის...

**ნ-კანკ-**ში ძირეული არაა (მდრ. მეგრული, ქართული); ის ფონეტიკუ-  
რი დანართია.

ქართულში ამ ზმნას მხოლოდ კაკუნის მნიშვნელობა აქვს; „ნაყვას“  
ის არ აღნიშნავს. „კაკუნი — ფიცარზე რეკის ჳმაჲ“ (საბა). კაკუნი — ფი-  
ცარზე დაკაკუნების ხმა ყოფილა. ალბათ ნაყავდენ ფიცარზე ან ქვის ქვა-  
სანაყში (სოფლად ახლაც ქვისაა ქვასანაყი). აქედან: კაკუნი = ნაყვა.

<b>60.</b> ჭან.	<b>კანწ-.</b> ი-კანწ-უ-ნ	ქანაობა (ზევით-ქვევით), качаться (вверх и вниз)
მეგრ.	<b>კანწ-:</b> ი-კანწ-უ-(ნ)	” ”
ქართ.	—	

დაშვიკი ოკანწონი ქოგმოკიდამან... ოთხო კოჩი დოლოხედასენ, ოკანწურანორენ II 312<sub>3,4</sub> [ზევით-ქვევით] საქანელ ყუთს ჩამოკიდებენ... ოთხი კაცი ჩაჯდება, იქანავებენ (ზევით-ქვევით)...

**მეგრ.:** ფიცარი ოკანწუნ(ნ) — ფიცარი ქანობს (ზევით-ქვევით)...  
სათანადო ქართული ფუძე არა ჩანს.

**61.** ჭან. მ-კას-: გო-კას-უ დატენა, набивать, заряжать  
მეგრ. კას-: გო-კას-უ " " "  
ქართ. —

„...ბაოთითე დო მკასი თ-და ტოფელი“ I 498<sub>28</sub> თოფის წამლით დატენეთო თოფები... ბეექ ობა გუიმკასუ... უშქითე I 455<sub>7</sub> ბავშვმა უბე გაიტენა ვაშლით...

**მეგრ.:** თოფი დოკასუ — თოფი დატენა... ტომარე დოკასუ — ტომარა დატენა...

ჭანურში მ- ფონეტიკური დანართია; ძირია კას-  
ქართულში მისი შესატყვისი არაა ცნობილი.

**62.** ჭან. კვათ-: კვათ-უ ჭრა, კვეთა, резать, рубить  
მეგრ. კვათ-: კვათ-უ " " " "  
ქართ. კვეთ-: კვეთ-ა ..

...კვათუ, კვათუ დო ყა მეტუხუ I 402<sub>27</sub> ჭრა, ჭრა და ტოტი მოტყდა... ჯალეფე მთელი დოკვათუ I 524<sub>13</sub> ხეები სულ დაჩეხა („დაჭრა“)... ჯაეფე დოკვათეს დო დიშქა დოყვეს I 462<sub>14</sub> ხეები დაჩეხეს და შეშად აქციეს... მთელ დოკვათუ II 272<sub>27</sub> სუყველა დაჩეხა... ცონა დერი დობკვათი II 270<sub>32</sub> ყანაში [სიმინდის] დეროები დავჭერი... ჩალა დოკვათუმან II 315<sub>17</sub> ჩალას მოჭრიან... ქესერი'სთერი მუშოკელე კვათუმს II 305<sub>4</sub> ეჩოსავით თავისკენ თლის („ჭრის“)... ბიჭი ხამითე ჭუვალი გამაკვათუ II 353<sub>24</sub> ბიჭმა დანით ტომარა გამოჭრა... ბაბა-მუშოქ-თი ფუჯი, კოანინოკვათუ II 278<sub>10</sub> მამამისმაც ძროხა, ცხვარი დაკლა... კოანინუკვათუ, ხოჯი ნუკვათუ, ფუჯი ნუკვათუ II 332<sub>27</sub> ცხვარი დაუკლა, ხარი დაუკლა, ძროხა დაუკლა... ჰაქ ჯეხედუ დო ოკახხე მეკვათუმს II 323<sub>4</sub> აქ დაჯდა და უკან ჭრის...

**მეგრ.:** ხამი კვათუნს — დანა ჭრის... შქას გოკვათუ — შუაში გაჭრა... დუდი მეკვათუ — თავი მოჭრა... ჯაგეგინოკვათუ — ხე გადაბელა („გადაჭრა“)... კიბირი მეკვათუ — კბილი მოკვეთა... ჯგი-

რი ნოკვეთი — კარგი ნაკვეთი... კვათიერი ხამი — მჭრელი დანა...

ქართულშიც არა ერთი გამოთქმა გვაქვს, სადაც „კვეთა“ ჭანურ-მეგრულისებურად იხმარება: კბილი მომკვეთა (ე. ი. მომჭრა), მიცვალებულის გვამის განკვეთა... სასოწარკვეთა... გაუკვეთა — გაუჭრა; აქედან: გაკვეთილი (საბა: გაუკუეთდიან — გაუჭრიდიან)... კვეთი, საკვეთელი — რაც შედეგებს („აჭრას“) იწვევს...

ამრიგად, მნიშვნელობით **კვეთ-** და **კვათ-** ძირები გარკვეულ ნაწილში ერთმანეთს ფარავენ: მეგრული და ჭანური უფრო მეტად, ქართული — ნაკლებ.

აღსანიშნავია, რომ **კვეთ-** ძირს ჭრ(ა)- ძირი მეტოქეობას უწევს და ავიწროვებს ახალ ქართულში; ძვ. ქართულში მაგ. იხმარებოდა „იოანე ნათლისმცემლის თავის მოკუეთა“; ახლა ვიტყვი: „თავის მოჭრა“ და არა „მოკვეთა“... შემთხვევითი არაა ამიტომ, რომ „სასოწარკუეთა“, „განკვეთა“, „გაუკუეთა“ — ძვ. ქართულიდან მომდინარეობს, ძვ. ქართულის ნამემკვიდრებია.

საინტერესოა, რომ „ნოკვათუ“ „დაკლას“-ს მნიშვნელობით მხოლოდ ჭანურს ახასიათებს, მეგრულმა ასეთი გამოთქმა არ იცის.

აგებულიებით **კვათ-** და **კვეთ-** ერთმანეთის ზუსტი შესატყვისია.

**63.** ჭან. (რ)-**კვან-**  
მეგრ. რ-**კვან-**  
ქართ. —

თხოვა, просить

” ”

ნანა-მუშიშა იდუ დო ჭიტა ყვალი დო მჭკიდი აკვანდუ | 487<sub>3</sub>  
თავის დედასთან მივიდა და ცოტა ყველი და მჭადი სთხოვა... აწი სიჯას აკვანან ბაჩხიში... ნოლამისაში კოჩეფეჟ, ჯუმალეფეჟ აკვანან ბაჩხიში | 513<sub>30</sub> ახლა სიძეს სთხოვენ საჩუქარს... პატარძლის მომყოლნი, ძმები სთხოვენ საჩუქარს... მა ყურენეჩ ასთან მუშენი გაკვან, გიჩქინი? | 413<sub>3</sub> იცი, ორმოც ასთან რატომ გთხოვ?... ჰემუში ქარტალი ქომჩი! მუსტენდიკიქ მაკვანს || 268<sub>24</sub> იმის ქალადი მომეცი! გამომძიებელი მთხოვს (მოითხოვს)... არ ვი(თ)-ნდლაშკულე კონქში მუში მოხთუ დო ჭურკი აკვანდუ || 250<sub>29</sub> ერთი ათი დღის შემდეგ მისი მეზობელი მოვიდა და ქვაბი სთხოვა...

მეგრულში ეს ძირი იშვიათია, მაგრამ მეგრულისათვის უცხო არ არის: ნარკვანი — ნანატრი („ნათხოვარი“) ახლაც იხმარება.

ქართულში ეს ძირი ცნობილი არაა.

სვანური „ხე-კუთუად“ „უნდოდა“ ამ ძირისა უნდა იყოს. თუ ეს ასეა, მაშინ ეს ძირი დაუკავშირდება ხა-**კუ-** ზმნას სვანურში და **ო-კო-**ნ ზმნას („უნდა“) ჭანურსა და მეგრულში. მართალია, „უნდა“ ჭანურად არის

„უნონ“ და არა „ოკო-(ნ)“, მაგრამ პირობითი კილოს საწარმოებლად ჭანურ-რი ხმარობს ო-კო-ს: ბ-კვათი-კო-ნ (იხ. ჭან. გრამ. ანალ., § 42 ბ, გვ. 152); აქედან ჩანს, რომ ეს ზმნა ჭანურისათვის უცხო არ არის.

<b>64.</b> ჭან. კიბ-ინ: გაა-კიბ-ინ-უ	კბენა, кусать
მეგრ. კიბ-: დო-კიბ-ირ-უ	” ”
ქართ. კბ-ენ: უ-კბ-ინ-ა	”

არ ყვაროჯი თილქიში კაბულას ქონხედუ, არ ზორი ქოგეაკი-ბინუ | 45<sup>ბ25</sup> ერთი ყვაგი მელიას ზურგზე შეაჯდა, ერთი ძალიან უკბინა... კორღონი-თი... კოჩის გეაკიბინს | 494<sup>26</sup> კოლო კაცს კბენს... ვად, ვად! მოგემაკიბინ მურია! | 485<sup>9,10</sup> ვად, ვად! ნუ მკბენ, მურია!

ძირი ამ ზმნას საერთო აქვს კიბ-ირ-თან (კბილ-თან). ქართული „კბენა“ და ჭან. „გეკიბინუ“ ერთმანეთის სრული ანალოგონია. მეგრულში „კბენის“ მნიშვნელობით იხმარება „ჩამინი“: აჩამუ — უკბინა („ცემა“-ძირია გამოყენებული). მაგრამ მეგრულში იხმარება ზმნა: დოკიბირუ: გერქ თხა დოკიბირუ — მეგლმა თხა დაკბინა (არ კი გაუგლეჯია!). ეს ზმნა ქართულ „კბენა“-ს და ჭან. „გეკიბინუ“-ს მიჰყვება წარმოებითაც და მნიშვნელობითაც.

საყურადღებოა, რომ არქაბელები არ ხმარობენ „გეკიბინუ“-ს („მე-ჭკომუ“-ა გამოყენებული ამისათვის!): ეს ხოფურიაო (იხ. II 24<sup>ბ16</sup>); ნ. მარს თავის ლექსიკონში მოჰყავს მებაკიბინამ — кусаю — ვიწვეზე მითითებით.

<b>65.</b> ჭან. კიდ-: ქო-მო-კიდ-უ	აკიდება, вешать; навьючить
მეგრ. კიდ-: ქგ-მო-კინდ-უ ხე	მოკიდება, братья рукой
ქართ. კიდ-: მო-კიდ-ა ხელი	აჰკიდა ტვირთი, <b>НАВЬЮЧИТЬ</b>

ეშუელის ქომოკიდუ ჟუნენჩ ოკა დიკა | 404<sup>24</sup> სახედარს (ვირს) აკიდა ორმოცი ოყა პურის ფქვილი... მოიკიდუ დო ოხოიშა ნიმეს II 313<sup>6</sup> მოიკიდა და შინ მიაქვს... ტიკინა მობიკიდი II 31<sup>ბ16</sup> კალათა მოვიკიდე... თუთუნი ფცონარე, მაშინას გებოკიდარე... მალაზას ამბოკიდარე II 304<sup>33</sup> თამბაქოს ავაცმევ, „მანქანაზე“ გავკიდებ... საწყობში დაგვიდებ... მძი(რ)ეს-შ-კულე, (ყ)ალის დოლომაკიდეს, იბგარუ II 291<sup>29,30</sup> რომ გენახა, ყელზე ჩამოგვეკიდა, იტირა... ჟუი-თი ოკვაკიდეს | 409<sup>33</sup> ორნიც წაიხუბნენ... მოხთი დო აქ ოკვაკიდათ-ა... | 417<sup>24</sup> მოდი და აქ შევიბნეთო... მეგრი დო ჯოლორი ოკვაკიდეს II 288<sup>27</sup> მგელი და ძაღლი შეიბნენ... მელე სარფულეფექ, მოლე მაკრიალურეფექ

ოკვაკიდეს II 262<sup>15</sup> გაღმა სარფელები, გამოღმა მაკრიალელები წაი-  
ჩხუბნენ...

**მეგრ.:** ხე ქ გ მ ო კ ი ნ დ უ — ხელი მოჰკიდა... ხეშა ქ ო კ ი დ უ —  
ხელში იგდო... ჯიმაქ ჯიმას წ ე კ ი დ უ — ძმა ძმას წაეჩხუბა...  
წ ა კ ი დ ე ბ უ ლ ი რენა(ნ) — უბრად არიან, ნაჩხუბარი არიან...

**ქართ.** ტვირთი აჰკიდა... ხელი მოჰკიდა... ზურგზე აეკიდა...  
ჩამოეკიდა... გამოეკიდა... და სხვ.

მნიშვნელობითაც და აგებულებითაც ეს ძირი არსებითაც მომენტებში  
ხვდება ერთმანეთს.

ჭან. ოკვაკიდუ (წაეჩხუბა), მეგრ. წეეკიდუ (წაეჩხუბა)  
ნ. მარს და ი. ყიფშიძეს ცალკე გამოყოფილი აქვთ. საამისო  
საფუძველი არა გვაქვს — მნიშვნელობის სხვაობა პრევერბებთან არის  
დაკავშირებული.

**66. ჭან. კითხ-**  
მეგრ. კითხ-  
ქართ. კითხ-

კითხვა, спросить, читать

” ” ”  
” ” ”

ჭკულე კითხუ I 417<sup>9</sup> მერე ჰკითხა... ოხორჯა მუშიქ კითხუ II  
283<sup>22</sup> მისმა ცოლმა ჰკითხა... ჰაწი კითხუმს ბოზოში ბაბას II 299<sup>35</sup>  
ახლა ეკითხება („ჰკითხავს“) ქალის მამას... მუსთენდიკიქ კითხუფს I  
409<sup>30</sup> გამომძიებელი ეკითხება... ჟურ კოჩი ქომოხტეს... იკითხეს —  
„მი ცორერთ?“ II 364<sup>4</sup> ორი კაცი მოვიდა... იკითხეს — „ვინ ხართ?“...  
თქვან ჰაწი, ჰეშო ბოგნამ-ქი, იკითხამთ, ბეეფე ჩქიმი II 266<sup>9</sup> ისე  
მესმის, რომ თქვენ ახლა სწავლობთ, „კითხულობთ“, ჩემო შვილებო...  
უკითხუ კოჩი II 245<sup>26</sup> უსწავლელი კაცი... ჰარუნში ჯუმა მოთ  
იკითხუმ? II 244<sup>13</sup> ჰარუნის ძმას რად კითხულობ? უკითხეს-ქი „სი  
მი ცორე?“ II 367<sup>6</sup> კითხეს, რომ „შენ ვინ ხარ?“... მუთხა ბუკითხარე  
II 367<sup>33</sup> რაღაცას ვკითხავ... აქ-მა მიქ იკითხუფს-მა დო მიქ ისიმინს-მა  
I 419<sup>34</sup> აქაო ვინ (წა)იკითხავსო და ვინ გაიგონებსო... მამული ღობეის  
აფთუ დო ოყიუთენ ფათიშაის გოკითხუ I 418<sup>21</sup> მამალი ღობეზე  
აფრინდა და ყივილით ხელმწიფეს შეაგინა... ხოლო-თი ფათიშაის  
გოკითხუ I 418<sup>27</sup> კიდევ ხელმწიფეს აგინა...

ყველა ეს მნიშვნელობა აქვს ამ ზმნას მეგრულშიც, ქართულშიც:  
მეგრ. კითხუ — ჰკითხა, იკითხუ — იკითხა, კითხუფს —  
კითხულობს... უცხოა მხოლოდ უკანასკნელი მნიშვნელობა; ჭან.



გ ა ო კ ი თ ხ უ — აგინა... ესაა ამ ზმნის მნიშვნელობის თავისებურება ჭანურში.

აგებულება ზმნის ძირისა ერთნაირია. აღსანიშნავია ათინური „უკითხეს“ (იხ. მაგალითები) = ჰკითხეს...

- |                 |                              |                                |
|-----------------|------------------------------|--------------------------------|
| <b>67.</b> ჭან. | <b>კ-ნ-</b>                  | ხელის წაღება, хватать рукой    |
| მეგრ.           | <b>კ-უნ-</b>    <b>კ-ინ-</b> | დაჭერა, წევა, держать, тянуть, |
|                 |                              | поднимать                      |
| ქართ.           | <b>კ-ავ-</b>                 | держать, задерживать           |

...მანიშა ტეფსის გ ა ა კ ნ უ, გოქთუ | 400<sup>13</sup> სწრაფად დაავლო ხელი ტაფას, მოატრიალა... ა კ ნ ი კუდელიშე დო ოტოჩი... || 334<sup>26</sup> წაავლე ხელი კუდში და გადაავდე... სენდული ხე ა კ ნ უ || 357<sup>31</sup> ზანდუკს ხელი წაავლო... ადაქ ხანუმის ხეს ქ ო გ ა ა კ ნ უ || 251<sup>30</sup> ბატონი ქალბატონს ხელში ეცა...

მეგრული სათანადო ძირი **კუნ-** || **კინ-** მნიშვნელობის მხრივ უფრო მრავალფეროვანია: ხეს ქ ი დ ე კ ი ნ უ — ხელში დაიჭირა, „დაიკავა“, ე უ კ ი ნ უ — ასწია, დ უ კ ი ნ უ — დასწია, კ ი ნ უ კ ი ნ უ — უკან დასწია, წ ი მ ი კ ი ნ უ — წინ წაიწია, წ ი მ უ კ ი ნ უ — წინ წასწია... უ კ ე ბ უ (ნ) — უჭირავს („უკავია“), ქ ო დ ა კ ე ბ ა ფ უ — დააჭერინა, დააკავებინა (მაგ. ხელში)...

აქედან ირკვევა, რომ ძირეულია მხოლოდ **კ-**, **-ინ-** || **-უნ-** აფიქსია; ამ აფიქსის ნარჩენია ჭან. **-ნ:** **კ-ნ** (ა-კნ-უ...); წინა ხმოვანი (**-ი-** || **-უ-**) დაკარგულია (**-ი,** **-უ-**ს რედუქცია!).

ქართული **კავ-**ება თითქოს **კავ-** სახელისაგან ნაწარმოები ზმნაა; მაგრამ ეს არ აბრკოლებს **კავ-** ძირის **კუნ-** || **კინ-** ძირთან დაკავშირებას<sup>1</sup>.

- |                 |                              |                      |                       |
|-----------------|------------------------------|----------------------|-----------------------|
| <b>68.</b> ჭან. | <b>კოდ-</b>    <b>კიდ-</b> : | დო-კოდ-უ    დო-კიდ-უ | აგება,<br>строить     |
| მეგრ.           | <b>კიდ-</b> :                | გო-კიდ-უ             | გატეხრა, перегородить |
| ქართ.           | <b>კედ-</b> ელ-ი             |                      | стена                 |

ოხორი დ ო კ ო დ ე ს || 310<sup>35</sup> სახლი აავეს... უსთაქ ოხორი დ ო კ ო დ უ || 244<sup>3</sup> ოსტატმა სახლი აავო (ააშენა)... ჭურუნნი კ ო დ უ მ ტ უ || 252<sup>10</sup> ფურნეს აგებდა (აშენებდა)... წიფრიში ფიცაითე ოხორი ი კ ო დ ე ნ, ი კ ო დ ე ნ, ამმა კაი ვა რენ || 245<sup>20</sup> წიფლის ფიცრისა

<sup>1</sup> ნ. მარს გა-ვაკნი თარგმნილი აქვს я узнал (და უღარებს **გნ-** ძირს). ტექსტებში ეს მნიშვნელობა არ ჩანს.

სახლი აიგება, აიგება, მაგრამ კარგი არ არის<sup>1</sup>... მანძაგერეჟ... დაჰა კაი  
ოხორი დოკიდუ | 470<sup>15</sup> მეზობელმა კიდევ უკეთესი სახლი ააგო...  
რაკანი ფის კალივი დოპკიდუფთ | 516<sup>4</sup> მთიან ადგილას კარავს  
ავაგებთ...

მეგრულში ეს ზმნა „აგების“ მნიშვნელობით აღარ იხმარება; რომ  
იხმარებოდა, იქიდან ჩანს, რომ ხმარებაშია გამოთქმა: ცუდე შქას  
გოკიდუ — სახლი შუაში გატიხრა...

აქედანვე ჩანს, რომ ეს ძირი უკავშირდება **კიდ**-ა ძირს („კედელი“).  
**კიდ**- ძირი „აგების“ „შენების“ აღმნიშვნელი უნდა  
ყოფილიყო; საგულისხმოა საბას განმარტება: „**კედელი** — ნაგები“  
(გვ. 165)... „**კედელი** — კირითა და ქვით ნაგები“ (იხ. **ყორე**, გვ. 286).

ამ სიტყვის მნიშვნელობა, ჩანს, ჭანურში გაფართოებულა:  
გადაუტანიათ ხის ნაგებობაზეც — ადგილობრივი ვითარების შესაბამისად  
— საშენ მასალად ხე-ტყის ფართოდ გამოყენებასთან დაკავშირებით.

**კედ**- ძირს ჭანურში **კად**- უნდა მოეცა; ალბათ, აქედანაა მიღებული  
**კოდ**; ეს უკანასკნელი ქცეულია **კიდ**-ად (ისევე, როგორც **კორ** → \***კურ**  
→ **კირ**. და ბევრი სხვა).

69. ჭან. **მ-კომ**-

კვამლვა, дымать

მეგრ. **კუმ**-

„ „

ქართ. **კუმ**-, ძვ. ქართ. **კუმ**-ოდ-ა

„

კურკაში კომა მეზუმკომამ (ბუტკუჯის) || 317<sup>6</sup> ნაქურჩელას  
კვამლს „მივუკვამლებ“ (ფუტკარს)...

ეს **კომა**- სახელისაგან ნაწარმოები ზმნაა; მეგრულში ამჟამად ასეთი  
ზმნა არ იხმარება; რომ იხმარებოდა, ჩანს ნაზმნარი სახელიდან **ო-კუმ**-აფ-უ  
— საკუმეველი (ზმნის ფუძე ყოფილა: კუმ-აფ-).

ძვ. ქართულში ჩვეულებრივია კუმ-ი-ს, კუმ-ო-დ-ა... ახალ  
სალიტერატურო ქართულში გვაქვს: უ-კმ-ევ-ს გუნდრუკს...

ზემოთ მოყვანილი მეზუმკომამ (ნუმკომამ, ნუმკომამს)  
პირდაპირ გადმოიციემა ქართ. ვუკმევი-ით.

70. ჭან. **კურ**- || **კირ**-: დო-**კურ**-უ

(შე)კვრა, связать

მეგრ. **კირ**-: დო-**კირ**-უ

„ „

ქართ. **კარ**-: შე-**კრ**-ა

„

მამულეჟ მთუთი დოკირუ დო არაბას ქოგედუ | 435<sup>20</sup> მამულმა

<sup>1</sup> ჭანებში წაბლის ხის სახლებია მიღებული.

დათვი შეკრა და ურემზე დადო... კუჩხეფე დ უ კ ი რ უ (მჩხურის) | 488<sub>5</sub> ფეხები შეუკრა (ცხვარს)... ბუტკათე დ ო პ კ ი უ ფ თ | 516<sub>39</sub> ფოთლით შეეკრავთ... ჩალა დოჭკორუმან, ხეში დ ო კ ო რ უ მ ა ნ || 297<sub>23</sub> ჩალას მოჭრიან, „ხელეულს“ შეკრავენ... დ ო კ ო რ უ მ ს ძიგარა || 263<sub>4</sub> დაახვევს („შეკრავს“) პაპიროსს... გაღე-ნა ნ ო კ ო რ ს გურუნი... || 249<sub>23</sub> გარეთ რომ აბია ვირი... გინი ხოლო ექ ნ ო კ ი ს ს | 404<sub>12</sub> ვირი კიდევ იქ აბია... გაღენდონ მსიჯი გ ო კ ი რ ს | 497<sub>24</sub>—498<sub>1</sub> გარედან სურო ახვევია („შემოკრული აქვს“)... წოხლე-ნა გ ო წ ო კ ი რ ს, ემუს გ ო წ ა კ ი რ უ ვუ-წუმეთ | 529<sub>22</sub> წინ რომ ქვევით აკრავს, იმას წინსაფარს („წინსაკრავს“) ვეტყვით...

**მეგრ.:** ჭა დ ო კ ი რ უ — ჩალა შეკრა... ბარგის კ ი რ უ ნ ს — ბარგს კრავს... ცხენი ოდიარეს გ ე კ ი რ უ (ნ) — ცხენი საძოვარზე აბია... ხოჯი ჯას მ ი კ ო კ ი რ უ (ნ) — ხარი ხეზეა მიბმული.

ამ ზმნის ძირია ქართულში **კარ-** (შე-**ვ-კარ**, შე-**ჰ-კარ**); მისი შესატყვისია **კორ-** ათინური და ვიწვე-არქაბული კილოკავებისა; ამ **-ო-**ს ენაცვლება **-ი-** ხოფურში, მეგრულში (**-უ-**ს მეშვეობით).

მნიშვნელობა არსებითად ერთი და იგივეა.

<b>71.</b> ჭან. <b>კორ-</b>	უნდა, სჭირია, <b>хотеть, нуждаться</b>
მეგრ. <b>კორ-</b>	უნდა, <b>хотеть, желать</b>
ქართ. —	

ბაგენი ვა ივუ. დიდო მ ი კ ო რ ე მ ს || 246<sub>21</sub> სასიმიინდე არ გათავდა („არ იქნა“). ძალიან მჭირია („მინდა“)... თქუ-ქი „ჰაკო ქოთუმეს არ მამული უ კ ო რ ე მ ს“ || 255<sub>34</sub> თქვა, რომ ამდენ ქათამს ერთი მამალი სჭირდება...

**მეგრ.:** კ ო რ ი ნ ე ბ ა: ვ ე კ ო რ ი ნ უ — არ ისურვა, არ ინდომა... ო კ ო - (ნ) — უნდა, სურს... ვ ა კ ო (ნ) — არ უნდა, არ სურს...

ჭანურში ო კ ო (ნ) მხოლოდ მეშველ ზმნადაა გამოყენებული პირობით კილოსთან, დამოუკიდებელივ არ იხმარება; მეგრულში მეშველ ზმნადაც იხმარება და დამოუკიდებელივაც.

ზემოხსენებული ზმნები უ კ ო რ უ მ ს, ო კ ო ნ კავშირში უნდა იყოს **კვან-** || **კვან-დ-** ძირთან (იხ.).

<b>72.</b> ჭან. <b>კორ-ობ-</b>    <b>კო-ობ-</b>	კრეფა, გროვება, <b>собирать</b>
მეგრ. <b>კორ-ობ-</b>	” ” ”
ქართ. <b>კრ-ებ-</b>	”

კორობუ ნოყაზეფე | 452<sub>3</sub> აგროვა („კრიბა“) ნაფოტები... ჩხომეფე დოკორობუ || 350<sub>4</sub> თეფზები შეაგროვა („აკრიფა“)... კაფუქი, ე-ნა მელას, იაკორობუფს | 536<sub>22</sub> ტურა იმას აკრეფს, რაც ჩამოცვივა... სიფხთი-ა დოფათხი-ა, მაპკოობა-ა (გიკოობუფე) თუდე-ა! | 419<sub>31</sub> შენზედ აღიო და ჩამოფერთხეო, მე აკრეფე-ო (აგიკრეფეო)... ბოზომოთა... ცასქერეფე დოკორობუ || 368<sub>26</sub> ქალიშვილმა ჯარისკაცები შეაგროვა...

**მეგრ.:** უშქური დოკორობუ — ვაშლი აკრიფა, შეაგროვა... უშქური გეკორობუ — ვაშლი აკრიფა... ეკოკორობუ — მოაგროვა (ნაცვენნი)... ქედნაკორობუ — ჩაკრიფა (დაცვივებული); შდრ. ქედნაწილუ — ჩაკრიფა (მონაწყვეტი)...

ქართულში ამჟამად გარჩეულია: კრეზა და კრეფა: ჯარი შეკრიბა — ვაშლი მოკრიფა, გადასახადი აკრიფა... დიფერენცია-ცია მეორეული, შედარებით ახალი ფაქტია (საბა უკვე განასხვავებს: **კრება** — შეყრილობა, **კრეფა** — ხილთ მოწილვა გინა ყუავილთ მოწყუფა: გვ. 176).

მეგრული და ჭანური **კორობ-** ცხადყოფს, რომ ქართულში 1. **კრეფ-** მიღებულია **კრებ-**ისაგან და 2. **კ-**სა და **რ-**ს შორის ხმოვანი უნდა ყოფილიყო. მართლაც, ძვ. ქართულში გვაქვს: შე-ჰ-**კრებ-**ით. ჭანურში ამის შესაბამისად უნდა გვქონოდა: **კა-რა-ბ-**, მაგრამ **ბ-**ს მეზობლობაში მივიღეთ **კარ-ობ-** და აქედან ასიმილაციით: **კორობ-**...

ძირეულია თუ არა უკანასკნელი მარცვალი? აქ ამას არ ვეხებით.

<b>73.</b> ჭან. <b>კო-რო-ცხ-</b>    <b>კო-რე-ცხ-</b>	თვლა, აღრიცხვა, считать
მეგრ. <b>კო-რო-ცხ-</b>	” ” ”
ქართ. <b>რა-ცხ-</b>    <b>რი-ცხ-</b>	”

ფარაფე კოროცხუ | 473<sub>14</sub> ფულები თვალა... კოროცხუ-ში, ოთხენეჩლოვიტონჩხოვრო ლირა ენ | 396<sub>31</sub> რომ დათვალა, ოთხმოცდაცხრამეტი ლირა... ოთხენეჩლოვითონჩხოვრო ლირა დოკორეცხუ || 248<sub>34</sub> ოთხმოცდაცხრამეტი ლირა დათვალა... ფეზდუმს დოკორეცხუმს || 248<sub>33</sub> იღებს და თვლის... ჟურ სუა უღუნ. ბუკორეცხათ! || 310<sub>30,31</sub> ორი ფრთა აქვს. დავუთვალოთ... მაგაპკორეცხუმ... ჰემუვაკორეცხუა || 348<sub>17</sub> მე არ ვთვლი... ის არა თვლის...

მეგრულში ამ მნიშვნელობით ჩვეულებრივი სიტყვაა ერკება: გეი-არკუ — დათვალა... მაგრამ ჯერ კიდევ ცოცხალია კოროცხუა: დოკოროცხუ — დათვალა, კოროცხუნს — თვლის...

ქართულში „აღრაცხვა“ და „აღრიცხვა“ იხმარებოდა ძველად. ახლა მხოლოდ გარკვეულ შემთხვევაში იხმარება (აღრიცხვა — учёт), გაბატონ-

და — „თვლა“...

**კო-როცხ-** შეესაბამება **რაცხ-**ს, **-კო-რეცხ-** — **რიცხ-**ს: **კო-** სხვა ფუძეა (**აკა** — ერთი).

თვით **რაცხ-** || **რიცხ-**ში ძირეული უნდა იყოს **-ცხ-**, **რა-** || **რი-** თავსარ-თები უნდა იყოს, მაგრამ ამაზე აქ არ ვჩერდებით.

74. ჭან. <b>კრ-</b> : <b>კრ-</b> ი-ამ-ს	ყვილი, ყვირილი, кричать
მეგრ. <b>რკ-</b> : <b>რკ-</b> ი-ან-ს	კვილი, ყვილი, „
ქართ. <b>კ-</b> : <b>კ-</b> ივ-ის	„

მამული კ ი ა მ ს || 244<sub>2</sub> მამალი ყვიის („კვიის“)... ჩარჩიშა იდუ-სი, არ კოჩი კ რ ი ა მ ს || 367<sub>32</sub> ბაზარში რომ წავიდა, ერთი კაცი გაკვიის... ოწედი, გუგული ვარ ონ!.. ეს ბერე კ რ ი ა მ ტ უ || 359<sub>9</sub> ნახე, გუგული არაა!.. ეს ბიჭი კიოდა... „მუ მეგჩა-დეი?“ კ რ ი ო || 353<sub>26</sub> „რა მოგცეო?“ იყვირა... კატუ კ რ ი ა მ || 348<sub>4</sub> კატა კნავის (!?)...

**მეგრ.:** ოსური განწარებულ რ კ ი ა ნ ს — ქალი გამწარებით კვიის... ოსურქ მ ი ო რ კ ი ო უ — ქალმა დაიკვილა... მუმული რ კ ი ა ნ ს — მამალი ყვიის (იხმარება აგრეთვე: მუმული ც ი ა ნ ს — მამალი ყვიის)...

ს ა ბ ა ს განმარტებით: **კვილი** — მალის ხმით ზახილი... ახლა ვამბობთ: ქალი კვიისო, მაგრამ ძველად კაცზეც ითქმოდა: კვიისო:

„კ ი ო დ ე ს ი გ ი ლ ა შ ქ ა რ ნ ი, ვ მ ა თ ი ა რ გ ა წ ყ დ ე ბ ო დ ა“ ვეფხ. ტყაოს. კ. ჭ ი ჭ ი ნ ა ძ ი ს გამოც., ხ. 1101.

„ზახილი მესმა, შევხედენ; მოყმე ამაყად ყ ი ო დ ა“ იქვე, ხ. 636.

კ ი ვ ი ლ ი და ყ ი ვ ი ლ ი სინონიმები გამოდის.

ქართული **კვილი**-ს შინაარსი გასაგებს ხდის ამ ზმნის მნიშვნელობას მეგრულშიც და ჭანურშიც: კვილი, ყვირილი და ყვილი „ხმამალა ძახილს“ შეიცავს...

ძირეული ყველგან **კ-** უნდა იყოს; **რ-** მეგრულში ფონეტიკურად განვითარებული თავკიდური ბგერა ჩანს, ჭანურში **რ-**ს მეტათეზისი გვაქვს.

75. ჭან. <b>კროხ-</b>    <b>კოხ-</b>    <b>კლოფხ-</b>	კრუხუნი, кудахтать (про наседку)
მეგრ. <b>კუხ-</b>	„ „
ქართ. <b>კრუხ-</b>	„

მონჭა კ რ ო ხ ა მ ს || 244<sub>21</sub> კრუხი კრუხუნებს... მონჭვაქ კ ო ხ ა მ ს || 312<sub>6</sub> კრუხი კრუხუნებს... კროხი... ქორმე კ ო ხ ნ უ მ ს || 348<sub>30</sub> კრუხი ქათამი კრუხუნებს... მონჭვექ კ ლ დ უ ხ უ მ ს || 246<sub>31</sub> კრუხი კრუხუნებს...

მეგრ.: მოჭვა კ უ ხ ნ ს — კრუხი კრუხუნებს... ქოთომქ მ ო კ უ ხ უ — ქათამმა კრუხობა დაიწყო (ე. ი. კვერცხის დება მიატოვა და კრუხუნი იწყო)...

კ უ ხ ნ ს, ცხადია, მიღებულია კ რ უ ხ ა ნ ს-ისაგან — რ-ს დაკარგვით კ-ს შემდეგ. ამგვარი უ-რ-აეო ვარიანტი ჭანურშიც გვხვდება: კ ო ხ ნ უ ა (იხ. აქვე, ზემოთ).

ჭანურში ისევე, როგორც ქართულსა და მეგრულში, ზემოხსენებული ზმნა **კრუხ-** სახელისაგანაა ნაწარმოები. მეგრულში და ჭანურში ამჟამად მ ო ნ ჭ ვ ა || მ ო ჭ ვ ა იხმარება კრუხის აღსანიშნავად; მაგრამ ეტყობა, „კრუხიც“ იხმარებოდა. ართაშენელ მუსა გულაბერ-ოღლის თქმით ჩაწერილ ტექსტებში ეს სახელი მართლაც გვხვდება.

-**ო-** ჭანურში (კ რ ო ხ-, კ ო ხ-) მეორეულია (მდრ. მეგრ. კ უ ხ-, ქართ. კ რ უ ხ-).

**76.** ჭან. **კუთ-**

მეგრ. **კუთ-**

ქართ. **კრთ-**

დაფრთხობა, **вспугнуть, испугаться**

სუნთქვის შეკვრა, **прерывисто**

дышать; **вспугнуть, испугаться**

ქერვანი ე მ კ უ თ უ დო იმტუ II 250<sub>18</sub> ქარავანი დაფრთხა („შეკრთა“) და გაიქცა... ნოხაბულე მეკაჯინამან დო ტოროჯი ე მ კ უ თ უ ნ, ულუნ, მოსას მაჭკიდენ II 320<sub>9</sub> ნაფოტს ესვრიან და მტრედი „დაფრთხება“ („შეკრთება“), წავა, ბადეს მოაწყდება...

ეს ძირი მეგრულში გამოყენებულია ზმნაში ე კ უ თ უ: შურქ შ ე ე - კ უ თ უ — სუნთქვა შეეკრა... შური ე კ უ თ ე ბ უ ნ — სუნთქვა ეკვრის... შურიში კ უ თ უ ა — სუნთქვის შეკვრა...

ქართული შესატყვისი ძირია **კრთ-**: — **კრთ-ომა**, რომელიც ს ა ბ ა ს განმარტებით „მცირე შეხლტომას“ ნიშნავს; **განკრთომა** — შეშინება (ანაზდი შიში მცირე); **განკრთა** — შეშინდა.

ეს გასაგებს ხდის ჭანურ გამოთქმებს: „ქერვანი ე მ კ უ თ უ“ (იხ. ზემოთ), „ტოროჯი ე მ კ უ თ უ“ და მეგრულს: შურქ შ ე მ ე კ უ თ უ (ე. ი. სუნთქვა დაუბრკოლებლივ კი არ წარმოებს, არამედ წყვეტილად, „ნახტომებით“)...

ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ამ „კ უ თ უ ა“-ს უდარებს ქართ. „ხ უ თ ვ ა“-ს. სულ სხვა ძირია.

ნ. მ ა რ ს ძირად **-მკუთ-** მიუჩნევია და მ-ზე შეუტანია; ქართულთან და მეგრულთან შედარება არკვევს, რომ მ- ფონეტიკური დანართია. მეგრ. ნ. მ ა რ ი განმარტავს: ე მ კ უ თ ი ნ უ — **приходить в ярость (?!)**. სამწუხარ-

როდ, განმარტებას გამოთქმები (ფრაზები) არ ახლავს...

**77.** ჭან. **კუს-** კვნესა, стонать  
 მეგრ. **კუს-** ” ”  
 ქართ. **კვნეს-**, ძვ. ქართ. **კუნეს-** ”

თემბელი დოჰკინდინერი რენ დო კუსაფს | 429<sup>10</sup> ზარმაცი დაღლილია და კვნესის... აჭუნტუ დო კუსაპტუ | 455<sup>23</sup> ტკიოდა და კვნესოდა...

**მეგრ.:** ლეხი კუსანს — ავადმყოფი კვნესის...

**კუს-** ძირი არ არის **კვნეს-** (|| **კუნეს-**) ძირის კანონზომიერი შესატყვისი: ეს იგივე ძირია, ფონეტიკურად ოდნავ სახეცვლილი (გამარტივებული).

**78.** ჭან. **კუცხ-** ღვიძება, будить, просыпаться  
 მეგრ. **კურცხ-** ” ”  
 ქართ. **მ-კვირცხ-** || „**მ-კვრცხ-ე**“ (ს ა ბ ა) бодрый,  
 бодрствующий

ე-ნა გოკუცხუ, არ ქოთუმე ქოჰკომუ | 428<sup>28</sup> რომ გაიღვიძა, ერთი ქათამი შეჭამა... ოხოიში საჰები ნჯირიშენ ქაგოკუცხუ | 412<sup>22</sup> სახლის პატრონმა გამოიღვიძა („ძილისაგან გამოფხიზლდა“)... დოთანუ; ბოზომოთა ვაგოკუცხუ. იქინდი დიჟუ — ხოლო ვაგოკუცხუ || 357<sup>18</sup> გათენდა; ქალიშვილმა არ გაიღვიძა. სამხრობამ მოაწია — კიდევ არ გაიღვიძა... პაპული წარი გობუ დო გოკუცხინუ || 367<sup>22</sup> მოხუცმა („პაპამ“) წყალი დაასხა და გააღვიძა... ბოზო ვაგოკუნცხინუ || 275<sup>1</sup> ქალიშვილი არ გააღვიძა...

**მეგრ.:** გოკურცხუ — გააღვიძა... გოკურცხინუ — გააღვიძა... კურცხე რე(ნ) — ღვიძავს...

აქედან ჩანს, რომ ზემოხსენებული ზმნა ნასახელარია; ნაწარმოებია ის კურცხე-საგან: კურცხე — ფხიზელს ნიშნავს; ესაა ქართულში ხმარებული: მკვრცხე. მართალი უნდა იყოს საბა, როცა შენიშნავს: მკვრცხე და მკვრცხლ- სხვადასხვაა, მათ „განკრძალვით გარჩევა უნდა, ვიეთნი მწერალნი არ დაჰკვრებინ“ (იხ. საბა: **მკვრცხე**). საბა განმარტავს: მკვრცხლ... „ესე არს ქვეითი ფრწევ მავალი“... მისი ძირი იგი-

ვეა, რაც „კუარცხლბეკ“-ში გვაქვს, და „ფეხ-ს“ აღნიშნავს (იხ. **კუჩხ**-ესთან), მკურცხე კი „ფხიზელს“ აღნიშნავს (ს ა ბ ა ს განმარტება ამ სიტყვისა არაა ზუსტი). აქედან: მეგრ. კ უ რ ც ხ ე რე(ნ) — ფხიზელია, ფხიზელობს, არა ძინავს... გ ო კ უ რ ც ხ უ — გაიღვიძა (ე. ი. „გაფხიზლდა“), გ ა ა კ უ რ ც ხ ი ნ უ — გააღვიძა („გამოაფხიზლა“). ძირეული **კურ-** || **კვრ-** აქ „თვალზე“ უნდა მიუთითებდეს (იხ. ნ. მ ა რ ი).

**79.** ჭან. **ლ-**: მე-**ლ**-უ ვარდნა, падать  
მეგრ. **ლ-**: დო-**ლ**-უ „ „  
ქართ. —

დოიყურატიკონი... აფშურდუტუ დო მე ლ ა ბ ტ უ | 444<sup>33</sup> რომ და-მეყვირა, შეშინდებოდა და ჩამოვარდებოდა... თუთა მუჭო მე ლ ა მ ს? || 283<sup>24</sup> მთვარე როგორ ჩამოვარდება?... ცა მე ლ ა მ ს, ბიმტათ! || 284<sup>11</sup> ცა ვარდება, გავიქცეთ!..

**მეგრ.:** ჭირქაქ ქ გ დ ო ლ უ — ჭიქა დავარდა... ჭირქაქ ქ გ დ ო მ ი ო - ლ უ — ჭიქა დამივარდა... ბირცხაქ მე ლ უ — ფრჩხილი მოვარდა... კარდილას ქ ი დ ნ ო ლ უ — ქვაბში ჩავარდა... წყარს გ ე ლ უ — წყალში გადავარდა, ჩაეშვა... ფოსვიქ გ ე შ ა ლ უ — ფესვი ამოვარდა... გ ე შ ა - გ ი ო ლ უ ფოსვიქ! — ამოვივარდა ძირი! (წყევლა; შდრ. ჭან. ქ ი ო ქ ი მ ო გ ა ს თ ვ ა ს! — „ძირი მოვივარდეს!“)... ჯაშე გ ე გ ი ლ ა ლ უ — ხიდან ჩამოვარდა და სხვ. ეს იმ ზმნათაგანია, რომელიც თითქმის ყველა მარტივ და რთულ პრევერბს იგუებს...

ქართულში ეს ძირი არა ჩანს.

**80.** ჭან. **ლალ-**: ყეფა, лаять  
მეგრ. **ლალ-**: „ „  
ქართ. **ლალ-**:(?) ლ ა ლ ვ ა — შუღლი (ს ა ბ ა), враждовать

უ ლ ა ლ უ მურიქ | 485<sup>8</sup> უყეფა მურიამ... კოჩის... უ ლ ა ლ უ ბ - ტ ე ე ნ... | 481<sup>15</sup> კაცს უყეფდა თურმე... ლაჭი ლ ა ლ ო დ (|| ლ ა ლ ო მ ს) || 348<sup>4</sup> ძალლი ყეფს..

**მეგრ.:** ჯოდორი ლ ა ლ უ ნ ს — ძალლი ყეფს... ჯოდორქ ლ ა ლ უ — ძალღმა იყეფა... ჯოდორქ მე უ ლ ა ლ უ — ძალღმა დაუყეფა.

კითხვა ისმის: ხომ არ უკავშირდება ამას ქართული „ლალვა“, „შულღს“, „მტრობას“ რომ ნიშნავს?

მეორე მხრივ, ძალაუნებურად იქცევეს ყურადღებას აფხაზური **ა-ლა** — ძალღი.



**81.** ჭან. **ლირ-** თვლემა, дремать  
 მეგრ. **ლურ-** || **რულ-** ძილი, спать  
 ქართ. **ლულ-** || **რულ-** „მიერულა — მიეძინა“ (ს ა ბ ა), дремать

ნჯირი ქომუხთუ დო ლ ი რ ტ უ | 471<sup>29</sup> ძილი მოუვიდა და თვლემდა...

**მეგრ.:** ლ უ რ ს — ძინავს... მაგრამ: ქ ი დ ი რ უ ლ უ — დაიძინა...  
 ქ გ დ ა რ უ ლ უ — დაეძინა... ლ უ რ ე ნ ჯ ი — მძინარე...

ს ა ბ ა ს განმარტებით: „**რული**—მცირე რამ ძილი“, „**მიერულა**—მიეძინა“ და კიდევ: „**ლული**—ძილის ლური (რული B)“. ამის მიხედვით „რული“ მნიშვნელობით უფრო ახლოსაა ჭანურ „ლირ“-თან, ვინემ მეგრულ „ლურ“-თან, თუმცა არც ერთს არ ხვდება მთლიანად, გარდამავალ საფეხურს გვიჩვენებს. ხოფური კილოკავის **ლირ-** მიღებულია **ლურ-**ისაგან, რომელიც შემონახული აქვს მეგრულს. ქართული **რულ-** დისიმილაციის წესით უნდა იყოს მიღებული **ლულ-**ისაგან (შდრ. რბილი ← ლბილი... სრული ← სლული...).

**82.** ჭან. **ლობ-** || **ლიბ-:** დო-ლობ-ინ-უ ლობობა, увлажнять  
 მეგრ. **ლიბ-:** დნ-ლიბ-არ-უ „ „  
 ქართ. **ლობ-:** და-ა-ლობ-ო „ „

(ტები...) დ ო ბ ო ლ ო ბ ი ნ ა მ თ || 347<sup>28</sup> ტყავს დავალბობთ... ხომბულა იყვენ, წკაის ქ ო გ ე ო ლ ი ბ ი ნ ა ფ ს | 543<sup>4,5</sup> გამხმარი იქნება, წყალში დაალბობს... დოხაკარუ, დ ო ლ ი ბ ი ნ უ დო ჯუმადი მუში ჯემალის მინდულუ | 488<sup>21</sup> გაფხიკა, დაალბო და თავის ბიძას ჯემალს წაულო...

**მეგრ.:** და ა ლ ი ბ ა რ უ — დაალბო... ა ლ ი ბ ა რ ე ნ ს — ალბობს...

ეს ზმნა ნასახელარია: მეგრ.: ლ ი ბ უ — „რბილი“, მიღებულია ლ ო ბ-უ-საგან (შუა საფეხურია ლ უ ბ-უ); ქართულ **ლობ-** ძირში, როგორც ეს ჭანური და მეგრული შესატყვისი ძირებიდან ჩანს, დაკარგულია ხმოვანი (მოსალოდნელი იყო **ლობ-**): ა - ლ ბ - ო ბ - ს, ლ ბ - ე ბ - ა, და ა - ლ ბ - ო, და - ლ ბ - ა — ყველგან კარგავს ამ ხმოვანს მომდევნო სუფიქსისეული ხმოვნის ზეგავლენით.

**83.** ჭან. **ლოკ-** || **ლოსკ-** ლოკვა, лизать  
 მეგრ. **ლოტკ-** „ „  
 ქართ. **ლოკ-** „ „  
 სვან. ლი-ლ<sup>ა</sup>კ-ე „ „

გიშერაქ ბოხოლა ლოკუპტუ | 485<sub>16</sub> გიშერა ბოხოლას ლოკავდა...  
პიჯი ილოკუპტუ | 468<sub>12</sub> პირს ილოკავდა... კატუქ ლოსკუმს მუ-  
ში კუჩხე... კუჩხე ილოსკამს, პიჯი იბონს || 246<sub>1</sub> კატა ლოკავს თავის  
ფეხს... ფეხს ილოკავს, პირს იბანს...

**მეგრ.:** გოლოტკუ || გოლონტკუ — გალოკა, „მონერწყვა“...

აუხსნელი რჩება **ს-** ჭანურში (ლოსკ-) და **ტ-** მეგრულში (ლოტკ-)...  
მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

**84. ჭან. ლუმჯ-:** დო-ლუმჯ-უ დასაღამოება, დაბნელება,  
вечереть, стемнеть  
მეგრ. **ონჯ-:** ეკი-ონჯ-უ „ „  
ქართ. —

დოლუმჯუ, ბადი, დოლუმჯუ! მწკუფის გაღენ-ი ეკულე (ახჩა-  
მიჭკულე სეი-თი იყვენ, მწკუფი იყვენ) | 503<sub>19,20</sub> დაღამდა, მოხუცებულო,  
დაღამდა („დასაღამოვდა“)! მერე ბნელში შეგიძლია იარო (საღამოს შემ-  
დეგ ღამეც იქნება, ებნელება, სიბნელეც იქნება)... დოლუმჯუ; ოხორი-  
შა ქომოხთე, დინჯირეფ || 355<sub>27</sub> დაღამდა („დასაღამოვდა“); შინ მოვიდენ,  
დაიძინეს...

მეგრ. ეკი-ონჯ-უ — საღამო დადგა...

დოლუმჯუ ლუმჯი-საგან (იხ.) ნაწარმოები ზმნაა.  
ქართული შესატყვისის შესახებ იხ. **ლუმჯ-ი**.

**85. ჭან. მონკ-** დამძიმება, отяжелеть  
მეგრ. **მონკ- || მოკ-** „ „  
ქართ. [მაკ-ე]

ეშუელი ღალის ქოდოლოლუ, ამმა სონქერი ეკო ჩქვა დიმონკანუ  
| 457<sub>33,34</sub> ვირი მდინარეში (ნაკადულში) ჩავარდა, მაგრამ ღრუბელი კიდევ  
უფრო (ერთი „სხვა იმდენი“) დამძიმდა...

**მეგრ.:** ამონკანს — ამძიმებს... დიმონკუ — დამძიმდა...

ეს ზმნა მონკა- („ძიმე“) სახელისაგან ნაწარმოები ზმნაა (იხ. **მო-  
ნკა**); იქვე ქართული შესატყვისის შესახებ.

<b>86.</b> ჭან. <b>მყარ-</b>	დი- <b>მყარ</b> -უ	დამყავება, <b>СОЛИТЬ</b> <b>мариновать</b>
მეგრ. —		
ქართ. <b>მყავ-</b>	და- <b>მყავ</b> -დ-ა	„

სუმ-ოთხო დღას ეშო დიყვენ, კაი დ ი მ ყ ა რ ე ნ | 519<sup>21</sup> სამ-ოთხ დღეს ისე იქნება, კარგად დამყავდება... ოთხო დღა'ჭკულე დ ი მ ყ ა რ ე ნ | 519<sup>25</sup> ოთხი დღის შემდეგ დამყავდება...

ძირი იგივეა, რაც მ ყ ა ვ ე სახელში; ქართულიდან შეთვისებული ჩანს ჭანურში; მეგრულში არც ეს სახელი, არც მისგან ნაწარმოები ზმნა არ იხმარება.

**87.** ჭან. **მ-ტ-** იხ. **-ტ-**.

<b>88.</b> ჭან. <b>მურგვალ-</b>	დამრგვალება, <b>ОКРУГЛИТЬ</b>
მეგრ. <b>რგვალ-</b>	„ „
ქართ. <b>მრგვალ-</b>	„

ოკულე კაი დობტკაბუმთ სარღას, დ ო ბ ო მ უ რ გ ვ ა ლ ა მ თ || 298<sup>27</sup> მერე კარგად „დავტკეპნით“ გობზე, დავამრგვალებთ...

**მეგრ.:** დ ა ა რ გ ვ ა ლ უ — დამრგვალა... დ ა ვ ა რ გ ვ ა ლ ე ნ ქ — დავამრგვალებ...

ეს ზმნა ჭანურში **მურგვალ-** სახელისაგან ნაწარმოები ზმნაა (იხ. **მურგვალ-**). ქართულთან და მეგრულთან შეფარდების შესახებ იხ. იქვე.

<b>89.</b> ჭან. <b>მქვ-</b>	დო- <b>მქ</b> -უ	დაფქვა, <b>МОЛОТЬ</b>
მეგრ. <b>-ქ(ვ)-</b>	დო- <b>ქ</b> -უ	„ „
ქართ. <b>ფქვ-</b>	და- <b>ფქვ</b> -ა	„
სვან. <b>ფქვ-</b>		ფქვილი, <b>МУКА</b>

ქარმატიში მენდებილი... დ ო მ ქ ვ ი || 349<sup>18</sup> წისქვილში წავიღე, დავფქვი... ქარმატეშა მედებილი, დ ო ბ ო მ ქ ვ ი ნ ი || 271<sup>6</sup> წისქვილში წავიღე, დავაფქვევინე... მქვერი მ ქ უ მ ს || 298<sup>10</sup> ფქვილსა ფქვავს... ლაუზტი მსქიბუს მ ქ უ ფ ა ნ | 300<sup>2</sup> სიმინდს წისქვილში ფქვავენ... მქი დ ო მ ქ უ ფ ს | 523<sup>32</sup> ფქვილს დავფქვავს... ლაუზტი... ქოგაუდუმენან ქარმატეს, ო მ ქ ვ ა ფ ა მ ა ნ || 297<sup>34</sup> სიმინდს დაუდებენ წისქვილს, აფქვევინებენ...

**მეგრ.:** სიმინდი დოქუ — სიმინდი დაფქვა... ჭვეს ქუნს — ჭვავს ფქვავს... ქობალი დოვოქუაფე — ხორბალი („პური“) დავაფქვევინე...

ამ ზმნის ძირია **ფქ**-სახელი, რომელიც სვანურში გვაქვს შემონახული და „ფქვილ“-ს ნიშნავს; „ფქვავს“ ე. ი. „ფქვ“-ად (ფქვილად) აქცევს. ეს ძირი ქართულში ყველგან კარგავს ხმოვანს.

ჭანურში თავიადური **მ**-ფონეტიკურად განვითარებული კი არ არის, არამედ **ფ**-ს ბგერინაცვალა.

ფუძისეული **-ვ**-ჭანურს ეკარგება **უ**-ს წინ, მეგრულს **ი**-ს წინაც. მეგრულში **ფქ**-კომპლექსი გამარტივებულია: **ფ**-დაკარგულა და **ქ**-ლა გვაქვს: ძირი აქ ყველაზე უფრო გაცვეთილია.

<b>90.</b> ჭან. <b>ნახ</b> :-	დო-ნახ-უ	გარეცხვა, стирать (напр., белье)
მეგრ. <b>ნახ</b> :-	დო-ნახ-უ	„ „
ქართ. —		

ელბისეფე მუში დონახუ || 332<sub>12</sub> თავისი ტანისამოსი დარეცხა... ფორჩაფე... ბაშლული, წინეკი... ცირ ხოლ' ანდლა მნახუმ || 318<sub>18</sub> პერანგებს... ბაშლაყს, წინდებს... ყველაფერს დღეს ვრეცხავ... მაყვარა ოდას ბერეფეში დოლოქუნეფე ნახუფან | 505<sub>24</sub> მეორე ოთახში ბავშვების ტანისამოსებს რეცხავენ... მონტკოი ფეზდიფან, კაი დონახუფან... | 543<sub>20</sub> მატყლს აიღებენ, კარგად გარეცხავენ...

**მეგრ.:** ონახვალი დონახუ — სარეცხი დარეცხა... ოსარე გონახუ — პერანგი გარეცხა... ბაშლაყის ნახუნს — ბაშლაყს რეცხავს...

მეგრული და ჭანური არც აგებულებით განსხვავდება, არც მნიშვნელობით. ქართული შესატყვისი ძირი არა ჩანს.

<b>91.</b> ჭან. <b>პეტელ</b> -		კიკინი, блять
მეგრ. <b>პეტელ</b> -		„ „
ქართ. —		

მხსურიქ პეტელაფს | 543<sub>23</sub> ცხვარი „კიკინებს“... თიკანი? ემუქთი პეტელაფს | 543<sub>18</sub> თიკანი? ისიც კიკინებს... შურონი პეტელაფს (|| პეტელამს), კოინი (|| მშქური) პეტელამს || 348<sub>3</sub> თხა კიკინებს, ცხვარი კიკინებს... გენიქ პეტელაფს | 543<sub>18</sub> ხბო „კიკინებს“(!)...

**მეგრ.:** თხა პეტელანს — თხა კიკინებს... ქაცარქ მიოპეტე-

ლ უ — თიკანმა დაიკიკინა... გერქ თხა გ ე ო პ ე ტ ე ლ უ — მგელმა თხა „ააკიკინა“ (ე. ი. პირი წაავლო და კიკინი დააწყებინა)...

ხოფელის თქმით (იხ. აქვე, ზემოთ) „ხბო კიკინებს“; ნ. მ ა რ ი ს ჩვენებით არქაბელებიც ძროხისათვის „პეტელ“-ს ხმარობენ (იხ. ჭან. გრ., გვ. 179: **პეტელ-**).

პ ე ტ ე ლ- ხმის მიბაძვითი სიტყვა ჩანს; ქართულში ის არ იხმარება.

<b>92.</b> ჭან. მ-პონ-:	გომ-პონ-უ	მცნობა, прививать (раст.)
მეგრ. ცონ-:	გიო-ცონ-უ	” ” ”
ქართ. მ-ყნ-    მ-ყენ-:	დაამ-ყნ-ო	”

არ ბადი კოჩიქ ბალის მცხული გ ო მ პ ო ნ ა პ ტ უ | 472<sub>26</sub> ერთი მოხუცი ბაღში მსხალს ამცნობდა...

**მეგრ.:** მებადექ სხული ქ ი გ ო ყ ო ნ უ — მებადემ მსხალი დაამცნო... ნ ა ყ ო ნ ა ბინენი — ნამყენი ვაზი („ვენახი“)...

ქართულში ამ ზმნას ძირეულ ხმოვნად **-ე-** მოუღის: მე დ ა ვ ა მ ყ ე ნ ი, შენ დაამყენი... მეგრულსა და ჭანურში **-ო-** (მოსალოდნელი **-ა-**ს ნაცვლად): ან **-ონ-** და **-ენ-** სუფიქსებია და მათ შორის მხოლოდ მორფოლოგიური შესატყვისობაა, ანდა მეგრულსა და ჭანურში **-ო-** მიფებულია **-ა-**საგან... მესამე შესაძლებლობა (ნაკლებ მოსალოდნელი): ქართულში იყო „დავამყან“ და „გიოყონუ“ მას შეეფერება (შდრ. „გავჭერ“ და დიალექტური, სახელდობრ, გურული — „გავჭარ“)...

გარდა ამისა ჭანური **ბ-** მოითხოვს ახსნას; ეს უნდა იყოს **ყ-**ს შენაცვლებული (აკუსტიკურ ნიადაგზე!) **პ-; მ- პ-**ს წინ ფონეტიკური დანართია.

<b>93.</b> ჭან. ო-რ-:	ო-რ-ე-ნ	ყოფნა, БЫТЬ
მეგრ. ო-რ-:	ო-რ-ე-ნ	” ”
ქართ. ა-რ-:	ა-რ-ი-ს	”
სვან. ა-რ-:	ა-რ-ი	” ”

ჭანურსა და მეგრულში **-ო-** ამ ზმნას შერჩება ხოლმე პირველ პირში: ჰაწი რახატი ბ ო რ ე || 264<sub>36</sub> ახლა მოსვენებული ვარ... დიდო ნოსეი კოჩი ვ ო ე | 399<sub>28</sub> ძალიან ჩჭკვიანი კაცი ვარ...

სხვა პირებში **-ო-** ჩვეულებრივ არა ჩანს: სი მუფერი კოჩი რ ე ? | 401<sub>6</sub> შენ რანაირი კაცი ხარ?.. მითხანი... რ ე თ | 429<sub>37</sub> ვინცა ხართ... ფარა ჩქიმი... რ ე ნ | 398<sub>25</sub> ფული ჩემი ...არის... კოჩეფე რ ე ნ ა ნ | 433<sub>32</sub> კაცები არიან... ვა რ ტ უ | 393<sub>30</sub> არ იყო... შეიძლება **რ-**ც მიიჩქმალოს: რადიქე დიდო ძაბუნი ტ უ | 442<sub>20</sub> რადიქე ძლიერ ავად იყო... კა ი ტ უ

|| 252<sup>14,18</sup> კარგი იყო... ჩქიმი ენ! მორო მიში ე ნ? || 249<sup>28</sup> აბა ვისია? ჩე-  
მია...

**მეგრ.:** მა ვ ო რ ე ქ — მე ვარ, მაგრამ: ს ი რ ე ქ, თინა რ ე (ნ)... მა  
ვ ო რ დ ი — მე ვიყავი, ს ი რ დ ი — შენ იყავი, თინა რ დ ე — ის იყო... მი  
რ ე || მი ე? — ვინ არის?...

ქართულს **-ი-** მხოლოდ მესამე პირში აქვს (ის არის, ისინი არიან),  
სხვა პირებში არა აქვს (შენ ხარ, მე ვარ; თქვენ ხართ, ჩვენ ვართ); არა  
აქვს ახლა, ჰქონდა ძვ. ქართულში (თუმც იშვიათად): ხარ*ი* შენ, ვარ*ი* მე...  
ამრიგად: **ა-რ-ი-ს ო-რ-ე** ერთმანეთს კანონზომიერად შეესატყვისება...  
სვანური **ა<sup>რ</sup>ი** კი იმეორებს ქართულ **არი-ს** (**ა-ს** გაუმლაუტება სვანურის  
ნიადაგზეა მომხდარი)...

**არი-** || **ორე-** ფუძეთა ძირი **-რ-** უნდა იყოს.

ამ **-რ-** ძირისაგან უნდა იყოს ნაწარმოები **-რ-ინ-** ფუძე ჭანურისა:  
არიქ მოზარი დ ო რ ი ნ უ, მაყუანიქ — ხოჯი | 543<sup>13</sup> ერთმა ფური მოიგო,  
მეორემ — ხარი... მხხუიქ-ნა დ ო ი ნ ა ფ ს... | 543<sup>27</sup> ცხვარი მოიგებს... „ააა  
ჭურკი სქანიქ დ ო ი ნ უ“-ა | 405<sup>25</sup> ეს შენმა ქვაბმა მოიგო (შობაო)...  
დ ი რ ი ნ უ-შ-უკულე არ... ქირმატე უძირამუნ || 332<sup>32</sup> მას შემდეგ, რაც  
დაიბადა, ერთი... წისქვილი უნახავს [მეწისქვილეს]... გირინიში თაფ ვა  
დ ო გ ა ი ნ ე ს-ნა-აა, დოღურუთ-აა! | 499<sup>25</sup> ჩოჩორი თუ ვერ დაბადეთო,  
მოკვდებითო!... „სი ვა დ ო გ ა რ ი ნ უ-ი?“ „ვარ, ...მა ვა დ ო მ ა ი ნ უ!“... |  
499<sup>27</sup> „შენ ვერ დაბადე?“ „ვერა... მე ვერ დავბადე!“...

ეს ფუძე **ო-რ-ე-** ფუძის კაუზატივს უნდა წარმოადენდეს. ეგევე **რინ-**  
მეგრულში მოცემულია „ყოფნა“-ს მნიშვნელობით: რ ი ნ ა, რ ი ნ ი —  
ყოფნა; სხვადასხვა პრევერბებით: გ ე-რ ი ნ ა — დგომა, მ ო-რ ი ნ ა — მხა-  
რის დაჭერა, გ ი მ ა-რ ი ნ ა — მალალ რამეზე ყოფნა... და სხვა.

**94.** ჭან. **რგ-**  
მეგრ. **რგ-**  
ქართ. **რგ-**

რგვა, сажать ч.-л.

” ”  
” ”

მამუდიქ კარტოფი ქ ო დ ო რ გ უ | 434<sup>35</sup> მამუდმა კარტოფილი დარ-  
გო... მობილი დ ო დ ო ბ ო რ გ ი || 316<sup>17</sup> მოვიტანე და დავრგე... არ თანე-  
თი-ქ დ ო რ გ ა მ ს || 338<sup>22</sup> ერთიც დარგავს... ფიდე ქ ო დ ო ვ ო რ გ ი თ  
|| 338<sup>22</sup> ნერგი დავრგეთ... მუთხანი ო რ გ ა ფ ტ უ | 449<sup>17</sup> რალაცას რგავ-  
და...

**მეგრ.:** უშქური ქგ დ ა რ გ უ — ვაშლი დარგო... თუთუნს ო რ გ უ - ა ნ ს — თამბაქოს რგავს... ო რ გ ა შ ე — ნერგი („სარგავისი“)...

ძირეული **-რგ-** მეორდება ქართულში, ჭანურში, მეგრულში: იგი საერ-თოა. მნიშვნელობაც ერთი და იგივე აქვს შესადარებელ ერთეულებში.

<b>95.</b> ჭან. <b>რდ-</b>	ზრდა, <b>расти, растить, воспитывать</b>
მეგრ. <b>რდ-</b>	” ” ” ”
ქართ. <b>რდ-</b>    <b>ზ ა რ დ-</b>	” ” ” ”

ჰვა დაღის ი რ დ უ... || 274<sub>2</sub> ის ტყეში გაიზარდა... ბულეკი დ ი რ - დ უ | 433<sub>3</sub> ბოლოკი გაიზარდა... ბოზუმოთა დ ი რ დ უ || 356<sub>20</sub> ქა-ლი(შვილი) გაიზარდა... „დ ვ ო რ დ ი!“ „ბ ო რ დ ა რ ე!“ || 354<sub>15</sub> „გაიზარ-დე!“ „გავზრდი“...ბერე დ ი რ დ უ || 354<sub>16</sub> ბავშვი გაიზარდა... მზოლა ი რ დ უ | 480<sub>20</sub> ზღვა აღელდა („გაიზარდა“)...

**მეგრ.:** ბაღანაქ მ ო რ დ უ — ბავშვი გაიზარდა... ძიძექ ბაღანა მ ო - რ დ უ — ძიძამ ბავშვი გაზარდა... სიმინდი მალას ი რ დ უ(ნ) — სიმინდი მალე იზრდება... ვა რ დ ე ლ ე და! — ნუმც გაზრდილხარ! (წყველა!)... მ ო რ დ უ — გამზრდელი...

სალიტერატურო ქართულში ამ ზმნის ძირად **-ზრდ-** გვევლინება, მაგ-რამ ქართულსა და კახურში **-რდ-** გვხვდება იქ, სადაც **ზ-** უშუალოდ უძღვის **რდ-**ს (გ ა რ დ ის, გ ა რ დ ი ლ ი...), მაგრამ, თუ ხმოვანია შუაში, **ზ-** რჩება (გ ა ზ ა რ დ ა... „დედამ რომ შვილი გაზარდოს“)...

უფრო საფიქრებელია, რომ **ზ ა რ დ-** ფუძეში **ზ ა-** არ არის ძირეული, ვინემ ის, რომ ჭანურსა და მეგრულში **ზ-** (თუ მისი ეკვივალენტი **ჟ-**) და-კარგული იყოს.

<b>96.</b> ჭან. <b>რთ-</b>	გაყოფა, <b>разделить, отделить</b>
მეგრ. <b>რთ-</b>	” ” ”
ქართ. <b>ვ-ლთ-</b>    <b>რთ-</b>	” ” ”

ააა ლალიქ კახეთი ო კ ო რ თ უ ფ ს ორთა ფერის | 421<sub>2</sub> ეს მდინარე კახეთს ყოფს ო რ ნაწილად... ააა სირთეფექ ო კ ო რ თ უ ფ ა ნ კახეთი დაღისტანიშენ | 421<sub>5</sub> ეს გორაკები ყოფენ კახეთს დაღესტნისაგან... ფარა ქომომში, გვერდი ქ ა კ ო გ ი რ თ უ ფ! | 483<sub>30</sub> ფული მომეცი, ნახევარს გა-გიყოფ!..

**მეგრ.:** შქას გორთუ — შუაზე გაყო... შქას გირთუ — შუაზე გაიყო (ვნებ)... შქას რთუნს — შუაზე ყოფს... შქას ირთუ (ნ) — შუაზე იყოფა... ორთუ შარა — გზათ-გასაყარი, გზა-ჯვარედინი...

ქართული „გაყოფა“ „გა“- პრეფერბიანი „ყოფა“-ა და, მაშასადამე, სულ სხვა ძირია, ვინემ **-რთ-** ჭანურისა და მეგრულისა.

ამ **-რთ-**ს შესატყვისი ძირი მოეპოვება ძვ. ქართულს; ესაა **-ვლთ-**: განვლთობა; საბას განმარტებული აქვს; **განველთა** — განყოფა... (უნდა იყოს: „განეყო“).

იგივე ძირია, ალბათ, გამო**-რთ-**ვაში („შერთვის“ საწინააღმდეგო მნიშვნელობისა რომ არის).

97. ჭან. რჩ-	დაგება, დაფენა, ПОСТЛАТЬ
მეგრ. რჩ-	” ” ”
ქართ. რეც-	„დარეცა—დაფენა“ (საბა), „

კაი ორჯერე ქონურჩუ | 447<sup>22</sup> კარგი საწოლი დაუგო... ლიმხონათი ქომეორჩაფთ | 516<sup>5</sup> გვიმრას დაგაგებთ... აჲ თუდე ნორჩაფთან | 529<sup>28</sup> ამას ქვეშ აგებენ... გინკანა, გონჯირარე! ქჩე მბელა გეგირჩარე || 295<sup>1</sup> დაგარწევ, დაგაძინებ! თეთრ ნაჭერს დაგიგებ!..

**მეგრ.:** ნორჩალი ქედნრჩუ — სარეცელი დაგო („გაშალა“)... ნორჩალს ორჩანს — სარეცელს აგებს... ნორჩალი — სარეცელი, ქვეშაგები...

შესატყვისი ქართული ძირია **რეც-**; საბას განმარტებით **„დარეცა—დაფენა“**. აქედანაა „სარეცელი“, რომელიც დღემდის იხმარება სალიტერატურო ქართულში. დარეცა ძვ. ქართულში ჩვეულებრივი სიტყვაა.

აღნიშვნის ღირსია, რომ ქართულში **რეც-** ძირს შერჩა ხმოვანი (-ე-), ჭანურსა და მეგრულში მისი შესატყვისი დაიკარგა! მოსალოდნელი კი იყო პირუკუ.

98. ჭან. რჩხ- → ჩხ-	რეცხვა, МЫТЬ
მეგრ. რჩხ-	” ”
ქართ. რცხ-	”

კიზი... ხამი... ჩხიფს | 505<sup>28</sup> კოვზს... დანას რეცხავს... ხორცი... დოფჩხამთ || 347<sup>15</sup> ხორცს გავრეცხავთ...

**მეგრ.:** კიზის, ხამის რჩხუნს — კოვზს, დანას რეცხავს... ხორცი



გ ო რ ჩ ხ უ — ხორცი გარეცხა... ნ ა რ ჩ ხ ი — ნარეცხი... უ რ ჩ ხ უ — გაურეცხავი... ო რ ჩ ხ ა ლ ი — გასარეცხი...

ახალ ქართულში ჩვეულებრივია რ ე ც ხ ვ ა; მაგრამ ძვ. ქართულმა იცის **-რცხა-ც**; ს ა ბ ა აღნიშნავს: „**რცხა**—გარცხა“... **სარცხელი**—გასარეცხელი... **ნარცხი**—ნარეცხი....

ს ა რ ე ც ხ ე ლ-ის ზუსტი ზანური შესატყვისია ო რ ჩ ხ ა ლ-ი, ნ ა რ ც ხ-ის კიდევ — ნ ა რ ჩ ხ-ი...

მეგრულთან და ქართულთან შეპირისპირებით ირკვევა, რომ ჭანურს დაკარგული აქვს თავკიდური რ-: **ჩხ- ← რჩხ-**.

99. ჭან. სგ-:	დომი-ს-უ	წასმა, мазать, проводить
		(рукою, напр., по лицу)
მეგრ. სგ-:	ქომი-ს-უ	” ” ”
ქართ. სგ-:	წამი-სგ-ა	” ” ”

ექიმიქ კუჩხე მემიკირუ, ჭამი-თი დ ო მ ი ს უ | 477<sup>29</sup> ექიმმა ფეხი შემიკრა, წამალიც წამისვა... ია ჭამი ბაბა-ჩქიმიქ ბითუმ მ ი ს უ მ ე რ ტ უ | 477<sup>31</sup> იმ წამალს მამა-ჩემი სულ მისვამდა... „პიპეი ნუსვი-ა, ამუს“-ა... პიპეი ნ უ ს უ-მ-კულე | 404<sup>27</sup> „პიმპილი წაუსვიო, ამასაო“... პიმპილი რომ წაუსვა... მან-თი ქ ო მ ე ი ს ვ ა-ა... | 404<sup>29</sup> მეც წავისვაო... აა ჟურ თომა ართიკართის ნ უ ს ვ ი | 425<sup>2</sup> ეს ორი ბეწვი („თმა“) ერთმანეთს წაუსვევი... ჩხინდი მუში ენთეფეში ჩხინდის ნ უ ს უ | 448<sup>23</sup> თავისი ცხვირი მათს ცხვირს წაუსვა [ჭიანჭველამ]... ხე გ ე ლ ე ს უ-მ-კულე, ჰე-თი ალთუნ დიგუ || 285<sup>20</sup> ხელი რომ მოუსვა, ესეც ოქროდ იქცა...

**მეგრ.:** წამალი ქ უ ს უ — წამალი წაუსვა... მ ა დუს ხე გ ი ნ უ ს ვ ი — მე თავზე ხელი გადავუსვი... გ უ უ ს უ დ ო მიდართუ ტყვიაცალო — გაუსვა და წავიდა ტყვიასავით...

ძირეული -გ- იკარგება მომდევნო უ-ს წინ; სხვა ხმოვნების წინ შენახულია ჭანურშიც და მეგრულშიც.

**სგ-** ძირი საერთოა; მისი მნიშვნელობა ჭანურში, მეგრულში, ქართულში ერთმანეთს ხვდება.

100. ჭან. სვარ-:	აწმ. სვარ-უმ-ს	რიგზე დაწყობა,
		ставить в ряд
მეგრ. სვარ-:	კილე-სვარ-უნ-ა(ნ)	დალაგებულად, მწყობრად
		მოძრაობა,
ქართ. —		двигаться, ходить по порядку

ეჩ კოჩი ქოგოლონსვაუ... ფაშაქ ასკეეფე | 498<sub>31</sub> ოცი კაცი დააწყო... ფაშამ ჯარისკაცები („ასკერები“)...

ეს მაგალითი ხოფურს ეკუთვნის; ათინურსა და ვიწურზე მითითებით ნ. მარი ასე განმარტავს ამ სიტყვას: „ფსვარუმ — ставлю в ряд“, აორ. დოფსვარი; ლიტერატურაში ბათომზე მითითებით მოჰყავთ „დობსვარი“... მერე მოსდევს: გამისვარი — дай мне понять... ი. ყიფშიძეს ნ. მარის ამ განმარტებათა გასწვრივ მიწერილი აქვს: დოსვარერი ქვა — დაწყობილი [ქვა]...

მეგრულში ეს სიტყვა იშვიათია (ი. ყიფშიძის ლექსიკონშიც ის არ არის); გვხვდება გამოთქმაში: გიმონწყილი კათა გილესვარუნა (6) —გამოწყობილი კაცები მიმოდინ მწყობრად...

ქართულში სათანადო ძირი არა ჩანს.

#### 101. ჭან. სთვ-

გაწყდომა, (გა)სხლტომა, рваться,

выскальзывать, скользнуть

მეგრ. —

ქართ. [სთვ-]

ღვედი ვა ულუტან-ში, კინაფითენ ხოლო ჭაფან, ამმა ორდო დოს-თუნ | 543<sub>7</sub> როცა ღვედი არა აქვთ, „კანაფითაც“ კერავენ, მაგრამ მალე დაგლჯება... სანიფე ბაბაწა თიშენ ქოდიქაჩუ, კაკიჯექ-თი—კუჩხემენ: ემუქ მუშიკელე მუიზღუ, ამუქ-თი—მუშიკელე-ში, ბაბაწა ქაკოსთუ | 487<sub>18</sub> სანიემ დედოფალას თავში მოჰკიდა ხელი, კაკიჯემ—ფეხებში: იმან როცა თავისკენ გასწია, ამან—თავისკენ, დედოფალა გაგლიჯა... ეშო დიდო იქი-ფან დო ნეჰაფეთი ბინჯის კაბუდი ქაკოსთუნ | 518<sub>9</sub> ასე დიდხანს აკეთებენ და ბოლოს ბრინჯს ქერქი („ტყავი“) გასძვრება... კუჩხე გაუსტუ, გაუსტუ დო გაანთხუ | 477<sub>25</sub> ფეხი დაუსხლტა, დაუსხლტა და დაეცა... მუიზღუ თელი, ხოლო ვამუსთუ... ოკულე მუსთუ თელი, ნა-მადვეეტუ აეის | 401<sub>24,25</sub> მოსწია მავთული, კიდევ არ მოგლიჯა (არ მოსძვრა)... მერე მოსძვრა მავთული იმ ადგილს, რომელსაც მოსდებოდა... გაონური კოჩის-აა ქოქი მასთვას-აა | 499<sub>4</sub> გონიელ კაცსო ძირი ამოუფარდესო („ფესვი მოწყდესო“)... სთველი ჰემუშენი უწუმელან — მთელი დიხოდუ: მცხული გიოსთველუ, ფავრი გიოსთველუ... მუთხანი-ნა დიბლენ, მთელიშენ ითქვენ — გიოსთველუ || 312<sub>25,26,27</sub> სთველს იმიტომ ეტყვიან — ყველაფერი გათავდა: მსხალი გაიკრიბა, ფოთოლი დაცვივდა... რაც რომ შეიძლება დაცვივდეს, ყველაფერზე ითქმის „გაისთველა“ („გიოსთველუ“)... თოკი მესთუ: მებიზღი, მესთუ... ცალის ზენჯირი გეისთვინუ, ზინჯირი ცალის გაუსთუ. მებიტი-ში, კუჩხე გემისთუ, ჰემუს კუჩხე გაუსთუ... || 312<sub>28-30</sub> თოკი გაწყდა, გავწიე — გაწყდა...

ყელიდან ჯაჭვი „აიძვრინა“... ყელიდან ჯაჭვი „აუძვრა“... რომ მივდიოდი, ფეხი დამისხლტა... იმას ფეხი დაუსხლტა...

**სთვ-** ძირი, ამგვარად, ნიშნავს: „გაწყდა“, „გასძვრა“, „დაუსხლტა“, და მასთან არის დაკავშირებული „სთველი“ — დრო, როცა ყველაფერი (ხის ნაყოფი; ფოთოლი) „მესთუნ“ — მოწყდება და ცვივა.

ამ ძირს ბოლოკიდური **-ვ-** ეკარგება **უ-**ს წინ: მ ე ს თ უ, გ ა უ ს თ უ, ქ ა კ ო ს თ უ, ქ ა გ ო ს თ უ... მაგრამ სხვა ხმოვნების წინ **-ვ-** შენახულია: ქაოქი მასთვას... ზენჯირი გეისთვინუ...

ეს **-სთვ-** ძირი ქართულში „**სთვ-ელ-**“-ს აქვს. ამ სიტყვის ეტიმოლოგია „მოწყდომას“ და (შემდეგ) „მოწყვეტას“ გულისხმობს.

„რთველი“ „სთველის“ შემდგომი ვარიანტია.

მეგრულში ეს **სთვ-** ძირი არა ჩანს.

ბ. მ ა რ ს მოჰყავს: **სტვ-** ო ს ტ ვ ი ნ უ — **скользить...** გ ო - მ ი - ს ტ უ ნ — **выскальзывает у меня из рук...** მ ე - მ ი ს ტ უ ნ — **у меня сорвалось слово** (იხ. ჭან. გრ., გვ. 186); მიუთითებს ათინასა და ვიწეზე; **სთვ-** ვარიანტადაც კი არაა მოხსენებული.

## 102. ჭან. **სთოლ-** || **სტოლ-**

სროლა, стрелять

მეგრ. —

ქართ. **სროლ-**

„ „

ახმედიქ ტოძელი დ ი ს თ ო ლ უ | 418<sub>2</sub> ახმედმა თოფი გაისროლა; ლალუმი ი ს თ ო ლ ე ს | 476<sub>22</sub> ლალუმი ისროლეს... ტოძელი ი ს ტ ო მ ე - ლ ა ნ | 513<sub>28</sub> თოფს ისვრიან... მეგის ტოძელი ა ს თ ო ლ უ | 457<sub>2</sub> მგელს თოფი ესროლა... ართიკართის ტუძედეფე ოტკოჩეს („ასთოლ-ლე ს“ — ხოფუი ნენა ენ!) || 262<sub>16</sub> ერთმანეთს თოფები „სტყორცნეს“ („ასთოლეს“ — ხოფური სიტყვაა!)

როგორც უკანასკნელი მაგალითიდან ჩანს, სროლის მნიშვნელობით ს თ ო ლ- ფუძის ხმარება ხოფურს კილოკავსდა ახასიათებს.

ამ ფუძეში ქართ. **სროლ-** ფუძე უნდა გვქონდეს.

არაა ცხადი **თ-** || **ტ-**თი შენაცვლება **რ-**სი!

საინტერესოა, რომ მეგრულმა ისევე არ იცის ეს **სთოლ-** ფუძე, როგორც ჭანურის კილოკავებმა — ვიწურ-არქაბულმა, ათინურმა.

## 103. ჭან. **სიმ-**

სმენა, გაგონება, слышать

მეგრ. **სიმ-**

„ „ „

ქართ. **სმ-** || **სემ-** ძვ. ქართ.

„

მიქ ი ს ი მ ი ნ ს-აა | 419<sup>34,35</sup> ვინ (მო)ისმენსო... არქადაშეფექ ვა მე -  
მ ი ს ი მ ი ნ ე ს | 478<sup>28</sup> ამხანაგებმა არ გამიგონეს... მო იმხორ, ბუწვი, —  
ვა მე მ ე მ ს ი მ ი ნ უ || 261<sup>14</sup> ნუ ჭამ, ვუთხარი, არ გამიგონა... ოხორჯაქ  
ჰიქ ვა ნ უ ს ი მ ი ნ უ | 494<sup>9</sup> ქალმა სრულებით არ გაუგონა... მუელიმი  
თქვანის ნ უ ს ი მ ი ნ ი თ || 266<sup>10</sup> თქვენს მასწავლებელს გაუგონეთ...

**მეგრ.:** რაგადი მ ა ს ი მ ე (ნ) — ლაპარაკი მესმის... გ უ ს ი მ უ — ხმა  
დაუგლო... ქ ი დ ნ ა ს ი მ ი ნ უ — დაასმინა...

მეგრულში ეს ზმნა შედარებით უფრო იშვიათია; „გ ა გ ო ნ ე ბ ა“ იხ-  
მარება იმ შემთხვევათა უმეტესობაში, რომლებიც ზევით ჭანური მეტყვე-  
ლებიდან არის მოყვანილი. მაინც **სიმ**- ძირის გამოყენება ფაქტია თანამედ-  
როვე მეგრულში.

ქართულში ამ ძირს ამჟამად უხმოვნოდ ვიცნობთ **სმ**- (ი ს მ ი ს, ე ს -  
მ ი ს, ვერ შე ა ს მ ი ნ ა, მ ო უ ს მ ი ნ ა, ი ს მ ე ნ ს...); ძვ. ქართულში **სემ**-  
ძირი გვხვდება გარკვეულ შემთხვევებში: შე გ ე ს ე მ ი ნ ჩემი! — შეგესმას  
ჩემი!..

**სემ**- || **სიმ**- ძირი საერთოა ქართულისა და ზანურისათვის (ჭანურისა  
და მეგრულისათვის). ე-ს **ი**-დ დავიწროება ზანურ ნიადაგზეა მომხდარი.

<b>104.</b> ჭან.	<b>სტვ</b> -    <b>სოვ</b> -:	დუ- <b>სტვ</b> -ინ-უ	სტვენა, свистнуть
მეგრ.	<b>რ-შვ</b> -:	დუ- <b>რშვ</b> -ინ-უ	„ „
ქართ.	<b>სტვ</b> -	და-უ- <b>სტვ</b> -ინ-ა	„

გამახთუ დო მუქ-თი დ უ ს ტ ვ ი ნ უ | 465<sup>27</sup> გამოვიდა და თვითონაც  
დაუსტვინა... მამულიქ ჯოლოფე მუშის დ უ ს თ ვ ი ნ უ | 434<sup>14</sup> მამულმა  
თავის ძაღლებს დაუსტვინა... ჯუმა მუშიქ ჰაშო — ჰჰჰვი! უ ს ტ ვ ი ნ უ ||  
287<sup>31</sup> მისმა ძმამ ასე — ჰჰჰვი! დაუსტვინა...

**მეგრ.:** მუქითი დ უ რ შ ვ ი ნ უ — მანაც დაუსტვინა... რ შ ვ ი ნ უ ნ ს  
— სტვენს... მე რ შ ვ ი ნ უ ნ ს — სტვენით მიდის...

ქართულში „სტვენის“ გარდა „შტვენა“ (და „ფშტვენა“-ც) არის დია-  
ლექტებში (მაგ. გურულში) მოცემული.

მეგრ. **რშვ**- უნდა იყოს **სტვ**- → **სვ**-ს შესატყვისი (**ტ**-ს დაკარგვა **ს**-ს  
შემდეგ დასავლურ ქართულ კილოებში და მეგრულში ბუნებრივია: სტუ-  
დენტი → სუდენტი...), **რ**- კი დართული ჩანს (ფონეტიკური დანაზარდია).

**სტვ**- კი საერთოა ქართულისა და ჭანურისათვის.

მნიშვნელობის მიხედვით **სტვ**- || **რშვ**- ძირი ქართულსა და ზანურში  
სხვაობას არ იძლევა.

105. ჭან. სქვ:	სქვ-ან-	შვენება, украшать
მეგრ. სქვ:	სქვ-ამ-	” ”
ქართ. შვ:	შვ-ენ-	” ”

სარი ფორჩას კაი მე გ ო მ ს ქ უ ქემერი II 321<sub>5</sub> ყვითელ ხალათზე („პერანგზე“) კარგად გშვენის ქამარი... დ ო მ ო მ ს ქ ვ ა ნ უ, პუდრი-თი დომისუ II 292<sub>23</sub> გამალამაზა („დამამშვენა“), პუდრიც წამისვა...

**მეგრ.:** მა ათე ქუდი მ ო ს ქ უ (ნ) — მე ეს ქუდი მშვენის... ენა სი ვა გ ო ს ქ უ (ნ) — ეს შენ არ გშვენის... გადატანით: ეს შენ არ გეკადრება... ირიფელი დ ო ს ქ ვ ა მ უ — ყველაფერი დაამშვენა...

**სქვ-** ძირი კარგავს **-გ-ს უ-**ს წინ...

მეგრულში გარდამავალი ზმნა იყენებს **სქვამ-** ფუძეს, ე. ი. ნასახელა-რი ზმნაა, — ნაწარმოები **სქვამ-** („ლამაზი“) ფუძისაგან. გარდაუვალ ზმნა-ში წარმოდგენილია ფუძე **სქვ:** მო-**სქ-**უ-(ნ) ← მო-**სქვ-**უ-(ნ)... მო-**სქ-**უ-ტ-უ... (მშვენოდა)...

ჭანურში პირველ შემთხვევაში **სქვამ-** ფუძის ადგილს იჭერს **ს ქ ვ ა ნ-**, კანონზომიერი შესატყვისი ქართ. **შვენ-**ისა (ამ ქართულ და ზანურ ძირთა შედარება იხ. **მ-სქვ-**ა-სთან).

106. ჭან. სქვ:	ქოლო- <b>სქ-</b> უ	კვერცხის დადება, нести яйца
მეგრ. სქვ:	ქო- <b>სქ-</b> უ	” ”
ქართ. შვ-    შევ:	შვ-ა	рождать,-ся (про человека)

ქორმე მაქვალი ქ ო დ ო ს ქ უ II 348<sub>11</sub> ქათამმა კვერცხი დადო... ქორ-მე მაქვალი დ ო ს ქ უ II 348<sub>10</sub> ქათამი კვერცხს დებს... ქოთუმექ ჟურენეჩ მარქვალი ქ ო დ ო ს ქ უ ფ ს... I 541<sub>26</sub> ქათამი ორმოც კვერცხს დადებს... თითო მარქვალი ქ ო დ ო ს ქ ვ ი თ I 396<sub>4</sub> თითო კვერცხი დადეთ... ჩქუნ თითო მაქვალი ქ ო დ ო ფ ს ქ ვ ი თ II 255<sub>32</sub> ჩვენ თითო კვერცხი დავდე-ვით...

**მეგრ.:** ქოთომე კვერცხი ქ ო ს ქ უ — ქათამმა კვერცხი დადო... ქოთო-მი კვერცხის ს ქ უ ნ ს — ქათამი კვერცხსა დებს... მ ა ს ქ უ ა ლ ი ქოთომი — ქათამი, რომელიც კვერცხსა დებს...

**სქვ-**ს ძირეული **-გ** ეკარგება **უ-**ს წინ.

ამავე ძირისაა **ს ქ ი რ-**ი (იხ.), **ს ქ უ ა<sup>1</sup>** (იხ.) — შვილი.

<sup>1</sup> ს ქ უ ა-ს უკავშირებს ს ქ უ ა ლ ა-ს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე (მეგრ. გრ., ლექსიკ., გვ. 321).

**სქგ-** ძირი კანონზომიერი შესატყვისია ქართ. **შეგ-** ძირისა (მან შვა, შენ ჰშევ, მე ვშევ...).

მნიშვნელობის მხრივ სხვაობაა ამ ძირებს შორის: ზანურში იგი (**სქგ-**) აღნიშნავს „კვერცხის დადებას“, ქართულში — „შობას“ (ვშევ „ადამიანის დაბადებაზე“ ითქმის).

107. ჭან. <b>სქუდ-</b>    <b>სქიდ-</b> (   <b>სკუ/იდ-</b> )	დარჩენა, რჩენა, ცხოვრება, оставаться (оставить), жить, кормить
მეგრ. <b>სქიდ-</b>	დარჩენა (მორჩენა), оставаться, оставить, вылечить, вылечиться
ქართ. <b>შთ-</b>	оставаться
სვან. <b>ოთ-სედ-</b> ნი	„ „

ქომოჯი დოღურუ, შილა დო სქუდუ || 336<sup>25</sup> ქმარი მოკვდა, ქვრივი დარჩა... სუმ-ოთხო ალთუნი ქოდოსქუდუ || 331<sup>31,32</sup> სამი-ოთხი ოქრო დარჩა... ოხორჯა ხვალა ქოდოსქიდუ კარავის || 258<sup>6</sup> ქალი მარტო დარჩა გემზე... მთუთი აწი-თი უმუთელი ქოდოსქიდუ | 433<sup>17</sup> დათვი ახლაც უარაფროდ („ურამეოდ“) დარჩა... გელაგინთი, გელაგინთი, მუთუ ვარ დოსქიდუ | 410<sup>34</sup> დაგიკელი, დაგიკელი, არაფერი დარჩა... ჰუს კონქმეფე გალე ქოდოსქუდეს || 325<sup>17</sup> ახლა მეზობლები გარეთ დარჩენ... „ბაბა სქანიშე მუდოგოსქუდუ?“ „ყარ სალანი დომოსქუდუ!“ || 361<sup>24</sup> „მამაშენისაგან რა დაგრჩა?“ „ერთი თეფში დამრჩა!“... არ ქუნცხი ვა დუსქიდუ უგორუ | 456<sup>18</sup> ერთი ჩირგვი არ დაურჩა დაუძებნელი... ოშკომუ, მოსკუდუ, ხოლო ეზდუ, || 330<sup>30</sup> შეჭამა, [რაც] დარჩა, კიდევ აილო... მოსკუდუ მუში-თი კალიდორეფეს ქოგ/ჯეგობი || 339<sup>18</sup> მისი ნარჩენიც („დარჩა მისიც“) დერეფნებში გავკიდე... ბაშლუდი... ქოდომოსკუდუ, გომოჭონდრუ || 345<sup>24</sup> ბაშლაყი... დამრჩა, დამავიწყდა... ჯამუში დომოსქიდუ || 294<sup>3</sup> კამეჩი დამრჩა... მა-ნა მო-მოსკუდუ ჯარი, ჰაე ეზზდი... || 330<sup>27</sup> მე რაც მომრჩა საჭმელი, აქ ავიღე... ჭუტა დოსქიდუ, ომჭკომეს ჯოდოეფექ || 293<sup>27</sup> ცოტა დააკლდა („დარჩა“), [კინალამ] შემჭამეს ძაღლებმა... ემ ვახტიჭკოთულე ბერე დო ბა-ბა-მუში... რახატ-რახატი სქიდეს | 427<sup>14</sup> შვილმა და მამამისმა იმის შემდეგ მოსვენებით იცხოვრეს... ჰაქ ბიხალიში დო ბერეფე ჰემო ბოსქედინი || 264<sup>34</sup> აქ ვიმუშავე და ბავშვები ასე დავარჩინე (ვაცხოვრე)...

**მეგრ.:** ქომონჯქ დოღურუ, ქვრჩქ ქოდოსქიდუ — ქმარი მოკვდა, ქვრივი დარჩა... ბაშლაყიქ თექქედაასქიდუ — ბაშლაყი იქ დარჩა (მას)... ლეხიქ დოსქიდუ — ავადმყოფი მორჩა („დარჩა“)... სქუა დი-

დას ოსქილიდ უანს — შვილი დედას არჩენს... დოხთური ლეხის ოსქილიდ უანს — ექიმი ავადმყოფს არჩენს (კურნავს)... დოხთურქ დაასქილიდ უ ლეხი — ექიმმა ავადმყოფი მოარჩინა... ათე კოჩი მუ-თუნს ვა მ ა ა ს ქ ი დ უ (ნ) — ეს კაცი ვერაფერს გაიმეტებს (შეელევა)... სქუა მუმას ეკ ო ს ქ ი დ უ (ნ) — შვილი მამას დაურჩება (მის შემდეგ, „უკან“ დარჩება)...

**ძვ. ქართ.**: დაშთა — დარჩა... ნაშთი — ნარჩენი... ავადმყოფი მორჩა (ავადმყოფს ექიმი არჩენს)... შდრ. სადილი მორჩა — სადილი გათავდა — აღმ. საქართველოში!.. პირველს შემთხვევაში „მორჩა“ ნიშნავს „კიდევ არის, დარჩა“, მეორე გამოთქმაში („სადილი მორჩა“) რისამე დარჩენის საკითხი უარყოფითად წყდება...

ძირითადი მნიშვნელობა ზანურშიაც და ქართულშიაც ერთია: **რჩენა** (|| **რჩომა**): დარჩენა, მორჩენა...

აგებულებების მიხედვით ყურადღებას იქცევს შემდეგი.

ჰანურში ხან **-ქ-** გვაქვს, ხან **-კ-** (სქუდ- || სკუდ-); პირველადია **ქ**, მას ენაცვლება **კ**. შემდეგ: ხან **-უ-** ხმოვანია (ათინურში, ვიწურში, არქაბულში), ხან **-ო-** ხმოვანი (ხოფურში და არა იშვიათად, არქაბულშიც!); ამათგან ამოსავალია **-უ-** (სქუდ-), მისგანაა მიღებული **-ო-** (სქიდ-)...

**-ო-** აქვს მეგრულსაც (ვარიანტით **გ:** სქიდ- || სქიდ-). ამგვარად, **სქუდ-** არის ამჟამად ძირითადი სახე ამ ძირისა ჰანურისა და მეგრულისათვის.

ამის შესაბამისი ქართულში უნდა ყოფილიყო **-უ-** ანდა **-ა**, რაკი სხვა ბევრი მაგალითია იმისა, რომ ჰანური **უ ← ო**.

რომ ქართულში სწორედ **ა-** უნდა ყოფილიყო, ამას მოწმობს სვან. **-ე: სედ-**. ესე იგი, ზანურში გვქონდა **სქოდ-**, ქართულში **შად-** ← **სად-**; ხმოვნის დაკარგვის შემდეგ **-დ** იქცა **-თ-**დ (**შად → შდ → შთ**) **შ-**სთან ასიმილაციის შედეგად.

რას მოასწავებს სვან. **სედ-**ის თავკიდური **ს-**? ალბათ, იმას, რომ ამ ძირს ქართველურ ენებში (ქართულში, ზანურში და სვანურის ქართველურ ფენში) **ს-** ჰქონდა: ქართ. **შად-** ← **სად-**...

ეს **ს-** შეინარჩუნეს ჰანურმა და მეგრულმა, განავითარეს რა ამ **ს-**ს შემდეგ **-ქ**; ქართულში **ს-** იცვალა **შ-**დ, ხოლო სვანურში შეგვენახა **ს-**:

ქართ. **სად-** → **შად-** → **შთ-**  
ზან. **სად-** → **სქოდ-** → **სქუდ-**  
სვან. **სედ-** . . . . . **სედ-**.

ეს უკანასკნელი სამი: **შთ-**, **სქუდ-**, **სედ-** რეალურია ამჟამადაც.

ამ საკითხის შესახებ იხ. შესავალი, გვ. 27–29.

**შთ** ← **შდ**-ს შესახებ იხ. ვ. თოფურია, ფონეტ. დაკვირვ. II, გვ. 14 (303).

<b>108.</b> ჭან. <b>სქურ-</b>    <b>სქირ-</b> :	მე- <b>სქურ</b> -უ	შრობა, ქრობა, СОХНУТЬ, ГАСНУТЬ
მეგრ. <b>სქირ-</b> :	დო- <b>სქირ</b> -უ	შრობა, СОХНУТЬ
ქართ. <b>შრ-</b> :	და- <b>შრ</b> -ა	„

ლამბა მესქურუნ || 245<sub>34</sub> ლამბა ქრება... დერე მესქურუ! ჯომეიოვთა!“ || 364<sub>31</sub> „ხევი დაშრა! გადავალ!“... მყუა დო კალაში ქაგამათხეს დო ღალი მთელი დოსქირინეს | 462<sub>15</sub> მზე და ქარი გამოვიდენ და მდინარე სულ დააშრეს... „...კალაშიქ დო მყუაქ სინ დოგოსქირინაფს“-ა | 462<sub>12</sub> „ქარი და მზე შენ დაგაშრობსო“... გმოლი დო სცაფერი ტიბაფე დოგოსქირინათ! | 494<sub>24</sub> გუბეები და დამბალი ტბები დაგაშროთ!.. კოჩეფე ქუკუიბდეს დო დაჩხირი ქანოსქირინეს | 475<sub>9</sub> კაცები შეგროვდენ და ცეცხლი დააქრეს... ფუჯიქ მყა ქანისქირაფს | 508<sub>20</sub> ძროხას რძე გაუშრება („რძეს გაიშრობს“)...

**მეგრ.:** შოლირი ტანისამოსის ოსქირუანს — სველ ტანისამოსს აშრობს... ჭვიმას ნანახვა ვასქირუ (ნ) — წვიმაში სარეცხი არ შრება... გოლოფას წყურგილექ დოსქირუ — გვალვაში წყარო დაშრა... საათი გეოსქირუ — საათი აართვა (მოულოდნელად)...

ჭანურში **სქურ-** → **სქირ-**; ეს უკანასკნელი გვაქვს მეგრულშიც. ზანურის ჩვენებით, ქართულშიც უნდა ყოფილიყო ხმოვანი **შ-** და **რ-**ს შორის; მისი დადასტურება არ ხერხდება არც დიალექტებში, არც ძვ. ქართულში; მოსალოდნელი იყო **-ა-** (შეიძლებოდა ყოფილიყო **ე-**ც).

ქართ. **შ-** და ზანურ **სქ-**ს შესახებ იხ. შესავალი, გვ. 27–29.

მნიშვნელობის მხრივ **შრ-** || **სქურ-** || **სქირ-** ძირი ეთრმანეთს ხვდება მთლიანად ქართულსა და მეგრულში. ჭანურიც ამათ მისდევს, მაგრამ აქ მნიშვნელობა ფართოვდება. თუ ქართულსა და მეგრულში ეს ძირი „შრობა“-ს აღნიშნავს (წყალს ეხება), ჭანურში „ქრობა“ „შრეტა“-საც ნიშნავს (ცეცხლსაც ეხება).

<b>109.</b> ჭან. <b>მ-ტ-</b> :	ი-მ- <b>ტ</b> -უ	გაქცევა, бежать
მეგრ. <b>რ-ტ-</b>    <b>ნ-ტ-</b> :	ი-რ- <b>ტ</b> -უ    ი-ნ- <b>ტ</b> -უ	„
ქართ. <b>ვ-ლ-ტ-</b> :	ი-ვ-ლ- <b>ტ</b> -ო	„



ოხორჯა გამაცხონტუ დო ი მ ტ უ | 400<sub>8</sub> ცოლი გამოხტა და გაიქცა... მკაფუფე ი მ ტ ე ს | 403<sub>8</sub> ტურები გაიქცნენ... მონჭვა გათხოზენ, ...ქური ი მ ტ ე ნ | 542<sub>30</sub> კრუხი გამოუდგება, ...ქორი გაიქცევა... დივი მლორინერი-მლორინერი ი მ ტ ე ნ || 277<sub>21</sub> მდევი ყვირილ-ყვირილით გარბის... ე-დო კადიქ ი მ ტ ი ნ უ აჰუდი || 249<sub>32</sub> ჰო-და ყადმა გააქცია ებრაელი... ექ-თი გეჩეს, ი მ ტ ი ნ ე ს || 279<sub>26</sub> იქაც სცემეს, გააქციეს... აღის-თი ომტინუ უნტუ, ამმა ჭუალიში მონკათენ ვა ა მ ტ ი ნ უ | 469<sub>5</sub> აღის გაქცევა უნდოდა, მაგრამ ტომრის სიმძიმის გამო ვერ გაიქცა... წკარი გებჩამ დო ვარ ა მ ტ ი ნ ე ნ || 317<sub>20</sub> წყალს დავასხამ და ვერ გაიქცევა...

**მეგრ.:** ტურაქ ი რ ტ უ — ტურა გაიქცა... ჯოლორქ ტურა ო რ ტ ი ნ უ (|| ო ნ ტ ი ნ უ) — ძალმა ტურა გააქცია... ზისხირი მ ი ი რ ტ ი ნ უ — სისხლი მოიღინა... ჩხვინს ზისხირი მ უ უ რ ტ ი ნ უ — ცხვირში სისხლი ადინა...

ჭანურსა და მეგრულში ძირეული **ტ-** უნდა იყოს; **მ-**ცა და **რ-** || **ნ-**ც ძირეული არ ჩანს.

ქართული შესატყვისი ზმნაა ძვ. ქართულის — „ივლტოდა“ — „ევლტოდა“, — რომელთაგან პირველი აღნიშნავს „გარბოდა“-ს და მეორე „გაურბოდა“-ს (მეგრ. „ირტებუდუ“, „ერტებუდუ“); ახ. ქართულში იხმარება ამ ფუძისა „ლტოლვა“ და „ლტოლვილი“ ; უკანასკნელის მნიშვნელობა სწორად ესმით ხოლმე : „ლტოლვილი“ — „გამოქცეული“ (беженец), „ლტოლვა“ კი ჩვეულებრივ „მისწრაფების“ მნიშვნელობით ხმარობენ, რაც, რა თქმა უნდა, შეცდომაა (იხ. ნ. ბ ა რ ა თ ა შ ვ ი ლ ი ს „სული ობოლი“: „მას ე ლ ტ ვ ი ა ნ ს ი ა მ ე ნ ი ს ო ფ ლ ი ს ა“—„მას გ ა უ რ ბ ი ა ნ ა მ ქ ე ე ყ ნ ი უ რ ი ს ი ა მ ე ნ ი“...).

„ლტოლვასა“ და „ოტებას“ ერთი და იგივე ძირი უნდა ჰქონდეს; ესაა **-ტ-**: ა ო ტ ა — გააქცია, მ ე ო ტ ი — გაქცეული, ვინც გარბის.

ძვ. ქართ. ს ი - ვ ლ ტ ო ლ ა-ში **ტ-**ს წინ უძღვის **ვლ-**; ო ტ ე ბ ა-ში **ტ-**ს წინ **ო-** გვაქვს. ამათი საკითხი გასარკვევია.

110. ჭან. <b>ტ-ალ-</b>	ტოვება, <b>оставить, покинуть</b>
მეგრ. <b>ტ-ალ-    ტ-ევ-</b>	” ” ”
ქართ. <b>ტ-ევ-</b>	” ” ”

ხარმანი-ნა ტახან, სერ ექ ქ ო დ ი ტ ა ლ ე ფ ა ნ | 420<sub>17</sub> სიმინდს რომ მოტეხენ, ღამე იქ დატოვებენ... გიშერა დონჭვალეს დო ბოჩოლას ჭიტა მუა ქ ო დ უ ტ ა ლ ე ს | 485<sub>15</sub> გიშერა მოწველეს და ბოჩოლას ცოტა რძე დაუტოვეს... ჰენთეფე(!) ბულდუჩინის ათმაჯანა ნ უ ტ ა ლ ე მ ტ ე ს, „მა-თი

ქო მ ე ბ უ ტ ა ლ ა“ - და დო ნ უ ტ ა ლ უ || 253<sup>27</sup> ისინი მწყერზე რომ მიმინოს მიუშვებდენ („მიუტევებდენ“) „მეც მივუშვაო“ და მიუშვა („მიუტივა“)...

**მეგრ.:** ცუდეს ქო დ ი ტ უ — შინ დატოვა.. ჭარუა ქ ი მ ი ო ტ უ — წერა მიატოვა... ფარა გ ო ტ უ — ფული შეირჩინა („თავისთვის დატოვა“)... ფარა ქ გ დ უ ტ უ — ფული დაუტოვა... მინდორიშა გ უ ტ უ — მინდორში გაუშვა („გაუტევა“)... შური გ უ ტ უ — „სული განუტევა“ (ე. ი. გაუშვა)... ღურას გ ი ნ ა ტ უ — სიკვდილს გადაარჩინა...

აქ ყველგან **ტ-ევ-** ფუძეა გამოყენებული: ცუდეს ქო დ ი ვ ტ ე (← ქო დ ი ვ ტ ე ვ ე); ხმოვანთა შორის **ვ-**ს ამოვარდნის შემდეგ ვლებულობთ გრძელ **ე-**ს, რომელიც მეგრულის საერთო თვისებისა და კვალად ყოველთვის არ გამოირჩევა ჩვეულებრივი **ე-**საგან.

**ტევ-** ფუძის გარდა მეგრულში იმხმარება **ტალ-**იც: „სი ქოული, მა დ ო მ ი ტ ა ლ ე ნ ქ ო? სქანი ოხვენს მა გ ე მ ი ტ ა ლ ე ნ ქ ო? ჭოფილი ვორექ, თოკილი ვორექ, ვა გ ო მ ი ტ ა ლ ე ნ ქ ო“ (ცნობილი ძველი მეგრული სიმღერადან: იხ. ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე, მეგრ. გრამ., ქრესტ., გვ. 142) — „შენ მიდიხარ [და] მე მტოვებ? შენს საჯდომ ადგილას მე დამტოვებ? დაჭერილი ვარ, გათოკილი ვარ — არ გამიშვებ („არ გამიტევებ“)?... შდრ. აქ ხმარებული: დ ო მ ი ტ ა ლ ე ნ ქ და ჩვეულებრივად ხმარებული დ ო მ ი ტ ე ნ ქ, გ ე მ ი ტ ა ლ ე ნ ქ და — გ ე მ ი ტ ე ნ ქ, გ ო მ ი ტ ა ლ ე ნ ქ და გ ო მ ი ტ ე ნ ქ!

ამგვარად, ჭანურში ფუძე ამ ზმნისა არის **ტალ-**, ქართულში — **ტევ-**, მეგრულში — ორივე: **ტალ-** და **ტევ-** (უპირატესად **ტევ-** თანამდეროვე მეგრულში).

მეგრულში ამ ზმნის ფუძე დაირთავს სხვადასხვა პრევერბს და ამისდა კვალად ვიღებთ ამ ფუძის მრავალგვარს გამოყენებას; ამ მხრივ მეგრულს შეიძლება მხოლოდ ძველი ქართული შევუპირისპიროთ (მაგ.: გ უ ტ უ — გაუშვა, ძვ. ქართ. გ ა ნ უ ტ ე ვ ა...); რადგანაც რთული პრევერბებით მეგრული უფრო მდიდარია, ვინემ ქართული, ამიტომ ამ ფუძის გამოყენებაში მეგრული ქართულსაც წააჭარბებს.

ჭანურში ამ ფუძის გამოყენება შედარებით შეზღუდულია. ძირითადი მნიშვნელობა ქართულშიც, ჭანურშიც და მეგრულშიც ერთნაირია.

**ტ-ევ-** || **ტ-ალ-** ფუძეებში ძირეულია **ტ-**.

111. ჭან. **ტალახ-**: დი-**ტალახ-**უ ტალახში ამოსვრა,  
 მეგრ. — **выпачкаться в грязи**  
 ქართ. **ტალახ-**: და-**ტალახ-**იან-და

ხენდეკის... ქოდილიჯინუ დო დ ი ტ ა ლ ა ხ უ | 453<sub>11</sub> თხრილში... ჩა-  
წვა და ტალახში ამოისვარა...

დ ი - ტ ა ლ ა ხ - უ ნაწარმოებია სახელისაგან **ტალახ**-ი (იხ.).

მეგრულში არც სახელი ტ ა ლ ა ხ-ი გვაქვს და არც მისგან ნაწარმოე-  
ბი ზმნა.

<b>112.</b> ჰან. <b>ტახ-</b>	ტება, ломать
მეგრ. <b>ტახ-</b>	” ”
ქართ. <b>ტებ-</b>	”

მამულიქ ყონა დო ტ ა ხ უ | 434<sub>27</sub> მამულმა სიმინდი მოტება („ყანა  
მოტება“)... გემი დო ტ ა ხ უ || 364<sub>8</sub> გემი დაამტვრია („დატება“)... გვერ-  
დიქ კუზი მე ტ ა ხ უ || 302<sub>5</sub> ნახევარმა კოვზი გატება... ომგარინუ ქ ე -  
ტ ა ხ ე ს | 510<sub>29</sub> ტირილი ატებეს... ტოჭელი ასთოლუ დო მგეის კუჩხე  
ქ ა ნ ო ტ ა ხ უ | 457<sub>2</sub> თოფი ესროლა და მგელს ფეხი მოტება... ჩქინ  
ხურმა პ ტ ა ხ უ ფ თ; ბაშქა აეფეეს ვა ტ ა ხ უ ფ ა ნ... შათხუფან | 536<sub>13,14</sub>  
ჩვენ ხურმას ვტებთ; სხვაგან ხურმას არ ტებენ... „ფერთხავენ“...

**მეგრ.:** ჰირქა გ ო ტ ა ხ უ — ჰირქა გატება... სიმინდი დო ტ ა ხ უ —  
სიმინდი მოტება... გერს კუჩხი ქ ი მ ი ო ტ ა ხ უ — მგელს ფეხი მოტება...  
ჩხუბი გ ე ტ ა ხ უ — ჩხუბი ატება (წამოიწყო)...

ქართ. **ტებ-** ძირს ფონეტიკურად სავსებით შეესატყვისება ჰანური და  
მეგრული **ტახ-**. ძირითადი მნიშვნელობაც ერთია.

**ტება**-ს ვნებითი ასეთ შეფარდებას იძლევა:

<b>112 a.</b> ჰან. <b>ტროხ-</b>    <b>ტრუხ-</b>    <b>ტუხ-</b>	ტყდომა, ломаться
მეგრ. <b>ტრინ-</b>    <b>ტირხ-</b>	” ”
ქართ. <b>ტყ-დ-</b> ← <b>ტხ-დ-</b>	”

ჩანალი დო ტ უ ხ უ | 471<sub>11</sub> ჯამი გატყდა... კარავი-თი დო ტ უ ხ უ |  
501<sub>6</sub> გემიც დაიმტვრა... ომგარინუ ქ ე ტ რ უ ხ უ | 510<sub>20</sub> ტირილი  
ატყდა... ჰიტა წკაითე დოშოლაფან — ვა ტ რ უ ხ ა ს-აა დო... | 534<sub>19</sub> ცო-  
ტა წყლით დასველებენ — არ დაიმტვრესო და... დიდო ჩიჩქუ ტუ დო  
კუზი მე ტ რ უ ხ უ || 302<sub>9</sub> ძალიან რბილი („ჩვილი“) იყო და კოვზი  
გატყდა... კარვანი ინგრინუ, გ ო ტ რ უ ხ უ || 286<sub>27</sub> სკა დაგორდა,  
გატყდა...

ჭანურში ვნებითის ერთ-ერთი მაწარმოებელი არის **-უ-** სუფიქსი (ტუბ-**უ**-ნ—თბება); ეს **-უ** არის გამოყენებული აქ; ოღონდ განსხვავება იმაშია, რომ ტუბ-**უ**-ნ „პირველადია“, გარდამავალი „ოტუბინ-ამ“-ნაწარმოები; აქ კი პირუკუ გამოდის: ამოსავალია გარდამავალი **ტახ-**, ვნებითი **ტრუხ-** || **ტუხ-** კი ნაწარმოებია.

გაუგებარია ოღონდ, რა როლს ასრულებს **-რ-**, რა წარმომავლობისაა ის; უ-**რ**-აეო ფორმა („დოტუხუ“) ამოსავალი თუ **რ**-აეიანი...

რაც შეეხება ხმოვნების მონაცვლეობას ისევე, როგორც სხვა ანალოგიურ შემთხვევებში **ო** → **უ** → **ი**.

ქართულ ტყდა-ში ვნებითობას **-დ-** აწარმოებს, უფრო ზუსტად **-ედ-**: **ტენ-ედ-ა** → **ტხ-დ-ა...** **ტხ-** კომპლექსი, როგორც უჩვეულო ქართულისათვის, იცვლება ბუნებრივი **ტყ-** კომპლექსით (ტყდა-ს ახსნა იხ. აშა-ნიძესთან: „ქართული გრამატიკა I. მორფოლოგია“, გვ. 11).

113. ჭან.	<b>ტკ-</b>	აწმ. გო- <b>ტკ</b> -უ-ნ	შემორტყმა, <b>опоясывать</b>
მეგრ.	<b>ტყ-</b>	გო-რ- <b>ტყ</b> -უ-(ნ)	„ „
ქართ.	<b>ტყ-</b>	ა-რ- <b>ტყ</b> -ი-ა	

შქას-ნა გოტკუნ — თორი ენ | 529<sup>22</sup> წელზე რომ არტყია, — „თორია“...

ძირი **ტყ-** მოცემულია ქართულსა და მეგრულში, ჭანურში სათანადო ფონეტიკური წესების (იხ. ჭან. გრ. ანალ., § 6, გ., გვ. 17) თანახმად **ტყ** → **ტკ**...

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

114. ჭან.	<b>ტკვაც-</b>	გასკდომა, აფეთქება, <b>разорваться, взорваться</b>
მეგრ.	<b>ტყვაც-</b>	მეხის გავარდნა, <b>удар молнии</b>
ქართ.	<b>ტკაც-</b>	<b>ტკაცანი, трещать</b>
სვან.	ლი- <b>ტყც-ან</b> -ე	ცემა, <b>бить</b>

ჭოლოში კაკალი ტკვაცუ || 310<sup>2</sup> ჭყინტი სიმინდის მარცვალმა ტკაცანი გაადინა [ცეცხლზე წვისას]... ეგერ ია თოზი დაჩხირის გომალას-ნა, ტკვაცუნ დო კოჩი დიჭვენ | 452<sup>5</sup> თუ ის მტვერი (თოფის წამალი) ცეცხლში ჩავარდა, იფეთქებს და კაცი დაიწვის... ჩიჩქუ ქვარენ, დაჩხირის ვატკვაცუნ — რბილი ქვაა, ცეცხლში არ გასკდება... ქორბამიტკვაცუნ-ა || 279<sup>8,9</sup> მუცელი მისკდებაო... ფიცარი... მატკვაც-ცენ, სერსი გამულუნ || 308<sup>27</sup> ფიცარი... ეცემა, ხმას გამოსცემს... თიკანისნატკვაცუ | 454<sup>1</sup> თიკანს ეცა... ნანა მუშის უწუ-ქი „ნანა, მა გუი

მ ი ტ კ ვ ა ც უ“-ა | 499<sub>1</sub> თავის დედას უთხრა, რომ „დედა, მე გული გა-  
მისკდა“-ო...

„გასკდა“, „აფეთქდა“ („ეცა“) — ასეთია ამ ზმნის ძირითადი მნიშ-  
ვნლობა. მეგრულში ხმარებული: ტ ყ ვ ა ც უ ნ ს, გ ო ტ ყ ვ ა ც უ — მეხი  
ვარდება, მეხი გავარდა — იმავე ფუძეს **-ტყვაც-** უნდა შეიცავდეს (ჭანურ-  
ში **ტყ-** → **ტკ-**... კანონზომიერად)...

ქართულში ამ ძირს უახლოვდება ტ კ ა ც ა ნ-ი, მაგრამ თუ ეს ასეა,  
აუხსნელი რჩება, რატომ არ არის **ტყაცან-?** **ტყ-** კომპლექსი ხომ ქართუ-  
ლისთვის ბუნებრივია! შეიძლებოდა გვეფიქრა: ეს ფუძე ხმის მიმბაძველო-  
ბითაა (და ამიტომ ქართულში შეიძლება **ტკაც-** ყოფილიყო)... მაგრამ  
მაშინ შედარების საკითხი იხსნება.

მერე: ტ კ ა ც ა ნ-ში **ვ-** გვაკლია; ესეც აძნელებს **ტკაც-**ან-ისა და  
ტ ყ ვ ა ც-ის გაიგივებას...

სვან. **ლი-ტყც-ე**-ში — „ცემა“ ეგევე ტ ყ ვ ა ც- ძირი უნდა გვქონდეს.

**115.** ჭან. **ტკ-ობ-**

დამალვა, მიპარება,

скрывать, подкрадываться

მეგრ. **ტყ-ობ-**

„ „

ქართ. **ტყ-ე**

лес

„მა სქანი არაბაში თუდე დ ო პ ტ კ ო ბ უ!“... მთუთი არაბაში თუდე  
დ ო ტ კ ო ბ ი ნ უ | 433<sub>39</sub>, 434<sub>1</sub> „მე შენი ურმის ქვეშ დავიმალები“... დათ-  
ვი ურმის ქვეშ დამალა... ბიჭი-თი კალათიშე ქეშკანთუ, დ ო ნ ტ ო ბ უ ||  
359<sub>16</sub> ბიჭიც კალათიდან ამოვიდა, დაიმალა... ექ დ ო ტ კ ო ბ უ... დაღის  
| 423<sub>9</sub> იქ დაიმალა... ტყეში... მამულის-თი უ ტ კ ო ბ უ ნ-ა! | 415<sub>17</sub> მა-  
მალსაც კი ემალებაო... ნ ო ტ კ ო ბ უ, ნ ო ტ კ ო ბ უ, ბეეფეში დანიშა ქო-  
მეხთუ... | 455<sub>13</sub> მიეპარა, მიეპარა, ბავშვებთან ახლოს მივიდა... ჯას მ უ -  
კ უ ტ კ ო ბ უ ტ უ | 484<sub>4</sub> ხის უკან იმალებოდა...

**მეგრ.:** თუნთიქ ურემიშ თუდო დ ო ტ ყ ო ბ უ — დათვი ურმის ქვეშ  
დაიმალა... თუნთი დ ო ტ ყ ო ბ ი ნ უ — დათვი დამალა... თუნთის ქ ი მ ი -  
ო ტ ყ ო ბ უ — დათვს მიეპარა... ჯას მ ი კ ო ტ ყ ო ბ უ დ უ — ხის უკან  
იმალებოდა...

ჭანური და მეგრული ერთმანეთს მიჰყვება: ფუძის აგებულებაცა (**ტკ-**  
შესახებ იხ. ჭან. გრამ., ანალ., § 6 გ, გვ. 17) და მნიშვნელობაც ერთნაი-  
რია...

ქართულში შესაბამისი ძირის მქონე ზმნა არა გვაქვს, მაგრამ შეიძლე-

ბა მივუთითოთ იმ სახელზე, რომელიც ჭან. და მეგრ. ზემოხსენებული ზმნის ძირს წარმოადგენს: ესაა **ტყ-ე...** ტყობენ || ტკობენ ნიშნავს ტყეშია; აქედან: იმალება... (მერე ეპარება)...

116. ჭან.	მ-ტკ-ორ-:	დიმ-ტკ-ორ-უ	გაველურება, одичать
მეგრ.	ტყ-არ-:	გე-ტყ-არ-უ	„ „
ქართ.	ტყ-ე	—	лес

ემუში უკუღე დ ი მ ტ კ ო რ უ || 307<sub>2</sub> ამის შემდეგ. (იქით) გველურდა („გატყიურდა“)...

**მეგრ.:** ლეჭქ გ ე ტყ ა რ უ — ღორი გაველურდა („გატყიურდა“, შინაური იყო და გარეთ დარჩენილი, გაველურდა).

ფუძე ამ ზმნისა არის: ჭანურში მ-ტკ-ორ-, რაიც „ტყიურს“, „ველურს“ ნიშნავს, მეგრულში — ტყ-არ-; იმავე მნიშვნელობისაა.

ამრიგად, ეს ზმნა ნასახელარია (იხ. მ-ტკ-ორ-ი)...

117. ჭან.	ტკოჩ-	გადაგდება, სროლა, бросить, кинуть, стрелять
მეგრ.	—	
ქართ.	ტყორც-	бросить, кинуть

ხინჯიშე მ ე ტ კ ო ჩ უ || 273<sub>17</sub> ხიდიდან გადაისროლა („გატყორცნა“)...  
მ ე ტ კ ო ჩ უ || 286<sub>31</sub> გადაავადო... მა ებზდი დ ო ბ ო ტ კ ო ჩ ი || 347<sub>2</sub>  
მე ავიღე და გადავავადე... ართელ დოპილი; აჩქვა ქ ო ბ ო ტ კ ო ჩ ი —  
აჩქვა დოპილი || 314<sub>16</sub> ერთი მოვკალი; ერთი კიდევ ვესროლე — ერთი  
კიდევ მოვკალი... კოლის აწი ტოფელი ნოღირამან, ვა ა ტ კ ო ჩ ე ნ ა ნ, კო-  
ლი იმტენ! || 261<sub>33</sub> კალიას ახლა თოფს დაუმიზნებენ, ვერ ესვრიან, კალია  
გადახტება („გარბის“)... ვა მ ე მ ტ კ ო ჩ ა..., გფელინი ჩქიმი || 370<sub>15</sub> არ მი-  
მატოვო, ...ჩემო რძალო!.. ვიტოხუთ ფარა ნ უ ტ კ ო ჩ უ | 411<sub>21</sub> თხუთმე-  
ტი „ფული“ გადაუგდო...

მეგრულში ეს ძირი არა ჩანს.

ქართულში ხმარებული „ტყორცნა“ იმავე მნიშვნელობისაა: ქვა გასტყორცნა, ისარი გასტყორცნა<sup>1</sup>... ს ა ბ ა ს განმარტებით „ტყორცა“ — „შორს გასროლა“...

<sup>1</sup> მაგრამ ქართულად არ ითქმის „თოფი გასტყორცნა“-ო, ჭანურად კი — ათინურად და ვიწურ-არქაბულად — მხოლოდ ასე ითქმის, ხოფელები ამბობენ „ისტოლუ“-ო (იხ.).

ქართ. „ტყორც“-**რ**-ს დაკარგვით წარმოდგენილია ჭან. ტკოჩ-ში...  
**ტყ** → **ტკ** ცნობილი წესია; ათინურში ტკ → ტ: ტკოჩ- → ტოჩ-: ოტო -  
 ჩუ — გადაისროლა...  
 აწმყოს ფუძე ამ ზმნას განსხვავებული აქვს: მე-ტკომერ-ს — აგ-  
 დებს...

<b>118.</b> ჭან. ნ- <b>ტ-რ</b> -	დატევა, поместиться
მეგრ. <b>ტ-ირ</b> -	„ „
ქართ. <b>ტ-ევ</b> -	„

ინტრენი ექ? | 502<sub>2</sub> ეტევა იქ?...

**მეგრ.:** დ ო ნ ტ ი რ ე ნ ო თ ე ქ ? — დაეტევა იქ?.. თექ ქ ი დ ი ნ ტ ი რ ი !  
 — იქ დაეტიე!..

ძირეული მხოლოდ **ტ**- ჩანს; **-ირ**- მეგრულისა მაწარმოებელი აფიქსი  
 უნდა იყოს ისევე, როგორც **-ევ**- ქართულში.

<b>119.</b> ჭან. <b>ტუბ</b> -    <b>ტიბ</b> -	თბობა, греть, греться
მეგრ. <b>ტიბ</b> -	„ „ „
ქართ. <b>ტფ</b> - (ძვ. ქართ.).	„ „ „
სვან. <b>-ტიბ</b> :- ლი- <b>ტიბ</b> -იდ-ე	„ „ „

...წკაი-თი დ ო ტ უ ბ უ ნ || 298<sub>25,26</sub> წყალიც გათბება... წკარი-თი  
 დ ო ტ ი ბ უ | 511<sub>5,6</sub> წყალიც გათბა... დაჩხუი დუგზეს დო კაი დ ო ტ უ -  
 ბ ი ნ ე ს || 274<sub>26</sub> ცეცხლი შეუნთეს და კარგად გაათბეს... დაჩხურის ბ ო -  
 ტ უ ბ ი ნ ა მ დ ო ლუქუნა ბიქომ || 317<sub>12</sub> ცეცხლზე ვათბობ და სანთელს  
 „გავაკეთებ“...

**მეგრ.:** წყარქ გ ო ტ ი ბ უ — წყალი გათბა... წყარი გ ო ტ ი ბ უ —  
 წყალი გაათბო... თის ღორონთი უ ტ ი ბ უ (ნ) — მას ღმერთი სწყალობს...

ჭანურში ამ ზმნის ძირი ორი სახითაა მოცემული: **ტუბ**- || **ტიბ**-; უკა-  
 ნასკნელი მიღებულია პირველისაგან; **ტიბ**- ხოფურს ახასიათებს, **ტუბ**- ვი-  
 წურ-არქაბულსა და ათინურს; **ტიბ**- გვაქვს მეგრულში...

ჭანური **ტუბ**- გავარაუდებინებს ქართულისათვის **ტაბ**-ს. ამას ადას-  
 ტურებს სვან. **ტუბ**- (ქართ. **-ა**- — სვან. **-ე**-).

ხმოვნით დაწყებული სუფიქსის დართვისას **ტაბ**-ს დაუკარგავს **ა**-; უნ-  
 და მიგველო **ტბ**-; აქედან ასიმილაციით(!) მივიღეთ **ტფ**- (ძვ. ქართულში  
 გვქონდა **ტფ**-ილ-ი, გან-**ტფ**-ა...).

საინტერესოა ანალოგიური ძირის არსებობა ინდოევროპულ ენებში:  
იხ. **ტუბუ || ტიბუ**.

საფიქრებელია, რომ ჯერ კიდევ მცირე აზიაში ურთიერთობამ გან-  
საზღვრა ეს შეხვედრა.

**120.** ჭან. **ტუც**-ან-                   გაცხელება, **разогреть, сделать горячим**  
მეგრ. **ტუც**-                   გაპუტვა (ღორისა) **опалить**  
ქართ. —

წყაი... ჭურკის დოლობით ე-დო დაჩხირის ქონოკიდით დო დ ი ტ უ -  
ც ა ნ ა ს | 510<sub>36</sub> წყალი... ქვაბში ჩაასხით და ცეცხლზე ჩამოკიდეთ და  
გაცხელდეს...

**მეგრ.:** ტ უ ც ა წყარი — მდულარე, მეტად ცხელი წყალი... დეჯი  
გ ო ტ უ ც უ — ღორი გაპუტა... ხე დულას ქ ო ტ უ ც უ — ხელი  
მდულარეში ტუცა...

ეს ზმნა ჭანურში ნასახელარია; იწარმოება სახელისაგან **ტუც**-ა...

**121.** ჭან. **ფათხ**-                   ფერთხვა, ბერტყვა, **трусить, выколачивать**  
მეგრ. **ფართხ**-               „           „           „ **წმენდა, чистить**  
ქართ. **ფერთხ**-               **трусить, выколачивать**

ბადიქ-თი ოფათხუს ქოგოჰკუ; ფ ა თ ხ უ, ფ ა თ ხ უ-ში, სუზგის კუნ-  
დი ქოგიბლუ... | 419<sub>17</sub> მოხუცმა გაბერტყვა („ფერთხვა“) იწყო... რომ  
ბერტყა, ბერტყა, საწურზე განავალი დაცვივდა... ხინიქ-თი ოფათხუს  
ქოგოჰკუ. ფ ა თ ხ უ, ფ ა თ ხ უ, ლირათე გობი იიფშუ | 419<sub>20</sub> დედაბერიც  
შეუდგა ბერტყვას... ფერთხა, ფერთხა, ლირებით გობი აივსო... ქ ა ე ფ ა -  
თ ხ უ ფ ა ნ (საჯი ქაეფათხუფან). დოლოხე მჭვეი მჭკიდი იყვენ... | 520<sub>8</sub>  
„აფერთხვენ“ (თუნუქს აფერთხვენ), შიგნით გამომცხვარი მჭადი იქნება...

**მეგრ.:** წოლა გ ე გ ი ლ ა ფ ა რ თ ხ უ — მჭვარტლი ჩამოფერთხა...  
ტომარე გ ო ფ ა რ თ ხ უ — ტომარა გაბერტყა...

**ფათხ**- შეესატყვისება ქართ. **ფერთხ**-ს; ჭანურში **-რ**- გვაკლია, რომე-  
ლიც შეუნახავს მეგრულს.

მნიშვნელობა — „ფერთხვა“, „ბერტყვა“ — ერთნაირია...



**122.** ჭან. **ფათქ**-ალ-

ცემა მაჯისა, **биение пульса,**

მეგრ. **ფართქ**-ალ-

**пульсировать**  
ფართხალი, **трепетать**

ქართ. **ფეთქ**-

**пульсировать, вспыхивать**

მ ი - ფ ა რ თ ქ ა ლ - ა მ ს (ვიწ.) — მაჯა მიცემს... ფ ა თ ქ ა ლ ს (იგი-ვე, არქაბ.)...

**მეგრ.:** ჩიტის გური უ ფ ა რ თ ქ ა ლ ა ნ ს — ჩიტს გული უფართხა-ლებს...

ამ ზმნათა ძირია ჭან. **ფათქ**- || მეგრ. **ფართქ**; იგი უდრის ქართ.

**ფეთქ**-ს (სისხლმა ი ფ ე თ ქ ა... ს ა ფ ე თ ქ ე ლ ი...).

ძირითადი მნიშვნელობა საერთოა.

**123.** ჭან. **ფაცხ**-ალ-

ფართხალი, **трепетать**

მეგრ. **ფერცხ**-ალ-

გორვა (ფეხებით ზევით), **кувыркаться**

ქართ. —

მეხთუ-ში... საღი ჩხომი ფ ა ც ხ ა ლ ა ფ ს | 409<sup>17</sup> რომ მივიდა, ცო-ცხალი თევზი ფართხალებს...

**მეგრ.:** დიხას ო ფ ე რ ც ხ ე ლ უ (ნ) — მიწაზე გორავს (ფეხებით ზე-ვით)...ლაკვიქ დიხას ქ ი დ ი ფ ე რ ც ხ ე ლ უ — ლეკვი მიწაზე გაგორდა (ზურგზე)...

ქართული შესატყვისის საკითხი ღიად რჩება.

**124.** ჭან. **ფინ**-

გაფენა, გაშლა, **разостлать**

მეგრ. **ფინ**-

” ” ”

ქართ. **ფენ**- || **ფინ**-

”

შქვით ჩქვა ხოლო ჟინ ქოგაომფინაფან | 522<sup>37</sup> შვიდ სხვას კიდევ ზედ დააფენენ... „თოკის ფქვერი მე ბ უ ფ ი ნ ი დ ო რ ე ნ“!... „თო-კის ფქვერი ქოგოფინენი?“ || 251<sup>7</sup> „თოკზე ფქვილი გაფენილი მაქვს!“... „თოკზე ფქვილის გაფენა შეიძლება?“...

**მეგრ.:** ნანახვა გოფინუ — სარეცხი გაფინა... ხეს უფინუანს — ხელეზს შლის... ნოხი ქედჟფინუ — ხალიჩა გაშალა...

მნიშვნელობა ამ ზმნისა — „გაფენა“, „გაშლა“ — ჭანურსაც ახასია-თებს, მეგრულსაც და ქართულსაც.

რაც შეხება აგებულებას, ჭანური და მეგრული იმეორებს ქართ.

აორისტის ფუძეს: **ფინ-** (რადგანაც ამ ზმნას ფუძისეული ხმოვნის მონაცვლეობა ახასიათებს, აწმყოს ფუძეც — **ფენ-** — მოვიყვანეთ და აორისტი-საც **-ფინ-**; საერთო წესის თანახმად მხოლოდ უკანასკნელი უნდა წარმოგვედინა).

125. ჭან. <b>ფს-</b>	ფსმა, <b>МОЧИТЬСЯ</b>
მეგრ. <b>ს-</b>	” ”
ქართ. <b>ფს-</b>	” ”

ნა-დოსქიდუ [ყურძენი], ემუს ქოგოფსეს დო მიკილეს | 415<sub>3</sub>  
რაც დარჩა [ყურძენი], იმას დააფსეს და გაიარეს...

**მეგრ.:** ს უ ნ ს — ფსავს... ქ გ დ ო ს უ — მოფსა...

ძირი ქართულში, მეგრულსა და ჭანურში ერთი და იგივეა, ოღონდ მეგრულში **ფს-** კომპლექსში დაკარგულია **ფ-**: გვრჩება **ს-**.  
მნიშვნელობა — იგივეა.

126. ჭან. <b>მ-ფულ-</b>	დი-მ- <b>ფულ-</b> უ	დამალვა, <b>ПРЯТАТЬ,-СЯ</b> <b>СКРЫТЬ,-СЯ</b>
მეგრ. <b>ფულ-</b>	დო- <b>ფულ-</b> უ	” ”
ქართ. <b>ფალ-</b>	დაი- <b>ფლ-</b> ა	<b>УВЯЗНУТЬ В Ч.-Л.</b>

კოლი ოფუთხუ დო ჩაის დ ი მ ფ უ ლ უ | 461<sub>5</sub> კალია აფრინდა და ბალახში დაიმალა... დერემენჯი... დ ი მ ფ უ ლ უ | 330<sub>32</sub> მეწისქვილე... დაიმალა...

**მეგრ.:** მეწისქვილექ დ ო ფ უ ლ უ — მეწისქვილე დაიმალა. მეწისქვი-  
ლექ დ ო ფ უ ლ უ — მეწისქვილემ დამალა... ს ა ფ უ ლ ე ო — საფლავი...

ქართული შესაბამისი ძირი **ფალ-** (დაჰფალ შენ ის) კარგავს **ა-**ს მომდევნო სუფიქსისეული ხმოვნის ზეგავლენით (დაფლა... საფლა-  
ავ-ი...).

ჭანურსა და მეგრულში **ფალ-**ის შესაბამისად უნდა გვქონოდა **ფოლ-**, რომელმაც **ფულ-**ის სახე მიიღო (**ო** → **უ** **ფ-**ს შემდეგ).

ჭანურში განვითარებულია თავკიდური **მ-** (**მ-ფულ-**).

ეს ძირი ჭანურსა და მეგრულში ნიშნავს „დამალვას“ (ნ. მ ა რ ი ს ჩვენებით ათინასა და ვიწეში, აგრეთვე ხოფაში — „დამარხვასაც“: იხ. ჭან. გრ., გვ. 195).

ძვ. ქართულში „დაფლვა“ „დამარხვის“ მნიშვნელობით ჩვეულებრივი იყო. აქედანაა „საფლავი“, ე. ი. „სამარხი“. ამგვარად, ჭანურსა და მეგრულში ამ სიტყვის მნიშვნელობა ძველი ქართულისასთან უფრო ახლოსაა, ვინემ ახალ ქართულში სათანადო ფუძის მნიშვნელობასთან.

<b>127.</b> ჭან. ფუნ-	დუღება, დუღილი, кипятить, кипеть
მეგრ. ფუნ-	„ „ „ „
ქართ. ფუვ-	„ „ „ бродить

„წკარ დომი ფუნ“-ა || 31330 წყალი ამიდუღეო...

**მეგრ.:** წყარი დომი ფუნე-ა — წყალი ამიდუღეო... წყარი ქ ა ფ უ ნ უ — წყალი აადუღა, წყარს ო ფ უ ნ უ ა ნ ს — წყალს ადუღებს... ონტკას ო ფ უ ნ უ ა ნ ს — არაყს ხდის... წყარი ფ უ ნ ს — წყალი დუღს... მაჭარი ფ უ ნ ს — მაჭარი დუღს... ნ ა ფ უ ნ ე ფ ი — ნადუღი (რძის პროდ.)...

ქართულში შესაბამისი ძირია ფ უ ვ-, გ ა - ფ უ ვ - ე ბ - ა, გ ა - ფ უ ვ - დ ა... ცომი გ ა ფ უ ვ დ ა (მაგრამ: მაჭარი ა დ უ ლ დ ა)... გაფუფებაც იგივე დუღილია: ა რ ს ე ბ ი თ ა დ ამ ო რ პროცესს შორის სხვაობა არც არის...

ამგვარად, „ფუფება“-მ ჭანურსა და მეგრულში უფრო ფართო მნიშვნელობა მოიპოვა: ზოგადად დუღილის აღმნიშვნელი გახდა.

საინტერესოა, რომ ცომის აფუფებისათვის ეს ძირი (**ფუნ-**) არ იხმარება. მეგრულად იტყვიან: გ ე დ ი რ თ უ ქობალქ — „ადგა ცომი“ („პური“).

<b>128.</b> ჭან. ფურჩ-ოლ-	ჩურჩული, шептать
მეგრ. ფურცქ-ინ    ფუცქ-ინ	„ „
ქართ. ფურჩ-უნ-	„ „

ოხორჯა მეხთუ დო ქიმოლი მუშის ი ლ უ ფ უ რ ჩ ო ლ უ | 429<sup>28,29</sup> ცოლი მოვიდა და თავის ქმარს ჩაუჩურჩულა... მეგიქ თილქის ი ლ უ - ფ უ რ ჩ ო ლ უ | 457<sup>14</sup> მეგელმა მელას ჩასჩურჩულა...

**მეგრ.:** ფ უ რ ც ქ ი ნ უ ნ ს — ჩურჩულებს... გერქ მელას ე ლ ა - ფ უ რ ც ქ ი ნ უ — მეგელმა მელიას ჩაუჩურჩულა... გ ი ლ ა ფ უ რ ც ქ ი - ნ უ ნ ს — ჩურჩულით დაიარება (დაიარება და ჩურჩულებს)...

შესაბამისი ძირი უნდა იყოს ქართ. ზმნაში ფ უ ჩ - უ ნ - ე ბ - ს მოცემული. მეგრულსა და ჭანურში მას **-რ-** აქვს განვითარებული.

საინტერესოა, რომ მეგრულს **-ცქ**- მოუდის იქ, სადაც ჭანურს **-ჩ**- აქვს: ასეთი შეფარდება ქართულსა და ზანურს შორისაა მოსალოდნელი. ამგვარად, საფიქრებელია, რომ ჭანურში ი გ ი ვ ე **ფუჩ**- ძირი გვაქვს, რაც ქართულში, მეგრულმა კი ზანურში შე ს ა ძ ლ ო ვარიანტი შეგვინახა.

129. ჭან. <b>ფუჩ</b> -	ფიცი, КЛЯТЬСЯ
მეგრ. <b>ფუჩ</b> -	” ”
ქართ. <b>ფუც</b> -    <b>ფიც</b> -	

მოგვყავს ნ. მ ა რ ი ს მიხედვით; მას დასახელებული აქვს: მასდარი — ო ფ უ ჩ უ; აწმ. პირგ. პირისა: დ ო ფ უ ჩ უ მ (ვიწ.), დ ო ფ უ ჩ უ ფ (ხოფ.), აორ. დ ო ფ უ ჩ ი, დ ო ფ უ რ ჩ უ (ათინ.), მყოფ. დ ო ფ უ ჩ ა რ ე (ათ., ვიწმ.-არქ.), დ ო ფ უ ჩ ა მ ი ნ ო ნ (ხოფ.).

**მეგრ.:** დ ო ფ უ ჩ უ — დაიფიცა (ძვ. ქართ. „ჭფუცა“)... დ ა ა ფ უ ჩ უ — დააფიცა... ი ფ უ ჩ უ ა ნ ს — ფიცულობს... ო ფ უ ჩ უ ა ნ ს — აფიცებს... ფ უ ჩ ი — ფიცი...

ჭანურსა და მეგრულში მოცემული **ფუჩ**- ძირი კანონზომიერი შესატვისია ძვ. ქართულის **ფუც**-ისა („ფიც“-ი მეორეული ხასიათისაა: **ფუც**- → **ფიც**-).

130. ჭან. <b>ფუცხ</b> -ოლ-	ჭეჭა, разрывать, скрести когтями
მეგრ. <b>ფუცხ</b> -ონ-	ზედაპირის ფხეკა, скрести (поверхность) когтями
ქართ. <b>ფუცხ</b> -ვი(?)    <b>ფოცხ</b> -ი(?)	„კავოედი რკინა ქვაბით ჯორცთა ამოსაღებელი“ железное приспособление с крючками для доставки мяса из котла

ექ მაქინის ჭუჭულეფეა ნოქოსეს ფ უ ც ხ ო ლ უ პ ტ ე ს | 485<sup>26,27</sup> იმ მახლობლად წიწილები ნაგავს ქექდნენ...

**მეგრ.:** კატუ დიხას **ფუცხონუნს** — კატა მიწას „ფხაჭნის“, ბრჭყალე-ბით ზედაპირს ფხეკს, „ფოცხავს“...

სათანადო ზმნა ქართულში შეიძლებაოდა ყოფილიყო **ფოცხ**-ავ-ს, — ეს იქნებოდა **ფოცხ**-ისაგან ნაწარმოები (ნასახელარი) ზმნა (ს ა ბ ა: **ფოცხი** —

ესე არს ჳნულთ ასაოშავი თითებიანი კაბდოსავით... მავრამ ამას ერთი რამ აბრკოლებს: ფოცხ-ი ჳანურსა და მეგრულში **ბუცხ**-ის (იხ.) სახით წარმოგვიდგება და, საბოლოო ანგარიშში, **ბუცხ-ა**-სთან („ფრჩხილთან“) არის კავშირში (იხ. **ფოცხ**-). მართალია, შეიძლებოდა გვევარაუდებინა, რომ **ფუცხ**- პირვანდელი სახეა მისი და ის ამ ჳმნაში (ფუცხ-ოლ-) შემოგვენახა, მავრამ მაშინ ბუცხ-ა-სთან დაკავშირება გამოირიცხებოდა.

ამიტომ უფრო შესაძლებლად მიგვაჩნია ფუცხ-ოლ- ჳმნასთან დაკავშირებით მოვიგონოთ ქართ. **ფუცხ**-ვი; საბას განმარტებით ესაა კავებიანი რკინა ქვაბიდან ხორცის ამოსაღებად... მავრამ აქ მაინც ისმის კითხვა: რა მიმართებაშია ეს ფუცხ-ვი ფოცხ-თან? ამ საკითხს ღიად ვტოვებთ და ფუცხ-ვის ფუცხ-ოლ-თან შედარებას აქ პირობით ვტოვებთ.

<b>131.</b> ჳან. <b>ფშ</b> -:	ფო-ფშ-უ	აესება, наполнить,-ся
მეგრ. <b>ფშ</b>    შ-:	იო-ფშ-უ	„ „
ქართ. <b>ვს</b> -:	აა-ვს-ო	„ „

მამულექ არაბა დიშქათენ ფოფშუ | 434<sup>12</sup> მამულმა ურემი შეშით დატვირთა („აავსო“)... საღრა ფოფშუ || 279<sup>19</sup> გობი აავსო... საღრა ფოფშუ || 279<sup>15</sup> გობი აივსო... დაშილი ოფშუ || 339<sup>35</sup> ყუთი აივსო... ღირათე გობი იიფშუ | 419<sup>21</sup> ღირებით გობი აივსო...

**მეგრ.:** კალათი იოფშუ — გოდორი აავსო... კოკას იოფშანს (|| იოშანს) — კოკას აავსებს... კოკა ეფშარე(ნ) — კოკა საავსეა...

ძირი **ფშ**- კანონზომიერად შეეფერება **ვს**-ს, ოღონდ **ვ** → **ფ** (ნაწილობრივი ასიმილაცია!).

მეგრულში **შ**-ს წინ **ფ**- შეიძლება გაუჩინარდეს. ამ ძირს მნიშვნელობა ყველგან ერთი და იგივე აქვს. ამ მხრივ სხვაობას ქართულსა, მეგრულსა და ჳანურს შორის აღვლი არა აქვს.

<b>132.</b> ჳან. <b>ქაჩ</b> -	(ხელში) დაჭერა, держать (в руках), хватать
მეგრ. <b>ქანჩ</b> -	ხელის წავლება, გაწევა, схватить, тянуть
ქართ. <b>ქაჩ</b> -	„ „

ნა-დიქაჩუ კუზი, ალთუნი დივუ || 285<sup>17</sup> რომ დაიჭირა კოვზი (ხელში), ოქროდ იქცა... მკულე [ბიგა] მუქქოდ იქაჩუ || 287<sup>19</sup> მოკლე (ჯოხი) მან დაიკავა... ართეიქ ხოჯი დიქაჩეფს | 517<sup>30</sup> ერთი ხარს (ხელში) დაიჭერს... „ხეს-მა მუ გოგოქაჩუ ნ“-მა? მა ბუწვიქი „ლული მოქაჩუ ნ“-მა || 293<sup>29</sup> „ხელში რა გიჭირავსო?“ მე ვუთხარი, „ლეღვი მიჭირავს-მეთქი“...

**მეგრ.:** ხე ქას ქოქანხუ — ხელი რქაში წაავლო... ხოჯქ დიი-ქანხუ — ხარმა ერთბაშად გაიწია... თოკის უქანხუანს — თოკს ეწევა (ხანგამოშვებით) ერთბაშად...

**ქართ.** მოხსუბარი გაქაჩეს... იმერული: რას იქაჩები, თუ იცი?... თვალები გამოქაჩა...

ძირი საერთოა; მეგრულში **-ჩ-**ს წინ მას **-ნ-** განვითარებია. სხვა მხრივ ცვლილება ამ ძირს არსად ემჩნევა.

მნიშვნელობის მხრივ სხვაობა ცხადია: (ხელში) „დაჭერა“, — დაკავება — ჭანურში, „ხელის წავლება“, „გაწევა“ — მეგრულში ერთმანეთთან კავშირშია, მაგრამ ერთი და იგივე არ არის, ქართული კი ამ მხრივ მეგრულთან უფრო ახლოსაა. აღსანიშნავია, რომ წიგნის ქართულში ეს ძირი თითქმის არ იხმარება.

<b>133.</b> ჭან. <b>ქო-</b>	ტრიალი, ქცევა, <b>вертеть,-ся, вернуть,-ся</b>
მეგრ. <b>რთ-</b>	” ” ” ”
ქართ. <b>ქც-</b>	” ” ” ”

პაწი გოიქთუ II 251<sup>23</sup> ახლა გაბრუნდა („უკუნიქცა“)... გუიქთუ დო იგზალუ I 398<sup>26</sup> გაბრუნდა და წავიდა... დელიკანეფე... გერი გუიქთეს I 422<sup>10</sup> ვაჟკაცები უკან გაბრუნდნენ... ჟინ ქვა დოძინ დო იქთენ II 298<sup>1</sup> ზედ ქვა აძევს და ტრიალებს („იქცევის“)... ხამი გეიქთუ. ბაკლავაქ ვაროქაჩუ II 301<sup>2</sup> დანა წაიქცა. ნამცხვარმა არ დაიჭირა... ხოჯაქთი გოქთუ I 399<sup>21</sup> ხოჯამაც მოაბრუნა... ქონობლადან დო ოკულე ოქთაფან I 516<sup>25</sup> ჩაყრიან და მერე ატრიალებენ... ჩოსტრა ხეთე ბოქთარ II 348<sup>22</sup> სალესავს ხელით ვატრიალებ... ხოჯი ვოქთა... I 443<sup>20,21</sup> ვხნა („ხარი ვაბრუნო“)... დივის ნუკუ გაქთუ II 276<sup>31</sup> დევს ყბა („პირისახე“) მოექცა... ნუნკუ კიბლეკელე გოქთაფეს I 511<sup>25</sup> პირი აღმოსავლეთისკენ უქნეს („უქციეს“)... დიკა მქიის ოხოგუქთაფთ I 519<sup>2</sup> პურის ფქვილს გაფურევთ... თი გომავთუ II 366<sup>23,24</sup> თავბრუ დამეხვა („თავი დამიტრიალდა“)...

**მეგრ.:** ცუდიშა დ ორთუ — შინ გაბრუნდა... ჯაქ ეკ ორთუ — ხე წაიქცა... ურემიშ ბორბალი ირთუ(ნ) — ურმის თვალი ტრიალებს... ხოს ორთინუანს — „ხარს აბრუნებს“ (ე. ი. ხნავს)...

ჭან. **ქო-** და ქართ. **ქც-** ერთი და იგივე ძირია: **ქო-** უწინარესი სახეობაა, **ქც-** მეორეული. მეგრულს **ქო-**ს ნაცვლად **რთ-** აქვს; რადგანაც **რ-** მე-

გრულში **ხ**-სა და **ქ**-ს გარდა **გ**-საც ენაცვლება (სა**გ**ზალი — **ო**რზოლი, **გ**ზე-  
ბა — დო-**რ**ზამა...), კითხვა ისმის, ხომ არ იყო ამ ზნმის ძირში **გ**-, ე. ი.  
ხომ არ არის **ქთ**- მიღებული **გთ**-საგან? ამ თვალსაზრისით მეტად საინტე-  
რესოა ზემოთ მოყვანილი ერთი შემთხვევა (ათინური!), სადაც **გთ**- გვაქვს  
(„გომა**გ**თუ“).

რაც შეეხება მნიშვნელობას, „ტრიალის“ მნიშვნელობით „ქცევა“ ახალ  
ქართულში იშვიათია, ძვ. ქართულში კი ჩვეულებრივი იყო: „უკუნიქცა“ —  
გაბრუნდა, „მოიქცა“ — მობრუნდა („მოქცევაჲ ქართლისაჲ — ქრისტიანო-  
ბისაკენ „მობრუნება ქართლისა“), „მახული იქცევისი“ — მახვილი, რომე-  
ლიც ტრიალებს, "вертящийся меч"... ეგევე მნიშვნელობა გვაქვს ახ. ქართუ-  
ლის: „ყოფა-ქცევა“-ში, გამოთქმაში: „როგორ იქცევა“...

<b>134.</b> ჭან. <b>ქთ-ურ-</b>	ცვლა, <b>менять</b>
მეგრ. <b>თ-ირ-</b>	” ”
ქართ. —	

მაწკინდი-ნა უ ქ თ უ რ უ II 275<sub>19</sub> ბეჭედი რომ უცვალა... მაწკინდი...  
დ ო მ ი ქ თ უ რ ე ს დ ო რ ე ნ-ა II 275<sub>13</sub> ბეჭედი შემიცვალეს... თესქერეფე  
გ ე ბ ო ქ თ უ რ ა ფ ი II 292<sub>27</sub> პასპორტები გამოვაცვლევიენე...

**მეგრ.:** გ ო ბ თ ი რ ე — გავცვალე... თ ი რ ე ნ ს — ცვლის... ხოჯი ცხე-  
ნიშა გ ე გ ი ნ ო ბ თ ი რ ე — ხარი ცხენზე გადავცვალე...

ძირეული ამ ზმნაში **ქთ**- უნდა იყოს; წინა **ქთ**- ძირთან დაკავშირება  
შესაძლებელი იქნებოდა, რომ მეგრულის ჩვენება აქ არსებითად განსხვავე-  
ბული არ იყოს: აქ **თ-ირ**- გვაქვს, იქ **რთ**- (იხ.).

ქართული შესატყვისი ძირი არა ჩანს.

<b>135.</b> ჭან. <b>ქინ-</b> :	მუ-ნ- <b>ქინ</b> -უ	ქნევა, <b>махнуть, замахнутья</b>
მეგრ. <b>ქირ</b> -ინ-:	მუ- <b>ქირ</b> -ინ-უ	” ” ”
ქართ. <b>ქნ-</b> :	მო-უ- <b>ქნ</b> -ია	”

თეფნე მ უ ნ ქ ი ნ უ I 484<sub>31,32</sub> წიხლი მოუქნია... მოსა ღალის გ უ -  
ლ ი ნ ქ ი ნ უ I 328<sub>17</sub> ბადე წყალში გადაისროლა („გაიქნია“)... მთხაქ...  
ქ რ ა დ უ ლ უ ნ ქ ი ნ უ, ემუქ-თი დ უ ლ უ ნ ქ ი ნ უ... I 449<sub>4</sub> თხამ რქა „მო-  
უქნია“, იმანაც მოუქნია... შეიტანიქ ბიგა... მ უ ნ ქ ი ნ უ-მ-კულე, თავანის  
ქონანთხუ II 287<sub>20</sub> ეშმაკმა ჯოხი... რომ მოუქნია, ჭერს მოხვდა...

**მეგრ.:** ბიგა მ უ ქ ი რ ი ნ უ — ჯოხი მოუქნია... ბიგას უ ქ ი რ ი ნ უ -  
ა ნ ს — ჯოხს უქნევს...

ქართ. **ქნ-** და ჭან. **ქინ-** ერთი და იგივე ფუძეა, ქართულში ხმოვანი ამოვარდნილია და ფუძე შეკუმშულია; ჭანურს ხმოვანი შენარჩუნებული აქვს. თავში განვითარებული აქვს **ნ-**, მეგრულში **ქირ-** გვაქვს **ქინ-**ის ნა-ცვლად; კაუზატივის **-ინ-** შემდეგ დაერთვის.

მნიშვნელობა ერთნაირია.

**136.** ჭან. **ქინჩ-ოლ-**

მეგრ. **ქინჩ-ოლ-**

ქართ. **ქინ-ავ-**

გალეწვა, დაწეწვა,

молотить хлеб, теревить лен

ქიჩავი, тянуть, теревить

„ „

მამუდიქ დიკა დოჭკიუ, დოქინჩოლუ... | 433<sup>15,16</sup> მამუდმა პური მომკო, გალეწა...

**მეგრ.:** ჯოდორქ დეს ქეკაჭიშუ დო ცუს უქინჩოლუანს — ძალდი ღორს დაეწია და ყურებში ექაჩავება...

ქინჩ-ში **ნ-** განვითარებულია; **ქინჩ-** საერთოა ჭანურში, მეგრულში, ქართულში. მნიშვნელობა თავისებურია ჭანურში: ლეწვა პურისა, დაწეწვა სელისა... უფრო ზოგადია მეგრულში და ქართულში; ძირითადი მომენტი ყველგან მეორდება („წეწვა“).

**137.** ჭან. **ქომ- || ქუმ- || ქიფ-**

მეგრ. **ქომ-**

ქართ. **ქმ- || ქამ-**

სვან. **ლი-ჩუმ-ე**

ქმნა, კეთება, делать

„ „ „

„ „ „

„ „ „

ბოზოქ-თი ნუსობალიკა იქომს || 271<sup>24</sup> ქალიც „პატარძლობას იქმს“... [ბურღული] ჩქინ აერეფეს დიდო ვა იქომან, ჭუტა იქომან დო წიწილეფეს დუბლამან || 298<sup>19</sup> დერდილს ჩვენს ადგილებში ბევრს არ „იქმენ“, ცოტას „იქმენ“ და წიწილებს უყრიან... ღობერი ჰამო ბიქუმთ || 349<sup>2</sup> ღობეს ასე ვაკეთებთ... ხობე — ლეტა ფთხორათე-დეი — იქუმან || 338<sup>2</sup> ბარს მიწის სათხრელად აკეთებენ... სი აქ მუ იქიფ? | 412<sup>10</sup> შენ აქ რას აკეთებ?... ჩაფულაფე იქიფან | 504<sup>23</sup> წულებს კერავენ („იქმენ“)...

**მეგრ.:** მუს იქუნს? — რას იზამს? („რას იქმს“)... მუ ქომინუ? — რა ქმნა?... მუ ქომინას? — რა ქნას?... მუთუნი ვა აქ იმინე (ნ) — ვერაფერს იზამს... თეში მაქომინალი — ამის ჩამდენი („მქმნელი“)... ოქომინალი — გასაკეთებელი, საქმნელი...



ჭანურისათვის ამოსავალია **ქომ**-; მისი ვარიანტებია: **ქუმ**- || **ქიფ**; მოსალოდნელი **ქიმ**- მეგრულში გვაქვს.

**ქომ**- გვაგულისხმებინებს ქართულისთვის **ქამ**-ს; მთიულურში ახლაც იხმარება ი ქ ა მ (რას ი ქ ა მ?); სალიტერატურო ქართულში გვაქვს ხმოვანდაკარგული **ქმ**-: რედუქციას **ი**- წინსართი იწვევს!

ჭანურში ეს ფუძე დროთა აწმყოს ჯგუფში იხმარება; აორისტში მას ენაცვლება **ყვ**- ფუძე (იხ.): **ყუ** („ყო“). აწმყოში **-უმ** გაგებულია სუფიქსად და ხოფურის ნორმების თანახმად შეცვლილია **-უფ** → **-იფ**-ით.

საგულისხმოა, რომ ახალ ქართულშიც ეს ზმნა კარგავს **მ**-ს: „მუშაობა გარდაქმნა“, მაგრამ: „რა ქ ნ ა“, „რა ქ ნ ა ს“... არის მიდრეკილება მნიშვნელობითი ნიუანსიც შეექმნა ამ განსხვავებულ ვარიანტებს.

ძვ. ქართულში **ქმ**- უმანოდ არა გვაქვს არც აწმყოში, არც აორისტში; მეგრულში **ქიმ**- გვაქვს, სვანურის ლ ი - ჩ უ მ - ე აგრეთვე **მ**-ს ძირეულობას მოწმობს.

მეგრულში აწმყოში ამ ზმნას ამჟამად ცვლის სხვა ძირი: მუს ორთუქ?<sup>1</sup> — რას შვრები?.. ქართულშიაც რასა იქმ?“ უფრო იშვიათია, ვინემ „რას შვრები?“.

ჭანურში არის ძლიერი ტენდენცია ამ ზმნის მეშველ ზმნად გამოყენებისა აღწერითს წარმოებაში: „ინანი ვა იქომს“ — „დაჯერებას არა იქმს“, „ნუსობალიკობა იქომს“ — „პატარძლობას იქმს“...

სხვა მხრივ სხვაობა არ არის; ძირითადი მნიშვნელობა ამ ზმნას შენარჩუნებული აქვს ჭანურშიც, მეგრულშიც.

### 138. ჭან. **ქომ-ოჯ**- || **ქიმ-ოჯ**-

გათხოვება, **выдать**

მეგრ. [**ქომ-ონჯ**-]

**замуж, выйти замуж**

ქართ. [**ქმ-არ**-]

ქმარი, **муж**

„

ეკულე დ ო ქ ი მ ო ჯ ე ს, არ კაი ბერეს ქომეჩეს | 424<sup>7</sup> მერე გაათხოვეს („დააქმრიანეს“), ერთ კარგ ბიჭს მისცეს... დეთიმი ბერე ონუ, ნანა მუში დ ი ქ ი მ ო ჯ უ || 336<sup>21</sup> ობოლი ბავშვია, დედა-მისი გათხოვდა... ბოზო ი ქ ი მ ო ჯ ე ნ || 243<sup>25</sup> ქალი თხოვდება („ქმრიანდება“)...

ეს ზმნა ნასახელარია; მისი ფუძეა მიმღეობა: ო ქ ი მ ო ნ ჯ ო ნ ი ბოზო ვარ მიღონუნ || 270<sup>5</sup> გასათხოვარი ქალი არა მყავს... მასდარი: ო ქ ო - მ ო ჯ უ შ ვახთი ვარ გულილაპტუ || 378<sup>31</sup> გათხოვების დრო არ გადავიდოდა... ოჩილუ — ო ქ ი მ ო ჯ უ... || 377<sup>7</sup> ცოლის შერთვა — გათხოვება...

<sup>1</sup> სიტყვასიტყვით: რას „იქცევი?“

139. ჰან. <b>ქორ-</b>    <b>ქირ-</b>	გაგრილება (ცხელისა), <b>охлаждать</b>
მეგრ. <b>ქირ-</b>	გაშეშება, <b>обомлеть</b>
ქართ. <b>ქრ-</b>    <b>ქერ-</b>	გაქრობა, <b>исчезнуть</b>

„წკარ ღომიფუნი-ა, გაღე დოდგი-ა დო დოქორას“-ა! უკულე წკარ ქორუ-ში, დოღუბუ დო ქამულუ || 313<sub>30</sub> წყალი ამიდულეო, გარეთ დადგიო და გაცივდესო! მერე, როცა წყალი გაცივდა, დაუსხა და შემოუტანა... აწი ია ტუცა იყვენ, ორდო ვა აჭკომენან დო ტეფსი წკაის ქაგოშადგიფან. ე-ნა დოქიას, გედგიფან სინის დო გვაბღენან დო იმხონან | 522<sub>33</sub> ახლა ის ცხელი იქნება, მალე ვერ ჰამენ და „ტაფას“ წყალში ჩადგამენ. რომ გაცივდება. „სინზე“ დადგამენ და შემოუსხდებიან და ჰამენ... ტუცა ტა-ში, გობაფან. ოდას ქოდოდგიფან დო დოქიუნ | 524<sub>1,2</sub> როცა ცხელი იქნება, დაასხამენ [შერბეთს]. ოთახში დადგამენ და გაცივდება...

**მეგრ.:** დოქირუ — გაცივდა (ითქმის მოხარულ ფხალზე, ცივ წყალს რომ დაასხამენ)... გოქირუ — გაშრა (მოულოდნელი უსიამოვნო ამბის გაგებისას)...

**ქირ-**, ცხადია, მიღებულია ქორ-ისაგან. ხოფური და მეგრული აქაც ისევე, როგორც მრავალ სხვა შემთხვევაში, **ი-**ან სახეობას გვაძლევს.

ჰან. **ქორ-**ს შეესატყვისება ქართ. **ქარ-**: ა-ქრ-ობ-ს... გაა-ქრ-ო... ქრ-ებ-ა — გა-ქრ-ა... ქრება ზმნას **-ე-** აქვს (გაქერ — გააქერ), ჰანურისა და მეგრულის მიხედვით ქართულში უნდა გვქონოდა **-ქარ-**; ნამდვილად კი გვქვს **-ქერ-** (გაქერი — გააქერი); ასეთ პირობებში ან ჰანური და მეგრული ემყარება **-ქარ-** ვარიანტს, რომელიც ქართულში დიალექტურად უნდა არსებულებოდა (შდრ. გაჭერი და გურ. გაჭარი) ან ამოსავალია **-ქერ-**, და ჰან., მეგრ. **ქორ-** ← **ქარ-** თვით ზანურ ნიადაგზეა მიღებული (რატომ?), ანდა **-არ-** || **-რ-** || **-ორ-** აფიქსებია და შესატვისობა ფუნქციონალურია. უფრო სარწმუნოა ეს უკანასკნელი შესაძლებლობა.

მნიშვნელობა ჰანურში გადახრას იძლევა; ეს გადახრა მნიშვნელობის დავიწროებასა და კონკრეტისადაც იძლევა: „გაქრობა“ კი არა — „სითბოს გაქრობა“...

მეგრულში გარდამავალი მდგომარეობა გვაქვს.

140. ჰან. <b>ნ-ქ-ორ-</b>	მთქნარება, <b>зевать</b>
მეგრ. <b>ქ-ილ-</b>    <b>ქ-ირ-</b>	” ”
ქართ. მთ-ქ-ნ-არ-    ფ-ქ-ნ-არ-	” ”

ხინიქ მჭკიდის უკითხუბტას-ში, ანქორენ | 508<sub>22</sub> დედაბერი რომ მჭადს ულოცავდეს („უკითხავდეს“), ამთქნარებს...

**მეგრ.:** მ ა ქ ი ლ ო ნ უ ა ფ უ (ნ) — მამთქნარებს, „მემთქნარება“... ქ ი - ლ ო ნ ი, „ქ ი ო ნ ი“, „ქ ი ო რ ო ნ ი“ (ეს ორი უკანასკნელი მოჰყავს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე: მეგრ. გრ., ლექს., გვ. 344) — მთქნარება... „ფ ქ ი - რ ო ნ გ ნ ქ“ — ვამთქნარებ (ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე, იქვე, ჯვარულზე მითითებით).

ჭანურის **-ო-** მეგრულში (ჯვარულში) **-ო-**თაა წარმოდგენილი; თავკიდუ- რი **-ნ-** ჭანურში განვითარებულია.

ქართულში **მთქნარება**-ს პარალელურად მოიპოვება **ფ ქ ნ ა რ ე ბ ა** (ს ა ბ ა); ამ უკანასკნელში თავკიდური **ფ-** ისევეა განვითარებული, რო- გორც **-ნ-** ჭანურში; რაც შეეხება ქართ. **-ნ-**ს (**-ქ-ნ-არ-**), ის მართლდება იმით, რომ ქართულში ეს ფუძე მოქმედებითი გვარისაა (ჭანურსა და მე- გრულში ვნებითისაა — ინვერსიული წყობისაა).

ამგვარად, ისტორიულად ძირეულია მხოლოდ **ქ-**; **-ნ-** და **-არ-** ქარ- თულში, **-ორ-** ჭანურში, **-ირ-** || **-ილ-** — მეგრულში აფიქსები უნდა იყოს.

141. ჭან. **ქოს-**

მეგრ. **ქოს-**

ქართ. **ხოც-**

წმენდა, **ЧИСТИТЬ**

წმენდა, დაგვა, ხვეტა,

**ЧИСТИТЬ, ВЫТИРАТЬ, ПОДМЕТАТЬ**

მო-ხოც-ა, წარ-ხოც-ა

**ВЫТИРАТЬ, ПОДМЕТАТЬ...**

ქონთრაში, ე-ნა ვა ი ქ ო ს ე რ ე ნ, აერევე ფქოსუფ... | 463<sub>23</sub> ფეხსაც- მლის იმ ადგილებს, რომლებიც არ არის გაწმენდილი, ვწმენდ... ფოთინი ო ქ ო ს უ ს ქოგაოჰკუ | 463<sub>17</sub> ფეხსაცმლის წმენდა დაიწყო...

**მეგრ.:** ოთახი გ ო ქ ო ს უ — ოთახი დაგავა... ოზეს ქ ო ს უ ნ ს — ეზოს გვის... სტოლი გ ე გ ე ნ ო ქ ო ს უ — მაგიდა გადაწმინდა... პიჯი გ ო ქ ო ს უ — პირი შეიხოცა... ჩხვინდი მ ო ქ ო ს უ — ცხვირი მოიწმინდა („მოიხოცა“)... დიხას გ ო ქ ო ს უ — მიწიდან აწმინდა („აღხოცა“)... ქირქ წიწილა დ ო ქ ო ს უ — ქორმა წიწილი გაიტაცა („გააქრო“, „აღხოცა“)... პ ი შ - ქ ო ს ა ლ ი — პირსახოცი...

ძვ. ქართ.: წარ-ვოცა... აღ-ვოცა (=აღგავა)... ახ. ქართულის: ხელპირის შეხოცა, პირსახოცი... იმავე ძირის იმავე მნიშვნელობით გამოყენებას გვაჩვენებენ, რაც მეგრულში და, ნაწილობრივ, ჭანურში გვაქვს.

ჭანურისა და მეგრულის ჩვენებათა მიხედვით უნდა ვიფიქროთ, რომ ქართ. **ვოც-** ← **ვოს-**...

საგულისხმოა ქართ. **ვ-**ს შესაბამისად ჭანურსა და მეგრულში **ქ-**ს გამოვლენა (აგრეთვე: **მვცე** — ჭან. **ქჩე** (იხ.).

142. ჭან. **ქოტ-** || **ქიტ-**

მეგრ. **ქიტ-**

ქართ. —

დახვევა (პაპიროსისა),  
свертывать папироску  
შეხვევა, შემოხვევა  
обматывать, повязать

ჰემი მოთ ქოტუმი? სივა გიჩქინ ოქოტუ, მა დოგოქოტა!  
დოფქოტი დო, აჰა, ოში || 305<sup>19</sup> ისე რად ახვევ [თამბაქოს]? შენ არ  
იცი დახვევა, მე დაგიხვევ! დახვიე და, აჰა, მოსწიე! (შდრ. „დოკორუმს ძი-  
გარა“ — „დაახვევს პაპიროსს“ || 263<sup>4</sup>).

**მეგრ.:** კუჩხიმა ქიგიქიტუ — ფეხზე შემოიხვია (ნაჭერი)... გე-  
ქიტალი — ფეხზე შემოსახვევი (წინდის მაგიერ ანდა წინდის გარეთ)...

ხოფური **ქიტ-** მიღებულია **ქოტ-**-ისაგან (იხ. ზემოთ სხვა მსგავსი მაგა-  
ლითები); ხოფურს მიჰყვება მეგრული: **ქიტ-**.

მნიშვნელობა მეგრულში უფრო ფართოა, ვინემ ჭანურში (ჩვენი მაგა-  
ლითის მიხედვით).

ნ. მარს მოჰყავს **ქოტ-** — ათინურისათვის, **ქიტ-** — ხოფურისათვის  
და განმარტავს მის მნიშვნელობას ასე: сложить (plier) — ე. ი. მიმატება.  
სამწუხაროდ, სათანადო გამოთქმები მოცემული არ არის. დღესდღეობით  
გამოქვეყნებული ტექსტები ამგვარ მნიშვნელობას არ ადასტურებს.

ქართულში ეს ძირი არა ჩანს.

143. ჭან. **ქუ-ნ-**:

ქოდლო-**ქუნ-**უ

ჩაცმა, одевать,-ся

მეგრ. **ქუ-ნ-**:

ქიმგა-**ქუნ-**უ

ჩაცმა, დახურვა,

одевать,-ся, покрывать, накрывать

ქართ. -**ქვ-**:

(სარ-რ-**ქვ-**ელ-ი)

„სახურავი“, покрышка

(винного кувшина)

სვან. ათ-**ქუ-ემ**

ჩაცმა, одеваться

გალე-ნა დოლოქუნს — ფორკა | 529<sup>21</sup> გარეთ რომ აცვია —  
„ფორკა“... ოხორჯა ნა-ენ, ვა უჩქინან: ქომოლიში დოლოქუნუ დო-  
ლოქუნს || 258<sup>14,15</sup> ქალი რომ არის, არ იციან: ქმრის ტანისამოსი აც-  
ვია... აჰა, ქურქი, ქოდილიქუნი | 397<sup>18</sup> აჰა, ქურქი, ჩაიცვი... ქო-  
დილიქუნუ მუში ოხორჯაქ ხე დოლოქუნი | 429<sup>34</sup> ჩაიცვა მისმა  
კოლმა თეთრი ტანისამოსი...

**მეგრ.:** პალტო მიკაქუნს — პალტო აცვია... ოსარე  
დინაქუნს — პერანგი აცვია (შიგ)... ნაბადი ქიგნქუნუ — ნაბა-

დი წამოისხა... ცხენს ნაბადი ქ ი გ ნ ა ქ უ ნ უ — ცხენს ნაბადი გადააფინა...  
 ლეხი ჯგირო დო ქ უ ნ უ — ავადმყოფს კარგად დახურა...

ქართ. ს ა რ ქ ე ე ლ ი: „სარქუელი — ჭურის პირსაფარი“...

სვან.: ლ ე რ ე ქ ე ტ — ტანისამოსი... ა თ ქ ე ტ ე მ — ჩაცმა...

ამგვარად **ქუ**- ძირი ყველა ქართველურ ენაში დასტურდება; ოღონდ ყველაზე ნაკლებ ის ქართულშია გამოყენებული (ყველაზე მეტად — მეგრულსა და ჭანურში). ქართულში მის მაგივრობას ეწევა **ცვ** - || ძვ. ქართ. **ცუ**- ძირი.

**ქუ**-ს ძირითადი მნიშვნელობა უნდა ყოფილიყო „ხურავა“: „ხურავს“, „ახურავს“ (ე. ი. აცვია კაცს, ხურავს ჭურს.. და სხვ.).

144. ჭან. **ქურჩ**-ოლ-

სიმინდის დაფშვნა,

МОЛОТИТЬ КУКУРУЗУ

მეგრ. **ჩიჩ**-ოლ-

” ”

ქართ. **ქურჩ**:- [ნა-**ქურჩ**-ალ-ი]

ლაზუტი... დოხომა-წ-კულე, სერენთიშე გეიმელან დო დოქურჩოლუმან... დოქურჩოლუმან — ხეთე, დონჩხვარუმან — ონჩამურეთე || 297<sup>26-27</sup> სიმინდი რომ გახმება, სასიმინდიდან ჩამოიტანენ და დაფშვნიან... „დოქურჩოლუმან“ (დაფშვნიან) — ხელით, „დონჩხვარუმან“ (დაცეხვავენ) — „ონჩამურე“-თი („საცემართ“)...

სიმინდის ფშვნისათვის რომ ქართულშიც უნდა გვქონოდა ამავე ძირის (**ქურჩ**-) ზმნა, ჩანს სიტყვიდან: „ნა-**ქურჩ**-ალ-ი“ — სიმინდის ტაროს შიგნითა ნაწილი, რაზედაც მარცვლებია...

მეგრული **ჩიჩ**-ოლ- იმავე **ქურჩ**- ძირს უნდა შეიცავდეს: **ქურჩ**- — **ქიჩ**- → **ჩიჩ**-... **უ** → **ი** მეგრულისთვის ბუნებრივია; **ქ** → **ჩ** შეიძლება ასიმილაციის ნიადაგზე წარმომდგარიყოს...

რაც შეეხება **ჩ**-ს (**ქურჩ**-), უფრო საფიქრებელია ჭანურსა და ქართულში ის განვითარებული იყოს, ვინემ მეგრულს დაჰკარგოდეს... ამის სასარგებლოდ ისიც ლაპარაკობს, რომ ქართულში უ-**ჩ**-აეო ვარიანტიც მოგვეპოვება (ნა-**ქურჩ**-ალ-ი).

145. ჭან. **ქჩ**-ინ-(|| **ხჩ**-): დი-**ქჩ**-ინ-უ

გაჭალარავება, გათეთრება,

მეგრ. **ჩჩ**-ინ-:

დო-**ჩჩ**-ინ-უ

поседеть, стать белым

დაბერება, состариться

ქართ. მ-**ჯც**-ე

ჭალარა, седина

ბადი იას-ი — დ ი ქ ჩ ი ნ ე ნ, ქ ჩ ე ი ე ნ || 346<sup>11</sup> რომ დაბერდება („მოხუცი რომ გახდება“), გაჭალარავდება, გათეთრდება („თეთრი გახდება“)... ბინჯი დინჩხვაუ, დ ი ხ ჩ ა ნ უ (ხ ჩ ე დიყვუ...) | 518<sup>9</sup> ბრინჯი გაიცეხვა, გათეთრდა (თეთრი გახდა...).

**მეგრ.:** თე კოჩქ დ ო რ ჩ ი ნ უ — ეს კაცი დაბერდა... თიში ოსურქითი დ ო რ ჩ ი ნ უ — მისი ცოლიც დაბერდა...

ი ქ ჩ ი ნ ე ნ — ნასახელარი ზმნაა; მას საფუძვლად უდევს ქ ჩ ი ნ-სახელის ფუძე (იხ. **ქჩინ**), რომელიც, თავის მხრივ, **ქჩე** || **ჩხე**-ს ემყარება (იხ. **ქჩე**).

**ჩხე** || **ქჩე**-ს შესატყვისია მ ჯ ც ე, მაგრამ ამისაგან ნაწარმოები ზმნა ქართულში არა გვაქვს.

ზემოხსენებულ ნასახელარ ზმნას მეგრულში გადატანითი მნიშვნელობა აქვს („დაბერებას“ აღნიშნავს), ჭანურში პირვანდელი მნიშვნელობა შეუნარჩუნებია („გაჭალარავება“, „გათეთრება“). „გაჭალარავება“ ჩვეულებრივ დაბერების ნიშანია; გასაგებია ამიტომ, მეგრულში ამ ზმნის მნიშვნელობა როგორ იცვალა.

<b>146.</b> ჭან. <b>ღ</b> :-	ი-ღ-უ	ღება, ტარება, нести
მეგრ. <b>ღ</b> :-	ი-ღ-უ	” ” ”
ქართ. <b>ღ</b> :-	ი-ღ-ო	”

მაჟუა ბოჭკა-თი ი ღ უ, ჰე-თი ჰეში ქოგამაჩუ || 282<sup>5</sup> მეორე ბოჭკაც წაიღო, ისიც ისე გაყიდა... ფარა მუში ი ღ უ დო გერი ქომეჩუ || 254<sup>26</sup> მისი ფული წაიღო და დაუბრუნა... ხამი ბ ი ღ ი დო... ქომეშაბღვი || 259<sup>9</sup> დანა წავიღე და... შევდევი... მა ჩხომი ბათომიშა ბ ი ღ ა მ || 246<sup>33</sup> მე თევზს ბათომს წავიღებ (ბათომში მიმაქვს)... ბათომიშა ბ ი ღ ა მ ტ ი-შა-ქის... || 267<sup>29</sup> სანამ ბათომში წავიღებდი... მ ე ნ დ ი ღ უ ნოღაშე || 282<sup>4</sup> წაიღო ქალაქში (ბაზარზე)... ქოთუმე-თი მ ი ნ დ ი ღ უ | 428<sup>27</sup> ქათამიც წაიღო... ჰაწი ქ ო მ ო ი ღ უ || 248<sup>32</sup> ახლა მოიტანა... მალაზაში საპებიქ... კუმი ქ ო მ უ ღ უ | 439<sup>3</sup> მალაზის პატრონმა... სილა მოიტანა... თილქიქ... ნ ე ნ ა ვარ იშიღუ | 456<sup>26</sup> მეღამ ხმა არ ამოიღო („სიტყვა არ ამოიღო“)... მუამედიქ ქ ე შ ი ღ ა მ ს ტაბაკა || 263<sup>3,4</sup> მუჰამედი ამოიღებს თამბაქოს... თუდე ქ ა გ ი ღ ე ს | 414<sup>26</sup> ძირს ჩაიტანეს... მეგიქ თი ა მ ი ღ უ || 253<sup>18</sup> მგელმა თავი ამოყო („ამოიტანა“, „ამოიღო“)... ჯებეს ხე დ ი ღ ი ღ უ დო ვით ასთან ქ ი შ ი ღ უ | 403<sup>10</sup> ჯიბეში ხელი ჩაიყო („ჩაიტანა“, „ჩაიღო“) და ათი „ასთან“ ამოიღო... კოჩეფეს ფარა გ უ - წ უ ღ უ | 414<sup>29</sup> კაცებს ფული გამოართვა... არგუნი გ უ წ უ ღ უ | 462<sup>31</sup>

ნაჯახი გამოართვა...

**მეგრ.:** იღუ, იღუ დო მუჭოთი რდგ-ნი ქ ი მ ი ღ ლ უ — ატარა, ატარა („იღო, იღო“) და როგორც იყო, მიიტანა... მა ჩხომს ვ ი ღ ა ნ ქ — მე თევზს წავიღებ... მ ი დ ე ლ უ დ ი შ ქ ა — წაიღო შეშა... ქ გ მ ო ლ უ ქობალი — მოიტანა პური... გ ე შ ე ლ უ ღვინი ლაგვანიშე — ამოიღო ღვინო ჭუ-რიდან... თხორილიშა გ ე დ ნ ო ლ უ — თხრილში ჩაიტანა... ფარა გ ე გ ი -წ უ ლ უ — ფული გამოართვა... ფარა მ ი დ უ ლ უ — ფული წაართვა... ჭვიმაქ გ ი ნ ო ლ უ — წვიმამ გადაიღო და სხვ.

როგორც ამ მაგალითებიდან ჩანს, ქართული რიგ შემთხვევაში იყენებს იმავე (-ღ-) ძირის ფუძეს, როგორც ჭანურში (წ ა ი ღ ო , ა მ ო ი ღ ო , გ ა დ ა ი ღ ო...), მაგრამ ზოგჯერ სხვა ფუძეებს მიმართავს (მ ო ი ტ ა ნ ა , გ ა მ ო ა რ თ ვ ა...).

აღსანიშნავია, რომ ძვ. ქართულში „მოიტანეს“-ის ნაცვლად იხმარებო-და „მოიღეს“, „წაართვეს“-ის წილ — „წარუღეს“... ამგვარად, ამ შემთხვე-ვაში ძვ. ქართული უფრო ახლოს იდგა ჭანურთან და მეგრულთან ღ-ძი-რის ხმარებაში, ვინემ ახალი ქართული.

**ღ-** ძირისაგან ნაწარმოები ფუძეები ჭანურში თითქმის ყოველთვის დროთა მეორე (და მესამე) ჯგუფში იხმარება; აწმყოს ჯგუფში სხვა ფუძეა (მოვი-მერ, ეშავი-მერ, მენდავი-მერ...) გამოყენებული. მხოლოდ აქა-იქ ვი-წურ-არქაბულში ვხვდებით აწმყოს ჯგუფშიც ღ-ძირისაგან ნაწარმოებ ფუ-ძეს (იხ. ზემოთ მაგალითები).

მეგრულში აწმყოს ფუძეც ღ-საგან იწარმოება: მ ე მ ი ღ ლ უ (ნ) — მი-მაქვს, მ ო მ ი ღ ლ უ (ნ) — მომაქვს, ე შ ა მ ი ღ ლ უ (ნ) — ამომაქვს, მ ი -დ ვ უ ლ ა ნ ქ — ვართმევ... და სხვ.

ეგევე ძირი ღ-უნდა გვქონდეს ზმნაში უ-ღ-უ-ნ — აქვს (იხ. ქვემ.).

<b>147.</b> ჭან. უ-ღ-უ-ნ	აქვს, <b>имеется то у него</b>
მეგრ. უ-ღ-უ-(ნ)	” ” ” ”
ქართ. —	
სვან. ხუ-ღ-ჟ-ე	” ” ” ”

(მარქვალის) ხეჭება ხჩე უ ლ უ ნ , ...ცილი ხჩე უ ლ უ ნ | 541<sup>23,24</sup> კვერცხს ნაჭუჭი თეთრი აქვს, ...ცილა თეთრი აქვს... დემირჯეფეს-ნა უ ლ უ ნ ა ნ , ორსი ჯოხონს || 305<sup>15</sup> მჭედლებს რომ აქვთ, გრდემლი ჰვქია... კაი სკირაფი უ ლ უ ტ უ || 292<sup>22</sup> კარგი სამართებელი ჰქონდა...

სხვა პირის ფორმები (გ ი ლ უ ნ , მ ი ლ უ ნ... გ ი ლ უ ტ უ , მ ი ლ უ ტ უ...) იმდენად ჩვეულებრივია და უცვლელად იხმარება, რომ მა-

გალითებით ილუსტრაცია ზედმეტად მიგვაჩნია...

**მეგრ.:** ჭკადუს უ ლ უ (ნ) — მჭედელს აქვს... ჭკადუნს უ ლ უ ნ ა (ნ) — მჭედლებს აქვთ... ს ი გ ი ლ უ (ნ), მ ა მ ი ლ უ (ნ) — შენ გაქვს, მე მაქვს... ჭკადუს უ ლ უ დ უ — მჭედელს ჭქონდა... ს ი გ ი ლ უ დ უ, მ ა მ ი ლ უ დ უ — შენ გქონდა, მე მქონდა...

**შდრ.** ს ი გ ი ლ უ (ნ) — შენ გაქვს — და: ს ი მ ე გ ი ლ უ (ნ), მ ო - გ ი ლ უ (ნ), ე შ ა გ ი ლ უ (ნ), დ ი ნ მ ო გ ი ლ უ (ნ) — შენ მიგაქვს, მოგაქვს, ამოგაქვს, ჩაგაქვს (რალაცაში)... ყველგან იგივე „გვაქვს“-აა სხვადასხვა პრე-ვერბით მეგრულშიც და ქართულშიც.

აუხსნელი რჩება: 1. რატომ არ არის ასეთივე მდგომარეობა სვანურში, რომელიც „ქონა“-ს მნიშვნელობით სუ-ღ-ჟ-ე-საც ხმარობს, და 2. რატომ ქართულში ღ- ძირი, საერთოდ, გამოყენებულია, მაგრამ „ქონა“-ს მნიშვნელობით არა! სვანურს „ქონა“-ს მნიშვნელობით სხვა ზმნებიც აქვს, „ხულჟე“ ზანურიდანაა, ალბათ, შეთვისებული (და მისთვის ძირითადი არ არის); ქართულშიც ღ- ძირისაგან ნაწარმოები ფუძეების გამოყენების შეკვეცა იმას უნდა მოასწავებდეს, რომ ეს ძირი მხოლოდ გარკვეული კილოს კუთვნილება იყო და იქაც ისე ფართოდ გამოყენებული არ ყოფილა.

ყოველ შემთხვევაში ღ- ძირს ჭანური და მეგრული ყველაზე ფართო სარბიელს უქმნიან.

<b>148.</b> ჭან. <b>ღარ- M</b>	ხაზვა, чертить, проводить линии
მეგრ. <b>ღარ-</b>	დაღარვა, бороздить
ქართ. <b>ღარ-</b>	бороздить

არქაბულზე მითითებით მოჰყავს ნ. მ ა რ ს; გამოთქმები არ ახლავს განმარტებას.

ძირი საერთოა; მნიშვნელობა ოდნავ განსხვავებული.

<b>149.</b> ჭან. <b>ღარღალ-ი</b>	ლაპარაკი, говорить (сказать)
მეგრ. <b>ღარღალ-ი</b>	მოსაბეზრებელი ლაპარაკი,
ქართ. <b>ღარღილ-</b>	надоедливый разговор
	„მცირე რამ ჰაზრი“ (ს ა ბ ა),
	"незначительная мысль"
სვან. <b>გარგლა</b>	ლაპარაკი, разговор

არ საატი კონარი ვახთის დ ო ლ ა ღ ა ლ უ და მუშეკალა დ ო ი გ ზ ა - ლუ | 438<sub>28</sub> დაახლოებით ერთი საათის განმავლობაში ილაპარაკა თავის



დასთან და წავიდა... ექ ჭიტა ღ ა ღ ა ლ უ | 448<sup>34</sup> იქ ცოტა ილაპარაკა (იმუსაიფა)... გაი იმხორტა-ში, მო ღ ა რ ღ ა ლ ა ფ-ა... | 507<sup>7</sup> როცა სა-ჭმელს ჭამ, ნუ ლაპარაკობო... მა მუშენ მი ღ ა რ ღ ა ლ ჰამ დულას? || 315<sup>5,6</sup> მე რატომ მელაპარაკები ამ საქმეს...

ეს ზმნა თითქმის მხოლოდ ხოფურ კილოკავში იხმარება; სხვა კილოკავში შემთხვევით თუ გამოჩნდება (ერთი მაგალითი არქაბულიდან იხ. აქვე ზემოთ: მი ღ ა რ ღ ა ლ...).

იშვიათია ის მეგრულში ამჟამად, თუცმა ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს შეტანილი აქვს ლექსიკონში (გვ. 349); განმარტავს, როგორც „ყბედობას“, „უთავბოლო“, „მოსაბეზრებელ ლაპარაკს“; მოჰყავს: აწმ. ვ ღ ა რ ღ ა ლ ა ნ ქ — აორ. ვ ღ ა რ ღ ა ლ ე და იგონებს ჭან. ო ღ ა რ ღ ა ლ უ ს.

სვანურში იგივე ზმნა **გ**-ს შეიცავს **ღ**-ს ნაცვლად: გ ა რ გ ლ ა: და ჩვეულებრივს ლაპარაკს ნიშნავს: სი ი მ გ ა რ გ ლ ი? — შენ რას ლაპარაკობ?..

არც სვანურში, არც ჭანურში დაწუნებითი შინაარსი ამ სიტყვას არა აქვს.

სხვა კავკასიურ ენათაგან იხმარება: ხუნძურში — გ ა რ გ ა დ - ი ზ ე || გ ა რ გ ა - ზ ე (ინფინიტ.) — ყბედობა, ლაპარაკი; გ ა რ გ ა რ (მასდარი) — ლაპარაკი... (იხ. Услар, Авар. яз., ლექს., გვ. 60).

150. ჭან. <b>ღაფ</b> -	ღებვა, красить
მეგრ. <b>ღაფ</b> -	” ”
ქართ. <b>ღებ</b> -	”

მემიხირუ ქორკა დო ე ბოათე დ ო ღ ა ფ უ || 375<sup>11</sup> (ხოფ.). მომპარა „ფორკა“ და ამ საღებავით შეღება...

**მეგრ.:** ჩოხა დ ო ღ ა ფ უ — ჩოხა შეღება... ჩოხას ღ ა ფ უ ნ ს — ჩოხას ღებავს... ს ა ღ ა ფ ე ლ ი — საღებავი...

აგებულება ამ ძირისა ჭანურსა და მეგრულში კანონზომიერად შეეფერება ქართულს, — ოღონდ ბოლოკიდური **ბ**- შეცვლილია ყრუ ფშვინვიერი **ფ**-თი (შდრ. ქართ. დასავლური კილოების ვაკეთეფ, აკლეფ და სხვ.). მნიშვნელობა ერთნაირია.

151. ჭან. <b>ღვარ</b> - M	დასველება, промокать, мокнуть
მეგრ. <b>ღვარ</b> -	” ” ”
ქართ. <b>ღვარ</b> -	ЛИТЬ,-ся ОБИЛЬНО

ეს ზმნა ნ. მ ა რ ს მოჰყავს ათინურზე მითითებით (ჭან. გრ., გვ. 200); ზემოხსენებულის გარდა ის თურმე ნიშნავს „გაახალგაზრდავება“-ს, „მწვანეობას“ "молодеть, быть свежим, зеленеть". გამოთქმები ავტორს ნაჩვენები არა აქვს. ჩვენ აქ ვიღებთ ამ სიტყვის მნიშვნელობის ერთს მხარეს („დასველება“)<sup>1</sup>.

მეგრულში „გ ო ღ ვ ა რ უ“ ნიშნავს „გაიწუწა“, ღვარში მოხვდა; ქართულში „დაიღვარა“ „ღვარ“-ისაგან ნაწარმოები ნასახელარი ზმნაა.

„ღვარ“- ჭანურისა, მეგრულისა და ქართულისათვის საერთო გამოდის. მნიშვნელობის მხრივაც არსებითი ერთიანობაა.

**152.** ჭან. ღირ- რისამე მოღერება, ч.-л. замахнуться  
მეგრ. ღერ-ი ღერო, стембель  
ქართ. ღერ- || ღირ- მოღერება, замахнуться

ტოქელი ნ ო ღ ი რ ა მ ა ნ || 261<sup>33</sup> თოფს უმიზნებენ, „უღერენ“...  
ნ ო ღ ი რ უ ტუქელი || 262<sup>1</sup> „მოუღირა“ თოფი.

ცხადია, ეს იგივეა, რაც ქართ. ღერ- || ღირ- ზმნა (მ ო ღ ე რ ე ბ ა — „ველის გინა ჯოხის საგუმრად დაღერება“ ს ა ბ ა). ამ ფუძეს ხმოვნის მონაცვლეობა ახასიათებს: აწმყოში — ე: ღერ-, აორისტში — ი: ღირ-; ჭანური ამ უკანასკნელი სახეობის ფუძეს იყენებს.

მ ო ღ ე რ ე ბ ა ღ ე რ ო ს ა-გან ნაწარმოები ნასახელარი ზმნა ჩანს. (მღრ. ჯოხი მ ო უ ღ ი რ ა... ყელი მ ო ი ღ ი რ ა... ყელი მ ო უ ღ ე რ ე ბ ი ა...); ამდენად, ღერ- || ღირ- ძირი სამივე შესადარებელ ერთეულში გვაქვს. ამ ძირიდან ზმნა იწარმოება ქართულსა და ჭანურში; მისი მნიშვნელობა ერთნაირი იქნება.

**153.** ჭან. ღოდ-: დო-ღოდ-უ ქმნა (უქნა, დაემართა), делать  
მეგრ. ღოდ-: ქო-ღოდ-უ კ.-л. ч.-л., случаться с к.-л. ч.-л.  
ქართ. — ” ”

დუშმანობა ო ღ ო დ უ არაბიქ || 257<sup>2</sup> უმტრო („მტრობა უქნა“) არაბმა... „ჰეას მუ ბ ო ღ ო დ ი, ქოგიჩქინ-ი“-ა? || 272<sup>28</sup> იმას რა ვუყავი, იციო?... ჰაშო ბ ო ღ ო დ ი თ ჩქუ ორჭაეფექ || 288<sup>16</sup> ასე ვუყავით ჩვენ ორჭელეზმა... „ჰადას მუ ბ ო ღ ო დ ა თ ჩქუ“-ა?! || 276<sup>37</sup> ამას რა ვუყოთ ჩვენაო?... ქეთოს ეკო კაი ო ღ ო დ ე ს-ქი... | 422<sup>20</sup> ქეთოს ისე კარგად მო-

<sup>1</sup> რა აქვს საერთო "мокнуть" და "молодеть"-ს?

ეპყრენენ („იმდენი კარგი უყვეს“)... ჩხე ა ლ ო დ ე ს, იძაბუნეს II 260<sup>29</sup> ციე-  
ბა დაემართათ, დაავადმყოფდენ... მიწვი, მუჭო გ ა ლ ო დ უ? II 248<sup>4,5</sup> მი-  
თხარი, როგორ დაგემართა?... ია კუჩხეფეს მ უ გ ა ლ ო დ უ? I 455<sup>25</sup> იმ  
ფეხებს რა დაემართა („ფეხებში რა მოგივიდა“)?... არ კოჩის... მუ დულა  
ა ლ ო დ უ დ ო რ ე ნ... II 289<sup>2</sup> ერთ კაცს... რა დამართვია... ხომ გელდუნ-  
და, ო ლ ო დ ე ს II 277<sup>10</sup> მობრძანდიო, უთხრეს... თილჩი ვა დურუ, ამმა  
ოინი ო ლ ო დ ა მ ს დერემენჯის II 335<sup>29</sup> მელია არ მოკვდა, მაგრამ ოინს უმ-  
ვრება მეწისქვილეს...

**მეგრ.:** თენა თიქ ლ ო ლ უ — ეს იმან უქნა... წამალო თენა  
ქ ო ლ ო ლ ი! — წამლად ეს უყავი... მუთუნი ქ ო ლ ო ლ ი! — რამე  
უყავი!... ვა დ ო ლ ა! — ნუ შვრები! (არა ქნა!)... მუქ ა ლ ო ლ უ — რა  
დაემართა... მუ ა ლ ო ლ ე (ნ) — რა დაემართება... მუს დ ო ლ ა ნ ს —  
რას უზამს...

ჭანური **ლოდ-** და მეგრ. **ლოლ-** ისეთსავე მიმართებაშია ერთმანეთთან,  
როგორც ქართ. მ ო ხ გ ე დ ი და მ ო ხ გ ე ლ ი: **-დ-** || **-ლ-** დიალექტური  
ვარიაციაა.

ნ. მ ა რ ი ს ჩვენებით ო ლ ო დ უ ხოფურია; ზემოთ მოყვანილია მაგა-  
ლითები ამ ფუძის ხმარებისა არქაბულსა და ათინურ ტექსტებში<sup>1</sup>.

ქართულში შესატყვისი ფუძე არა ჩანს.

**154.** ჭან. **ლორ-:** ქო-დი-მ-ლორ-უ ყვირილი, ბღავილი,  
реветь, мычать

მეგრ. **ლორ-:** მი-ო-ლორ-უ ” ”

ქართ. **ღრ-:** და-ი-ღრ-იალ-ა реветь

„ყაჰ“-აა დო ქ ო დ ი მ ლ ო რ უ II 313<sup>23</sup> ყაჰ-ო და დაიყვირა... ეშ-  
შელიქ არ ქ ო დ ი მ ლ ო რ უ I 457<sup>22</sup> ვირმა ერთი დაიყოყინა („დაიყვი-  
რა“)... მგეიქ... კოჩის ქონაკაბუ: კოჩიქ მ ლ ო რ უ II 288<sup>29</sup> მგელი კაცს  
ეცა: კაცმა ყვირილი მორთო... ჰაწი ხოჯაქ მ ლ ო რ ა მ ს II 272<sup>21</sup> ახლა ხო-  
ჯა ყვირის... ფუჯიქ მ ლ ო რ ა ფ ს I 543<sup>18</sup> ძროხა ბღავის (ბღავილი  
იცის)...

**მეგრ.:** კოჩქ ლ ო რ უ — კაცმა ყვირილი მორთო... მიგდგარენი  
ღ ო რ ა ნ ს — ვიდაც ყვირის... ჩხუ (|| ჩხოუ) ლ ო რ ა ნ ს — ძროხა  
ბღავის...

ქართულ დ ა ი დ რ ი ა ლ ა-ში იგივე ძირი გვაქვს, უხმოვნო; მომდევნო  
სუფიქსის ზეგავლენით დაკარგულია ძირეული ხმოვანი.

<sup>1</sup> აქ ო ლ ო დ უ ზოგჯერ „უთხრა“-საც ნიშნავს.

მნიშვნელობა ყველგან არსებითად ერთია („ღრიალი — უკაფიო ყვირილი“ — საბა); მაინც ჭანურში ეს მნიშვნელობა უფრო ზოგადია, ვინემ მეგრულში; ქართულში — კიდევ უფრო, ვინემ ჭანურში (არც ძროხის, არც ვირის შესახებ არ ითქმის „ღრიალეხსო“: ძროხა ბღავის, ვირი ყროყინებს)...

<b>155.</b> ჭან. <b>ღორ-</b>	მოტყუება, <b>ОБМАНУТЬ, БЫТЬ ОБМАНУТЫМ</b>
მეგრ. <b>ღორ-</b>	” ” ” ”
ქართ. <b>ღორ-</b>	” ” ” ”
სვან. <b>ლი-ღრ-ოვ-ი</b>	” ” ” ”

ბერე კითხერი-ვა რტუკონ-ნა, მ ო ლ ო რ დ ა ს უ ნ ტ უ, ჰამმა ბერე კითხერი-ნა ტუ-შენი, **ფურუნჯის ვა მ ა დ ე რ დ ი ნ უ...** **ფურუნჯი ქ ა მ ო - დ ო რ დ უ** | 411<sup>29,31</sup> ბავშვი რომ ნასწავლი არ ყოფილიყო, მოტყუვდებოდა, მაგრამ იმიტომ, რომ ბავშვი ნასწავლი იყო, მეფურნემ ვერ მოატყუა... მეფურნე მოტყუვდა... მა მსქვანას მ ო ბ ლ ო რ დ ი || 260<sup>4</sup> მე სილამაზეზე მოგტყუვდი... ხოჯაფექ-ნა... მილლეთის ო ლ ე რ დ ი ნ ა პ ტ ე ს | 495<sup>11</sup> ხოჯები ქვეყანას ატყუებდენ...

**მეგრ.:** ბაღანა დ ო ლ ო რ უ — ბავშვი მოატყუა... ბაღანაქ დ ე ლ ო რ უ — ბავშვი მოტყუვდა... ბაღანა ა ლ ო რ ე ნ ს — ბავშვი ატყუებს...

ქართულში „მოტყუება“ იხმარება ამ მნიშვნელობით, მაგრამ „ღ ო რ ე ბ ა“-ც არ არის უცნობი; ს ა ბ ა ს ლექსიკონში შეტანილი აქვს: **„მოღორება — მოტყუება“.**

სვანურშიაც იხმარება ეგევე ძირი.

ჭანურშიც, მეგრულშიც ვნებითი გვარი **ღორ-**ს იყენებს ძირად (ვნებითი მეგრულში **ი-** პრეფიქსითაა ნაწარმოები, ჭანურში **-ღ** სუფიქსით), მოქმედებითი გვარისათვის **ღერ-**აა ჭანურში გამოყენებული. ეს იმის მომასწავებელი უნდა იყოს, რომ **-ორ-** || **-ერ-** ძირეული არაა, აფიქსია.

<b>156.</b> ჭან. <b>ღურ-</b>	კვდომა, <b>умирать</b>
მეგრ. <b>ღურ-</b>	” ”
ქართ. —	
სვან. <b>ღა-გრ-ა</b>	სიკვდილი, <b>смерть</b>

კოჩი... ლ უ რ უ ნ | 509<sup>9</sup> კაცი კვდება... კოჩი დ ო ლ უ რ უ | 510<sup>19</sup>, || 349<sup>22</sup> კაცი მოკვდა... ბაბა დ ო მ ი ლ უ უ... | 398<sup>31</sup> მამა მომიკვდა... სქი-

რი, ბ ლ უ რ უ რ || 354<sub>19</sub> შვილო! ვკვდები... სი ქოგიჩქინ, მა მუნდეს  
ბ ლ უ რ ა რ ე || 250<sub>11</sub> შენ კი იცი, მე როდის მოვკვდები... „სქანი გური  
დო ჯიგერი ეშაგიმერ დო დო გ ო ლ უ რ ი ნ ა ფ“-ა | 431<sub>28</sub> შენს გულსა  
და ლვიძლს ამოგაცლი და „მოგკლავო (მოგაკვდენო“)....

**მეგრ.:** ლეხი ღ უ რ უ (ნ) — ავადმყოფი კვდება... ლეხიქ ვა ღ უ რ უ  
— ავადმყოფი არ მოკვდა... მუმაქ დ უ ღ უ რ უ — მამა მოუკვდა...  
ღ უ რ ე ლ ი — მკვდარი... მ ა ღ უ რ უ უ — მომაკვდავი... მ ო ღ უ რ უ უ  
— დასუსტებული, დაჩიავებული... უ ღ უ რ უ — უკვდავი... ღ უ რ ა-ღღა —  
სკივდილის ღღე... ღ უ რ უ — სიკვდილი, „სიკვდილის ანგელოზი“...

სვან. და-გრ-ა-ში ძირეულია გარ-: ხტი-ღ-გარ-ი — გკვდები... ა-ს და-  
რბილება ი- სუფიქსითაა გამოწვეული. -გარ-ში გ- გვაქვს ჭანური ღ-ს  
ადგილას (შდრ. ჭან. ღარღალ-ი და სვ. გარგლა...)-თავკიდურ და- ნივთის  
კატეგორიის ნიშანი უნდა გვქონდეს (და- || ნა- || სა-)... ქართულში ღურ-  
|| გარ- ძირი არ მოგვეპოვება.

თვით ჭანურში, მეგრულსა და სვანურში ეს ძირი შეიძლება შეთვისე-  
ბული იყოს.

<b>157.</b> ჭან. ევ-    ევ-    დ(ვ)-	ქმნა, „ყოფა“, делать
მეგრ. ევ-	” ” ”
ქართ. ევ-    ეავ-	”

ხ ო ფ:: ართეის უწუჭკუღე, ვა ყ უ | 420<sub>21</sub> ერთს რომ უთხრა, არა  
ქნა („არა ყო“)...ფურუნე დ ო ყ უ | 399<sub>10</sub> ფურნე გააკეთა... სესი ი ყ უ |  
419<sub>26</sub> ხმაურობა შეიქნა... მუ ი ყ უ? | 409<sub>31</sub> რა იყო? („რა მოხდა?“)... მუქ  
რაზი ვა ი ყ ვ უ-ნა... | 507<sub>18</sub> თვითონ თუ თანახმა არ გახდა... ხაზინაში  
კუმანდაი ია ი ყ ვ ა ს! | 439<sub>23</sub> ხაზინის უფროსი ის იყოს... ძალი ფარჩა-  
ფარჩა დ ი ყ უ | 449<sub>5</sub> სარკე დაიმტვრა („ნაჭერ-ნაჭერ იქცა“)... ბადის  
ონჯლოე ა ყ უ | 419<sub>19</sub> მოხუცს შერცხვა („სირცხვილი ეყო“)... თამამ ვი-  
ტოხუთ ღია დ ვ ა ყ უ | 399<sub>3</sub> სრული ხუთმეტი ღირა გაუხდა (შეუგროვ-  
და)... მცუდი ეშო ი ყ ვ ე ნ | 399<sub>6</sub> ტყუილი ასე იქნება... ვ ი წ- ა რ ქ. და  
ა თ ი ნ.: „ჰა მიქ ვ უ, დომიწვით“-ა | 275<sub>22</sub> ეს ვინ ქნა („ყო“), მითხარი-  
თო... ბერე ჯურ წანერი დ ი ც უ | 354<sub>3</sub> ბავშვი ორი წლისა გახდა...  
ონღღე დ ი ც ვ უ || 243<sub>13</sub> შუაღღე „შეიქნა“, „გახდა“... ქორბა დ ვ ა ც უ ||  
356<sub>14</sub> დაორსულდა („მუცელი შეექმნა“)... უკუღე სუმ ბიჭი დ ვ ა ო ||  
352<sub>17</sub> მერე სამი ბიჭი ეყოლა... ბოზომოთა თოღეფე ვორსი დ ვ ა ო უ ||  
328<sub>18</sub> ქალიშვილს თვალები კარგი გაუხდა (გამოუმთელდა)... თოლი ქო-

განწყუ, კაი დ ი ვ უ || 259<sup>28</sup> თვალი აეხილა, „კარგი გახდა“... ბჯახა-ის, ჩუჩქუ ი ვ ე ნ || 244<sup>30</sup> როცა დავბეგვავ [აბედს], რბილი იქნება... დიდო მჭიმა-ში, ჭანჭახი ი ვ ე ნ || 306<sup>5</sup> როცა ბევრს იწვიმებს, ტალახი იქნება... ოხრასქირი მუშის ონჯლორე ა ვ უ || 259<sup>4</sup> მის მაზლს შერცხვა...

**მეგრ.:** მუქ ი ც უ? — რა იყო? რა მოხდა?.. სო ი ც ი (ნ) (|| იცე(ნ)—ჯვარ.) — სად იქნება?.. სიმინდქ ა ც უ — სიმინდი მოუვიდა, სიმინდის მოსავალი ჰქონდა... ცანჭიქ ა ც უ — აბრეშუმის ჭიამ პარკი გააკეთა, არ გაუფუჭდა... ნარაგადუ ი ც ი — ნათქვამი იქნება... ნარაგადუ ა ც ი — ნათქვამი ექნება... თინა თექ ი ც უ ა ფ უ (ნ) — ის იქ იქნება...

აბ. ქართულში „ქმნის“ მნიშვნელობით **ყო**- ზმნა იშვიათია; „რა ყო“, „რა ყოს“ — ახლა არ ითქმის; მისი ნაცვალია: „რა ქნა“, „რა ქნას“... მეგვრჩა მხოლოდ საობიექტო ქცევის ფორმები: შეხე, რა უყო იმას, რა მიყო მე, რა გიყო შენ... (ე. ი. რა უქნა მას, რა გიქნა, შენ, რა მიქნა მე...), მაგრამ აწმყოში: რას უშვრება, რას გიშვრება, რას მიშვრება... პრევერბების (**მი-**, **გა-**) დართვისას **-ყო** მნიშვნელობას იცვლის: ხელი მ ი ჰ ყ ო... შუაზე გ ა ყ ო...

ვნებითი გვარის — ი ყ ო: რა იყო? სად იყო? — ახალ ქართულში სემასიოლოგიურად სრულებით მოწყვეტილია ყ ო-ს და გ ა რ- ზმნის ნამყოს როლს ასრულებს. ე ყ ო კიდევ სხვა მნიშვნელობისაა: იმას ე ყ ო...

ძვ. ქართულში ჰ ყ ო ფ ს და ი ყ ო ფ ვ ი ს, ყ ო და ი ყ ო უფრო ფართოდ არის გამოყენებული, ვინემ თვით ჭანურში: ჭანურში აწმყოში სხვა ძირი ენაცვლება ამ ზმნას (**ი-ქომ-**), ძვ. ქართულში კი აწმყოშიც იგივე ძირი გვაქვს: ჰ ყ ო ფ ს... შემდეგ, აწმყოსაგან ნაწარმოებ დროში: ჰ ყ ო ფ - დ ა... ჰ ყ ო ფ დ ე ს...

აწმყოში მოქმედებითი გვარის წარმოებისას **ჟვ** || **წვ** ძირს მეგრულიც გვერდს უვლის, სხვა ზმნები — ო რ თ უ (ნ), ქ ი მ ი ნ უ ნ ს — არის ხმარებაში, აორისტშიც — ეგვევ ზმნები თანდათანობით ავიწროებენ **ჟვ** || **წვ** ძირს (ვნებითის წარმოებისას კი **წვ** ძირის უფლებები დაცულია).

ძვ. ქართულის ჩვენება, მეგრულისა და ჭანურის ტენდენციები იმას მოწმობენ, რომ ჭანურშიცა და მეგრულშიც წ ი ნ ა თ **ჟვ** || **წვ** ძირი ისევე ფართოდ უნდა ყოფილიყო გამოყენებული, როგორც ძვ. ქართულში...

ამ ძირის გ ა მ ო ყ ე ნ ე ბ ი ს ა რ ს ი ს ა და მ ნ ი შ ვ ნ ე ლ ო ბ ი ს შესახებ აქ ამას შეიძლება დავჯერდეთ.

რაც შეეხება ა გ ე ბ უ ლ ე ბ ა ს, ყველაზე მეტ ვარიაციებს იძლევა ჭანური; სახელდობრ: ხოფურში ვვაქვს: **ჟვ** (**უ**-ს წინ—**ყ**); ვიწურ-არქაბულსა და ათინურში: **წვ** || **ვ** || **ღ** (იხ. მაგალითები ზემოთ). ზოგჯერ ძირეუ-

ლი მასალა სულ იჩრდილება: ა ე ნ ← ა-ყვ-ე-ნ<sup>1</sup>...

მეგრული **სვ**- იმეორებს ვიწ.-არქაბულ ძირითად ვარიანტს. **უ**-ს წინ **ვ**- აქაც იკარგება.

ქართული **ყვ**- ← **ყავ**:- მე ვყავ, შენ ჰყავ; მან ყო ← ყვა ← ყავ-ა.

აღსანიშნავია, რომ ამ ძირთან: ხმოვანი არც მეგრულს გააჩნია, არც ჭანურს — ქართულს კი ზოგ ფორმაში შერჩა.

**-ავ**, **-ევ** ქართულში აფიქსებია — სახელებში... ეს კითხვის ქვეშ აყენებს ყ ა ვ-ში **-ავ**-ს. ეს კი ნიშნავს: ძირეულად **ყ**- უნდა დავსახოთ ქართულში, **ყ** || **ც**- ჭანურსა და მეგრულში.

ამ **ყ**-ს გვერდში ამოუდგება **ყ**- აფხაზურისა (სგ-**ყ**-ოუბ — მე ვარ), მაგრამ ამასთან ერთად სხვა საკითხებიც დაისმის და ამიტომ აქ **-ავ**-ის საკითხს ღიად ვტოვებთ.

ძირია თუ ფუძე, **ყავ**- || **ყვ**- ქართული და **ყვ**- || **სვ**- ჭანურ-მეგრული ერთი და იგივე ოდენობაა.

**158.** ჭან. **ყვარ-**  
მეგრ. **ყვარ-**  
ქართ. **ყვერ-**

დაკოდვა, ХОЛОСТИТЬ

” ”

testiculum

ჯოლოი ყ ვ ა რ უ ფ ს... | 399<sup>29</sup> ძაღლს კოდავს... ხოჯი ყ ვ ა რ უ ფ ა ნ | 543<sup>16</sup> ხარს კოდავენ...

**მეგრ.:** ღეს, ცხენს ყ ვ ა რ უ ნ ა (ნ)... ხოს, ოჩის კ ი დ უ ნ ა (ნ) — ღორს, ცხენს კოდავენ... ხარს, ვაცს კოდავენ.

ჭან. ყ ვ ა რ უ ფ ს, მეგრ. ყ ვ ა რ უ ნ ს ნასახელარი ზმნაა. ამჟამად ამ სახელის ფუძეა: ჭან. კ ვ ა ჯ-, მეგრ. ყ ვ ა ჯ-, ზმნაში კი გამოყენებულია ყ ვ ა რ- (შღრ. ქართ. ყ ვ ე რ-). **რ** → **ჯ**, ჩანს, მოერეული მოვლენაა.

**159.** ჭან. **ყვილ-** || **სვილ-** || **ცილ-** || **ვილ-** || **-ილ-**

კვლა,

убивать

მეგრ. **სვილ-**

ქართ. **კლ-** || **კალ-**

”

„ახმედი, მსქვერი დო ყ ვ ი ლ ი-ი-მა?“ ახმედიქ — „დ ო ბ ი ლ ი“-ა... ახმედიქ-ნა ყ ვ ი ლ უ, მსქვერიმა ვიგზალი | 481<sup>4</sup> „ახმედ, ირემი მოკალი, მე-

<sup>1</sup> ძირის მასალა იკარგება აგრეთვე S<sub>1</sub> ბ-ს უშუალო მეზობლობაში; პცი → პი... პცა → პა...

თქი?“ ახმედმა — „მოგკალიო“... წავედი იმ ირმისაკენ, ახმედმა რომ მოკლა... კოჩიქ ლივეითე ოხორჯა დო ცვილ უ ე-დო იმტუ | 415<sup>26</sup> კაცმა რეგოლვერით ცოლი მოკლა და გაიქცა... ალაში ჯუმაღეფე დო ილეს... ყურენეჩი კოჩი დო ილ უ || 252<sup>5</sup> ბატონის („ალას“) ძმები მოკლეს... ორმოცი კაცი მოიკლა... ართელი კოლი ვარ ა დ ი ლ ე ს || 261<sup>34</sup> ერთი კალია ვერ მოკლეს... ავჯი მთუთი ცვილ უ ა... ავჯი... მთუთი დო ილ უ || 345<sup>10</sup> მონადირე დათვს კლავს... მონადირემ დათვი მოკლა...

**მეგრ.:** ირემი დო ცვილ უ — ირემი მოკლა... ირემს ცვილ უ ნ ს — ირემს კლავს... ირემი დო ბილი — ირემი მოგკალი... თუნთიქ ვა ა ც ვ ი ლ უ — დათვი ვერ მოკლა... გერი ა ც ვ ი ლ ე (ნ) — მგლის მოკვლა შეუძლია...

ჭან. **ყვილ-** ხოფურს ახასიათებს, **ცილ-** || **ილ-** ვიწ.-არქ. და ათინურს. მეგრული **ცვილ-** არქაბულ ნორმებს მიყვება.

ქართული **კალ-** იგივე ძირი უნდა იყოს, მაგრამ აუხსნელი რჩება **კ-** და **ყ-**ს შეფარდება<sup>1</sup>; აგრეთვე: რა უდრის ქართულში ჭან.-მეგრ. **-ვი-**ს? გამოდის, რომ **კალ-**ში **-ალ-** ძირეული არ არის.

160. ჭან. <b>ყი(ვ)-</b>	ყივილი, крик петуха
მეგრ. <b>ცი(ვ)-</b>	” ” ”
ქართ. <b>ყივ-</b>	” ”

ემ ვახთის მამულიქ ქო დ ი ყ ი უ | 508<sup>5</sup> ამ დროს მამალმა დაიყვილა... მამულიქ-ნა ოხოიშა ა მ ა ყ ი ა ს, მუსაფიი მულუნ-ა | 509<sup>6</sup> მამალი რომ სახლს შემოაყვივლებს, სტუმარი მოდისო... მამულიქ ყ ი ა ფ ს (ო ყ ი უ უჩქინ) | 542<sup>15</sup> მამალი ყივის (ყივილი იცის)...

**მეგრ.:** მუმულქ მო ი ც ი ო უ — მამალმა დაიყვილა... მუმული ც ი ა ნ ს — მამალი ყივის...

ძირი ქართულში, მეგრულში, ჭანურში საერთოა: **ყივ-**; ხოფური, სადაც ეს ძირი შენახულა, თავისი ნორმების მიხედვით ინარჩუნებს **ყ-**ს (იხ. ჭან. გრ. ანალ., § რა, გვ. 136); მეგრული — აქცევს **ც-**დ; ბოლოკიდური **-ვ** ეკარგება ორივეს ხმოვნის წინ.

მნიშვნელობა ერთი და იგივე აქვს შესადარებელ ერთეულებში.

საინტერესოა, რომ მეგრულში გვაქვს **ყია-**ც: ყვაბუ ყ ი ა ნ ს — ბაყაყი „ყვირის“ (იტყვიან იმ ხმაზე, რომელსაც გველის მიერ დაჭერილი ბაყაყი

<sup>1</sup> აკუსტიკური მომენტის მიხედვით შეენაცვლა?!



გამოსცემს). ალბათ, ეს **ყ**-იანი ვარიანტი შედარებით ახალი შეთვისებულია ქართულიდან.

<b>161.</b> ჰან. <b>ყინ-</b> :	გაყინვა, замерзать
მეგრ. <b>ცინ-</b> :	” ”
ქართ. <b>ყინ-</b> :	” ”

ყინი დ ვ ა ყ ვ ე ნ დო დ ი ყ ი ნ ე ნ | 487<sub>28</sub> შესცივა და გაიყინება...

**მეგრ.:** ამდლა ცინუნს — დღეს ყინავს... წყარი გოცინუ — წყალი გაყინა... წყარქ გიციუნუ — წყალი გაიყინა.. წყარი გიციუნუ (ნ) — წყალი გაიყინება...

ჰანტუში ეს ზმნა ნაწარმოებია სახელისაგან **ყინ-** (იხ.).

<b>162.</b> ჰან. <b>ყომ-ინ-    ომ-ინ-    მბ-ინ</b>	წყურვილი, жаждать
მეგრ. <b>ცუმ-ენ-</b>	” ”
ქართ. სი- <b>ყმ-ილ-ი</b>	სიმშილი, ГОЛОД

ჩქინ წკაი მაშვენან (დომაყომინეს) | 502<sub>9,10</sub> ჩვენ წყალი გვწყურია („წყალი გვესმევს“), მოგვწყურდა... ასკერეფეს წკაი დ ვ ა ყ ო მ ი ნ ე ე ტ ე ს | 501<sub>26</sub> ჯარისკაცებს წყალი მოწყურებოდათ... წკაი მ ა ო მ ი ნ უ || 245<sub>31</sub> წყალი მომწყურდა... წარი ამბინუ || 326<sub>23</sub> წყალი მოსწყურდა...

**მეგრ.:** ცუმენს — წყურია... ქგმაყუმენგ — მოსწყურდა..

ძვ. ქართულში ამის შესატყვისია ს ი - **ყ მ** - ი ლ - ი; ძირეულ **ყმ**-ს მომდევნო ხმოვნის ზეგავლენით დაკარგული აქვს, ეტყობა, ხმოვანი (საფიქრებელია -ა-).

ს ი ყ მ ი ლ ი შიმშილს ნიშნავს; ამგვარად, ერთი და იგივე ძირი ქართულში შიმშილზე მიუთითებს, ჰანტურსა და მეგრულში წყურვილზე; საჰმლის საჭიროება, ერთ შემთხვევაში, შეცვლილია სასმლის (წყლის) საჭიროებით მეორეში.

<b>163.</b> ჰან. <b>ყ-ო(ვ)-    ცო(ნ)-    ო-ონ-</b>	ყოლა, иметь (про живые существа)
მეგრ. <b>ც-უნ-    ც-ვენ-</b>	” ”
ქართ. <b>ყავ-</b>	” ”

აბდულის ნანა, ბაბა ვარ უ ყ ო უ ნ | 489<sup>23</sup> აბდულს დედა, მამა არა ჰყავს... მემედის არ კაი ნოსერი ჯოლორი უ ყ ო უ ნ ტ უ | 473<sup>27</sup> მემედს ერთი კარგი ჭკვიანი ძალი ჰყავს... მა ართელი ხალაფელი (ხეზმექაი) მი ც ო ნ უ ნ || 257<sup>32</sup> მე ერთი მოსამსახურე ქალი მყავს... არ ბერე უ ც ო ნ უ ტ უ || 259<sup>8</sup> ერთი ბავშვი ჰყავდა... ბაბა-ნა ვარ უ ო ნ უ ნ || 336<sup>21</sup> მამა რომ არა ჰყავს...

**მეგრ.:** მუმა ც უ ნ ს — მამა ჰყავს... დიდა ვა ც უ ნ ს — დედა არა ჰყავს... შხური ც უ ნ ს — ცხვარი ჰყავს... მუთუნი ვა ც უ ნ დ უ, ირველი ც უ ნ ს — არაფერი ჰყავდა, ყველაფერი ჰყავს... მო ც ვ ე ნ ჯ ი — მხლებელი, თანმხლები... გ ე ც ვ ე ნ ჯ ი ჯ ი მ ა — მომდევნო ძმა (ასაკით)...

ხოფ. უ ყ ო უ ნ მიღებულია უ ყ ო ვ უ ნ-ისაგან; ე. ი. ხოფურში ამ ზმნას ფუძედ აქვს **ყოფ-**, კანონზომიერი შესატყვისი ქართული ფუძისა **ყავ-**, ვიწურ-არქაბული **ცონ-** || **იონ-**ს მისდევს მეგრული **ცუნ-**, რომელიც **ცონ-**ისაგან უნდა იყოს მიღებული; ამ **ცონ-**ის ვარიანტი **ცვენ-** წარმოდგენილია მიმლეობებში — მო ც ვ ე ნ ჯ ი, გ ე ც ვ ე ნ ჯ ი (იხ. ზემოთ).

**ცონ-** || **იონ** ვიწურ-არქაბულისა და ათინურისა ქართული **ყვან-** ფუძის შესატყვისია. სახელდობრ:

164. ჰან. <b>ყონ-</b>    <b>ცონ-</b>    <b>იონ-</b>    <b>ონ-</b>	(წა)ყვანა, вести
მეგრ. <b>ცონ-</b>	” ”
ქართ. <b>ყვან-</b>	” ”

...ხოჯეფე გ ა მ ი ც ო ნ უ -ში | 443<sup>16</sup> ხარები რომ გამოიყვანა... ბერეფე არ ოღაშა მი ნ დ ი ც ო ნ უ | 490<sup>8</sup> ბავშვები ერთ ოთხაში წაიყვანა... ხექი-მიშა მე ნ დ ა მ ი ც ო ნ უ | 477<sup>29</sup> ექიმთან წამიყვანა... გიინი... ოხოი მუში-შა ნ ი ც ო ნ ო ფ ს | 404<sup>2</sup> ვირი თავის სახლში მიჰყავს [„მიიყვანებს“]... თიკანიში... ახმედიში დანიშა ქ ო მ უ ყ ო ნ უ | 454<sup>1</sup> თიკანი ახმედის ახლოს მოიყვანა... დოსქიდეს ფეთიმი. აქ ქ ო მ ო ბ ი ც ო ნ ი მა || 269<sup>31</sup> დარჩენ ობლები. აქ მოვიყვანე მე.... სუმ თოლი-ქმორი ფეზდუ დ ო ი ც ო ნ ა მ ს || 258<sup>38</sup> სამი ბრმა აილო და მიჰყავს („მიიყვანებს“)... მამული ქ ო გ ე ი ც ო ნ ე ს || 279<sup>15</sup> მამალი ჩამოიყვანეს... უკულ მო ო ნ ე ს ჰემ სერიშ მუსაფირი || 314<sup>38</sup> მერე მოიყვანეს იმდამინდელი სტუმარი... აჰა, სიჯა ქ ო მ ო ბ ო ნ ი თ დანი ჩქუნშია || 302<sup>33</sup> აჰა, სიძე მოვიყვანეთ ჩვენს ახლოს... ჰუს ი ო ნ ა მ ს ფადიშა ოხორიშა [დერემენჯის თილჩიქ] || 332<sup>12</sup> ახლა მიჰყავს ხელმწიფის სახლში [მეწისქვილე მელიას]... ჯამუში... ოხოი მუშიშა მე ნ დ ი ო ნ უ || 253<sup>30</sup> კამეჩი თავის სახლში წაიყვანა... არაბა ი ო ნ უ || 282<sup>12</sup> ურემი წაიყვანა...

ამ მაგალითებში მოცემული **ყონ-** || **ცონ-** || **ონ-** || **ონ-** ვარიანტები **ყონ-** ფუძისა, რომელიც იგივეა, რაც ქართული **ყვან-** ფუძე: **ყვან-** → **ყონ-** → **ონ-** → || **ონ-**...

ხოფურში არის გარკვეული შემთხვევები, როცა **ყონ-** გამოდის **ყო(ვ)-** ფუძის მაგივრად: ..გზა მუთეფეშის ნ ა ყ ო ნ ე ს | 444<sub>25</sub> თავის გზას გაუღდენ („გაპყვენ“)...

ვიწურ-არქაბული და ათინური **ყავ-**ისათვის ხმარობდა **ცონ-** || **ონ-** ფუძეს; ხოფურშიც ეს ორი ფუძე ერთმანეთს უკავშირდება. მეგრული **ცუნ-** და **ცვენ-** ჩვენ **ცონ-**ს დაფუძავშირეთ. მართალია, მეგრულში სამივე ვარიანტი ერთად გვაქვს, მაგრამ ეს არ გამოორიცხავს იმას, რომ **ცონ-** იყოს ყველასათვის ამოსავალი.

**მეგრ.:** მი დ ე ც ო ნ უ — წაიყვანა (მ ე ც უ ნ ს — მიპყავს)... მი - დ ა ც უ ნ უ — წაპყვა... ქ ო მ ი ც ო ნ უ — მოიყვანა (ქ გ მ ა ც უ ნ უ — მოპყვა)... გ ე შე ე ც ო ნ უ — ამოიყვანა... მ ო ლ ე ც ო ნ უ — წამოიყვანა... მ ო ლ ა ც უ ნ უ — წამოპყვა... წ ა ც ო ნ უ — წაახდინა („ქვევით წაიყვანა“: წა = „ქვევით“!)...

ამგვარად, ხოფური: **ყონ-** ქართულ **ყვან-**ს უდრის, ხოფ. **ყოვ-** ქართ. **ყავ-**ს

ვიწ.-არქ., ათინ.: **ცონ-** || **ონ-** || **ონ-** ქართ. **ყვან-**ს შეესატყვისება, მაგრამ **ყავ-** ფუძის როლსაც ასრულებს.

მეგრული **ცუნ-** || **ცვენ-** და **ცონ-** ქართული **ყვან-** ფუძის შესაბამისია, მაგრამ **ყავ-**ის მაგივრობასაც ასრულებს; სახელდობრ, პირველი ორი **ყავ-**ს ენაცვლება, უკანასკნელი **ცონ-** — **ყვან-**ს...

ზემოთქმული გასაგები იქნება, თუ მოვიგონებთ, რომ ქართულში **ყვან-**ს საფუძლად უდევს **ყავ-**; შდრ.: ძმად ჰყავს, მაგრამ ძმანი ჰყვანან... ცოცხალი მეტყველების: ჰყავს — ჰყვანდა...

**165.** ჰან. **ყო-ნ-დ-** დაცდა, დაყოვნება, ждать, замедлить  
მეგრ. —  
ქართ. **ყოვ-ნ-** ..

დ ი ყ ო ნ დ ი, ბოჩოლა, სო ნულუ? | 484<sub>29</sub> დაიცა, ბოჩოლა, სად მიდიხარ?.. ვით დეკიკეს ქ ო დ ი ყ ო ნ დ ი-ა | 446<sub>17</sub> ათ წუთს დაიცადე... მციქა დ ო მ ი ყ ო ნ დ ი | 503<sub>26</sub> ცოტა დამიცადე... ნანასქანიქ... მუშენი დ ო გ ო ყ ო ნ დ ი ნ უ | 446<sub>23</sub> დედა-შენმა რატომ დაგაყოვნა...

ეს ქართული დ ა ყ ო ვ ნ ე ბ ა უნდა იყოს (**ვ-** დაკარგულია **ნ-**ს წინ);

ამას ისიც მოწმობს, რომ ვნებითი **დ**-თია ნაწარმოები, როგორც წარმოებაც არც ჭანურს ახასიათებს და არც მეგრულს (იხ. ჭან. გრ. ანალ., § 33, გვ. 111).

<b>166.</b> ჭან. <b>ყორ-</b>    <b>ცორ-</b>    <b>ორ-</b>	სიყვარული, ყვარება, <b>любить</b>
მეგრ. <b>-ცორ-</b>	” ” ”
ქართ. <b>-ყვარ-</b>	” ” ”

ბერეფექე [მეთიმი] აბდულის დიდო ყოროფან | 489<sup>25</sup> ბავშვებს [ობოლი] აბდული ძალიან უყვართ... მა დო ჩქიმი ოხორჯაქ ემო პყოროფთ ემუს-ქი, მყურა ამუმ ჟინ დემიხთეფან-აა. ქეთოქ-თი მყოროფან, მუჭო ნანას დო ბაბას | 422<sup>31</sup> მე და ჩემ ცოლს ისე გვიყვარს ის, რომ მზე მაგაზე ამოგვიდის. ქეთოსაც ვუყვარვართ, როგორც დედა და მამა...

ერთი და იგივე ძირია (თუ: ფუძე?): **ყვარ-**; ჭანურსა და მეგრულში **გა** → **ო**; თავკიდური **ყ**- ჭანურის ნორმათა მიხედვით მხოლოდ ხოფურს აქვს შენარჩუნებული.

ეს ფუძე ყველაზე უფრო ჭანურის ხოფურ კილოკავშია ხმარებული. ათინურში სხვა ფუძე ბატონობს: ალიმბუ — შეუყვარდა.

**მეგრ.:** სქუას დიდა დო მუმა უცორს — შვილს დედ-მამა უყვარს... „ყოროფას ირო ბჰყალე“ — „სიყვარულს მუდამ ვწყევლი“ (ხალხური ლექსი)...

ხოფურის თავისებურება იმაში მდგომარეობს, რომ აქ ეს ზმნა გარდამავალია: ყოროფს ემუქია — სიტყვა-სიტყვით ესაა: „ყვარობს ის მას“, და არა: „უყვარს მას ის“. ამ უკანასკნელის კონსტრუქცია ქართულის გარდა მეგრულსაც ახასიათებს: იქაც ეს ზმნა ინვერსიულია.

<b>167.</b> ჭან. <b>ყურ-</b>	ყვირილი, <b>кричать</b>
მეგრ. <b>ცურ-</b>	ყმული, <b>выть (про собаку)</b>
ქართ. <b>ყვირ-</b>	<b>кричать</b>

„აა კოჩი დოლუ“-აა, ყუუ ოხორჯაქ | 409<sup>25</sup> ეს კახცი გაგიჟხდაო, იყვირა ცოლმა... ოხორჯაქ უყურუ | 431<sup>9</sup> ცოლმა უყვირა... მან დალიმა ვულუ დო დიდო პყუაფ | 433<sup>31</sup> მე ტყეში წავალ და ძლიერ ყვირილს ავტეხ („ვიყვირებ“)... ეშმედის... დიდო კაი აწონუ დო... დიყურუ | 457<sup>31</sup> ვირს ძალიან მოეწონა და დაიყოყინა („დაიყვირა“)...

მსგავსე გონთხუ დო ზოი დ ი ყ უ რ უ | 468<sup>9</sup> ფრთები გაშალა და ძლიერ დაიყვირა...

**მეგრ.:** ჯოდორი ც უ რ ა ნ ს — ძალდი ყმუის... ჯოდორქ ირიათო ც უ რ უ — ძაღლმა სულ იყმუვლა...

ქართული ყ ვ ი რ- ფუძის **ვი- უ-**დაა ქცეული ჭანურსა და მეგრულში; **ჟ-** ხოფურში და **ც-** — მეგრულში ნორმალურია.

მნიშვნელობა ფუძისა ქართულში და ჭანურში არსებითად ერთი და იგივეა; მეგრულში კი — დავიწროვებულია: იგი მხოლოდ გარკვეული სახის ყვირილს — „ყმუილს“ — აღნიშნავს.

**168.** ჭან. **სუჯ-** აწმ.: უ-**სუჯ-**ამ-ს მოსმენა, слышать, выслушать  
მეგრ. [სუჯ-]  
ქართ. **ყურ-**: უ-**ყურ-**ებ-ს смотреть

გუნძე ც უ ჯ ო ნ ი ქ ოგნამს... ც უ ჯ ე ფ ე ჰამო ქონუდგუ დო უ ც უ ჯ ა მ ს || 277<sup>3</sup> გრძელ-ყურა ისმენს... ყურები ასე „მიუდგა“ და უსმენს („უყურებს“)...

ნასახელარი ზმნაა; სათანადო სახელის ფუძეა: **სუჯ-** (იხ.), ქართ. **ყურ-**... განსხვავება მნიშვნელობაშია: უ ც უ ჯ ა მ ს — უსმენს, სიტყვა-სიტყვით: „უ-ყურ-ებ-ს“... ეს უკანასკნელი ქართულში ამჟამად თვალის ფუნქციაზე მიუთითებს და არა ყურისაზე: გარე-სამყაროს მოვლენებში გარკვევისათვის ყურის საქმიანობაც მნიშვნელოვანია და თვალისაც და ერთი მეორესთან მჭიდროდაა დაკავშირებული. ერთის მეორით შენაცვლება ორდინარული სემასიოლოგიური პროცესია

**169.** ჭან. **შვ- ← შუ-** სმა, пить  
მეგრ. **შვ- ← შუ-** „ „  
ქართ. **სვ- || ძვ.** ქართ. **სუ-** „

ყინი წყაი ქ ო შ უ | 435<sup>30</sup> ცივი წყალი დალია... წარი ო შ უ || 136<sup>31</sup> წყალი დალია... ასკერეფექ ო შ ვ ე ს | 502<sup>23</sup> ჯარისკაცებმა დალიეს... კავე-თი ო შ ვ ე ს || 278<sup>12</sup> ყავაც დალიეს... ო ფ შ ვ ი დო ოპკომი || 292<sup>9</sup> დავლიე და შევჭამე... მა წარი ფშუმ || 343<sup>17</sup> მე წყალს ვსვამ... წყაი ო შ უ ფ ს | 541<sup>30</sup> წყალს დალევს... ბერექ ბუძი უ შ უ მ ს || 329<sup>6</sup> ბავშვი ძუძუს სწოვს [„უსვამს“]... ძიგარა შ ვ ა ს ე ნ || 263<sup>6</sup> პაპიროსი მოსწიოს („დალიოს“)... შექეიში ჩაი შუფან... თოფუიში ჩაი ვა ი შ ვ ე ნ | 537<sup>2</sup> შაქრით ჩაის სვამენ... თაფლით ჩაი არ დაილევა...

**მეგრ.:** წყარი გ ე შ უ — წყალი დალია... ღვინი ბრელი შ უ — ღვინო ბევრი სვა... ვა შ ვ ა! — არ დალიო... ბჟას შ უ ნ ს — რძეს სვამს... ღვინით კოჩი ი შ უ მ უ (ნ) — ღვინით კაცი თვრება... მენძელი სუმარს ო შ უ მ უ ა ნ ს — მასპინძელი სტუმარს ათრობს... სუმარქ დ ო შ უ მ უ — სტუმარი დათვრა... შ უ მ ი ლ ი — მთვრალი... თის ღვინი ვ ა ა შ ვ ე (ნ) — მას ღვინო არ დაეღევა, ან : ღვინოს ვერ დაღევის...

**უ-ს** წინ **გ-** ჭანურსაც ეკარგება და მეგრულსაც; **შვ-** შეესატყვისება ქართ. **სვ-ს; სვ-** ← **სუ-**; ძვ. ქართ. **შე-სუ!**

მეგრულში აწმყოს ფუძისაგან შ უ ნ ს (← შუმს) იწარმოება ო-**შუმ-უ-** ან-ს — „ათრობს“, ი-შუმ-უ(ნ) — თვრება... დნ-**შუმ-უ** — დათვრა... ამით განსხვავდება მნიშვნელობის მიხედვით მეგრული. მაგრამ ქართულშიც ანალოგიური სემასიოლოგიური ვითარება გვაქვს: ა-**თრ-ობ-ს** ზმნის ძირი **-თრ-** „სმას“ ნიშნავს; სვან. ლი-**თრ-ე** — სმა.

170. ჭან. <b>შ-ვ-</b>	ქსოვა, ткать
მეგრ. <b>შ-ვ-    რ-შვ-</b>	„ „
ქართ. <b>ქს-ოვ-</b>	„

აიშექ... წინეკი დ ო შ უ | 488<sub>9</sub> აიშემ... წინდა მოქსოვა... მხუიში თომაში წინეკი შ უ ფ ა ნ | 529<sub>13,14</sub> მატყლისა („ცხვრის თმისა“) წინდას ქსოვენ... ეშოთე დ ო შ უ ფ ა ნ [კალათა] | 528<sub>14</sub> ასე მოქსოვენ [კალათას]... კალათი აშო შ უ ფ ა ნ | 528<sub>5</sub> კალათს ასე ქსოვენ...

**მეგრ.:** თათმანს შ უ ნ ს — წინდას ქსოვს... დ ი შ უ — მოქსოვა... ო შ უ ა ლ ი — საქსოვი... მ ა შ უ ა ლ ი — მქსოველი... ო რ შ უ ა ნ ს — ქსელავს... დ ო რ შ ვ ი ლ ი რ ე — დაქსელილია... (ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს ვ შ ე ნ ქ-ის პარალელურად ბ რ შ უ ნ ქ-იც მოჰყავს... იხ. მეგრ. გრ., ლექსიკ., გვ. 358: **შუალა...**).

ძირეული **ქს-** შესატყვისად მოველოდით **ქშ-**; ჭანურში **ქ-** დაკარგულია; მეგრულშიც ჩვეულებრივად ამ ფუძეს არა აქვს. მაგრამ დაჩნდება ნაწარმოებ ფუძეში — ო რ შ უ ა ნ ს — „ქსელავს“ (იხ. ზემოთ) **რ-**ს სახით. ამგვარად, ამ **რშ-**ში მოცემულია კიდევ ერთი მაგალითი ქართული **გ- || ქ-**ს შესატყვისად მეგრულში **რ-**ს გამოვლენისა.

171. ჭან. <b>შვ-აჯ-</b>	დასვენება, отдыхать
მეგრ. <b>შვ-ანდ-    სვ-ანჯ-    სვ-ანდ-</b>	„ „
ქართ. <b>სვ-ენ-</b>	„

ქოდოხედეს, ქამუიშვაჯეს | 502<sup>9</sup> დასხდენ, დაისვენეს... ორდო-  
ორდო მოიშვაჯამან || 279<sup>4</sup> მალ-მალე ისვენებენ... მანთი  
მოვიშვაჯე-და | 462<sup>26</sup> მეც მოვისვენებო... მთელიქ მუიშვა-  
ჯე ფტეს | 462<sup>27</sup> ყველაფერი ისვენებდა...

**მეგრ.:** მუშოობაში უკული ქიმისგანჯუ — მუშაობის შემდეგ  
დაისვენა... სვანჯუ (ნ) — ასვენია... ლურელი გესვანჯუ —  
მიცვალეხული ასვენია... ხოჯი ქემასვანჯუ — ხარი დაასვენა...  
ლურელი გეგმასვანჯეს — მიცვალეხული გამოასვენეს...  
მოსვანჯელო — მოსვენებით, მოსვენებულად...

ქართული ძირეული **სვ-** კანონზომიერად არის წარმოდგენილი **შვ-**თი  
ჭანურში; მეგრულში ახლა **სვ-** არის გავრცელებული, მაგრამ **შვ-** (**შვ-**  
**ანდა**) ჯერ კიდევ ხმარებაშია; ი. ყიფშიძის ლექსიკონში **შვანდ-**  
**სვანდ-**ის პარალელურად არის წარმოდგენილი... **ნ-** მეგრულში  
ფონეტიკური დანართია. **დ-**იანი ვარიანტი (**სვანდ-** || **შვანდ-**) **ჯ-**  
იანისაგანაა მიღებული; ასე, რომ ჭანურსა და მეგრულში **-აჯ-** სუფიქსი  
**შვ-** ძირს; ქართულისათვის ეს გვაგულისხმებინებდა **-არ-** || **-ერ-** სუფიქსს,  
გვაქვს კი **-ენ-** სუფიქსი იმავე ფუნქციისა, როგორცაა **-არ-**. ამრიგად,  
ქართულში ფუძის საწარმოებელი სუფიქსი სხვაა და ჭანურსა და  
მეგრულში — სხვა. ძირი კი ერთია, მნიშვნელობაც — ერთი.

172. ჭან. შუ-    შვ-ელ-    შოლ-	დასველება, мокнуть, мочить
მეგრ. შოლ-	” ”
ქართ. სვ-ელ-	”

ემ ვახთიშ-კულე წკაითე დოშოლაფან — ვატრუხას-და დო!  
| 534<sup>19</sup> იმის შემდეგ წყლით დაასველებენ [ჩურჩხელას], — არ გატყდესო-  
და!... [მთვიში] მურტუცხი მუჰამედიში ხეს გოლოუ დო ხე დუშოლუ  
| 486<sup>7</sup> თოვლის ვარსკვლავი (კრისტალი) მუჰამედის ხელზე დაეცა და ხე-  
ლი დაუსველა... უკულე ტუცა წკაითე შველარე [მქვერი] || 266<sup>26</sup> მე-  
რე ცხელი წყლით დაზელ ფქვილს („დაასველებ“)... მქვერი საღრათე  
დოშოლუ || 271<sup>8</sup> ფქვილი გობზე მოზილა („დაასველა“)... ოშუგო-  
ნი მჭიმა || 311<sup>3</sup> „დასასველებელი წვიმა“...

**მეგრ.:** ჭვიმას დოშოლუ — წვიმაში დასველდა... ჭვიმაქ დოფ-  
შოლუ — წვიმამ დამასველა... შოლირი — დასველებული... შგ  
(← შუ) — სველი...

მეგრ. და ჭან. **შოლ-** ← **შველ-**; ეს უკანასკნელი შედგება **შგ-** (**შგ-** ← **შუ-**) ძირისა და **-ელ-** სუფიქსისაგან; **შგ-** შეესატყვისება ქართულ **სგ-**-ს, **-ელ-** — საერთოა (შდრ. ტეხ-**ს** || ტახ-უმ-**ს** || ტახ-უნ-**ს**: **-ს** საერთოა, ძირი კი კანონზომიერ შესატყვისობას გვაძლევს)...

მნიშვნელობის მხრივ განმარტებას მოითხოვს ჭან.: **შველ-** — ზელა. ნ. მ ა რ ს ო-**შველ-**უ — месить ცალკე აქვს გამოყოფილი (მიუთითებს ვიწწებზე); ეს იგივე **შოლ-**აა, უკეთ რომ ვთქვათ, ის, რისგანაც **შოლ-** არის მიღებული; ამას მოწმობს **შოლ-**ის ხმარება იმავე მნიშვნელობით, რაც **შველ-**ს აღმოაჩნდა (მაგალ. იხ. ზემოთ).

**სველ-** || **შველ-** || **შოლ-** ფუძეებში ძირად გამოვყავით **სგ-** || **შგ-** ← **შუ**; **სგ-** ქართულში არა გვაქვს ცალკე, **შგ-** კი ჭანურშიც დასტურდება და მეგრულშიც **შუ-**ს სახით (მეგრულში — დასავლ. ვარიანტი **შგ** — „სველი“... იხ. ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე, მეგრ. გრ., ლექსიკონი: **შოლ-**, გვ. 358).

ჭანურში ამ **შუ-**საგან ნაწარმოები ნასახელარი ზმნაა: ა შ უ ვ უ — დაუსველდა: კუდელი და შ უ ვ უ-ი მოქსე ვარ? სარფულეფექ თქვეს-ქი „კუდელი ვა ა შ უ ვ უ, ხუმბულა ტუ“-ა! მაკრიალურეფექ თქვესქი „ვარ, დ ვ ა შ უ ვ უ“-ა || 262<sup>11.13</sup> კუდი [მელიას] დაუსველდა თუ არაო? სარფელეებმა თქვეს, „კუდი არ დაუსველდა, მშრალი იყოო!“ მაკრიალელეებმა თქვეს — „არა, დაუსველდაო!“... კიმის... ი შ უ ა ფ უ ტ უ || 294<sup>7,8</sup> ზამთარში სველდებოდა (ინამებოდა)...

**შგ-**საგან მეგრულში ზმნა არ იწარმოება.

ჭანურ-მეგრულში **შგ-** ქართ. **სგ-**ს შეესატყვისება; ეს **შგ-** ← **შუ**; ქართ. **სგ-** ← **სუ**.

კითხვა ისმის: რა ურთიერთობაშია ეს **სუ-** (ს ვ ე ლ-ის ძირი) **სგ-** (|| **სუ-**) ძირთან (**სგ-**ამ-ს, **სგ-**ა — ძვ. ქართ. **სუ-**ამ-ს, **სუ-**ა)? უნდა იყოს ერთი და იგივე: **-ელ-** სუფიქსის დართვით ქ ა რ თ უ ლ შ ი იგი თვისების აღმნიშვნელი სიტყვაა: ს უ - ე ლ - ი → ს გ - ე ლ - ი, სახელია; **-ამ** სუფიქსის დართვით მისგან ზმნას ვიღებთ (**სუ-**ამ-ს...) აწმყო დროში; აორისტში კი მხოლოდ პირის ნიშანთა დართვა გვჭირდება: ვ-**სუ**, ჰ-**სუ**, **სუ-**ა...

173. ჭან. **შგ-ელ-** || **შოლ-**

მეგრ. **შგ-ელ-**

ქართ. **შგ-ელ-**

დახმარება, შველა, помогать

წყლულის მორჩენა,

заживает рана

помогать

ჭამიქ მურადის მუთუ ვა უ შ ო ლ უ | 494<sup>12</sup> წამალმა მურადს „არაფერი უშველა“... ემუქ-თი მ ე მ ი შ ო ლ უ | 476<sup>28</sup> იმანაც მიშველა... მეჭკირუს ვა მ ე მ ი შ ვ ე ლ ი თ, ამმა ონსუს ოჭკომუს მ ე მ ი შ ვ ე ლ ი თ | 393<sup>18</sup> დაკვლაში არ დამეხმარეთ, მაგრამ ჭამაში მაინც შემეშველეთ...



ოხორჯას-თი ნ ი შ ო ლ ს | 430<sub>10</sub> ცოლსაც შველის... ქომონთა-ნა, დ ი შ -  
ველ ე ნ გურიშ დარა || 379<sub>26</sub> თუ მოხვალ, მორჩება გულის იარა... ვარ  
ი შ ვ ე ლ ე ნ დარა ჩქიმი, სევ-გაფული || 379<sub>28</sub> არ მთელდება (რჩება) ჩემი  
იარა, სატრფოვ...

მეგრულში ამ მნიშვნელობით მე-**ხვარ**-ა-ა (ქართ. და-ხმარ-ება)  
გამოყენებული; მაგრამ **-შველ-** ფუძე ერთადერთია წყლულის, სატკივრის  
მორჩენის მნიშვნელობით (შდრ. ზემოხსენებული ჭანური მაგალითებიდან  
ორი უკანასკნელი): ასე ვა მაჭუ(ნ), მე შ ვ ე ლ უ — ახლა არ მტკივა, მო-  
მირჩა... აჭუ(ნ), მარა მალას ე შ ვ ე ლ ე ბ უ (ნ) — ტკივა, მაგრამ მალე მო-  
ურჩევა... სა შ ვ ე ლ ი — საშველი (გამოთქმაში: „საშველი არ დაადგა!“),  
უ სა შ ვ ე ლ ე — უსაშველო, უშველებელი (ე. ი. რასაც არ ეშველება)...

ჭან. **შოლ-** ← **შველ-**; ეს იგივეა, რაც ქართული **შველ-**, — აგებულე-  
ბითაც, მნიშვნელობითაც.

174. ჭან. <b>შიკ-ინ-</b>	სლოკინი, икать
მეგრ. <b>შიკ-ინ-</b>	„ „
ქართ. <b>სლოკ-ინ-</b>    <b>სლუკ-სლუკ-ი</b> <sup>1</sup>	„ „

მა შ ი კ ი ნ ე ნ! გა შ ი კ ი ნ ე ნ, მუფეი გოგომინენ || 310<sub>9</sub> მასლოკი-  
ნებს! გასლოკინებს, რალაც გაგახსენდება!..

ძირეული **შიკ-** ქართ. **სლოკ-** || **სლუკ-**ის შესატყვისია : **ლ-** დაკარგულ-  
ლია, **უ** → **ი**.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

175. ჭან. <b>შ-ინ</b>    <b>შ-უნ-</b>	მოგონება, ხსომება, вспомнить
მეგრ. <b>შ-ინ-</b>    <b>შ-უნ-</b>	„ „ „
ქართ. <b>ხს-ენ-</b>    <b>ხს-ოვ-</b>	„ „ „

აწი გ ო მ ა შ ი ნ უ || 348<sub>30</sub> ახლა გამახსენდა... ოხორიშა ბიტიშა,  
ქ ო გ ო მ ა შ ი ნ უ || 345<sub>22</sub> სანამ შინ მივიდოდი, გამახსენდა... ვისიმადა  
ლო ელე ჩქვა გ ო მ ა შ ი ნ ა ს | 519<sub>33</sub> მოვიფიქრო და სხვაც გამახსენდე-  
ბა... ბელქი ქ ო გ ვ ა შ ი ნ ა ს-და, ამმა ქეთოს მუთუ ვარ გ ვ ა შ ი ნ უ |  
423<sub>23</sub> ეგების მოაგონდესო („გაახსენდესო“), მაგრამ ქეთოს არაფერი მოა-

<sup>1</sup> ს ლ უ კ - ს ლ უ კ ი „გულამოსკუნილისაგან სულდაუღებლად ტირილი“ —  
ს ა ბ ა (იხ. ტირილი).

გონდა... შუი მ შ ი ნ ე ჯუმა ჩქიმის სელამი ოლოდი! მანა გ ო მ ი შ ი ნ ა ს, ენთეფეს... | 503<sub>7</sub> საყვარელ („სულის სასოვარ“) ჩემ ძმას სალამი გადაეცე! მე რომ მომიგონოს („მომიხსენოს“), იმათ... პატი შ ი ნ ა ფ ა ნ | 542<sub>26</sub> ცუდად ახსენებენ... ორდო მოხთი, ნა შური მ ი შ ი ნ ა რ ე || 321<sub>7</sub> ადრე მოდი, ძვირფასო („სულს რომ მიხსენებ“)... სი-ნა მიწვი, ნენაფე ქ ო გ - შ უ ნ - ს - ი ? | 434<sub>10</sub> შენ რომ მითხარი, სიტყვები, გახსოვს... გოწონერი მთვი ვარ შ უ ნ ტ უ | 48<sub>61</sub> შარშანდელი თოვლი არ ახსოვდა...

**მეგრ.** : ასე გ ო მ ა შ ი ნ უ — ახლა გამახსენდა, მომაგონდა... მა გ ო ვ ო შ ი ნ ი — მე გავახსენე... მ გ ვ ო შ ი ნ ი — მოვახსენე... გ ო ვ შ ი ნ ი — მოვიგონე („მოვიხსენე“)... შ ი ნ ა ნ ს — ახსენებს : მიგიდგარენი, ფ შ ი ნ ა ნ ს — ვილაცა მახსენებს (იტყვიან, როცა ასლოკინებს ვისმე)... ამავე ძირისაა : **შუ(ნ)** — ახსოვს, **რშუ(ნ)** — გახსოვს... ვა **შინერს** — აკრძალულია! (სიტყვასიტყვით: სახსენებელი არაა!)

ქართ. **ხს-** (ძვ. ქართ. **ჯს-**) ძირის თავკიდური უკანანისმიერი თანხმოვანი ჭანურშიც დაკარგულია და მეგრულშიც; **-ინ** მაწარმოებელი სუფიქსია.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა. მართალია, ახალ ქართულში მეტწილ შემთხვევაში ჩვეულებრივ „მოგონება“ ზმნა გამოყენებული, მაგრამ **ხს-** ძირიც იხმარება; ძვ. ქართულში **ჯს-** ისევე იხმარებოდა, როგორც ახლა **შინ-** ჭანურსა და მეგრულში: მ ო მ ი ჯ ს ე ნ ე მე — მომიგონე მე... მ ო ი ჯ ს ე ნ ა — მოიგონა...

176. ჭან. <b>შირ-</b>	გაცვეთა, დაღვეა რისამე, <b>ИЗНОСИТЬСЯ</b>
	<b>ВЫПАРИТЬСЯ...</b>
მეგრ. <b>შირ-</b>	„ „ „ „
ქართ. <b>სრ-    სარ-</b>	<b>УНИЧТОЖИТЬ</b>

ჰემუში ნუკუს დემირი... მოჰკადამან, — მოთ ი შ ი რ ა ფ უ ტ ა ს - მა დო! || 297<sub>30</sub> იმის პირზე რკინას აჭედავენ, — არ დაილიოსო და... წყაი წუკალის ქ ო გ ე ი შ ი რ უ || 312<sub>13</sub> წყალი (პატარა) ქვაბში ჩაილია (ჩაშრა)...

**მეგრ.**: ხამიქ დ ო შ ი რ უ — დანა დაილია... წყარქ ქ ი გ ო შ ი რ უ — წყალი ჩაშრა (ზედმეტი დუდილისაგან)... ქეთშახოლუ დო ლეკურით ქიანაში კოჩი ე კ ო შ ი რ უ — შევარდა („ჩაერია“) და ხმლით „ქვეყნის ხალხი“ გაწყვიტა, დახოცა... გურქ მ ე მ ა შ ი რ უ — გულზე მომივიდა, გული წამივიდა, „გული მომელია“...

ამ ძირს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ქ ართ. ც რ ე ც ა-ს უკავშირებს (იხ. მეგრ. გრ., ლექსიკ.: **შირ-** || **შგრ-**, გვ. 357). საქმის ვითარებას უფრო შეეფერება, ჭან.-მეგრ. **შირ-**ში ქართ. ს რ - ვ ა სიტყვის **სრ-** ძირის კანონზომიერი შესატყვისი ვპოვოთ. ძირეული აქ **სარ-** უნდა იყოს (მო**სარ!**) ჭანურში ამას უნდა მოეცა **შორ-**; ეს არც ჭანურში გვაქვს, არც მეგრულში, მაგრამ ერთშიაც და მეორეშიც მრავლადაა შემთხვევები, როცა **ო → უ → ი**; ამრიგად: **შირ- ← შურ- ← შორ-...**

მნიშვნელობა ჭანურში ერთგვარ გადახრას იძლევა, მაგარმ „მოსპობის“, „დაღვეის“ მომენტი მას „სრვა“-სთან აერთიანებს; მეგრულში ხომ „მოსრვის“ მნიშვნელობაც დღემდის აქვს შერჩენილი ამ ძირს (იხ. ზემოთ: ე კ ო შ ი რ უ...).

**177.** ჭან. **შურ-**

სუნის გამოცემა, სუნვა,

пахнуть, нюхать

მეგრ. **შურ-**

სუნვა, нюхать

ქართ. **სულ-**ი

душа

ეს ზმნა ნაწარმოებია **შურ-** სახელისაგან. ნ. მ ა რ ს მოჰყავს ამ ზმნის ფორმები: ფ შ უ რ ა მ ათ., ფ შ უ რ ა ფ ხოფ. — სუნსა ცცემ, ვ ი შ უ რ ა მ — ვსუნავ (ხოფ. ვ ი შ უ რ ა ფ); ი შ უ რ ა მ ს — სუნს იღებს (ძალლი)... ვ ო შ უ რ ა მ — სუნს გამოვაცემინებ (მაგ. თამბაქოს, შენახვით)... ვ ო შ უ რ ა ფ ა მ — ათ., ბ ო შ უ რ ა ფ ა მ — არქ., ვ ო შ უ რ ა ფ ა ფ — ხოფ. — სუნს ვაღებინებ ძალს ნადირობის დროს... ვ ა შ უ რ ე ფ — ხოფ. — ვუსუნებ... ჯოლორი ა შ უ რ ს — ხოფ. — ძალლი სუნავს... (იხ. ჭან. გრამ., გვ. 207).

**შურ- სულ-**ის კანონზომიერი შესატყვისია.

**178.** ჭან. **შქვ-**

(გა)შვება, მიტოვება, пустить,

оставить

მეგრ. **შქვ-**

„

„

ქართ. **შვ-**

„

ეკულე ქ ა ნ ა შ ქ უ... | 420<sup>24</sup> მერე გაუშვა... ია პატი აღეთი ნ ა შ ქ უ | 486<sup>21</sup> ის ცული ზნე მიატოვა... მსქიბუში ოხვენუს ქ ა ნ ა შ ქ ვ ე ს | 501<sup>12</sup> წისქვილის კეთებას თავი დაანებეს (ხელი უშვეს)... ბოზომოთა დო დერემენჯი ჰიქ მე ვ ა შ ქ ვ ი || 334<sup>19</sup> ქალი და მეწისქვილე იქ დავტოვე... აში თუთერი ნანაქ აეთიმი მე მ ა შ ქ უ || 263<sup>13,14</sup> ექვსი თვისა დედამ ობლად დამტოვა... ნოლამისა ნ ა შ ქ ვ ე ს ბიჭიმ ოხორის || 303<sup>28</sup> პატარძალი

დატოვეს ვაყის სახლში... ნოლამისა სქანი მის ნ უ შ ქ ვ ი... || 371<sub>2</sub> შენი პატარძალი ვის დაუტოვე... გუ-პიჯის მოძინ: დემთუმანი იშიტა-ში, ედერი ოკაჩხე ვა ნ ა შ ქ უ მ ე ს | 531<sub>8</sub> გულმკერდზე აძევს [ცხენს]: აღმართზე რომ აღიოდეს, უნაგირს უკან არ უშვებს... მითი ვა ა მ ო შ ქ უ მ ე ს-და || 273<sub>23</sub> არავის არ უშვებსო (შიგ.)... მწილახუმ დო თოფური გ ა მ ა ბ ო შ - ქ უ მ ე || 317<sub>2</sub> გავწურავ და თაფლს გამოვუშვებ... ო ხ ო მ ი შ ქ ვ ი-ა! ამუს ო ხ უ შ ქ უ | 404<sub>10,11</sub> ამიშვიო! ეს აუშვა...

**მეგრ.:** გ ე ი ა შ ქ უ — აუშვა (მაგ. დაბმული ხარი)... გინი ქ გ მ ი - ა შ ქ ვ ი! — ხბო მიუშვი (დედასთან)... ქ გ დ ა შ ქ უ მარკინექ — დასცა მოჭიდავემ... მასარი ქ გ დ ა შ ქ უ — მესერი დაასო („დაუშვა“)... ჯოლორქ ვა მ ა შ ქ უ — ძაღლმა არ მოუშვა... ჩხუ მ ი ა შ ქ ვ ი ოღიარეშა — ძროხა მიუშვი საძოვარზე... ტუკი გ ა ა შ ქ უ — კეტი დაჰკრა...

**შქვ-** ძირი კარგავს ბოლოკიდურ **ვ-ს უ-ს** წინ... **შქვ-** იგივე **შვ-ა**, რაც ქართულში გვაქვს, ოლონდ **ქ-** არის განვითარებული **შ-ს** შემდეგ...

მნიშვნელობა ამ ძირისა ჭანურში ერთგვარ გადახრას იძლევა: „გამოშვება“, „ამოშვება“ და მსგავს ფუძეთა გარდა გვაქვს „მიშველა“ — „მიტოვების“ მნიშვნელობით, რაც სავსებით გასაგებია; შდრ. ქართ. „ხელი უშვა“ — „მიატოვა“...

<b>179.</b> ჭან. <b>შქვიდ-    შქიდ-</b>	დო- <b>შქვიდ-უ</b>	ღრჩობა, <b>душить,</b>
		<b>топит, тонуть</b>
მეგრ. <b>შქვი-დ-</b>	და- <b>შქვიდ-უ</b>	„ „ „
ქართ. <b>შთ-</b>	მოა- <b>შთ-ო</b>	„ „ „

კატუქ ნანკაპუ [მთუგიშ] მოთას დო დ ო შ ქ ვ ი დ უ | 462<sub>3</sub> კატა ეცა [თავის] წრუწუნას და დააღრჩო... ხოჯა ქ ო დ ი შ ქ ი დ უ || 325<sub>14</sub> ხოჯა დაიღრჩო [წყალში]... თელი ზღუაქ(!) გექოსუ გაუფერთას, დ ი შ ქ ვ ი - დ ე ს || 258<sub>5</sub> ყველა ზღვამ ალგავა გემბანიდან, დაიღრჩენენ.. აწკალდი დ ო ვ ი შ ქ ვ ი დ ი თ | 478<sub>33</sub> კინაღამ დავიღრჩვით...

**მეგრ.:** კატუქ ჭუკი დ ა შ ქ ვ ი დ უ — კატამ თავი დააღრჩო... ჯოლორი მუნჩქვის ო შ ქ ვ ი დ უ ა ნ ს — ძაღლი მაჩვს აღრჩობს... წყარს დ ო შ ქ ვ ი დ უ — წყალში დაიღრჩო...

ჭანურში ამ ფუძეს შეიძლება **ვ-** აკლდეს (ეკარგება!) — გვექნება: **შქიდ**... შეიძლება **ქ-**ს ადგილი **კ-**მ დაიჭიროს: **შ კ ვ ი დ-**, **შ კ ი დ-**; ძირითადა — **შ ქ ვ ი დ-**. ის ისევე, როგორც მეგრული **შ ქ ვ ი დ-**, მიღებული უნ-

და იყოს შქუდ-ისაგან; ეს უკანასკნელი ქართულიისათვის გვავარაუდებინებს **შუდ**-ს; ეს დადასტურებულია ძვ. ქართულში: შ ი შ უ დ ი ლ ი ბ ა (იხ. ვ. თოფურია, ფონეტ. დაკვირვ., I, მიმომხ., 216) (მომდევნო სუფიქსის ზეგავლენით **უ**- ხმოვანი ამოვარდნილია და შემდეგ **შ**-ს უშუალო მეზობლობაში **დ** → **თ**: **შუდ**- → **შდ**- → **შთ**-); აქედან: **შიშთ-ვლ-ი**, ს ა - ბ ა ს განმარტებით, „სარჩობელი“, და-შთ-ობა — დარჩობა (ს ა ბ ა) და სხვ.

<b>180.</b> ჭან. <b>შქ-ორ-</b>    <b>შქ-ირ-</b>	შიმშილი, <b>БЫТЬ ГОЛОДНЫМ</b>
მეგრ. <b>შქ-ირ-</b>	” ”
ქართ. <b>მ-შ-[ი-ლ-]</b>	” ”

გაი ა მ შ ქ ო ი ნ უ || 326<sup>18,19</sup> პური მოშვიდა... დიდო მ შ ქ ი - რ ო ნ ს... | 432<sup>5</sup> ძალიან შშია... გაი ორდო მეჩი-ქი-ა, ბელქი შ ქ ი რ ო ნ ს - აა... | 507<sup>12</sup> საჭმელი მალე (ადრე) აჭამე, ეგების შიაო..

**მეგრ.:** ბაღანას ვა შ ქ ი რ ე ნ ს — ბავშვს არ შია... მეშარეს ქ ე მ ა შ ქ ი რ ე ნ უ — მგზავრს მოშვიდა... შ ქ ი რ ე ნ ი — შიმშილი... შ ქ ი რ ე ნ უ ლ ი — მშიერი...

ძირეულია **შქ**- ჭანურსა და მეგრულში; იგი შეესატყვისება ქართ. **შ**-ს. ფიქრობენ., რომ ქართულში **შ**-ც ძირის კუთვნილება უნდა ყოფილიყო (შდრ. ში-**შშ**-ი-ლ-ი), მაგრამ **O<sub>1</sub> მ**-სთან აღრევის გამო უნდა იყოს დაკარგული (ა. შ ა ნ ი ძ ე : **S<sub>2</sub>** და **O<sub>3</sub>** ქართ. ზმნებში, გვ. 73). ასეთივე მიზეზის გამო **შ**- შეიძლება ჭანურსა და მეგრულშიც დაკარგულიყო: ათინურის მ შ ქ ი რ ო ნ ს-ში **შ**- ახალი წარმოშობისაა, ფონეტიკურადაა განვითარებული.

რაც შეეხება ფუძის მაწარმოებელ სუფიქსებს, **-ორ-** უნდა მივიჩნიოთ ამოსავლად ჭანურისა და მეგრულისათვის: ხოფ. **-ირ-**, მეგრ. **-ირ-**ისგანაა მიღებული.

ქართულში ანალოგიური მაწარმოებელი ამ ზმნას არა აქვს: **მში**-ა-ს **-ი-** სხვა დანიშნულებისაა.

<b>181.</b> ჭან. <b>შქ-ურ-</b>    <b>შკ-ურ-</b>	შინება, <b>бояться, напугать</b>
მეგრ. <b>შქ-ურ-</b>	” ”
ქართ. <b>შ-ინ-</b>	” ”

ანთეფე-ნა ძირუ. დიდო ა შ ქ უ რ ი ნ უ | 468<sup>5</sup> ესენი რომ ნახა, ძალიან შეეშინა... ბაბა მუშიშა ა შ ქ უ რ ი ნ უ, ძიგარა ვა ნადგუ || 348<sup>26</sup> თავის

მამისა შეეშინა, პაპიროსს არ მოუკიდა... ხოჯას... აშქურინუ II 272<sub>18</sub>  
 ხოჯას შეეშინა... ჭინკა მომხვალუ დო ქოდო ფშქურდი I 509<sub>2</sub> ჭინკა  
 შემხვდა და შევშინდი... სანქის ვოშქურინი I 450<sub>6,7</sub> მოდი შევაშინო...  
 ამუთენ ვოშქურინათ I 498<sub>30</sub> ამით შევაშინოთ...

**მეგრ.:** ძალამი აშქურინუ — ძალიან შეეშინა... მუმაშა ოშქურ-  
 რუდუ — მამისა ეშინოდა... დააშქურინუ — შეაშინა... დო-  
 ვოშქურინათ — შევაშინოთ...

ჭანურსა და მეგრულში ძირეულია **შქ**; იგი კანონზომიერად შეესატვი-  
 სება ქართ. **შ**-ს; **-ურ**- სუფიქსი მეგრულისა და ჭანურისა მხოლოდ ფუნ-  
 კციონალურად შეეფარდება ქართ. **-ინ**-ს, რამდენადაც ორივე ეს სუფიქსი  
 ფუძის საწარმოებელია(?).

**შქ** → **შქ** ჭანურის ნიადაგზე გვაქვს (სპორადულად).

ყურადღებას იქცევს **-დ**-თი წარმოებული ვნებითი ჭანურისა (ხოფური  
 კილოკავისა): დოშქურდუ („დაშინდა“, შეშინდა...), სადაც **-დ**- უშუა-  
 ლოდ **შქურ**-ს მოსდევს მაშინ, როდესაც მეგრულში (დოშქურ**-ინ**-დ-უ)  
**-ინ**- სუფიქსია დართული **-ურ**-ს.

მნიშვნელობის მხრივ სხვაობას ადგილი არა აქვს.

<b>182.</b> ჭან.	<b>ჩ</b> -	ცემა, მი-, მო-, გადა-..., გაყიდვა, <b>дать, продать</b>
მეგრ.	<b>ჩ</b> -	” ” ” ” ” ” ”
ქართ.	<b>ც</b> -	” ” ” ” ” ” ”

ეინ ქარტო ქოდოსქიდუნ; ია ფუჯევეს ფჩაფთ I 516<sub>18</sub> ზევით ქატო  
 დარჩება; იმას ძროხებს ვაძლევეთ („ვცემთ“; შდრ. ძვ. ქართ.: ესავ სცა (ე.  
 ი. მისცა) იაკობს პური)... ფუჯის ქოჩაფან I 508<sub>22</sub> ძროხას მისცემენ...  
 მან-თი ქომჩაფან ჩხომი I 459<sub>8</sub> მეც მაჭმევენ („მომცემენ“) თევზს...  
 ეკულე ბაბა მუშიქ ჭევაბი მეჩუ I 467<sub>12</sub> მერე მამამისმა უპასუხა („პასუხი  
 მისცა“)... გოწონერი კიშის ამუს არ რახატი ვარ მეჩეს I 448<sub>8</sub> შარშან  
 ზამთარს ამას მოსვენება არ მისცეს... არ სტიკანი წარი ქომეჩუ II  
 326<sub>28</sub> ერთი ჭიქა წყალი მისცა... ფარა მუში გერი ქომეჩუ II 254<sub>26,27</sub>  
 მისი ფული დაუბრუნა („უკუ მისცა“)... არგუნი გეჩუ დომთუთი დო-  
 ხეცქინუ I 435<sub>21</sub> ნაჯახი დაჰკრა და დათვი მოკლა... ბიგა ხეს ქოდიქაჩუ  
 დო კაზეფეს არ ზორი ქოგეჩუ II 255<sub>20</sub> ჯოხი ხელში დაიჭირა და ბა-  
 ტებს ძლიერ დასცხო („დასცა“)... ოხორჯა მუშიში მანწკინდეფე... ქაგა-  
 მაჩუ I 448<sub>11</sub> თავისი ცოლის ბეჭდები გაყიდა... აბადიქაფურქი გა-  
 მაჩამს II 328<sub>6</sub> ერთი მოხუცი ერთ ყვავილს ყიდის... მუში ოლოურთი  
 მთელი ქაგამაჩუ I 473<sub>14</sub> თავისი მაწონი სულ გაყიდა... ჰემუქმე-

ყო მ ჩ უ II 260<sub>1</sub> იმან დამწყველა („გადამცა“)... ჰე-თი მეყოჩუ II 258<sub>24</sub> ისიც დაწყველა („გადასცა“)...

**მეგრ.:** ჭას ჩხულენს ფ ჩ ა ნ თ — ჩალას ძროხებს ვაძღვეთ... ოჭკომა-ლი ქო ჩ უ — საჭმელი აჭამა („სცა“)... ჯიძას ფარა ქ ი მ ე ჩ უ — ძმას ფული მისცა... ფარა ქო მ უ ჩ უ — ფული მომცა... ცხენი გ ე გ მ ო - ჩ უ — ცხენი გაყიდა („გამოსცა“... შდრ. დიალექტური გამოთქმა: მაგის გამომცემელი = მაგის გამყიდველი)... ხატის გ ი ნ ო ჩ უ — ხატზე გადა-სცა...

როგორც ზემოთ მოყვანილი გამოთქმების თარგმანიდან ჩანს, **ც**- ძირი ქართულშიც ასევე გამოიყენება: მ ი ს ც ა, მ ო მ ც ა, გ ა დ ა ს ც ა... ძვ. ქარ-თულში იყო აგრეთვე: ს ც ა „აჭამა“-ს მნიშვნელობით...

ამრიგად, ძირი **ჩ**- მნიშვნელობითაც და ავებულებითაც ქართულის **ც**-ძირს შეესაბამება... ეს ძირი აორისტში გვაქვს; აწმყოს ფუძე დაირთავს **-ამ** || **-ავ**- სუფიქსებს (იმისდა მიხედვით, თუ რომელ კილოკავთან გვაქვს საქმე).

**183.** ჭან. **ჩალ-** ჩალის მოჭრა, убирать кукур. стебли  
მეგრ. [ჩალ-: ნა-ჩალ-ი]  
ქართ. [ჩალ-ა ]

ლაუზტი-ნა დოტახან, დ ო ნ ჩ ა ლ უ ფ ა ნ I 517<sub>19</sub> სიმინდს რომ მო-ტეხენ, ჩალას მოჭრიან...

ეს ზმნა ნაწარმოებია სახელისაგან **ჩალა-** (იხ.).

**184.** ჭან. **ჩა-ნ-** ხარობს, აბია, ასხია,  
расти, произрастать, урожаться  
მეგრ. **ჩა-ნ-** ” ” ”  
ქართ. **ც-ენ-** ”

ია მთხიი დენ. ჯას ი ჩ ა ნ ე ფ ს(?)... I 534<sub>14</sub> ის თხილია. ხეზე ასხია („ცენობს“)... კავი წიფრის ი ჩ ა ნ ე ნ II 244<sub>28</sub> აბედი წიფლის ხეზე გამო-დის („ცენობს“)... ბინეხი იმორდასენ, ყურძენი ი ჩ ა ნ ა ს ე ნ... II 343<sub>11</sub> ვა-ზი გაიზრდება, ყურძენს გამოისხამს... ბინეხი ყურძენი ნ ი ჩ ა ნ უ II 343<sub>17</sub> ვაზმა ყურძენი გამოისხა... მამულის კუჩხეს ე ლ ა ჩ ა ნ ს (II ელოჩანს) კა-ჩა I 531<sub>16</sub> მამალს ფეხზე აქვს დეზი („ფეხზე გვერდით ცენობს“).

**მეგრ.:** თაქ სიმინდი ჩ ა ნ ს — აქ სიმინდი ხარობს („ცენობს“)... თის ორტინს ხვარხვი უ ჩ ა ნ ს — მას ბოსტანში ხახვი უთესია („ცენობს“ მის ბოსტანში)... ხოს დუს ქა გ ე ჩ ა ნ ს — ხარს თავზე რქა აქეს... უშქური მ ი კ ო ჩ ა ნ ს — ვაშლი (ზე) აბია, ასხია...<sup>1</sup>

**ჩ-ან-** არის კანონზომიერი შესატყვისი ქართ. **ცენ-**ისა: **ცენ-**ობს, **მ-ცენ-**არ-ე.:. ძირითადი მნივმნელობაც ერთი და იგივეა.

**185.** ჭან. **ჩახ-** თქვეფა, დღეება, пахать  
მეგრ. **ჩახ-** ნჯღრევა, взбалтывать  
ქართ. —

მაქვალი ქოვეტახუფან საღანის დო დ ო ნ ჩ ა ხ უ ფ ა ნ | 523<sub>8,9</sub>  
კვერცხს დაახლიან საინზე და ათქვეფენ... ჩქუ ძალი დ ო მ ჩ ა ხ უ მ თ ||  
288<sub>4</sub> ჩვენ კარაქს ავდღევათ... არიანი დ ო მ ჩ ა ხ უ მ თ ომჩახულეთე ||  
347<sub>10</sub> „არიანს“ ავდღევათ სადღეებლით...

**მეგრ.:** დ ო ჩ ა ხ ვ ი! — დაანჯღრე!.. ჩ ა ხ უ ნ ს — ანჯღრევს...  
ი ჩ ა ხ ვ ა ლ უ (ნ) — ჯანჯღარებს (ნაკლული)...  
ქართულში შესაბამისი ძირი არა ჩანს.

**186.** ჭან. **ჩგ-** : გო-ჩ(გ)-უ გაცარცვა, ограбить  
მეგრ. რ-ჩგ-: გო-რ-ჩ-უ „ „  
ქართ. ძა-რ-ცვ-: გა-ძა-რ-ცვ-ა

ენტეფეში ოხორი... ქ ა გ ო ფ ჩ ვ ა თ | 442<sub>30</sub> იმათი სახლი გავცარ-  
ცვოთ... ეშკაფექ გ ო მ ჩ გ ე ს, ფარა მენდემილეს || 332<sub>19</sub> ყაჩაღებმა გა-  
მცარცვეს, ფული წამართვეს... ალიქ თქუ-ქი „თუ! ქ ა გ ო ი ჩ ვ ი თ!“ ველიქ  
— „სი ქ ა გ უ ი ჩ ვ ი! ჩქიმდა მუ“-ა! | 469<sub>4</sub> ალიმ თქვა „გავცარცვეს („გა-  
ვიცარცვეთ)“! ველიმ — „შენ გავცარცვეს („გაიცარცვე“) მე რა“-ო...

**მეგრ.:** აბრაგიქ მეშარე გ ო რ ჩ უ — ყაჩაღმა მგზავრი გაცარცვა...  
თქვა აბრაგენქ გ ო რ ჩ ვ ე ს — თქვენ ყაჩაღებმა გავცარცვეს... აბრაგი  
რ ჩ უ ნ ს — ყაჩაღი ცარცვაეს... მ ა რ ჩ უ ა ლ ი — მცარცველი...

**ჩგ-** კარგავს **ვ-**ს **უ-**ს წინ; **ჩგ-** მიღებულია **ჩუ-**საგან.

ძირეული **ჩგ-** ჭანურისა შესატყვისება **ცვ-**ს ქართულში: ძა-რ-ცვ-ა; ამ

<sup>1</sup> „ა-სხ-ია“ — „მე-შხ-უ“ — ჯვარული თქმის მიხედვით.



უკანასკნელში **ძა-** ფუძეს შეხორცებული აფიქსი უნდა იყოს; შდრ. მეგრ. **ი-ძი-ც-**უ, ჭან. **ი-დი-ც-**უ — ქართ. **ი-ც-**ინ-ა... ქართ. **ცვ-** ← **ცუ-**...

**რ-** ქართულსა და მეგრულში ფონეტიკური დანართი ჩანს. ამ ძირის მნიშვნელობა ქართულშიც, ჭანურშიც, მეგრულშიც — ერთი და იგივეა.

<b>187.</b> ჭან. <b>ჩვ-</b>	ლოდინი, დაცვა; <b>ждать, охранять</b>
მეგრ. <b>ჩვ-</b>	დაცვა; შენახვა, <b>сохранить, защищать</b>
ქართ. <b>ცავ-</b>	„ „

მგეიქ მჩხუი ჩ უ, ჩ უ, ამა მჩხუი ხოლო ვარ მოხთუ | 458<sub>8</sub> მგელმა ცხვარს უცადა, უცადა, მაგრამ ცხვარი კიდევ არ მოვიდა... დელიჟანფე-  
შე ქომოფთი, მციქა დო ფ ჩ ვ ი დო გეფხედით... || 292<sub>30</sub> დილიჟანებთან მოვედი, ცოტა დაველოდე და დავსხედით... ა'მციქა დაჰა დო ფ ჩ ვ ა  
|| 364<sub>24</sub> ცოტა კიდევ ველოდო... ა ხაჭთას მ ჩ ვ ი-ა || 278<sub>2</sub> ერთ კვირას მელოდეო... „მა ფ ჩ უ მ ე რ დო გამახთა-ში, ოპჭოფუმ!“ | 82<sub>18</sub> მე ვდარა-  
ჯობ და, რომ გამოვა, დავიჭერ... დეხთა'ჭკულე ვიტოხუთ დლა დო ფ ჩ უ -  
მ ე რ თ ი | 515<sub>27</sub> ამოსვლის შემდეგ ხუთმეტ დღეს ვაცლით... ბაბა მუში-  
ში დერინე მჩხუი ჩ უ მ ე ს... | 454<sub>6</sub> მამამისის ნაცვლად ცხვარს უდგას („სცავს“)... თიკანიქ... — „ვიდა დო, ჩქინ-ნა მ ჩ უ მ ე ლ ა ნ, მურა  
ჯოლორის დოფუჯონა“-ა | 456<sub>3</sub> თიკანმა — „წავიდე და, ჩვენ რომ გვიცავს, იმ მურა-ძალს დავუძახო“... „სი ვით უ ჩ უ მ ე რ დო ხუთ მ უ ჩ უ -  
მ ე რ !“ | 399<sub>32</sub> შენ ათს აძლე და ხუთს იღებ... ოქინჩოლუმში ვახთის ფა-  
ცხის გეფხეტი ე-დო ხოჯეფე მ ე უ ჩ უ მ ე ტ ი | 465<sub>15,16</sub> ლეწვის დროს კევრზე ვიჯექ და ხარებს ვერეკებოდი... ფუჯი მენდუჩუ || 359<sub>21</sub> ძროხა გა-  
დენა... აწი ფუჯი ქო მო უ ჩ ვ ა, ბაკის ქომეოკია | 506<sub>25</sub> ახლა ძროხას მოვდენი, ბოსელში დავაბამ...

ძირია **ჩვ-** ← **ჩუ-** (იხ. აწმეოს: ჩ უ - მ ე რ-ს); ძირეული **-ვ** იკარგება უ-ს წინ.

**მეგრ.:** ფარა დო ჩ უ — ფული შეინახა... ხამი დო ჩ ვ ი! — დანა შე-  
ინახე... ჩ უ ა ნ ს — ინახავს („ცავს“)... ო ჩ უ ა ლ ი — შესანახი... მ ა -  
ჩ უ ა ლ ი — შემნახველი...

ძირია **ჩვ-** ← **ჩუ-**... ძირეული **ვ** იკარგება უ-ს წინ.

„დაცვა“, „შენახვა“ — ის მომენტია, რომელიც აკავშირებს ამ ძირის ორ ძირითად მნიშვნელობას ჭანურში („ელოდება“ — „იცავს“, და, შემდეგ, ერ-  
თის მხრივ, ჭანურსა და მეგრულში, მეორე მხრივ, ჭანურსა და ქართულში.

აღსანიშნავია, რომ ჭანურისებური მრავალფეროვნება ამ ძირის მნიშ-

ვნელობას მეგრულში აღარ ახასიათებს. აგებულების მხრივ აღსანიშნავია ხმოვნის შენახვა ქართულში (**ცავ**) მაშინ, როდესაც ჭანურსა და მეგრულში ამ ძირს ხმოვანი დაკარგული აქვს.

<b>187.</b> ჭან. <b>ჩ-ვირ-</b>	ცურვა, плавать
მეგრ. <b>ჩ-ურ-</b>	„ „
ქართ. <b>ც-ურ-</b>	

ხე ენ, გინძე ყალი დო კიბირი უღუნ. ზოდას ი ნ ჩ ვ ი რ ს | 533<sub>2</sub>  
თეთრია, გრძელი ყელი და ნისკარტი („კბილი“) აქვს. ზღვაში ცურავს...  
დერეში ქინაის ი ნ ჩ ვ ი ს ს || 272<sub>16</sub> მდინარის ნაპირას ცურავს... არ  
თილქი... დერეს ნადგუ, ი ნ ჩ ვ ი რ უ დო ქომეკახთუ... || 262<sub>10</sub> ერთი მე-  
ლია მდინარეს მიადგა, შეცურდა და გადავიდა...

**მეგრ.:** კვატა წყარს ჩ უ რ უ ნ ს — იხვი წყალში ცურავს... წყარს  
გ ე ჩ უ რ უ — წყალში შესცურა...

ჭან. **ჩვირ-** ← **ჩურ-** (შდრ. მეგრ.): **უ-ს ვი-**დ დაშლით... სხვა მხრივ  
შესაეტყვისობა სრულია: **ც-** || **ჩ-**, **-ურ-** საერთო სუფიქსია.

<b>189.</b> ჭან. <b>ჩით-</b>	მუ-ჩით-უ	აცთენა (ხიფათისა), გადარჩენა
		спастись; отворотить опасность
მეგრ. <b>ჩირთ-</b>    <b>ჩილით-</b>	იო-ჩირთ-უ	ცთენა, ცთომა,
		ошибиться; ввести в заблуждение
ქართ. <b>ცეთ-</b>	ა-ს-ცთ-ა	„ „

„ჯეჰენემიშენ ვა მ უ ჩ ი თ უ-მა, სი-ა!“ | 416<sub>40</sub> ჯოჯოხეთს არ ასცდები-  
ო, შენა-ო!.. ძაბუნი რენ...: თემბელი კოჩიში გუი ოჭკომაფით ე-დო ქ ა -  
მ უ ჩ ი თ უ ნ-მა | 428<sub>37</sub> ავად არის...: ზარმაცი კაცის გული აჭამეთ და  
გადარჩებაო („ასცდებო“ სიკვდილს)... ქეშახთუში მ უ ჩ ი თ უ || 294<sub>15</sub>  
რომ ამოვიდა, გადარჩა...

**მეგრ.:** შარას გ ე ჩ ი რ თ უ — გზას ასცთა... თეს მ ე ჩ ი რ თ უ —  
ამაში შესცდა.. ართი დლაქ გ ო ჩ ი რ თ უ — ერთი დღე გაცდა... თინუ  
შარას გ ი ო ჩ ი ლ ი თ უ — სწორ გზას ააცდინა... საქვარს მ ო ჩ ი ლ ი -  
თ უ — სამუშაოს მოაცდინა.. სუმი დლა გ ო ჩ ი ლ ი თ უ — სამი დღე გა-  
აცდინა... ჩ ი ლ ა თ ი რ ი — ამცთარი, აცთენილი... უ ჩ ი ლ ა თ უ — უმ-  
ცთარი, შეუმცთარი...

ძვ. ქართ.: შ ე ს ც თ ა ი გ ი ... შ ე ს ც ე თ შ ე ნ ...

ქართ. **ცეთ-** და ჭან. **ჩით-** ერთმანეთის შესატყვისია; **რ-** მეგრ. **ჩიოთ-** ში ფონეტიკურად განვითარებული ჩანს...

ამავე ჭან. **ჩით-**ს უნდა უკავშირდებოდეს **შლეთ-** || **ჩულეთ-** (იხ. ნ. მ ა რ ი ს ჭან. გრ., ლექსიკ., გვ. 212) — „ხსნა“ (ე. ი. ხიფათის თავიდან აცთენა).

**190.** ჭან. **ჩილ-**: დი-**ჩილ-**უ ცოლის შერთვა, დაცოლიანება, **ЖЕНИТЬСЯ**  
 მეგრ. **ჩილ-**ი ცოლი, **ЖЕНА**  
 ქართ. **ც-ოლ-**ი: ”

ასკეფეჟქ ექ, გონიას, ოხოფე დოყვეს დო დ ი ჩ ი ლ ე ს | 498<sup>11</sup> „ასკე-რებმა“ იქ, გონიაში, სახლები „გააკეთეს“ და „დაცოლიანდენ“... ბიჭი ი ჩ ი ლ ე ნ, ბიჭი დ ი ჩ ი ლ უ || 243<sup>25</sup> ვაჟი ცოლს თხოულობს („ცოლიანდება“), ვაჟმა ცოლი შეირთო... ჰაქ ოხორი დობოხვენაფი ე-დო ჰააა დ ო - ბ ო ჩ ი ლ ი || 269<sup>34</sup> აქ სახლი „გავაკეთებინე“ და ცოლი შვერთე („დავა-ცოლიანე“)...

ეს ზმნა ნასახელარია; ფუძეა **ჩილ-** (იხ.).

არც მეგრულსა და არც ქართულში ამ სახელის ფუძიდან ნაწარმოები ზმნა არა გვაქვს.

ზმნიდან **ი-ჩილ-**უ ნაწარმოები სახელია ო - ჩ ი ლ - ო ნ - ი — „დასა-ცოლიანებელი“...

**191.** ჭან. **ჩინ-** || **მ-ჩინ-**: დუ-**მ-ჩინ-**უ დაბარება (დაუბარა), **შეთვლა, наказывать, поручить**  
 მეგრ. **ჩინ-** || ჩ-ენ-: დუ-**ჩინ-**უ ” ”  
 ქართ. **ჩინ-** = ჩ-ენ-: გან-უ-**ჩინ-**ა დაწესება, **УСТАНОВИТЬ**

ბიჭიქ ბაბა მუშის ხაბეი ნ უ მ ჩ ი ნ უ || 278<sup>8</sup> ბიჭმა თავის მამას ამბავი შეუთვალა... ხოფურში ჩვენ გვაქვს დ ო ჩ ი ნ ა დ უ: ალაქ დ ო ჩ ი ნ ა - დ უ მუში ხეზექქარის | 437<sup>37</sup> ბატონმა დაუბარა თავის მოსამსახურეს...

მეგრულის მიხედვით ვიწურ-არქაბული ვარიანტი სავსებით ბუნებრივი ჩანს; მეგრ.: დ უ ჩ ი ნ უ — დაუბარა... მ ე უ ჩ ი ნ უ — შეუთვალა...

შეიძლებოდა ეს მეგრ. ზმნები **ი-ჩინ-**უ-სთან („იცნო“) დაკავშირებით განგვეხილა, მაგრამ მაშინ არ იქნებოდა გარჩეული: **ჩინ-** (დ უ ჩ ი ნ უ — დაუბარა...), რომელიც იგივეა, რაც ქართული **ჩინ-** (გ ა ნ უ - ჩ ი ნ -ა...), და

ჩინ- (ი ჩ ი ნ უ — იცნო), რომელსაც ქართული **ცან-** (იხ.) შეესატყვისება.

<b>192.</b> ჭან. <b>ჩინ-</b> დ-:	დი- <b>ჩინ-</b> დ-უ	დაცხიკვება, ცხვირის დაცემინება, <b>ЧИХНУТЬ</b>
მეგრ. <b>ჩიონ-</b> :	გო- <b>ჩიონ-</b> უ	” ”
ქართ. * <b>ცვ-</b> ირ- →	<b>ცხვ-</b> ირ-	

ჭუტა ბერეს ჟურ-სუმ ჭარა და ჩ ი ნ დ უ || 304<sup>29</sup> პატარა ბავშვს ორ-სამჯერ დააცხიკვებინა, ცხვირს დააცემინა... ბოზომოთაქ არ ქო დ ი - ჩ ი ნ დ უ || 327<sup>33</sup> ქალიშვილმა ერთი დააცხიკვა... დ ი ჩ ი ნ დ უ კო, პიჯი-შე ფურქი დვაბლეთუ || 327<sup>13</sup> რომ დააცხიკვებდა, პირიდან ყვაილი გამო-უცვივდებოდა...

**მეგრ.:** ჩ ი ო ნ ი — ცხიკვება... ჩ ი ო ნ უ ნ ს — აცხიკვებს... გ ა ა ჩ ი - ო ნ ა ფ უ — დააცხიკვებინა...

ეს **ჩინ-** იგივე უნდა იყოს, რაც **ჩხვინდ-**ში გვაქვს; ამ უკანასკნელში **ჩ-**სთან **ხ-**ა განვითარებული (და იქნებ **ვ-**ც; წინააღმდეგ შემთხვევაში **-ვ-**დაკარგულად უნდა დავსახოთ **ჩინდ-**ში; ჭანურისთვის ეს ბუნებრივია, მეგრულისათვის კი — არა).

ასეთ შემთხვევაში ქართულ **ცხვირ-**ში **ხ-** აგრეთვე ფონეტიკური დანართი იქნება...

აღსანიშნავია ჩ ი ნ დ- ზმნასთან ხმარებულ კონსტრუქციათა სხვაობა: ხოფურში და ჩ ი ნ დ უ ორპირიანი გარდაუვალი (ინვერსიული) ზმნაა : ბერეს და ჩ ი ნ დ უ — ბავშვს დააცხიკვებინა... ათინურში დ ი ჩ ი ნ დ უ გარდამავალი ზმნაა: ბოზომოთაქ დ ი ჩ ი ნ დ უ — ქალიშვილმა „დააცხიკვა“... პირველ შემთხვევაში **-დ-** შეიძლება ვნებითის მაწარმოებლად მივიჩნიოთ, მეორეში — ასეთი შესაძლებლობა გამორიცხულია.

მეგრ. ჩ ი ო ნ უ ნ ს — „იგი აცხიკვებს“ გარდამავალი ზმნაა. გ ა ა ჩ ი - ო ნ ა ფ უ კი — დააცხიკვებინა მას — კაუზატივია.

<b>193.</b> ჭან. <b>ჩინ-</b> :	ი- <b>ჩინ-</b> უ	ცნობა, <b>узнавать</b> к.-л.
მეგრ. <b>ჩინ-</b> :	ი- <b>ჩინ-</b> უ	” ”
ქართ. <b>ცან-</b>    <b>ცნ-</b> :	ი- <b>ცნ-</b> ო	” ”

ია ბერე ი ჩ ი ნ უ | 473<sup>33</sup> ის ბავშვი იცნო... ჰიმ დორა ჯუმა მუშინა ცოართუ, ი ჩ ი ნ უ || 351<sup>27</sup> მაშინ იცნო, რომ მისი ძმა იყო... ვარ ბ ი ჩ ი - ნ ი, ნამუ რენ სიჯა || 302<sup>30</sup> ვერ ვიცანი, რომელია სიძე... ბაბა მუში ვა ი ჩ ი ნ ა მ ს, ნანა მუში ასლანი ი ჩ ი ნ ა მ ს || 273<sup>10</sup> თავის მამას არ იც-

ნობს, თავის დედას, ლომს, იცნობს... სი მან მიჩინოფ-ი? || 447<sup>27</sup> შე მე მიცნობ?... ფილიჭი მამული დო დადული ვა ი ჩ ი ნ ო ბ ე ნ | 542<sup>7</sup> „ვარია“ მამალი და დედალი არ „იცნობება“...

**მეგრ.:** თი ბალანა ქ ო ჩ ი ნ უ — ის ბავშვი იცნო...სი მა მ ი ჩ ი ნ ე ნ - ქ ო? — შენ მე მიცნობ?... ვარაყია დადული დო მამული ვ ო ჩ ი ნ ე ბ ე (ნ) — ვარია მამალი და დედალი არ გაირჩევა („გამოიცნობება“)... დული ვ ა ა ჩ ი ნ ე ბ ა ფ უ — თავი გააცნო... ჩ ი ნ ე ბ უ ლ ი დო უ ჩ ი ნ ე ბ უ — ნაცნობი და უცნობი...

ქართ. **ცან-** მომდენო სუფიქსის ზეგავლენით კარგავს ა-ს: ც ნ ო, ც ნ ე ს, მაგრამ: ვცან, ცან...

**ცან-**ის შესატყვისი ზანურში უნდა ყოფილიყო **ჩონ-**, მაგრამ: **ო** → **უ** → **ი** და მივიღეთ: **ჩინ-**.

194. ჭან. **ჩ-ოდ-**

მოცლა, გათავება, **ИМЕТЬ ДОСУГ,**  
**КОНЧАТЬ**

მეგრ. **ჩ-ოდ-** || **ჩ-ოდ-**

მოცლა, დაცლა, **ИМЕТЬ ДОСУГ,**  
**ОПОРОЖНИТЬ**

ქართ. **ც-ალ-** || **ცლ-**

„ „ „

ჩქვა დ ო ჩ ო დ უ | 404<sup>33</sup> სხვა გათავდა („დაიცალა“)... დაჰა მუთუ ვა ონუ, დ ი ჩ ო დ უ. ჰამ ჰეჩა დ ი ჩ ო დ უ || 321<sup>30</sup> მეტი არაფერია, გათავდა. ეს ზღაპარი („ამბავი“) გათავდა... მამულის... დიშქა დ ვ ა ჩ ო დ უ | 435<sup>2</sup> მამუდს შეშა გაუთავდა... ახმედის... ვა ჩ ო დ უ ტ უ | 490<sup>25</sup> ახმედს არ ეცალა... ყურძენიშო-თი ვარ მ ა ჩ ო დ ე ნ ა ნ | 492<sup>3</sup> ყურძენისათვის არ გვეცლება... დულა მთელი დ ო ჩ ო დ ი ნ უ | 431<sup>30,31</sup> საქმე სულ გაათავდა... ობირუ დ ო ჩ ო დ ი ნ ე ს || 303<sup>27</sup> სიმღერა გაათავდა...

**მეგრ.:** ურემი გ ო ჩ ო ლ უ — ურემი დაცალა... ურემს ჩ ო ლ ო ნ ს — ურემს ცლის... ჩ ო ლ ა მ ი რ ი — მოცლილი... ამდლა თის ჩ ო დ უ (ნ) — დღეს მას სცალია... გოლა მა ბ ჩ ო დ უ ტ უ, ჭუმე ვა მ ა ჩ ო დ ე (ნ) — გუშინ მ ე მეცალა, ხვალ მე არ მეცლება...

ქართ. **ცალ-**ს შეპირისპირებულია ჭან. **ჩოდ-** (მდრ. მოხვედი — მოხველი...). მეგრულში **ლ-** ვარიანტიც არის და **დ-ც:** **ჩოდ-** || **ჩოდ-**. მნიშვნელობა ამ ფუძისა მეგრულსა და ქართულში ორ რასმე გულისხმობს: „დაცლასა“ და „მოცლას“: ორივე **ცალ-**თანაა დაკავშირებული; მეგრულში „დაცლა“ **ჩოდ-**ს იყენებს, „მოცლა“ **ჩოდ-**ს; ჭანურში ისევე, როგორც ქართულში ერთი ვარიანტი გვაქვს: **ჩოდ-**; მნიშვნელობაში აქაც ორი მომენ-

ტია წარმოდგენილი: „მოცლა“ და „გათავება“, ე. ი. „და ა ც ლ ა რისამე“...

195. ჭან.	<b>ჩქ-:</b> ჩქ-უ-ნ    ჩქ-ი-ნ:	ქე-ჩქ-ინ-დ-უ	ჩენა, გაჩენა,
			<b>ВИДНЕТЬСЯ, ПОЯВИТЬСЯ</b>
მეგრ.	<b>(რ)-ჩქ-:</b> ჩქ-უ-(ნ):	ქე-რ-ჩქ-ინ-დ-უ	” ”
ქართ.	<b>ჩ-:</b> ჩ-ა-(ნ)-ს :	გა-ჩ-ნ-დ-ა	” ”

მჩხოფა მუშა კოჩის ნო ჩქინს | 494<sup>17</sup> ციება მუშაკაცს ემართება („გამოაჩნდება“)... კუბაღაჯი მანიშა ხოლო მანი მუშის ქე ჩქინდუ | 426<sup>19</sup> წერო სასწრაფოდ მის ახლოს გაჩნდა... ციღუ-სი, სუმოში ლირა დო ჩქინდუ || 359<sup>35</sup> რომ იარა, სამასი ლირა „დაჩნდა“...

**მეგრ.:** გოლა ქო ჩქუ (ნ) — მთა ჩანს... ცუდე ვა ჩქუ დუ — სახლი არ ჩანდა... წყარქ ქო რ ჩქინდუ — წყალი დაჩნდა (ჭის თხრი-სას)... ლეტაქ გერ ჩქინდუ — ტალახი გაჩნდა...

ქართული ძირეული **ჩ-** წარმოდგენილია ჭანურსა და მეგრულში **ჩქ-** თი: **ქ-** განვითარებულია ფონეტიკურად. რაც შეეხება **ა-ს** — **ჩ-ა-(ნ)-ს**, — მისი კორელატია **უ ← ო**.

**ჩქუნ-** საშუალო გვარისაა, **ჩქ-ინ-დუ** — ვნებითისა; ვნებითობას **დ-** გამოხატავს. **-ინ-** ჭანურში და მეგრულში, **-ნ-** — ქართულში ერთი და იგივე ოდენობა ჩანს (**-ინ-** → **-ნ-**); ფუნქცია ცხადი არაა.

ეგვე **ჩქუნ-** || **ჩქინ-** საობიექტო ქცევის ნიშნებით გვაძლევს ზმნას — **მი-ჩქ-უნ**, **გი-ჩქ-უნ**, **უ-ჩქ-უნ** (იხ. ქვემოთ), რომელიც „ცოდნას“ გამოხატავს და სიტყვასიტყვით გადათარგმნისას ნიშნავს: „მიჩანს“, „გიჩანს“, „უჩანს“ — ე. ი. ჩემთვის ჩანს, შენთვის ჩანს, მისთვის ჩანს, დასანახია, ცხადია.

196. ჭან.	უ-ჩქ-ი-ნ    უ-შქ-უ-ნ    უ-შქ-უ-ნ	იცის, (знает) знать
მეგრ.	უ-ჩქ-უ-(ნ)	” ”
ქართ.	„უ-ჩ-ა-(ნ)-ს“	მისთვის ჩანს, შესაცნობია, <b>ЕМУ ВИДНО</b>

ფაღიშად ვარ უ შქუნ, დერემენჯის არ ქარმატე უღუნ || 333; ხელ-მწიფემ არ იცის, რომ მეწისქვილეს ერთი წისქვილი აქვს... ბაბა შქიმის-თი უ შქუტ უ-ჩი || 335<sup>11</sup> მამაჩემსაც ეგონა („მამაჩემსაც იცოდა“)... მუჭო მოგოჩქუმეს, მუს-თი ვარ უ ჩქინ... | 437<sup>25</sup> რისთვის მოგაგზავნის, თითონაც არ იცის... მა-ნა მებლატი, უ ჩქიტუ ჰემ კოჩის, მა-ნა ბლურარე, უ ჩქინ ჰემ კოჩის || 250<sup>8</sup> მე რომ ჩამოვვარდებოდი, იცოდა იმ კაცმა,

მე როდის მოგვკვდები, [ესეც] იცის იმ კაცმა... ხოჯას ჩ'ქა მუ ა ჩ ქ ი ნ ე ნ-ქი | 395<sub>16</sub> ხოჯას რა ეცოდინება...

უ შ ქ უ ნ (ზოგჯერ: უ შ კ უ ნ) — ათინურია, ხოლო უ ჩ ქ ი ნ — ვი-წურ-არქაბული და ხოფური. განმარტება იხ. აქვე, ზემოთ.

<b>197.</b> ჰან.	<b>ჩქვ-    შქვ-:</b>	მენდო-ჩქ-უ	გზავნა, <b>посылать</b>
მეგრ.	<b>ჩქვ-:</b>	მიდნ-ჩქ-უ	„ „
ქართ.	<b>ციქვ-:</b>	[მო-ციქ-ულ-ი]	[ <b>посланный</b> ]
სვან.	<b>-ციქუ-</b>		

ჩილი მუში მე ნ დ ო ჩ ქ უ... კონქში მუშიშა || 250<sub>27</sub> თავისი ცოლი გაგზავნა... თავის მეზობლისას... ესარ ჯაზი ოხორზა მე ნ დ ო შ ქ უ || 351<sub>8</sub> ერთი ეშმაკი დედაკაცი გაგზავნა... ჩინობერი ლეზგეფე ნ ო ჩ ქ უ ნაიბიშა | 423<sub>3</sub> ნაცნობი ლეკები მიაგზავნა ნაიბთან... ოხორჯას-და გუი ქ ო მ ო - უ ჩ ქ ვ ი ნ ა-და | 407<sub>20</sub> ცოლსაო გული მოვაყვანინოო („გული მოვაგზავნი-ნოო“)...

**მეგრ.:** ბალანა მი დ ო ჩ ქ უ — ბავშვი გაგზავნა... მოციქულო ქ გ მ ი - ო ჩ ქ უ — მოციქულად მიაგზავნა... მოციქული ქ გ მ ე უ ჩ ქ უ — მოციქუ-ლი მიუგზავნა... ო ჩ ქ ვ ა ნ ს — აგზავნის...

ბოლოკიდური **-ვ- (ჩქვ-)** იკარგება მეგრულშიც და ჰანურშიც **უ-ს** წინ: **ჩქუ- ← ჩქვუ-**.

**ჩქვ-** ძირს ქართულში შეესატყვისება: **ციქვ- || ციქვ- || ძვ. ქართ. ციქუ-**. ეს ძირი წარმოდგენილია ქართ. მო - ც ი ქ - უ ლ-ში, რაც „გაგზავნილს“ ნიშნავს.

სვანურში **ციქუ-** ამჟამადაც იხმარება ზმნის ფუძედ.

<b>198.</b> ჰან.	<b>ჩხ-</b>	რეცხა, <b>мыть</b>
მეგრ.	<b>რ-ჩხ-</b>	„ „
ქართ.	<b>რ-ცხ-</b>	„ „

ეკულე ყინი წკაითე დ ო ჩ ხ ი ფ ა ნ | 521<sub>34</sub> მერე ცივი წყლით გარე-ცხვენ... წკაიშა იმელან დ ო კ ა ი დ ო ჩ ხ ი ფ ა ნ | 522<sub>7</sub> წყალზე წაიღებენ და კარგად გარეცხვენ...

**მეგრ.:** სენი დ ო ჰირქა გ ო რ ჩ ხ უ — თეფში და ჰიქები გარეცხა... ნისორს რ ჩ ხ უ ნ ს — გობს რეცხავს... ნ ა რ ჩ ხ ი — ნარეცხი...

ქართ. რ-ც ხ-ა (იხ. ს ა ბ ა) არის **რ-ჩხ-**ს შესატყვისი. მნიშვნელობაც

იგეთივეა. ჭანურში თავკიდური **რ-** დაკარგული უნდა იყოს (თუ მეგრულშია განვითარებული? უკანასკნელ შემთხვევაში თავკიდური **რ-** ქართულშიაც განვითარებული იქნებოდა).

**199.** ჭან. **ნ-ჩხვარ-**: დო-**ნ-ჩხვარ-**უ სიმინდის, ლომის გაცეხვა,  
 მეგრ. **ჩხვარ-**: დო-**ჩხვარ-**უ **обломот проса и кукурузы**  
 ლომის გაცეხვა,  
**обломот проса**  
 ქართ. —

(ლაზუტი) სერენტიმე გეიმელან დო დოქურჩოლუმან და დო ჩ ხ ვ ა - რ უ მ ა ნ : დოქურჩოლუმან — ხეთე, დო ნ ჩ ხ ვ ა რ უ მ ა ნ — ონჩამურეთე || 297<sub>26</sub> სიმინდს სასიმინდიდან გამოიტანენ და „დაფშვნიან“ ან „დაცეხვავენ“: „დაფშვნიან“ — ხელით, „დაცეხვავენ“ — საცეხველით („ონჩამურე“-თი)... ბინჯი დ ი ნ ჩ ხ ვ ა უ | 518<sub>9</sub> ბრინჯი დაიცეხვა...

დო ნ ჩ ხ ვ ა რ უ ნასახელარი ზმნაა; იწარმოება **ნ-ჩხვარ-**ისაგან (იხ.) მეგრულში: დო ჩ ხ ვ ა რ უ მხოლოდ ლომსა და მჭადზე ითქმის (სიმინდზე — არა!), ჭანურში ეს ზმნა უფრო ფართო მნიშვნელობისაა: ლომი, ფეტვი, ბრინჯი, სიმინდი — ყველაფერი ეს „ნ ჩ ხ ვ ა რ ე ნ“, თუ ხელით არ ფშვნიან...

ქართულში ეს ძირი არა გვაქვს.

**200.** ჭან. **ჩხ-ვ-ინ-** || **ჩხ-**უნ-: ო-**ჩხვინ-**აფან გაცხელება, **разогреть**  
 მეგრ. **რ-ჩხ-ი-ელ-**: ა-**რ-ჩხ-ი-ელ-ენ-ა(ნ)** გაცხელება,  
**разогреть**  
 ქართ. **ცხ-ელ-**: ა-**ცხ-ელ-ებ-ენ** „

ტეპსის აალი ქოგედუმელან დო დო ჩ ხ ვ ი ნ ა ფ ა ნ | 522<sub>25</sub> ტაფაზე ერბოს დაადებენ და ადნობენ... დემიში წკილი იყვენ, დაჩხის მემადუმელან დო ო ჩ ხ ვ ი ნ ა ფ ა ნ | 528<sub>16</sub> რკინის შანთი („წკილი“) იქნება, ცეცხლში შედებენ და აცხელებენ...

ათინურისათვის ნ. მარს მოჰყავს ვო-**ჩხუნ-**ამ — „ვათობ“, ვ-ინ-**ჩხუნ-**ამ — „მცხელა“... ვიწურისათვის ბო-მ-**ჩხვინ-**ამ — „რკინას ვაცხელებ“...

ძირი ამ ზმნას საერთო აქვს **ჩხე-**სთან (იხ.); ნასახელარი ზმნაა. ჭან. **ჩხვინ-** ← **ჩხ-ივ-ინ-**; მეგრ. **რჩხიელ-** ← **რ-ჩხ-ივ-ელ-**... (ეს **-ივ-** ქართულს აკლია). ათინ. **ჩხ-უნ-** ← **ჩხ-ვინ-**...



<b>201.</b> ჭან. დი-ც-    ძი-ც-ინ:	ი-ძი-ც-უ	სიცილი, смеяться
მეგრ. ძი-ც-:	ი-ძი-ც-უ	„ „
ქართ. -ც-:	ი-ც-ინ-ა	„ „

კოჩიქ... ი ძ ი ც უ | 398<sup>23</sup> კაცმა... იცინა... ჰემ კოჩიქ არ დ ი ძ ი ც უ, ხოჯაქ-თი არ დ ი ძ ი ც უ || 252<sup>22</sup> იმ კაცმაც ერთი გაიცინა, ხოჯამაც გაიცინა... ო ძ ი ც ი ნ უ შ ი ე ნ დ ო ბ ი ძ ი ც ი თ || 304<sup>25</sup> სასაცილოა („სიცილისა“) და ვიცინეთ... სიჯა მუშის-თი... ა დ ი ც ი ნ უ || 328<sup>13</sup> მის სიძესაც გაეცინა... დ ი ც ა მ ს! ჰექ ქომოლახედუ ოხორის-დო! || 338<sup>4</sup> იცინის! იქ დაჯდა სახლში-და!...ბოზუმოთა ა ძ ი ც ი ნ უ || 357<sup>5</sup> ქალს გაეცინა... მუს-თი ა ძ ი ც ი ნ ე ნ... || 263<sup>6</sup> თვითონაც ეცინება... ხჩინიქ ნ ო ძ ი ც უ ბადის | 419<sup>18</sup> დედაბერმა დასცინა ბერიკაცს...

**მეგრ.:** ბრელი ი ძ ი ც უ — ბევრი იცინა... გ ა ა ძ ი ც ი ნ უ — გაეცინა... გ ა ა ძ ი ც ი ნ უ — გააცინა... გ ი ა ძ ი ც უ — დასცინა... ა ძ ი ც ი ნ ე (ნ) — ეცინება.

**ძირეულია -ც<sup>1</sup>;** ის საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის. მეგრულში ამ ძირს შეხორცებია **ძი-**, ჭანურში — **ძი-** და **დი-** (იხ. ზემოთ მაგალითები ართაშნელ მუსა გულაბერ-ოღლის ნათქვამიდან); **ძი-** მიღებულია **დი-**საგან და ფუნქციის მიხედვით უდრის ქართულ **სი-**ს: **სი-**ც-ილ-ი; ამისდა კვალად „მა-ძი-ც-ინ-ე-ნ“ იქნებოდა „მე-სი-ც-ინ-ე-ა“...

ქართული **ც-ინ-** || **ც-ილ-**ში **-ინ-**ს ენაცვლება **-ილ-**; ქართ.: **-ინ-**: ა-**ც-ინ-**ებს — ე-**ც-ინ-**ებ-ა — ი-**ც-ინ-**ი-ს — კაუზატივებისათვის დამახსიათბეელი აფიქსია.

იგი ჭანურშიც გვაქვს და მეგრულშიც: ჭან. **ა-დი-ცი-ნუ** — ჭან.-მეგრ. **ა-ძი-ც-ინ-უ...**

<b>202.</b> ჭან. ცად-	ნახვა, გამოცდა, посмотреть, испытать
მეგრ. ცად-	„ „
ქართ. ცად-	„ „

<sup>1</sup> ნ. მარს (ჭან. გრ.) და ი. ყიფშიძეს (მეგრ. გრ.) ეს ზმნა შეტანილი აქვთ **ძ-**ზე: **ძიც-**. ეს მოწმობს, რამდენად საძნელოა ძირების მიხედვით სიტყვების გარიგება ლექსიკონში.

„გინონ-ნა, იდი დოფ ცადი-ა!“ „მუჭო ცადი“-ა? | 415<sup>20</sup> „თუ გინ-  
და, წადი და ნახეო“ („ცადეო“)... „როგორ ვნახო“ (ვცადო)?... ბაბაში  
ნენე დოფ ცად-ა-ა | 407<sup>9</sup> მამის ნათქვამი („სიტყვა“) გამოვცადო...  
„ბაბა-ჩქიმიში ნენა ოცადუ შენი თხა მეოჭკიი-ა... ფაათი... აღნე ძიო-  
მელის ოცადუ შენი გოწაულია!“ | 407<sup>35</sup>, 408<sup>1</sup> მამა ჩემის სიტყვის  
გამოსაცდელად თხა დაგკალიო... ფულიც ახალ გაცნობილს („ნაცხულს“)   
საცდელად გამოვართვიო...

**მეგრ.:** ენა ფცადი, მარა მუთუნქ ვეგეშართუ — ეს ვცადე, მაგრამ  
არაფერი გამოვიდა... ფცადენქ — ვცდი... ოცადუ (ნ) — ცდილობს...

**ცად-** საერთოა ქართულისა, მეგრულისა და ჭანურისათვის. მნიშვნე-  
ლობაც არსებითად ერთი აქვს. ჭანურში თავისებურია მნიშვნელობის ერ-  
თი მომენტი — „ნახვა“. აქ ჭანურს შემოუნახავს ამ სიტყვის ძველი მნიშ-  
ვნელობა : ძვ. ქართულში „ცადა“ — „ნახა“-ს ნიშნავს („ლამქარი განიცა-  
და“ — ჯარი დაათვალიერა). „განცდა — დანახვა“-ო, ამბობს ს ა ბ ა (სჯუ-  
ლის წიგნზე მითითებით „გ ა ნ ც დ ა — გამოცდა“-დ აქვს აგრეთვე გან-  
მარტებული. ჩანს, ეს მეორე მნიშვნელობა ძველთაგანვე განუვითარდა ამ  
ზმნას: „ნახა“ — „გამოსცადა“; ამ ორში მაინც პირველადია „ნახვა“, „შე-  
ხედვა“)...

ძირეულია თუ არა -ად- (ც-ად- ?), ამაზე აქ არ შევჩერდებით. კი-  
თხვის დასმა კი კანონიერია.

**203.** ჭან. ციგ-

დარჭობა, აცმევა, **втыкать** (მალ. пред.),  
**нанизывать**

მეგრ. ციკ-

ამოშვერა (პატ. რისამე), **торчать** (про  
მალ. пред.)

ქართ. —

გზაეფეს დაძეფე ოციგაფს | 398<sup>17</sup> გზებზე ეკლებს არჭობს...  
ოთხო კაზული ქოდ ოციგაფან | 527<sup>12</sup> ოთხ სვეტს დაარჭობენ...  
ეკულე ნოკეფეთე დოციგუფან | 434<sup>20</sup> მერე ძაფზე აცმევენ... ნოკე-  
ფეთენ ციგეი-ნა მიღუნან, ფაფას დოლოონწამინონან სუმ ჭაა | 534<sup>21</sup>  
ძაფზე აცმული რომ გვაქვს, ფელამუში („ფაფაში“) უნდა ამოვავლოთ  
(„ჩავაწოთ“) სამჯერ...

**მეგრ.:** ბიგა უციკანს — ჯოხი (პატარა) უჭირავს (გაშვერით)... კი-  
თი უციკანს — თითი აქვს გაშვერილი... გ ო ც ი კ ი ნ ა ნ ს — დგას  
(პატარა, წვერილი)...

მეგრ. ცოკ- იგივე ცოგ- უნდა იყოს, ბოლოკიდური გ- დაყრუებულია. ქართულში შესაბამისი ძირი არა ჩანს.

204. ჭან ც-ონ- || ც-უნ-

ჩასობა, დარჭობა, აცმა,

ВОНЗИТЬ, НАНИЗАТЬ

მეგრ. ც-უნ-

ბლანდვა, დარჭობა, აცმა,

ШИТЬ НА ЖИВУЮ НИТКУ; ВОНЗИТЬ, НАНИЗАТЬ,

ქართ. ც-ვ- || ც-უ-

НАДЕТЬ, НАНИЗАТЬ, Ч.-Л. НА Ч.-Л.

ოწკედუ-შ-კულე, დემირიში კაჭეფე ჰექ ო ც ო ნ ს || 275<sup>17</sup> რომ შეხე-  
და, რკინის ლურსმნები იქ არჭვია („აცვია“)... ჟინ თის ფირფიტა  
გ ო ო ც ო ნ ს || 297<sup>39</sup> ზევით თავზე ფირფიტა აქვს „წამოცმული“... ლურ-  
ნის ლულა ნ ო ც ო ნ ს || 297<sup>37</sup> დარს მილი („ლულა“) აქვს წამოცმული...  
კაჭრეფე მჯიხითე გეჩუ დო დუვარეფეს დ ო ც ო ნ უ || 274<sup>38</sup> ლურსმნებს  
მჯილი დაკრა და გალავანში ჩაასო... მთელი ჰეშო კაჭრი დ ო ც ო ნ უ დუ-  
ვარის || 274<sup>34</sup> ასე სულ ლურსმანი დაასო გალავანს... უნკაბას-შ-კულე  
თუდე კაჭრის ქ ო მ ა ც ო ნ ე ნ || 274<sup>37</sup> როცა გადახტება, ქვეშ ლურსმანს  
წამოეგება („წამოეცმევა“)... მასარი დ ო ბ ც ო ნ ი, ჰეფხე ქობოლოკორი,  
დივუ ლობერი || 308<sup>19</sup> სარი დავასევი, წკნელი გადავაკარი, შეიქნა ლობე...  
ჰუს ჰაქ ქელაფხერ დო თუთუნი ფ ც ო ნ უ მ || 330<sup>11</sup> ახლა აქ ვზივარ და  
თამბაქოს ვაცმევ... ჟურ მტკომ მენდრა-მენდრა დ ო ც უ ნ ა მ ა ნ || 311<sup>12</sup>  
ორი მტკავლის სიმორეზე დაასობენ... დირეღეფე დ ო ც ო ნ ა მ ა ნ || 312<sup>3</sup>  
სვეტებს დაასობენ... მჭიფე ლემში გურის ქ ო მ ე მ ა ც ო ნ უ || 319<sup>5</sup>  
წვრილი ნემსი გულში გამერჭო...

მეგრ. ც უ ნ უ ნ ს — ბლანდავს (შორი-შორს კერავს)... გ ე ლ ა ც უ -  
ნ უ — ამოკერა ბლანდვით... ქობარს გ ე ც უ ნ უ (ნ) ხამი — პურზე არ-  
ჭვია დანა... მასარს ქ გ მ ა ა ც უ ნ უ — მესერს წამოეგო... ბიგას ქ გ მ ა -  
ც უ ნ უ უშქური — ჯოხზე წამოაგო ვაშლი...

ძირეულია ყველგან ც-; ის საერთოა; ჭანურში ეს ძირი დაირთავს -ონ-  
სუფიქსს, რომლისაგანაც არის მიღებული -უნ-. ქართულში მას ფუნქციო-  
ნალურად შეესაბამება გ || უ ← ეგ(?)

205. ჭან. ნ-ც-ორ- || ც-ირ-

ცრა, просевать сквозь сито

მეგრ. ც-ირ-

” ” ” ”

ქართ. ც-ერ-

” ” ” ”

ნანაქ მქვერი ონცორუთე დ ო ნ ც ო რ უ || 271<sup>7</sup> დედამ ფქვილი სა-  
კრით გაცრა... სარლა ეწებუდგამთ დ ო დ ო მ ც ო რ უ მ თ || 298<sup>24</sup> გობს

ქვეშ შევუდგამთ და გავცრიტ... მქირი დ ი ნ ც ი რ ე ნ დო ხაზირი დიყვენ... მქირი მთელი დ ი ნ ც ი რ უ | 430<sup>30,31,32</sup> ფქვილი გაიცრება და მზად იქნება... ფქვილი სულ გაიცრა... ონკაბინუმ ვანთიმ მქიი-თი დ ი - ც ი რ ე ნ | 428<sup>4</sup> სირბილის დროს ფქვილიც გაიცრება...

**მეგრ.:** ქვირს ც ი რ უ ნ ს — ფქვილს ცრის... ქვირი დ ო ც ი რ უ — ფქვილი გაცრა... ც ი რ ი ლ ი — გაცრილი...

ძირი საერთოა; მეგრული **ცირ-** (ისევე, როგორც ხოფური **ცირ-**) **ცორ-**ს ემყარება (**ცურ-**ის მეშვეობით).

როგორია შეფარდება ამ **ცორ-**სა და ქართ. **ცერ-**ს შორის? თქმა იმისა, **ცორ-** ← **ცარ-**, ეს უკანასკნელი კი **ცერ-**ს შეეფერებაო, არ შეიძლება: იგივე **ც-** გვაქვს, შესატვისობის საკითხი მოხსნილია.

რჩება მეორე შესაძლებლობა: **-ორ-** სუფიქსია ისევე, როგორც **-ერ-** ფუნქციონალურად **-ორ-** უდრის ამ **-ერ-**ს, ფონეტიკურად კი — არა. თუ ეს ასეა, ამას მნიშვნელობა აქვს სხვა ანალოგიური შემთხვევისათვის (იხ. მაგალ. **ქორ-** || **ქირ-** ძირი ზმნებში).

საგულისხმოა, რომ **-ერ-** ქართულში გარდამავალ ზმნას — გავ-**ცერ-**ი — აღმოაჩნდა...

**206.** ჭან. **ცხანკ-**

კენკვა, ნისკარტის ჩაცმა, **клевать**

მეგრ. **ცხაკ-**

ნისკარტით ცემა, **бить клювом**

ქართ. —

მონჭვა გაათხოზუ ყვაოჯის, კიბირი ნ ო ც ხ ა ნ კ უ დო თოლი ქაოი დუხვენუ | 485<sup>28</sup> კრუხი გამოუდგა ყვავს, ჩაჰკრა ნისკარტი და თვალი ამოსთხარა („ბრმა გაუხადა“)... ჰექო ქოდოფუთხუ, ლირა დ ო ნ ც ხ ა კ უ, ოჭკომუ || 278<sup>28</sup> იქ დაფრინდა, ლირა აკენკა, შეჭამა (მამალმა)...

**მეგრ.:** წიწილა ი ც ხ ა კ უ (ნ) — წიწილი ნისკარტსა სცემს (გამოჩეკი-სას კვერცხის ნაჭუჭს)... ქოთომი უ ც ხ ა კ უ ა ნ ს — ქათამი ნისკარტსა სცემს...

მეგრულსა და ჭანურში ეს ფუძე საერთოა — **ცხაკ-**; ჭანურში **კ-**ს წინ განვითარებულია **-ნ**.

ქართულში შესაბამისი ძირი არა ჩანს.

**207.** ჭან. **ცხონტ-** || **ცხოტ-**

ხტომა, прыгнуть

მეგრ. **ცხოტ-**

კაფვა (ხისა), обрубить ветви дерев.

ქართ. **სხლეტ-**

скользить, проскользнуть

ოხორჯა გ ა მ ა ც ხ ო ნ ტ უ დო იმტუ | 400<sup>8</sup> ცოლი გამოვარდა

(„გამოხტა“) და გაიქცა... ბირდემბირ ქეთო დ ე ც ხ ო ნ ტ უ დელი'-სთერი | 424<sub>2</sub> უცებ ქეთო წამოვარდა („წამოხტა“) გიჟივით... არ დ ე ფ ც ხ ო ნ - ტ ი, ქოგეფხედი [ცხენის] | 476<sub>29</sub> ერთი ავხტი, შევჯექ [ცხენზე]... არ კოჩი გალენ ო ც ხ ო ნ ტ ი ნ ე ს | 535<sub>2</sub> ერთი კაცი ნაპირზე („გარეთ“) გადაახტუნეს...

ამავე ფუძის ვარიანტი უნდა იყოს **ცხოტ**:- არ ჯ ა ქ ა გ ო ფ ც ხ ო - ტ უ ფ თ, ჟინ ყ ა ვ ა მეუშქუმეთ | 516<sub>39</sub> ერთ ხეს გადავბელავთ, ზევით ტოტებს არ დავუტოვებთ... ქაფჩა ც ხ ო ტ უ ფ ს — ხამსას თავს გლვქს...

მართალია, ამ ვარიანტს -**ნ**- აკლია (შდრ. **ცხონტ**- და **ცხოტ**-, ორივეა ხოფურში), მაგრამ ეს იმით უნდა აიხსნას, რომ იწყება ამ ორი ფუძის სემასიოლოგიური დიფერენციაცია...

**მეგრ.**: ჯას ც ხ ო ტ უ ნ ს, ჯ ა გ ო ც ხ ო ტ უ — ხეს ბელავს, ხე გადაბელა... მეგრულში არის მეორე ფუძე, რომელიც ჭან. **ცხონტს**- უახლოვდება აგებულებით და, ნაწილობრივ, მნიშვნელობითაც: ესაა **ცხვანტ**-ალ-: ი ც ხ ვ ა ნ ტ ა ლ უ (ნ) — წრიალებს, მოუსვენრობს; მაგრამ ეს ნასახელარი ზმნაა: ც ხ ვ ა ნ ტ -ი — მატლი (ლემისა); ი ც ხ ვ ა ნ ტ ა ლ უ (ნ) — მოძრაობს შეუსვენებლივ, როგორც ეს მატლი („**ცხვანტ-ი**“)...

თუ ჭანურში **ცხონტ**- და **ცხოტ**- ერთი და იმავე ფუძის ვარიანტებია, **ცხონტ**- და მეგრ. **ცხოტ**- ფუძის ურთიერთობა დადებითად გადაწყდება. მნიშვნელობის მხრივ დაბრკოლება არაა: „ჩამობელვა“ ტოტების „გადახტომას“ იძლევა...

ქართ. **სხლეტ**-თან **ცხონტ**- ფუძის კავშირი ასე წარმოგვიდგება: **სხ**- → **ცხ**- (შდრ. სისხლი — ჭან. დი**ცხ**ირი)... **ლ**- დაკარგულია და **ნ**- განვითარებული. რაკი **ცხონტ**- შინაგან კავშირშია **ცხოტ**- ფუძესთან, ამით ივარაუდება, რომ ერთი და იმავე ძირისაა „სხლვა“ და „სხლეტა“.

<p><b>208.</b> ჭან. <b>ცხ-უნ-</b> მეგრ. <b>სხ-უნ-</b></p>	<p>დარჩევა, <b>очистить от шелухи</b> დარჩევა, არჩევა, რჩევა, <b>очищать от шелухи, выбирать, советовать</b> ქართ. <b>სხვ-ა</b>    <b>სხუ-ა(?)</b> <span style="float: right;">иной, другой</span></p>
---------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

ხოჯაქ ჭუბუბრი დ ო ც ხ უ ნ უ | 470<sub>4</sub> ხოჯამ წაბლი დაარჩია... [ლაზუტი] დ ო ფ ც ხ უ ნ ი || 271<sub>3</sub> სიმინდი დავარჩიე... ბინჯის... დ ო ც ხ უ ნ უ - ფ ა ნ | 520<sub>32</sub> ბრინჯს დაარჩიევენ... ლაზუტი დ ო ფ ც ხ უ ნ უ მ თ || 266<sub>2</sub> სიმინდს დავარჩიევთ... ნოდვი იქომან სერი დ ო დ ო ც ხ უ ნ უ მ ა ნ ||

297<sup>19</sup> მამითაღს („ნაღს“) გამართავენ ღამე და [სიმინდს] დაარჩვენ...

**მეგრ.:** სიმინდი დ ო ს ხ უ ნ უ — სიმინდი დაარჩია... ნეძი დ ო ს ხ უ -  
ნ უ — ნიგოზი დაარჩია... თენა მ ი ს ხ უ ნ უ (ნ) — ეს მირჩვენია... ულა  
ი ს ხ უ ნ უ — წასვლა აირჩია...

ჭან. **ცხუნ-** ← **სხუნ-**, რომელიც მეგრულს მოეპოვება (შდრ. ჭან. დი-  
**ცხირ-ი** და მეგრ. ზისხირ-ი)...

მნიშვნელობა ამ ფუძისა მეგრულში უფრო ფართოა: რისამე დარჩევის  
გარდა აქ ეს ზმნა აღნიშნავს „შერჩევას“, „გამორჩევას“, „რჩევას“ ზოგა-  
დად.

ამასთან დაკავშირებით კითხვა ისმის, ხომ არ არის ეს იგივე ძირი,  
რაც ქართულ ს ხ უ-ა-შია მოცემული: „დარჩევა“ — რაღაცის გამოყოფა  
სხვებისაგან... ამ თვალსაზრისით საინტერესოა, რომ ზოგ ქართულ კილო-  
ში, მაგალ., მოხეურში, „სხვა“ → „ცხო“...

209. ჭან. ძ:	ძ-უნ    ძ-ინ	დება, лежать
მეგრ. ძ:	ძ-უ-(ნ)	„ „
ქართ: ძ:	ძ-ევ-ს	„ „

ძ უ ნ || ძ ი ნ — ძევს... გზაში ორთას არ დიდი ქვა ძ ი ტ უ | 476<sup>21</sup>  
შუა გზაზე ერთი დიდი ქვა ილო... ბერჯეფეს-თი საბი ვა მ ო ძ უ ნ || 338<sup>34</sup>  
თოხებსაც ტარი არა აქვს („არ ადევს)... კუჩხეფეს-თი ჩაფლა ქ ო მ ო ძ ი ნ  
|| 244<sup>18</sup> ფეხებზედაც წულა აცვია („მადევს“)... კითი-ნა მ ო გ ო ზ უ ნ მა-  
წინდრი || 351<sup>23</sup> თითზე რომ გაქვს („გადევს“) ბეჭედი... ქარმატეს ქვა  
გ ე ძ ი ნ, ქარმატეში ქვა || 297<sup>35</sup> წისკილში ქვა ძევს („ზე ძევს“), წისკვი-  
ლის ქვა... ყურ... ჩატალის არ ჯა გ ო ნ ძ ი ნ. არ ჩქვა ჯა ორთა დეის და მა-  
ყუანი ჯას გ ე ძ ი ნ | 518<sup>3</sup> ბოძზე ერთი ხეა გადებული. ერთი სხვა ხე შუა  
ადგილას ან მეორე ხეზე ძევს...

**მეგრ.:** თირი ძ უ (ნ) — თოვლი დევს.. ქვა გ ე ძ უ (ნ) — ქვა ძევს... ჯა  
გ ო ძ უ (ნ) — ხე გადებულია... კუჩხის ჩაფულა მ გ მ ო ძ უ (ნ) — ფეხზე  
წულა მაცვია... წყარს ბოგა გ ო ძ უ (ნ) — მდინარეზე („წყალზე“) ბოგაა  
გადებული... ჯგირი დღა მ ო ძ უ (ნ) — კარგი დღე მოელის...

მოყვანილი მაგალითებიდან ცხადია, რომ ძ- საერთო ძირია; ქართ.  
-ევ- და ჭან.-მეგრ. -უ- ფუნქციონალურად შეეფარდებიან ერთურთს.

**ძევს** მიღებულია **დევს**-ისაგან (დ → ძ); შდრ. ქვა ძევს — თოვლი  
დევს... თოვლი დადო... დ-ს ცვლის მესამე საფეხურია -ზ-: დ → ძ → ზ

(იხ. ზემოთ მოგოზუნ — ათინური ტექსტებიდან).

<b>210.</b> ჭან. ძგ-	„გარეთ გასვლა“	испражняться
მეგრ. ძგ-	„	„
ქართ. ჳგ-		„

ბიგა გოჭკიდეს-შ-კულე, ჯოდოს გაძგუ II 279<sup>19</sup> ჯოხი რომ დაჰკრეს, ძაღლს გარეთ გასვლა მოუწდა... კოჩის გაძგუ II 286<sup>27</sup> კაცს გარეთ გასვლა მოუწდა...

**მეგრ.:** ნძგუნს — „გარეთ გადის“... დონძგუ — „გარეთ გავიდა“... ანძგუმუაფუ — „გარეთ გასვლა“ უწდა... გაანძგუ — „გარეთ გასვლა“ მოუწდა...

აგებულების მხრივ კანონზომიერი შესატყვისობაა, მნიშვნელობა იგივეა.

<b>211.</b> ჭან. ძგიფ-	დაგმანვა, законопатить
მეგრ. ძგიბ-	დატენა, забивать насилиу
ქართ. —	

ცინი ტა-ში, თვირი მთვა-ში, ღორმა მუში მუთე მეძგიფუმ? II 317<sup>13</sup> როცა სიცივე იქნება, როცა თოვლს დადებს, ხვრელს [სკაში] რით დაგმანავ?.. მსქვეიქ ბერე კაპულას მუიკიდუ დო შქვით სირთიში ოკაჩხე არ დალიში კაძალუღის ქომეწონძგიფუ I 426<sup>7</sup> ირემმა ბიჭი ზურგზე შეისვა და შვიდი მთის იქით ერთი მთის კლდეებში დამალა („ჩააკვეხა“)...

**მეგრ.:** ხურჯონი გოძგიბილი რე(ნ) — ხურჯინი დატენილია... ჰვიტეს ძგიბუნს — ნახვრეტს გმანავს... დოძგიბუ — დაგმანა... ჯიბე გიბგიბუ — ჯიბე დაიტენა...

ამ ზმნის ძირი ჭანურსა და მეგრულში ერთი და იგივეა, ოღონდ ჭანურში ბოლოკიდური მყდერი -ბ- ყრუ მშვინვიერი ფ-თია შეცვლილი. ქართულში სათანადო ძირი არა ჩანს.

<b>212.</b> ჭან. ძინ-	მა-ნ-ძინ-უ	მატება, прибавлять,-ся
მეგრ. ძინ-	მწ-ძინ-უ	увеличивать,-ся
ქართ. ძინ-    ძენ-	შეე-ძინ-ა	„

ყინის დლაშენ-დლა მ ა ნ ძ ი ნ უ | 488<sub>15</sub> სიცივეს დლითი-დღე ემატე-  
ბოლა („მომატა“)... ართის დუკლამან, მაჟუანის მ უ ნ ძ ი ნ ა მ ა ნ || 299<sub>38</sub>  
ერთს დაუკლებენ, მეორეს — მოუმატებენ...

**მეგრ.:** დლაქ ქ ი მ ი ძ ი ნ უ — დღემ მოიმატა... დლა აწი ი ძ ი ნ ა ნ ს  
— დღე აწი იმატებს... დლას ქ გ მ ა ა ძ ი ნ უ — დღეს მომატა... დაჩხირს  
ქ ი წ მ უ ძ ი ნ ი — ცეცხლს შეუკეთე („შესძინე“ შეშა)... ჯამაგირს ქ უ -  
მ უ ძ ი ნ უ — ხელფასს მოუმატა... ნ ა ძ ი ნ უ — პროცენტი, სარგებელი...

ძვ. ქართულში „შესძინა“ „მოუმატა“-ს ნიშნავდა...

ქართულში **ძენ-** || **ძინ-** ფუძისეული ხმოვნის მონაცვლეობით ხასიათ-  
დება: აორისტში **ი-** გვაქვს; **ი-**ანი ვარიანტი გვაქვს ჭანურში და მეგრულ-  
ში.

შეიძლებოდა **ძინ-** ფუძე **ძ-** ძირისაგან (ზმნა **ძ-უ-ნ** || **ძ-ი-ნ** ნაწარმოე-  
ბად მიგვეჩნია, მაგრამ, **ძ-უ-ნ** ზმნის ძირი **ძ-** წარმოშობილია **დ-**საგან  
(ღევს: **ძევს** — იხ. **ძ-უ-ნ**), **ძინ-** || **ძენ-** კი ასეთი წარმოშობისად ვერ მიიჩ-  
ნევა.

<b>213.</b> ჭან. (ნ)- <b>ძირ-</b>    <b>ზირ-</b>    <b>წირ-:</b> <b>ძირ-</b> უ	ნახვა, პოვნა, <b>ВИДЕТЬ,</b>
	<b>НАХОДИТЬ</b>
მეგრ. <b>ძირ-:</b>	<b>ძირ-</b> უ     „     „

ჰემუშენ კაი მუთუ ვარ ბ ძ ი რ ი || 285<sub>30</sub> იმაზე კარგი ვერაფერი ვნა-  
ხე... ნეკნა ნკილერი ნ ძ ი რ უ | 428<sub>12</sub> კარი დაკეტილი დახვდა („ნახა“)...  
კაი ქ ო გ ძ ი რ ი, კაი! | 426<sub>13</sub> კარგად დაგინახე, კარგად!.. არ ქიუფი ალ-  
თუნეფე-ნა ძირეს | 451<sub>22</sub> ერთი ქვევრი ოქრო რომ იპოვეს... ჰამ ბერე  
დალი ბ ზ ი რ ი || 284<sub>30</sub> ეს ბავშვი ტყეში ვიპოვე... მითი ვარ ა ზ ი რ უ ||  
355<sub>34</sub> ვერავინ იპოვა... მითის ვა ა წ ი ე ნ || 270<sub>33</sub> ვერვინ ვერ იპოვის  
(„ნახავს“)... ჰემუს სერი თოლის ა ძ ი რ ე ნ, ორთაღული ძირომს, მა სერი  
ვარ მ ა ძ ი რ ე ნ! || 280<sub>36</sub>, 281<sub>1</sub> ის ღამე თვალში იხედება, ქვეყანას ხე-  
დავს, მე ღამე ვერ ვიხედები... თემბელიქ ოხორჯა მუშიში ჰკიელი ო წ ი -  
რ უ | 429<sub>2</sub> ზარმაცმა თავისი ცოლის მომკილი აჩვენა...

**მეგრ.:** ბრელი მუთუნი ძ ი რ უ — ბევრი რამ ნახა... ირფელი ჯგირი  
ქ ო ძ ი რ უ — ყველაფერი კარგი ნახა... თოლისერს ძ ი რ უ ნ ს — სერს  
ნახავს... ლეხი ქ ი ი ძ ი რ უ — ავადმყოფი ინახულა... დინაფილქ ქ ი ი ძ ი -  
რ უ — დაკარგული იპოვეს („პოვნის იქნა“)... ვ ო ძ ი რ ი — ვაჩვენე...  
ვ ო ძ ი რ ა ნ ქ — ვაჩვენებ...

არც აგებულებით, არც მნიშვნელობის ძირითადი მომენტების მიხედ-



ვით ეს ძირი ჭანურსა და მეგრულში არ განსხვავდება.

ჭანურ ვარიანტებში ყურადღებას იქცევს **ზირუ**: ძ ი რ უ → ზ ი რ უ — ეს გვაქვს ათინურში. უფრო მოულოდნელია **ძ**-ს შენაცვლება **წ**-თი: მქლერის შენაცვლება მკვეთრით!

ეს მოვლენა იმავე რიგისა უნდა იყოს, როგორსაც ვხედავთ რ დ უ → რ ტ უ || ტ უ-ში.

214. ჭან. ძლ-:	დი-ძლ-უ	გაძლება, გაძლობა, насытить,-ся
მეგრ. რ-ძლ:	დი-რ-ძლ-უ	„ „ „
ქართ. ძლ-:	გა-ძლ-ა	„ „ „

ჭკომუ, ჭკომუ დო კაი დ ი ძ ლ უ | 458<sub>36</sub> ჭამა, ჭამა და კარგად გაძლა... გზას ქოდოდგეს დო იმზონან. დ ი ძ ლ ე ს | 415<sub>2</sub> გზაზე დადგეს და ჭამენ. გაძლენ... ჭკომუდორენ დო კაი დ ი ძ ლ უ დ ო რ ე ნ || 253<sub>5</sub> უჭამია და კარგად გამძლარა... აშვიხანაჯიქ ნეჯმი კაი დ ო ძ ლ უ | 451<sub>5</sub> სასადილოს პატრონმა ნეჯმი კარგად გააძლო...

**მეგრ.:** ჭკომუ, ჭკომუ დო დ ო რ ძ ლ უ — ჭამა, ჭამა და გაძლა... მაღნს ი რ ძ ლ უ (ნ) — მალე ძლება... შქირენული დ ო რ ძ ლ უ — მშეირი გააძლო... ჩხუში ხორცხის ქ ი მ ი ა რ ძ ლ უ — ძროხის ხორცს მიაძლა... ქიანა გ ე გ გ მ ა რ ძ ლ უ — ქვეყანა გამოაძლო...

ძირი საერთოა, მნიშვნელობაც ერთნაირია.

ერთი შენიშვნაც: **რ-ძლ**-ში **რ**- განვითარებულია ფონეტიკურად.

215. ჭან. წ-:	დოლო-ვ-ონ-წ-ი	ჩაწობა, обмокнуть во ч.-л.
მეგრ. წ-ა-წ-(?):	ქიდნუ-წაწ-უ	„
ქართ. წ-:	ჩა-ვ-ა-წ-ე	„

ფაფას დ ო ლ ო ო ნ წ ა მ ი ნ ო ნ ა ნ სუმ ჟაა | 534<sub>21</sub> ფელამუშში („ფაფაში“) უნდა ამოვავლოთ [ჩურჩხელა] სამჯერ... [თოფუის] მჭკიდითი ვ ო ნ წ ა ფ თ დ ო იჭკომენ | 537<sub>3</sub> [თაფლში] მჭადსაც ჩავაწობთ და იჭმე-ბა... ქიჭიტი გილუსუ დო დახჩი ქ ო ნ უ ნ წ უ ჩაის | 404<sub>16</sub> გაჭკრა ასანთს და ცეცხლი წაუკიდა („მოსლო“, „მიაწო“) ბალახს...

**მეგრ.:** მელანს ქ ი დ ნ უ წ ა წ უ — მელანში ჩააწო (კალამი)... ლებიას მ ი კ უ წ ა წ უ — ლობიოს შეჭამადში [ლუკმა] ჩააწო (კიდეზე)... ლებიას გ ე უ წ ა წ უ — ლობიოს შეჭამადს დააწყო (ლუკმა)...

ჭანურსა და ქართულში ძირი საერთოა: **-წ-**; მეგრულში თითქოს გვაქვს ამ ძირის რედუბლიკაცია: **წ-ა-წ-** (-ა- შემართებელი ხმოვანი?)... ძირითადი მნიშვნელობა ერთნაირია.

ჭან. **წალდ-**

ბრინჯიში ყონა პწალდუფთ... | 515<sub>13</sub> ბრინჯის ნათესს („ყანას“) წალდით ვჭრით („ვწალდავთ“)...

ეს ზმნა ნასახელარია; ნაწარმოებია **წალდ-** სახელისაგან (იხ.).

216. ჭან.	<b>წ-</b> :	<b>წ-უფ-</b> ს (ხოფ.)	წოვა, сосать
მეგრ.	<b>წ-</b> :	<b>წ-უნ-</b> ს	„ „
ქართ.	<b>წ-</b> :	<b>წ-ოვ-</b> ს	„

**ხოფ.**: გენიქ ბუძი წ უ ფ ს... გენის არ წანაშა ო წ ვ ა ფ ა ფ ა ნ | 543<sub>10-12</sub> ხბო ძუძუს სწოვს... ხბოს ერთ წლამდის აწოვებინებენ...

**მეგრ.**: ძუძუს წ უ ნ ს — ძუძუს წოვს... გენქ ჩხუ გ ე წ უ — ხბომ ძროხა მოწოვა...

ძირი საერთოა; ფუძის საწარმოებელი აფიქსები (**-ოვ-**, **-უნ-**, **-უფ-**) განსხვავებულია. მნიშვნელობა — ერთი და იგივეა...

217. ჭან.	<b>წათხ-</b>	M	დამარილება, солить
მეგრ.	<b>წუთხ-</b> ე		მეტად მლაშე, пересоленный
ქართ.	მ- <b>წუთხ-</b> ე		„მეტად მლაშე“ (ს ა ბ ა), „

ეს ზმნა ნ. მ ა რ ს აქვს მოხსენებული ხოფურზე მითითებით: „ო წ ა - თ ხ უ — დამარილება, ბ წ ა თ ხ უ ფ — ვამარილებ, დ ო ბ წ ა თ ხ ი — დავამარილე“...

ზმნა ნასახელარია; სათანადო სახელია მ-**წუთხ-**ე (იხ.).

გასარკვევია ფუძისეულ **ა-** — **უ-**ს ურთიერთობა. საფიქრებელია, რომ ამ ფუძეს ორი ვარიანტი გააჩნია; **წუთხ-** || **წათხ-** ჭანურში გვაქვს; პირველი — სახელში, მეორე — ზმნაში; ქართულშიც მოიპოვება **ა-**ს შემცველი ვარიანტი: **წათხ-**ი; ს ა ბ ა ს განმარტებით ესაა „მლაშე ბალღამი“...

218. ჭან.	<b>წამ-</b>	წამება(?), мучить(?)
მეგრ.	<b>წამ-</b>	მოწმობა, свидетельствовать
ქართ.	<b>წამ-</b>	წამება, мучить

სი კილანენ-მა, კ წ ა მ ა ნ ე ნ-მა! || 334<sub>1</sub> შენ მოგკლავენ, გაწამებენ...

**მეგრ.:** წ ა მ ე ბ ა — ე მო წ მ ე ბ ა... წ ა მ ს (იხ. ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე, მეგრ. გრ., ლექს., გვ. 377).

ეს ზმნა ათინელის მეტყველებაშია დადასტურებული (ერთხელ!)... ნ. მ ა რ ს ნაჩვენები არა აქვს. მნიშვნელობა („წამება“) და აგებულება („წამ“-) ემთხვევა ქართულისას: საერთო ძირია(?).

**219.** ჰან. წვ ← წუ- ვისთვისმე თქმა (უთხრა), **сказать**  
მეგრ. წვ ← წუ- „ „  
ქართ. —

თერზიქ უ წ უ | 410<sub>14</sub> თერძმა უთხრა... ოგე ნანა-მუშის უ წ უ || 326<sub>19</sub> თავის დედინაცვალს უთხრა... „გა მიჩქინან“-მა, უ წ ვ ე ს || 275<sub>23</sub> არ ვიცითო, უთხრეს... „ოწკედი-ა“, კადის უ წ უ მ ე რ ს || 255<sub>14</sub> შეხედეო, ყადს ეუბნება... „ჩხომი ცონას პჭოფი“, — უ წ უ მ ე ლ ს || 280<sub>19</sub> „თევზი ყანაში დავიჭირეო“, — ეუბნება... აუდეპარიში ჯუმაღეფეს მოთ უ წ ო - ლ ე მ! ფადიშაძს-თი მოთ უ წ ო ლ ე მ! || 335<sub>6</sub> გველუშაპის ძმებს ნუ ეტყვი! ხელმწიფესაც ნუ ეტყვი!.. დერემენჯი-თი-ქ... უ წ ო ლ ე მ ს || 335<sub>4</sub> მეწისქვილევ ეუბნება... დენგიში-თი გ ი წ ო ლ ე მ || 340<sub>15</sub> „დენგის“ შე-სახებაც გეტყვი... ნანაში ნანას-თი, ბაბაში ნანას-თი დიდი ვ უ წ ო ლ ე მ თ || 336<sub>9</sub> დედის დედას, მამის დედასაც „დიდი“-ს ვეტყვიო (ვეძახით)...

**მეგრ.:** ამხანაგიქ უ წ უ — ახმანაგმა უთხრა... სი მუ მ ი წ ო ნ? — შენ რა მითხარი?... მუ გ ი წ უ ა, ჯიმა! — რა გითხრა, ძმაო!... თინა უ წ ო ნ ს — ის გეტყვის, მეტყვის... (ეს ფორმები ნაჩვენები აქვს ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს; იხ. მეგრ. გრ., ლექს. გ.ვ 376: წ); მასვე აქვს ჯვარულისთვის ნაჩვენები: მ ი წ ო უ — მითხრა, ვ უ წ ე ი — ვუთხარი — ჩვეულებრივი მ ი წ უ უ-ს, უ წ ი-ის ნაცვლად... გარდა ამისა, ჯვარში (1920 წ.) მე თვითონ გამიგონია შელაპარაკებისას ერთმა მოხუცმა მეორეს რომ მიმართა: „მა ვ ა გ ი წ ო ლ ე-ი-ო (ჩვეულებრივი გიწი-ო-ს ნაცვლად), ფუცხოლა?!“ — მე არ გითხარი, ფუცხოლა?!..

აორისტში ძირეულად წვ გვევლინება ჰანურში; უ-ს წინ ვ- იკარგება; გ ი წ ვ ი — გითხარი, ვ უ წ ვ ი — ვუთხარი... მაგრამ გ ი წ უ — გითხრა, უ წ უ — უთხრა (არავითარი საკომპენსაციო დაგრძელება ხმოვნისა ჰანურმა არ იცის)...

აწმყოში -მერ სუფიქსის დართვისას ეს ვ- გაიშლება უ- ხმოვნად: ვ უ წ უ - მ ე რ, გ ი წ უ - მ ე რ, მ ი წ უ - მ ე რ — ვეუბნები, გეუბნები, მე-უბნები...

აწმყოს წარმოებისათვის დამახასიათებელია **-მერ-** || **-მელ-**ის დართვა; ათინურში კი გვქვს **-ლემ-**: ვ უ წ ო ლ ე მ (← ვ უ წ უ-ლემ), გ ი წ ო ლ ე მ, მ ი წ ო ლ ე მ — ვეუბნები, გეუბნები, მეუბნები... (იხ. ჭან. გრ. ანალ., § 47 დ, გვ. 173).

მეგრულში ძირეული **-გ-** ამ სახით არ ჩანს: აორისტში ყველგან იკარგება... კავშირებითს მეორესა და პირობითში იგი **უ-**ს სახით დაჩნდება: მ ი წ უ - ა - ს, გ ი წ უ - ა - ს, უ წ უ - ა - ს — მითხრას, გითხრას, უთხრას... მ ი წ უ ე, გ ი წ უ ე, უ წ უ ე — რომ მითხრა, გითხრა, უთხრა...

ათინურის მსგავსი შემონახულია ჯვარში, ოღონდ აქ აწმყოს ფუძისათვის დამახასიათებელი წარმოება აორისტშიაც გადადის: გ ი წ ო ლ ე მ, გ ი წ ო ლ ე ი — გეუბნები, გითხარი...

ამგვარად, ჭანურის ათინური კილოკავი და მეგრულის ჯვარული თქმა ერთმანეთს შეხვდენ, ჭანურისათვის დამახასიათებელი არქაიზმი მეგრულის არქაიზმიც აღმოჩნდა. ეს ფაქტი განმხოლოებით არა დგას; სხვა მსგავსი ფაქტებიც მოიპოვება; და ეს მოწმობს: **რაც უფრო ძველი მდგომარეობის გათვალისწინება მოხერხდება, მით უფრო ახლოს აღმოჩნდება ჭანური და მეგრული ერთმანეთთან.** სხვანაირად არც შეიძლება იყოს: ჭანური და მეგრული წინათ უფრო ახლოს იყო ერთმანეთთან, ვინემ ახლათ. ათინურს ხომ არ შეეძლო გავლენა მოეხდინა ჯვარულზე და გაეჩინა მსგავსი წარმოება, ანდა, პირუკუ, ჯვარულს მოეხდინა გავლენა ათინურზე... საერთო მოვლენა ძველი ვითარების უკუფენაა. ეს მოვლენა შერჩა ათინურს ჭანურ სინამდვილეში და ჯვარულს თქმას მეგრულში.

**წვ-** ძირი უცხოა ქართულისათვის.

220. ჭან. <b>წ-ი-(ვ)-</b> :	(ხოფ.) <b>წი-</b> ავს	წივილი, <i>пищать</i> , ( <i>писк цыпленка</i> )
მეგრ. <b>წ-ი-(ვ)-</b> :	<b>წი-</b> ანს	„ „
ქართ. <b>წ-ივ-</b> :	<b>წი-</b> ვის	„

ჭუჭულიქ წ ი ა ფ ს | 543<sup>17</sup> წიწილი წივის... კვინჩეფეს გარი შქი-რონტეს დო წიაფტეს | 480<sup>29</sup> ჩიტებს შიოდათ და „წიოდენ“...

**მეგრ.:** წიწილა წ ი ა ნ ს — წიწილი წივის...

ძირი ქართულსა, მეგრულსა და ჭანურში საერთოა: **წ-**; შემდგომი **-ივ-** შენახული აქვს ქართულს; ჭანურსა და მეგრულში იკარგება **-ვ-** წინა ი-სა და მომდევნო ხმოვანს (**-ა**, **-უ**-ს) შორის.

ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

<b>221.</b> ჭან. <b>წილ-</b> :	<b>წილ-</b> -უ	ნაყოფის მოკრეფა,
მეგრ. <b>წილ-</b> :	<b>წილ-</b> -უ	собирать, срывать плоды
ქართ. <b>წილ-</b> :	მო- <b>წილ-</b> -ა	„მოწილვა—ნაყოფთ მოკრეფა“ (ს ა ბ ა)

აშო წ ი ლ უ პ ტ უ ბაბაქ ყურძენი ონდღეიშა | 493<sub>9</sub> ასე კრეფდა მა-  
მა ყურძენს შუადღემდის... უშქის მა დეფთი, მა პ წ ი ლ ი | 455<sub>10</sub> ვაშლ-  
ზე მე ავედი, მე გკრიფე... ჰიმუ-თი ჰიმ ოშქური ნ უ წ ი ლ უ || 361<sub>34</sub> იმა-  
ნაც ის ვაშლი მოუკრიფა...

**მეგრ.:** ყურძენი დ ო წ ი ლ უ — ყურძენი მოკრიფა... ყურძენს წ ი -  
ლ უ ნ ს — ყურძენს კრეფს... უშქური გ ო წ ი ლ ი! — ვაშლი გაკრიფე!..  
მარგულა გ ე მ კ ო წ ი ლ ი — შავი ქლიავი მოკრიფე!..

ახალ სალიტერატურო ქართულში წ ი ლ ვ ა არ იხმარება; მაგრამ  
ს ა ბ ა ს განმარტება — „მოწილვა — ნაყოფთ მოკრეფააო“, ცხადყოფს,  
რომ იგივე ფუძე ქართულში იმავე მნიშვნელობით იხმარებოდა, როგორც  
ახლა იხმარება ჭანურსა და მეგრულში.

ეს შემთხვევა საგულისხმოა შედარების ზოგად პრინციპთა თვალსაზ-  
რისით: როცა შესადარებელი ერთეულებიდან რომელიმეს არ აღმოაჩნდე-  
ბა<sup>1</sup> სათანადო ძირი, ეს უ თ უ ო დ იმის მაჩვენებელი კი არაა, რომ ასეთი  
რამ მხოლოდ ზოგი ერთეულის კუთვნილებას შეადგენს და ამიტომ საერ-  
თოდ არ მიიჩნევა, არამედ შეიძლება იმით აიხსნას, რომ საერთო იყო, მაგ-  
რამ ამ ერთ წევრს დაეკარგა, სხვებს კი — შეერჩა (იხ. შ ე ს ა ვ ა ლ ი,  
გვ. 6).

<b>222.</b> ჭან. <b>წილ-ახ-</b>	გამოწურვა, (ხელით), <b>выжимать (руками)</b>
მეგრ. <b>წილ-ახ:</b>	„ „
ქართ. <b>წნ-ეხ-</b> (?)	<b>давить, выживать</b>

ვალი ქეაფულუნ... დ ო მ წ ი ლ ა ხ უ მ თ || 347<sub>9</sub> რძე შედედდება („ყვე-  
ლი ამოვა“), დავწურავთ... „ქემეჭეფეს მუ ლოდამ?“ „მ წ ი ლ ა ხ უ მ დო  
თოფური გათმბოშქუმე!“ || 317<sub>10</sub> „ფიჭას რას უშვრები?“ „დავწურავ და  
თაფლს გამოვადენ!“...

<sup>1</sup> მხედველობაში გვაქვს ისეთი შემთხვევა, როცა რომელიმე წევრს  
ობ ი ე ქ ტ უ რ ა დ არ აგაჩნია ესა თუ ის ფუძე და არა ისეთი შემთხვევები, როცა  
მასალის სათანადოდ შეუსწავლელობის გამო ეს ფუძე არა ჩანს.

**მეგრ.:** მოლირი ბაშლაყუ დ ო წ ი ლ ო ხ ი! — სველი ბაშლაყი გამოწურე!...

ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს ლექსიკონში შეტანილი აქვს **წილის**-უა...

ეს ფუძე **წილ-ახ-** || **წილ-ოხ-** || **წილ-იხ-** ძალიან ახლოს დგას ქართულ წ ნ ე ხ ა ს-თან: **წნ-ეხ-** || **წნ-იხ-**: ამ ფუძის **წ**-იანი ვარიანტი ჩანს. მაგრამ ასეთ გაგებას ერთგვარად ხელს უშლის ის გარემოება, რომ **წნეხ**-ის შესაბამისი **ჭინახ**- მოეპოვება მეგრულს. შდრ. სა-**წნახ**-ელ-ი — მეგრ. ო-**ჭინახ**-უ; „ყურძენს წნეხს“ — ყურძენს ჭ ა ხ უ ნ ს...

ჭანურში **ჭახ**- არაა დადასტურებული, მაგრამ გვაქვს **ჭინახ**:- ურძენი ი წ ი ლ ა ხ ე ნ, ოშქური ვარ ჭ ი ნ ა ხ ა შ ა, ვარ ი წ ი ლ ა ხ ე ნ — ყურძენი დაიწურება (ხელით), ვაშლი, თუ არ დაიწინება, არ დაიწურება... ეს გამოთქმა მოჰყავს ნ. მ ა რ ს **წილახ**- ფუძის განმარტებასთან დაკავშირებით (იხ. ჭან. გრ. გვ. 219).

**223.** ჭან. **წინწ-** || **წიწ-**

წევა, тянуть (медленно)

მეგრ. **წვიწვ-**

აგლეჯა თმისა, ბალახისა..., **вырывать**

волосы, траву

ქართ. **წეწ-** || **წიწ-**!

трепать

პარაპათის კოლი წ ი ნ წ უ ფ ა ნ | 535<sup>6</sup> „პარაპათის<sup>1</sup> კოლს“ ეწევიან...

ნ. მ ა რ ს სხვა ავტორის ჩვენებათა მიხედვით მოჰყავს **წიწ**:- წიწუფს — **тянуть**. მასალა ხოფურია.

**მეგრ.:** წ ვ ი წ ვ უ ნ ს ოღიარეს — ბალახს ხელით (ან პირუტყვი ძოვისას პირით) გლეჯს... თომა გ ე ე პ წ ვ ი წ ვ უ — თმა ამაგლიჯა... ნუ უ წ ვ ი წ უ ა ბალანას! — ნუ ეწევი, ნუ გლეჯ (თმას) ბავშვს!...

ჭანური **წინწ-** ← **წიწ-**: ამას შეიძლება შევუპირისპიროთ ქართული **წაწ**-ა (ნ. მ ა რ ს ქართ. **წიწვა** აქვს ნაჩვენები: ჭან. გრ., გვ. 219).

მეგრული **წვიწვ-** იგივე **წიწ-** უნდა იყოს; **-ვ-** განვითარებულია.

**224.** ჭან. **წკ-** ← **წკვ-**

გახსნა, ახსნა, **развязать, снять, вынуть**

მეგრ. **წყვ-**

აწყობა, დაწყობა, **класть по порядку,**

**смонтировать**

ქართ. **წყვ-**

„ „

<sup>1</sup> დიდი გასაშლელი ბადე, ზღვაში თევზაობისას ხმარობენ.

ოსმანის ნეკნა გ უ ნ წ კ უ | 437<sup>20</sup> ოსმანს კარი გაუღო („გაუხსნა“)... ჩხომიქ... მუში ქერცელაშენ ჟურ თანე ნ ი წ კ უ | 424<sup>25,26</sup> თევზმა თავისი ქერცლიდან ორი ცალი ამოიძრო („ამოიხსნა“)... ეკულე, მთვინი მთვა-ში, [ჩალა] პ წ კ ი ფ თ ლო ფუჯის, ცხენის ფჩაფთ | 517<sup>7</sup> მერე, როცა თოვლს დადებს, [ჩალას] ვიღებთ („ვხსნი“) და ძროხას, ცხენს ვაძლევეთ... ჰე ბი-ჭიში ჯუმაქ არ ხამი ქ ე ლ ი წ კ უ || 301<sup>1</sup> იმ ბიჭის ძმამ ერთი დანა ამო-იძრო (ქარქაშიდან)... კუჩხეთე კარდულუმში ქვა ქ ე წ კ უ [ცხენიქ] || 283<sup>5</sup> ფეხით ქვაფენილის ქვა ააძრო („ახსნა“) [ცხენმა]... კუჩხეფე ცხენის ქ ო კ უ წ კ ე ს || 283<sup>1,2</sup> ფეხები ცხენს გაუხსნეს... ელბისეფე მ ო ო ო წ ე ს || 332<sup>20</sup> ტანისამოსი გახადეს...

**მეგრ.:** ართო ქ გ დ ა ა ნ წ ყ უ — ერთად დააწყო... ჯგირო გ ე გ ი - მ ა ნ წ ყ უ — კარგად გამოაწყო... საათიცალო გ ე ი ო ნ წ ყ უ — საათივით ააწყო... ხოჯი გ ე ნ წ ყ უ — (დაბმული) ხარი ახსნა... კუჩხის გ ა მ ო ნ წ ყ უ — ფეხზე გაიხადა... ტანს გ ა მ კ ო ნ წ ყ უ — ტანზე გაიხა-და... ქ გ დ ა ა ნ წ ყ უ ა ს — დააწყოს... გ ე გ ი მ ა ნ წ ყ უ ა ს — გამო-აწყოს... გ ე ი ო ნ წ ყ უ ა ს — ააწყოს...

როგორც აქედან ჩანს, ამ ზმნის ძირითადი მნიშვნელობა — გარკვეუ-ლი პრევერბების ხმარებისას — ერთმანეთს ხვდება ქართულში, მეგრულ-ში, ჭანურში...

ქართულში ფუძისეული **-გ-** აორისტის პირველსა და მეორე პირში ჩნდება: დავაწყვე, გამოვაწყვე, ავაწყვე... დააწყვე, გამოაწყვე, ააწყვე...

მეგრულში ეს **გ-** → **უ-** კავშირებით მეორეში დაჩნდება: ქ გ დ ა - ა ნ წ ყ უ ა ს... (სხვა მაგალითები იხ. აქვე, ზემოთ).

მაგრამ ეს **-გ-** ძირეული არ უნდა იყოს. ალბათ, ამიტომ არა გვაქვს ის ზოგ მეგრულ ზმნაში: გ ე ე ნ წ ყ ა ს... (სხვა მაგალ. აქვე, ზემოთ).

ჭანურში ეს **-გ-**, საერთოდ, დაკარგული ჩანს. ათინურში, სათანადო ნორმების თანახმად **წკ** → **წ**...

225. ჭან. წკ-    -წ-	ყურება, შეხედვა, <b>смотреть</b>
მეგრ. რ-წყ-	” ” ”
ქართ. წყ-	”
სვან. ლი-წ-ედ	”

ხოჯა მიკულუნ-მოკულუნ, გინის ოწკენ | 404<sup>12</sup> ხოჯა გაივლ-გამოივ-ლის, ვირს უყურებს... პარაპათის ო წ კ ე ს | 535<sup>10</sup> ბადეს („პარაპათს“)

უყურებს... თოლი ღულა—...არიქ ჩერშემბეშა იწკენ, მაჟუანიქ—ფერჩემბეშა | 530<sup>24</sup> ბრუციანი — ერთი (თვალი) — აქეთ იყურება, მეორე — იქით... ჭუტა ბეეფექ თოლის მოწკენან || 304<sup>26</sup> პატარა ბავშვები თვალში გვიყურებენ... მა-თი გალენდო ბოწკერტი || 281<sup>18</sup> მეც გარედან ვუყურებდი... ოწკედ ი-ა... კადიქ-თი ოწკედ უ... || 255<sup>15</sup> შეხედეო... ყადმაც შეხედა... ბიდი, ბოწედი || 349<sup>13</sup> წავედი, ვნახე („შეხედე“, „ვუყურე“)... მე და წკედ უ-ში, ხოლო ქონე | 409<sup>19</sup> რომ შეხედა, კიდევ არის... ემ ვახთიჭკულე კაი მე და წკეტ უ | 419<sup>22</sup> იმის შემდეგ კარგად მიხედა...

**მეგრ.:** თინა ორ წყე (ნ) — ის ხედავს... თორს შურო ვ ო რ წყე (ნ) — თვალში სულ არ იხედება... მა თორს ჯგირო ვ ო რ წყე ქ — მე კარგად ვხედავ... ქ ა ა რ წყე თ-ო? — ხედავთ?..

მეგრულში თავკიდური **რ-** ფონეტიკური დანაზარდია, ძირეულია ამჟამად **-წყ-** (ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს ძირეულად **რწყ-** მიაჩნია და **რ-**ზე აქვს შეტანილი ეს ზმნა); ჭანურში კანონზომიერად გვაქვს **-წკ-** (ხოფ. და ვიწ.-არქაბ.) და **წ-** (ათინურში).

ქართულში შესაბამისი ძირი **-წყ-** გვაქვს წყე მ ს-ში; **მ-წყ-ემ-ს-**ში ზმნის მესამე პირიანი ფორმაა გასუბსტანტივებული (**მ-** მერმე უნდა დართვოდა; არადა, ზმნის პირველი ობიექტ. და მესამე სუბიექტ. პირები გვექნება!); ამ სიტყვის ეტიმოლოგია „ყურება“, „შეხედვა“: „მწყემსი“ — „მაყურებელი“, „ვინც რასმე უყურებს“...

თუ მოვიგონებთ, რომ **წყ-** ← **წ-** უნდა ვივარაუდოთ, გასაგები იქნება რატომაა, რომ სვან. ლი-**წ-ედ-** „ნახვას“ ნიშნავს (**-ედ-** ფუძის საწარმოებელი აფიქსი უნდა იყოს).

ამრიგად, ძირეულია ამ ზმნისათვის **წ-** (ისტორიულად); იგი ყველა ქართველურ ენაში დასტურდება; უპირატესად მას მოიხმარს ზანური.

ფონეტიკურ ცვალებათა შედეგად ათინური დაუბრუნდა ამ მარტივ **წ-**ს.

**226.** ჭან. **წკონ-**დ

მეგრ. **წკონ-**დ

ქართ. **წკნ-**დ

ძაფის დახვეწა, *ссучить нитку*  
დაწკნდომა; ძაფის დახვეწა, *очиститься, стать*  
*прозрачным после осаждения мути; ссучить*  
*нитку*

„ „



ნოკეფე ოკონტალუმტა-შ-კულე, უწუმენან — დოპწკონდი II 308<sup>22</sup> ძაფებს რომ ერთმანეთს მიაგრეხენ, იტყვიან — დავხვეწე...

**მეგრ.:** ძაფი დოწკონდუ — ძაფი „დახვეწა“; წკონდა წყარი — დამწდარი წყალი...

იგივე ფუძეა, რაც გვაქვს ქართულ ზმნაში „დაწკნდა“: სიმღვრივის და-  
ლექვის შემდეგ დარჩა კამკამა სითხე.  
ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

<b>227.</b> ჰან. <b>წკ-უნ-</b>	ტკენა, болеть
მეგრ. <b>წყ-უნ-</b>	” ”
ქართ. <b>წყ-ენ-</b>	წყენა, быть вредным к.-л. стать неприятным для к.-л.

მა კუჩხე მწკუფს, კუჩხეთე ვა მალენ I 397<sup>19</sup> მე ფეხი მტკივა<sup>1</sup>, ფე-  
ხით ვერ წავალ... „მა კიბირ მაწკუნუ“! „ნაკონდლა რენ, — კიბირ  
გაწკუნუ?“ II 318<sup>23</sup> „მე კბილი ამტკივდა“! „რამდენი დღეა, კბილი  
[რომ] ატკივდა“?... კოჩის კუჩხე აწუნენ II 342<sup>10</sup> კაცს ფეხი ეტკივე-  
ბა... ქორბა აწუნუ II 360<sup>8</sup> მუცელი ასტკივდა... თი მაწკუნენ, ქორ-  
ბა მაწკუნენ, კიბირი მაწკუნენ, ცუჯი მაწკუნენ II 307<sup>20,21</sup>  
თავი მეტკინება, მუცელი მეტკინება, კბილი მეტკინება, ყური მეტკინება...

**მეგრ.:** დუს მაწყუნუ — თავი ამტკივდა... მა ვა მაწყუნე (ნ)  
— მე არ მეტკინება... ოწყუნუანს — ატკივებს... ხეს იწყუნუანს  
— ხელს იტკივებს... ხე ოწყუნუ — ხელი ატკინა... ხე იწყუნუ — ხე-  
ლი იტკინა...

ამ ზმნის ძირი ჰანურსა და მეგრულში **წყ-** არის; ხოფურისა და არქა-  
ბულის ნორმათა მიხედვით **წყ-** → **წკ-**; ათინურში: **წკ-** → **წ-** ... **-უნ-** ფუ-  
ძის საწარმოებელი აფიქსია (საკაუზატივო!).

ქართულშიც გვაქვს ეგვე ძირი; მას დაერთვის „საკაუზატივო“ **-ენ-**  
სუფიქსი: **წყ-ენ-** — ა-**წყ-ინ-**ა: ავადმყოფს ეს საჭმელი წყენს — ამან  
აწყინა... მას ეს ეწყინა... ამ ზმნის ფუძეს ქართულში მნიშვნელობის  
ერთგვარი განზოგადება ახასიათებს: სტკივა → სწყენს...

<sup>1</sup> ჰანურში „ტკივილის“ აღსანიშნავად სხვა ფუძეც გამოიყენება; ესაა **ჰგ-** „წვა“. განსხვავება ამათ შორის: იხ. **ჰგ-**.

228. ჭან. წონ-	მოწონება, нравиться
მეგრ. წონ-	” ”
ქართ. წონ-	” ”

ხჩინის კაი აწონუ | 419<sup>21</sup> დედაბერს მოეწონა („კარგად ეჩვენა“)... სოლენდო კაი აწონეტუ ნეკნა, ჰექოლენ გობუქთატი | 252<sup>16,17</sup> საით-კენაც მოეწონებოდა კარი, იქითკენ შევატრიალებდი... ხოჯას დილო კაი აწონუ | 253<sup>28</sup> ხოჯას ძალიან მოეწონა... იბრაიმიქ ცხენის გოწკედუ ე-დო ცხენი ვა მოწონდუ | 467<sup>3</sup> იბრაიმმა ცხენს გახედა და ცხენი არ მოეწონა... ქოგეპჭაი, ამმა მუელლიმეფეს ვა მოწონდეს | 490<sup>19</sup> დავწერე [დაფაზე], მაგრამ მასწავლებლებს არ მოეწონათ... მუთხანი ტარონი ვა მომწონდუ | 478<sup>27</sup> რაღაც ამინდი არ მომწონს... ჰამ ფერეფე, კაი ფერეფე ტუ, მომწონდუ | 264<sup>7</sup> ეს ადგილები კარგი ადგილები იყო, მომეწონა... „ჰამ შქიმი სიჯას მუფეი კონალი უღუნ-ქი შქიმი კონალი ვარ მოწონდუ“! | 332<sup>36</sup>, 333<sup>1</sup> ამ ჩემ სიძეს რანაირი ოთახი აქვს, რომ ჩემი ოთახი არ მოსწონს...

**მეგრ.:** თაქიანობა მოწონს — აქაურობა მოსწონს... ბინაქ მეეე-წონუ — ბინა მოეწონა... უწონებუ (ნ) — ეგულება (შენახული)...

**წონ-** ფუძე საერთოა ქართულისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის. ერთგვარი სემასიოლოგიურად განსხვავებული ნიუანსი აქვს ა-წონ-ე-ნ- ზმნას („ეჩვენება“ — აქედან კაი აწონუ... დილო კაი აწონუ), მაგრამ ძირითადი მნიშვნელობა ერთია.

**დ-**თი წარმოებული ვარიანტი (მო-წონ-დ-უ) ნ. მარის თქმით, მხოლოდ ვიწ.-არქაბულსა და ხოფურს ახასიათებს (იხ. ჭან. გრ., გვ. 221), მაგრამ ათინელთა მეტყველებაშიც გვხვდება (იხ. ზემოთ უკანასკ. მაგალითი).

229. ჭან. წონ-    წინ-	აწონა, взвешивать
მეგრ. წონ-	” ”
ქართ. წონ-	” ”

სადუზის მებუღარე, ბოწონაფარე | 305<sup>2</sup> „კავშირს“ მივუტან [თამბაქოს]... ავაწონინებ... ალთუნეფე-ნა წინუპტეს, ქოძირუ | 446<sup>6</sup> ოქროებს რომ წონიდენ, ნახა... ფარა-ნა პწინამინონან, ვარ უწვა | 446<sup>2</sup> ფული რომ გვინდა ავწონოთ, არ უთხრა... დოპწინათ დერდი ჩქიმი დო სქანი | 374<sup>14</sup> ავწონოთ ჩემი და შენი დარდი... „კარვანის თოფური დოფწონი (ხოფ.) — თაფლი გამოვიღე სკიდან“ (ნ. მარი, ჭან. გრ., გვ. 221).

**მეგრ.:** სიმინს წონუნს — სიმინდს წონის... სიმინდი დოწონუ — სიმინდი აწონა... თე ტომარექ გეგინოწონუ — ამ ტომარამ გადაწონა... ნოჭკერი ქიგეუწონუ — ნაჭკერი დაუწონა... წონუა — აწონა; კერძოდ: სკიდან თაფლის გამოღება.

**წინ-** გვაქვს ხოფურში და მიღებულია წინ-ისაგან (ნ. მარის ცნობით წინ- — დო-წინ-უ — შენახულია ხოფურში თაფლის გამოღების მნიშვნელობით — იხ. ზემოთ).

**წინ-** საერთოა ქართლისა, ჭანურისა და მეგრულისათვის.

ეს ფუძე წინ- („აწონა“) და მეორე ფუძე წინ- („მოწონება“) ერთი და იგივე უნდა იყოს; სემასიოლოგიურად მეორე უნდა იყოს განვითარებული პირველისაგან. აქ თუ არ გავაერთიანეთ იმიტომ, რომ ჭანური კილოკავები მათ სხვადასხვაგვარად ეპყრობა: პირველი წინ- → წინ- (ხოფურში), მეორე კი (აწონუ, მოწონდუ) ხოფურშიაც ო-ს ინარჩუნებს.

230. ჭან. წორ-	გაწურვა, процедить
მეგრ. წორ-	„ „
ქართ. წურ-	„ „

მჯა დომწორუმთ სუზგითე II 347<sup>11</sup> რძეს გავწურავთ საწურით...

**მეგრ.:** ბჟას წირუნს, ბჟა დოწორუ — რძეს წურავს, რძე გაწურა...

ძირი საერთოა; მეგრული წორ- ← წურ- ← წორ-... ქართ. წურ- ← წორ-.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

231. ჭან. წოფ-	გაწაფვა, учиться, "мудреть"
მეგრ. —	„ „ „
ქართ. წაფ-	„ „ „

ეს ზმნა მოჰყავს ნ. მარს (იხ. ჭან. გრ., გვ. 221): „ვიმწოფულურ — „ვსწავლობ, ბრძენი ვხდები“... „ვონწოფულამინონ — ვასწავლი, ბრძენად გავხდი“... სიტყვა ვიწურში გვხვდებაო.

ეჭვი არაა, რომ ეს იგივეა, რაც ქართ. ვიწაფები, ვწაფავ. წოფ-ში ო- მიღებულია ფ-ს მეზობლობაში ა-საგან.

232. ჭან. <b>წრ-ოდ-</b>	წვეთა, წვეთ-წვეთად ჩამოდენა, "капать", стекать каплями
მეგრ. <b>წირ-იდ</b>	წრეტა, შემრობა, сохнуть, осушить
ქართ. <b>წრ-ეტ-</b>	„

ნ. მ ა რ ს აქვს შეტანილი ლექსიკონში: „წ რ ო დ უ მ ს ვიწ. — წვე-  
თავს, წ რ ო დ უ ფ ს — ხოფ.; ვნებ. გვარი: წროდუნ — „ვიწ.“.

**მეგრ.:** წ ი რ დ უ (ნ) — შრება; წვეთ-წვეთად ჩამოდის წყალი (სი-  
თხე)... შარაქ გ ო წ ი რ დ უ — გზა შემრა (წყალი არა დგას, მაგრამ გა-  
მშრალი არ არის)...

იგივე ფუძეა, რაც ქართ. **წრეტ-**ა-ში; ჭანურისა და მეგრულის ჩვენება  
ცხადყოფს, რომ ქართულში წრეტ- ← წრედ- (შდრ. წყვეტს ← წყუედს).

ხმოვანთა ვითარება გვაფიქრებინებს, რომ **-ოდ-** || **-იდ-** || **-ედ-** აფიქსე-  
ბია და „ძირეულია“ **წრ-** || **წირ-**; ეს „ძირი“ საერთოა. იგი **წურ-** || **წორ-** ||  
**წირ-**ს („წურვა“) უნდა უკავშირდებოდეს: **წრეტ-** || **წროდ-** || **წირიდ-** ამ  
ძირიდან ნაწარმოები ჩანს (**უ-**ს რედუქცია ქართულში! ანდა: **უ-** მეორეუ-  
ლია: **წურ-** ← **წორ-** ეს უკანასკნელი მით უფრო მოსალოდნელია, რომ  
ჭანურში **წორ-** არის ამოსავალი (იხ. **წორ-**).

233. ჭან. <b>წუწ-ონ-</b>	„წოვა“, "сосать"
მეგრ. —	
ქართ. <b>წუწ-(ვ)-ნ-</b>	высасывать

ნ. მ ა რ ს ლექსიკონში (გვ. 222) მოჰყავს ეს ფუძე: „აწმ. ბ წ უ წ ო -  
ნ უ მ — ვიწ. — ბ წ უ წ ო ნ უ ფ — ხოფ. — აორ. ბ წ უ წ ო ნ ი; მყოფ.  
ბ წ უ წ ო ნ ა რ ე, ბ წ უ წ ო ნ ა მ ი ნ ო ნ“ გამოთქმები ამ განმარტებას არ  
ახლავს და ამიტომ ძნელია იმის გარკვევა, უდრის თუ არა ეს „წოვა“-ს,  
თუ „ამოწოვა“-ს, „წუწვნა“-ს ნიშნავს.

ყოველ შემთხვევაში ეს იგივე ფუძეა, რაც ქართ. წ უ წ ნ ა.

საინტერესოა, რომ ს ა ბ ა ს წუწნა არა აქვს, მაგრამ მოხსენებული  
აქვს „წ უ წ კ ნ ა — ბაგით ამოწოვნა“.

ეჭვის გარეშეა, რომ ეს იგივე წ უ წ ნ ა-ა, ოღონდ **წ-**ს შემდეგ განვი-  
თარებულა **-კ:** **წუწნა** → **წუწკნა**...

234. ჭან. <b>ჭ-</b>	დო-ჭ-უ	კერვა, ШИТЬ
მეგრ. <b>ჭ-</b>	დო-ჭ-უ	„ „
ქართ. —		„ „

ემუთე დო ჭ ა ფ ს... კინაფითენ: ხოლო ჭ ა ფ ა ნ | 543<sup>6,7</sup> იმით შეკე-  
რავს... „კანაფითაც“ კერავენ [ქალამანს]... დო ზ ჭ ა მ თ, ქომობილუმთ ||  
347<sup>29</sup> შევეკერავთ [ქალამანს], ჩავიცვამთ... [მალი] ვა გეჩანში, დიბჟანგენ  
დო მაქინათე ვა ი ჭ ე ნ || 309<sup>2</sup> ზეთი რომ არ წაცხონ, დაიჟანგება და  
მანქანით კერვა შეუძლებელი იქნება... მთვირი... კიშიშენი ლეტას აოლანი  
უ ჭ ა ფ ს | 487<sup>26</sup> თოვლი საზამთროდ მიწას საბანს უკერავს... ზამანის არ  
კოჩი დოლოქუნუ ო ჭ უ შ ე ნ ი თერზიშა ქომეხთუ ე-დო დოლოქუნუ  
დო ჭ ა ფ უ (დოჭაპუ). აწი თერზიქ უწუ-ქი „მა დოლოქუნუ სქანი დო -  
გ ი ჭ ი, ჰამმა ო ჭ უ შ ფარა ვარ მომჩა-ში, დოლოქუნუ ვარ მემაჩენ-ა“ |  
410<sup>25</sup> ძველად ერთი კაცი თერძთან მივიდა და ტანისამოსი შეაკერინა. ახ-  
ლა თერძმა უთხრა, „მე შენ ტანისამოსი შეგიკერე, მაგრამ შეკერვისათვის  
ფულს თუ არ მომცემ, ტანისამოსს ვერ მოგცემო“...

**მეგრ.**: შალვარი დო ჭ უ — შალვარი შეკერა; შალვარი დ უ ჭ უ —  
შალვარი შეუკერა... ბრელს ჭ ა ნ ს — ბევრს კერავს... უ ჭ ა ნ ს — უკე-  
რავს... მ ა ჭ ა ლ ი — მკერავი...

ძირის აგებულებაცა და მნიშვნელობაც მეგრულსა და ჰანურში ერ-  
თნაირია.

ქართულში შესატყვისი ძირი არა ჩანს.

**235.** ჰან. ჭ- || ჭ-იშ-

მოწევა, ჩაშვება, ამოღება, достичь

(настичь); созреть; спустить; поднять...

მეგრ. (ნ)ჭ- || ჭ-იშ-

მიწვდომა, გაწვდომა, достичь, настичь,

достать (рукой)...

ქართ. წ-ივ-

”

უკაჩხე ლაზუტი დივუ, მ ო ი ნ ჭ უ || 271<sup>1</sup> მერე სიმინდი მოიწია (და-  
მწიფდა)... ფუქტური ვა ნოჭკიდაშ-კულე, თუთუნი ვარ მ ო ი ნ ჭ ე ნ ||  
308<sup>13</sup> თუ ყვავილი არ მოწყვიტე, ისე თამბაქო არ დამწიფდება („მოიწე-  
ვა“)... უკულე მ ო ი ნ ჭ ა ს ე ნ, პტახათენ || 245<sup>10</sup> მერე მოიწევა (დამწიფ-  
დება), მოგტეხთ... დონაფე ოტახონი ენ, ლაზუტი ქ ო მ ო ი ნ ჭ უ || 264<sup>39</sup>  
სიმინდები („ყანები“) მოსატეხია, სიმინდი მოიწია... არ თელი ქოდიქაჩუ  
დო ტიბას დ ო ლ ო ნ ჭ უ | 401<sup>21,22</sup> ერთი მავთული აიღო („ხელში დაი-  
ჭირ“) და წყლის სიღრმეში („ტბაში“) ჩაუშვა... მატორი ქ ე ლ ო ნ ჭ ე ს |  
480<sup>22</sup> მოტორიანი ნავი ნაპირზე ამოიტანეს... ოქიდეფე გ ო ნ ჭ უ |  
403<sup>28</sup> წარბები შეიკრა („დაუშვა“)... თელი გ ო ნ ჭ ა ფ ა ნ | 528<sup>1</sup> მავ-  
თულს ჩამოუშვებენ... ე-ნა იფაელენან, არის კუჩხეფე დ ვ ა ნ ჭ ე რ ე ნ |  
499<sup>19</sup> რომ გაუნაწილებიათ, ერთს ფეხები ხვდომია წილაღ...

**მეგრ.:** თოკიქ ვა გ ა ნ ჯ უ — თოკი არ გაწვდა... ვა გ გ ვ ა ნ ჯ ი ესხი საქვარს — ვერ გავართვი თავი („ვერ გავწვდი“) ამოდენა საქმეს... ჯაქ ქ ი მ ი ა ნ ჯ უ თეიშახ — ხე მისწვდა იქამდის... სახოს ვ ე მ ი კ ი ნ ჯ უ — ახლოს („სიახლოვეს“) არ გაიკარა... დუდიშა ხე მ ო ნ ჯ უ — თავში ხელი წაიშინა („მიიწივა“)... მ ი ა ნ ჯ უ ე უ დ ე შ ა — მიუახლოვდა სახლს („მიიწია სახლად“)... გ ე ლ ა ნ ჯ უ — ვერ აწვდა (მასზე მაღალს)...

მეგრულში და ჭანურში ძირეულია **ჭ**; წინამავალი **-ნ-** მეგრულში განვითარებულია ფონეტიკურად, შესატყვისი ქართული ძირი **წ**-თია წარმოდგენილი; აქედან გვაქვს ფუძე **წავ- || წავ- ე-წავ-ა — ე-წავ-ა — ე-წი-ა...** ძირითადი მნიშვნელობა საერთოა ჭანურში, მეგრულში და ქართულში, ოღონდ პირველ ორში ეს ფუძე ამ მნიშვნელობის მეტს ვარიაციებს იძლევა სხვადასხვა მარტივი თუ რთული პრეფერბის დართვისას.

ქართული **-ევ- || -ივ-** სუფიქსების შესაბამისად ჭანურსა და მეგრულში უნდა გვქონოდა გარკვეული სუფიქსები, შეიძლება, იგივე **-ივ-**, — მაგრამ ხმოვანთა შორის აორისტში **-ვ-** მეგრულშიც და ჭანურშიც იკარგება, ხმოვნები კი ასიმილაციას განიცდიან, და ერთგვარ კვალს ტოვებენ მეგრულში, ისიც — მერყევს, ანდა უკომპენსაციოდ უჩინარდებიან — ჭანურში: გოვან-**ჭი** ← გოვან-**ჭიი** ← გოვან-**ჭივ**-ი. ასეთი რამ სრულიად რეალური ვარაუდი იქნებოდა, მეგრულში ბოლოკიდური **-ი** — გოვან-**ჭი** — გრძელი რომ ყოფილიყო... გამორიცხული ეს შესაძლებლობა ახლაც არ არის, რადგანაც სიგრძე ხმოვნისა მეგრულში, როგორც ვთქვით, მერყევიან...

ჭანურსა და მეგრულში გვაქვს მეორე ვარიანტი იმავე ფუძისა: **ჭიშ-**

ოხორჯას ქო მ ე ჭ ი შ უ || 257<sup>26</sup> მეგრ.: ოსურს ქ ე მ ი ო ჭ ი შ უ — ქალს დაეწია („მიეწია“... ხოჯა ე კ ა ჭ ი შ უ ჰემუს || 272<sup>20,21</sup> მეგრ.: ხოჯაქ ქ ე კ ა ჭ ი შ უ თის — ხოჯა დაეწია მას... დივი ილუ დო თუდე გ ა ა ნ ჯ უ შ უ დო ზორი უწუ... || 276<sup>16</sup> მეგრ.: ნდნქ ილუ დო გიმე გ ი - ი კ ო ნ უ და მანგარო უწუ — მღევი წავიდა და ქვევით დაიწია და მაგრად უყვირა... მთელის ხოლო მ ე ბ ჭ ი შ უ რ || 253<sup>14</sup> მეგრ.: ნთერს ხოლო პ ჭ ი შ უ ქ — მთელს კიდევ მივწვდები („ვეწვი“)... მუს ააა ჯაეფე ვა მ ო ჭ ი შ უ, ამა მა, მუში ბერე-ნა ვორე, მა მ ო მ ჭ ი შ უ | 470<sup>23</sup> მეგრ.: მუს ჯალენქ ვა მ ა ჭ ი შ უ, მარა მა, მუში სქუა ვორექი-ნი, მა მ უ მ ო ჭ ი - შ უ — მას ეს ხეები არ მოესწრო, მაგრამ მე რომ მისი შვილი ვარ, მე მომესწრო...

**ჭიშ-** ფუძეში **შ**-იანი სუფიქსი გვაქვს. საიდან? რა უდრის მას ქართულში? ძნელი სათქმელია! ეს კია, რომ ეს განმარტოებით არ დგას;

მდრ. ქართ. ძვ-ელ-ი — მეგრ. ჯვ-ეშ-ი (იხ. მ-ჯვე)...

<b>236.</b> ჰან. <b>ჰაბ-</b>	დაწებება, клеить
მეგრ. <b>ჰაბ-</b>	„ „
ქართ. <b>წებ-</b>	„

კინონი ხეს მაკაინა ნ ა ჰ ა ბ ე ნ || 320<sup>24</sup> ტალახიან ხელს მაკარონი მიეკვრის („მიეწებება“)...

**მეგრ.:** მარკა ქ ი გ ი ო ჰ ა ბ უ — მარკა დააწება, წებოთი დააკრა... კიდას ქ ი მ კ ა ჰ ა ბ უ — კედელზე მიაწება... ცვაშა ქ ი მ კ ი ჰ ა ბ ე ! — შუბლზე „მიიწებე“, მიიკარი!.. კიდა გ ო ჰ ა ბ უ — კედელზე ქალღიდა გააკრა...

ჰანურშიც და მეგრულშიც ეს ზმნა ნასახელარია; იწარმოება სახელისაგან **ჰაბ-**უ (იხ.); ქართულ **წებო-**სთან მიმართება იხ. იქვე.

<b>237.</b> ჰან. <b>ჰ-ან-დ-:</b>	უ-ჰან-დ-უ	მოწვევა, приглашать
მეგრ. <b>ჰ-ან-:</b>	ი-ჰან-უ	დაბარება (დაიბარა), вызывать, призвать
ქართ. <b>წ-ოდ-:</b>	მო-უ-წოდ-ა	„

ვით დღაში კულე დამთიე მუშიქ სიჯას უ ჰ ა ნ დ ე ფ ს | 514<sup>12</sup> ათი დღის შემდეგ მისი სიდედრი სიძეს პატიყებს („მოუწოდებს“)...

**მეგრ.:** ჯიმა ქ ი ო ჰ ა ნ უ — ძმა დაიბარა... ჯიმა ს ჰ ა ნ ა ფ უ ლ ე ნ ს — ძმას იბარებს... ჰ ა ნ ა ფ ი ლ ი — დაბარებული...

ძირეული **წ-** ქართულისა წარმოდგენილია **ჰ-**თი ჰანურსა და მეგრულში, ფუძის საწარმოებელი სუფიქსები **-ოდ-** || **-ან-** || **-ანდ-** ფუნქციონალურად შეეფერება ერთმანეთს. საფიქრებელია, რომ თავდაპირველად **-ად-** იყო ჰანურში (მეგრული **-ან-**ის ბაღდად) და **-ნ** ამ **-დ-**ს წინ ფონეტიკურადაა განვითარებული.

<b>238.</b> ჰან. (ნ) <b>ჰარ-</b>	წერა, писать
მეგრ. <b>ჰარ-</b>	„ „
ქართ. <b>წერ-</b>	„

კოჩიქ-თი ხეთე ნჭარუმს ქართლის II 296<sub>1</sub> კაციც ხელით წერს ქალაღს... მა მჭარუმ, სი ნჭარუმ, ჰიმუქ ნჭარუმს II 341<sub>15</sub> მე ვწერ, შენ წერ, ის წერს... ქართალი ჭარუ, ჭარუ I 479<sub>7,8</sub> ქალაღდი წერა, წერა... ქითაბის ჭარუნ I 483<sub>1</sub> წიგნში წერია... მუფე მემანჭარეს II 321<sub>20</sub> რეები გადაგვხდა („რეები გვხვდა წილად, ბედზე“).

**მეგრ.:** ირო ბჭარი, ირო ბჭარი, დღას ვეხუ გათებაქ — სულ ვწერე, სულ ვწერე, „აღარ იქნა გათავება“ (იხ. ყ ი ფ შ ი ძ ე, მეგრ. გრ., ქრესტ., გვ. 159)... თექ ჭარუ (ნ) — იქ წერია... მუქ მაჭარუ! — რა მხვდა წილად! რას ველირსე!.. ყვაფ-ჭარა — ბედი, ბედის წერა („მუბლზე წერა“)...

ფუძის აგებულების მიხედვით ქართულსა და ჭანურ-მეგრულს შორის კანონზომიერი შესატყვისობაა. მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

სხვა შემთხვევათა მიხედვით აქაც დაისმის კითხვა: **-ერ-** || **-არ-** ძირეული მასალაა, თუ დეტერმინანტი სუფიქსია და ფუძეს განეკუთვნება?

<b>239.</b> ჭან.	<b>ჭვ-</b>	წვა, ცხოზა, ტკივილი, <b>жечь, печь; болеть</b>
მეგრ.	<b>ჭვ-</b>	„ „ „ „ „ „
ქართ.	<b>წვ-</b>	<b>жечь</b>

ლობერეფე დოჭუ I 435<sub>3</sub> ლობეები დაწვა... ოხოის დოჭვეს ჩხოში I 459<sub>5</sub> შინ („სახლში“) შეწვეს თევზი... კონქშეფე-თი-ქ დაჩხუთე ოხოი ნიში დოჭვეს II 325<sub>1</sub> მეზობლებმაც ცეცხლით თავიანთი სახლი დაწვეს... დერემენჯიქ გაარი დოჭუმს II 330<sub>19,20</sub> მეწისქვილე პურს გამოაცხოზს... მჭკიდი აშოთე ჭუფან I 520<sub>9</sub> მჭადს ასე აცხოზენ... ეკულე ია მჭკიდი დიჭვენ I 520<sub>7,8</sub> მერე ის მჭადი ცხვება... ჰემუქ დიდო კაი მჭუმს მჭკული II 298<sub>31</sub> ის ძალიან კარგად აცხოზს მჭადს... თილქის აჭუ, ლაქინ ჰიჩ ნენა ვა ეშილუ II 253<sub>4</sub> მელიას ეტკინა („დაეწვა“), მაგრამ კრინტი არ დაძრა... დომაჭვენ, გემჩა-ნა... ბიგა ეზდა, გემჩა-ში, დომაჭვენ; მუშებურა — მაწკუნენ: თი მაწკუნენ, ქორბა მაწკუნენ... II 307<sub>21</sub> მეტკინება („დამეწვის“) რომ დამკრა... ჯოხი რომ აილო, დამკრა, მეტკინება („დამეწვის“); თავისით — მეტკინება („მაწკუნენ“ — „მაწყენს“, „მეწყინების“): თავი მეტკინება, მუცელი მეტკინება... ეკო გუის მემაჭუ I 463<sub>24,25</sub> ისე გული დამწვა... ტავმანის კართალიში ჭანგიშენ აჭუნტუ დო კუსაბტუ I 455<sub>23</sub> ყურდგელს სტიოდა არწივის კლანჭებისაგან და კვნესოდა...



**მეგრ.:** დიშქა დოჭუ — შეშა დაწვა... ბუხარს დიშქას ჭუნს — ბუხარში შეშას წვავს... ჭკიდი დოჭუ — მჭადი გამოაცხო... ლეხი სინჩხეს იჭუუ (ნ) — ავადმყოფი სიცხით იწვის... დუდი აჭუ (ნ) — თავი ტკივა... კიბირი აჭუდუ — კბილი სტკიოდა... ჭვილი — დამწვარი, გამომცხვარი... უჭუ — უწვავი, უცხობელი...

მეგრულსა და ჭანურში ძირეული **-გ** იკარგება **-უ**-ს წინ. **ჰვ**-კანონზომიერად შეესატყვისება ქართ. **წვ**- (← **წუ**); **ჰვ**-ც ← **ჰუ**-, ჭანურსა და მეგრულში ეს ფუძე „წვის“ გარდა აღნიშნავს „გამოცხობას“, „ტკივილს“ — როცა ეს უკანასკნელი „გარეშე მიზეზით არ არის უშუალოდ გამოწვეული“. ასეა ჭანურში. მეგრულში აჭუ (ნ) აწმყოს ჯგუფის დროებშიდა იხმარება (ა წყუნუ — ეტკინა — აორისტისაშია, მაგრამ შეიძლება აწმყოს ჯგუფისაშიც ვიხმაროთ). სხვა მხრივ ჭანურსა და მეგრულს შორის **ჰვ**- ძირის მნიშვნელობის მხრივ განსხვავება არაა.

240. ჭან.	მ-ჰვ-	წვიმა, "дождить", идти дождю
მეგრ.	ჰვ-	„ „
ქართ.	წვ-	„ „

ვა მჭვიმს, დოლანცუ II 245<sub>2</sub> არ წვიმს. მოიწმინდა... ოშუგონი მჭიმა მჭიმა II 311<sub>3</sub> დასასველებელი წვიმა მოდის („წვიმა წვიმს“)... ახის მჭიმა მჭიფს I 538<sub>19</sub> ზაფხულში წვიმა მოდის... ჰუდ მჭიმა მჭიმა: მჭიმა-თი ითქვენ, მჭიმა-თი ითქვენ II 348<sub>11</sub> ახლა წვიმა მოდის... „მჭიმა-ც ითქმის, „მჭიმა“-აც ითქმის...

**მეგრ.:** ჭვინს უგინულალუო — წვიმს გადაუღებლად... გოლა ირიათო ჭვიმუ — გუმინ სულ იწვიმა...

ძირეულია ქართულში **წვ**- (← **წუ**-), მეგრულსა და ჭანურში **ჰვ**- (← **ჰუ**-). ჭანურში ბოლოკიდური **-გ** ხშირად იკარგება (**ი**-ს წინ)... მეგრული და ჭანური მოწმობს, რომ ქართულში **-იმ**- (წვ-იმ-) სუფიქსია (ეს **-იმ**- სუფიქსი ჭანურში გვაძლევს **-იფ**- ვარიანტს, (ხოფურში), მეგრულში — **ინ**-ად იქცევა **-ხ**-ს წინ).

ძირეული **წვ** || **ჰვ**-, ალბათ, იგივეა, რაც სახელში **წვ**-ეთ-ი გვაქვს (იხ.); **წვ**-ეთ-ი ← **წუ**-ეთ-ი... ამგვარად, წუიმს ნიშნავდა „წუეთავს“, „წუეთები“ მოდის...

241. ჭან.	(მ-)ჰვ-ალ-    (ნ)ჰვ-ალ-	წველა, доить
მეგრ.	ჰვ-ალ-	„ „
ქართ.	წვ-ელ-	„ „

გიშერა დონჭვალეს | 485<sup>14</sup> გიშერა მოწველეს... ფუჯი დომჭვალუმთ || 113<sup>32</sup> ძროხას მოწველით... თითო თანე ნჭვალუფან | 527<sup>30</sup> თითოს წველიან... დიდო-ნა ინჭვალს, ფუჯის... | 508<sup>16</sup> ბევრს რომ იწველის, ძროხას... ფუჯი მჯა ინჭვალენ (|| ინჩვალენ) || 343<sup>20,21</sup> ძროხა რძეს იწველის („ძროხას რძე იწველება“)...

**მეგრ.:** ჩხჷ გეჭვალუ — ძროხა მოწველა... ჩხოუ ბრელს ინჭვალს — ძროხა ბევრს იწველის... მაჭვალუ ჩხოუ — მეწველი ძროხა... აკა ჭვალა — ერთი წველა („ყველი“)...

ძირულ **წვ-** (← **წუ-**) შეესატყვისება **ჭვ-** (← **ჭუ-**) ჭან. და მეგრ. ჭანურში ეს ძირი დაირთავს **მ- || ნ-**ს; ეს ფონეტიკურად განვითარებული მასალაა. სუფიქსი, რომელსაც ეს ძირი დაირთავს, ერთმანეთის შესაბამისია: **-ელ-** — **-ალ-**... მნიშვნელობა — ერთი და იგივეა ქართულში, მეგრულში, ჭანურში.

შესაძლოა ეს **წვ-** (← **წუ-**) იმავე **წუ-**ეთ-ის **წუ-**ს უკავშირდებოდეს წარმოშობით. ამ თვალსაზრისით საინტერესოა გამოთქმა: ფუჯის მჯა ინჭვალენ — ძროხა რძეს იწველება, ე. ი. მოდის „წვეთად“...

242. ჭან. <b>ჭით-ან-</b> :	გო-ი-მ- <b>ჭით-ან-</b> -უ	გაწითლება, краснеть
მეგრ. <b>ჭით-ონ-დ-</b> :	გო- <b>ჭით-ონ-დ-</b> -უ	„ „
ქართ. <b>წით-ლ-დ-</b> :	გა- <b>წით-ლ-დ-</b> -ა	„ „

ჰიმდორა კამეკამი გოიმჭითანუ || 363<sup>9</sup> მაშინ კამეკამი (ბოქაული) გაწითლდა...

**მეგრ.:** თიქ გოჭითონდუ, თინა ჭითონდუ (ნ) — ის გაწითლდა, ის წითლდება...

ეს ზმნა ნასახელარია; იწარმოება მ-**ჭითა-**საგან (იხ.) ამ ზმნის ვნებითი გვარი ჭანურში იწარმოება **-ი-** თავსართით, მეგრულში **-დ-** ბოლოსართით, რაც იშვიათია ზანურისათვის.

243. ჭან. <b>ჭირ-</b>	სჭირდება, нуждаться
მეგრ. <b>ჭირ-</b>	„ „
ქართ. <b>ჭირ-</b>	„ „

სუმი-ოთხი თანე დომაჭირს II 338<sub>35</sub> სამი-ოთხი ცალი დამჭირდება... დემიბალუნ, დაჰა ვა დომაჭისს II 339<sub>26</sub> მეყოფა, მეტი არ დამჭირდება... თუთუმი დოხომუ, დაჰა ვა დვაჭის II 339<sub>15</sub> თამბაქო გახმა, მეტი არ სჭირდება...

**მეგრ.:** სუმი-ოთხი დერი მოჭირუ (ნ) — სამი-ოთხი დერი მჭირდება... გოლა დგმეჭირუ დოვა მილუდუ — გუმინ დამჭირდა და არ მქონდა... ის მუთუნი ვა უჭირს — მას არაფერი უჭირს, უშავს... ოლაღეში ეკოლალაქ გუჭირდუ — ტვირთის ამოტანა გაუჭირდა...

როგორც ამ მაგალითებიდან ჩანს, ეს ზმნა ნასახელარია; იწარმოება **ჭირ-** სახელისაგან. ეს სახელი ქართულის გარდა მეგრულსაც აქვს; ჭანურშიაც იხმარებოდა, ალბათ.

ზემოთ მოყვანილი ჭანური მაგალითები ათინურ კილოკავს ეკუთვნის... ნ. მარჩი ათინურისათვის ასახელებს იმავე ზმნის სხვაგვარ წარმოებას: დომაჭირენ — დამჭირდება... იხ. ჭან. გრ., გვ. 225.

ამ ნასახელარი ზმნისაგან მეგრულში სხვადასხვა პრევერბებით მიიღება რამდენიმე, მნიშვნელობით განსხვავებული ფუძე. ჩვენ ძირითადილა დავასახელებთ.

<b>244.</b> ჭან. <b>ჭიტ-ან-</b> :	დი- <b>ჭიტ-</b> ან-უ	დაპატარაება, <b>уменьшаться</b>
		<b>стать маленьким</b>
მეგრ. <b>ჭიჭ-არ-</b> :	დე- <b>ჭიჭ-</b> არ-უ	„ „ „
ქართ. —		

მხოლა დიჭიტანუ I 483<sub>34</sub> ზღვა დაწყნარდა („დაპატარავდა“)... ეს ზმნა ნაწარმოებია სახელისაგან **ჭიტ-ა** || **ჭუტ-ა** (იხ.).

<b>245.</b> ჭან. <b>მ-ჭიფ-ან-</b> :	დი-მ- <b>ჭიფ-</b> ან-უ	დაწვრილება, <b>стать тонким</b>
მეგრ. <b>ჭიფ-არ-</b> :	დე- <b>ჭიფ-</b> არ-უ	„ „ „
ქართ. [ <b>წრფ-ელ-</b> ]		

ლეტა დიმჭიფანენ I 516<sub>27</sub> მიწა დაიფშენება („დაწვრილდება“)... ეს ზმნა ნასახელარია; იწარმოება მ-**ჭიფ-**ე-საგან (იხ.).

<b>246.</b> ჭან. <b>ჭკ-    ჭ-</b>	დაწყება, <b>начинать</b>
მეგრ. <b>ჭყ-</b>	„ „
ქართ. <b>წყ-</b>	„ „

[თილქიქ]... არ დეის თუნელი ონთხორუს გ ა ო ჳ კ უ | 427<sub>2</sub> მელიამ დაიწყო ერთ ადგილას გვირახის თხრა... ასლანიშ ბეექ-თი... ოჳკომუს ქ ო გ ო ჳ კ უ | 277<sub>16</sub> ლომის შვილმაც... ჳამა დაიწყო... „მუნდეს გ ო ჳ კ ი ონახუს“? „საბადლა გ ე ბ ო ჳ კ ი“ || 318<sub>12</sub> „როდის დაიწყე რე-ცხვა?“ „დილას დავიწყე“... ქომემულუნ დო თოფური-თი ოხენაფუს ქ ო გ ო ჳ კ ა მ ს || 317<sub>29,30</sub> შევა და თაფლის კეთებას შეუდგება („და-იწყებს“)... ჳანთეფე-თი გაარი ოშკომუ ქ ო გ ო ჳ კ ე ს || 359<sub>17</sub> ამათაც სა-ჳმლის ჳამა დაიწყეს... ხუთ-აში დღაში კულე დიბთუთუნი ოტახუ (!) გ ე ბ ო ჳ ა რ ე || 339<sub>5</sub> ხუთი-ექვსი დღის შემდეგ თამბაქოს ქვედა ფოთლე-ბის შეტეხვას დავიწყებ...

**მეგრ.:** ულა დ ო ჳ კ უ (|| დ ო ჳ კ უ) — წასვლა დააპირა („დაიწყო“)... ჳართა დ ო ჳ კ უ — წერა დაიწყო... ჳვიმას ი ჳ კ ა ნ ს — წვიმას იწყებს...

**წყ-** მეგრულში წარმოდგენილია **ჳყ-**თი — კანონზომიერად, **ჳყ-** ჳა-ნურში იქცევა **ჳკ-**დ, ათინურში — **ჳ-**დ.

მნიშვნელობა იგივე აქვს, რაც ქართულში.

აღსანიშნავია, რომ ქ ო გ ო ჳ კ უ ჳანურში მიცემით ბრუნვას მოი-თხვავს: ო ჳ კ ო მ უ ს ქ ო გ ო ჳ კ უ — „ჳამას დაიწყო“...

**247.** ჳან. **ჳკად-** || **ჳად-**

ჳედვა, КОВАТЬ

მეგრ. **ჳკად-**

„

ქართ. **ჳედ-**

„

მერთელის ხარტუმა დ ო ჳ კ ა დ უ ფ ა ნ | 527<sub>14,15</sub> ლარტყებზე ყავარს დააჳედავენ... აწი, ე-ნა ო კ ო პ ჳ ა დ ი, ფაცხას ქოღინჯირით | 492<sub>22</sub> ახლა დაიძინეთ იმ ფაცხაში, მე რომ გავაკეთე („ერთ-ერთს შევაჳედე“)... დემი-რი... მ ო ჳ კ ა დ ა მ ა ნ || 297<sub>29,30</sub> რკინას... მოაჳედავენ... ფიცარი ნ ო ჳ - კ ა დ ა მ ა ნ || 308<sub>26</sub> ფიცარს მიაჳედავენ... ცხენიში ტაბანი ნალი კაჭრი-თე ნ ო ჳ ა დ ა მ ა ნ || 347<sub>34</sub> ცხენის ქაჩაჩზე ნალს ლურსმნით აჳედავენ...

**მეგრ.:** ნალი დ ო ჳ კ ა დ უ — ნალი გამოჳედა... კიდას ქ ი მ გ კ ა ჳ კ ა დ უ — კედელს მიაჳედა... ცხენი დ ო ჳ კ ა დ უ — ცხენი დაჳედა... ხუდე ჟემით გ ე გ ი ნ ო ჳ კ ა დ უ — სახლი თუნუქით გადაჳედა... ჳ კ ა დ უ — მჳედელი... ო ჳ კ ა დ უ რ ე || ო ჳ კ ა დ გ ე — სამჳედლო...

**ჳკად-** ყველა ჳანურ კილოკავში გვაქვს, გარდა ათინურისა; ათინურის ნორმების მიხედვით **ჳკად-** → **ჳად-**...

**ჳკად-** კანონზომიერი შესატყვისია **ჳედ-**ისა; **ჳ-**ს შემდეგ

განვითარებულია კ : ჰ → ჰკ... მნიშვნელობაც იგივე აქვს. -ედ-, ალბათ, სუფიქსია.

248. ჰან. ჰკვეშ- || ჰეშ- დარაჯობა, сторожить  
მეგრ. ჰყეშ- მწყსვა, пасти  
ქართ. მ-წყეს- || მ-წყს-ვ-ა „

ოხორჯა ბერე ოწეა; ოხორჯა ჰამ ჰიმა ლაზუტი ამ ჰე შე ე ნ ი || 348<sup>29</sup>  
ცოლი ბავშვს უყურებს; ცოლს შეუძლია განა ამ წვიმაში სიმინდს  
უდარაჯოს („დამწყსოს“?)... ჰელბეთდე ეს მუთხა ქორენ! ეს დ ო მ ჰ ე შ ა!  
|| 366<sup>9</sup> ალბათ, აქ(?) რაღაც ამბავია („რაღაც არის“). ერთი ვუყურო  
(დავუდარაჯო)!... „ჰარ წანაშა ეს მუღვან!... გ ა მ ჰ ე შე ე-ნა, ჰიმდორა  
ქომეგჩარე! გ ა მ ჰ ე შ ა ს ე ნ-ი?“ „ჰარ წანა დეილ, ჰამ ბოზო-მოთაშენი  
ხუთ წანა დ ო მ ჰ ე შ ა რ ე!“... ბიჭი-თი ეს წანა დ ო მ ჰ ე შ ე უ || 135<sup>33</sup>  
„წელიწადში ერთხელ მოდიან!... თუ შეგიძლია უდარაჯო, მაშინ მოგცემ!  
შეგეძლება უდარაჯო?“ ...ერთი წელი კი არა, ამ ქალიშვილისათვის ხუთ  
წელს ვუდარაჯებ!“ ბიჭმაც ერთ წელიწადს უდარაჯა...

მეგრ.: ჰყეშეუნს, დ ო ჰ ყ ე შ ე უ — მწყემსავს, დამწყესა...

დო-მ-ჰკვეშ-უ — ნასახელარი ზმნაა, იწარმოება მ-ჰკვეშ-ისაგან (იხ.)  
დო-მ-ჰეშ-უ — ათინური ვარიანტია...

ზემოხსენებულ გამოთქმებში ამ ზმნაში კიდევ ჩანს პირვანდელი  
მნიშვნელობის — „ყურების“ — კვალი; ჰყეშეუნს — მეგრულად  
ნიშნავს „მწყემსავს“, აქ კი ჰანურში — „უდარაჯებს“, „უყურებს“ (იხ.  
ო-წკ-ე-ნ)...

249. ჰან. ჰკვიდ-: ვნ. ჰკ-ოდ || ჰკ-ორდ- გაწყვეტა, გაწყდომა,  
разорвать,-ся, уничтожиться  
მეგრ. ჰყვიდ-: ჰყ-ორდ- „ „  
ქართ. წყვიტ- || წყვიტ-, ვნ. წყ-დ-;  
ძვ. ქართ. წყ-ჰდ- || წყუ-იდ-

ბეექ შუი ჰკვიდუბტუ | 495<sup>18</sup> ბავშვი ძლივს სუნთქავდა (სუნ-  
თქვა ეკვროდა, „სულს წყვეტდა“)... გ ო მ ჰ კ ვ ი დ უ ბ ი გ ა კ ა პ უ ლ ა ს , ხ ო -  
ლო ვ ა უ ლ უ ნ ე შ ე ლ ი | 404<sup>26</sup> გადააწყვიტა ჯოხი ზურგზე, კიდევ არ მიდის  
ვირი... ბიგა გ ო მ ო ჰ კ ვ ი დ ი თ ზ ო ი -ა || 279<sup>12</sup> ჯოხი დამკარით („გადა-  
მაწყვიტეთ“) მაგრადაო... ბიგა გ ო ჰ კ ვ ი დ ე ს-ჰკუღე || 279<sup>14</sup> ჯოხი რომ  
გადააწყვიტეს...

**მეგრ.:** ნგერი დო ტურა გოჭყვიდუ — მეელი და ტურა გაწყვიტა... ძაფი მეჭყვიდუ — ძაფი გაწყვიტა („მიაწყვიტა“)... თაში გინოჭყვიდუ — ასე გადაწყვიტა... გეშაჭყვიდუ — ამოწყვიტა... ზერს გამეგოჭყვიდუ — ცომს მოწყვიტა... ჭყვადილი იშიმახორობა! — ამოვარდა მისი ოჯახი („გაწყვეტილი მისი ოჯახი“)!

თუ მოვიგონებთ, რომ ძვ. ქართულში იყო წყუედ-ს, წყვდ-ა, ცხადი იქნება, რომ ჭანური და მეგრული ჭყვიდ- იგივეა, რაც ძვ. ქართ. **წყვდ-** (ზანური გაბგერებით: **წყ-** — **ჭყ-**); ჩვენ არა ერთი მაგალითი გვაქვს იმისა, რომ ქართულში თუ ზმნა ფუძედრეკადია, ჭანურსა და მეგრულში აორისტიისთვის დამახასიათებელი **-ი-** ხმოვანი აღმოაჩნდება ზმნას... ამგვარად, აგებულებით **ჭყვიდ-** || **ჭკვიდ-** კანონზომიერად შეეფარდება ქართ. **წყვდ-**ს... თვით ჭანურ ნიადაგზე **ჭყვიდ-** → **ჭკვიდ-**; ამ უკანასკნელისაგანაა მიღებული — **გ-**ს დაკარგვით **ი-**ს წინ — **ჭკიდ-** (ათინური ვარიანტი იქნებოდა **ჭიდ-**)... ანდა: **ჭკულ-** (ვიწეზე მითითებით მოჰყავს ნ. მარს).

ვნებითი ჭანურში გვაძლევს მე-**ჭკოდ-**უ ფორმას („ჩქიმი დულა მუჭო მეჭკოდასინონ | 437<sub>5</sub> ჩემი საქმე როგორ გადაწყდება)... შდრ. მეგრ. მეჭყორდუ — „გაწყდა“... ნ. მარს მეჭკორდუ მოხსენებულ აქვს ათინურზე მითითებით და თარგმნილი აქვს "оторвал", "разорвал"-ად (ჭან. გრამ., გვ. 226). ი. ყიფშიძეს შეუმჩნევია ეს შეცდომა და კიდევ მიუწერია „გაწყდა“. თარგმანი სწორია, მაგრამ მეჭკორდუ — არ შეიძლება იყოს ათინური (**ჭკ-**!); ათინურში უნდა ყოფილიყო მეჭორდუ...

კითხვა ისმის: რაა ვნებითის მაწარმოებელი ზმნებში: მეჭყორდუ || მეჭკოდუ || გაწყდა?

**250.** ჭან. **ჭკინ-**დ-  
მეგრ. **წყინ-**დ-  
ქართ. **წყინ-**დ-

დალა, *уставать*  
მოწყენა, *соскучиться*  
„

ლუმჯიმა დიკა დოჭკირუ, ამმა დიდო დვაჭკინდუ... მედაწყედუში, თემბელი დოჭკინდინერი რენ დო კუსათს... „აშო მუქ დოგოჭკინდინუ?“ | 429<sub>10,11</sub> დაღამებამდის პური მომკო, მაგრამ ძალიან დაიღალა [ზარმაცო]... რომ შეხედა, ზარმაცი დაღლილია და კვნესის... „ასე რამ დაგღალა?“... ასკერეფეს დვაჭკინდეს... ქამუიშვაჯეს... | 502<sub>8</sub> ასკერები დაიღალენ... დაისვენეს... ოსმანის დაჭკინდუ („დვაჭკინდუ“ ხოფურეფეში რენ!) || 304<sub>23</sub> ოსმანი დაიღალა; „დვაჭკინდუ“ ხოფელები-

საა... სიჯას დაჭკინდუ ჰამსენერი ხორონის II 303<sub>13</sub> სიძე დაიღალა  
ამალამდელი ცეკვით... ჰაწი დომაჭკინდუ; ბიგზალარე დო ბინჯირარე  
II 246<sub>12</sub> ახლა დავიღალე; წავალ და დავიძინებ...

**ჭკინდ-** უნდა იყოს ქართ. **წყინდ-**ის შესატყვისი: მოსწყინდა... მე-  
გრულში **წყინდ-** ამავე სახით გვაქვს, როგორც ქართულში (შეთვისებუ-  
ლია)... „დაღლა“ გადმოიცემა სულ სხვა ძირით — შულადა: დო-  
შურდუ (ძირია **შურ-** = **სულ-** ქართ.). **ჭკინდ-** ფორმა ვნებითია. ათი-  
ნურში გვაქვს: დომაჭკინენ (უ-დ-ონო წარმოება)... მნიშვნელობა ქარ-  
თულთან შედარებით გადახრას იძლევა: „მოწყენა“ → „დაღლა“...

251. ჭან. <b>ჭკომ-</b>    <b>შკომ-</b>	ჭამა, есть, кушать
მეგრ. <b>ჭკომ-</b>	” ”
ქართ. <b>ჭამ-</b>	” ”

ენა უნტუ, კონაი ჭკომუ I 473<sub>3</sub> რამდენიც უნდოდა, ჭამა...  
სუძრას ქოდოხედეს, გაი ჭკომეს I 457<sub>9</sub> სუფრაზე დასხდენ, საჭმელი  
ჭამეს... თემბელიქ... მთელი ქოთუმეფე ქოჭკომუ I 429<sub>21</sub> ზარმაცმა...  
ქათმები სულ შეჭამა... „ამ კოლიქ ოჭკომუ ჯუმუ“... II 261<sub>29</sub> „ამ  
კალიამ შეჭამა მარილი“... ირი ხოლოქ გდარი ოჭკომეს II 301<sub>17</sub>  
სუყველამ საჭმელი შეჭამა („შეჭამეს“)... ოშკომუ II 330<sub>31</sub> შეჭამა...  
„ნანა შკუნე ცილა შკომასენ!“ ჰიმდორა ვა შკომუ... „ცა ლოკმა  
შკომარე!“ II 355<sub>9</sub> „დედაჩვენი უთუოდ შეჭამს!“ მაშინ არ ჭამა... „ერთ  
ლუკმას შეჭამ!“... ცა ლოკმა ქამიდუ, ოშკომუ II 355<sub>13</sub> ერთი ლუკმა  
ჩაიდო [პირში], შეჭამა... ფილავი უთოფუე ვა იჭკომენ I 414<sub>26</sub>  
ფლავი უთაფლოდ არ იჭმევა... აწი ვა გინონ-ნა, ჭუმენ ჭუმანიში დაჰა კაი  
იშთათენ გაჭკომენ I 453<sub>2</sub> თუ ახლა არ გინდა, ხვალ დილას უფრო  
მადიანად შეჭამ („გეჭმება“)...

**მეგრ.:** ოჭკომალი ჯგირო ჭკომუ — საჭმელი კარგად ჭამა...  
მუთუნს ვა ჭკუნს (← ჭკუმუნს) — არაფერს არ ჭამს... ირფელი  
აჭკომენ — ყველაფერი ეჭმება... ვეჭკომენ (ნ) — არ იჭმება...  
იჭკომენ (ნ) — იჭმება... ოჭკომალი — საჭმელი... ჭკომილი —  
ნაჭამი... უჭკომური — უჭმელი...

ჭანურში **ჭკომ-** იქცევა **შკომ-**ად ათინურში (ამის შესახებ იხ. ჭან.  
გრამ. ანალ., § 6 გ, გვ. 38). **ჭკომ-** კანონზომიერი შესატყვისია ქართ. **ჭამ-**  
ისა (უნდა ყოფილიყო **ჭომ-**; **კ-** განვითარებულია **ჭ-**ს შემდეგ)... ჭანურში  
**ჭკომ-** ფუძე აწმყოს ჯგუფის დროებს აწარმოებს ვნებითი გვარისათვის

(ი-ჭკომ-ე-ნ, ა-ჭკომ-ე-ნ — იჭმება, ეჭმევა), მოქმედებითი გვარისათვის სხვა ფუძე გვაქვს (ი-მხორ-ს || ი-ფხორ-ს...)... მეგრულსა და ქართულში ფუძე **ჭკომ-** || **ჭამ-** დროთა სამსავე ჯგუფში გვაქვს, როგორც ვნებითში, ისე მოქმედებითში.

**252.** ჭან. **ჭკ-ონ-**დ- || **ჭ-ონ-**დ- || **ჭ-ონ-**დ-რ- დავიწყება, **забывать**  
 მეგრ. **ჭყ-ორ-**დ „ „  
 ქართ. **ვი-წყ-**დ- „ „

მთელი ქ ა გ ო ჭ კ ო ნ დ უ ექონი, მუთუ ვა შუნს | 422<sub>31</sub> ყველაფერი დაავიწყდა იქაური, არაფერი ახსოვს... აგარას ლაზეფე რენან..., ამმა ლა-ზური ქ ა გ ო ჭ კ ო ნ დ ე ს || 260<sub>23</sub> აგარაში ლაზები არიან..., მაგრამ ლა-ზური დავიწყებული აქვთ („დაავიწყდათ“)... კაი ჯოხო ულუტუ, გ ო - მ ო ჭ კ ო ნ დ უ || 269<sub>10</sub> კარგი სახელი ერქვა („ჭქონდა“), დამავიწყდა... გ ო მ ო ჭ ო ნ დ უ ჰემუში მოხო || 327<sub>11</sub>, 339<sub>21</sub> დამავიწყდა იმის სახელი... ქოლომოსკულუ, გ ო მ ო ჭ ო ნ დ უ || 345<sub>24</sub> დამრჩა, დამავიწყდა...

**მეგრ.:** გ ა ჭ ყ ო რ დ უ — დავიწყდა... ვ ა გ გ ო ჭ ყ ო რ დ ა ს — არ დაგავიწყდეს!... ვ ე გ ი ჭ ყ ო ლ ი დ უ ა! — არ დავიწყო!

ბოლოკიდური **დ-** ყველგან ვნებითის მაწარმოებელია; ძირეულია **წყ-** ქართულში, და მისი კანონზომიერი შესატყვისი **ჭყ-** ჭანურსა და მეგრულში. თავკიდური **ვი-** ქართულში (**ვი-წყ-**) აფიქსია (საფიქრებელია იმავე ღირებულებებისა, როგორც აქვს **ვ-**ს — **ვაჟ-**ში... თუმცა, საკითხს ართულებს ანალოგიური **ვა-** **ვა-რცხ-ნ-ა-**ში; შდრ. მეგრ. **რცხ-**ონ-უ-ა)...

გასარკვევია **-ონ-** || **-ორ-** სუფიქსთა ფუნქცია ჭანურსა და მეგრულში (ფუძის დეტერმინანტები?)...

მნიშვნელობა ამ ფუძეს ერთი და იგივე აქვს ქართულსა, ჭანურსა და მეგრულში.

**253.** ჭან. **ჭკორ-** || **ჭკირ-** || **შკორ-** ჭრა (მკა; დაკვლა),  
 მეგრ. **ჭკირ-** резать (жать; резать скот)  
 ქართ. **ჭარ-** || **ჭერ-** ჭრა, резать  
 „ „



ნანა სქანიქ-ნა ჭკიუ ჩალა | 478<sup>5</sup> დედაშენმა რომ მოჭრა ჩალა... მამულიქ დიკა დოჭკიუ | 433<sup>15</sup> მამულმა დიკა მომკო („მოჭრა“)... ბრინჯი... მანგალითენ ჭკირუფან | 517<sup>26</sup> ბრინჯს ნამგლით მკიან („ჭრიან“)... კამათე ქაფჩა დოჭკორუ || 313<sup>16</sup> ხანჯლით ხამსა დაჭრა... ჩალა დოჭკორუმან || 297<sup>23</sup> ჩალას მოჭრიან... მციქა დოშკორი თუთუნი || 338<sup>5</sup> ცოტა დაჭერი თამბაქო... დოშკორი, დოშკორი || 342<sup>3</sup> დაჭერი, დაჭერი... ხამითე მეშკორუ თოჭი || 334<sup>7</sup> დანით გადაჭრა („მიჭრა“) თოკი... ფუჯი მემიჭკირაფ-ნა || 432<sup>11,12</sup> თუ ძროხას დამიკლავ... მჩხუი მევოჭკირათ | 395<sup>12</sup> ცხვარი დავკლათ... მუქქანოჭკირუ | 395<sup>17</sup> თვითონ დაკლა...

**მეგრ.:** თუთუმი დოჭკირუ — თამბაქო დაჭრა... ქობარს ჭკირუნს — პურს ჭრის... გემგოჭკირუ — მოჭრა... ქეგოჭკირუ — დააჭრა... ქინაჭკირუ — ჩააჭრა... გეგინოჭკირუ — გადაჭრა...

**შკორ-** ათინურია; **ჭკორ-** ვიწურ-არქაბული; **ჭკირ-** ხოფურს ახასიათებს; მიღებულია **ჭკორ-**ისაგან; მეგრული **ჭკირ-** მისდევს ხოფურს...

ჭან. **ჭკორ-** გვავარაუდებინებს ქართულში **ჭარ-**ს; დიალექტურად ასეთი ფუძე ამ ზმნისა ცნობილია: გა-**ჭარ-**ი — (გურულში). სალიტერატურო ქართულის გა-**ჭერ-**ი ე-თი ხასიათდება. ეს კვლავ სვამს საკითხს: -**არ-** || -**ერ-** ძირეულია, თუ აფიქსებს წარმოადგენს? უნდა ვივარაუდოთ, რომ ეს უკანასკნელი შესაძლებლობა უფრო ახლოსაა სინამდვილესთან...

ჭანურსა და მეგრულში **ჭ-**ს შემდეგ **კ** ფონეტიკურადაა განვითარებული. ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა (ჭანურში ახალია „მკა“, „დაკვლა“...).

<b>254.</b> ჭან. <b>ჭ-ოფ-</b>	ჭერა (აღება, ყიდვა), ловить, поймать; брать (купить)
მეგრ. <b>ჭ-ოფ-</b>	ჭერა (აღება), ловить, поймать; брать
ქართ. <b>ჭ-ერ-(?)</b>	ловить, поймать

ყონას ჩხომი პჭოფი | 410<sup>5</sup> ყანაში თევზი დავიჭირე... ოხორჯა გზას ოპჭოფი || 259<sup>20</sup> ქალი გზაში დავიჭირე... ბოზომოთა ოჭოფუ, დგომქიდუ || 368<sup>33</sup> ქალიშვილი დაიჭირა, დაადრჩო... ორთიჭი ოჭოფუ || 341<sup>4</sup> მწყერი დაიჭირა... ათმაჯაფეთე ოტრიკე ჭოუფან... ათმაჯა ნაშქუმელან, ოჭოფუფს | 532<sup>26-27</sup> მიმინოებით მწყერს იჭერენ... მიმინოს გაუშვებენ, დაიჭერს... არენტითე-ნა ეჭოფუ || 289<sup>32</sup> იჯარით რომ აილო... „ანდლა და-და ჭუმენ ხინა ქეპჭოუფ!“ „მუთხანი-ნა ლაზიმი ენ, ია ეპჭოფათ!“ | 491<sup>7</sup> დღეს ან ხვალ ქინაქინას ვიყიდი („ავიღებ“)!

„რაც საჭიროა, ის ვიყიდოთ („ავიდოთ“)!“...

**მეგრ.:** კატუქ ჭუკი ოჭოფუ — კატამ თავვი დაიჭირა... დიხას ძუ-  
დუ დო გეჭოფუ — მიწაზე იდგა და აიღო... ჭოფუნს — იჭერს...  
ჭოფილი — დაჭერილი; ეჭოფილი — აღებული...

ქართულში შესაბამისი ფუძე უნდა ყოფილიყო **ჭერ-** (ი-ჭერ-ს), მაგრამ  
ეს ფუძედრეკადი ზმნაა (ი-ჭირ-ა) და ჭანურში ასეთ შემთხვევაში **ჭირ-**  
ყოფილი მოსალოდნელი (და არა **ჭოფ-**)!

მაგრამ ეს დაბრკოლება მოიხსნება, თუ ვივარაუდებთ, რომ ძირეულია  
მხოლოდ **ჭ-**, **-ერ-**, **-ოფ-** კი აფიქსებია ანალოგიური ფუნქციისა, მაგრამ  
სხვადასხვა აგებულებისა.

ქართულში ხმარებული „ორჭოფი“ ჭან.-მეგრ. **ჭოფ-**ის შემცველად  
მიანიათ: „ორის დამჭერი!“ მაშინ გაუგებარია პირველ ნაწილად „ორ“-ის  
გამოყენება: ნარევი მეტყველების ნიმუში?

<b>255.</b> ჭან. <b>ხაკ-არ-</b>	გაფხეკა (ბალნისა), (გამოწმენდა ნაკელისა...),
	скоблить с кожи волосы, очищать
მეგრ. <b>ხაკ-არ-</b>	ტყავზე ბალნის გაფხეკა; скоблить с кожи
	волосы
ქართ. <b>ფხეკ-</b>	скоблить

დოხაკარუ | 488<sub>20</sub> გაფხეკა (ბალანი გააცალა)... თომას ხაკარ-  
რუფან ხამითე | 543<sub>2</sub> თმას ფხეკენ [საქალამნე ტყავს] დანით... დოპ-  
კვათუმთ, დოფხაკარუმთ ხამითე | 347<sub>28</sub> დაჭრით, გაფხეკთ და-  
ნით... ბაკი ქაგამახაკარუ | 432<sub>26</sub> ბოსელი გამოწმინდა („გამოფხი-  
კა“)...

**მეგრ.:** ტყევი გოხაკარუ — ტყავი [საქალამნე] გაფხეკა...

შესატყვისი ძირი ქართულში უნდა იყოს **ფხეკ-**; ჭანურში უნდა გვქო-  
ნოდა **ფხაკ-**; თავკიდური **ფ-** დაკარგულია.

საინტერესოა, რომ მეგრულში გვაქვს **ხეკ-**: გო-ხეკ-უ, ხეკ-უნ-ს — „გა-  
ფხეკა-“, „ფხეკს“; ქართულიდან შეთვისებულ ამ ფუძესაც აკლია თავკიდური  
**ფ**... ისიც აღსანიშნავია, რომ ეს ფუძე მეგრულში ზოგჯერ ენაცვლება ჭანურ  
**ხაკ-არ-** ფუძეს; ჭან. ბაკი ქაგამახაკარუ — იხ. აქვე, ზემოთ, უკანას-  
კნელი მაგალითი — მეგრულად იქნებოდა: გეგგმოხეკუ — „გამოფხი-  
კა“... ჩხუმი კუნდი გოხეკუ ძროხის ნაკელი დაგავა („გაფხეკა“)...

<b>256.</b> ჭან. <b>ხალ-</b>	ხრაკვა, დაგვა, жарить (до обугления)
მეგრ. <b>ხალ-</b>	ნაკვერჩხლებზე გაცხელება, წვა, поджарить на горящих уголях
ქართ. <b>ხალ-</b>    <b>გალ-</b> (ძვ. ქართ.)	„გალვა — მარცვალთ შეწვა“ (ს ა ბ ა), поджаривать семена

ჭოლო გოქთი, დ ი ხ ა ლ ა ს ე ნ || 330<sub>2</sub> ჭყინტი სიმინდი შეაბრუნე [ცეცხლზე], დაიხრაკება... სი დომჭვი დო დ ო მ ხ ა ლ ი, გაული ჩქიმი! || 376<sub>10</sub> შენ დამწვი და დამდაგე, ჩემო ვარდო! (სატრფიალო ლექსებში ყოველ მეოთხე სტრიქონს ეს სტერეოტიპული ფრაზა შეადგენს ჩვეულებრივად)...

**მეგრ.:** ღუმუ დ ო ხ ა ლ უ — ცივი ღომი ნაკვერჩხლებზე გააცხელა (ასეთ შემთხვევაში ღომი გარედან შეიხრაკება ხოლმე)... ჯკიდი დ ო ხ ა ლ ი! — ცივი მჭადი შეაფიცხე! (ზუსტად: ნაკვერჩხლებზე გააცხელე)... ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს ხ ა ლ უ ა თარგმნილი აქვს жарить, сжигать... შინაარსის ასეთი განზოგადება არ არის გამართლებული.

ქართულში ეგევე ძირია **გალ-**; ს ა ბ ა ს განმარტებით „გალვა — მარცვალთ შეწვა... **გალი** — მოჯალული მარცვალი“...

აქედან ჩანს, რომ ჭანურ გამოთქმაში — ჭოლო... დ ი ხ ა ლ ა ს ე ნ (იხ. ზემოთ) მოცემულია ამ ზმნის ისეთი მნიშვნელობა, რომელიც ამოსავალია ს ა ბ ა ს თ ვ ი ს: ჭყინტი სიმინდის მარცვლების მოხრაკვაზეა ლაპარაკი ჭანურ გამოთქმაში.

<b>257.</b> ჭან. <b>ხ-არ-</b>	გა(მო)ფატრვა, დაგლეჯა, потрошить, рвать
მეგრ. <b>ხ-არ-</b>	„ „ „ „
ქართ. <b>ხ-ევ-</b>	рвать

დ ო ხ ა ლ უ ფ ა ნ ქოთუმე... წკაიშა იმელან დო კაი დოჩხიფან | 522<sub>6</sub> გამოფატრავენ ქათამს..., წყალზე წაიღებენ და კარგად გარეცხავენ... ქართალი ებუჭოფით დო დ ო ფ ხ ა რ ი თ || 267<sub>15</sub> ქალადი გამოვართვით და დავხიეთ...

**მეგრ.:** ქოთომი გ ე გ მ ო ხ ა რ უ — ქათამი გამოფატრა... თირი გ ო ხ ა რ უ — თოვლი გაკვალა (ე. ი. „გაგლიჯა“ მაღალი თოვლი)...

ეგევე ძირი უნდა გვქონდეს ქართ. **ხ-ევ-ა-**ში; **-ევ-** აქ სუფიქსია; ჭანურსა და მეგრულში გვაქვს ანალოგიური ფუნქციისა, მაგრამ სულ სხვა

აგებულების სუფიქსი **-არ-**: **-ხ-არ-**.

<b>258.</b> ჭან. <b>ხაჩქ-</b>	ხენა-თესვა, მიწის დამუშავება (თოხით)
	сеять, пахать <sup>1</sup> , обрабатывать землю (мотыгой)
მეგრ. <b>ხაჩქ-</b>	” ” ” ” ”
ქართ. —	

მაჟუანი წანას დიკა დო ხ ა ჩ ქ უ | 433<sup>14</sup> მეორე წელს დიკა დათესა... ეკულე ბერგითე ხ ა ჩ ქ უ ფ ა ნ | 517<sup>22</sup> მერე თოხნიან (თოხით ამუშავებენ მიწას)... ბერგი ხუჯის მობიდუმელ დო ფ ხ ა ჩ ქ უ მ, ლაზუტი ფ ხ ა ჩ ქ უ მ || 265<sup>29</sup> თოხს მოვიდებ მხარზე და ვთოხნი, სიმინდს ვთესავ... ონტულეფე დო ხ ა ჩ ქ უ მ ა ნ... || 296<sup>32</sup> ბოსტანს დათესავენ... ცონაფეს-თი, ლაზუტი-ნა ხ ა ჩ ქ უ მ ა ნ, ფერი-თი ქორენ, ქურუმი ხ ა ჩ ქ უ მ ა ნ... ზენის ხ ა ჩ ქ უ მ ა ნ ბრინჯი || 296<sup>33,34,35</sup> ყანებში ისეთი ადგილებიც არის, სიმინდს რომ თესავენ, ღომს რომ თესავენ... ვაკეზე თესავენ ბრინჯს...

**მეგრ.:** ყვანა დო ხ ა ჩ ქ უ — ყანა დაამუშავა („მოხნა მიწა“)... სიმინდი დო ხ ა ჩ ქ უ — სიმინდი დათესა... ხ ა ჩ ქ უ ა — ხენა-თესვა... „ხ ა ჩ ქ ე შ ი, ბ ა რ გ ე შ ი!“ — „ხენა-თესვისა, მარგვლისა!“ (ასე განმარტავენ გუგულის „ძახილს“ სამეგრელოში)... ხ ა ჩ ქ ი ლ ი — მოხნული... უ ხ ა ჩ ქ უ — მოუხნავი...

ეს ზმნა მიწის დამუშავებასაც აღნიშნავს და თესვასაც... ზოგადად შეიძლება „ხენა-თესვა“ გვეხმარა, რომ ხ ვ ნ ა მეგრულად ცალკე სიტყვით — ხ ო ნ უ ა — არ გადმოიცემოდეს (ჭანურში შესაბამისი ძირი არა ჩანს... ლეტაში ო თ ხ ო რ უ — „მიწის თხრა“ — ამბობენ ჭანები).

ხ ო ნ უ ა, ხ ვ ნ ა (← ჳენა) ხართ (**ვ-ან-** სვ., ძვ. ქართ. **ვ-არ...**) დამუშავებას ნიშანავს... ხ ა ჩ ქ უ ა **ამჟამად** თოხით დამუშავების შემთხვევაში იხმარება, მაგრამ აქ თოხზე უნდა იყოს გადატანილი სხვა იარაღის სახელი (ბ ა რ გ უ ნ ს — თოხნის — აკი გვაქვს!)

ამ იარაღის სახელი **ხაჩქ-** უნდა ყოფილიყო... დო-**ხაჩქ-**უ, ამგვარად, ისეთივე წარმოებისა უნდა იყოს, როგორც გა-**თოხ-**ნ-ა, და-**ბარ-**ა...

ქართულში ეს ძირი არ უნდა გვქონდეს...

<b>259.</b> ჭან. <b>ხ-ედ-</b>    <b>ხ-უნ-</b>	ჯდომა, დასმა, сидеть, садиться; сажа
მეგრ. <b>ხ-ოდ-</b>    <b>ხ-უნ-</b>	” ” ” ” ”
ქართ. <b>ხ-ხ-ედ</b>	ჯდომა, сидеть

<sup>1</sup> ნ. მ ა რ ი თარგმნის — "копать": მეცთობა; ი. ყ ი ფ შ ი ძ ე ს ეს შეუნიშნავს და კიდევ მიუწერია. ი ხ ა შ ქ ე ნ — ითესება...

მონჭვა გ ე ხ ე ნ მარქვალის, ჟინ გ ე ხ ე ნ | 541<sup>28</sup> კრუხი ზის კვერ-  
ცხზე, ზედ აზის... ბაბა მუშიში ანის დ ო ხ ე დ უ | 446<sup>12</sup> მამამისთან ახ-  
ლოს დაჯდა... დ ო ხ ე დ ე ს დ ო გაი იფხონან || 301<sup>7</sup> დასხდენ და სა-  
ჭმელს ჭამენ... ქამახთეს დუგუნჯიფე, ქ ო დ ო ხ ე დ ე ს || 334<sup>13</sup> შემოვიდენ  
მექორწილები, დასხდენ... კატუ ჰაწი დ ო ხ ე დ უ ნ ჰაშო || 246<sup>1</sup> კატა  
ახლა დაჯდება ასე... გ ე ფ ხ ე დ ი გემის || 290<sup>7</sup> დავაჯექ გემს... ჯუმა მუში  
გ ე ხ ე დ უ ცხენი დ ო მენდახთუ || 351<sup>32</sup> მისი ძმა შეჯდა ცხენზე და გაემ-  
გზავრა... ქორბას ხამი გ ო ხ უ ნ ე ს || 273<sup>5</sup> მუცელში დანა ჰკრეს („ჩაუს-  
ვეს“)...

**მეგრ.:** თაქ ხ ე (ნ) — აქ ზის... ცხენს გ ე ხ ე (ნ) — ცხენზე ზის...  
ცხენს ქ გ გ ე დ ო ხ ო დ უ — ცხენს შეაჯდა... ტყვია გურს ქ გ გ უ ხ უ ნ უ  
— ტყვია გულში ჰკრა („ჩაუსვა“)...

ძირეულია **ხ-**; **-ედ-** || **-უნ-** სუფიქსებია; უკანასკნელი — კაუზატივისაა.  
ქართულში ეს ძირი **-ედ-** სუფიქსით მრავლობითში იხმარება, მასთან წინ  
**ხ-** მოერთვის: ს-ხ-ედ-ან... და-ს-ხ-ედ-ენ... ძვ. ქართულში გვქონდა აგრეთვე:  
ს - ხ - ე ნ - ა ნ || ს - ხ - ე ნ - ე დ... (ს ხ ე ნ ე დ იგინი სენაკებსა: კიმენი, გვ.  
29<sup>3</sup> — „სხედან ხოლმე სენაკებში“).

თავკიდური **ხ-** აფიქსია, რომლის ფუნქცია გარკვევას საჭიროებს.

260. ჭან. <b>ხ-ელ-:</b>	<b>ა-ხელ-</b> უ	სიხარული (უხარია), радоваться
მეგრ. <b>ხ-ი-ოლ-:</b>	<b>ა-ხოლ-</b> უ	„ „
ქართ. <b>ხ-არ-:</b>	გა-უ- <b>ხარ-</b> დ-ა	„ „
სვან. <b>ლი-ხ-ი-ად-ე</b>		გახარება, обрадовать

ამერიკალის დიდო ა ხ ე ლ უ | 447<sup>14</sup> ამერიკელს ძალიან გაუხარდა...  
ოსმანის დიდო ა ხ ე ლ უ | 488<sup>12</sup> ოსმანს ძალიან გაუხარდა... მუჭო გ ა -  
ხ ე ლ უ (ნ)? | 398<sup>24</sup> როგორ გაგიხარდა?!

**მეგრ.:** დიდა-დო-მუმას ა ხ ი ო ლ უ — დედ-მამას გაუხარდა... მა მ ა -  
ხ ი ო ლ ე (ნ) — მე გამიხარდება... მა მ ო ხ ი ო ლ უ (ნ) — მე მიხარია... მუ  
გ ო ხ ი ო ლ უ (ნ)? — რა გიხარია?... ს ა ხ ი ო ლ ო — გასახარი...

ჭან. **ხ-ელ-** და მეგრ. **ხ-ი-ოლ-**ში ძირეულია **ხ-**; ეს საერთოა ქართული-  
სა, სვანურისა, მეგრულისა და ჭანურისათვის. ქართულის **-ელ-** სუფიქსს  
ჭანურში შეეფერება **-არ-** (მორფოლოგიური შესატყვისობა)... სვან. **ხ-ი-  
ად-** სუფიქსების მხრივ მეგრულს უფრო უდგება (მეგრ.: **ხ-ი-ოლ**, სვ. ხ-ი-  
ად-).

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

261. ჭან. **ხვ** ← **ხუ**-მეგრ. **ხვ**-(?)ქართ. **ხვ**-დამარხვა, ყრა, ცვენა; გახვრეტა,  
хоронить; сыпать,-ся; пробуравить  
შეხვევა... დამხობა... завернуть во  
ჩ.-ლ.; опрокинуть

”

ბოზომოთა დოდურუ. ჰიქ დო ხუ || 328<sup>25</sup> ქალიშვილი მოკვდა. იქ დამარხა... ეჭოფი, იფონი დო ქოდოხვი || 272<sup>1</sup> აიღე, წაიყვანე და დამარხე... იფონუ დო ქოდოხუ || 272<sup>2</sup> წაიყვანა [მიცვალებული] და დამარხა... ბიფონამ, დობოხვამ, ხოლო მეზარევე ეშულუნ || 271<sup>36</sup> მიმყავს, ვმარხავ, კიდევ საფლავიდან ამოდის... ოხოიმ თუდე ქოდოხუ | 407<sup>23</sup> სახლის ქვეშ დამარხა... კოჩი ლეტას ქოდოხუ კაცი მიწაში დამარხა... ოთხო გზაში ორთას შქაშაქის ოხორჯა დოხვეს | 256<sup>20</sup> ოთხი გზის შესაყარზე ქალი წელამდის ჩაფლეს (მიწაში)... „ვაი, ვაი, ყინი რენ! ვა მინონ!“ დიჯოხუ დო მეხუ მთვი | 486<sup>4</sup> „ვაი, ვაი, ცივია! არ მინდა!“ დაიძახა და გადაყარა თოვლი... ბურელი დიჭვენ... საჯიშე მახვა მეხუფან | 522<sup>31,32</sup> „ბურელი“ გამოცხვება... თუნუქიდან ნაკვერჩხლებს გადაყრიან... საჯის ჟინ მახვა ქოგოხვაფან | 520<sup>18</sup> თუნუქზე ნაკვერჩხალს დაყრიან... ტიკინა გეჟთუ, ქაფჩა ნიხუ || 313<sup>14</sup> კალათა წაიქცა. ხამსა დაცვივდა... ფარა ნიხვენ || 360<sup>38</sup> ფული სცვივა... ტარონი ქაკოხუ | 479<sup>3</sup> ამინდი გაფუჭდა... ტარონი ოკოხუმს || 308<sup>24</sup> ამინდი ფუჭდება („ერთად ყრის“)... კალაშიქ ქაკოხუფს [ხურმა] | 536<sup>18</sup> ქარი ჩამოყრის [ხურმას]... თოკიმ ფერი ქაგოშახუფან, თოკი ქონუკიდან | 528<sup>19</sup> თოკისათვის ადგილს გამოხვრეტენ, თოკს გაუყრიან...

**მეგრ.:** ტუტას ქიმშაახუ — ნაცარში შეახვია (ვთქვათ, ცომი)... დაჩხირს ქიგოხუ კიცი — ცეცხლზე შემოდგა („ზედ დაამხო“) კეცი... ოდგიშით გოხუ — სადგისით გახვრიტა... გეგიშახუ — გამოხვრიტა...

ქართული შესაბამისი ძირი უნდა იყოს ა-ხვ-ევ-ს ზმნაში მოცემული (შე-ა-ხვ-ი-ა, გა-ხვ-ი-ა, და-ა-ხვ-ი-ა)...

შეიძლება და-ა-მხვ-ე || და-ა-მვ-ევ- ზმნასთან კავშირის შესახებ გვეფიქრა, — ეს ზმნა მნიშვნელობით ახლოს დგას, — მაგრამ აგებულების მხრივ დაბრკოლებებია.

262. ჭან. **ხგ-ად-**

შეხვედრა; მოხვედრა,  
встречать,-ся, попадать

მეგრ. **ხგ-ად-**

„

ქართ. **ხგ-ედ-**

„

გზას არ შეიტანი ქომოხვადუ | 440<sub>6</sub> გზაში ერთი ეშმაკი შეხვდა... არ ჯენაზეს ქომოხვადეს | 413<sub>30</sub> ერთი მიცვალებულის გასვენებას („მიცვალებულს“) შეხვდენ... ჭინკა მომხვადუ | 509<sub>1</sub> ჭინკა შემხვდა... კიშიშ დღას მოფხვადით || 298<sub>3</sub> ზამთრის დღე შეგვხვდა (ვიგ ამინდს, „ზამთრის დღეს შეგვხვდით“)... აწი ბოტკოჩარე — მოხვადუნ კოჩის || 314<sub>14</sub> — ახლა ვესროლო — მოხვდება კაცს...

**მეგრ.:** ამხანაგის ქაშეხვადუ — ამხანაგს შეხვდა... მუქ მოხვადუ? — რა მოხდა?... ტყვიაქ ქგმოხვადუ — ტყვია მოხვდა... შარას ქაახვადუ — გზაში შეხვდა (უცაბედად)... ოში ფუთი სიმინდქ ქოფხვადუ — ასი ფუთი სიმინდი მხვდა...

**ხგ-ად-** კანონზომიერად შეესატყვისება **ხგ-ედ-**-ს; ეს უკანასკნელი ქართულში აწმყოსა და აორისტის ჯგუფის დროებში კარგავს **ე-**-ს: შეხვდა, შეხვდი, შეგვხვდი... ხვდება, ხვდები, ვხვდები... მაგრამ თურმეობითის ჯგუფში გვაქვს: შე-ჰ-ხვედ-რ-ია, შე-გ-ხვედ-რ-ია, შე-მ-ხვედ-რ-ია... შე-ხვედროდა... შე-ხვედ-რ-ოდ-ე-ს...

აღიშის ოთხთავში არის შემთხვევა აორისტში **ე-**-ს დაცვისა: შემხუედა: რ მრავალი ჭირი შემხუედა მე (= შემხუდა მე; იხ. ტაბ. 61 B<sub>1</sub>).

ძირეულია **ხგ** ← **ხუ**; **-ედ** || **-ად** აფიქსია. ძირითადი მნიშვნელობა ყველგან ერთია.

263. ჭან. **ხგ-ალ-**

ხველება, кашлять

მეგრ. **ხგ-ალ-**

„

ქართ. **ხგ-ელ-**

ძვ ქართ. **გვ-ელ-**

„

ყინი(!) ცავუდორენ დო ახვალენ || 245<sub>6</sub> შესცივდა და ახველებს... დიხვალას-ის || 326<sub>5</sub> რომ დაახველოს, როცა დაახველებს...

**მეგრ.:** გოხვალუ — დაახველა... ხვალუნს, ოხვალაფუ-ანს — ახველებს... ღუმა ირიათო ოხვალაფუ — წუხელ სულ ახველა...

ძირი ერთი და იგივეა: **ხგ**-; ქართ. **-ელ-** სუფიქსი წარმოდგენილია კანონზომიერად **-ალ-**-ით ჭანურსა და მეგრულში.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

ჭან. ახვალენ, ქართ. ახველებს, მეგრ. ოხვალაფუანს  
ინვერსიული წყობის ზმნებია, მასთან უკანასკნელი ორი კაუზატიური  
წარმოებისაა და გარდამავალია.

264. ჭან. ხვამ-	ლოცვა, ვედრება
	благословлять; молиться; просить
მეგრ. ხვამ-	„ „ „
ქართ. —	

ნანა მუშიქ აწი კულანის... ხვამუფს | 513<sub>23</sub> დედა (მისი) ახლა  
ქალიშვილს... ლოცავს... ჰემუქ თანგრის ახვამუდორენ || 285<sub>9</sub> ის  
ღმერთს შევედრებია... ოხორჯაქ-თი იხვამუ || 258<sub>1,2</sub> ქალმაც ილოცა...  
სი ღომამჟი-ა იხვამემტი-ა თანღრის... || 248<sub>36</sub> შენ წუხელ ევედრებო-  
დიო ღმერთს...

**მეგრ.:** ირიკოჩი დოხვამუ — ყველა დალოცა... იხვამუ —  
ილოცა... ღვინი ქგდნხვამუ — ღვინო გადაულოცა... ოსურიშ თხუა-  
ლა მნხვამუ — ცოლის შერთვა მოულოცა... ოხვამე — ეკლესია,  
„სალოცავი“...

ქართულში ეს ფუძე არა გვაქვს. საფიქრებელია, რომ ქრისტიანულმა  
საეკლესიო ნომენკლატურამ განდევნა ის ქართული ლექსიკონიდან...

265. ჭან. ხვატ-	კვნეტა, грызть, прокусить
მეგრ. ხვატ-	„ „
ქართ. ხვეტ-?	сдирать, скоблить(?)

ემუქ ხავლა ხვატუფს | 523<sub>34</sub> ის ხალვას „კვნეტს“...

**მეგრ.:** შანქარი გოხვატუ — შანქარი გაკვნეტა... ხვატუნს —  
კვნეტს... ხვატარი — მჭრელი (ნათესების მავნებელი)...

შესაბამისი ფუძე ქართულში იქნებოდა **ხვეტ-** (მოხვეტა, „გუერდ-  
ბის ხუეტა“...), მნიშვნელობის მხრივ რომ არ გვქონდეს სხვაობა („**ხვეტა**  
— აფხეკასავით“ — ს ა ბ ა).

266. ჭან. ხვეწ-	ხვეწნა, თხოვნა, просить, умолять
მეგრ. ხვეწ-	„ „ „
ქართ. ხვეწ-	„ „ „



ო ხ ვ ე წ ა ფ ა ნ, ო ხ ვ ე წ ა ფ ა ნ ე-ლო ქოღოხედუნ სიჯა | 514<sub>5</sub> ეხვე-  
წებიან, ეხვეწებიან და დაჯდება სიძე... ჰაშო ა ხ ვ ე წ ე ს | 301<sub>27</sub> ასე ეხ-  
ვეწნენ... ხოლო-თი ა ხ ვ ე წ ე ს | 301<sub>26</sub> კიდევ ეხვეწნენ... დიდო მ ა ხ ვ ე -  
წ ე ს | 290<sub>5</sub> ძალიან შეგვეხვეწნენ... ა ხ ვ ე წ ე ნ | 273<sub>26</sub> ეხვეწება...

**მეგრ.:** ბრელი ე ხ ვ ე წ უ — ბევრს ეხვეწა... ო ხ ვ ე წ უ (ნ) — ევედრე-  
ბა... თის შ ე ვ ე ხ ვ ე წ ე ბ უ ქ — იმას ვთხოვ, იმას შევეხვეწები (რომ)...

ფუძე საერთოა, მნიშვნელობა — ერთი და იგივე.

<b>267.</b> ჭან. <b>ხთ-:</b>	მო- <b>ხთ</b> -უ	სვლა (ვიდა), ХОДИТЬ
მეგრ. <b>რთ-:</b>	მო- <b>რთ</b> -უ	” ”
ქართ. <b>ვედ-</b>	აღ-მო- <b>ვედ</b> -ა	” ”

სოთხალე კავე მო ხ თ უ | 355<sub>33</sub> საიდანღაც ყავა გაჩნდა („მოვი-  
და“)... დალიშე მ ე ნ დ ა ხ თ უ დიშქაშე | 286<sub>2</sub> ტყეში წავიდა შეშისა-  
თვის... ცოდა მუშიშა მ ე ნ დ ა ხ ტ უ | 366<sub>14</sub> თავის ოთახისაკენ წავიდა...  
ოღაშა ა მ ა ხ თ უ | 353<sub>32</sub> ოთახში შევიდა... გაღე ქ ა გ ა მ ა ხ თ უ | 414<sub>12</sub>  
258<sub>8</sub> გარეთ გა(მო)ვიდა... ე-ნა ტუ მალარაშენ ვარ გ ა მ ა ხ თ უ | 414<sub>12</sub>  
რომ იყო, იმ სოროდან არ გამოვიდა... ხოლო დ ე ხ თ ე ს დო ჟინ ქოგობეს  
| 414<sub>27</sub> კიდევ ავიდენ და ზევით დაასხეს... ჟინდოლენ... გ ე ხ თ უ არ კარ-  
თალი | 455<sub>21</sub> ზევიდან დაეშვა („დავიდა“) ერთი არწივი... მუშენი  
ე შ ა ხ თ უ | 535<sub>5</sub> რატომ ამოვიდა?.. ტულუმბაშენ წკაი მოიზდი, გ ე -  
ლ ა ხ თ უ | 446<sub>15</sub> მილს მოვწიე („მილიდან წყალი მოვწიე“), ჩამოვიდა...

**მეგრ.:** თაქ ქ ე მ ო რ თ უ — აქ მოვიდა... თაურე მ ი დ ა რ თ უ —  
აქედან წავიდა... სიმინდქ გ ე რ თ უ — სიმინდი ამოვიდა... ჯაშა ე შ ა რ -  
თ უ — ხეზე ავიდა... გიმე გ ი მ ა რ თ უ — ქვევით ჩავიდა...

ძირეული **ხ-** ამ ზმნას ჭანურში ეკარგება პირველ პირში (მა ქომოფ-  
**თ-ი**... მენდაფ-**თ-ი** — მოვედი, წავედი...); სხვა პირებში **ხთ-** დაცულია. ეს  
ძირი აორისტის ჯგუფის დროებს აწარმოებს...

-**ხთ**-ს ადგილს იჭერს მეგრულში **-რთ-:** **ხ** → **რ**... ზოგ შემთხვევაში მე-  
გრულში ჭირს გარჩევა **რთ-** ← **ხთ-** და **რთ-** ← **ქთ-** (მდრ. გ ე რ თ უ —  
„აღმოცენდა“, ამოვიდა და დ ი რ თ უ — მობრუნდა, „მოიქცა“... ჭანურში  
გვექნებოდა: გ ე ხ თ უ — სხვა მნიშვნელობით — „ჩავიდა“, „დავიდა“ და  
გ უ ი ქ თ უ — „მობრუნდა“)...

ქართული შესაბამისი ძირია **ჰედ-** ძვ. ქართულისა: ა ღ ჯ დ ა — ავი-  
და... დ ა ჯ დ ა — დავიდა... ა ღ მ ო ჯ დ ა — აღმოვიდა... გ ა რ დ ა ჯ დ ა  
— გარდავიდა და სხვ.

აღსანიშნავია ძირეული ხმოვნის დაკარგვა ჭანურსა და მეგრულში,  
როცა ქართულს ის შენახული აქვს.

<b>268.</b> ჭან. <b>ხინწ-</b>	ქატოს მოწმენდა, მოცილება განიაგებისას, удалять шелуху, провеивая рис, пшено
მეგრ. <b>ხინწ-</b>	” ” ” ”
ქართ. —	

[ბრინჯი] გობის გედუმელან დო შათხუფან... ხ ი ნ წ უ ფ ა ნ, ხ ი ნ -  
წ უ ფ ა ნ... | 518<sup>11,12</sup> ბრინჯს გობზე დააყრიან („დადებენ“) და ანიაგებენ...  
მოწმენდენ, მოწმენდენ...

**მეგრ.:** გ ე მ ნ ო ხ ი ნ წ უ — მოწმინდა (განიაგებისას ზედ მოყოლილი  
ქატო)...

ქართული შესატყვისი ძირი არა ჩანს.

<b>269.</b> ჭან. <b>ხირ-</b>	ქურდობა, воровать
მეგრ. <b>ხირ-</b>	” ”
ქართ. —	

ცხენი ქ ა ნ ი ხ ი რ ე ს დო იმტეს | 477<sup>1</sup> ცხენი მოიპარეს და გაიქ-  
ცნენ... ჰამ ჯაარი შქიმი მიქ ნ ი ხ ი რ უ? || 330<sup>28</sup> აქ ჩემი პური ვინ მოიპა-  
რა?... ჰამ კოჩიქ მ ე მ ი ხ ი რ უ || 324<sup>25</sup> ამ კაცმა მოიპარა... მუ მ ე ვ ი -  
ხ ი რ ა? | 412<sup>26</sup> რა მოვიპარო?...

**მეგრ.:** ცხენი მ ო ხ ი რ უ — ცხენი მოიპარა... ცხენი ქ ი მ ი ო ხ ი რ უ  
— ცხენი მოპარა... ი ხ ი რ ს — იპარავს... ნ ო ხ ი რ ი — ნაქურდალი...

შესატყვისი ძირი ქართულში არა ჩანს.

<b>270.</b> ჭან. <b>ხირხინ-    ხინინ-</b>	ჭიხვინი, ржать
მეგრ. —	
ქართ. <b>ხვიხვინ-</b>	”

ცხენიში ნანაქ მუში თაის უ ხ ი რ ხ ი ნ ტ უ | 475<sup>30</sup> დედა-ცხენი თა-

ვის კვიცს „უჭიხვინებდა“... ცხენიქ ხ ი ხ ი ნ ა ფ ს | 543<sub>18</sub> ცხენი ჭიხვი-  
ნებს...

მეგრულში ეს ზმნა არა გვაქვს. ჭანური **ხირხინ-** || **ხინინ-** იგივეა, რაც  
ქართული **ხეხინ-**: ცხენმა და ი ხ ვ ი ხ ვ ი ნ ა... ჭანურში დაკარგულია **-ვ-**  
(**-ხვი-** კომპლექსში); ჭანურის ერთ-ერთ ვარიანტში **ხ-**ს წინ განვითარებუ-  
ლია **-რ-**: ხ ი რ ხ ი ნ-...

**271.** ჭან. **ხიტონ-**  
მეგრ. **ხიტონ-**

ჩხიკინი, **КОВЫРЯТЬ**  
ჩხიკინი; გამოხვრა ძვლისა,  
**КОВЫРЯТЬ; ГЛОДАТЬ КОСТЬ**

ქართ. —

„სუჯის ვა ბოგნამ“-ა: სუჯის ი ხ ი ტ ო ნ ა მ ს | 276<sub>15</sub> ყურში არ მე-  
სმისო: ყურში თითით იჩხიკინებს... თუთაში ლანდეს უ ხ ი ტ ო ნ ტ უ |  
401<sub>22</sub> მთვარის ლანდს უჩხიკინებს...

მეგრულშიც გვაქვს იგივე ზმნა: უ ხ ი ტ ო ნ უ ა ნ ს — უჩხიკინებს,  
ძვარს უ ხ ი ტ ო ნ უ ა ნ ს — ძვალს ხრავს...

ქართულში ეს ფუძე არა ჩანს.

**272.** ჭან. **ხმარ-:** ი-**ხმარ-**უ  
მეგრ. **ხვარ-:** ი-**ხვარ-**უ

ხმარება, **ПОЛЬЗОВАТЬСЯ**  
ხმარება, „ველა  
**ПОЛЬЗОВАТЬСЯ, ПОМОГАТЬ**  
„ „

ქართ. **ხმარ-:**ი-**ხმარ-**ა

სუმ-ოთხო დღას ი ხ მ ა რ უ | 405<sub>23</sub> სამ-ოთხ დღეს იხმარა... ქოშინა-  
ხი, გინტა-ში, ი ხ მ ა რ ი 442<sub>8</sub> შეინახე, როცა გინდოდეს, იხმარე... „მუთა-  
გას“ ვა ვ ი ხ მ ა რ თ, ჟურ დასტული ვ ი ხ მ ა რ თ | 542<sub>12</sub> მუთაქას არ  
ვხმარობთ, ორ ბალიშს ვხმარობთ... უკუღვე ვარ ი ხ მ ა რ ე ნ | 244<sub>11</sub> მე-  
რე არ იხმარება... ხე ნოტროხუ... ვარ ა ხ მ ა რ ე ნ | 346<sub>24</sub> ხელი მოტყდა,  
ვერ ხმარობს (არ შეუძლია იხმაროს)... არ თოკი დ ო მ ო ხ მ ა რ ა ფ ი |  
251<sub>6</sub> ერთი თოკი მათხოვე („მანხმარებინე“)...

**მეგრ.:** ოჭკომალო ქობალი ი ხ ვ ა რ უ — საჭმლად პური იხმარა... მუ-  
შოთ მ ო ხ ვ ა რ უ — თავისთვის მოიხმარა... ამხანაგის მ ო ხ ვ ა რ უ — ამ-  
ხანაგს დაეხმარა... ირო ო ხ ვ ა რ უ (ნ) — მუდამ ეხმარება...

ფუძე ზმნისა საერთოა: **ხმარ-**; მეგრულში **მ-** შეცვლილია **ვ-**თი: **ხმარ-**

→ **ხვარ**... ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

273. ჭან. <b>ხომ</b> -    <b>ხომბ</b> -	ხმობა, შრობა, сушить, сохнуть
მეგრ. <b>ხომ</b> -	” ” ”
ქართ. <b>ხმ</b> -    <b>ხემ</b> - ძვ. ქართ.	” ”

თუთუნი დო ხომუ || 339<sup>15</sup> თამბაქო გახმა... დო ხომუ-შ-კულე || 340<sup>11</sup> მას შემდეგ, რაც გახმა... მცია დო ხომუ | 521<sup>1</sup> ცოტათი შეშრება („შეხმება“)... ლიმხანა დოჭკირან-ში, ოხომინამან || 297<sup>5</sup> როცა გვიმრას მოჭრიან, ახმობენ... ბგუბარე, უკულე ბოხომბინარე, კელემბურის გელაპკიდარე; დო ხომბასენ; ხომბა-შ-კულე, დომჯახარე... || 244<sup>29,30</sup> [აბედს] მოვხარშავ, მერე გავაშრობ; შუა-ცეცხლის ჯაჭვზე დაკვიდებ; გაშრება; როცა გაშრება, („გახმება“), დავბეგვავ...

**მეგრ.:** ჯაქ დო ხომუ — ხე გახმა... დიხაქ გოხომუ — მიწა გახმა... ჯადოხომუ — ხე გაახმო... ოხომუანს — ახმობს... ხომულა — ხმელი... ხომაფილი — გამხმარი...

ძვ. ქართულში ამ ზმნის ფუძე იყო **ხემ**- (განხემ — გახმი!); ჭანურ-სა და მეგრულში უნდა გვექონოდა **ხამ**-, მაგრამ მ-ს მეზობლობაში **ა** → **ო**: **ხამ** → **ხომ**-.; ჭანურში მ-სთან ზოგჯერ ვითარდება **-ბ**-. **ხომ** → **ხომბ**- (ათინურში, ვიწურში)...

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა ქართულში, მეგრულში, ჭანურში, — ოღონდ ამ უკანასკნელში ეს ზმნა „შრობა“-საც ნიშნავს.

274. ჭან. <b>ხონ</b> -	ხენა, пахать
მეგრ. <b>ხონ</b> -	” ”
ქართ. <b>ხან</b> -	” ”

მაფხონი საფანიეთე || 343<sup>29</sup> მე ვხანი კავით...

**მეგრ.:** მა ვხონი — მე ვხანი... ხონუნს — ხნავს...

ჭანურისთვის **ხონ**- ფუძე იშვიათია; ტექსტებში მხოლოდ ერთხელ გვაქვს ეს ზმნა: ჩვეულებრივად იტყვიან „ლეტა ონთხორაფუ“ — „მიწა ათხრევიან“...

ყოველ შემთხვევაში **ხონ**- კანონზომიერად შეესატყვისება **ხან**-ს; მოგხან-ი (-**ვან**- ძვ. ქართ.) ისეთივე ნასახელარი ზმნა უნდა იყოს, როგორც და-**ვბარ**-ე, გა-**თონ**-ნ-ე, **ვან**- = **ვარ**- (იხ. **ხაჩქ**-).

275. ჭან. <b>ო-ხორ-</b> :	<b>ო-ხორ-</b> ამ-ს	სახლობს, <b>селиться</b>
მეგრ. <b>ო-ხორ-</b> :	<b>ო-ხორ-</b> ან-ს	” ”
ქართ. <b>სა-ხლ-</b> :	<b>სა-ხლ-</b> ობ-ს	” ”

ჰექ ო ხ ო რ ა მ ტ უ || 291<sup>22</sup> იქ სახლობდა... მეგრ. თექ ო ხ ო რ ა ნ -  
დ უ...

ეს ზმნა ნასახელარია; ნაწარმოებია სახელისაგან **ოხორ-** (იხ.)

276. ჭან. <b>ხორხ-</b>    <b>ხერხ-</b>    <b>ხეხ-</b>	ხერხვა, <b>пилить</b>
მეგრ. <b>ხორხ-</b>	” ”
ქართ. <b>ხერხ-</b>	” ”

„ჯა ფ ხ ო რ ხ უ მ“-ა, უწუ || 250<sup>4</sup> ხეს ვხერხავო, უთხრა... ჯა ეკვათუ-  
მან, მე ხ ე რ ხ უ მ ა ნ || 271<sup>19</sup> ხეს მოჭრიან, გახერხავენ („მიხერხავენ“)...  
აიქ... ხ ე ხ უ ფ ს, მაჟუანიქ — ყაზუფს... | 467<sup>23</sup> ერთი ხერხავს, მეორე —  
თლის...

**მეგრ.:** ჯა გ ო ხ ო რ ხ უ — ხე გახერხა; ჯას ხ ო რ ხ უ ნ ს — ხეს ხერ-  
ხავს...

ძირი საერთოა, — ოღონდ მეგრულში და, ნაწილობრივ, ჭანურშიც ძი-  
რეული ხმოვანი **ე** შეცლილია **ო**-თი. ჭანურში მაინც ძირითადია **ხერხ-**,  
რომელიც **რ**-ს დაჩრდილვა-დაკარგვისას **ხეხ**-ის სახით წარმოგვიდგება.

მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

277. ჭან. <b>ხოცქ-</b>    <b>ხორცქ-</b>    <b>ხროხქ-</b>	კვლომა ცხოველისა, <b>околевать</b>
მეგრ. <b>ხორცქ-</b>	გლეჯა, <b>лопнуть, разорваться</b>
ქართ. <b>ჰოც-(?)</b>	დახოცვა, <b>перебить, истребить</b>

უკულე [მგვი]... ყინითენ დ ო ხ ო ც ქ უ | 459<sup>15</sup> მერე [მგელი] სიცი-  
ვით მოკვდა... „კაეფე დ ო ხ ო ც ქ უ ნ“ | 527<sup>28</sup> „კარგები დახოცება“... „ადა  
[ბულდუჯინი] აწი ხ ო ც ქ უ ნ-ა | 466<sup>5</sup> ეს [მწყერი] ახლა კვდებაო... არ-  
ჟურ დლაშ-კულე [მგერი]... დ ო ხ ო რ ო ც ქ უ დ ო რ ე ნ || 253<sup>20</sup> ერთი-  
ორი დღის შემდეგ [მგელი] მომკვდარა... [ცხენი] მანჯურანი დლა დ ო ხ -  
როს ქ უ || 364<sup>22</sup> [ცხენი] მეორე ღდეს მოკვდა...

**მეგრ.:** შქას გ ო ხ ო რ ც ქ უ — შუაზე გასკდა, გაგლიჯა; ჩაფლაქ  
დ ო ხ ო რ ც ქ უ — წულა დაგლიჯა... ენა ვა ხ ო რ ც ქ უ (ნ) — ეს არა  
გლჯება (მოქმედ. გვარ.: შქას გ ო ს ო ფ უ — შუაზე გაგლიჯა — სხვა ძი-  
რია **-სოფ**-!)

მეგრული **ხორცქ-** იგივეა, რაც ჭანური **ხოცქ-**, ოღონდ **-რ-** აქვს განვითარებული **ც-**ს წინ: **ხოცქ-** → **ხორცქ-**. ამ უკანასკნელისაგან მეტათეზისის გზით უნდა იყოს მიღებული ჭან. **ხროცქ-** || **ხროსქ-**...

ქართული **ვოც-** — და-**ვოც-**ა — ამოსავალი იქნებოდა ჭან. **ხოცქ-**სათვის, თუ **ვოც-**ა (წარ-**ვოც-**ა) და **ვოც-**ა (და-**ვოც-**ა) ორი სხვადასხვა ზმნაა, როგორც ეს ს ა ბ ა ს ა აქვს აღნიშნული.

მაგრამ, რადგანაც ეს საეჭვოა, ამიტომ ქართული შესატყვისის საკითხი გადაჭრილად ვერ მიიჩნევა: წარ-**ვოც-**ა, სა-**ვოც-**ი, პირ-სა-**ვოც-**ი... და სხვ. მეგრულში და ჭანურში **ქოს-** (იხ.) სახით არის წარმოდგენილი.

278. ჭან. <b>ხრაკ-</b>	ხრაკვა, жарить
მეგრ. <b>ხირკ-</b>	დახრუკვა, обуглиться
ქართ. <b>ხრაკ-</b>	жарить

ტალანის ბინჯი ქოგაობლაფან დო კაი დო ხ რ ა კ უ ფ ა ნ | 522<sup>11</sup> ტაფაზე ბრინჯს დაყრიან და კარგად მოხრაკავენ...

**მეგრ.:** დაჩხირს დ ი ხ ი რ ო კ უ — ცეცხლში დაიხრუკა...

ქართ. ხ რ უ კ ვ ა ხ რ ა კ ვ ა ს ვარიანტია; **ხრაკ-** იმავე სახითაა მოცემული ჭანურში; **ხრუკ-**ის ვარიანტია მეგრ. **ხიროკ-**. ძირითადი მნიშვნელობა ერთი და იგივეა.

279. ჭან. <b>ხუტ-ორ-</b>    <b>ხოტ-ორ-</b> M    <b>ხოჭ-ორ-</b>	თმის გაკრეჭა, стричь волосы
მეგრ. <b>ხუჭ-ორ-</b>	თმის გაკრეჭა (ძირამდი); стричь волосы (наголо)
ქართ. <b>ხოტ-რ-</b>	” ”

მაკასითე დუდი ი ხ ო ტ უ რ ა ს ე ნ || 342<sup>12,13</sup> მაკრატლით თმა გაიკრიჭოს...

ნ. მ ა რ ს მოჰყავს: თომა უ ხ ო ტ ო რ ა მ (ათინ.) და „ვუხოჭორაფ“ (ხოფ.) — თმას ვპარსავ... ნ. მ ა რ ი დასძენს: შდრ. „ჭკორ“-ს (ჭან. გრ., გვ. 234). **ხუტ-ორ-** || **ხოტ-ორ-** || **ხოჭ-ორ-** და **ჭკორ-** სხვადასხვა ძირებია.

მეგრულში გვაქვს: დუდი გ ო ხ უ ჭ ო რ უ — თავი გაიკრიჭა, გაიხოტრა (თმა სრულებით არ დაუტოვებია, თან უმნოდ გაპარსვის ნიუანსიც შემოდის)...

ძირი ამ ზმნისა უნდა იყოს **ხოტ-** || **ხუტ-**; **ხოჭ-** || **ხუჭ-** ამ პირველთა დერივატებია.

ეგვეე ძირი გვაქვს ზმნაში ეშა-**ხუტ**-ონ-უფ-ან: ლეტა ბერგითე ხაჩქუფან, ე შ ა ხ უ ტ ო ნ უ ფ ა ნ, ლაზუტიში ჭკემი დოლოტკომელან | 515<sub>8</sub> მიწას თოხნიან, „ამოხოტრავენ“, სიმინდის მარცვალს ჩააგდებენ... -**ორ-** სუფიქსი აქ შეცვლილია -**ონ-** სუფიქსით: **ხუტ-ორ-** || **ხუტ-ონ-**.

<b>280.</b> ჰან. <b>ხუჯ-</b> :	მუ- <b>ხუჯ</b> -უ	შეფერება, ПОДХОДИТЬ
მეგრ. <b>ხუჯ-</b> :	მუ- <b>ხუჯ</b> -უ	„ „
ქართ. <b>მ-ხარ-</b> :	„მი-ე- <b>მ-ხარ</b> -ო“	

ჰავა ვარ მ უ ხ უ ჯ უ, ვარ მ უ ხ უ ჯ ა მ ს... || 311<sub>5,6</sub> ჰავა არ შეეფერა, შეეფერება...

**მეგრ.:** ნოსაქ დიანთირს ვა მ უ ხ უ ჯ უ — რძალი დედამთილს ვერ შეეგუა...

ეს ზმნა ნასახელარია; მისი ფუძეა **ხუჯ-** (იხ.).

<b>281.</b> ჰან. <b>ხჩ-ან-</b>    <b>ხჩ-ი-ან-</b>	გათეთრება, СДЕЛАТЬ БЕЛЫМ, СТАТЬ БЕЛЫМ
მეგრ. <b>ჩჩ-ი-ელ-</b>	„ „
ქართ. <b>მ-ჭც-ე</b>	ჭალარა, СЕДИНА

ბინჯი დინჩხვაუ, დ ი ხ ჩ ა ნ უ | 518<sub>9</sub> ბრინჯი გაიცეხვა, გათეთრდა... ცილი... დაჩხიის გმოტიბინა-ში, დიკაპეტანენ, დ ი ხ ჩ ა ნ ე ნ | 541<sub>25</sub> ცილა რომ ცეცხლზე გაათბო, გამაგრდება, გათეთრდება...

**მეგრ.:** გ ე ე რ ჩ ი ე ლ უ — გათეთრდა... გ ა ა რ ჩ ი ე ლ უ — გაათეთრდა...

ეს ზმნა ნასახელარია; მისი ფუძეა **ხჩ-** (იხ.). მეგრული **ჩჩ-ი-ელ-** ისევე აგებული, როგორც ჰანური **ხჩ-ი-ან-: -ელ-** || **-ან-**...

იმავე ძ ი რ ი ს ა ა ი-**ქჩ-ინ-**ებ — ბერდება, ო-**ქჩ-ინ-**აფ-ს — აბერებს... ოლონდ აქ ფ უ ძ ე დ **ქჩ-ინ-** — „ბებერი“, „ჭალაროსანი“ — არის გამოყენებული.

<b>282.</b> ჰან. <b>ჯ-ან-</b>    <b>ჯ-ირ-</b>    <b>ჯ-ინ-</b>	დაწოლა; ძილი, ЛЕЖАТЬ; СПАТЬ
მეგრ. <b>ჯ-ან-</b>    <b>ჯ-ირ-</b>	დაწოლა, ЛЕЖАТЬ
ქართ. <b>ძ-ილ-</b>    <b>ძ-ინ-</b>	დაწოლა; დაძინება, ЛЕЖАТЬ; СПАТЬ

თუდე... ბაბა ჩქიმი ჯანს | 456<sup>12</sup> ქვეშ მამაჩემი წევს... მა ბლური  
 დო ბჯან-აა || 250<sup>19</sup> მე მოვკვდი და ვწევარო... ქიმი ბჯან, ქიმი ბხერ ||  
 305<sup>6</sup> ხან ვწევარ, ხან ვზივარ... ჯანტუ; გოკუცხატუში, ქოთუმე იმხორ-  
 ტუ | 431<sup>14</sup> ეძინა; რომ გაიღვიძებდა, ქათამს ჭამდა... ოხოი ჩქიმის ქობ-  
 ჯან | 535<sup>31</sup> ჩემ სახლში ვწევარ... მანდაგერეფე თელი ხოლო ჯანან |  
 510<sup>22</sup> მეზობლები კიდევ სულ წვანან... სძინავთ... ოხორჯა... მედახთუ ოხო-  
 რიშა დო ქო დინჯირუ ონჯერეს | 430<sup>5</sup> ცოლი წავიდა შინ და დაწვა  
 საწოლში... ხოჯა... მეზალულის ქო დინჯირუ || 250<sup>6</sup> ხოჯა სასაფლაო-  
 ზე დაწვა... ჰემ სერის ალაქ „ბინჯირი“-ა დო მცუდიში თოლეფე ოდუ  
 || 251<sup>26</sup> იმ ღამეს ბატონმა („ალამ“) „დავიძინე“-ო და ტყუილად თვალეზი  
 დახუჭა... მჩხუი დაღის ინჯირს | 527<sup>29</sup> ცხვარი ტყეში წვება... ქე-  
 ლავინჯირთ, ელავინჯირთ, ამმა ყუჯი ყონაში დოლოხე მაყვენან |  
 516<sup>6</sup> წამოვწვებით, წამოვწვებით, მაგრამ ყური ყანისაკენ გვექნება... ემსე-  
 რი ჭუმანიშაქის ონჯირეს ვარანჯირუ || 254<sup>25</sup> იმ ღამეს გათენებამდის  
 საწოლში ვერ დაიძინა... უნჯირუ ქოდოფსქიდი დო ანდლა... დიდო მან-  
 ჯირენ | 536<sup>7</sup> უძილოდ დავრჩი და დღეს... ძალიან მეძინება... ხენდეკის..  
 ქო დილიჯინუ დო დიტალახუ | 453<sup>11</sup> თხრილში გაიმხლართა („ჩა-  
 წვა“) და დაისვარა... თილქი ლეტას ქო დიჯინუ | 456<sup>23</sup> მელია მიწა-  
 ზე დაწვა... დიჯინეს, მოსიელეს... || 327<sup>9</sup> დაწვენენ, ადგენენ... ბერექ კუ-  
 ვეთი-ნა უღუტუ, კონაი ოქოსალეს გააჯინუ, ამმა ვა ოკვატახუ | 443<sup>35</sup>  
 შვილს რაც ძალი და ღონე ჰქონდა, ცოცხს დააწვა, მაგრამ ვერ გატეხა...  
 ნეჰადეთი ოხორჯაქ ნეკნას ზოი ნაჯინუ დო ქავონწკუ | 431<sup>5</sup> ბოლოს  
 ცოლი მაგრად მიაწვა კარს და გააღო... კარავის ნაჯინეს | 501<sup>5</sup> გემს  
 მიაწვენენ...

**მეგრ.:** ლეხი ჯანუ (ნ) — ავადმყოფი წევს... ბალანაქ ქი დინჯი-  
 რუ — ბავშვი დაწვა... დიდაქ ბალანა ქე დანჯირუ — დედამ ბავშვი  
 დააწვინა... ბალანას ონჯირუ ანს — ბავშვს აწვენს... კარს ქიმი ან-  
 ჯირუ — კარს მიაწვა... ოქოსარს ქი გიანჯირუ — ცოცხს დააწვა...

**ჯან- || ჯირ-** მეგრულად „წოლას“ აღნიშნავს; ჭანურში კი „წოლასაც“  
 და „ძილსაც“, უპირატესად — უკანასკნელს (მეტადრე **ჯირ-**); **ჯინ-** კი —  
 „წოლას“ („მიწოლა“, „ზედ დაწოლა“ და სხვ.).

ქართულში **ჯირ-**ს შეესაბამება **ძილ-**; **ჯან-** და **ჯინ-** იმავე ძირს შეი-  
 ცავს, ოღონდ განსხვავებული სუფიქსებით; **ჯინ-** — ქართ. **ძინ-**: **ძინ-**ავ-ს,  
 და-ი-**ძინ-**ა...

**283.** ჭან. **ჯახ-**  
 მეგრ. —  
 ქართ. **ჯახ-**

დაბეგვა, КОЛОТИТЬ

СТОЛКНУТЬСЯ



[კავი] ბ ჯ ა ხ ა-ის, ჩუჩქუ ივენ II 244<sub>30</sub> აბედს რომ დავბეგვავ, და-  
რბილდება („ჩვილი გახდება“)...

იგივე ძირია, რაც ქართულ და-**ჯახ**-ებ-ა-ში გვაქვს. ს ა ბ ა ს განმარტე-  
ბით „**ჯაჯა-ჯუჯი** — მრავალჯერ დიდის ტყეცების ვმა“. მეგრულში შე-  
სატყვისი ძირი არა ჩანს.

მნიშვნელობის გადახრა ადვილი გასაგებია.

**284.** ჭან. (რ)-**ჯგ-ინ-**

ძლევა; ჯობნება, **победить**  
**осилить; (быть побежденным)**

მეგრ. რ-**ჯგ-ინ-**

” ” ”

ქართ. **ჯ-ობ-ნ-**

**превосходить**

კათთაის ო ჯ გ ი ნ ე ე ნ I 417<sub>19</sub> ყველას მორევია („ყველასთვის უჯობ-  
ნია“)... ციღუ-სი, გ ი ჯ გ ი ნ ე ნ, ვა ნახონდინე II 368<sub>32</sub> რომ წავიდა, მარ-  
ცხდება, ვერ უძლებს... მუთხანიშა ა ჯ გ ი ნ ე ნ, მთელი შეი იმხორს I 541<sub>5</sub>  
რასაც მოერევა, ყველაფერს ჭამს... „მითხანი ი რ ჯ გ ი ნ ა ს-ა, ქალამანი  
თერცინე (გოქთეი) მუიდვასუნონ“-ა I 417<sub>20</sub> ვინც დამარცხდესო („იძლიო-  
სო“), გადმობრუნებული ქალამანი ჩაიცვასო!...

**მეგრ.:** ართიქ მაჟიას ო რ ჯ გ ი ნ უ — ერთმა მეორეს სძლია („აჯო-  
ბა“)... ხოლო ო რ ჯ გ ი ნ ა ნ ს — კიდევ დაძლევს („აჯობებს“)... ვ ე ე რ -  
ჯ გ ი ნ ი ნ ე (ნ) — არ შეიძლება დაიძლიოს... ზოთონს ზარხული უ ჯ -  
გ უ (ნ) — ზამთარს ზაფხული ჯობს...

ძირეულია აქ **ჯგ-**; ეს იგივეა, რაც ქართ. **ჯ-** ძირი, ოღონდ მის შემდეგ  
განვითარებულია **-გ-**. თავკიდური **რ-** ფონეტიკურად განვითარებული ჩანს  
— ჭანურში, სადაც ის ყოველთვის არც იხმარება, და მეგრულში, სადაც  
მას გარდამავალ ფორმასთან ვხვდებით (**უ-ჯგუნ** — ჯობს —  
ო-**რჯგ**ინუ... მორფოლოგიურ ფუნქციას — მაგ., კაუზატიობას — ამ  
**რ-**ს ვერ მივაწერთ, ამას აბრკოლებს საქმის ვითარება ჭანურში და მერე  
ისიც, რომ საკაუზატივო სუფიქსები სხვა გვაქვს)...

ო-**ჯგ-ინ**-უ — კაუზატივია უ-**ჯგ**-უ-(ნ)-ისა; **-ინ-** ამასთანაა დაკავშირებუ-  
ლი. ქართული ხმარობს **-ობ-** და **-ნ-** სუფიქსს.

**285.** ჭან. **ჯერ-**:

დი-**ჯერ**-უ

დაჯერება, **слушаться к.-л.**

მეგრ. **ჯერ-**:

დᲑ-**ჯერ**-უ

” ”

ქართ. **ჯერ-**:

დაი-**ჯერ**-ა

”

ე-ლო ვარ და იჭერ უ || 256<sub>10</sub> ო-და არ დაიჭერა (არ დათანხმდა)...  
 ოხორჯაქ სანქის ქოდიჭერ უ | 429<sub>27</sub> ცოლმა ვითომდა დაიჭერა... ე-ნა  
 ღოინუ, ქოდიჭერი დო ე-ნა ღურუ, მუშენი ვა იჭერ? | 406<sub>1</sub> რომ  
 მოიგო („დაბადა“ დიდმა ქვაბმა პატარა), დაიჭერე და რომ მოკვდა, რა-  
 ტომ არ იჭერებ?...

**მეგრ.:** მუმაშ ნარაგალუ ართი სქუაქ ქიღეჭერ უ, მაჟიაქ —  
 გეღეჭერ უ — მამის ნათქვამი ერთმა შვილმა დაიჭერა, მეორემ — არ  
 დაიჭერა... მა დამიჭერი, თენა ქიციდი — მე დამიჭერე, ეს იყიდე...  
 უღუჭერებ უ — დაუჭერებელი...

ძირი საერთოა; მნიშვნელობაც ერთია.

<b>286.</b> ჭან. მ-ჭვენ-	დი-მჭვენ-უ	დაძველება, стареть
მეგრ. ჭვეშ-	ღე-ჭვეშ-უ	„ „
ქართ. ძველ-	და-ძველ-დ-ა	„ „

„ბაშფორთი დ ი მ ჯ ვ ე ნ ე რ ე ნ“ -მა | 479<sub>13,14</sub> პასპორტი დაძველებუ-  
 ლაო...

**მეგრ.:** და-ჭვეშ-ებ-ე-(ნ) — დაძველებულა; დეჯვეშ უ — დაძველდა...  
 იჯვეშებ უ (ნ) — ძველდება...  
 დ ი მ ჯ ვ ე ნ უ — ნასახელარი ზმნაა; იხ. მ-ჭვეში — ძველი.

<b>287.</b> ჭან. ჭ-ვ-ინ-    ჭ-უფ-	ძოვება, ძოვა, пасти, пастить
მეგრ. —	
ქართ. ძ-ოვ-	„ „

„ყარ ფუჯი დ ი მ ჯ ვ ი ნ ი“! „ბ ი მ ჯ ვ ი ნ ა“! | 359<sub>20</sub> „ერთი ძროხა მო-  
 აძოვე“! „მოვაძოვებ“!... ჯ უ ფ ს თიფი | 542<sub>17</sub> ბალახს (თივას) ძოვს... არ  
 ტავმანიქ ჩაი ჯ უ ბ ტ უ-ში... | 455<sub>21</sub> როცა ერთი კურდღელი ბალახს ძოვ-  
 და... მჩხურიქ ჩაი ჯ უ ფ ს | 458<sub>3</sub> ცხვარი ბალახს ძოვს...

ჭან. ჭ-(უფ)-სის ძირი კანონზომიერი შესატყვისია ქართ. ძ(ოვ)-ს-ის ძ-  
 სი. ო-მ-ჭვ-ინ-უ — „აძოვა“ — კაუზატივია: ო- — ინ-...

მეგრულში ეს ძირი არა ჩანს (ი დ ი ა რ ს — ძოვს, ო დ ი ა რ უ ა ნ ს  
 — აძოვებს)...

<b>288.</b> ჭან. <b>ჯონ-</b>    <b>ონ-</b>	ძახება, <b>ЗВАТЬ</b>
მეგრ. <b>ძახ-</b>    <b>ჯონ-</b>	” ”
ქართ. <b>ძახ-</b>	”

მიტიქ ვა უ ჯ ო ხ უ || 283<sup>31</sup> არავინ დაუძახა... არ საათი'ჭკულე მუს-  
 თენდიკიქ ქ ო დ უ ჯ ო ხ უ || 247<sup>35,36</sup> ერთი საათის შემდეგ გამომძიებელმა  
 დაუძახა... „კიკილიკი“ არ ქ ო დ ი ჯ ო ხ უ || 255<sup>34</sup> „კიკილიკი“ ერთი დაი-  
 ძახა... ხოჯას დ უ ჯ ო ხ უ | 398<sup>13</sup> ხოჯას დაუძახა... სუმ-თუთაშ-კულე მ ი -  
 ჯ ო ხ უ || 267<sup>34</sup> სამი თვის შემდეგ გამომძიახა („დამიძახა“)... ჯამეშენ  
 გ ა მ უ ჯ ო ხ უ | 403<sup>20</sup> ჯამედან გამოსძახა... უ ო ხ ი თ (უ) მელენცია ||  
 350<sup>13</sup> დაუძახეთ მილიციას... უ ო ხ უ... არ კოჩი || 350<sup>21</sup> დაუძახა... ერთმა  
 კაცმა... ართელიქ ზოპონს: „ვანო ჯონონს“, მაყუანიქ ზოპონს-ქი „ვანო ვა  
 ჯ ო ხ ო ნ ს“-და | 509<sup>20</sup> ერთი ლაპარაკობს „ვანო ჰქვია“, მეორე ლაპარა-  
 კობს „ვანო არ ჰქვიაო“... „მუ გ ჯ ო ხ ო ნ ს?“ „ახმელი მ ჯ ო ხ ო ნ ს“ | 497<sup>9</sup>  
 „რა გქვია?“ „ახმელი მქვია“... „გიშერა“ ჯ ო ხ ო ნ ტ უ | 465<sup>30</sup> („გიშერა“  
 ქვია?).

მეგრულში გარდამავალი ზმნა ქართ. **ძახ-** ფუძეს იყენებს (დ უ უ ძ ა -  
 ხ უ — დაუძახა... დ ო მ ი ძ ა ხ უ — დამიძახა... და სხვ.), მაგრამ „ჰქვია“-ს  
 მნიშვნელობით **ჯონ-** არის შერჩენილი: „თის მუ ჯ ო ხ ო (ნ)“? — მას რა  
 ჰქვია?.. — სი მუ რ ჯ ო ხ ო (ნ)? — შენ რა გქვია?.. მუ ჯ ო ხ ო დ უ? — რა  
 ერქვა?..

ჭანურში ორივე შემთხვევაში **-ჯონ-** (ათინ. **ონ-** ← **ონ-**) არის  
 გამოყენებული. ეს **ჯონ-** კანონზომიერი შესატყვისია ქართ. **ძახ-**ისა. მე-  
 გრულში **ძახ-**ის დამკვიდრება მეორეული მოვლენაა: წინათ იქაც, ალბათ,  
 ჭანურისებური მდგომარეობა გვექნებოდა.

საინტერესოა, რომ ჭანურში ეს ზმნა ნასახელარია: **ჯონო-** (იხ.) —  
 „სახელი“; ქართულში **ძახ-** და **სახ-**ელ-ი ერთი წარმოშობისა უნდა იყოს.

<b>289.</b> ჭან. <b>ჯუმ-ორ-</b>	დამარილება, <b>СОЛИТЬ</b>
მეგრ. <b>ჯიმ-ოლ-</b>	” ”
ქართ. —	

ტკების ჯუმუ ქოგობლადან დოლოხე, ყურ-სუმ დღას ეშო იყვენ, დო  
 ჯუმუ ქომუიზდიფს, დ ი ნ ჯ უ მ ო რ ე ნ | 542<sup>37</sup> ტყავს მარილს დააყრიან  
 შიგნიდან, ორ-სამ დღეს ასე იქნება და მარილს შეიწოვს, დამარილდება...

მეგრ.: ყვალი დ ო ჯ ი მ ო ლ უ — ყველი დაამარილა... ჯ ი მ ო ლ უ ნ ს

— ამარილებს...

ქართულის შესახებ იხ. **ჯუმ-უ** (გვ. 183).

<b>290.</b> ჭან. <b>ჯუნდ-</b>	კოცნა, ЦЕЛОВАТЬ
მეგრ. <b>ჯუდ-</b>	” ”
ქართ. —	

დიდო აჯუნდუ ბაბა მუშის-თი | 424<sub>4</sub> ბევრი აკოცა თავის მამა-საც... ნანა-ჩქიმიქ გუითენ მ აჯუნდუ | 490<sub>22</sub> დედაჩემმაც გულით მაკოცა...

**მეგრ.:** ქ ა აჯუნდუ — აკოცა... გოჯუნდუ — გადაკოცნა... ჯუნდუნს — კოცნის.

ძირი ერთი და იგივეა ჭანურსა და მეგრულში; ჭანურში **დ-**ს წინ განვითარებულია **-ნ**...

ქართულში სათანადო ძირი არა ჩანს.

<b>291.</b> ჭან. <b>ჯღ-ონ-</b>	უ-ჯღონ-უ	გაგზავნა, ПОСЫЛАТЬ
მეგრ. <b>ჯღ-ონ-</b>	უ-ჯღონ-უ	” ”
ქართ. <b>ძღვ-ან-</b>	უ-ძღვან-ა    უ-ძღვ-არ-ა	” ”

ნანა სქანიქ უშქირეფე მოგინჯღონუ | 489<sub>2</sub> დედაშენმა ვაშლი გამოგიგზავნა... ჰუქუშეთიშა მეენდაჯღონუ || 247<sub>35</sub> მთავრობასთან გაგზავნა... ოკაჩხე ჩითაბი მომინჯღონარ? || 346<sub>25</sub> მერე წიგნს გამომიგზავნი?...

**მეგრ.:** წერილი ქიმეუჯღონუ — წერილი გაუგზავნა... უჯღონანს — უგზავნის... მიდააჯღონუ — გააგზავნა... გეგინაჯღონუ — გადააგზავნა... ხოს უჯღონს — ხარს უძღვის... ნჯღვერი — მძღოლი...

ქართ. **ძღვან-** და მეგრ.-ჭან. **ჯღონ-** (← **ჯღვ-ონ-**) კანონზომიერად შეესატყვისება ერთმანეთს აგებულების მიხედვით. **-ან-** || **-ონ-** ძირეული არ არის.

რაც შეეხება მნიშვნელობას, ამ მხრივ ურთიერთობა ნათლად ჩანს ქართ. წარუძღვა, წარუძღვანა მაგალითებიდან. აქედან ჩანს, რომ ჭანურ-მეგრულთან ამ შემთხვევაში ძვ. ქართული უფრო ახლოსაა სემასიოლოგიურად (ეს არც პირველი შემთხვევაა და არც უკანასკნელი!)

## დასკვნითი დებულებები

1. ქართველურ ენათა შორის ზანური (ჭანურითა და მეგრულით წარმოდგენილი) შედარებით ყველაზე მონოლითურია:

ძვ. სალიტერატურო ქართულში სულ მცირე ორი დიალექტური ფენა შეიმჩნევა, სვანურში მკვეთრად გამოიყოფა სამი მაინც (ერთი იძლევა ქართულის შესატყვის მასალას, ანდა ხვდება სალიტერატურო ქართულის შესატყვის მასალას; მეორე იმეორებს მეგრულ-ჭანურს; მესამე აფხაზურადილეთური ჯგუფის ენათა სინამდვილეს უკავშირდება); ჭანური და მეგრული შედარებით ერთფეროვანია.

მართალია, მასშიც დასტურდება ხელშესახები დანალექი აფხაზურადილეთური ჯგუფის ენების მასალისა, მაგრამ მისი ხვედრი წონა არაა ისეთი, რომ ლაპარაკი შეიძლებოდეს ფენის შესახებ.

2. ჭანურის ლექსიკამ განიცადა უფრო მეტი ცვლილება, ვინემ მეგრულის ლექსიკამ:

წელიწადის დროთა ჭანური სახელები საბოლოოდ გამჭრალი ჩანს; დღეებისა და თვეების სახელები თითქმის მხოლოდ და მხოლოდ ქალების მეტყველებაშია შემონახული; საოჯახო ნივთებისა, საჭმელებისა და ტანისამოსის სახელებში ჭარბობს ნასესხები სიტყვები. ამ დარგების ხაზით კავშირი სხვა ქართველური ენების ლექსიკასთან მინიმალურია. უცხოურმა ძლიერმა გავლენამ ჭანურ ყოფა-ცხოვრებაზე განსაზღვრა ეს ცვლილებები ლექსიკაში.

შედარებით კარგადაა დაცული, როგორც მოსალოდნელიც იყო: რიცხვითი სახელები (რაოდენობითი), ნაცვალსახელები (პიროვნებითი, ჩვენებითი), ნათესაური ურთიერთობის ნომენკლატურა, სხეულის ნაწილთა სახელების, ცხოველთა და მცენარეთა სახელების უმეტესობა (გამონაკლისს ზოგიერთი შინაური ფრინველის — ბატის, იხვის, ინდაურის, — და კულტურულ მცენარეთა — ბამბის, თამბაქოს... — და ბოსტნეულის სახელები შეადგენს).

ამგვარად, უკეთ არის დაცული ის ლექსიკური მარაგი, რომელსაც ბავშვი ითვისებს პირველ წლებში და რომელიც ისე მკვეთრად არ ასახავს მატერიალურ კულტურასა და ყოფა-ცხოვრებაში მომხდარ ცვლილებებს.

3. ზანური (ჭანური და მეგრული) ლექსიკის შედარებითი და ისტორიული მიმოხილვა ცხადყოფს, რომ:

ა) ჭანური და მეგრული ერთმანეთის მიმართ კილოებს წარმოადგენენ: ლექსიკის ანალიზი ამას უფრო ხელშესახებს ხდის, ვინემ ეს ჭანურისა და მეგრულის ფონეტიკურ-მორფოლოგიურ-სინტაქსურ მოვლენათა შედარებიდან ჩანდა.

ბ) ზანური ქართულის დიფერენციაციის<sup>1</sup> პროცესში წარმოიშვა ისევე, როგორც ჭანური და მეგრული ზანურის წიაღში განვითარდა, ოღონდ ზანური დაშორდა ქართულს ენის დონემდე, ჭანური და მეგრული კი ერთმანეთთან ორი კილოს მიმართებაში იმყოფება.

ამიტომაც, რომ, რაც უფრო ახლოს ვეცნობით ჭანურის მასალას, მის ისტორიულ წარსულს, მით უფრო მეტი სახლოვე მჟღავნდება ჭანურისა და მეგრულს შორის და მით უფრო გასაგები ხდება ზანურის (ჭანურისა და მეგრულის) ისტორიული ურთიერთობა ქართულთან.

ეს სრულებით არ გამორიცხავს იმას, რომ ჭანურში და კიდევ უფრო მეგრულში აღმოჩნდეს ქართულიდან შეთვისებული მნიშვნელოვანი მასალა.

ეს ბუნებრივი შედეგია ჭანურისა და, განსაკუთრებით, მეგრულის ქართულთან დაახლოებისა. ეს დაახლოება მეორეული პროცესია; იგი თანდათანობით უფრო ინტენსიური ხდება.

4. ჭანური ლექსიკის მეგრულთან და ქართულთან შედარებიდან ირკვევა, რომ:

ა) ზანურის ორივე კილო (ჭანურიცა და მეგრულიც) ერთსა და იმავე ბგერითს შესატყვისობას იძლევა:

ქართ.:	ს	ზ	ძ	ც	წ	ე	ა	(ი)...	შ	ჯ	ჭ	ჩ	(ლ)	(რ)	(ყ)
ჭან.	}	შ	ს	ქ	წ	ე	ა	(ე)...	შ	ქ	ჭ	ჩ	(რ)	(ჯ)	(ყ)
მეგრ.															

ბ) ქართულისა და ზანურის (ჭანურისა და მეგრულის) დიფერენციაცია ეხება: თანხმოვანთაგან — მხოლოდ წინაენისმიერ აფრიკატებსა და სპირანტებს; ხმოვანთაგან — ა, ე, (ი)-ს (იხ. აქვე ზემოთ).

<sup>1</sup> ზუსტად რომ ვთქვათ: იმ ენის დიფერენციაციისა, რომლის გაგრძელება ისტორიულად ცნობილ ქართულშია მოცემული..

სხვა თანხმონები და ხმონები ზანურში იმავე სახითაა დაცული, როგორც ესა გვაქვს ქართულში (გ, კ, ხ, ქ, მ, პ, ტ, დ...).

გ) ზემოხსენებული სხვაობა წარმოშვა არტიკულაციის უკან გადაწევაში: ერთს შემთხვევაში ხშვას ენის წვერი აწარმოებს (**ძ ც წ**), მეორეში — წინაენის ზურგი—ნუნებთან (**ჯ ჩ ჰ**). საფიქრებელია, რომ არტიკულაციის ეს ცვლა ზანურში უცხო ენობრივი გავლენით განვითარებულიყოს.

ამგვარი ცვლა თვით ქართულის ნიადაგზეც შეიძლება მოხდეს: **ვშვა** და **ვსვა** ძვ. ქართულისა, **შთ-** ← **სდ** ← **სად-** (იხ. გვ. 312-313) და **ის** — **შენი** (იხ. გვ. 27-28).

ჰანურში ამისავე მაგალითი უნდა გვქონდეს **წუტა** || **ჭუტა**-ში...

ე) ზანურის დაშორების მომენტში ქართულში ყველა ამჟამად ცნობილი ფონემა ჩამოყალიბებული სახისა იყო (გარდა **რ**-სი, **ჰ**-სი და **ხ**-სი).

ვ) ლექსიკური მარაგის შედარებისას უნდა განვასხვავოთ ის შემთხვევები, სადაც ძირიცა და აფიქსებიც შესატყვისობას ამჟღავნებენ (კაც-ის — კოჩ-იშ) იმ შემთხვევებისაგან, სადაც ძირი კანონზომიერ შესატყვისობას გვაძლევს, აფიქსი — არა: ან საერთოა (**ძმ-ა-ხ** — **ჯმ-ა-ხ**), ანდა სულ სხვადასხვაა და მხოლოდ ფუნქციონალურად უდრის ერთი მეორეს (**ცე-ცხ-ლი** — **და-ჩხ-ურ-ი**)... იხ. შესავალი გვ. 23-24

5. ჰანური ლექსიკის შედარებითი ანალიზი ადასტურებს მასში ზოგ არაშემთხვევით სიტყვას, რომლითაც ჰანური მთის კავკასიის ისეთ ენებს ხვდება, როგორიცაა ჩაჩნური (იხ. **ბერ-ე**—შვილი, რომელსაც თითქმის გამოუდევნია ჰანური **სქირ**-ი, შვილის კანონზომიერი შესატყვისი; აგრეთვე: **ლეტა**, ჩაჩნ. **ლატა** „მიწა“ — გვ.193-194).

ამგვარი ფაქტები გარკვეულ პერსპექტივებს შლის ქართველური ენების უძველესი ისტორიისათვის.

6. ჰანური ლექსიკის შედარებითი ძიების პროცესში ყურადღებას იქცევს შემდეგი მოვლენები:

ა) შემთხვევათა რიგში ჰანური (და ქართული) **ქ, ხ, გ**-ს ადგილს მეგრულში იჭერს **რ**:

ჰან.: **იქთენ** „იქცევა“ (ტრიალებს) — მეგრ. **ირთჷ(ნ)** (ტრიალებს)

„ **იგზალუ** (გაემგზავრა) — „ **ორზოლი** (საგზალი)

„ **მოხთუ** („მოკდა“ (მოვიდა) — „ **მორთუ** (მოვიდა)

ბ) ქართ. **რ**-ს თანხმონებს შორის ზოგჯერ ჰანურსა (და მეგრულში)

უღრის (**უ**) ხმოვანი:

ჭან. გუნძე            ქართ. გრძელი,            მეგრ. გინძე (იხ. გვ. 232)  
 ჭან. მჭიფე            „    წრფელი (იხ. გვ. 233-234)

გ) ზოგიერთი მაგალითები ბადებს საკითხს **ი** (და **უ**-ს) ამოღების შესაძლებლობისა, რაიც ქართველურ ენებში გამორიცხულად მიგვაჩნია:

მაგ.: ქართ. **ზიდ-**, ჭან. **ზდ-** (იხ. გვ. 273-274).

დ) ჭანურსა და მეგრულში დასტურდება ზოგი შეკუმშული ფუძე (მაშინაც კი, როცა შესატყვისი ქართული ფუძე არაა შეკუმშული) და ეს მიუხედავად იმისა, რომ არც ჭანურმა და არც მეგრულმა ფუძის შეკუმშვა არ იცის (ამჟამად):

შღრ. ქართ. **ყავ-**            და ჭან. **ყვ-**            (გვ. 342)  
 „    **ბედ-**            „ „    **ხთ-**            (მეგრ. **რთ-**, გვ. 410)  
 „    **რეც-**ვა            „ „    **რჩ-**აფ (მეგრ. **რჩ-**, გვ. 305)

ე) დემონსტრაციულ ხასიათს ატარებს **მ**-ს და **ნ**-ს ფონეტიკური განვითარების ფაქტები ჭანურში; უფრო იშვიათად ეგევე მოვლენა მეგრულშიც იჩენს თავს, უპირატესად სიტვის შიგნით; უცხო არაა ის ქართულისათვისაც.

**ჭან.:**            მ-ზოლა (ზღვა), მ-თუთი (დათვი), მ-თხა || ნ-თხა (თხა)...  
                   ნ-დლა (დღე), ნ-ჯა (ხე)...  
**მეგრ.:**        მუნჩქვი (მაჩვი), მონტყორი (მატყლი), სინჯა (სიძე)...  
**ქართ.:**        ნ-ძრევა (შღრ. იძვრის)...

ვ) ჭანურის, მეგრულისა და ქართული ზმნის ფუძეებში დასტურდება ზოგი ისეთი სუფიქსი, რომლებიც სახელთა ფუძის დეტერმინანტებს ეტოლებიან.

ზ) ჭანურსა და მეგრულში მჟღავნდება ნივთის კატეგორიის პრეფიქსები:

ჭან. **დუ-**ცხუ ცაცხვი (გვ. 140), **დუ-**მჭკუ || **დი-**მჭკუ — ჭინჭველი, მეგრ. **კგი-**ჯგიტია || ჭკიჭკიტია (გვ. 126-127), ჭან. **დი-**ცხირი, მეგრ. **ზი-**სხირ-ი — სისხლი (გვ. 88), **თუ-**თა (ჭან., მეგრ.) მთვარე (გვ. 208-209), ჭან. **მ-თუ-**თი, მეგრ. **თუ-**ნ-თი — დათვი (გვ. 102-103 ) და სხვ.



## О Б Щ И Е В Ы В О Д Ы

1. По своему составу занский язык (чанский и мегрельский диалекты) более или менее монолитен:

В древнегрузинском литературном языке явно выступают по крайней мере два диалектных слоя, в сванском языке констатируется наличие, по меньшей мере, трех лингвистических слоев (один из них обнаруживает закономерные соответствия с грузинскими корнями или же совпадает с одним из слоев, фиксируемых в древн.-груз. литер. языке; другой слой восходит к мегрельскому и чанскому диалектам занского языка; третий – к абхазско-адыгейской группе языков); чанский же и мегрельский диалекты занского языка не дают таких расслоений, несмотря на наличие в них определенных отложений абхазско-адыгейского лингвистического материала.

2. Чанская лексика претерпела несравненно большие изменения, чем лексика мегрельского диалекта: чанские названия времен года исчезли из памяти народной; названия дней недели и месяцев бытуют почти лишь в речи женщин; в названиях предметов домашней утвари, яств, одежды, обуви доминируют заимствованные слова; связь с лексикой других картвельских языков в этой области минимальная; иноземные интенсивные влияния на быт чанов обусловили эти изменения в лексике.

Относительно хорошо сохранились, как и следовало ожидать: имена числительные, местоимения и связанные с ними наречия, номенклатура родственных отношений, большинство названий частей тела, названия домашних животных, а также растений (за некоторыми исключениями), т. е. тот запас слов, который усваивается ребенком в первые годы жизни и не в такой степени отражает изменения материальной культуры и быта.

3. Сравнительный анализ лексики чанской и мегрельской со всей ясностью показывает, что:

а) чанский и мегрельский являются по отношению друг к другу диалектами одного и того же языка; этот факт выступает несравненно более наглядно на фоне анализа лексики, чем на основе сравнительного обзора фонетических, морфологических и синтаксических явлений.

б) занский язык обособился в результате дифференциации грузинского языка (точнее: того языка, непосредственным продолжением которого является грузинский язык); в процессе же дифференциации занского языка формировались чанский и мегрельский диалекты занского языка.

Чем глубже проникаем в прошлое этих языков, тем теснее связь между занским и грузинским языками, тем ближе оказываются чанский и

мегрельский друг к другу, причем нередко джварский подговор зугдидского говора (мегр. диалекта) переключается с пространственно наиболее отдаленным от него атинским говором (чан. диал.), давая поразительные встречи (см. напр. ႁႃ- ႁv-, стр. 380-381), объясняемые архаическими чертами свойственными и джварскому подговору, и атинскому говору.

Процесс дифференциации вовсе не исключает тенденций интеграции (унификации), дающих себя знать особенно сильно в мегрельском диалекте в виде усвоенного из грузинского языка значительного лингвистического материала. Процесс этот, по своему характеру, вторичный; удельный вес его интенсивно возрастает.

4. На основе данных сравнения чанской лексики с мегрельской и грузинской, устанавливается, что:

а) и чанский, и мегрельский диалекты занского языка дают одни и те же звукосоответствия по отношению к грузинскому языку:

гр.	us	ʰz	dʒ	ʒc	ႁႃ	sa	(o i)	ႁš	ʒʒ	hč	ႁč...	
ч.	} ႁš  ႁႃ sk	} ႁž	} ႁž	} hč	} ႁč	} sa	} mo	} (o e)	} ႁšႁk  ႁႃsk	} ႁžႁg  ႁžႁg	} hčႁk	} ႁႃ ႁč...
м.												

б) расхождение занского яз. (чан., мегр.) с грузинским яз. касается из согласных лишь переднеязычных аффрикат и спирантов, из гласных – лишь *o a o e (o i)*; в отношении остальных согласных и гласных расхождения не наблюдаются (*g g ʃk ʒk b x m b n ʒp ʒt ʒd ot...* груз. языка в дифференцированных основах представлены без изменения).

в) вышеотмеченное расхождение результат изменения артикуляции: переднеязычные аффрикаты и спиранты грузинского языка замещены соответствующими альвеолярными в занском яз.

Не исключена возможность, что данное изменение артикуляции было обусловлено влиянием иносистемных языков.

Отдельные случаи такого изменения можно наблюдать и в грузинском, и в чанском (после дифференциации):

ср.: древнегруз. ႁႃႁႃ || ႁႃႁႃ qsva || qšva "замкнуть", ႁႃ- ← ႁႃ ← ႁႃႃ- ႁႃ- ← sd ← sad- (см. стр. 312-313), ႁႃ si, ႁႃႃ šeni (см. стр. 27-28)... чан.: ႁႃႃႃ || ႁႃႃႃ čuႃa || čuႃa "маленький" (стр. 235-236).

д) к моменту дифференциации в грузинском яз. были представлены все фонемы, наличные в нем и сейчас (за исключением ႁႃ ႁh и ႁs).

е) при сравнении основ следует различить случаи, когда и корневая часть, и аффиксы сравниваемых единиц обнаруживают закономерные звукосоответствия, от тех случаев, когда такое соответствие наблюдается лишь в корневой части: аффиксы же являются или общим, или лишь по функции соответствуют друг другу, будучи различными по происхождению:

ср. груз. კაც-ის *qac-is* – чан. კობი-იშ *qoç-iš* ("человека")

ср. груз. ძმა-ს *zm-a-s* – чан. ჯუმ-ას *žum-a-s* ("брату")

" ცეცხლი-ი *ce-cxl-i* – чан. და-ჩხურ-ი *da-čxur-i* ("огонь")

5. В процессе сравнения (чанской лексики с мегрельской и грузинской) обнаруживаются лексические встречи чанского диалекта с языками чеченской группы (ბერ-ე *ber-e* "сын", почти что вытеснивший закономерное чанское слово სკირ-ი *skir-i* – гр. შვილი-ი *švil-i*; см. также ლეტა *leṭa* "земля" – стр. 193-194), факт, имеющий немаловажное значение для уяснения прошлого картвельских и других кавказских языков.

6. Из отдельных явлений, вскрываемых в процессе сравнения чанской лексики с мегрельской и с грузинской, следует отметить:

а) в ряде случаев **ქ** **ხ** **გ** чанского диал. (и груз. яз.) замещены в мегрельском диалекте звуком **ღ**:

чан. იქთენ *ikten* др.-груз. იქცევის *ikcevis* "вертится" – мегр. ირთუ(ნ) *irtūn*;

чан. იგზალუ *igzalu*, груз. გაემგზავრა *gaemgzavra* – "отправился" – мегр. ორზოლი "пища, которую берут собой в путь";

чан. მოხთუ *moxtu* (др.-груз. „მოცდა“ *moqda*) "пришел" – мегр. მორთუ *mortu*;

б) груз. **რ** **რ** между согласными соответствует в чанском и мегрельском диалектах гласный звук (**უ** **u**):

груз. გრძელი-ი *grzel-i* "длинный", "долгий" – чан. გუნძე *gunze*, мегр. გინძე *ginze* (стр. 232);

груз. წრფელი-ი *crpel-i* "ровный", "прямой" – чан. მ-ჭიფ-ე *m-čip-e*, мегр. ჭიფ-ე *čip-e*;

с) некоторые факты вынуждают поставить вопрос о возможности выпадения (редукции) **ი** **i** в основах слов:

ср. груз. ზიდ- и чан. ზდ- (стр. 273-274).

d) в чанском и мегрельском диалектах засвидетельствованы отдельные факты выпадения (редукции) гласных, что ныне чуждо занскому языку:

ср. груз. ყავ- qav- – чан. ყვ- || ყვ qv || ṽ- (стр. 342)

" ჰედ- qed- – чан. ხთ- || xt-, мегр. რთ- rt- (стр. 410)

" რეც- rec- – чан., мегр. რჩ- rč- (стр. 305)

e) в чанском демонстративно проявляется наращение **მ m** (и **ბ n**) перед согласными, чаще всего в начале; то же самое явление наблюдается и в мегрельском (чаще всего внутри слова), но не так часто; явление не чуждо и грузинскому языку (наращение **ბ n**):

чан. მ-ზოღა m-zoḡa (см.) "море", მ-თუთი m-tuti (см.) "медведь", მ-სქიბუ m-skibu (см.) "мельница", ნ-დღა n-dḡa "день" (см.), ნ-კოლი n-ḡoli "кузнечик" (см.), ნ-ჯა n-ža "дерево" (см.)...

мегр. გინჷ ginze "длинный", მონტყორი montqori "шерсть", სინჯა sinža "зять", სინჩხე sinčxe "жара"...

груз. ნ-ძრევა n-zreva "двигать"...

f) в глагольной основе и занского, и грузинского языков устанавливается наличие некоторых суффиксов, которые выступают в именах в роли детерминанта основ;

g) в чанском и мегрельском диалектах обнаруживаются префиксы, обозначающие категорию "вещи" ( в отличие от категории "человека", представленной пережиточно особым префиксом в картвельских языках):

чан. დუ-ცხ-უ du-cx-u (см.) "липа"; დუ-მჭკ-უ || დი-მჭკ-უ du-mčk-u || di-mčk-u (см.) "муравей"; чан. и мегр. თუ-თა tu-ta (см.) "луна"; чан. მ-თუ-თი m-tu-ti, мегр. თუ-ნ-თი tu-n-ti, груз. და-თვი da-tv-i (см.) "медведь"...

## R É S U M É

1. Dans sa composition, la langue zane (dialectes tchane et mégrélien) est plus ou moins monolithe: dans l'ancien géorgien littéraire deux couches dialectales au moins ressortent clairement, dans la langue svane, on constate la présence d'au moins trois couches linguistiques (dont l'une manifeste des correspondances régulières avec les racines géorgiennes ou bien coïncide avec l'une des couches fixées dans l'ancien géorgien littéraire, l'autre remonte aux dialectes mégrélien et tchane de la langue zane, et la troisième tend vers le groupe lingual abkhaz-adygué); les dialectes tchane et mégrélien de la langue zane ne donnent pas de séparations de ce genre malgré la présence des gisements bien arrêtés du matériel linguistique abkhaz-adygué.

2. Le lexique tchane a subi des changements incomparablement plus considérables que celui du dialecte mégrélien: les noms tchane des saisons de l'année ont disparu de la mémoire du peuple; les noms des jours de la semaine et des mois ne subsistent que dans le langage de femmes; des mots empruntés dominant dans les dénominations des ustensiles, des aliments, des vêtements, des chaussures; la connection avec le lexique des autres langues kharthvéliennes dans ce domaine est minime; des influences intenses de l'étranger ont occasionné ces changements dans le lexique tchane.

On voit bien conservés, comme on pouvait s'y attendre, les substantifs, les pronoms et les adverbes qui s'y rattachent, la nomenclature des relations de parenté, la plupart des noms des parties du corps, les noms des animaux domestiques et des plantes (excepté les noms des légumes, de quelques plantes culturelles et de quelques oiseaux domestiques), c'est-à-dire le fonds de mots que l'enfant s'approprié dans les premières années de la vie et qui réfléchit au moindre degré les changements de la culture matérielle et du genre de vie.

3. L'analyse comparée du lexique tchane et mégrélien indique avec toute clarté possible que:

a) le tchane et le mégrélien sont, l'un envers l'autre, des dialectes d'une seule langue, un fait qui se détache infiniment plus en relief sur le fond de l'analyse du lexique que sur la base de l'aperçu comparé des phénomènes phonétiques, morphologiques et syntaxiques;

b) la langue zane s'est individualisée comme résultat de la différenciation du géorgien (plus précisément: de la langue dont le géorgien est la continuation immédiate); le tchane et le mégrélien se formaient suivant la différenciation du zane.

A mesure qu'on pénètre plus profondément dans le passé de ces langues, la connection entre le zane et le géorgien devient plus étroite, le tchane et le mégrélien se rapprochent, et il n'est pas rare de voir que le sous-parler djvare du parler zougdidi (mégrélien) et le parler atine (tchane) qui en est le plus éloigné dans l'espace, retentissent mutuellement, en donnant des rencontres admirables (voir par exemple ႳႱ- ႳႱ-, p. 380-381) qui trouvent leur explication dans les traits archaïques propres au sous-parler djvare et pareillement au parler atine.

Le procès de différenciation ne peut point exclure les tendances de l'intégration (unification) qui se font particulièrement sentir en mégrélien en forme des matières linguistiques empruntées au géorgien en quantité considérable. Ce procès-là est secondaire; sa pesanteur spécifique s'accroît avec intensité.

4. En comparant le lexique tchane avec celui du mégrélien et du géorgien, on constate que:

a) Tous les deux dialectes du zane donnent les mêmes correspondances des sons par rapport au géorgien:

géorg.	ს	ზ	ძ	ც	წ	ც	ე	ა	(ი)	შ	ჭ	ჩ	ჭ
tchane	შ	ჭ	ჩ	ჭ	ა	ო	(ე)	შ	ჭ	ჭ	ჭ	ჭ	ჭ
mégr.													

b) La divergence du zane (tchane, mégr.) et du géorgien ne touche, parmi les consonnes, que les affriquées linguales de devant et les spirantes, parmi les voyelles seulement ა ა ე (ი); dans le reste des consonnes et des voyelles il n'y aurait pas de divergences (გგ ჯკ ჯკ ბხ მნ ნპ ტჟ ლდ თ du géorgien ne changent point).

c) La divergence sus-nommée est le résultat de l'articulation changée: les affriquées et les spirantes ა ნ ტ ე რ - l i n g u a l e s géorgiennes sont remplacées par – a l v é o l a i r e s dans la langue zane.

Il est fort probable que le changement sus-dit de l'articulation ait été causée par l'influence des langues autrement construites.

Des cas isolés de ce changement se font observer en géorgien et en tchane (après la différenciation).

Comparons: anc.-géorg. ჯსვა || ჯშვა qsva || qšva "fermer" ("à clé"), მთ- ← სთ ← სად- št- ← st ← sad- (voir pp. 312-313), სი si et შენი šeni (voir pp. 27-28).

tchane: ႳႱႱ || ႳႱႱ ႳႱ || ႳႱ "petit" (p. 235-236).

d) Vers le moment de la différenciation tous les phonèmes existant aujourd'hui en géorgien, y étaient représentés (excepté რ ჰ et ს).

e) En comparant les thèmes il faut discerner entre les cas où la partie contenant la racine ainsi que les affixes des unités à comparer manifestent des correspondances de sons régulières, et les cas où cette correspondance ne se fait observer que dans le domaine de la racine tandis que les affixes sont communs ou bien se correspondent d'après leur fonction uniquement, mais différent dans leur origine.

Comparons:

géorg. კაც-ის **kac-is** – tchane კობი-იშ **koč-iš** ("de l'homme")  
 " ძმ-ა-ს **zm-a-s** – " ჯუმ-ა-ს **žum-a-s** ("au frère")  
 " ცე-ცხლ-ი **ce-cxl-i** – " და-ჩხურ-ი **da-čxur-i** ("le feu")

5. Dans le procès de la comparaison du lexique tchane à celui du mégrélien et du géorgien on découvre des rencontres lexiques du dialecte tchane avec les langues du groupe tchéchène ((ბერ-ე **ber-e** "fils", a presque évincé le mot tchane légitime სკირ-ი **skir-i** géorg. შვილ-ი **švil-i**) un fait important pour éclaircir le passé des langues kharthvéliennes et des autres langues du Caucase.

6. Parmi les phénomènes isolés qui s'élucident dans le procès de comparaison entre le lexique tchane et celui du mégrélien et géorgien, les points suivants méritent d'être notés:

a) Dans une série des cas **ქკ ხხ გგ** du dialecte tchane (en géorgien aussi) sont remplacés en mégrélien par le son **რr**. Tchane იქთენ **ikten** anc.-géorg. იქცევის **ikcevis** – mégr. ირთუ(ნ) **irtū(n)** "se tourne"; tchane იგზალუ **igzalu**, géorg. გაემგზავრა **gaemgzavra** – "il partit" – mégr. ორზოლი **"aliments qu'on emporte pour un voyage"**; tchane მოხთუ **moxtu** (anc.-géorg. „მოყდა“ **moqda**) – mégr. მორთუ **mortu** "il est venu"...

b) Au géorgien **რr** entre des consonnes correspond souvent la voyelle **უu** en tchane et en mégrélien:

géorg. გრძელი **grzel-i** "long", tchane გუნძე **gunze**, mégr. გინძე **ginze** (p. 232).

géorg. წრფელი-ი **čpel-i** "uni", "droit", tchane მ-ჭიფ-ე **m-čip-e**, mégr. ჭიფ-ე **čip-e**.

c) Quelques faits nous forcent de poser la question sur la possibilité d'une chute (réduction) **იi** dans les thèmes des mots.

Comp. géorg. ზიდ- zid- et tchane ზდ- zd- (p. 273-274).

d) En tchane et en mégrélien, on a témoigné des cas isolés de la chute (réduction) des voyelles se qui est étranger au zane.

Comp. géorg. ყავ- qav- – tchane ყვ- || ყვ ყვ || 'v- (p. 42)

" ჳედ- qed- " ხთ- xt-, mégr. რთ- rt- (p. 10)

" რეც- rec- " mégr. რჩ- rč- (p. 305)

" ზიდ- zid- " ზდ- zd- (p. 273-274)...

e) En tchane, il y a à constater un surcroît ostensible de მ m (**ნ n**) devant les consonnes, le plus souvent au commencement; on trouve la même chose en mégrélien (le plus souvent au milieu des mots), mais moins fréquemment; la même apparition n'est pas étrangère au géorgien (surcroît **ნ n**):

Tchane მ-ზოლა m-zoya (voir) "mer"; მ-თუთი m-tuti (voir) "ours"; მ-სქიბუ m-skibu (voir) "moulin"; ნ-დღა n-dya "jour"; ნ-კოლი n-koli "grillon"; ნ-ჯა n-ža "arbre"... mégr. გინძე ginze "long"; მონტყორი montqori "laine"; სინჯა sinža "gendre"; სინჩხე sinčxe "chaleur"... géorg. ნ-ძრევა n-zreva "mouvoir"...

f) Dans le thème verbal du zane ainsi que du géorgien, on constate la présence de quelques suffixes qui figurent dans les noms comme déterminatifs des thèmes.

g) En tchane et en mégrélien, on découvre des préfixes qui désignent la catégorie de "chose" (en distinction de la catégorie "homme" qui est représentée dans les langues kharthvéliennes par un préfixe particulier aujourd'hui survivant):

Tchane დუ-ცხ-უ du-cx-u (voir) "tilleul"; დუ-მჭკ-უ || დი-მჭკ-უ du-mčk-u || დი-მჭკ-უ (voir) "fourmi"; tchane et mégr. თუ-თა tu-ta (voir) "lune" etc.



## პირთა საძიებელი

აბულაძე ილია, დოც. 84

ახვლედიანი გ, პროფ. 28, 238

ბერიძე ვ., პროფ. 65, 74, 78, 83, 98, 113, 114

ბერძენიშვილი ნ., დოც. 40

ბროსე მ. 107

გორიაევი [Горяев] 239

ევლია ჩელეზი 219, 221

თოფურია ვარ., პროფ. 96, 103, 169, 241, 269, 313, 358

მალსაგა [Malsaga] 194

მარი ნ., აკად. 30, 31, 44, 46, 65, 76, 84, 85, 87, 90, 102, 103,  
107, 108, 110, 112, 113, 119, 121, 123, 126, 134, 137, 142,  
143, 146, 147, 150, 151, 160, 161, 162, 165, 168, 169, 175,  
177, 183, 192, 193, 195, 206, 207, 209, 212, 219, 245, 249,  
255, 259, 261, 263, 270, 284, 289, 290, 337, 339, 340, 364,  
369, 370, 379, 387, 389, 405, 415, 418

ორბელიანი საბა სულხან 79, 84, 90, 100, 101, 106, 107, 113,  
115, 116, 123, 125, 129, 136, 142, 145, 147, 157, 160, 168,  
169, 175, 176, 185, 189, 206, 212, 256, 259, 287, 298, 299,  
305, 319, 341, 358, 371, 379, 382, 383, 393, 415

ჟღენტი ს., დოც. 103

როზენი გ. [Rosen Georg] 65, 95, 110, 263

საბა იხ. ორბელიანი საბა სულხან

უსლარი პ. [Услар П.] 78, 181, 194, 338

ყიფშიძე იოს., პროფ. 56, 90, 99, 102, 107, 108, 110, 113, 146,  
161, 170, 185, 209, 243, 248, 255, 263, 289, 295, 315, 338,  
356, 370, 380, 404

შანიძე აკ., პროფ. 26, 163, 317, 358

ცაგარელი აღ., პროფ. 29

ჭარაია პ. 195

ჯავახიშვილი ივ., პროფ. 43, 99, 127, 136, 144, 151, 152, 157,  
180, 182, 208, 209, 212, 260

ჯანაშვილი მ. 218

ჯიქია ს., დოც. 177, 217, 219, 221

## სიტყვათა, ფუძეთა და ძირთა საძიებელი

### УКАЗАТЕЛЬ СЛОВ, ОСНОВ, КОРНЕЙ

#### I. ჭ ა ნ უ რ ი

#### ЧАНСКИЕ СЛОВА, ОСН., КОРНИ

ა 146	ბერგი 172
ალი 73	ბერე 39
აა 228	ბერი 163
ამდლა    ანდლა 200	ბერწეული 136
ანდლანერი 200	ბერჯი 172
ანთეფე 228	ბიგა 147
ანტამა 134	ბინეხი 144
ანში 221	ბირ- 254
ანშოშ 224	ბიჭი 42
არ 217	ბობოლა 125
არგუნი 171	ბობონჭვა 125
ართი 217	ბოზო 43
ასკილი 143	ბოზომოთა 43
ასულ- 56	ბომბულა 125
ასურ- 56	ბონ- 255
ატამბა 134	ბჟა 108
აქ 229	ბჟალვა 108
აში 221	ბჟაჩხა 211
აშო 229	ბჟოლი 138
1. -ბ- 251	ბრუწ-    ბრიწ- 255
2. -ბ- 251	ბული 134
ბაბა 35	ბუმბული 115
ბაღ- 252	ბუნდლა 114
ბაღი 59	ბურგილი 81
ბანდალ- 252	ბურგული 81
ბარ- 253	ბურღული 180
ბაღ- 253	ბურჭული 171
ბაღუ 161	ბუტკა 147
ბახ- 253	ბუტკუჯი 127
ბგარ- 259	ბუცხ- 256
ბერგ- 254	ბუცხა 78
	ბუცხი 173

- ბუძგ- 256  
 ბლ- 256  
 ბჯა- 108
1. -გ- 257  
 2. -გ- 258  
 3. -გ- 258  
 4. -გ- 256
- გენდლანი 200  
 გენი 98  
 გზ- 259  
 გზალ- 260  
 გიბ- 264  
 გიბონ- 261  
 გიინი 94  
 გიმუა 214  
 გინძე 232  
 გირინი 94  
 გნ- 261  
 გააი 180  
 გაარი 180
1. გორ- 263  
 2. გორ- 263  
 3. გორ- 263
- გოროხი 150  
 გოწოს 210  
 გრ- 263  
 გუბ- 264  
 გუგული 117  
 გუდა 107, 175  
 გუერი 101  
 გუთ- 266  
 გუი 81  
 გუმ- 265  
 გუმა 214  
 გუმა-თუთა 214  
 გუნძე 232  
 გურ- 266  
 გური 81
- გურუნი 94
- ღ** 47
- ღაღი 48  
 ღაღული 111  
 ღამთირე 55  
 ღარდალ- 266  
 ღაჩხი 167  
 ღაჩხირი 167  
 ღაჩხური 167  
 ღვ- 268  
 ღგ- 266  
 ღიღი 236  
 ღიღი კითი 78  
 ღიკა 151  
 ღიმჭკუ 126  
 ღინ- 269  
 ღინცხირი 88  
 ღიშკა 166  
 ღიშქა 166  
 ღიც- 370  
 ღიცხირი 88  
 ღოლოქუნუ 184  
 ღრიკ- 268  
 ღუდი 62  
 ღუმჭკუ 126  
 ღუნ- 269  
 ღურყუ 75  
 ღუყუ 75  
 ღუცხუ 140  
 ღლა 199  
 ღლაღული 200  
 ღღვალ- 269  
 ღღულ- 270
- ქ** 164
- ქნთეფე 228  
 ქქ 229  
 ქჩი 223

- ემი 229  
ემო 229
- ვ**ალ- 270  
ვალი 109  
ვით 223  
ვითომ 224  
ვიტვაში 221  
ვიტოვრო 222  
ვიტოთხო 220  
ვიტოჟურ 218  
ვიტონჩხორო 223  
ვიტოსუმ 219  
ვიტომქით 222  
ვიტონჩხორო 223  
ვიტოხუთ 221  
ვიტოჯურ 218
1. -**ზ**- 260  
2. -ზ- 272  
-ზღ- 273  
ზენი 193  
ზესკუ 118  
ზიმ- 274  
ზირ- 377  
ზოლა 192  
ზუმ- 274  
ზულა 192  
ზღუა 192
1. -**თ**- 274  
2. -თ- 275  
თათ- 276  
თას 276  
თასი 155  
თე 206  
თვ- 277  
თვირი 195  
თი 61
- თითხუ 241  
თიკანი 99  
თილა 101  
თირ- 279  
თირთინი 278  
თიფი 143  
თოკი 175  
თოლი 63  
თომა 87  
თორ- 279  
თოფრი 128  
თოფური || თოფუი 128  
თოჭი 175  
თუთა 208  
თუთაჩხა 212  
თუთი 102  
თუთხუ 241  
თურ- 279  
თქვ- 279  
თქვა 226  
თქვან 226  
თქვანი 227
1. თხ- 281  
2. თხ- 282  
თხა 95  
თხირი 136  
თხოზ- 282  
თხომბრი 88  
თხომრი 88  
თხომუ 140  
თხომური 89  
თხორ- 283
- ი**ა 228  
იდ- 271  
-ილ- 344  
ილი 87  
ინი 197  
ინჭირა 143

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| ინჭირი 143        | კიდი 119           |
| იქიმოჯენ 53       | კიზი 177           |
| იქომოჯენ 53       | კითი 77            |
| <b>კ</b> ათ- 283  | კითი დიდი 78       |
| კაკალ- 284        | კითი ოშქენანი 78   |
| კაკალი 135        | კითი წულუ 78       |
| კალ- 284          | კითი წუტა, ჭუტა 78 |
| კალ- 284          | კითი ჭკონი 77      |
| კალათი 174        | კითხ- 289          |
| კამკულ 124        | კინჩი 122          |
| კამწამი 63        | კირ- 291           |
| კანკ- 285         | კირა- 165          |
| კანკულ- 124       | კირბი 71           |
| კანტაი 153        | კირზა 177          |
| კანტარი 153       | კლდუხ- 294         |
| კანწ- 285         | კნ- 290            |
| კარდალა 176       | კაფუ 102           |
| კას- 286          | კაფტი 148          |
| კატუ 97           | კობალა 245         |
| კერა 165          | კობო 245           |
| კეტი 148          | კოდ- 290           |
| კვა 66            | კოდა 164           |
| კვათ- 286         | კოლი 125           |
| კვალი 109         | კომ- 291           |
| -კვან- 287        | კომა- 170          |
| კვარელი 114       | კომბო 245          |
| კვენუი 104        | კოობ- 292          |
| კვენური 104       | 1. კორ- 292        |
| კვინჩი 122        | 2. კორ- 292        |
| კიბიი 71          | კორდი 150          |
| კიბინ- 288        | კორეცხ- 293        |
| კიბირი 71         | კორზა 177          |
| კიბრი 71          | კორობ- 292         |
| კიბრი მემჯლონი 71 | კოროცხ 293         |
| კიბრი მწკილი 71   | კორლონი 126        |
| 1. კიდ- 288       | კოლონი 126         |
| 2. კიდ- 290       | კოჩი 61            |
| კილა 164          | კოჭი 80            |
|                   | კონ- 294           |

კრ- 294	მაღალუდე 120
კროხ- 294	მაღალურე 120
კუდელი 106	მალუდე 120
კუზი 177	მამული 112
კუთ- 295	მან 226
კუმხი 145	მაოგრა 222
კურთა 185	მაოთხანი 220
კურკა 154	მაჟვარა 219
კუს- 296	მაჟურანი 218
კუჩხე 79	მარქვალი 122
კუცხ- 296	მასარი 156
	მასუმანი 219
<b>ლ</b> - 297	მაფხა 195
ლადრე 245	მაქვალი 122
ლაზუტი 151	მალალი 244
ლაკი 99	მაშქვითანი 222
ლალ- 297	მაწინდი 186
ლარდე 245	მაწკინდი 186
ლაუზტი 151	მახუთანი 221
ლაჭი 99	მბახ- 253
ლემში 172	მბინ- 346
ლეტა 193	მგარ- 259
ლემში 172	მგეი 101
ლეში 68	მგვერი 129
ლეშქი 68	მგერი 101
ლიბ- 298	მდლოა 200
ლიმჯი 203	მდლუა 200
ლირ- 298	მედრიკონი 77
ლობ- 298	მელი 103
ლოკ- 298	მემცხვერი 76
ლოსკ- 298	მემჯლონი კიბრი 71
ლუკუმხა 141	მენდიკონი 77
ლუმჯ- 299	მენდრიკონი 77
ლუმჯი 203	მეცხული 76
ლუმჯუ 203	მზახალი 58
ლული 133	მზესქუ 118
	მზოლა 192
<b>მა</b> 226	მთვი 195
მანწანი 221	მთვირი 195

მთინ- 278	მსქვერი 105
მთინი 239	მსქიბუ 163
მთირი 54	1. მტ- 300
მთუგი 105	2. მტ- 313
მთუთი 102	მტი 128
მთუღ 105	მტკო 90
მთური 195	მტკოი 248
მთხა 95	მტკორ- 319
მთხირი 136	მტკორი 248
მინ 227	მტკუი 248
მკას- 286	მტკური 248
მკაფუ 102	მტუ 90
მკომ- 291	მტუტა 169
მკულე 232	მუ 227
მოთა 48	მუგვალი 235
მოთალ- 48	მუმული 112
მონკ- 299	მუნ 227
მონკა 243	მუნჩქი 104
მონტკოი 109	მუნჩხი 104
მონტკორი 109	მუნჭყი 104
მონჭა 112	მუდა 227
მონჭვა 112	მურგვალ- 300
მონჭვე 112	მურგვალი 235
მპონ- 302	მურუნცხა 209
მჟა    მჟალვა 108	მურუნცხი 209
მჟარ- 300	მურუცხი 209
მჟვაბუ 130	მუქ 228
მჟაჩხა 211	მფულ- 323
მჟოა 207	მქვ- 300
მჟოლი 138	მქვეი 179
მჟორა 207	მქვერი 179
მჟუა 207	მქიი 116, 179
მჟურა 207	მქირი 116
მსვა 115	მქირი 179
მსიჯი 142	მშკერი 142
მსკვალი 233	მშქეი 142
მსკვერი 105	მშქერი 142
მსუჯი 142	მშქური 95
მსქვა 233	მჩვერი 179



მინ- 364	მჯვებუ 130
მხვავა 196	მჯვე 240
მხვოფა 196	მჯვენ- 419
მხუ 234	მჯვერი 101
მხუი 95	მჯვეში 240
მხუტი 95	მჯიხი 78
მცა 207	მჯორა 207
მცილა 90	
მცუდი 242	<b>ნ</b> ანა 36
მცხული 132	ნანაშანტიში 38
მწკირი 129	ნან-დიდი 38
მწირი 129	ნამუ 229
მწკიი 129	ნადა 199
მწკილი კიბრი 71	ნახ- 301
მწკირი 129	ნდლა 199
მწკო 141	ნდლალეი 200
მწკოლი 141	ნდლალერი 200
მწკუფი 205	ნდლურა 200
მწოლა 170	ნეკლა 164
მწუ 141	ნეკნა 164
მწუთხე 244	ნენა 70
მწუფი 205	ნეკრა 164
მჭაჯი 124	ნეძი 135
მჭეში 109	ნთხ- 280
მჭვ- 394	ნთხა 95
(მ)ჭვალ- 394	ნთხირი 136
მჭითა 237	ნთხოზ- 282
მჭიმა 196	ნთხომუ 140
მჭიფან- 396	ნთხომბუ 140
მჭიფე 233	(ნ)თხორ 283
მჭკეში 109	ნკოლი 125
მჭკიდი 181	ნოკანხულე 168
მჭკონი 139	ნოკუჩხენი 79
მჭკუდი 181	ნობინწკალე 167
მჭონი 139	ნობიწკალე 167
მჭუ 85	ნოცინცხალე 168
მჭუტა 235	ნოშქეი 169
მხუჯი 74	ნოშქერი 169
მჯა 108, 132	ნოხაპულე 166

- ნტრ- 320  
 ნუკუ 67  
 ნუნკუ 67  
 ნუსა 57  
 ნქორ- 331  
 ნჩხვაი 152  
 ნჩხვაირი 152  
 ნჩხვარ- 369  
 ნჩხვარი 152  
 ნცხენი 94  
 ნცორ- 372  
 (ნ)ძირ- 377  
 ნწოლა 170  
 (ნ)ჭარ- 392  
 (ნ)ჭვალ- 394  
 ნჯა 132  
 ნჯენი 98  
 ნჯვეში 240  
 ნჯიხი 78  
 ნჯუმუ 183
- ღ**ილ- 344  
 დონ- 347  
 დონა 149  
 დოფშა 241  
 დუჯი 64
- ო**ბიშხა 214  
 ობიჩხა 214  
 ოგე ნანა 38  
 ოვლე 174  
 ოვრო 222  
 ოვროლოშ 224  
 ოთხენეჩ 220  
 ოთხო 220  
 ოთხონეჩი 220  
 ოთხოშ 220  
 ოთხოში 220  
 ომბრი 137
- ომინ- 346  
 ომური 137  
 ონ- 347  
 ონდლე 200  
 ონდლერი 200  
 ონტულე 157  
 ონჩამუე 174  
 ონჩამურე 174  
 ონცირუ 178  
 ონცორუ 178  
 ონცხოჯი 187  
 ომორე 157  
 ორ- 349  
 ორ- 302  
 ორდო 205  
 ორე 157  
 ორზო 170  
 ორუბა 190  
 ორძო 170  
 ორძუ 170  
 ოსური 56  
 ოტკაფუ 186  
 ოფამფე 118  
 ოფუტე 160  
 ოფშა 241  
 ოქოთუმალე 111  
 ოქომოჯონი 53  
 ოქომოჯუ 53  
 ოში 224  
 ოშკური 133  
 ოშქენანი კითი 78  
 ოშქენონი 247  
 ოშქური 133  
 ოცხეჯი 187  
 ოცხოჯი 187  
 ოხ- 420  
 ოხვამბე 162  
 ოხვამე 162  
 ოხვამუ 162

- ოხოი 160  
 ოხორ- 414  
 ოხორასკირი 41  
 ოხორ-ასულე 42  
 ოხორა-სქირი 42  
 ოხორი 160  
 ოხორ-მანჯე 161  
 ოხორძა 50  
 ოხორ-ჭკატურა 161  
 ოხორჯა 50  
 ოჭუმე 201
- პ**აპული 34  
 პეტელ- 301  
 პიჯი 67  
 პუტუჯი 127
- ჟ**ალვა 108  
 ჟვაბუ 130  
 ჟუი 218  
 ჟურ 218  
 ჟურენეზ 218  
 ჟურნეზი 218  
 ჟუროშ 218
- რ-** 303  
 რგ- 303  
 რდ- 304  
 რთ- 304  
 (რ)-კვან 287  
 რუბა 190  
 რჩ- 305  
 რჩიან-  
 რჩხ- 305  
 (რ)ჯგინ- 418
- ს**აბუცხელი 173  
 სარლა 178  
 სალრა 178
- საჩხა 213  
 სეი 200  
 სერი 200  
 სერი-ნდღალერი 201  
 სგ- 306  
 სგარ- 306  
 1. სთვ- 307  
 2. სთვ- 309  
 სთველი 210  
 სთოლ- 308  
 სი 226  
 სიმ- 313  
 სინ 226  
 სიჯა 53  
 სკანი 227  
 სკვალინა 233  
 სკირი 40  
 სტვ- 309  
 სტოლ- 308  
 სუა 115  
 სუმენეზი 219  
 სუმი 219  
 სუმოში 219  
 სუჯი 142  
 სქანი 227  
 1. სქვ- 310  
 2. სქვ- 310  
 სქიდ- 311  
 სქირ- 312  
 სქირი 40  
 სქუდ- 311  
 სქურ- 313
- ტ**აბანი 80  
 ტაბუ 80  
 ტალ- 314  
 ტალახ- 315  
 ტახ- 316  
 ტეზი 86

- |                        |                 |
|------------------------|-----------------|
| ტიბ- 320               | ფაცხალ- 322     |
| ტიბა 191               | ფაცხი 173       |
| ტიბუ 239               | ფაწალა 83       |
| ტიკანი 99              | ფენწე 129       |
| ტკ- 317                | ფენწო 129       |
| ტკაში ქოთუმე 111       | ფეწე 129        |
| ტკები 86               | ფეწო 129        |
| ტკვაც- 317             | ფიბილი 72       |
| ტკობ- 318              | ფიმბილი 72      |
| ტკოჩ- 319              | ფიმფილი 72      |
| ტობა 191               | ფინ- 322        |
| ტოოჯი 117              | ფინფილი 72      |
| ტოროჯი 117             | ფიცაი 148       |
| ტოტი 145               | ფიცარი 148      |
| ტოქსეი 201             | ფორჩა 184       |
| ტოცხეი 201             | ფს- 323         |
| ტოცხერი 201            | ფსვა 115        |
| ტროხ- 316              | ფსიჯი 142       |
| ტრუხ- 316              | ფსუა 115        |
| ტუბ- 320               | ფსქვალი 233     |
| ტუბუ 239               | ფსქვერი 105     |
| ტუტა 169               | ფსქიბუ 163      |
| ტუხ- 316               | ფუნ- 324        |
| ტუცან- 321             | ფურფუ 83        |
| <b>ულ-</b> 271         | ფურჩოლ- 324     |
| ურძენი 144             | ფუჩ- 325        |
| უშქი 133               | ფუცხოლ- 325     |
| უშქირი 133             | ფუჯი 93         |
| უშქური 133             | ფქვერი 179      |
| ულუნ 336               | ფშ- 326         |
| უჯი 64                 | ფშკერი 142      |
| <b>ფათქალ-</b> 322     | ფხუჯი 74        |
| ფათხ- 321              | <b>ქაჩ-</b> 326 |
| ფამფაი 115             | ქაჩაჩი 106      |
| ფამფარი    ფანფარი 115 | ქერი 158        |
| ფანწალა 83             | ქვა 194         |
| ფაცხა 161              | ქვალი 182       |
|                        | ქთ- 327         |

- ქთურ- 328  
 ქია 107  
 ქიმოლი 53  
 ქიმოჯ- 330  
 ქინ- 328  
 ქინხოლ- 329  
 ქირ- 331  
 ქიფ- 329  
 ქიტ- 333  
 ქოვალი 182  
 ქოთუმე 110  
 ქოთუმე ტკაში 111  
 ქომ- 329  
 ქომოლი 53  
 ქომოჯ- 330  
 ქომოჯი 52  
 ქორ- 331  
 ქორბა 84  
 ქოს- 332  
 ქოტ- 333  
 ქრა 107  
 ქუალი 182  
 ქუდი 185  
 ქუვალი 182  
 ქუი 81  
 ქუმ- 329  
 ქუნ- 333  
 ქუნი 63  
 ქური 81, 116  
 ქურუმბი 152  
 ქურხოლ- 334  
 ქხე 237  
 ქჩინ 334  
 ქჩინი 58
1. ლ- 335  
 2. -ლ- 336  
 ლალი 189  
 ლარ- 337
- ლარა 150  
 ლარღალი 337  
 ლაფ- 338  
 ლაჭო 121  
 ლეი 154  
 ლერი 154  
 ლერო 154  
 ლეჯი 96  
 ლვა 69  
 ლვარ- 338  
 ლირ- 339  
 ლობეი 156  
 ლობერი 156  
 ლოდ- 339  
 ლომა 203  
 ლომამჯი 204  
 ლომან 203  
 ლომანერი 205  
 ლომასერი 205  
 ლომი 181  
 ლომუ 181  
 1. ლორ- 340  
 2. ლორ- 340  
 ლორლოჯი 116  
 ლურ- 341
- ქა** 146  
 ყალი 73  
 ყვ- 342  
 ყვა 66  
 ყვალი 109  
 ყვაოჯი 121  
 ყვარ- 344  
 ყვარელი 114  
 ყვილ- 344  
 ყვილი 87  
 ყი(ვ)- 345  
 ყინ 239  
 ყინ- 346

- |                |               |
|----------------|---------------|
| ყინი 197       | შქითოშ 224    |
| ყო(ვ)- 346     | შქიმი 227     |
| ყომინ- 346     | შქირ- 358     |
| ყომური 137     | შქორ- 358     |
| ყონ- 347       | შქუ 226       |
| ყონა 149       | შქენი 227     |
| ყონდ- 348      | შქურ- 358     |
| ყორ- 349       |               |
| ყოყორე 157     | <b>ჩ-</b> 359 |
| ყურ- 349       | ჩალ- 360      |
| ყურძენი 144    | ჩალა 155      |
| ყუჯი 64        | ჩალამურე 88   |
|                | ჩან-; 360     |
| <b>შ</b> კა 84 | ჩაჩხა 213     |
| შქა 84         | ჩახ- 361      |
| 1. შგ- 350     | ჩე 237        |
| 2. შვ- 351     | ჩელამრე 88    |
| შვაჯ- 351      | ჩელამურე 88   |
| 1. შველ- 352   | ჩელტი 148     |
| 2. შველ- 353   | 1. ჩვ- 361    |
| შიკინ- 354     | 2. ჩვ- 362    |
| შინ- 354       | ჩვირ- 363     |
| შირ- 355       | ჩით- 363      |
| შკომ- 400      | ჩილ- 364      |
| შკორ- 401      | ჩილამბრე 88   |
| შკურ- 358      | ჩილამბრი 88   |
| შოლ- 352       | ჩილამრე 88    |
| შუ- 352        | ჩილ-ბერე 50   |
| შუმ 219        | ჩილი 49       |
| შუნ- 354       | ჩილ-ქომოჯი 50 |
| შურ- 356       | 1. ჩინ- 365   |
| შურონი 96      | 2. ჩინ- 364   |
| 1. შქვ- 368    | ჩინდ- 365     |
| 2. შქვ- 356    | ჩიჩქუ 244     |
| შქვიდ- 357     | ჩოდ- 366      |
| შქვით- 221     | ჩუჩქუ 244     |
| შქვითოში 222   | 1. ჩქ- 367    |
| შქიდ- 357      | 2. ჩქ- 367    |
| შქით 221       | ჩქე 237       |

- ჩქვ- 368  
 ჩქვა 247  
 ჩქი 226  
 ჩქიმი 227  
 ჩქუ 226  
 ჩქუნ 227  
 ჩქუნი 227  
 ჩხ- 368  
 ჩხე 238  
 ჩხვაფა 196  
 ჩხვინ- 369  
 ჩხვინდი 65  
 ჩხიკვი 119  
 ჩხინდი 65  
 ჩხოგრო 222  
 ჩხომი 130  
 ჩხოროლოში 224  
 ჩხორო 222  
 ჩხუნ- 369  
 ჩხური 95
- ც** 70  
 ცა 207  
 ცად- 370  
 ცაჩხა 213  
 ცელა 124  
 ციგ- 371  
 ცილა 124  
 ცილი 124  
 ცინტალი 100  
 ცირ- 372  
 ცომი 183  
 ცონ- 372  
 ცუნ- 372  
 ცჷირმუნტური 146  
 ცხანკ- 373  
 ცხენი 94  
 ცხონტ- 373  
 ცხოტ- 373
- ცხუნ- 374
- ძ** 375  
 ძგვ- 376  
 ძგიფ- 376  
 ძინ- 376  
 ძიცინ 370  
 ძლ- 378
1. **წ** 379  
 2. წ- 378  
 3. წ- 384  
 წათხ- 379  
 წამ- 379  
 წანა 209  
 წანაალანი 210  
 წანას 210  
 წანაშე 210  
 წარი 189  
 წვ- 380  
 წიგ- 381  
 წილ- 382  
 წილახ- 382  
 წინ- 387  
 წინწ- 383  
 წიპა 85  
 წიპილა 114  
 წიპილი 114  
 წირ- 377  
 წიფრი 138  
 წიფუი 138  
 წიფური 138  
 წიწ- 383  
 1. წკ- 383  
 2. წკ- 384  
 წკაი 189  
 წკარი 189  
 წკინტალი 100  
 წკონდ- 385

- |                   |                    |
|-------------------|--------------------|
| წკუნ- 386         | ჭიტან- 396         |
| წო 209            | ჭიშ- 396           |
| წოლა 170          | ჭკ- 396            |
| 1. წონ- 387       | ჭკად- 397          |
| 2. წონ- 387       | ჭკეშ- 398          |
| წორ- 388          | ჭკვიდ- 398         |
| წოფ- 388          | ჭკინდ- 399         |
| წროდ- 389         | ჭკირ- 401          |
| წუ 141            | ჭკომ- 400          |
| წუთხე 244         | ჭკონდ- 401         |
| წუკალი 176        | ჭკონი კითი 77      |
| წულუ კითი 78      | ჭკონი 139          |
| წუტა 235          | ჭკორ- 401          |
| წუტა კითი 78      | ჭკორდ- 398         |
| წუტელ 235         | ჭიურჭა 120         |
| წუწონ- 389        | ჭონდ    ჭონდრ- 401 |
|                   | ჭოფ- 402           |
| 1. <b>ჭ</b> - 389 | ჭუ 85              |
| 2. ჭ- 390         | ჭუბრი 139          |
| 3. ჭ- 396         | ჭუბუი 139          |
| ჭაბ- 392          | ჭუბური 139         |
| ჭად- 397          | ჭუკანი 177         |
| ჭანდ- 392         | ჭუმანი 201         |
| ჭარ- 392          | ჭუმე 201           |
| ჭაფუ 102          | ჭუმენ 201          |
| ჭაჭა 145          | ჭურჭა 120          |
| ჭე- 393           | ჭუტა კითი 78       |
| ჭვალ- 394         | ჭუტა 235           |
| ჭეი 165           | ჭუჭული 113         |
| ჭერელი 238        | ჭუჭუტა 235         |
| ჭერი 165          | ჭყინტი 153         |
| -ჭეშ- 398         |                    |
| ჭეჭა 145          | <b>ხაკარ</b> - 403 |
| ჭიბრი 71          | ხალ- 404           |
| ჭითა 237          | ხამი 177           |
| ჭითან- 395        | ხარ- 404           |
| ჭიპი              | ხაჩქ- 405          |
| ჭირ- 395          | ხე 74              |
| ჭიტა 235          | ხეგური 75          |



ხედ- 405	ხოჯი 94
ხე-ღული 75	ხრაკ- 415
ხე-ღული 75	ხროსქ-    ხროცქ- 414
ხე დო კუჩხე 79	ხუ- 220
ხე-კუჩხე 75	ხუთ 220
ხელ- 406	ხუთოში 224
ხერხ- 276	ხუნ- 405
ხეშ-დიუ 75	ხუტორ- 415
ხეში 75	ხუჯ- 416
ხეში გური 75	ხუჯი 74
ხეში კაპულა 75	ხჩ- 334
ხეჭუბა 123	ხჩან-    ხჩიან- 416
ხეხ- 414	ხჩე 237
ხვ- 407	ხჩინი 58
ხვად- 408	
ხვალ- 408	<b>ჯ</b> ა 132
ხვამ- 409	ჯან- 416
ხვალა 229	ჯარი 180
ხვატ- 409	ჯახ- 417
ხვეწ- 409	ჯვინ- 419
ხო- 410	ჯვინ- 418
ხინწ- 411	ჯენი 98
ხინჯი 192	ჯერ- 418
ხირ- 411	ჯიბ- 264
ხირხინ- 411	ჯიგერი 83
ხიტონ- 412	ჯინ- 416
ხიხინ 411	ჯირ- 416
ხმარ- 412	ჯირეკი 147
ხომ- 413	ჯირჯილი 72
ხომბ- 413	ჯოლი 138
ხომბულა 246	ჯორი 96
ხომულა 246	ჯოლოი 97
ხონ- 413	ჯოლორი 97
ხორცი 86	ჯონ- 420
ხორხ- 414	ჯუმა 44
ხოტორ- 415	ჯუმადი 46
ხოცქ- 414	ჯუმაჩხა 213
ხოწი 86	ჯუმოი 184
ხოჭორ- 415	ჯუმორ- 420

ჯუმორი 184	ჰაქ 229
ჯუმუ 183	ჰაქო 229
ჯუნდ- 421	ჰაშო 229
ჯურ 218	ჰეა 228
ჯუფ- 419	ჰეთე(რ)ე 228
ჯლონ- 421	ჰეთეფე 228
	ჰემთეფე 228
<b>ჰათეფე 228</b>	ჰენთეფე 228
ჰათე(რ)ე 228	ჰეაა 228
ჰამდლა 200	ჰექ 229
ჰამთეფე 228	ჰექო 229
ჰამსენერი 201	ჰეშო 229
ჰამსერი 201	ჰინი 228
ჰამ(უ) 228	ჰიმ(უ) 228
ჰამწო 210	ჰიქ 229
ჰანდლა 200	
ჰანთეფე 228	
ჰანი 228	<b>ცალი 73</b>
ჰად 229	ცარ 217
ჰაა 228	ცეჩ

II. მეგრული. МЕГРЕЛЬСК. СЛОВА, ОСН., КОРНИ

ათაქ 229  
ათაში 229  
ათენა 228  
ათენეფი 228  
აკა 78  
ამში 221  
არგუნი 171  
ართი 217  
ატამა 134  
აში 229

1. -ბ- 251
2. -ბ- 251  
ბაბა 35  
ბად- 252  
ბადიდი 59  
ბანდალ- 252  
ბარ- 253  
ბარგ- 254  
ბატკი 99  
ბალ- 253  
ბალუ 161  
ბახ- 253  
ბერ- 39  
ბერწული 136  
ბიგა 147  
ბინეხი 144  
ბირ- 254  
ბირგული 81  
ბირცხა 78  
ბობოლია 125  
ბონ- 255  
ბჟა 108  
ბჟა 207  
ბრუო 222

ბული 134  
ბუმბული 115  
ბურდლა 114  
ბურიწ- 255  
ბურჭული 171  
ბუცხ- 256  
ბუცხი 173  
ბუცგა 256

1. -გ- 257
2. -გ- 258
3. -გ- 258  
გარ- 259  
გენი 98  
გერი 101  
გვრგნი 94  
გვერი 129  
გიბ- 264  
გიბონ- 261  
გიმა-თუთა 214  
გინ- 261  
გინი 98  
გინძე 232  
გირინი 94  
გირძე 232  
გონ- 261  
გორ- 263  
გორ-გოლ- 263  
გუგული 117  
გუდა 107, 175  
გური 81

და 47  
დადე 48  
დადული 111

დარდალ- 266  
 დაჩხირი 167  
 დგ- 266  
 დიანთილი 55  
 დვ- 268  
 დიარა 180  
 დიდი 236  
 დინ- 269  
 დირთ- 266  
 დირიკ- 77, 263  
 დიშქა 166  
 დუდი 62  
 დუცი 75  
 დლა 199  
 დღვბ- 269  
 -დღულ- 270

**ე**თექ 229  
 ეთეში 229  
 ეთინეფი 228  
 ეთინა 228  
 ენა 228  
 ენეფი 228  
 ეფშა 241  
 ეჩი 223

**ვ**ალ- 270  
 ვითი 223

**ზ**- 272  
 ზარხული 195  
 ზესქვი 118  
 ზესხგრი 88  
 ზიმ- 274  
 ზისხირი 88  
 ზინდ- 273  
 ზღვა 192

1. -თ- 274

2. -თ- 275  
 თართ- 276  
 თას- 276  
 თასი 155  
 თაქ 229  
 თაში 229  
 თენა 228  
 თენეფი 228  
 თექ 229  
 თეში 229  
 თვ- 277  
 თინ- 278  
 თინა 228  
 თინეფი 228  
 თინუ 239  
 1. თირ-279  
 2. თირ- 328  
 თირთოლი 278  
 თირი 195  
 თიფი 143  
 თოკი 175  
 თოლი 63  
 თომა 87  
 თოფური 128  
 თუთა 208  
 თუთაშხა 212  
 თუ(ლ)- 101  
 თუში 61  
 თუხ- 282  
 თქვ- 279  
 თქვა 226  
 თქვანი 227  
 თხ- 281  
 თხა 95  
 თხითხუ 241  
 თხირი 136  
 თხოზ- 282  
 თხომუ 140  
 თხომური 89

- თხორ- 283
- ი**დ- 271  
ინა 228  
ინეფი 228  
ინჭირია 143
- კ**ათ- 283  
კაკ- 285  
კაკალ- 284  
კაკალი 135  
კალ- 284  
კალათი 174  
კარდილა 176  
კარი 164  
კას- 286  
კატუ 97  
კვდა 164  
კვდალა 164  
კეტი 148  
-კვან- 287  
კვარია 121  
კვინორი 104  
კვინჩა 122  
კიბ- 288  
კიბირი 71
1. კიდ- 288
  2. კიდ- 290  
კიდალა 164  
კიდა 164  
კიდუ 119  
კიზი 177  
კითი 77  
კითხ- 289  
კინ- 290  
კირ- 291  
კირზა 177  
კობუ 245  
კოლი 125
- კონჭი 80  
კორ- 292  
კორობ- 292  
კოროცხ- 292  
კოლონა 126  
კუდელი 106  
კუთ- 295  
-კულე 232  
კუმ- 291  
კუმა 170  
კუნ- 290  
კურთა 185  
კურცხ- 296  
კუს- 296  
კუჩხი 79  
კუხ- 294
- ლ**- 297  
ლადირი 245  
ლაზუტი 151  
ლაიტი 151  
ლაკვი 99  
ლალ- 297  
ლატი 151  
ლეკუხა 141  
ლეტა 193  
ლემი || ლეფმი 172  
ლეჩქვი 68  
ლიბ- 298  
ლიში 172  
ლოტკ- 298  
ლურ- 298  
ლული 133
- მა** 226  
მალაღური 120  
მალუღია 120  
მარქვალი 122  
მარწყინდი 186

- მასარი 156  
 მალალი 244  
 მელა 103  
 მერსხელი 76  
 მი 227  
 მიკაქუნალი 184  
 მინჯე 161  
 მოთა 48  
 მოკ- 299  
 მოკა 243  
 მონტყორი 109  
 მონკ- 299  
 მონკა 243  
 მოჭვა 112  
 მუ 227  
 მუანთილი 54  
 მუმული 112  
 მუნჩქე 104  
 მურიცხი 209
- ნაკვაჩხირი** 168  
 ნამუ 229  
 ნანა 36  
 ნაჩალი 155  
 ნახ- 301  
 ნახაფული 166  
 ნეზე 43  
 ნეკვ 67  
 ნეძი 135  
 ნთირ- 279  
 ნთხ- 280  
 ნინა 70  
 ნოსა 57  
 ნოშქერი 169  
 ნოშქვერი 169  
 ნტ- 313  
 ნჭ- 390
- ობიშხა** 214
- ოთხი 220  
 ოკარიე 111  
 ოლე 174  
 ონჯ- 299  
 ონჯუა 203  
 ო-რ- 302  
 ორდო 205  
 ორტვინი 157  
 ორტილი 157  
 ორტინი 157  
 ორტყაფუ 186  
 ორცხონჯი 187  
 ოსური 56  
 ოფოფი 118  
 ოქოთომე 111  
 ოში 224  
 ოშქარი 247  
 ოჩამურე 174  
 ოჭიში 86  
 ოჭუმარე 201  
 ოხვამე 162  
 ოხორ- 160, 414  
 ოხორასქილი 41
- პეტელ-** 301  
 პიჯი 67
- ჟაშხა** 211  
 ჟვაბუ 130  
 ჟირი 218
- რ-** 303  
 რგ- 303  
 რგვალ- 300  
 რგვალი 235  
 რდ- 304  
 რზ- 259  
 რზენი 193  
 -რზოლ- 260

- |                |                  |
|----------------|------------------|
| 1. რთ- 304     | სუა 115          |
| 2. რთ- 327     | სუმი 219         |
| 3. რთ- 410     | სურო 142         |
| რკ- 294        | სქანი 227        |
| რ-კვან- 287    | სქვ- 310         |
| რობუ 190       | სქვამი 233       |
| რტ- 313        | სქვერი 105       |
| რულ- 298       | სქიბუ 163        |
| რუო 222        | სქიდ- 311        |
| -რქალ- 107     | სქირ- 313        |
| 1. რშვ- 309    | სხული 133        |
| 2. რშვ- 351    | სხუნ- 374        |
| რჩ- 305        |                  |
| რჩვ- 361       | <b>ტ</b> ალ- 314 |
| რჩიელ- 416     | ტახ- 316         |
| რჩინ- 334      | ტევ- 314         |
| რჩინუ 58       | ტი 128           |
| (რ)ჩქ- 367     | ტიბ- 320         |
| რჩხ- 380       | ტიბუ 239         |
| რჩხიელ- 369    | ტირ- 320         |
| რძლ- 378       | ტირხ- 316        |
| რწყ- 384       | ტკოუ 90          |
| რჯვინ- 418     | ტკუ 90           |
|                | ტკუუ 90          |
| <b>ს</b> - 323 | ტკუტკარია 127    |
| სარსხალი 76    | ტობა 80, 191     |
| სარლა 178      | ტობო 191         |
| საცირი 178     | ტორონჯი 117      |
| სერი 200       | ტრიხ- 316        |
| სვ- 306        | ტუც- 321         |
| სვანდ- 351     | ტყ- 317          |
| სვანჯ- 351     | ტყარ- 319        |
| სვარ- 306      | ტყარი 248        |
| სი 226         | ტყვაც- 317       |
| სიმ- 308       | ტყები 86         |
| სინათე 206     | ტყობ- 318        |
| სინთე 206      |                  |
| სინჩხე 196     | <b>უ</b> ლ- 271  |
| სინჯა 53       | უშქური 133       |

- |                    |                   |
|--------------------|-------------------|
| ულუნ- 336          | ქოთომი 110        |
| <b>ფ</b> ართხ- 321 | ქომოლი 53         |
| ფართქალ- 322       | ქომონჯ- 52, 330   |
| ფარცხი 173         | ქონი 63           |
| ფაფარი 115         | ქორა 84           |
| ფაცხა 161          | ქოს- 332          |
| ფერცხელ- 322       | ქუა 194           |
| ფერწო 129          | ქუდი 185          |
| ფიყვი 83           | ქუნ- 333          |
| ფიმფი 72           | ქური 81           |
| ფინ- 322           | ქურსი 81          |
| ფირტივი 83         | ქურცი 81          |
| ფიცარი 148         | 1. -ღ- 335        |
| ფსუა 115           | 2. -ლ- 336        |
| ფულ- 323           | ლაღ 189           |
| ფუნ- 324           | ლალი 189          |
| ფურცქინ- 324       | ლარ- 337          |
| ფუჩ- 325           | ლარი 150          |
| ფუცქინ- 324        | ლაფ- 338          |
| ფუცხონ- 325        | ლერ- 154          |
| ფუჯი 93            | ლერი 339          |
| ფშ-326             | ლეჯი 96           |
| <b>ქ</b> ა 107     | ღვ- 256           |
| ქანჩ- 326          | ღვა 69            |
| ქერი 158           | ღვარ- 338         |
| -ქ(ვ)- 300         | ღობერი 156        |
| ქვარა 84           | ღოლ- 339          |
| ქვირი 179          | 1. ღორ- 340       |
| ქილ- 331           | 2. ღორ- 341       |
| ქიმ- 329           | ღორღონჯი 116      |
| ქინხოლ- 329        | ღუმა 203          |
| 1. ქირ- 331        | ღუმუ 181          |
| 2. ქირ- 331        | ღურ- 341          |
| ქირი 116           | <b>ყ</b> ვარ- 344 |
| ქირინ- 328         | ყვარილი 114       |
| ქიტ- 333           | ყოყორე 157        |
| ქობალი 182         |                   |



- შ** 326  
 შვ- 350  
 შვ- 351  
 შვანდ- 351  
 შველ- 353  
 შიკინ- 354  
 შინ- 354  
 შირ- 355  
 შოლ- 352  
 შუმი 219  
 შუნ- 354  
 შურ- 356  
 შქა 84  
 შქაშ კითი 78  
 შქერი 142  
 შქვ- 356  
 შქვიდ- 357  
 შქვითი 221  
 შქირ- 358  
 შქურ- 358  
 შხვა 247  
 შხუ 234  
 შხური 95
- ჩ** 359  
 -ჩალ- 360  
 ჩამური 174  
 ჩან- 360  
 ჩანჯი კითი 78  
 ჩახ- 361  
 ჩე 237  
 ჩერტი 148  
 ჩვ- 362  
 ჩილამური 88  
 ჩილ-დო-სქუა 50  
 ჩილ-დო-ქომონჯი 50  
 ჩილი 49, 364  
 ჩილით- 363  
 ჩინ- 364, 365
- ჩიონ- 365  
 ჩირთ- 363  
 ჩიჩოლ- 334  
 ჩოლ- 366  
 ჩოლ- 366  
 ჩურ- 363  
 ჩქ- 367  
 ჩქვ- 368  
 ჩქე 226  
 ჩქემი 227  
 ჩქენი 227  
 ჩქი 226  
 ჩქიმი 227  
 ჩქინი 227  
 ჩქიჩქუ 244  
 ჩხე 238  
 ჩხვარ- 369  
 ჩხვერი 152  
 ჩხვინდი 65  
 ჩხვიკი 119  
 ჩხომი 130  
 ჩხორო 222
- ც** 370  
 ცა 70, 207  
 ცად- 370  
 ცაშხა 213  
 ციკ- 371  
 ცილა 124  
 ცინდა 90  
 ცინდალი 100  
 ცირ- 372  
 -ცუდ- 242  
 ცუნ- 372  
 ცქიმუნტური 146  
 ცხაკ- 373  
 ცხაცხუ 140  
 ცხენი 94  
 ცხოტ- 373

- ძ**- 375  
 ძახალი 58  
 ძახ- 420  
 ძგვ- 376  
 ძგიბ- 376  
 ძმარი 184  
 ძინ- 376  
 ძირ- 377  
 ძიც- 370
- წ**- 379  
 წამ- 379  
 წანა 209  
 წაწ- 378  
 წვ- 380  
 წვიწვ- 383  
 წი(ვ)- 381  
 წილ- 382  
 წილოს- 382  
 წირ- 388  
 წირიდ- 389  
 წიფური 138  
 -წკან- 63  
 წკონდ- 385  
 წოლა 170  
 1. წონ- 287  
 2. წონ- 287  
 წუთხე 244, 379  
 წუკალი 176  
 წყარი 189  
 წყეი 141  
 წყვ- 383  
 წყიი 141  
 წყინდ- 399  
 წყირი 129  
 წყოლი 141  
 წყუნ- 386
- ჭ**- 389
- ჭაბ- 392  
 ჭან- 392  
 ჭარ- 392  
 ჭანჯი 124  
 ჭაჭა 145  
 1. ჭვ- 393  
 2. ჭვ- 394  
 ჭვალ- 394  
 ჭვიმა 196  
 ჭი 85  
 ჭითონდ- 395  
 ჭიპი 85  
 ჭირ- 395  
 ჭინჭა 120  
 ჭიფარ- 396  
 ჭიფე 233  
 ჭიშ- 390  
 ჭიჭარ- 396  
 ჭიჭე 235  
 ჭკად- 397  
 ჭკიდი 181  
 ჭკირ- 401  
 ჭკიჭკიტია 126  
 ჭკომ- 400  
 ჭოფ- 402  
 ჭრელი 238  
 ჭუბური 139  
 ჭუმანი 201  
 ჭუმე 201  
 ჭყ- 396  
 ჭყემ- 398  
 ჭყეში 109  
 ჭყვიდ- 398  
 ჭყინტუ 153  
 ჭყონი 139  
 ჭყორდ- 401
- ხ**აკარ- 403  
 ხალ- 404

- ხამი 177  
 ხარ- 404  
 ხაჩქ- 405  
 ხე 74  
 ხე-დო კუჩხი 75  
 ხე-ფორჩა 184  
 ხე-შქა-გური 75  
 ხვ- 407  
 ხვად- 408  
 ხვალ- 408  
 ხვალე 229  
 ხვამ- 409  
 ხვატ- 409  
 ხვარ- 412  
 ხვეწ- 409  
 ხიდი 192  
 ხინწ- 411  
 ხინჯი 192  
 ხიოლ- 406  
 ხირ- 411  
 ხირკ- 415  
 ხიტონ- 412  
 ხოდ- 405  
 ხომ- 413  
 ხონ- 413  
 ხორცქ- 414  
 ხორცი 86  
 ხორხ- 414  
 ხოჯი 93  
 ხუთი 220  
 ხუნ- 405  
 ხუჭორ- 415  
 ხუჯ- 416  
 ხუჯი 74
- ჯ** 132  
 ჯან- 416  
 ჯგიჯგიტია 126  
 ჯერ- 418
- ჯვემ- 419  
 ჯვეში 240  
 ჯიკი 147  
 ჯიმა 44  
 ჯიმადი 46  
 ჯიმაია 46  
 ჯიმოლ- 420  
 ჯიმუ 183  
 ჯირ- 416  
 ჯირგილი 72  
 ჯიხი 78  
 ჯორი 96  
 ჯოლორი 97  
 ჯოხ- 420  
 ჯუდ- 421  
 ჯუმაშხა 213  
 ჯლონ- 421
- ც** 146  
 ცალ- 73  
 ცვ- 342  
 ცვა 66  
 ცვალი 109  
 ცვაფ-ჰარა 66  
 ცვანა 149  
 ცვენ- 346  
 ცი(ვ)- 345  
 ცინ- 346  
 ცინი 197  
 ცომური 137
1. ცონ- 302  
 2. ცონ- 347  
 -ცორ- 349  
 ცუმენ- 346  
 ცუნ- 346  
 ცურ- 349  
 ცურძენი 144  
 ცუჯ- 350  
 ცუჯი 64

### III. ქართული. ГРУЗИНСК. СЛОВА, ОСН., КОРНИ

ადრე 205

ათი 223

ანწლი 143

არ- 302

ასე 229

ასი 224

ასული 56

ასკილი 143

ატამი 134

აქა 229

**-ბ-** 251

ბაბაჭუა 125

ბაბეა 35

ბაგე 68

ბად- 252

ბალი 134

ბან- 255

ბანდალი 252

ბერ- 253

ბერ- 39

ბერა 163

ბედელი 161

ბიძა 46

ბჟოლა 138

ბროწეული 136

ბუმბული 115

ბუნდლა 114

ბურღული 180

ბუტკო 147

ბუფი 256

1. **-გ-** 257

2. **-გ-** 258

გბ- 264

გველი 129

გ-ებ- 258

გზ- 259

გზავ- 260

გინ- 263

გლოვ- 259

გნ- 261

გონ- 261

გორ- 263

გრძელი 233

გუგული 117

გუდა 107

გულ- 266

გული 81

**და** 47

დათვი 102

1. დგ- 266

2. დგ- 266

დედალი 111

დედამთილი 55

დეგ- 268

დიდი 236

დიკა 151

იდაყვი 75

დნ- 269

დრეკ- 77

დრიკ- 77, 268

დღე 199

დღეებ- 269

**ეგე** 228

ეგენი 228

ელ- 270

ენა 70

ერთი 217  
 ესე 228  
 ესენი 228  
 ექვსი 221

**(ვ)**ალ- 271  
 ვაშლი 133  
 (ვ)ედ- 271  
 ვენახი 144  
 ვენაჯი 144  
 (ვ)იდ- 271  
 ვინ 227  
 ვირი 94  
 ვლთ- 304  
 ვლტ- 313  
 ვს- 326

**-ზ** 272  
 ზაფხული 195  
 ზიდ- 273  
 ზომ- 274  
 ზღვა 192  
 ზღმარტლი 146

1. თ- 274
2. თ- 275
  - თაგვი 105
  - თავი 61
  - თათხ- 276
  - თაფლი 128
  - თელი 101
  - თეს- 276
  - თესლი 155
  - თვალი 63
  - თთუე 208
  - თივა 143
  - თითი 77
  - თიკანი 99
  - თმა 88

თოვლი 195  
 თოკი 175  
 თოლ 63  
 თრ- 279  
 თრთოლა 278  
 თუალი 63  
 თვთე 208  
 თქვ- 279  
 თქუნა 227  
 თქუნე 227  
 თხ- 281  
 თხა 95  
 თხარ- 283  
 თხელი 241  
 თხილი 136  
 თხმელა 140  
 თხრამლი 89

**ი**გი 228  
 იგინი 228  
 იდაყვი 75  
 ისე 229  
 ისი 228  
 ისინი 228  
 იფქლი 180  
 იქა 229

- კ** 294
- კავ- 290
  - კაკ- 285
  - კაკალ- 284
  - კაკალი 135
1. კალ- 344
  2. კალ- 294
    - კალათა 174
    - კალია 125
    - კარ- 291
    - კარდალა 176
    - კარი 164

- კატა 97  
 კბენ- 288  
 კბილი 71  
 კედელი 164, 290  
 კენწერო 153  
 კერა 165  
 კეტი 148  
 კვამლი 170  
 კვეთ- 286  
 კვერნა 104  
 კვერცხი 122  
 კენეს- 296  
 კიდ- 288  
 კითხ- 289  
 კლ- 344  
 კნუტი 100  
 კოდალა 119  
 კოვზი 177  
 კორდი 150  
 კოლო 126  
 კოჭი 80  
 კრებ- 292  
 კრება 292  
 კრეფა 293  
 კრთ- 295  
 კრთომა 295  
 კრუხ- 294  
 კუამლი 170  
 კუარტი 185  
 კუდი 106  
 კუმ- 291  
 კუმოდა 291  
 კუნეს- 296  
 კურკა 154  
 კუფხალი 145  
  
**ლ**ლ- 297  
 ლალვა 297  
 ლაში 68  
  
 ლბ- 298  
 ლეკვი 99  
 ლეღვი 133  
 ლოკ- 298  
 ლუკუფხა 141  
 ლულ- 298  
  
**მა**კე 243, 299  
 მალაღური 120  
 მამალი 112  
 მამამთილი 54  
 მან 228  
 მართვი 113  
 მატყლი 109  
 მაჩვი 104  
 მალალი 244  
 მგელი 101  
 მდადი 48  
 მე 227  
 მელა 103  
 „მელელვე“ 120  
 მელი 103  
 მენ 227  
 მენა 227  
 მესერი 156  
 მზახალი 58  
 მზე 207  
 მციდა 90  
 მთქნარ- 331  
 მინ 227  
 მკათათვე 214  
 მკალი 125  
 მკვირცხ- 296  
 მკვირცხე 296  
 მკვრცხლ 79  
 მკივანი 102  
 მოკლე 233  
 მოჭვა 112  
 მოჭუა 112

- მჟავ- 300  
 მრგვალ- 300  
 მრგვალი 235  
 მსხალი 132  
 მსხვილი 234  
 მტილი 157  
 მტკაველი 90  
 მტრედი 117  
 მყენ- 302  
 მყნ- 302  
 მშვენიერი 233  
 მშილ- 358  
 მძახალი 58  
 მწერი 124  
 მწუთხე 244, 379  
 მწყემსი 109  
 მწყეს- 109  
 მწყსვა 298  
 მჭადი 181  
 მხარ- 416  
 მხარი 74  
 მჯარი 74  
 მხცე 237, 334  
 მჯცე 237, 416  
 მჯცოვანი 58  
 მხოლო 229  
 მჯილი 78
- ნ**აცარი 169  
 ნათელი 206  
 ნაკვერცხალი 168  
 ნანა 36  
 ნაპერწკალი 167  
 ნალარი 150  
 ნაშხირი 169  
 ნახშირი 169  
 ნედლი 245  
 ნეზვი 43  
 ნემსი 172
- ნენა 36  
 ნენე 36  
 ნიდაყვი 75  
 ნიკაპი 67
- ობობა** 125  
 ოთხი 220  
 ოფოფი 118  
 ოცი 223  
 ოორ 218  
 ორი 218
- პირი** 67
- ჟოლა** 138
- რაცხ-** 293  
 რათხ- 280  
 რამ(ელ)- 229  
 რდ- 304  
 რვა 222  
 რცხ- 305  
 რთ- 304  
 რიცხ- 293  
 რულ- 298  
 რქა 107  
 რძალი 50  
 რძე 108  
 რწყილი 129
- სად-** 312  
 სავარცხელი 187  
 სავარძელი 50  
 სავსე 241  
 სამი 219  
 სარ- 355  
 სარტყელი 186  
 სარქველი 184  
 საცემარი 174

- საცერი 178  
 სახლ- 414  
 სახლი 160  
 სახსარი 76  
 საჯსარი 76  
 საქათმე 111  
 სემ- 308  
 სერობა 200  
 1. სვ- 306  
 2. სვ- 350  
 სველ- 352  
 სვენ- 351  
 სთვ- 307  
 სთველი 210  
 სისხლი 88  
 სიყმილი 346  
 სიცხე 196  
 სიძე 53  
 სკეინა 122  
 სლოკინ- 354  
 სლუკ-სლუკი 354  
 სმ- 308  
 სრ- 355  
 სროლ- 308  
 სტვ- 309  
 სუ- 350  
 სული 356  
 სურო 142  
 სძალი 50  
 სძეა 108  
 სხედ- 405  
 სხვა 247  
 სხლეტ- 373  
 სხუა 374  
  
**ტ**ალახი 193  
 ტბა 80, 191  
 1. ტევ- 320  
 2. ტევ- 314  
 ტეხ- 316  
 ტილი 128  
 ტკაც- 317  
 ტოროლა 117  
 ტოტი 146  
 ტუტი 169  
 ტფ- 320  
 ტფილი 239  
 ტყ- 317  
 ტყავი 86  
 ტყდ- 316  
 ტყე 248, 318, 319  
 ტყემალი 137  
 ტყორც- 319  
  
**ფ**ალ- 323  
 ფარცხი 173  
 ფაფარი 115  
 ფაცხა 161  
 ფაწალა 83  
 ფეთქ- 322  
 ფენ- 322  
 ფერთხ- 321  
 ფილტი 83  
 ფინ- 322  
 ფიც- 325  
 ფიცარი 148  
 ფოცხ- 256  
 ფოცხი 173, 325  
 ფრეწ- 255  
 ფრჩხილი 78  
 ფრცხილი 78  
 ფუვ- 324  
 ფური 94  
 ფუტი 160  
 ფუტკარი 127  
 ფუც- 325  
 ფუცხვი 325  
 ფუჩუნ- 324



ფქვ- 300  
 ფქვილი 179  
 ფქნარ- 331  
 ფხეკ- 403  
 ფხრეწ- 255

**ქ**ათამი 110  
 ქამ- 329  
 ქახ- 326  
 ქახაჩი 106  
 ქერ- 331  
 ქერი 158  
 ქვ- 333  
 ქვა 194  
 ქიჩ- || ქიჩავ- 329  
 ქმ- 329  
 ქმარ- 330  
 ქმარი 52  
 ქნ- 328  
 ქონი 63  
 ქორი 116  
 ქრ- 331  
 ქსოვ- 351  
 ქუდი 185  
 ქურმა 152  
 ქურჩ- 334  
 ქუსლი 81  
 ქც- 327

1. ლ- 335
2. -ლ- 336
  - ლაბე 203
  - ლაყო 121
  - ლარ- 337
  - ლარღილი 337
  - ლაწვი 69
  - ლებ- 338
  - ლეღე 189
  - ლერ- 339

ლერო 154  
 ლერღედი 116  
 ლერღეტი 116  
 ლვ- 256  
 ლვარ- 338  
 ლვიძლი 83  
 ლირ- 339  
 ლორ- 341  
 ლობე 156  
 ლომი 181  
 ლორი 96  
 ღრ- 340  
 ღრძილი 72

1. ყავ- 342
2. ყავ- 346
  - ყანა 149
  - ყარყარა 157
  - ყელი 73
  - ყვ- 342
  - ყვაგი 121
  - ყვან- 347
  - ყვარ- 349
  - ყველი 109
  - ყვერ- 344
  - ყვერული 114
  - ყვირ- 349
  - ყვლივ- 87
  - ყიფ- 345
  - ყინ- 346
  - ყინელი 197
  - ყინული 197
  - ყლორტი 146
  - ყოგნ- 348
  - ყუა 66
  - ყურ- 350
  - ყური 64
  - ყურძენი 144

- შაშვი** 118  
 შევ- 310  
 შენ 227  
 შენა 227  
 შენი 227  
 შეშა 166  
 1. შვ- 310  
 2. შვ- 356  
   შველ- 353  
   შველი 105  
   შვიდი 221  
   შვილი 40  
 1. შთ- 311  
 2. შთ- 357  
   შიბი 163  
   შინ- 358  
   შრ- 313  
   შუა 84  
   შუათანა 247  
   შქერი 142
- ჩ**- 367  
 ჩალა 360  
 ჩამური 174  
 ჩელტი 148  
 ჩემი 227  
 ჩინ- || ჩენ- 364  
 ჩუნა 227  
 ჩუნი 227  
 ჩხული 244  
 ჩხიკვი 119
1. **ც**- 359  
 2. -ც- 370  
   ცა 70, 207  
   ცად- 370  
   ცავ- 362  
   ცალ- 366  
   ცან- 365
- ცაცხვი 140  
 ცეთ- 363  
 ცენ- 360  
 ცერ- 372  
 ცეცხლი 167  
 1. ცვ- 277  
 2. ცვ- 372  
   ცილა 124  
   ცინტალი 100  
   ციქვ- 368  
   ცინცხალი 168  
   ცლ- 366  
   ცნ- 365  
   ცოლ- 364  
   ცოლი 49  
   ცოლ-ქმარი 50  
   ცოლ-შვილი 50  
   ცომი 183  
   ცრემლი 88  
   ცუ- 372  
   ცუდი 242  
   ცურ- 363  
   ცხელ- 369  
   ცხელი 238  
   ცხენი 94  
   ცხვარი 95  
   ცხვირ- 365  
   ცხვირი 65  
   ცხიმი 130  
   ცხოვარი 95  
   ცხრა 222
- ძ**- 375  
 ძარცვ- 361  
 ძაღლი 97  
 ძახ- 420  
 ძეგს 135  
 ძელი 132  
 ძენ- 376

- ძველ- 419  
 ძველი 240  
 ძილ- 416  
 -ძინ- 203  
 1. ძინ- 376  
 2. ძინ- 416  
 ძმა 44  
 ძმარი 184  
 ძოვ- 419  
 ძღ- 378  
 ძღვან- 421  
 1. **წ**- 378  
 2. **წ**- 379  
 წაბლი 139  
 წალდი 171  
 წამ- 379  
 წამწამი 63  
 წაფ- 388  
 წებ- 392  
 1. წელი 85  
 2. წელი 209  
 წერ- 392  
 წეწ- 383  
 წვ- 393  
 წველ- 394  
 წვიმა 196  
 1. წივ- 381  
 2. წივ- 390  
 წითელი 237  
 წითლდ- 395  
 წილ- 382  
 -წინდი 186  
 წიფელი 138  
 წიწ- 383  
 წკნდ- 385  
 წნეხ- 382  
 1. წონ- 387  
 2. წონ- 387  
 წოდ- 392  
 წრეტ- 389  
 წრფელ- 396  
 წრფელი 233  
 წუთხე 244  
 წურ- 388  
 წუწ(ვ)-ნ- 389  
 1. წყ- 384  
 2. წყ- 396  
 წყავი 141  
 წყალი 189  
 წყალტუბო 45  
 წყენ- 386  
 წყვ- 383  
 წყვლიადი 205  
 წყვეტ- 398  
 წყვიტ- 398  
 წყინდ- 399  
 წყუდიადი 205  
 წყუედ- 398  
**ჭ**ამ- 400  
 ჭარ- 401  
 ჭაჭა 145  
 ჭედ- 397  
 1. ჭერ- 401  
 2. ჭერ- 402  
 ჭერი 165  
 ჭიანჭველა 126  
 ჭინჭრაქა 120  
 ჭირ- 395  
 ჭრელი 238  
 ჭუჭული 113  
 ჭყინტილი 153  
**ხ**ალ- 404  
 ხან- 404  
 ხარ- 413  
 ხარი 93

ხევ- 404	ხსოვ- 354
ხელი 74	ხუარბალი 182
ხელის გული 75	ხუთი 220
ხელ-ფეხი 75	
ხერხ- 414	<b>ჯ</b> ალ- 404
ხეჭბი 123	ჯარი 93
ხვ- 407	ჯელი 74
ხვედ- 408	ჯემ- 413
ხველ- 408	ჯველ- 408
ხვეტ- 409	ჯორცი 86
ხვეწ- 409	ჯოც- 414
ხვიხვინი 411	ჯსნა 76
ხმ- 413	
ხმარ- 412	<b>ჩ</b> ახ- 417
ხმელი 246	ჩერ- 418
ხორბალი 182	ჩვ- 376
ხორცი 86	ჩიგარი 83
ხოტრ- 415	ჩინჭუელი    ჩინჭველა 126
ხოც- 332	ჩირკი 147
ხრაკ- 415	ჯორი 96
ხსენ- 354	ჯობნ- 418
ხსნა 76	

#### IV. სვანური. СВАНСКИЕ СЛОВА, ОСН., КОРНИ

პქქემ 333	ეჭა 228
ალა 228	ეჭი 228
ალიპრ 228	ეჭიპრ 228
ჰ-რ- 302	
არა 222	<b>ვენჳ</b> 144
ატამ 134	ვიჳ- 129
აყპრ 157	
აშირ 224	<b>ზისხ-</b> 88
	ზურალ 43
<b>-ბ-</b> 252	
ბარყვენ 137	<b>თჳკუ</b> 175
ბჟოლა 138	
ბროწყულ 136	<b>ი-ს-</b> 56
	ისგუე 227
<b>გგო</b> 117	ისგუი 227
გაკ 135	იშგუიდ 221
გარგლა 337	იცხ 133
გუი 81	
გუილდ 81	<b>კვენ</b> 104
გუიშგუე 227	კულუნ 126
<b>ღაგრა</b> 341	<b>ლა</b> დელ 199
ღდ(ჟ) 111	ლაჳჳჳმ 162
ღშდჳ 102	ლერეჳჳ 184
ღაჳგლ 95	ლერტჳჳ 157
ღეც 207	ლგგრე 122
ღგთხელ- 241	ლიზი 260
ღგტ 169	ლილჳჳჳ 298
ღიმთილ 55	ლიტჳჳჳანე 317
ღომღიმ 212	ლიჳჳჳისგ 279
ღომღულ 208	ლიღროვი 341
	ლიჩჳჳჳჳ 329
<b>ერსკან</b> 105	ლიც 189
ემხუ 218	ლიწედ- 384
	ლიხიადე 406

ლიჯაბ 264

**მა** 227

მალ- 103

მამალ 112

მაფხა 195

მი 226

მიმთილ 54

მიჟ 207

მიშგუი 227

მიშლადედ 211

მგჟელადელ 211

**ნა** 226

ნინ 70

ნიშგუე 227

ნიც 189

**ერ(ე)** 227

ერვეშდ 223

ეშდ 223

ფორი 218

**ოს**ედნი 311

ოფოფა 118

**ჟელ(ჟ)** 97

**სა**და 226

სედ 312

სემი 219

სი 226

**ტალა** 193

-ტებ- 320

ტებდი 239

ტიშ 128

ტუბა 191

**უდილ** 47

უბიშ 214

უისგუ 133

უობიშ 214

უომდხუ 220

უოხუიშდ 220

უსგუა 221

**ფე**ქ- 179, 300

ფირუ 93

**ქათალ**- 110

**ღულა** 81

ღუნ- 98

**ჟვი**ჟე 83

ჟორ 164

ჟურძენ 144

**შდი**ხ 136

**ჩხარა** 222

**ცა**შ 213

ცაცხუ 140

ცილ- 124

ცინდაუ 100

**ძულ**ა 192

**წი**ფრა 138

**ჭი**შხ 79

**ხულ**ჟე 336

ზნ 93

ჯგჷშ 213

ჯიმილ 44

ჯუინელ 240

ჯაკვდ 106

ჰებ 134

ჰიჯუ 129

V. რუსული (თარგმ.) РУССКИЕ СЛОВА (в переводе)

Амбар 161	быть обманутым 341
	быть похожим 258
Бабушка 38, 236	Валяться 263
балка 189	варить 264
барсук 104	ваш 227
бежать 311	вести в заблуждение 363
белый 237	веревка 175
белок 124	вернуть 327
биение пульса 322	вернуться 327
бить 317	верный 239
бить клювом 373	вертеть 327
благословлять 409	вертеться 327
блеять 301	верхушка
блоха 129	(кукурузы, дерева) 153
бодрствующий 296	вести 347
бодрый 296	ветвь 145, 146
болеть 386, 393	ветка 145
болтовня надоедливая 266	вечер 203
большой 236	вечереть 299
борода 72	вечеря 200
борозда 150	вешать 288
бороздить 337	взбалтывать 361
борона 173	взвешивать 387
бояться 358	взорваться 317
брат 44	видеть 377
брат (для сестры) 44	вид проса 152
братец 46	виноград 144
братик 46	виноградник 144
братъ 273, 402	виноградн. выжики 145
братъ за руку 280	висеть на ч. л. 251
братъся рукой 288	вмешаться 283
бродить 324	вмешиваться 283
бросить 319	внук 48
брус 132	вода 189
брюхатая 243	волк 101
будить 296	волос 87
бузина 143	вонзить 372
бук 138	воровать 411
бурдюк 107, 175	ворона 121
бык 93	восемь 222
быть 302	воскресенье 211
быть голодным 358	



- воспитывать 304  
 вошь 128  
 враждоваѣ 297  
 время сбора плодов 206  
 вспомнить 354  
 вспугнуть 295  
 вспыхивать 322  
 встретить 258  
 встречать 258  
 встречаться 408  
 втыкать 371  
 вчера 203  
 вы 226  
 выбираѣ 374  
 выдать замуж 330  
 выжимать 382  
 вызывать 392  
 выиграл 257  
 выйти замуж 330  
 выколачивать 321  
 вылечить 311  
 вылечитьѣ 311  
 вынуть 383  
 выпариться 355  
 выпачкаться в грязи 315  
 выпрямить 278  
 вырывать 383  
 высасывать 389  
 выскальзывать 307  
 выслушать 350  
 высокий 244  
 вытирать 332  
 выть 349  
 вытянуть 280
- Гаснуть 313  
 глодать кость 412  
 глубокая (вода) 80  
 глубокий 191  
 глыба (земли) 150  
 гнать 282  
 гнаться 282  
 гнездо (кур) 161  
 гной 89  
 гнуть 77, 268  
 говорить 279, 337  
 год 209  
 голова 62
- головня горящая 168  
 голод 346  
 голубѣ 117  
 горло 73  
 горсть 75  
 грабли 173  
 гранат 136  
 гребешок 115, 187  
 гребешок петушиный 115  
 греть 320  
 греться 320  
 грива 115  
 груша 132  
 грушевое дерево 133  
 грызть 409  
 грязь 193  
 губа 68  
 гусенок 113  
 гусь 116
- Давить 382  
 дать 359  
 два 21  
 двадцать 223  
 дверь 164  
 двигаться по порядку 306  
 двор 160  
 деверь 41  
 дед по отцу или  
 матери 35  
 девочка 43  
 девушка 43  
 девять 222  
 делать 329, 342  
 делать кому-либо ч. л. 339  
 делать мягким 298  
 день 199  
 "день джумы" 213  
 "день луны" 212  
 "день неба" 213  
 "день солнца" 211  
 дерево 132  
 держать 290  
 держать (в руке) 326  
 десна 72  
 десять 223  
 детеныш 48  
 дикий 248

- дитя 39  
 длинный 233  
 довольно 253  
 "дождить" 394  
 доить 394  
 дом 160  
 доска 148  
 достаточно 253  
 достать (рукой) 390  
 достичь 390  
 дочь 43, 56  
 древесина 166  
 дремать 298  
 дрова 166  
 дрозд 118  
 другой 247, 374  
 дуб 139  
 дубина 148  
 дуть 253  
 душа 356  
 душить 357  
 дым 170  
 дым едкий 160  
 дымить 291  
 дышать прерывисто 295  
 дядя 46  
 дятел 119  
  
 Единичный 229  
 еж маленький 256  
 есть 400  
 ещё 247  
  
 Жаба 130  
 жаждать 346  
 жара 196  
 жарить 404, 415  
 жать 265  
 ждать 348, 362  
 желать 292  
 желоб 150  
 жена 49, 56, 364  
 жена и дети 50  
 жениться 364  
 женщина 43, 56  
 жернов мельничн. 163  
 жечь 393  
 жир 63, 130  
  
 жить 311  
 жук 125  
  
 Завернуть во ч. л. 407  
 завтра 201  
 загрязнить 276  
 задерживать 290  
 законопатить 376  
 залог 186  
 замыслить 266  
 замычка дверн 80  
 заноза 148  
 заряжать 286  
 замахнуться 328  
 замахнуться ч. л. 339  
 замедлить 348  
 замерзать 346  
 защищать 362  
 звать 420  
 звезда 209  
 здесь 229  
 зевать 331  
 зелень 157  
 земля 193  
 змея 129  
 знать 367  
 зола 169  
 золовка 41  
 зуб 71  
 зуб коренной 71  
 зуб передний 71  
 зяблик 122  
 зять 53  
  
 Иволга 120  
 иголка 172  
 играть 254  
 изнаситься 355  
 икать 354  
 имеется (то у него) 336  
 иметь 346  
 иметь досуг 366  
 инжир 133  
 "инжирник" (птица) 120  
 иной 247, 374  
 искать 263  
 искры 167, 168  
 испражняться 376

- испугаться 295  
 испытать 370  
 истребить 414  
 исчезнуть 331  
 идти 260  
 июль 214
- Каблук 81  
 кальсоны 185  
 камень 194  
 капать 389  
 каплун 114  
 катиться 263, 2324  
 качаться 285  
 каша 181  
 кашлять 408  
 каштан 139  
 кинуть 319  
 кипеть 324  
 кипятить 264  
 кисть початка кукурузы 72  
 кишки 85  
 класть 268  
 класть по порядку 383  
 клевать 373  
 клеить 392  
 клясться 325  
 ковать 397  
 ковырять 412  
 кожа 86  
 кожаца... 123  
 коза 95  
 козленок 99  
 козленок годовалый 99  
 кол 156  
 колено 81  
 колода (дерев.)147  
 колотить 417  
 кольцо обручальное 186  
 колыбельная песня 36  
 комар 126  
 конец 62  
 кончать 366  
 копать 283  
 копыто 106  
 корзина (большая...) 174  
 корзинка 174  
 кормить 311
- корова 93  
 короткий 232  
 корыто 174, 178  
 корыто (...для молотьбы  
 кукурузы) 178  
 косточка плода 154  
 кость 87  
 котел 176  
 котенок 100  
 который 229  
 кошка 97  
 крапивник 120  
 красивый 233  
 красить 338  
 краснеть 395  
 кресло 170  
 крик петуха 345  
 кричать 294, 349  
 кричащий 102  
 кровь 88  
 круглый 235  
 крушина (ломкая) 141  
 крыло (птиц, насекомых) 115  
 крючки у головной  
 части воза 62  
 кто 227  
 кувыряться 322  
 кудахтать 294  
 кузнечик 125  
 кукуруза 151  
 кукуруза крупно-мол. 180  
 кукушка 117  
 кулак 78  
 куница 104  
 курица 110, 111  
 курочка 111  
 курятник 111  
 кусать 288  
 кушать 400
- Лавровишня 141  
 ладонь 75  
 ланита 69  
 лаять 297  
 легкие 83  
 лежать 135, 375, 416  
 лес 248  
 лесной 248

- лето 195  
 лизать 298  
 липа 140  
 лиса 103  
 лист (древ., бумаж.) 147  
 лить 256  
 лить обильно 338  
 литься 338  
 литься обильно 338  
 лихорадка 196  
 лицо 67  
 лоб 66  
 ловить 402  
 лодыжка 80  
 локоть 75  
 ложка 177  
 ложный 242  
 лоза виноградная 144  
 ломать 316  
 ломаться 316  
 лопнуть 414  
 лошадь 94  
 лощина 189  
 лудить 284  
 луна 208  
 любить 349  
 лягушка 130  
  
 Мазать 306  
 маленький 235  
 мальчик 42  
 малый 235  
 мама 36  
 мариновать 300  
 мать 36  
 махнуть 328  
 мачеха 38  
 мед 128  
 медведь 102  
 мельница 163  
 менять 328  
 мерить 274  
 месяц 208  
 "месяц жатвы" 214  
 мех 175  
 миг 63  
 много 241  
 мозг 63  
  
 мой 227  
 мокнуть 352  
 молельня 162  
 молиться 409  
 молоко 108  
 молотить кукурузу 334  
 молотить хлеб 329  
 молоть 300  
 море 192  
 мороз 197  
 мост 192  
 мотыга 172  
 мочить 352  
 мочиться 322  
 мрак 205  
 муж 53, 330  
 муж и жена 50  
 мужчина 53  
 мука 179, 300  
 муравей 126  
 муха 124  
 мучить 379  
 мушмула 146  
 мы 226  
 мысль незначительная 337  
 мыть 255, 305, 368  
 мычать 340  
 мышь 105  
 мягкий 244  
 мясо 86  
 мять 272  
  
 Набивать 286  
 навьючить 288  
 надевать ч. л. на голову 277  
 наказывать 364  
 накрывать 333  
 нанизать 372  
 нанизывать 371  
 напасть 280  
 наполнить 326  
 наполниться 326  
 напрасный 242  
 напугать 358  
 наседка 112  
 насекомое 124  
 настичь 390  
 насытить 378

- насытиться 378  
 находить 377  
 находиться (внутри) 135  
 начинать 396  
 наш 227  
 небо 70, 207  
 нёбо 70  
 невестка 50  
 неокрепший 244  
 непросохший 245  
 незрелая кукуруза 153  
 незрелый 245  
 нести 335  
 нести яйца 310  
 нива 149  
 нога 79  
 ноготь 78  
 нож 177  
 нос 65  
 ночь 200, 203  
 нравиться 387  
 нуждаться 292, 395  
 нюхать 356
- Облить 251  
 обмануть 341  
 обматывать 333  
 обмокнуть 378  
 обмолот стручковых 284  
 обмолот (проса или кукурузы) 369  
 обомлеть 331  
 обрубить ветви 375  
 обуглиться 415  
 обух 66  
 овраг 190  
 овца 95  
 огонь 167  
 огород 157  
 ограбить 361  
 одевать 333  
 одеваться 333  
 одежда 184  
 один 218, 229  
 одинокий 229  
 одичать 319  
 озеро 80  
 околевать 414
- округ 160  
 округлять 300  
 октябрь 214  
 олень 105  
 ольха 140  
 он 228  
 оплакивать 259  
 опорожнить 366  
 опоясывать 317  
 опрокинуть 407  
 орех 135  
 орех грецкий 135  
 ореховое дерево 135  
 осел 94  
 осень 210  
 осилить 418  
 осколки 167  
 оставаться 311  
 оставить 311, 314, 356  
 остаться с пустыми руками 284  
 отворотить опасность 363  
 отделить 304  
 отдыхать 351  
 отец 35  
 отправляться в путь 260  
 отсидеть (ногу) 256  
 отяжелеть 299  
 охладить 331  
 охранять 362  
 очаг 165  
 очиститься 374  
 очищать от шелухи 374  
 ошибаться 363
- Падать 297  
 палец 77  
 палка 147  
 папа 35  
 парень 42  
 пасти 298, 419  
 пастись 419  
 пастух 109  
 паук 125  
 пахать 283, 361, 413  
 пахнуть 356  
 пашня 149  
 перебить 414

- передвигаться 261  
 перемешать 269  
 пересоленный 379  
 перина 115  
 персик 134  
 персиковое дерево 134  
 перстень 186  
 пестрый 238  
 петух 112  
 петь 254  
 печь 393  
 пеший 79  
 пилить 414  
 писать 392  
 пить 350  
 пища 180  
 пищать 381  
 плавать 363  
 плакать 259  
 пласт камня 163  
 плетенка из прутьев 148  
 плетень 156  
 плечевая кость 87  
 плечо 74  
 плохой 242  
 плющ 142  
 побеги 146  
 победить 418  
 повязать 333  
 погода ясная 195  
 подбородок 67  
 поджарить семена 404  
 подкрадываться 318  
 подметать 332  
 поднимать 290  
 поднять 273, 390  
 подошва ноги 80  
 подходить 416  
 поймать 402  
 покинуть 314  
 поколотить 253  
 покрывать 333  
 полный 241  
 положить 268  
 полоть мотыгой 254  
 пользоваться 412  
 поместиться 320  
 помнить 354  
 помогать 353, 412  
 понедельник 212  
 понять 261  
 попадать 408  
 попасть 258  
 поросенок 101  
 поручить 364  
 посаженная мать 48  
 поседеть 334  
 посланный 368  
 посмотреть 370  
 постлать 305  
 посылать 368, 421  
 потолок 165  
 потрошить 404  
 почка распутившаяся 147  
 почувствовать 261  
 пояс 186  
 поясница 84  
 правильный 239  
 прадед 34  
 превосходить 418  
 преследовать 282  
 прибавлять 376  
 прибавляться 376  
 прививать 302  
 приглашать 392  
 призвать 392  
 пробуравить 407  
 проводить линии 337  
 проводить (рукой...) 306  
 продать 359  
 произрастать 360  
 прокусить 409  
 промокнуть 338  
 просевать 372  
 просить 281, 287, 409  
 проскользнуть 373  
 просохший 246  
 просыпаться 296  
 процедить 388  
 пруд 191  
 прыгнуть 373  
 прямой 233, 239  
 прясти 282  
 прятать 323  
 прятаться 323  
 птенец 48

- птичка 122  
 пульсировать 322  
 пупок 85  
 пустить 356  
 пух 114  
 пуховик 115  
 пчела 127  
 пшеница 151, 182  
 пядень 90  
 пята 81  
 пятница 214  
 пять 220  
  
 Равнина 193  
 радоваться 406  
 район 160  
 разводить огонь 259  
 разговор 337  
 разговор надоедающий 337  
 раздавить 272  
 разделить 304  
 раздуть 253  
 разогреть 321, 369  
 разодрать 255  
 разомкнуть 280  
 разорвать 255, 398  
 разорваться 317, 414  
 разостлать 322  
 разрывать 325  
 рано 205  
 расти 304, 360  
 растить 304  
 рвать 404  
 рваться 307  
 реветь 340  
 редкий 241  
 резать 286, 401  
 резец 71  
 река 189  
 ресница 63  
 речка 189  
 ржать 411  
 ровный 233  
 рог 67, 107  
 рододендрон 142  
 рождать 252  
 рождаться 310  
 роза дикая 143  
  
 рог 107  
 рубаха 184, 185  
 рубить 286  
 ругать 263  
 рука 74  
 рукав (рубахи) 184  
 руки и ноги 75  
 ручей 189  
 рыба 130  
  
 Садиться 405  
 сажа 170  
 сажать ч. л. 303  
 сажать 303  
 сам 228  
 самка 43, 93  
 саранча 125  
 сбивать масло 269  
 свадьба 180  
 свежий 245  
 свертывать папиросу 333  
 свет 206  
 светать 274  
 свекорь 54  
 свекровь 55  
 свидетельствовать 379  
 свинья 96  
 свистнуть 309  
 свояк 58  
 свояченица 41, 58  
 сгиб (пальца) 76, 77  
 сделать белым 416  
 сдирать 409  
 седина 237, 334, 416  
 секира 171  
 секунда 63  
 селезенка 83  
 селиться 414  
 семь 221  
 семя 135, 155  
 сено 143  
 сердце 81  
 середина 84  
 серна 105  
 сестра 47  
 сестра (для сестры) 47  
 сеять 276, 405  
 сидеть 405

- сито 178  
 сказать 380  
 скамья 170  
 скатиться 261  
 скоблить 403, 409  
 скоблить с кожи волосы 403  
 скользнуть 307  
 скользить 373  
 скорлупа... 123  
 скоро 205  
 скрести когтями 325  
 скрываться 318  
 скрыться 322  
 слеза 137  
 слива дикая 137  
 слово 70  
 случаться с к.-л. ч.-л. 339  
 слушаться к.-л. 418  
 слышать 308, 350  
 смеяться 370  
 смоква 133  
 смоковница 383  
 смонтировать 383  
 смотреть 350, 384  
 снег 195  
 снегопад 275  
 сноп маленький 75  
 снять 383  
 собака 97, 99  
 собирать 283, 292  
 собирать граблями 256  
 советовать 374  
 созреть 390  
 сойка 119  
 солить 300, 379, 420  
 солнце 207  
 соль 183  
 сопровождать 283  
 сорокопуд 121  
 сосать 379, 389  
 соскучиться 399  
 состариться 334  
 сотворить 252  
 сохнуть 313, 413  
 сохранить 362  
 спастись 363  
 спать 203, 416  
 спросить 289  
 спустить 390  
 среда 213  
 средний 347  
 срывать плоды 382  
 ссучить нитку 385  
 ставить ч.-л. 266  
 ставить в ряд 306  
 стареть 419  
 старик 58, 59  
 старуха 58  
 старый 240  
 стать белым 334, 416  
 стать тонким 396  
 стебель 339  
 стебель кукурузы 154  
 стебель сухой (кукур.) 155  
 стекать каплями 389  
 стемнеть 299  
 стена 164  
 стирать 301  
 сто 224  
 столкнуться 417  
 стонать 296  
 сторожить 398  
 стоять 266  
 стрелять 308  
 стричь волосы 415  
 стул 170  
 стучать 285  
 суетиться бестолково 278  
 сустав пальца 77  
 сухой 246  
 сушить 413  
 схватить 326  
 считать 293  
 сын 39  
 сыпать 256  
 сыпаться 256, 407  
 сыр 109  
 сырой 245  
 Так 229  
 там 229  
 таскать 273, 279  
 таять 269, 270  
 твой 227  
 те 228  
 теленок 98



- темнота 205  
 темя 62  
 теплый 239  
 теребить (лен) 329  
 терять, -ся 269  
 тесто 183  
 тесть 54  
 тетка 48  
 теща 55  
 ткать 351  
 толочь 285  
 толстый 234  
 только 229  
 тонкий 233, 241  
 тонуть 357  
 топить 357  
 топор 171  
 торчать 371  
 тот 228  
 трава 143  
 трепать 383  
 трепетать 266, 278, 322  
 трещать 317  
 три 219  
 трусить 321  
 ты 226  
 тыква 157  
 тяжелый 243  
 тянуть 273, 290, 326, 329, 383
- Убеленный сединой 58  
 убивать 344  
 убирать кукур. стебли 360  
 увеличивать 376  
 увеличиваться 376  
 увлажнять 298  
 увязнуть в ч.-л 323.  
 уголь 169  
 удалять шелуху 411  
 удар пятой 81  
 ударить 280  
 узнавать к.-л. 365  
 украшать 310  
 укус 184  
 улитка 129  
 уменьшаться 396  
 умирать 341  
 умолять 409
- уничтожить 355  
 урожаться 360  
 уставать 399  
 установить 364  
 услышать 261  
 утенок 113  
 утро 201, 205  
 ухо 64  
 участок 160  
 учиться 266, 388  
 ущелье 190
- Хата-плетенка 161  
 хватать 326  
 хватать рукой 290  
 хвост 106  
 хлеб 180  
 хлеб (кукурузный) 181  
 ходить 271, 410  
 ходить пошатываясь 252  
 холод, -ный 197  
 хоронить 407  
 хотеть 292
- Цветок 147  
 целина 150  
 целовать 421  
 церковь 162  
 цыпленок 113
- Частокол 156  
 человек 61  
 черешня 134  
 чертить 337  
 четверг 213  
 четыре 220  
 чистить 321, 332  
 читать 289  
 чихнуть 365  
 что 227
- Шакал 102  
 шапка 185  
 шататься 252  
 шептать 324  
 шерсть (животных) 87  
 шерсть (овечья) 109  
 шесть 221

шить 389  
шкура 86  
штука 135, 254  
шурин 41

Щека 69  
щелочь 169  
щенок 99  
щепка 166

Этак 229

эти 228  
это 228

Я 226  
яблоко 233  
яблоня 133  
ягненок 99  
язык 70  
яйцо 122  
ястреб 116  
ячмень 158

## შენიშვნები

„ჭანურ-მეგრულ-ქართული შედარებითი ლექსიკონი“ არნ. ჩიქობავას 1937 წელს დაუსრულებია (ლექსიკონი გამომცემლობისათვის 1937 წლის 19 ოქტომბერს გადაუციათ). დაიბეჭდა კი 1938 წელს სსრკ მეცნიერებათა აკადემიის საქართველოს ფილიალის განკარგულებით ფილიალის გამომცემლობაში (ფილიალის თავმჯდომარე — პროფ. ნ. მუსხელიშვილი). ნაშრომის აწყობა, კორექტირება და ბეჭდვა ერთ წელიწადს გაგრძელებულა. წიგნის რედაქტორია პროფ. ს. ჯანაშია.

ნაშრომში წარმოდგენილი ლაზური მასალის დოკუმენტაცია ავტორის მიერ გამოქვეყნებულ ტექსტებს ემყარება, რომლებიც ორ ნაწილად დაიბეჭდა: პირველი ნაწილი 1929 წელს — ცალკე წიგნად, ხოლო მეორე ნაწილი 1936 წელს „ჭანურის გრამატიკულ ანალიზს“ დაერთო; ამ ტექსტებზე მითითებაც შედარებით ლექსიკონში სათანადოა (შესაბამისად: I და II). ლექსიკონის მეორე გამოცემაში (არნ. ჩიქობავას „შრომების“ წინამდებარე ტომი) მითითება აღნიშნული ტექსტების ახალ გამოცემაზეა (იხ. „შრომების“ III ტომი, 2008 წ.).

ბუნებრივია, არსებითი ხასიათის ცვლილებები ნაშრომის ტექსტში არ შეგვიტანია. გასწორდა მხოლოდ კორექტურული შეცდომები იმ „შეცდომათა გასწორების“ გათვალისწინებით, რომელიც ლექსიკონის პირველ გამოცემას ერთვოდა.

გასწორდა ტექნიკური ხარვეზები, მაგალითად: პირველ გამოცემაში წარმოდგენილ საანალიზო სიტყვებში დეფისით გამოყოფილი სახელობითი ბრუნვის ნიშანი ხან თეთრი შრიფტით იყო დაბეჭდილი, ხან — შავით. ახალ გამოცემაში ყველგან თეთრია გამოყენებული (შავი შრიფტით სიტყვის ძირი თუ ფუძე გვაქვს).

ნაშრომში შენარჩუნებულია ავტორის სტილისათვის დამახასიათებელი სიტყვები თუ შესიტყვებები (მაგ., რაიც, იცოდენ, შეცთომა, უჯერის, წინააღმდეგს შემთხვევაში, რიცხვის სახელი, შედარებითს ანალიზს...).

შემოკლებათა განმარტებაში არ არის შეტანილი, მაგრამ „წინასიტყვაობაში“ არნ. ჩიქობავა შენიშნავს, რომ ინიციალი **M** ნ. მარის „ჭანური (ლაზური) ენის გრამატიკაზე“ (1910) მიუთითებს, ხოლო **K** — ი. ყიფშიძის ნაშრომზე „დამატებითი ცნობები ჭანური ენის შესახებ“ (1911).

თურქი მოგზაურის ევლია ჩელების მონაცემებს ავტორი იყენებს ს. ჯიქიას ნაშრომზე მითითებით (Evl შემოკლებაც ე. ჩელების ეხება).

ნაშრომის რუსულ და ფრანგულ რეზიუმეებში გამოყენებულია ლათინურ ანბანზე დამყარებული და ამჟამად მოქმედი ტრანსკრიფცია, რომელიც განსხვავდება „ჭანურის გრამატიკულ ანალიზში“ წარმოდგენილი ტრანსკრიფციისაგან.

ნაშრომის პირველ გამოცემაში გამოყენებული იყო სხვადასხვა პაგინაცია: რომაული ციფრები — სარჩევსა და წინასიტყვაობაში, არაბული — წიგნის სხვა ნაწილებში; ჩვენ ერთიანი პაგინაცია ვარჩიეთ.

## ტომის რედაქტორის აგან

არნ. ჩიქობავას „ჭანურ-მეგრულ-ქართული შედარებითი ლექსიკონი“ მჭიდროდ უკავშირდება და ბუნებრივი გაგრძელებაა „ჭანურის გრამატიკული ანალიზისა“, რომელიც, ერთი მხრივ, ზანური (მეგრულ-ლაზური) ენის სტრუქტურის საკითხებს განიხილავდა სინქრონიული თვალსაზრისით, ხოლო, მეორე მხრივ, წარმოაჩენდა იმ საერთოსა და განსხვავებულს, რაც ჭანურს მეგრულთან და ქართულთან (ნაწილობრივ — სვანურთან) შედარებით ახასიათებს.

ასევე, შედარებითი ლექსიკონიც ჭანურის ლექსიკას აანალიზებს სხვა ქართველურ ენებთან მიმართებით. ანალიზისას, მეგრულ-ლაზურისა და ქართულის გვერდით, სვანური ენის მასალაც საკმაოდ არის წარმოდგენილი (100-მდე ლექსიკური ერთეული), თუმცა წიგნის სათაურში ამის აღნიშვნა ავტორს საჭიროდ არ მიუჩნევია, რაკი სვანური ლექსიკის იმ მასშტაბით წარმოდგენა ვერ მოხერხდა, როგორც — სამი სხვა ენობრივი ერთეულისა (უნდა გავითვალისწინოთ, რომ შედარებით ლექსიკონზე მუშაობის დროს სვანური ენის ლექსიკური მასალა არ იყო სათანადოდ გამომზეურებული).

სახელები შედარებით ლექსიკონში დალაგებულია სემასიოლოგიურ ჯგუფებად — ფუძეების მიხედვით, ზმნა ანბანთრიგზე — ძირების მიხედვით. ანალიზის საგანია როგორც ისეთი შემთხვევები, როდესაც შესადარებელი სიტყვები სამივე ენობრივ ერთეულს (ჭანურს, მეგრულს, ქართულს) მოეპოვება, ისე ისეთებიც, როდესაც შესადარებელი ლექსიკური მასალა მხოლოდ ორ ენობრივ ერთეულში (ჭანურსა და მეგრულში ან ჭანურსა და ქართულში) იქნა მოძიებული. ჭანური მასალა ყველგან დოკუმენტირებულია (ძირითადად ავტორის მიერ გამოქვეყნებულ ტექსტებში წარმოდგენილი ლექსიკური ერთეულები). სულ გაანალიზებულია 300-მდე ჭანური სიტყვა (სხვა ქართველური ენობრივი ერთეულების შესატყვის მასალასთან ერთად).

არნ. ჩიქობავას შედარებით ლექსიკონთან დაკავშირებით საჭიროდ მიგვაჩნია შემდეგ ძირითად მომენტებზე გავამახვილოთ ყურადღება:

1. ნაშრომში ხაზგასმულია, რომ შედარება კანონზომიერ ფონეტიკურ შესატყვისობებს არკვევს და მას ემყარება.

2. შემეცნებითი ღირებულების თვალსაზრისით და ენის ისტორიისათვის ავტორს უფრო ფასეულად მიაჩნია ისეთი ლექსიკური ერთეულების შედარება, რომლებიც ფონეტიკურად დიფერენცირებულ მასალას წარმოგვიდგენენ, ე. ი. არაიდენტურ შესატყვისობებთან გვაქვს საქმე („დიფერენცირებული“ ამ შემთხვევაში არაიდენტურს გულისხმობს), რადგან იდენტურ შესატყვისობათა პირობებში ძნელი გასარჩევია, საერთო მასალასთან გვაქვს საქმე, თუ ერთმა ენობრივმა ერთეულმა მეორისაგან ისესხა.

აქვე ისიც უნდა ითქვას, რომ ავტორი იდენტურ შესატყვისობებზეც არ ამბობს უარს, რასაც მოწმობს მრავალი ისეთი ლექსიკური ერთეულის ანალიზი, რომლებშიც სწორედ ასეთი შესატყვისობები გვაქვს.

3. ზემოთქმულიდან გამომდინარე, ბუნებრივია, ავტორის ყურადღების ცენტრში მოექცა სიბილანტებში და ხმოვნებს შორის არსებული შესატყვისობები. ამასთან დაკავშირებით მან წამოაყენა უმნიშვნელოვანესი დებულება, რომ ეს შესატყვისობანი არტიკულაციაში მომხდარი ცვლილების შედეგია, კერძოდ, **მეგრულ-ლაზურში არტიკულაციის უკან გადაწევა მოხდა.**

4. ავტორის დასკვნით, შესაძლებელია სიტყვის ძირში წარმოდგენილი იყოს კანონზომიერი ბგერათშესატყვისობანი, მაგრამ ამ ძირთან დაკავშირებული აფიქსური ელემენტები შესატყვისობას არ გვიჩვენებდეს.

5. უნდა გავითვალისწინოთ, რომ „ზოგჯერ ნასესხებმა სიტყვამაც შეიძლება მოგვცეს მონათესავე ენებში კანონზომიერი შესატყვისობა (თუკი დიფერენციაციამდე იყო ნასესხები). ასეთი „უცხოელის“ გამოცნობა თითქმის შეუძლებელი ხდება...“

6. ბგერათშესატყვისობანი ავტორისათვის **არის ერთ-ერთი (და არა ერთადერთი) მთავარ საფუძველთაგანი**, რის მიხედვითაც ჭანური და მეგრული ერთმანეთის მიმართ კილოებად უნდა მივიჩნიოთ.

7. ავტორი წარმოგვიდგენს თავის შეხედულებას ქართველურ ენათა სიტყვის (ფუძის) სტრუქტურის შესახებ, კერძოდ, მრავალ ფუძეში გამოყოფილია პრეფიქსული ელემენტები — გრამატიკული კლასის გაქვავებული ნიშნები და სუფიქსური ელემენტები — დეტერმინანტი-სუფიქსები (შემდგომში ქართველურ ენათა სახელის ფუძის აგებულებას სპეციალური მონოგრაფია მიეძღვნა).

8. ავტორის დასკვნით, ჭანურის ლექსიკას განუცდია მეტი ცვლილება, ვიდრე მეგრულის ლექსიკას.

9. ზოგჯერ აღნიშნავენ, რომ არნ. ჩიქობავამ მხოლოდ შეაპირისპირა სიტყვები და ამოსავალი ფორმები — **არქეტიპები**, არ წარმოუდგენია, რაც არ არის ზუსტი. მართალია, ავტორს ვარსკვლავიანი ფორმები არ გამოუყენებია, მაგრამ წიგნის „წინასიტყვაობაში“, „შესავალსა“ და „დასკვნით დებულებაში“ შემოთავაზებული მსჯელობა და ლექსიკურ ერთეულ-

თა ანალიზის მიმართულება ნათლად წარმოაჩინეს ავტორის თვალსაზრისს, თუ რა ფორმას ვარაუდობს იგი ყოველ კონკრეტულ შემთხვევაში საერთოქართველური დონისათვის (ამასთან, ავტორი საერთოქართველური სიტყვის არა მარტო ამოსავალ ფონეტიკურ სახეზე, არამედ ამოსავალ მნიშვნელობაზეც მიგვანიშნებს).

10. არნ. ჩიქობავას აზრით, ენათმეცნიერული კვლევა-ძიებისას უმნიშვნელოვანესია ენობრივი ფაქტების განხილვა აზროვნებასა და კულტურის ისტორიასთან კავშირში; ამ თვალსაზრისით სანიმუშოა ავტორის მსჯელობა, რომელსაც იგი ხშირად წარმოგვიდგენს ცალკეული ლექსიკური ერთეულების ანალიზის დროს.

11. ავტორი მიუთითებს, რომ შედარებითი ლექსიკონები დოკუმენტირებულ მასალას უნდა ემყარებოდეს, მაგრამ იმ პირობებში (ლაპარაკია, ბუნებრივია, გასული საუკუნის 30-იან წლებზე), როდესაც ჭანურისა და მეგრულის სრული დოკუმენტირებული ლექსიკონები და ქართული დიალექტური ლექსიკონები (ორიოდე დიალექტურ ლექსიკონს თუ არ მივიღებთ მხედველობაში), სალიტერატურო ქართულის ისტორიული ლექსიკონი არ გაგვაჩნია, შედარება ძნელდება.

12. მეტად ფასეულია დასკვნა, რაც არნ. ჩიქობავამ ჭანური და მეგრული ფონეტიკის, გრამატიკული სტრუქტურისა და ლექსიკის ანალიზისა და ქართულთან შედარების საფუძველზე წარმოგვიდგინა: ჭანური და მეგრული ერთი ენის ორი დიალექტია და არა ორი ენა, როგორც ეს მანამდე ზოგ მკვლევარს მიაჩნდა; **ზანური (მეგრულ-ჭანური) უნდა მივიჩნიოთ იმ ენის დიფერენციაციის შედეგად, რომლის გაგრძელებასაც ისტორიულად ცნობილი ქართული წარმოადგენს** (ავტორი აქ გულისხმობს, რომ ქართულმა ყველაზე უკეთ შემოგვინახა საერთოქართველურისათვის დამახასიათებელი თავისებურებანი).

არნ. ჩიქობავას „შრომების“ მეოთხე ტომის ტექსტის გამოსაცემად მომზადების პროცესში, კერძოდ, კორექტურის სწორებაში დახმარებისათვის მადლობას იმსახურებენ: **ლ. აზმაიფარაშვილი, ს. ბერულავა, ლ. გიგლემიანი, ო. მემიშიში, კ. მითაგვარია, ე. საბანაძე, ლ. სანიკიძე, ნ. ჭინჭარაული, რ. ჯანაშია, მ. ჯღარკავა**. განსაკუთრებული მადლობა ეთქმის **ე. შენგელიას**, რომელიც ამჯერადაც, როგორც მესამე ტომის მომზადების დროს, ყველაზე მეტად გაისარჯა; მან არა მხოლოდ წაიკითხა მთელი ტექსტის კორექტურა, არამედ შეასრულა მეტად შრომატევადი სამუშაო: ჭანური ტექსტების ძველ გამოცემაზე მითითება ახალ გამოცემაზე მითითებით შეცვალა და საძიებლებშიც საჭირო დაზუსტებები შეიტანა.

მადლობა ეკუთვნით მეოთხე ტომის ტექნიკურ რედაქტორს **ლ. ვაშაკიძეს** და ოპერატორებს — **თ. გაბროშვილს, რ. გრიგოლიას**,

**რ. რატიანს, რ. პაპიაშვილს**, რომლებმაც ტექსტის კომპიუტერში შეტანა, კორექტურის სწორება, დაკაბადონება და სასტამბოდ მომზადება უზრუნველყვეს.

არნ. ჩიქობავას „ჭანურ-მეგრულ-ქართული შედარებითი ლექსიკონის“ პირველი გამოცემა 70 წლის წინ გამოვიდა საკმაოდ დიდი ტირაჟით (1000 ეგზ.), მაგრამ დღეს ბიბლიოგრაფიულ იშვიათობად არის ქცეული, ამიტომ მისი გამოსაცემად მომზადება როგორც „შრომების“ IV ტომისა (III ტომის პარალელურად) სარედაქციო კოლეგიამ საჭიროდ მიიჩნია. ვფიქრობთ, ეს ორი ტომი კარგი შენაძენი იქნება ქართველოლოგებისათვის (საერთოდ — იბერიულ-კავკასიურ ენათა სპეციალისტებისათვის) და დაინტერესებული მკითხველებისათვის.

**გ. შენგელია**

2008.15.12



ტექნიკური რედაქტორი **ლ. ვაშაკიძე**

ოპერატორები: **თ. გაბროშვილი, რ. გრიგოლია,**  
**რ. რატიანი, რ. პაპიაშვილი**